

# METODA

CASA ȘCOALELOR  
BIBLIOTECA PEDAGOGICĂ

PENTRU

No 3260. I.

## STUDIUL LIMBEI ELLENICE

DUPRE

J. L. Burnouf,

PRELUCRATA DE

*Neofitu Scribanu Episcopul del Edessa,*

RECTORU SI PROFESORU IN SEMINARIULU CENTRALU DIN MONASTIREA SOCOLA, &c.

Operă adoptată de Onor. Consiliu Scolaru pentru usu'lu in  
Școțele Publice ale Tierii.



PARTEA II.

Assii.

TIPOGRAFIA LUI ADOLF BERMANN, PODUL VEKIU.

1862.

## PREFACIA.

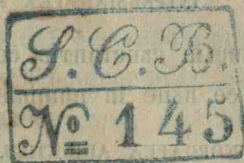
---

Incheindu, cu agiutoriulu lui Dumnezeu, si *partea a doua a Mothódei pentru studiulu Limbei Ellenice*, vin prin acésta de a incunosciintia ca inbunatatirile ce mi s'au parutu bune de a face prelu-crindu acésta opera sunt commune cu a le partii intaia (vada-se Punctul I. si al II. din prefacia de acolo). — Cu tóte acestea in Sintassa mai alessu

particulara, am îmbunătățit locurile, unde întrebuintarea Articolului joacă un rol cu totul diferit. — Apoi am îndeplinit §. §. ce tratăze despre Infinitivuri și Participuri, precum și acele ce dau reguli despre Suflari și Accenturi. Capitolul despre dialecte, am capatat adaosuri și exemple ce îi lipséu cu totul. În fine ca ultima deplinire a acestei opere școlare, am adăos *câteva idei* despre *Poesia Ellenica*. Și aici ca și la parte I. am pus testuri Ellenice: 1.) din *Platon* mai ales, ca unul ce singur este înimitabil în tot ce privește frumosul Aticismului, și înco este și foarte apropiat de spiritul creștinismului. 2.) din *Erodotu* am ales partea aceia ce tratăze despre țările noastre, pentru că învățându-se Dialecta Ionica, se învătă totu-odată în original și *Istoria Antică a Patriei*. 3.) Și cellu mai din urma testu, am comentat din

Poeti, mai toata littera *A* din *Iliada* lui *Omeru*, pentru  
co nu m'au ertatu cadrulu cellu ingustu ce am fostu  
datoriu se pastrediu in edarea acestei neperfecte si  
pote adessa si erronate prelucrari. Dreptu aceia  
rogu pe fie-care Romanu, ce va bine-voi a me  
observa, sa erte errorile ce aru intimpina, caci dupre  
vechia dicala, errare humanum est. Iara infaillibi-  
litatea este numai alui Dumnedeu.

*Neofitu Scribanu, Episcopu de Edessa.*



## PARTEA A DOUA.

# KARTEA INTEIA.

### SINTACSA GENERALA.

Ворва σύνταξις се трапе дин συντάσσω, а αυζα ἰμπρεσθ, ші incernézo diens-  
перea, ordínzл, αυζαρεα ζιχερίлор pentps а форма dickspcsл opí pronscchísnea.

§ 244. Ачеea че vom зиче de *пстеле* *свбстантйве*, се ва аплика тот-одатъ ші ла *pronste*, каре, ка ші пѣ-  
теле, аратъ персоне саѣ лѣкрѣрї.

Їаръ ачеea че vom зиче de *адіективѣрї* се ва пѣтеа аплика ла *артїксле* ші ла партїчїпѣрї, каре, ка ші а-  
діективѣрїле модїфікъ персонеле саѣ лѣкрѣрїле.

### ΑΝΑΛΙΣΑ ΠΡΟΠΩΣΕЧІΩΝΕΪ, ἀνάλυσις προτάσεως.

Нѣ се пóте експрїма о кѣцетаре фъръ съ се факъ о про-  
пѣсечїзне, *прóтaσις*, адїкъ, зп сѣцет, зп верб, ші зп атрїбѣт.

§ 245. ΠΡΟΠΩΣΕЧІΩΝΕ. *θνητός* ἔστιν ὁ ἄνθρωπος, omzл есте тѣрїторїз; сѣцет. (*ύποκείμενον*), ὁ ἄνθρωπος; вербл (*ρήμα*), *ἔστί*, предїкат, (*κατηγορούμενον*), *θνητός*.

ἸΝΤΡΕΒΪΝЦΑΡΕΑ ΝΟΜΙΝΑΤΙΒΪΛΪ.

Тот пѣтеле сѣстантѣв serbind de сѣдет ла о про-  
пѣсечѣзне, се пѣне ἰn номинатѣв: ὁ ἄνθρωπος.

ΚΟΝΚΟΡΔΑΡΕΑ ΑΔΙΕΚΤΙΒΪΛΪ ΚΪ СѢСТАНТИΒΪΛ.

Тот адиектѣвѣл се конкордѣзѣ ἰn пѣнѣ, пѣмер, шѣ  
казѣ кѣ сѣстантѣвѣл ла каре ел се рапортѣ: θνητός,  
есте ла номинатѣв, бѣрѣ. singarit, fiind кѣ ел се ра-  
портѣ ла ἄνθρωπος. Кѣнд ἡn адиектѣв се репортѣ ла  
маѣ пѣлте сѣстантѣвѣрѣ de ачелашѣ пѣнѣ, се пѣне ла  
ἰn пѣлцѣт: πατήρ καὶ υἱός ἀγαθοί.

ΚΟΝΚΟΡΔΑΡΕΑ ΒΕΡΒΪΛΪ ΚΪ СѢДЕТѢЛ.

Тот вербѣл се конкордѣзѣ ἰn пѣмер шѣ ἰn персѣ-  
пѣ кѣ сѣдетѣл сѣѣ: ἐστί, 3-а персѣпѣ а singaritѣлѣ,  
fiind кѣ ἄνθρωπος есте de а 3-а персѣпѣ шѣ singar.

ἸNCEMNAPE. Лѣмба грѣкѣ admite ла ачестѣ пѣнт о  
ексчепцѣзне фѣрте ἰncemnatѣ, адѣкѣ, кѣ номинатѣвѣл ἰn-  
пѣлцѣт пѣвтрѣ се пѣне вербѣл ла singarit: τὰ ζῶα τρέ-  
χει, animalе алѣргѣ; ταῦτά ἐστιν ἀγαθά, ачесте лѣ-  
крѣрѣ сѣнт бѣне.

ΑΤΡΙΒΪΤΪ ἸNЦЕЛЕСѢ ἸN ΒΕΡΒѢ.

§ 246. Вербѣл шѣ атрибѣтѣл пѣ формѣзѣ adese de-  
кѣт о singarѣ зѣчере: ὁ ἄνθρωπος ἀποθνήσκει, отѣл  
пѣре. Вербѣл шѣ атрибѣл ἀποθνήσκει, екѣвалент кѣ ἐσ-  
τὶν ἀποθνήσκων.

СѢДЕТѢЛ СѢВѢNЦЕЛЕС.

Сѣдетѣл пѣте кѣар а фѣ сѣвѣнцелес: τρέχω, алѣргѣ;  
τρέχεις, алѣрцѣ; τρέχει, алѣргѣ.

Ачесте трїи зїчерї формѣзъ фїе-каре о пропѣсечїзне. Сѣпетеле сѣнт експримате ѱн ромѣнеште: *εἶ, τς, ελ*. Ён гречеште еле сѣнт сѣбїнцелесе: *ἐγώ, σύ, αὐτός*.

Ён оаре-каре пропѣсечїзнї, се сѣбїнцелесе ѱн гречеште зїчереа *ἄνθρωποι*, ка ѱн латїнеште *homines*: *φασί, λέγουσι, зик, εἰώθισι, οβιѣнпесек*.

АРТКѢЛѢЛ, *ὁ, ἡ, τό*, АРѢТѢНД СѢЦЕТѢЛ ПРОПѢСЕЧїЗНЕЇ.

§ 247. Еака пептрѣ атрївѣт ѣн адїектїв, *θνητός*. *A-*десе асемїнеа атрївѣтѣ есте ѣн пѣме сѣбстантїв: *ὁ κάματος θησαυρός ἐστι*, лѣкрѣл есте о коморѣ.

Ён гречеште, ачеста есте пѣмеле пречедат де арткѣл каре есте сѣцетѣл: (*ὁ κάματος*); челалалтѣ есте атрївѣтѣл (*θησαυρός*.)

Требѣе а авѣ чѣ маї маре атенѣїзне ла арткѣл, фїнд кѣ лїпсїреа саѣ пѣтареа лѣї де ла локѣл сеѣ, поте скїмба кѣ тотѣл ѱнцелесѣл: *ἡ ἀρετή πλοῦτός ἐστι*, вїртѣтеа есте авѣѣе.

Мѣтѣ арткѣлѣл шї зї: *ἀρετή ὁ πλοῦτός ἐστι*, ѱнцелесѣл ва фї, авѣѣїа есте вїртѣте, каре есте кѣ тотѣл дїферїтѣ.

ЕЛПСЪ ДЕ АРТКѢЛ \*)

§ 248. Кѣ тоте ачестеа сѣнт казѣрї ѱн каре лїпсїреа арткѣлѣлѣї ѱн гречеште пѣ формѣзъ нїчї ѣн екївок: *ἀυτάρκεια ἐστι πλοῦτος*, ѱндестѣлареа есте авѣѣе; адїкѣ, а фї пѣлцетїт де сорта са, есте а фї авѣт. Бѣнѣл ѱнцелес аратѣ кѣ *ἀυτάρκεια*, есте сѣцет шї *πλοῦτος* атрївѣт.

\*) Зїчереа *ἔλλειψις*, дїсептѣзъ лїпсїре отїсїе, рѣдѣѣїна *λείπω*.

ΕΙΠΕΤΕ DE ВЕРБЪЛ А ΦΙ.

§ 249. Νῦ πότε φί сѡдет фѣръ верб експримат саѣ сѡб-  
ίνцелес; вербъл *εἶναι*, а φί, се сѡбίνцелеце фóрте адесе:  
*φίλος πιστός σκέπη κραταιά*, зп амик крединчюс  
есте зп акоперемінт таре.

*σικῆς πάροδος ὁ βίος ἡμῶν*, віаца пóстрѣ есте о  
зѡбрѣ каре трече; дін квѡінт ін квѡінт; віаца пóстрѣ,  
тречереа знеї зѡбре.

*αἱ ἐλπίδες τῶν ἀνθρώπων ὄνειροι*, сперапцеле оа-  
менілор (сѡнт) вісѣрї.

*ἀρχή σοφίας φόβος Κυρίου*,  
інчепѡтѣл інцелепчїзнеї (есте) фріка Домнѣлї.

Nota. Ін ексемпѣл дін зрѣтѣ ліпсеште шї артї-  
кѣлѣл ла сѡдет, дѣпѣ параграфѣл de маї сѡс.

ADIEKTIVE ΛΓΑΤΕ ΚΑ СѡБСТАΝΤΙΒΕ.

§ 250. Тот адїектївѣл пресѡхѡне зп сѡбстантїв. De  
тѣлте-орї інсѣ, ачест сѡбстантїв есте сѡбίνцелес, шї  
атѣпчї адїектївѣл есте лѡат ка сѡбстантївѣ : *μόνος ὁ σο-  
φός εὐδαίμων ἐστί*, сінгѣр інцелептѣл есте ферїчїт. *ὁ  
σοφός* екївалент кѣ *ὁ σοφός ἀνήρ*, омѣл інцелепт.

Nimik есте маї ордінар декѣт адїектївѣрї шї пар-  
тїчїпѣрї пѣзтре лѡате ка сѡбстантїве : *τό ἀγαθόν*, бѣ-  
пѣл; *τό καλόν*, фрѣмосѣл; *τό ὄν*, фїінца; *τό ἀβέβαιον  
τῶν ἀνθρώπων*, пѣстаторпїчїа лѣкѣрїлор омінештї.  
Инцелесѣл тѣтѣрор ачестор зїчерї есте індеадїзнсѣ de  
лѣтѣрїт прїн сїне інсѡшї, шї артїкѣлѣл адїзпѣ, пѣптрѣ  
а фаче дін еле нїште адевѣрате пѣме абстракте, фѣ-  
рѣ а φї пѣвое de а сѡбίνцелеце чеѡа.



DEPENDINȚI SAȚ KONPLINIRI A SȚETȚELI ȘI A ATRIBȚTELII.

§ 251. În екземпле § 249 сȚетȚа ши аTRIBȚTELА сȚнт компѡсе фие-каре din mai multe ziceri. Екзем-  
плек интȚих: сȚет, φίλος πιστός; аTRIBȚт, σκέπη κραταιά.  
Ал doilea екземплек: сȚет, ὁ βίος ἡμῶν; аTRIBȚт, πά-  
ροδος σκιας.

Дѡпъ че с'аѡ афлат сȚетȚа принципал а знеї про-  
пȚсечїи, тревѡе дарȚ а ексамина, дакъ ел п'аре оа-  
ре-каре адїективѡ саѡ оаре-каре казѡ а знеї пȚме, ка-  
ре'л модификȚ ши'л комплектȚȚ. Тревѡе а ексамина  
ачелашї лȚкрȚ ши ин привїреа аTRIBȚTELII.

ÎNТРЕБȚИNЦАРЕА ЦЕНЕТIVȚELII.

§ 252. ЦенетивȚа, орі de апȚртїнеште ла сȚет, орі ла аTRIBȚт, статорпїчеште интре дої терминї аче-  
лашї рапорт че фаче ин ромȚнеште пропȚсечїѡнеа: DE.

φύσεως κακίας σημεῖον ἐστὶν ὁ φθόνος, pizma ес-  
те semn de o патȚрȚ ré; кȚвїнт дȚпȚ кȚвїнт: de o рȚѡ-  
тате de патȚрȚ. ὑγίεια ὁ μισθός τῆς ἐγκρατείας, сȚ-  
пȚтатеа есте преȚȚа темперареї, (инфȚрȚпȚреї.)

ÎNТРЕБȚИNЦАРЕА DATIVȚELII.

§ 253. ДативȚа се експрїмȚ ла гречї ка ши ла ромȚнї.

ὁ μὴ χρήσιμος τοῖς φίλοις, οὐδ' ἑαυτῷ χρήσιμὸς  
ἐστί, ачела каре пȚ есте фолосїтор амїчїлор сеї, пȚ  
есте фолосїтор пїчї шие инсѡшї. СȚет, ὁ (ἀνθρωπος)  
μὴ χρήσιμος τοῖς φίλοις; верȚ кȚ негаре, οὐδέ ἐστί,  
аTRIBȚт, χρήσιμος ἑαυτῷ. Πείθομαι τοῖς νόμοις, тȚ  
сȚпȚн лȚдїлор. СȚет ши верȚ. сȚнт. АTRIBȚт: сȚпȚн-  
дȚмȚ лȚдїлор.

ἸΝΤΡΕΒΒΙΝЦАРЕА ΑΚΥΖΑΤΙΒῸΣ.

§ 254. Ἰν пропъсечѣнеа *τὸ σπῆσι λεπίλορ*, събстаптивῶс есте зпѣт кѣ вербῶс, шѣ ачест рапорт есте арѣтат ἰн гречеште прѣн датѣв. Ачѣста се пѣмеште *recitēs* саѣ *compliment indirect*.

Ἰн ексемплῶс, *опорѣзῶ пе прѣрѣнциѣ тѣѣ, τίμα τοὺς γονεῖς σου*, събстаптивῶс есте зпѣт кѣ вербῶс *непѣзлочѣт* шѣ фѣрѣ вре о пропъсечѣне; шѣ ачест рапорт есте арѣтат ἰн гречеште прѣн акызатѣв. Ачѣста се пѣмеште *recitēs* саѣ *compliment direct*. \*)

ἸΝΤΡΕΒΒΙΝЦАРЕА ΒΟΚΑΤΙΒῸΣ.

§ 255. Вокатѣвῶс сервеште, прекъшт зῶ аратѣ пѣмеле сеѣ, пептрῶ а кема, \*\*) а дѣреѣ ворба; шѣ челе маѣ *адесе-орѣ* ел пѣ фаче парте а пропъсечѣнеѣ: *εἰσὶν ἀρεταί, ὧ Πρωταγόρα*, сѣнт вѣртѣщѣ о Протагора. *ὧ Πρωταγόρα*, п'апѣртѣнеште, *ἰνѣдерат*, пѣчѣ ла сѣѣет пѣчѣ ла атрѣвѣт.

Кѣ тѣте ачесте, дакѣ вокатѣвῶс се афῶс кѣ зп вербѣ а *дожа* персѣпῶс ел се пѣте прѣвѣ ка сѣѣетῶс ачестѣѣ вербῶс: *ὧ ἄνθρωποι, ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθρούς ὑμῶν* о оаменѣ, ѣзбѣцѣ пе неамѣчѣѣ вострѣ.

Номѣнатѣвῶс пѣчѣ вокатѣвῶс пѣ пот а фѣ комплѣнѣреа зпѣѣ вербѣ пѣчѣ а зпѣѣ пропъсечѣнѣѣ.

\*) Зѣчереа *compliment* саѣ комплѣнѣре, есте маѣ кзѣпчѣоасѣ декѣт зѣчереа *recitēs*. Кѣчѣ, *τοὺς νόμοις*, комплѣктѣзῶс орѣ комплѣнеште *idea* лѣѣ *πείθομαι*. Мѣ сѣпῶс. — Кѣѣ? — *Леѣлор*, шѣ, *τοὺς γονεῖς*, комплѣктѣзῶс *idea* лѣѣ *τίμα*. *опорѣзῶс*. — Пе чѣне? пе прѣрѣнциѣ тѣѣ. Комплѣментῶс дѣрект есте тот-дѣзна о сѣвордѣнаре а атрѣвѣтῶс.

\*\*) Де ла воаче орѣ воаче шѣ а воѣ, а стрѣга а версѣѣ, зѣчереа веке рѣшῶс.

ÎNΤΡΕΒΞΙΝΔΑΡΕΑ ΠΡΟΠΞΣΕΧΪΣΝΕΛΟΡ ШИ А АДВЕРБΞΡΙΛΟΡ.

§ 256. ΠροπξσεχΪσνελε кх комплііріле лор, експрімѣ себітеле чїрконстѣрі de локѣ, de тїмпѣ, de модѣ, de калїтате. Еле modїфїкѣ, саѣ сѣцетѣл саѣ атрївѣтѣл зпелї пропξσεχΪσнї:

ή περί τόν Θεόν εὐσέβεια ὁδός εἰς σωτηρίαν, πїетатеа кѣтрѣ Dεμπεзеѣ есте дрѣмѣл кѣтрѣ тѣптѣіре: περί τόν Θεόν modїфїкѣ сѣцетѣл, εὐσέβεια;— εἰς σωτηρίαν modїфїкѣ атрївѣтѣл ὁδός.

De asemınea adverbıřile:

εὐθύμως μαχώμεθα, сѣ не батем кѣ кѣрацїѣ; сѣцет шї верѣ, сѣ *fit*; атрївѣт, вѣтѣндсне кх кѣрацїѣ. \*)

---

UNIREA PROPUSECIUNELOR.

---

ΔΝΤΡΕΒΞΙΝΔΑΡΕΑ ΚΟΝΪΪΣΚΪΪΣΝΕΛΟΡ ШИ, КАІ.

§ 257. Чеа маї сїмплѣ дїнтрє тѣте, чеа маї ordїнарѣ, ачеїа каре се пѣте пѣтї конѪїскѪїсне прїп есчелїнѣ, есте *καί*, шї

Еа се пѣне їнтрє дохе пропξσεчΪσнї пентрѣ de а лє зпї: *νόει, καί τότε πράττε*, кѣцетѣ шї атѣнче лѣкрѣзѣ.

Еа зпеште дохе пропξσεчΪσнї їнтрѣ зпа сїпгѣрѣ, зпїнд амѣндохе сѣцетеле лор, шї атѣнчї верѣл се пѣне їн їнтѣлцїтѣ:

---

\*) Ної арѣтѣм аїче пѣмаї ролѣл че цїоакѣ дн дїскѣрсѣ (кѣвѣптарє) ачест фелїѣ de ворѣе, vom vidé ла § 357, шї дн зрмаре. дїферїтеле ролѣрі а фїє-кѣреї пропξσεчΪсне шї а оаре-кѣрор адверѣрї.

δόξα καὶ πλοῦτος, ἄνευ συνέσεως, οὐκ ὠφελούσι,  
 фѣрь прѣденѣъ, gloria ші авѣція нѣ фолосескѣ.

Се πότε πνε βερβλ ἰν σίνγρηт, фѣкѣндѣл а се ра-  
 порта сінгρη ла знл дін сѣтетрї: δόξα καὶ πλοῦτος  
 οὐκ ὠφελεί.

καὶ are de синоним пе те каре респѣнде латінєлѣі que:  
 πατήρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε, pater hominumque de-  
 umque; сѣѣ πατήρ ἀδρῶν τε καὶ θεῶν, hominumque et  
 deorum.

Ἰн фразеле ἰн каре καὶ нѣ пресѣпне о пропѣсе-  
 чїсне антєчедентѣ, ел есте кѣрат адверѣ ші ἰncemnéзъ  
 кїар орї ἰncswї:

βουλή καὶ παρὰ οἰκέτου πολλάκις χρήσιμος, консілієл,  
 ἰncswї дін партеа зндї склав, есте адесе фолосїтор. De  
 aseminea ἰн латїнєште зїчєrea et: timeo Danaos, et  
 dona ferentes.

сѣѣ, ἤ, vel, aut.

§ 258. Дѣпѣ ші vine сѣѣ, каре статорнїчєште о  
 дїстїнкѣїзне ἰнтре тѣрминїї пе каре ел тї знєште:

ἡμερήσιοι ὕπνοι ἢ ἀργίαν ἢ ἀπαιδευσίαν σημαίνουσι,  
 компѣрїле de зї анѣнѣъ, сѣѣ лєне сѣѣ ἰgnoranѣъ.

нїчї, οὐδέ, μηδέ, οὔτε, μήτε.

Vine ἰн зрмаре нїчї, каре конгїне дозе ідеї, пе  
 чеа а легѣтѣреї ші пе чеа а негѣреї, ші каре, ἰн гре-  
 чєште ка ші ἰн латїнєште, есте компѣсѣ дін дозе зї-  
 черї, οὐ-δέ, ne-que:

ξένος ὁ ἀνθρώπος ἐπὶ τῆς γῆς ταχὺ οὐκ ἔσεται,  
 οὐδὲ μνήμη αὐτοῦ, онѣл есте стрєїн пе пѣтѣнт, кѣ-  
 рѣнд нѣ ва фї, нїчї aminтїrea лѣї.

οὐδέ σι μηδέ adese încernézъ dar niči, (*neque*);  
niči такар, (*ne quidem*.)

În încelesул лѣи niči, еле се пѣнѣ претѣindenea sn-  
de, фѣръ де негаре, се ва пѣне дѣ.

οὐτε σι μήτε се пѣн претѣindenea snde, фѣръ де  
негаре, се ва пѣне καί.

### I. INCЪ, ДѢ, vero, autem.

§ 260. Κοιτίσκηκίσηnea дѣ знеште дохе пропѣсе-  
чїзні, σи ανηπѣ къ аdоха рестрѣнѣ пе ѣптѣа. Еа  
есте опѣсѣ адверѣлѣи μεν, прекѣм ѣн латїнеште vero  
лѣи quidem:

ἡ μὲν ῥίζα τῆς παιδείας πικρά, οἱ δὲ καρποὶ γλυ-  
κεῖς, рѣдѣчїна штіинѣї есте апарѣ, ѣарѣ фрѣктелеї  
сѣнт дѣлѣи.

Adese ачесте зїчерї μέν σи дѣ нѣ сервеск декѣт а  
пѣне дохе пропѣсечїзні фацѣ ѣн фацѣ зна алтїа, фѣръ  
але опѣне:

τὸν μὲν Θεὸν φοβοῦ, τοὺς δὲ γονεῖς τίμα, ισοκ:  
теме те де Dзмрезеѣ, σи опорѣзѣ пе пѣрїнциї тѣї;  
кѣвѣлт дѣлѣ кѣвѣлт, μέν, пе де опарте... дѣ, ѣарѣ пе  
де алта:

Adese дѣ есте о сїмплѣ легѣтѣрѣ ка καί. Niči μέν  
niči дѣ нѣ ѣнчеп вре одїніорѣ о пропѣсечїзне.

### II. INCЪ, ЧИ, ἀλλά, sed.

ἀλλά ἴncamпѣ о опѣнере маї таре декѣт дѣ ел ѣ-  
неште дохе пропѣсечїзні, σи ανηπѣ къ а dоха ва коп-  
тразїче пе ѣптѣа, каре фѣрте adese есте негатївѣ:

μη μόνον ἐπαινείτε τοὺς ἀγαθοὺς, ἀλλὰ καὶ μι-

μείσθε, исок: нѣ нѣмаї лѣδαдиї пе чеї бѣнї чї їнкѣ бї імітаці. \*)

Се потѣ пѣне їн ачѣсташї класѣ кѣ дѣ шї *ἀλλὰ*, τότε зїчерїле саѣ колекцізпеле де зїчерї, каре експрї-тѣ оаре-каре рестрїнѣере, прекѣт *μέντοι, καίτοι, ἀλλὰ μὴν, οὐ μὴν ἀλλὰ* кѣ τότε ачестеа...

ЇАРЪ, ДАРЪ, ЇНСЪ, ДѢ, *vero, autem.*

§ 261. Зїчереа дѣ сервеште їнкѣ пентрѣ а експрїма копѣзпкцізпеле пѣстрѣ *ιαρѣ, дарѣ, ѝнсѣ*: *πᾶς ἄνθρωπος ζῶον πᾶν δὲ ζῶον θνητόν πᾶς ἄρα ἄνθρωπος θνητός.* Тот омѣл есте зп анімаї; їарѣ тот анімаїл есте мѣрїторїѣ; дечї тот омѣл есте мѣрїторїѣ.

ДЕЧї, АША ДАР, *ἄρα, ergo, igitur.*

Ексемплѣл пречедент аратѣ їн ачелашї тїмпѣ валора копѣзпкцізпелї *ἄρα*. Еа сервеште а їнкїѣ зп сілопїст, шї а дедѣче дїп ел о копсечїнѣ.

Треѣде а пѣне їн ачѣстѣ класѣ пе оїѣν, дечї; *τοίνυν*, аша, *itaque*; *οὐκοῦν*, (акцентѣл пе оῦν), *igitur*; *οὐκουν*, (акцентѣл пе ὄυκ), *non igitur*; *γοῦν, μὲν οὖν, τουγαροῦν, τουγάροτοι*, дечї дарѣ, пентрѣ ачѣста, шї алтеле де ачееашї патѣрѣ.

КѢЧї, *γάρ, nam, enim.*

§ 263. Копѣзпкцізпелїа *γάρ* сервеште:

1<sup>o</sup> Α da temeї деспре о пропѣсечїзпелї антѣчедїнтѣ: *μηδενὶ συμφορὰν ὀνειδίσης· κοινὴ γὰρ ἡ τύχη, καὶ*

\*) *ἀλλὰ* нѣ дїфереште декѣт прїп акцент де дїтѣлїтѣл пентрѣ а лѣї *ἄλλος*. Дечї ел дїсампѣл *αἰτημιπρелеα* шї се кѣвїне ла о кѣдетаре коптрарѣ челеї пречеденте.

τὸ μέλλον ἄορατον, Исок: πᾶ ἴμπῆστα πῆμῆρῃ πεπορο-  
 чира са, кѣчї сѳрта есте комῆпῆ, шї вїиторїѣл певѣзѣт.

2<sup>o</sup> А експлика зп лѣкрѣ анзпцат ἱп пропῆсечїзнеа  
 пречедїнтῆ прїп зп адїектїв демонстратїв:

ἐποίει τὰδε πρὸς τοὺς ἐπιτηδεΐους· τὰ μὲν γὰρ  
 ἀναγκαῖα συνεβούλευε πράττειν, ш. чл. КСЕНОФ. Εακα  
 ачеїа че ел фѣчеа ἱп респектѣл амїчїлор сеї; ел тї  
 консіліа de а фаче лѣкрѣрїле печесаре, ш. чл. γὰρ πᾶ  
 сервеште аїче декѣт а рекема пе τὰδε каре пречедѣ-  
 зѣ. Ел респῆнде латїнѣлї scilicet, nempe.

Ἰптревзїпцат ἱп ачест ἱпцелес, γὰρ се tradzche adese  
 прїп ачѣста есте: τὸ δὲ μέγιστον ἐρῶ. διδασκάλους  
 γὰρ ζητητέον τοῖς τέκνοις, οἳ τοῖς τρόποις εἰσὶν ἀνε-  
 πίληπτοι, Плат.: Ἰпсѣ воїѣ зїче ачееа че есте фѳрте  
 ἱппортент, ачѣста есте de ашї кѣзта пῆмаї-декѣт чї-  
 пева фїїлор сеї даскалї (пречепторї), карїї сѣ фїе пе-  
 ἱппῆстабїлї ἱп моравῆрїле лор.

Ἰп ἱптреваре, γὰρ се tradzche прїп есте adevzrat,  
 кῆ ἔτι γὰρ οὐ ἀναπεμπάζῃ τὸν ὄνειρον; Лѣк.: есте а-  
 девῆрат кῆ, тῆ ἱцї адѣчї ампїте ἱпкῆ de ачел вїсѣ?

γὰρ респῆнде лї epim шї пᾶ ἱпчепе пїчї оdatῆ о  
 пропῆсечзне; καὶ γὰρ респῆнде лї etenim, шї ἱпчепе  
 пропῆсечїзнеа.

Се потῆ пῆне ἱп ачѣїашї класѣ тѳте зїчерїле каре  
 ἱпсеπнѣзѣ, ἱп adevzr, пептрѣ кῆ, fiind кῆ, ἱп фїне тѳ-  
 те ачеле каре експлїкῆ о пропῆсечїзне аптchedїнтῆ.

ДАКῆ, εї, ἕάν, ἄν, ἦν, сї.

§ 264. Ачѣстῆ конῆїзпкїїзне адаоѣе зпѣї пропῆ-  
 сечїзнї ideia sneї kondїїsнї, sneї свпссечїsнї: ἕάν ἦс

φιλομαθής, ἔση πολυμαθής, Исок. : дакъ ѣзбешті штіи-  
ца веї фї ѣвѣѣат.

Се по́те видѣ § 155, маї мѣлте κοπιῶκκιῶνι ἰν ка-  
ре ἰντρῷ εἰ, даκῶ, прѣκῃт εἶτε, каре се репечеште ка  
латинѣл *sive*; εἰ μὴ, *de ns*, εἰ καὶ ші к'ан, кс тоате кс,  
кс кїар к'анд : вадѣсе §§ 352, 371 ші 372.

къ, ὅτι, *quod*.

#### ПРОПѢСЕЧІИИ КОМПЛЕКТИВЕ.

§ 265. Ὅτι сервеште а зпї доѣ пропѣсечіиі, дїп-  
тре каре зпа есте компліиіреа челиалалте :

ὁ μῦθος δηλοῖ ὅτι ὁ κάματος θησαυρός ἐστι τοῖς  
ἀνθρώποις, ачѣстѣ фавѣлѣ аратѣ къ лѣкрѣл есте о ко-  
мѣрѣ пентрѣ оашенї. Фавѣла аратѣ-че ? — Ачѣста :  
лѣкрѣл есте о комѣрѣ. А доѣа пропѣсечіиіе есте, пре-  
кῃт се веде, компліиіреа челеї ἰнтрῷ, ші еле сѣнт з-  
пїте прїп зїчереа ὅτι, кс. \*)

#### ἸΝΤΡΕΒΔΙΝЦАРЕА ἸΝΦΙΝΙТОΡΙῸΔΙ.

§ 266. Ἰн лок *de a* ἰнтрѣнї амбе пропѣсечіиіле прїп  
κοπιῶκκιῶνι, се по́те, ка ἰн латинеште, пѣне верѣл ал  
doilea ἰн ἰнфїнїторїѣ ші сѣѣетѣл кс атрївѣтѣл сѣѣ ἰн а-  
кззатїв : ὁ μῦθος δηλοῖ—τὸν κάματον θησαυρὸν εἶναι,  
фавѣла аратѣ — къ лѣкрѣл есте о комѣрѣ.

Κροῖσος ἐνόμιζεν—ἐαυτὸν εἶναι πάντων ὀλβιώτα-  
τον, Крезѣс (крїшѣ) се кредѣ чел маї ферїчїт дїнтрѣ  
μῆριτορι (кредѣ пе сїне ἰнсѣшї, а фї чел маї ферїчїт.)

#### ΑΤΡΑΠΕΡΕ Κῶ ἸΝΦΙΝΙΤΙΒῸΔΙ.

§ 267. I. Ἰн ексемпѣл дїп зрѣтѣ сѣѣетѣл амбе-

\*) Ачѣстѣ зїчере есте пестрѣл лѣї ὅς τις, каре есте еквалѣ кс τούτο  
ὅ τι ἐστί, ачѣса че есте. § 372.



лор пропъсечѣзнѣ есте ачелашѣ. Чине есте ачел че се кредѣ? — Крезъс. Чине есте чел че ера феричѣт? — Крезъс. Ъзъл чел маї џенералѣ есте атънчѣ, de a съ-прѣма пропъсечѣ, ми de a пъне ѣн номѣнатѣв атрѣвѣтъл пропъсечѣзнѣї комплѣктѣве (комплѣнитѣре):

Κροῖσος ἐνόμιζεν — εἶναι ὀλβιώτατος,

Крезъс, кредѣ — а фѣ чел маї феричѣт,

Ἀλέξανδρος, ἔφασκεν — εἶναι Διὸς υἱός,

Александръ, претенда — а фѣ фѣѣл лѣї Цое.

ὀλβιώτατος, υἱός, сѣнт трасе ѣн номѣнатѣв de съ-џетъл пропъсечѣзнѣї прѣнчѣпале. Латѣнште ел ар фѣ, se esse felicissimum, se esse filium.

II. Ун џенере, кънд сѣџетъл пропъсечѣзнѣї комплѣктѣве пъ есте експрѣматѣ, атрѣвѣтъл се пъне ѣн казъл ѣн каре есте ѣнтреѣѣнѣат ѣн пропъсечѣзнѣа прѣнчѣпаль, а-џест сѣџет сѣѣнѣелес:

Πενίτιβ; ἐδέοντο Κύρου — εἶναι προθύμου,

Пѣрѣгаѣ пе Чѣръс — de а фѣ плѣн de арѣѣре.

Датѣв; ὁ Λυκοῦργος τοῖς Λακεδαιμονίοις ἀπέιπε

— ναύταις εἶναι,

Лѣкърѣ аѣ опрѣт Лакѣдемонѣнѣлор — de фѣ навѣгаторѣ.\*)

Аџѣста се ѣнтъмплъ ми ѣн латѣнште: licet illis esse beatis.

INFINITIVŪ KONSIDERAT KA ŽN NŪME INDEKLINABIL.

§ 268. I. Инфѣнѣтѣвъл ѣшѣ компъне къте-одатъ шѣе ѣнсѣшѣ комплѣнѣреа пропъсечѣзнѣї прѣнчѣпале, ка кѣм ел

\*) Чѣръс, Лакѣдемонѣї, сѣџете сѣѣнѣелесе а пропъсечѣзнѣї комплѣктѣве, сѣнт лъ ѣзѣ ѣнъл лъ џенѣтѣвѣ, ми алтъл лъ датѣвѣ лъ пропъсечѣзнѣа прѣнчѣпаль, ἐδέοντο κύρου: adesso се афлъ лъ акъзатѣв, атрѣвъл пропъсечѣзнѣї комплѣнитѣре.

ар φί ηп ημε сѣстантѣв педеклѣнавѣл ѣп акѣзатѣв: θέ-  
λω γράφειν, воеск а скрѣе.

II. Ел се ημε асемѣеа дѣпъ проησεχѣηпѣ, шѣ  
прѣмеште артѣкѣлѣл тó ка ηп адевѣрат ημε пестрѣ:  
πρòς τò μετρίων δεΐσθαι πεπαιδευμένος, КСЕНФ.: ѣп-  
вѣцат а авé невое де ηцѣп.

III. Ел цóкѣ асемѣеа роηл пoмѣнатѣвѣлѣ, ценетѣ-  
вѣлѣ шѣ а датѣвѣлѣ ка ѣп ромѣнеште:

ЦЕНТИВ; καιρός ἐστι τοῦ λέγειν, есте тѣпп де ворбѣтѣ.

НОМИНАТИВ ШИ ДАТИВ; τὸ φιλεῖν ἀκαίρως ἴσον ἐστὶ τῷ μισεῖν,  
а ѣвѣи фѣрѣ де тѣпп есте ачелаш лѣкрѣ кѣ а дрѣ  
(кѣвѣнт дѣп кѣвѣнт: есте егал лѣи а дрѣ.)

IV. Латѣнѣ експрѣмѣ ѣпѣнѣтѣвѣл греческ ѣптрѣвѣп-  
цат ѣп дѣферѣте казѣрѣ, прѣп церѣндѣвѣ.

*Dicendi,* τοῦ λέγειν, де а зѣче.

*Dicendo,* ἐν τῷ λέγειν, спре а зѣче орѣ зѣкѣнд.

*Ad dicendum,* πρòς τὸ λέγειν, пестрѣ орѣ спре а зѣче.

Кѣте-одатѣ гречѣи сѣвѣпцелег артѣкѣл шѣ проησεчѣηпѣ:  
δεινός ἐστι λέγειν, есте капавѣл а ворбѣ (κατὰ τὸ λέ-  
γειν.) ὥρα ἐστὶν ἀπιέναι, есте тѣпп де а пѣрчедѣ, ка  
латѣнеште: *tempus est abire.*

V. ѣп гречеште, ка ѣп ромѣнеште, се ημε асе-  
мѣе ѣп ѣпѣнѣтѣв ачѣеа че латѣнѣи еспрѣмѣ прѣп ημε-  
ле вербал ηпѣт *сспѣп*:

ἦλθε ζητῆσαι, аѣ венѣт пестрѣ а кѣзѣта, *venit quaesitum.*\*)

ἦδὲ ἀκούειν, плѣкѣт ла азѣпѣ, *suave auditu.*

De асемѣеа се пóте серѣвѣ шѣ кѣ ѣпѣнѣторѣлѣ па-

\*) Вѣрдѣл аѣ зѣц:

*Non nos aut ferro libycos populare penates*

*Venimus, aut raptas ad littora vertere praedas.*

сѣв: *αἰσχιστος ὀφθῆναι*, Лѣч.: φόρτε εἶπῃ μα videre (кѣвѣнт дѣпѣ кѣвѣнт: спре а фѣ вѣзѣт. \*)

ΑΚΩΖΑΤΙΒ ΣΩΠΕΤ Α ΙΝΦΙΝΙΤΟΡΙΩΔΛΪ.

§ 269. Даκѣ инфинитивѣл интребѣинѣат ка сѣпѣт есте инсоцит де оаре-каре зѣчере деклинабилѣ каре иѣ сервеште лѣи де сѣпѣт саѣ де атрѣвѣт, се пѣне ачѣсть зѣчере ин акѣзатив:

*συντομωτάτη ὁδὸς εἰς εὐδοξίαν τὸ γενέσθαι ἀγαθόν*, дрѣмѣл чел маѣ скѣрт кѣтрѣ консѣдераѣиѣне, есте де а фѣ омѣ вѣнѣ (кѣвѣнт дѣпѣ кѣвѣнт: чѣнева а фѣ ом вѣн) есте дрѣмѣл чел маѣ скѣрт.

*τὸ ἀμαρτάνειν ἀνθρώπους ὄντας οὐδὲν θαυμαστόν*, Тѣч.; а пѣкѣтѣ фѣинд оаменѣ пѣ есте де мѣраре.

Ачѣста се зѣче шѣ ин латѣнеште: *malos cives cognosci utile est reipublicae*; а кѣнѣште пе четѣченѣ рѣи есте фолосѣтор репѣблѣчѣѣ.

ΒΕΡΒΩΡΙΛΕ ΝΩΜΙΤΕ ΝΕΠΕΡСОНΑΛΕ.

§ 270. Сѣпѣт вербѣрѣ каре дѣн каѣза инсѣмпѣреѣ лор, аѣ зп инфинитив пѣптрѣ сѣпѣт: *ἔξεστί μοι ἀπιέναι*, имѣ есте ѣертат де а мерѣе, кѣвѣнт дѣпѣ кѣвѣнт: де а мерѣе есте мѣе.

*πρὸς τὸν κίνδυνον δεῖ παρασκευάζεσθαι*, трѣвѣе а се прѣгѣтѣ ин контра перѣколѣлѣѣ, адѣкѣ, а се прѣгѣтѣ есте пѣчесар.

Вербѣрѣлѣ принѣипалѣ де ачѣсть спецѣе сѣпѣт *ἔξεστι*, есте ѣертат; *δεῖ, χρῆ*, трѣвѣе; *ἀπόχρη*, аѣиѣнѣе.

Аша консѣрѣите кѣ инфинитивѣл, ачѣсте вербѣрѣ сѣпѣт пѣчесаре де а фѣ ин а трѣа персѣнѣ а сѣпѣрѣтѣлѣѣ, шѣ

\*) Шѣ Ораѣѣе тот аша аѣ зѣе: *niveus videri*.

пѣ ѡп алта. Ачѣста есте чеѣа че аѣ дат лок а ле пѣ-  
ми вербѣрї неперсонале, саѣ маї вїне ѕиipersоnале.

Мѣлте алте вербѣрї се ѡптребѣицѣзъ ѡп ачестѣ modѣ,  
дешї алтїиптереа еле аѣ тѣте персѣнеле лор, d. e.

δοκεῖ, і се паре, *videtur*.

λέγεται, се зїче, *dicitur*.

ἐνδέχεται, есте кѣ пѣтїицѣ (кѣвїпт дѣпѣ кѣвїпт, се  
admitte.)

πρέπει, требѣе, *decet*, προσήκει, се кѣвїне, ш. чл.

### § 271. ADIEKTIV. KONJUNKTIVE.

ὅς, ἡ ὅ, шї DERIVAЦІЇ СЪЇ.

§ 271. С'аѣ вѣзѣт § 46, кѣ адїектївѣл конѣїѣнктивѣ,  
каре се пѣтеште шї релатїв, сервеште а ѕиї dose про-  
пѣсечїѕнї, шї кѣ ел аре тот-дѣѕна ѕи antecedent ек-  
спрїмат саѣ сѣвїицелес:

ἃ πεφύτευκας, ταῦτα θερίσεις, тѣ вѣї сечера ачѣїа  
че аї сепѣнат.

1<sup>o</sup> Проп. θερίσεις ταῦτα, вѣї сечера ачесте лѣкрѣрї.

2<sup>o</sup> Проп. ἃ πεφύτευκας, пе каре лѣкрѣрї ле-аї се-  
тѣнатѣ. Antecedent ταῦτα.

Еака шї алтѣ есемпѣл:

ἡδονήν φεῦγε, ἥτις ὕστερον λύπην τίπτει, фѣцї de  
пѣчере каре дѣпѣ ачѣїа наште ѡптрїстаре.

Се vede прїи ачесте ексемпѣл:

1<sup>o</sup> Кѣ релатївѣл требѣїе тот-дѣѕна а фї констрїт  
дѣпѣ antecedentѣл сеѣ.

2<sup>o</sup> Кѣ ел есте тот-дѣѕна ѡп капѣл пропѣсечїѕнѣї ла  
каре ел апѣртїнеште, шї кѣ ел пѣте цѣка ролѣл саѣ  
de сѣѣет саѣ de complїре.

Ел есте съдет *in* *ἤτις τίκτει*, ши еака пентрѣ че ел есте *in nominativ*:

Ел есте комплиуре дирѣптѣ *in* *ἅ πεφύτευκας*, ши еака пентрѣ че ел есте *in accusativ*:

3<sup>o</sup> Къ ел се пѣне *in* ачелаш денѣ ши *in* ачелаш пѣмер кѣ аптеchedентѣл, ши ачѣста пентрѣ ачѣѣа, къ да-къ чинева ар фаче констрѣкциѣнеа деплинѣ, ачест аптеchedент с'ар репѣци кѣ динсѣл: *φεῦγε τὴν ἡδονήν, ἣτις ἡδονὴ τίκτει λύπην.*

§ 272. Дѣпре обсервараеа ачѣстѣ *din* зрѣтѣ, релативѣл пѣте *in* ценере а фѣ консидерат ка ашезат *in*тре доѣе казѣрѣ а ачелѣѣашѣ пѣме, дѣнтре каре зѣл есте експримат, ши алѣл сѣвѣнцелес. Пентрѣ ачѣста чинева ва пѣтѣ зѣче фѣрѣ деосевѣре:

*οὗτος ἐστὶν ὁ ἀνὴρ, ὃν εἶδες,*  
 саѣ { *οὗτος ἐστὶν ὃν εἶδες ἄνδρα,* } еака омѣл не каре л'аї вѣзѣт.  
 { *ὃν εἶδες ἄνδρα, οὗτός ἐστι,* }

*in* модѣл *in*тѣѣѣ, *ἄνδρα*, есте сѣвѣнцелес *in* *ὃν*.

*in* модѣл ал доїлеа, *ὁ ἀνὴρ*, есте сѣвѣнцелес *in* *οὗτος*.

Констрѣкциѣнеа деплинѣ ар фѣ: *οὗτός ἐστιν ὁ ἀνὴρ, ὃν ἄνδρα εἶδες.* \*)

§ 273. Аша кѣнд чинева *in*тѣнѣнѣл *in*тр'о фрасѣ *ὅς ἦ, ὅ*, саѣ зѣл *din* деривациѣ сѣѣ, требѣе маї *in*тѣѣѣ ашѣ зѣче *in* сѣне *in*сѣшѣ, ел аре чел пѣцин доѣе пропѣсѣчѣнѣ, ши ачест релатив апѣртѣнѣште ла а доѣа.

*in* фѣне требѣе аї кѣзѣта зѣ аптеchedент *in* *in*тѣеа, ши кѣнд с'аѣ афлат ачест аптеchedент, требѣе а зѣнѣ *in* зрѣтаре релативѣл ши тѣтѣ пропѣсѣчѣнеа ла каре ел апѣртѣнѣште:

\*) De acemine аѣ зѣс ши Бѣрѣл.

*Urbem quam statuo, vestra est,* лн лок де:

*Urbs, quam urbem statuo, vestra est.*

ὕφ' ὧν κρατεῖσθαι τὴν ψυχὴν αἰσχροῦν, τούτων ἐγκράτειαν ἄσκει πάντων, κέρδους, ὀργῆς, ἡδονῆς, λύπης, Исок.: Эксерцитацівъ а стѣпни́ то́те лѣкрѣрїе de care este рѣшїне ка сѣфлетѣл сѣ фїе стѣпнїт, прекѣш сѣнт, интересл, мїніа, плѣчереа, ѳтрістареа, кѣвїнт дѣпѣ кѣвїнт: ἄσκει ἐγκράτειαν τούτων πάντων, *exerce imperium horum omnium, ὕφ' ὧν, etc.*

Даκὺ ἀπτεчедентѣл есте сѣвїнцелес, ѳнцелесѣл а-ѳїѣтѣ ал адѣоѳї:

ὧν τὰς δόξας ζηλοῖς, μιμοῦ τὰς πράξεις, Исок.: ѳмїтѣзѣ лѣкрѣрїе ачелора кѣ карїѳ воештї аѳї егала фата (τὰς πράξεις τῶν ἀνθρώπων ὧν.)

АТРАКЦИѢНЕА РЕЛАТИВЪЛѢЇ ЛА КАЗЪЛ АПТЕЧЕДЕНТЪЛѢЇ.

§ 274. Пѣлѣ аїчї констрѣкциѣнеа адїективѣлѢЇ копѣзгатїв, сѣѣ релатїв, есте ѳн тотѣл асемїне ѳн гречеште ка шї ѳн латїнеште: Ынсѣ лимѣа грѣкѣ адмїте о перегѣларїтате de care требѣе а ворѣї de не акѣм дїн казѣа десеї сале ѳнтрѣвїнцери: ѳатѣ-о.

Кѣнд аптечедентѣл есте ѳн ѣепїтїе сѣѣ ѳн датїе релатївѣл се пѣне ѳн ачелашї казѣ челе маї адесе-орї, кїар атѣпчї кѣнд верѣл ла каре ел се репѣртѣ ар гѣверна не акѣзатїв:

μεταδίδως αὐτῷ τοῦ σίτου οὐπερ αὐτὸς ἔχεις, фѣлѢї парте дїн пѣтрѣмѣнтѣл не каре ѳл аї тѣ ѳнсѣцї; οὐπερ ἔχεις, ѳн лок de ὄнпер ἔχεις.

εὖ προσφέρεται τοῖς φίλοις οἷς ἔχει, ел се конѣдѣе бїне кѣ амїчїї не карїѳ ѳї аре; οἷς ἔχει, ѳн лок de οίс ἔχει.

Кѣ ачест фел de констрѣкциѣне, аптечедентѣл пѣте асемїнеа фї сѣвїнцелес:

μέννημαι ὧν ἔπραξα, ѳмї адѣк амїнте de челе че

am φέκxт. τῶν πραγμάτων, ἃ ἐπραξα. — οἷς ἔχω χρω-  
μαι, mъ сервеск de челе че am, τοῖς χρήμασιν ἃ ἔχω.

РЕЛАТИВЪ ИΝΤΡΕ ΔΟΞΕ ΝῆΜΕ ΔΙΦΕΡΙΤΕ.

În φразеле precedentе, релативъл се депъртэзъ de  
регъла генералъ съв рапортъл казърилор. Сънт алтеле  
în каре ел се депъртэзъ съв рапортъл пхмерилор ши  
а ценрилор. — În адевър, зрмъторea φрасъ латинъ, *anim-*

*mal quæ vocatus hominem*, се póте зиче în гречеште:  
τὸ ζῶον ὄνπερ ἄνθρωπον καλοῦμεν, animal пе каре  
пої тлѣ пхmim omѣ.

πάρεστιν αὐτῷ φόβος, ἣν αἰδῶ καλοῦμεν, ел are  
о specie de φрикъ пе каре пої о пхmim рхшине.

ὁ οὐρανός, οἷς δὴ πόλους καλοῦσιν, ΠЛАТ.: *caelum*  
*quos polos vocant.*

În ачестѣ modѣ, релативъл пѣ се афлѣ маї мхлт  
întре doxe казърї а ачелдїашї пхме, чї întре doxe пх-  
me deosebite. Къте-одатъ чел îнтѣїх dín ачесте пхме  
есте съв îнцелес:

εἰσὶν ἐν ἡμῖν ἅς ἐλπίδας ὀνομάζομεν, сънт în пої  
ачеea че пої пхmim сперапце, адикъ сїмдемїнтеле пе  
каре пої ле пхmim сперапце сънт în пої.

АДИЕКТИВЪРЇ РЕЛАТИВЕ ШИ КОНЦЇДГАТИВЕ.

§ 276. Адиективъриле οἶος, ὅσος, ἡλίκος, аѣ tot-déx-  
па, ка ὅς, ἦ, ὅ, аптеcedентеле лор· експримате саѣ  
съвîнцелесе, (§ 191.)

τοιούτος γίγνου πρὸς τοὺς γονεῖς, οἷους ἂν εὖ-  
ξαιо περι σεαυτὸν γενέσθαι τοὺς саυτοῦ παῖδας, Исок.:  
φїцї аст-фел кѣтръ пърїнциї вострї, прекст вої воїцї  
ка фїї вострї се фїе кѣтръ вої.

τὰ ἀνθρώπινα πράγματα, ὅσον ἂν ἐπαρθῇ καὶ λάμπῃ, τοσοῦτῳ μείζονα τὴν πτώσιν ἐργάζεται, C. Kp. Ks кѣт тѣримеле оминешті аѣ стрѣлѣчире ши ѳнѣлѣаре, кѣ атѣта еле сѣшт експѣсе ѣнеї кѣдерї терїбіле: τοσοῦτῳ μείζονα, ὅσον.... кѣ атѣта маї mare кѣ кѣт....

ADIEKTIVE KONȚIGATIVE SAȘ RELATIVE KONȚIIND ȚIN  
ELE ȚINSEȘ VALORA ѣNEЇ KONȚIȘNKȚIȘNĪ.

§ 277. Їнсѣшї пѣмеле de adiektiv konȚigativ, ши proprietatea sa de a rekema ѣи termin antechedint, фак сѣ се vadѣ кѣ ел konȚine ѳн сїне ѳнсѣшї валора ѣнеї konȚișnkȚișnĪ:

Κρόνος κατέπιεν Ἐστίαν, εἶτα Δῆμητραν καὶ Ἥραν μεθ' ἅς Πλούτωνα, καὶ Ποσειδῶνα, Απολοδ. Сатѣри аѣ тѣлкат пе Веста, дѣпѣ ачеїа пе Череса ши пе Цѣпа; дѣпѣ каре (adikѣ дѣпѣ еле), пе Пѣтрон ши пе Нептѣн; μεθ' ἅς ѳн лок de, καὶ μετ' αὐτάς.

ἐμακάριζον τὴν μητέρα, οἷων τέκνων ἐκύρησε, Εροδοτ: ѳι фелїчїтаѣ пе мамѣ de асѣфел de фїї; οἷων, ѳн лок de ὅτι τοιούτων.

Ачѣста се ѳнтѣшплѣ ши ѳн лїмба латїнѣ: *Rana regem petiere ab Jove, qui dissolutos mores vi compesceret; qui ѳн лок de ut ille.\**)

KONȚIȘNKȚIȘNĪ DERIVATE DIN ὅς, ἧ, ὅ, ши

ADVERBȚRĪ KONȚIGATIVE.

§ 278. Din adiektivѣл konȚigativ се траг маї тѣлте konȚișnkȚișnĪ, пе каре ле-am вѣзѣт ѳн § 155, de esem. ὡς, ὡσπερ, ὡστε, ὅπως, ἵνα.

\*) Броаштеле черѣрѣ реѣе de ла Цое пѣтрѣ ка ел се дѣфѣрѣнеѣ кѣ пѣтере моравѣрїле челе реле.



Τότε *presen* *en* antecedent exprimat caș *sib-*  
*in*целес:

οὐδέν οὕτω μερίζειν καὶ διασπᾶν ἡμᾶς ἀπ' ἀλ-  
λήλων εἶωθεν, ὡς φθόνος καὶ βασκανία, *inimica* *ne* *ne*  
*disparte* *in* *ne* *separézъ* *ne* *znii* *de* *alciï*, *ca* *in*zma  
(*invidia*) *in* *zalezia*; οὕτω—ὡς, *sic-ut*.

ἐπειδὴ οὐ γίνεται τὰ πράγματα ὡς βουλόμεθα, δεῖ  
βούλεσθαι ὡς γίνεται, *φiind* *къ* *лѣкρѣриле* *ne* *се* *фак*  
*прекст* *поï* *ле* *воim*, *требѣ* *а* *ле* *воï* *прекст* *еле* *се*  
*фак*. Ὡς *respnde* *aïce* *лѣï* *ut*, *прекст*; antecedentъ *л*  
*сibin*целес *este* οὕτω, *sic*.

II. *Требѣ* *а* *ne* *in* *ачелашï* *класъ* *таï* *мѣлте* *zï-*  
*черï*, *каре* *се* *пот* *ne* *mi* *adverbъri* *конçisgatibe* *caș* *pe-*  
*латibe*, *in* *каре* *ne* *се* *prezentézъ* *niçï*—*одатъ* *фъръ* *а*  
*авé* *de* *antecedent* *en* *adverbъ demonstrativ*, exprimat  
caș *sibin*целес. Еака *табла* *къ* *antecedentъ* *in* *inter-*  
*гативеле* *каре* *лï* *correspnd*:

DEMONSTRATIVE ANTECEDINTE.	RELATIVE.	INTEROGATIVE.
1 <i>ἐνθα</i> , <i>ἐκεῖ</i> , <i>аколо</i> , <i>ibi</i> ,	<i>οὗ</i> , <i>ὅπου</i> , <i>unde</i> , <i>ubi</i> ,	<i>ποῦ</i> , <i>unde</i> , <i>ubi</i> ?
2 <i>ἐνθεν</i> , <i>ἐκεῖθεν</i> , <i>de</i> <i>аколо</i> ; <i>inde</i> ,	<i>ὅθεν</i> , <i>ὅπόθεν</i> , <i>de</i> <i>unde</i> , <i>unde</i> ,	<i>πόθεν</i> , <i>de</i> <i>unde</i> , <i>unde</i> ?
3 <i>ἐκεῖσε</i> , <i>аколо</i> , <i>illuc</i> ,	<i>οἷ</i> , <i>ὅποι</i> , <i>unde</i> , <i>quo</i> ,	<i>ποῖ</i> , <i>unde</i> , <i>quo</i> ?
4 <i>τῆ</i> , <i>ne</i> <i>аколо</i> , <i>illac</i> ,	<i>ἣ</i> , <i>ὅπη</i> , <i>ne</i> <i>unde</i> , <i>qua</i> ,	<i>πῆ</i> , <i>ne</i> <i>unde</i> ? <i>qua</i> ?
5 <i>τότε</i> ,	<i>ὅτε</i> , <i>ὅπότε</i> , } <i>φiind</i> <i>къ</i> <i>quum</i> , <i>ἤνικα</i> , }	<i>πότε</i> } <i>кънд</i> ?
6 <i>τηνίκα</i> , } <i>атѣнчï</i> , <i>tum</i> ,		<i>πηνίκα</i> } <i>quando</i> ?
7 <i>τέως</i> , <i>атѣта</i> , <i>tandiu</i> .	<i>ἕως</i> , <i>quandiu</i> .	

INCEMNЪPÏ. I. *Кънд* *се* *афлъ* *in* *о* *пропъсечïзне* *знѣл*  
*din* *relativеле* *пътерълѣï* 1, 2, 3 *in* 4, *требѣ* *aï* *da*

de antecedingte не ачала дѣн челе патрѣ дѣнтѣѣх де-  
монстративе каре есте арѣтат прѣн ѣнцилес. Аша ѣкѣ  
ва серві де антѣдѣнте лѣѣ ѳѳев ѣн ачѣстѣ фрассѣ: οὐκ  
ἔτι θερμοὺς ἐστὶν ὁ Νεῖλος, ὡς ὅθεν ἤρξατο, ЕЛОД.:  
Νίλλ лѣ есте маѣ калд декѣт локкл де снде ел ѣшѣ  
траѣе апеле сале, ѣкѣ ѳѳев ἤρξατο, *illic unde inscrip.*

2<sup>o</sup> Адвербѣрѣле релативе адмѣт атракѣѣне ка адѣек-  
тивѣл ѳс, ἦ, ὅ, дѣн каре еле сѣнт трасе, *διεκομίζοντο εὐ-*  
*θύς, ὅθεν ὑπεξέθεντο, παίδας*, Тѣч.: ѣ адѣсе ѣндатѣ  
ѳѣѣ лор дѣн локкл снде ѣ ѣ депѣсестѣ; ѳѳев ѣн лок де  
ѣкѣѳев οὐ̄.

3<sup>o</sup> Тѣ̄, ἦ̄, οὐ̄, сѣнт казѣрѣ а арѣкѣлѣлѣѣ шѣ а ре-  
лативѣлѣѣ, ѣнтреѣѣнѣцате ка адвербѣрѣ, (везѣ § 148.)

4<sup>o</sup> Ѣнтерогативеле ѣнтреѣѣнѣцате дѣпѣ алѣ зѣчерѣ,  
се фак недеѣнѣте, шѣ ѣнсѣмнѣзѣ: *ποῦ*, оаре-каре пар-  
те, *alicubi*; *ποθεν*, дѣн оаре-каре парте, *alicunde*; *ποῖ*,  
знѣдеѣ, *aliquo*; *ποτέ*, одатѣ, одѣнѣоарѣ, *aliquando*.

Атѣнѣѣ, преѣкм ле вом експѣлка ла акѣентѣрѣ, еле  
деѣн *επκλίτιче*, адѣкѣ кѣ акѣентѣл лор есте реѣѣртат  
не зѣчереа каре преѣдѣзѣ, шѣ кѣ эле сѣнт прѣвѣте де  
акѣент. De aseminea *πῶς*, кѣм? шѣ *πῶς*, ѣн оаре-  
каре *modŏ*.

5<sup>o</sup> *ὅπου, ὅποθεν, ὅπου, ὅπως*, etc. се пѣн ѣнтре  
доѣе вербѣрѣ, преѣкм *ὅποῖος, ὅπόσος*, etc.

*οὐκ ἔχω ἔγωγε ὅπως εἶπω ἄ νοῶ*, Плат. лѣ шѣѣ  
кѣм сѣ зѣк ачѣеа че кѣѣет.

## ДЕСПРЕ ИНТЕРФЕКЦИΩΝΙ.

§ 279. Дакъ се афлѣ знеле дін интерфекціоні зр-  
mate de зн пѣме ін кѣтаре саѣ кѣтаре казѣ, ачѣста  
се фаче прин елпсѣ. *În φεῦ τοῦ λόγου!* Че дѣкѣрс!  
*τοῦ λόγου* есте компліне нѣ а лѣї φεῖ, інсѣ елѣ се  
паре кѣ ар фї а лѣї *περί* саѣ *ἐνεκα*, свѣінцелес: тѣ  
спарїѣ *din kasza* ачестѣї дѣкѣрс. De aceminea ін ла-  
тпеште, ін *proh! deos immortales*, о! Зеїлор немѣрї-  
торї, акззатївѣл есте гѣвернат нѣ de *proh*, чї се паре  
а фї de *testor* свѣінцелес. De aceminea, прин о елпсѣ  
їмітатѣ дѣпре гречї Проперче аѣ *zic*, кѣ пенїтїв, *Fae-  
deris heu taciti!* е! тѣкѣтѣле фѣдере, шї Плаѣт (*Mostel.*  
*III, 3*), *Dii immortales! mercimoni lepidi!* *Di*, Зеїлор  
немѣрїторї! о! плѣкѣтѣле негоцѣ!

---

---

## CARTEA A DOUA.

---

### SINTACSA PARTICULARA.

Принципите експсе ѝн партеа ѝнтѣеа сѣнт, афарѣ де дозе саѣ трѣи; комѣне ла тѣте лимбеле. А доза карте ва кѣпринде принципалеле фапте де граматикѣ, партикъларе лимбеѣ грече, ши ва арѣта ѝн че еле се апропие саѣ се депѣртѣзѣ де принципите ѣенерале.

#### ВЕРБЪ ЫН ѢН АЛТ НѢМЕР ДЕКЪТЪ СЪЦЕТЪЛ.

§ 280. I. Ам възѣт ѝн § 245, вербѣл ѝн сѣнгѣрит, кѣ ѝнтѣлцитѣл неѣтрѣ, *τὰ ζῶα τρέχει*. Ел се афлѣ кѣте-одатѣ ши кѣ алте ѣенѣрѣ:

*ἔστιν οἷς οὐχ οὕτως ἔδοξεν, сѣнт оаменѣ* кѣрора лѣкрѣл пѣ ли с'аѣ пѣрѣт аша. Релатѣвѣл *οἷς* пресѣпѣне неапѣрат антѣchedентѣл *ἄνθρωποι*.

*δέδοχται πλήμονες φυγαί, Espinid: decreta sunt misera exsilia.*

Ындоѣтѣл се пѣне де асѣмине ши кѣ сѣнгѣритѣл: *ἔστι τούτω διππῶ τῷ βίῳ*, Плат.: дакѣ ексістѣ ачесте дозе вѣецѣ.

Кѣ ачѣстѣ констрѣкѣциѣне атѣчѣи пѣн тот-дѣѣна вербѣл ѝнапѣтеа сѣцетѣлѣи; ѝнсѣ поеѣиѣ, ши маѣ кѣ самѣ Пиндар, ѝл пѣн адеце дѣпѣ:

*μελιγάρους ὕμνοι ὑστέρων ἀρχαί λόγων τέλλεται,*  
 ΠΙΝΔ.: ел фаче а се аскълта кѣптече амѣиторе, пре-  
 лѣдii de кѣвiнте de лѣздѣ деспре вiитор.

*ξανθαί δὲ κόμαι κατενήνοθεν ὤμους,* Ομηρ.: пе-  
 рii чеi галбиn iнотѣ пе змерii сеi.

II. Νῆμε κολεκτιβε. Вербъл, din контра; пѣте а се  
 пѣне iн iнмѣлцит кѣ зп номiнатиv сiнгзрiт, кѣнд ачес-  
 та есте зп нѣме колектив, адикѣ, кѣнд ел експрiмѣ о  
 резпiре de маi мѣлте персѣне, саѣ de маi мѣлте лѣкрѣрi:  
*τὸ στρατόπεδον ἀνεχώρουν,* Τηχ.: армата се ретрѣѣ.

III. Adece се афлѣ вербъл ла iнмѣлцит кѣ зп сѣцет  
 ла iндоит, mi речiпрок:

*τῷ δὲ τὰχ' ἐγγύθεν ἦλθον,* амбii iндатѣ с'аѣ апропiет:  
*δίῳ δὲ οἱ υἱέες ἦστην* \*), Ομηρ.: ел авѣ доi фиi.

### ADIEKTIV ÎN ǾN АЛТ ЦЕНǾ DEКЪТ СЪБСТАНТИВЪЛ.

#### I. κοῦφον ἢ νεότης.

§ 281. Adiektivъл се iнтреvзiнцѣзѣ саѣ ка зп нѣ-  
 ме *калiфикатив*, саѣ ка *атрiбвт*.

În *зп отѣ iнцелепт*, ел есте калiфiкатив:

În *ачест отѣ есге iнцелепт*, ел есте атрiбвт.

Adiektivъл сервiнд iн лок de атрiбвт, се пѣне аде-  
 се iн пѣтрѣ, демi сѣбстантивъл ар фи iн вѣрѣѣтеск саѣ  
 фетееск; атѣнчi се пѣте сѣвiнцелеѣе *χοῦμα*, *лѣкрѣ*,  
 idee каре алтмiнтереа есте iн деаѣiзис арѣтатѣ prin  
 цевъл пѣтрѣ:

*κοῦφον ἢ νεότης καὶ εὐκίνητον πρὸς τὰ φαῦλα*

\*) оi есте дативъл пропѣмелѣi рефлексiв, дiнтреvзiнцат поетiк дiн дiн-  
 целесѣ de ei, лѣi. Дiндоитѣл вербълѣи се афлѣ кѣте-одатѣ mi кѣнд  
 есте дiнтреvаре de маi мѣлци de doi; vezî, Iliad. V, 487, mi VIII, 186.

Сф. Βαλιcιe.: тiперца еcтe *σχοαρς* шi лecke плекaтѣ cпpe pѣѣ (ecte лѣкpѣ зшop.)

De aceminea ce zичe шi iн лaтiнeштe: *triste lupus stabulis*, (тpиcт ecte a фi лѣпѣл iн cтaвлi.)

## II. ἄμφω τῷ πόλει.

Кѣ зп cвѣcтaнтiв фeтeecк iн пѣтep iндоит, гpeчii даѣ aдece aртiкѣлѣлѣ адiектiвѣлѣ шi пaртiчiпѣлѣ тep-тiпѣчiзнeа бѣpѣтѣcкѣ: ἄμφω τῷ πόλει, iн лoк de τά\*) πόλει), Тѣчп.: aмбe чeтѣцiлe.

δύο τινέ ἐστὸν ἰδέα ἄρχοντε καὶ ἄγοντε, οἷν οἷν ἐ πόμεθα, Плат.: cвнт doxe ideí domnitóre шi дipe-гѣитóre кѣpopa зpшѣм.

Aтiчii мaй кѣ cамѣ iзбeecк aчecтѣ кoнcтpѣкцiзнe.

## III. φίλε τέκνον.

Адiектiвѣл caѣ пaртiчiпiзл ce pапopтѣзѣ кѣтe-oda-тѣ лa iдeea кѣpиncѣ iн cвѣcтaнтiв.

φίλε τέκνον, cкѣпѣл мeѣ фiлѣ: τέκνον ecte de цe-пѣл пeтpѣ; iнcѣ пpонѣчiинд'л ni vine iн мiнтe iдeea de бѣpѣтeecк.

ὦ ἀγαθή καὶ πιστή ψυχή, ὄχι δὴ ἀπολιπὼν ἡμᾶς, кceп. чiрѣc. VII. III. 8: — Cвѣлeтe цeпepóce шi кpeдiн-чóce, тѣ дeчi пe-аi лѣcат пe тoт-дѣзнa! ψυχή ecte de цeпѣ фeтeecкѣ шi ἀπολιπὼν бѣpѣтeecкѣ, фiинд кѣ ce вopѣштe зпѣи бapбaтѣ:

τρήρεις πλέουσαι ἐς Αἴγυπτον ἔσχον κατὰ τὸ Μεν-

\*) Ce aфлѣ зп фópтe мiкѣ пѣтep de ecemпe aдeвѣpate a aртiкѣлѣлѣ iндоитѣ τὰ, ταῖν.

θήσιον κέρασ, οὐκ εἰδότεσ τῶν γεγενημένων οὐδέν.  
Тѣч., I, 110. Галереле каре ѡпота спре Еѡптѣ, аѡѡн-  
серѣ ла Гѣра Mendiciанѣ (а Нилѡвѣ), не штинд ними-  
ка де чеа че се ѡптѣпласѣ.

Ачѣста се пѣмеште σίλληψις.

### ΑΠΠΩΣΕΨΙΩΝΕ, (APPOSITIO.)

§ 282. I. Мѡлте сѡбстантѡве каре ѡпсампѣ о старе  
саѣ о професѡе, се зпеск кѣ алте сѡбстантѡве, шѡ а-  
тѣпчеа се ѡѣѣ ка адѡектѡве: ὁ ποιμήν, пѣсторѡѡл; ἄ-  
νὴρ ποιμήν, барбат че есте пѣсторѡѡс.) Ачѣста се пѣ-  
меште *аппсѡѡѡсѡне*.

Ne servim de ачѣстѣ *апсѡѡѡсѡне*, пентрѣ а ворѡѡ маѡ  
пѣлтора: ἄνδρες δικασταί! ѡѡдектѡторѡлор! ворѣѣ дѣ-  
пѣ ворѣѣ, барѡаѡлор ѡѡдектѡторѡ!

II. Прип ачѣстѣ *апсѡѡѡсѡне*, зп сѡбстантѡв, шѡ тот  
че маѡ спѣнзѣрѣ де дѣпсѡл, сервеште де калиѡѡктѡторѡѡс  
зпѡѡ алѣѣ пѣме:

κρατῆρες εἰσιν, ἀνδρὸс εὐχειροс τέχνη, Соф.: сѡпт кѣ-  
пе, лѡкрѣ а зпѡѡ гѡѡѡѡѡ мѡштерѣ (κρατῆρες οἱ εἰσι τέχνη.)

γεφύρας ζευγνύει ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ, διάβασιν τῶ  
στρατῶ, Ерод.: дѣрѣѣѣ пѣпѡѡѡ песте флѡѡѡѡ, пентрѣ ашѡ  
трече арматѡ (γεφύρας ἔσομένηс διάβασιν.)

III. Кѣѣте-одатѣ *апсѡѡѡсѡнеа* калиѡѡктѣ, пѣ зп сѡбстан-  
тѡв, чѡ о ѡѡѡѡ ѡптрѣѣѣ:

Ἠλένην κτάνομεν, Μενέλεω λύπην πικράν, Еврп.:  
зѡсѣ дѣпѣ зѡсѣ, се зѡѡѡѡѡ не Елена, дѣрѣѣ амарѣ лѡѡ  
Менѡлаѣ; адѡктѣ, сѣѡѡ кѣшѡпѣѡѡ, зѡѡѡѡѡ не Елена, о  
дѣрѣѣ амарѣ. λύπην πικράν се репѡртѣ ла лѡкрѡѡѡѡ  
де а зѡѡѡѡ не Елена.

ADIEKTIVĚŤŤ ΠΙΝΔ ΛΟΚĚŤŤ DE ADVERBĚŤŤ.

§ 283. Adese гречїї πην ѓн adiektivĚŤŤ, ѓnde ποї пηνем ѓн партичїпĚŤŤ, саѢ ѓн adverbĚŤŤ :

ἐθελοντῆς ἀπήει, аѢ пѣрчес вρѣнд, (волѣнтар.) Латїнеште, *feci libens*.

σκοταῖος ἤλθεν, аѢ венїт прїн їнтѣперїкĚŤŤ. Тот аша аѢ зїс шї Вїрѣїл : *ibant obscuri*.

АчестĚŤŤ modĚŤŤ de ворѣѢ есте пре adese кѢ adiektive пѣмерале de тїмпĚŤŤ : τριταῖοι ἀφίκοντο, її сосїрѢ а тρια зї.

ADIEKTIVĚŤŤ ΑΤΡΙΒᚸΤᚸ Α ᚸΝᚸΙ ΙΝΦΙΝΙΤΙΒᚸ

I. ἀδύνατον шї ἀδύνατά ἐστι.

§ 284. Adiektivᚸα атрївѸтĚŤŤ се пне їн пестрѢ кѣнд свѣтетл есте ѓн їнфїнїтїв : τὸν θάνατον ἀδύνατὸν ἐστὶν ἀποφυγεῖν, есте кѢ пепѣтїпцѢ а скѣпа de мօрте. їнсѢ атїчїї, adese їн лок de пестрѢ сїпѣрїтĚŤŤ πην чел їн-тѢлцїтĚŤŤ : ἀδύνατα ἐστίν.

II. δίκαιοι ἐσμεν κινδυνεύειν.

Δοαρεα їнсѢ, маї вѣртос кѢ adiektivᚸελε : δίκαιος, δῆλος, φανερός, φραза се їнτօрче аша :

δίκαιοι ἐσμεν, σώσαντές σε, κινδυνεύειν τοῦτον τὸν κίνδυνον, Πлат.: сѣптеп дрепцї de а не перїклїта перїкољл ачеста тѢптѣїндѢте пе тїне, адїкѢ, есте дрепт ка, пентрѢ а те скапа сѢ пе перїклїтѢм.

С'ар маї пѣтѣ зїче їнкѢ їнтр'Ѣн modĚŤŤ маї ordinar, δίκαιόν ἐστὶν ἡμᾶς κινδυνεύειν.



ADIEKTIV ÎNTR'ËN AIT KAZĖ DEK'ËT CEBCTANTIBBL.

I. οί γνήσιοι τῶν φίλων.

§ 285. Adese пшмелє кѣ карє Adiektivъл требѣєєє сѣ се конкордезъ ïn kazĖ, се пшє ïn џепетивъл ïnмєлцит.

οί γνήσιοι τῶν φίλων οὐκ ἄει ἐπαινοῦσι, адеврѣаџиџи аџиџи пѣ тот-дѣєна ладѣ; ïn лок de: οί γνήσιοι φί-λοι. џепетив, τῶν φίλων, Аџиџиџи, сѣнт сокоџиџи ка зп тот ðin карє се ïє ο парте οί γνήσιοι шџи се пшмеште γενική διαρεџиџи, џепетивѣ ðисџурџиџи, прєсѣпшѣд-дѣєєє а ï се сѣвџиџелеџє прєп. ѣк, пе карє ο адаοџим пшмаџ пєптрѣ а аџѣка маџ вџиє партитивъл пе карє џепетивъл ѣл експрџимѣ de ла сџиє.

II. ὁ ἡμῖνος τοῦ χρόνου.

Аџиџиџи ïнтрєвџиџѣєзъ ачєстѣ констрѣкџиџиєєє шџи кѣ сџиџєрџит: ὁ ἡμῖνος τοῦ χρόνου, DEM.: ðџшѣтате de ðимпѣ (ὁ ἡμῖνος χρόνος ѣк τοῦ χρόνου.)

τὴν πλείστην τῆς στρατιᾶς παρέταξε, Тѣч.: ел а-шєєзъ ïn бѣтає чєа маџ марє парте а аџматеџи (τὴν πλείστην στρατιᾶν ѣк τῆς στρατιᾶς.)

III. πρὸς τοῦτο καιροῦ.

Ïn ексємплџє прєчєðиџте аdiektivъл єєєє de ачє-лашџи џєпѣ кѣ сѣвѣстџиџиџи. Ïn ѣршѣтџєрєлє, ïпсѣ єєєє ïn пєштрѣ, кѣ,саѣ фѣрѣ елџпсѣ:

πρὸς τοῦτο καιροῦ πάρεσι τὰ πράγματα, лѣкѣрѣлє, аѣ аџџиєєє ла ачєст пѣпт, ïn лок de πρџєς τοῦτον τόν καιρόν ла ачєстѣ чџркџнстџнѣ.

Μενεκράτης εἰς τοσοῦτον προῆλθε τύφου, ïn лок de εἰς τοσοῦτον τύφον, Мєпєкѣрат ла атѣта трѣѣиє аѣ аџџиєєє; прєкѣт се зџчє шџи лџтџиєшѣєєє аd id, οрџи ïn tan-

*tum superbiae.* гречїи маї зїк кѣ артікѣл, τὸ ἀττικόν τῆς φράσεως, în лок де ἡ ἀττικὴ φράσις, атика φραζѣ.

IV. ἀνὴρ τῶν ἐνδόξων.

Дѣпрекѣм ам вѣзѣт (маї сѣс I) се пѣте зїче, οἱ ἐνδοξοὶ τῶν ἀνδρῶν, барѣацї челебрї.

Прїп о констрѣкциѣне рестѣрпате а ачелїа, се пѣте зїче, ἀνὴρ τῶν ἐνδόξων, зп барѣат челебрѣ (зп вѣрѣват дїнтре чеї челебрї.)

Дѣпре ачѣеашї аналогїе, în лок де ἄδικόν ἐστι τοῦτο, ачѣста есте недрепт, се пѣте зїче фѣрте бїне:

τῶν ἀδίκων ἐστί (ἐκ τῶν ἀδίκων πραγμάτων.)

τῶν ἀτοπωτάτων ἂν εἴη, ар фї фѣрте некѣвїпчос, (πρᾶγμα ἐκ τῶν ἀτοπωτάτων πραγμάτων), шї ропѣ-пеште; зп лскрѣ дїп челе маї некѣвїпчѣсе, саѣ фѣрѣ де кале, ба їпкѣ шї кѣ датївѣ кѣ пропѣсечїзнеа ἐν: ἐν τοῖς ἐνδόξοις, їнтре чеї ренѣмїцї.

ADIEKTIVE VERBALE ÎN τѣος.

§ 286. Ачѣстеа нѣ сѣнт нїчї—одїнїѣрѣ калїфїкатїве, чї нѣмаї сѣрѣск де атрїѣзѣт ла оаре—каре пропѣсечїз-не; дечї, кѣнд верѣл а фї, нѣ есте дефадѣ, трѣѣе алѣ сѣвїпчелеѣе: ὁ ἀγαθὸς μόνος τιμητέος, отѣл вѣп сїпгѣр есте де опорат, їпцелегѣндѣсе шї трѣѣзїпцѣ саѣ кѣвїпцѣ, фѣрте адесе ачѣст адїектївѣ се нѣне їп пѣ-трѣ, шї атѣпче се конкордѣзѣ, саѣ реѣеазѣ пе кѣде-реа верѣлѣ дїп каре се траѣе: τοὺς φίλους εὐεργε-τητέον, трѣѣе а фаче бїне атїчїлор.\*)

\*) Varro de aceminea аѣ нѣс акѣзатїѣл кѣ: *habendum*, трѣѣе а аѣе: *canes paucos et acres habendum*; днѣс ачѣста нѣ се маї днтрѣвїп-дѣзѣ ла латїнї, дн оаре—че еа есте фѣоарте комѣнѣ ла грѣчї.

Ελ се пне de aseminea în пестре înмелит, маї кє самъ ла Аттічі: οὐ προδοτέα τοὺς ξυμμάχους, Тгч.: птребве а трада пе аλιαції сеї. Дечї пропвсечїзнеа, тревве а опора вїртвтеа, пότε сѣ се ростэскѣ în тρει moduri:

τιμητέα ἐστὶν ἡ ἀρετή,  
τιμητέον ἐστὶ τὴν ἀρετήν,  
τιμητέα ἐστὶ τὴν ἀρετήν.

Кє ачесте адїектїве, пнмеле персонеї каре вре а лэкра се пне în dativă: νέοις ζηλωτέον τοὺς γέροντας, тїнерїї тревве сѣ imiteze пе бѣтрнїї: De aseminea шї латїнеште, *juvenibus senes æmulandi sunt.*

Кѣте-одатѣ се пне кїар шї în акззатївѣ:

οὐ δουλευτέον τοὺς γε νοῦν ἔχοντας τοῖς οὕτω κακῶς φρονοῦσι, Исок.: оамениї кмїнцї пѣ треввїе сѣ се сзпнпѣ челор че кѣцетѣ аша де рѣѣ. ка кмт ар зїче, οὐ δεї τοὺς νοῦν ἔχοντας δουλεύειν.

## I. КОМПАРАТИВЕ КѢ ЦЕНЕТИВѢ.

§ 287. Зїчереа че сервеште de termină компѣрѣ-чїзнеї се пне în ценетївѣ, шї ачестѣ казѣ се експлї-кѣ прип елїпсѣ de прό:

ἡ ἀρετὴ πλούτου μὲν κρείττων, χρησιμωτέρα δὲ εὐγενείας ἐστὶ, Исок.: Вїртвтеа есте маї взнѣ декзт а-вереа, шї маї фолосїторе декзт повїлїтатеа (прό плού-του, прό εὐγενείας.)

καὶ ταῦτα τοῖς ὀπλίταις οὐχ ἴσσον τῶν ναυτῶν παρακελεύομαι, Тгч.: шї еѣ пѣ'л рекомѣнд маї пвцїнѣ soldaцїлор декзт тарїнарїлор (прό τῶν ναυτῶν, în кмтпнїре кѣ тарїнарїї.)

II. ΚΟΜΠΑΡΑΤΙΒΕ ΚἜ ἦ.

§ 288. 1<sup>ο</sup> *Δεκэт*, есте кѣте-одатъ роститѣ прип ἦ, *quam*:

κρεῖττον σιωπᾶν ἐστίν, ἢ λαλεῖν μάτην, μαῖ βινε  
 есте а тѣче *dekэт* а ворби in deserto.

μᾶλλον εἴλαβοῦ ψόγον ἢ κίνδυνον, Ισοκ.: Темете  
 маῖ вѣртос de окарѣ *dekэт* de перікол.

2<sup>ο</sup> Позитивна зрмат de ἦ кѣте-одатъ фаче ефектῶ  
 компаративῶν:

ἡμέας δίκαιον ἔχειν τὸ ἕτερον κέρως, ἢπερ Ἀ-  
 θηναίους, Ερود.: есте маῖ дрепт ка поῖ сѣ авем чее-  
 лалтѣ аripѣ, декѣт Аtинеῖ. кѣ δίκαιον, сѣβῖνцелеѣе пе  
 μᾶλλον.

Ачестѣ елипсѣ аре лок маῖ кѣ сѣмѣ кѣ βούλο-  
 маῖ шῖ αἰρέομαι.

μείζων ἢ κατὰ, ἢ ὡς.

§ 289. Κομπapативна кѣ ἦ зрмат de κατὰ, πρὸς,  
 ὡς, опῖ ὥστε, inтpѣ in оаре-каре констрѣкциῶнῖ че ре-  
 сπῆnd ποmтῆnδλῖ nstmaῖ, *dekэт*, *pentpῆ*, шῖ латῖnδλῖ *ma-  
 gis quam ut*, опῖ *quam pro*:

σοφία μείζων ῖ κατ' ἄνθρωπον, Πлат.: о inцелеп-  
 чῖzне маῖ mare декѣт pentpῆ зп omѣ; *major quam ut  
 in hominem cadat*. Κοнстрѣкциῶneа деплῖnѣ ар фῖ, со-  
 φία μείζων, ἢ σοφία κατ' ἄνθρωπον οὔσα.

ἡ δόξα ἐστίν ἐλάττων ἢ πρὸς τὸ κατόρθωμα,  
 Γлорῖа есте маῖ мῖкѣ декѣт сερβῖчῖδл: *minor quam  
 pro merito*.

ἔργα μείζω ἢ ὡς τῷ λόγῳ τις ἄν εἶποι, *facta  
 majora quam ut quis dixerit*.

III. ἄλλος, ἕτερος, διπλάσιος.

§ 290. 1<sup>ο</sup> Adiektivzřile ἄλλος шi ἕτερος, tot-dězna пресъпънънд о кошпъръчiъне, пот, ка кошпаратiвърiле, съ се коштрѣзъ, орi къ џенетiвъ: ἄλλος ἐμοῦ, зн алтъл *dekъt mine*; ἕτερα τούτων, алтеле *dekъt ачестеа* \*) орi къ кошлегътореа ἢ: ἄλλος ἢ, *alius quam*.

2<sup>ο</sup> Adiektivzřile пџмерале прекџм διπλάσιος, τριπλάσιος, πολλαπλάσιος, се коштрѣзъ *de асемiнеа* къ џенетiвъ:

ἢ γῆ ἀντιδίδωσι πολλαπλάσια ὧν ἔλαβε, пџмъптъл редъ *ἡπъмлiт* *de* челе че аџ примiт, *videm* къ шi ротъпеште се пот *rosti* *ἡптoкмаi*.

СЪПЕРЛАТИВЪРІ.

§ 291. 1<sup>ο</sup> Съперлативърiле се коштрѣзъ ка шi латiпеште къ џенетiвъл партiтивъ: (§ 285):

οὐρανὸς ἡδιστον τῶν θεαμάτων, черiл есте чел маi плъкџт спектакъл, орi *diнтре* спектакъле.

οἱ Λακεδαιμόνιοι ἄριστα τῶν Ἑλλήνων ἐπολιτεύοντο, *Lacedaemoni* ераџ чеi маi *vine* гџбернацi *diнтре* гречi.

2<sup>ο</sup> Съперлативърiлор се *adaogъ adesa* адвербърiле кошлегъторе, ὡς, ὅπως ὅτι, ἢ, ὅσον, къ *ἡпсемпареа* латiнълi *quam*: ὡς τάχιστα, ὅσον τάχιστα, *quam celerri-me*, *кџт* се поате *de pede*. — ἢ ἄριστον, *qua optimum est*, *кџт* се поате маi *vine*.

\*) Тот къ ачееашi аналогiе аџ *zicъ* шi *Οραῖς* къ авлатiвъ, казъ *ἡп* каре се пъне латiпеште пџтеле обiектълi кошпарат; d. e.

*Ne putes alium sapiente bonaque beatum*. Съ пџ сокотiцi пе алтъл ферицiт *dekъt* пе челъ *ἡп*делепт шi *вџпџ*.

έν τοῖς μάλιστα.

έν τοῖς, кѣ зп сѣперлативѣ, формѣзъ зп idiotismѣ пре-инсепнат, еака кѣте-ва ексемпле :

Ἄνῆρ ἐν τοῖς μάλιστα εὐδόκιμος, барбат дпн чεῖ μαῖ сtimаци. деплинѣ: ἀνήρ εὐδόκιμος ἐν τοῖς μάλι-  
στα εὐδόκιμοις, οὔσι.

τοῦτό μοι ἐν τοῖσι θειότατον φαίνεται γίνεσθαι,  
Ерод.: ачеста ми се паре зпзл дпн лккρδριле челе маῖ  
D-zeештї. θειότατον есте ἰνβιδεрат тот ачелашї лккρ  
кѣ μάλιστα θεῖον; резолвѣнд дечї, vom авѣ: τοῦτό μοι  
φαίνεται γίνεσθαι, ἐν τοῖς μάλιστα, θεῖον; prin зрма-  
ре: θεῖον ἐν τοῖς πράγμασι μάλιστα θεῖοις οὔσι.

έν τοῖς πλεῖσται νῆες, о флотѣ дпн челе маῖ пѣтерόсе,  
Тѣч. III. 17. πλεῖσται φїнд тот зпа кѣ μάλιστα πολλαί,  
маῖ авем ἱпкѣ: νῆες πολλαί, ἐν τοῖς πράγμασι μάли-  
ста πολλοῖς οὔσι. Ачѣстѣ локѣцизне се зиче латпеште  
prin ut qui maxime, ромѣпеште: дпн челе маῖ.

КОМПАРАТИВЪРЇ ШИ СѢПЕРЛАТИВЪРЇ КѢ ПРОНѢМЕ РЕСФРЪНГЪТÓРЕ.

§ 292. Зп обїект се пóте кѣшпенї кѣ сїне ἱпсешї,  
кѣчї дакѣ чїнева вре сѣ зїкѣ кѣ поседѣзъ кѣтаре ἱп-  
сшїме ἱптр'зп маῖ палт град декѣт ἱпашпте, сѣ сер-  
веште de компаративѣ кѣ џенетивѣл пропѣмелѣї рес-  
фрѣпгѣторїѣ :

πόνος συνεχῆς ἐλαφρότερο; ἑαυτοῦ τῆ συνηθεία  
γίννεται, мѣпка комппѣзатѣ се фаче, prin депрпндере,  
маῖ зшóрѣ декѣт сїне ἱпсешї.

Даκѣ чїнева вре сѣ арате пе чел маῖ ἱпалт град ла  
каре обїектѣл аѣ апїзпс, саѣ пóте апїзпѣ, атзпче се  
сервеште de сѣперлативѣ кѣ ачелашї џенетивѣѣ :

ὅτε δεινότατος σουτοῦ ἦσθα, ΚСЕН.: кѣнд ераї чел  
маї харник δεκτ сине-ἰнсеши: чел маї харник (дѣбаче)  
прекѣт пѣтаї фѣсеши.

---

## DESPRE ARTICUL.

---

*γέρων, ὁ γέρων.*

§ 293. Артикълл аратъ ъп обіект деспре каре с'аѣ  
ворбіт, саѣ каре есте кѣноскѣт.

Ἦν βѣтрѣн кета мѳртеа... фїнд кѣ лекторїѣл пѣ  
штие ἰнкѣ чїне есте ачест бѣтрѣнѣ, зїче фѣрѣ артикол:  
*γέρων τὸν θάνατον ἐπεκαλεῖτο.*

Ἰнсѣ кѣнд мѳртеа венї, βѣтрѣнѣл ἢ зїсе третѣрѣнд...  
фїнд кѣ аїче се ворбеште де ачелашї бѣтрѣн де каре  
аѣ фост кестїа, де ачѣа се пѣне кѣ артикълѣ: *δειλιάσας*  
*ὁ γέρων ἔφη...* ἰн кѣт πεπтрѣ зїмерѣа θάνατον, еа  
есте ἰнсоцїтѣ де артикол дїп чеа ἰнтѣї датъ че с'аѣ  
арѣтаг ἰн спѣнѣре, фїнд кѣ еа дештѣптѣ о ідеѣ кѣноскѣтѣ.

*Σωκράτης, ὁ Σωκράτης.*

§ 294. 1<sup>ο</sup> Νѣтеле пропрїї се скрїѣ кѣ саѣ фѣрѣ  
артикъл: *Σωκράτης*, орї *ὁ Σωκράτης* εἶπε. Сократ аѣ зїс.

Ἰн ѱѣнѣре еле пѣ'л прїмеск кѣнд сѣнт детермін-  
те прїп о алтѣ зїчѣре, де есѣт.: *Σωκράτης ὁ φιλόσοφος.*

2. Артикълл адеса се ласѣ ἰнаїптеа пѣтелор *ἀνὴρ*,  
*θεός*, *βασιλεύς*, шї оаре-каре алтеле. Деѣї, πεптрѣ *ὁ*  
*βασιλεύς*, орї *ὁ μέγας βασιλεύς*, марѣле реѣе (ал Пер-  
сіѣї) се зїче пѣтаї *βασιλεύς*.

οὗτος ὁ ἀνὴρ; ὁ δοῦλος σου.

§ 295. Артиколел се пне кѣ demηστρѣторїи οὗτος, ἐκείνος, τοιοῦτος, etc. οὗτος ὁ ἀνὴρ, ачеста есте бѣрватѣл. ὁ τοιοῦτος ἀνὴρ, бѣрватѣл чел аст-чел. Ел есте не-чесар кѣ зичериле посесѣтѣоре пентрѣ а скѣпа de еки-вокѣ: ὁ σὸς δοῦλος, саѣ ὁ δοῦλός σου, ал тѣѣ склавѣ. Да кѣ чинева ар зиче σὸς δοῦλος ορї δοῦλός σου фѣрѣ артикѣл, ачесте зичерї ар їncемпа *ση ал тѣѣ склавѣ, ση склавѣ ал тѣѣ, шї prin зрпаре σηηλ dїn аї тѣї склавї.*

ὁ, чел.

§ 296. ὁ, ἡ, τὸ їncампѣ аоареа чел, чеа.

ὁ ἐμὸς πατὴρ καὶ ὁ τοῦ φίλου, ал меѣ татѣ шї чел ал амїкѣлї меѣ. Зичереа πατὴρ есте сѣб-їнциелесѣ кѣ ал доїлеа ὁ.—οἱ τοῦ δῆμου, чеї аї попорѣлї, плебеепїї, (ἀνδρωποι.)

ЕЛПСЕ КѢ АРТИКѢЛ.

§ 297. Їn ценере, се сѣбїнциелеце кѣ Артикѣлел зп mare пѣмер de сѣбстантїврї:

υїός, фїѣ; Ἀλέξανδρος ὁ τοῦ φιλίππου, шї фѣрѣ de ар-тїкѣл: Ἀλέξανδρος φιλίππου, Александрѣ фїѣл лѣї Фїлїпѣ. μαθηταί, їнвѣцѣчеї; οἱ τοῦ Πλάτωνος, їнвѣцѣчеї лѣї Платон.

πόλις, полїтїе, репѣлїкѣ; ἡ τῶν Ἀθηναίων, репѣ-лїка Атїненїлор.

πράγμα, лѣкрѣ, аффачере; τὰ τῶν φίλων κοινά, лѣкрѣрїле амїчїлор сѣнт комѣне.

τὰ τῆς πόλεως, (πράγματα) афачерїле репѣлїчеї, саѣ репѣлїка: τὸ τῆς πόλεως, репѣлїка їncашї, пре-



κῆμ ші τὸ τῆς τύχης, caḥ τὰ τῆς τύχης, încamḥ înc-  
 eșhi ποροκλ ші лкррріле ποροκκλї.

τό τῆς πόλεως γενναῖον καὶ ἐλεύθερόν ἐστι, репвблїка  
 есте либеръ ші marinimósъ: τὰ τῆς τύχης ὀξείας ἔχει  
 τὰς μεταβολάς, ποροκκλ арε скїмбърї ръpezї (свбите);  
 аша ші τὸ τῆς τέχνης, арта, τὰ τῆς υἱείας, сапататеа.  
 ἡμέρα, ziua; ἡ ὑστεραία, ziua de мъне.

παράγγελμα, ἰνвѣцетрѣ; τὸ Γνωθι σαυτόν παν-  
 ταχοῦ ἐστι χρήσιμον, ἰнвѣцетра, κερόштете пе сїнецї  
 есте претвтїndene φολосїторе; τὸ τοῦ Χίλωνος, ἰнвѣ-  
 цетра лї Хїлоне.

Се свб-ἰнцелече адеса πατήρ, μήτηρ, ἀδελφός,  
 θυγάτηρ, χεір, μέρος, ὁδός, λόγος ші алтеле пе каре  
 deprinderea ле ва ἰнвѣца.

ΑΛΤΕ ΕΛΙΠΣΕ.

Съ κβvine ἰпкѣ съ ἰпсешпѣт елїпселе ερητῳторе:  
 οἱ μεθ' ἡμῶν (свб-ἰпц. ὄντες) чеї кѣ пої.  
 οἱ ἐξ ἡμῶν (εσόμενοι), εрташїї, ші чеї че се vor  
 наште дїп пої.  
 οἱ καθ' ἡμᾶς (ὄντες) чеї дїп тїпнѣл пострѣ.  
 τὰ περї τούτων (εїρημμένα) челе despre ачестеа zice.

DE АСЕМІNEА ШІ КѢ АДВЕРБЪРї.

οἱ τότε (свб-ἰпц. ὄντες), чеї de атѣпче.  
 οἱ νῦν, чеї de акѣт.  
 ὁ πλησίον (ὄν) вечїпѣл, апрѳпеле.  
 ὁ μεταξύ τόπος, локкл meziš.  
 ἡ ἐξαίφνης μετάσταςїс, префачереа чеа свбїтѣ.

τὸ ἄνω, τὸ κάτω.

§ 298. În τότε ачесте екземпле, аdвeрβъл прече-  
dat de артикъл фаче ефектъл зпѣі аdіективѣ. Еака ал-  
теле în каре ел самълпъ зпѣі събстантивѣ : τὸ ἄνω, съ-  
съл; τὸ κάτω, цосъл; τὸ ἔξω, афара; τὸ ἄγαν, фѳр-  
теле, екчессъл; зпде се съб-інцеледе партиципъл ὄν : τὸ  
κάτω ὄν, чеаа че есте цосѣ.

АРТИКЪЛ РЕПЕЦИТ.

§ 299. Аdесе артикълъл се індоеште пентрѣ а de-  
кърта кѣ маі мѣлтъ скъмпътъціме (пречесіе) :

πείθου τοῖς νόμοις τοῖς ὑπὸ τῶν βασιλέων κειμέ-  
νοις, Исок. : съпънете лецілор челор ашезате de реці.

αἱ συμφοραὶ αἱ ἐκ τῆς ἀβουλίας (γενόμεναι), пе-  
порочіріле челе (резълтате) din пегъндіре.

ЗИЧЕРІ ІНКИСЕ ІНТРЕ АРТΙΚЪЛ ШІ НЪМЕ.

§ 300. De асеміне с'ар пѣтѣ зиче ші фърѣ съ се ре-  
печѣскъ артиколъл : αἱ ἐκ τῆς ἀβουλίας συμφοραὶ. În  
ачест modѣ, се пѣне інтре артикъл ші зичереа ла ка-  
ре се репѳртъ тот ачеаа че dетермінѣзъ пе ачестѣ  
din зрмъ :

οἱ νέοι τῶ τῶν γεραιτέρων ἐπαίνῳ χαίρουσι, тіне-  
ріі de а бѣтрънілор ладѣ се бѣкѣрѣ. τῶν γεραιτέρων  
dетермінъ пе ἐπαίνῳ, ші еака пентрѣ че ел есте ін-  
тре нѣме ші артикъл.

ὁ τὰ τῆς πόλεως πράγματα πράττων, чел че ad-  
ministrѣзъ афачеріле статълѣі. Ачестѣ екземплѣ презен-  
теазъ треі артикъле de рънд; ὁ πράττων кѣпрінде τὰ  
πράγματα, каре ші ел аре пе τῆς πόλεως.

ὁ μὲν, — ὁ δέ, *ὄνελ*, — *αλτλ*.

§ 301. ὁ μὲν, — ὁ δέ, *incamъ ѡнл, алтл*, — *саѣ челалалт, hic*, — *ille*: *каре се пѣтескѣ μεριστικοὶ σύνδεσμοι*, *fiind* кѣ *impъреск ѡп тотѣ*. *Ачѣстѣ лѣкpаре се пѣтеште ши ѣпμερισμός ши се фаче in dozъ modъpи*.

1<sup>o</sup> *Кънд тотiтеа ши пърциле аѣ пѣтмаi ѡп вербѣ, ел се iе маi пайнте impърѣпъ кѣ тотiтеа, ши пърциле ѡрмѣзъ, impърѣчелеашi казъpи*. *θαυμάζω τοὺς ῥωμαίους, τοὺς μὲν, δι' ἀνδρίαν, τοὺς δέ διὰ σοφίαν* *admir* *pe romanī* *pe ѡпi pentpъ бървѣцие, iаръ пе алциi pentpъ impъчелпчиъне*.

2<sup>o</sup> *Кънд пърциле аѣ фиѣ-каре вербѣл сеѣ дакѣ тóте мерг in ачѣеаш кѣдере ла вербѣpиле лор, тотiтеа пречедѣзъ саѣ in ачелашi казъ мергънд ла ачелеашi вербѣpи, саѣ in ѡпетивѣ Diеретiк: οἱ στρατιῶται οἷ τῶν στρατιωτῶν, οἰμέν ἐκύβευον, οἱ δέ ἔπινον, οἱ δέ ἐγυμνάζοντο, οштенiт, οἷ dинтpe оштенi, шиi пѣзкаѣ, in кѣбе алциi бѣѣ, челаллци се екзѣрсаѣ*.

*Iар кънд пърциле мерг in дiферите кѣдepi ла вербѣл сеѣ, атѣпчи тотiтеа пречедѣзъ in ѡпетивѣ diеретiк, § 285, de esem. τῶν στρατιωτῶν, οἱ μὲν ἔφυγον, τοὺς δὲ συνέλαβον, τῶν δὲ κατέγνωσαν, τοῖς δὲ βέλη ἀπήντησαν, dинтpe оштенi ѡпi аѣ фѣцит, пе алциi аѣ пpinc, пе алциi аѣ *kondemnat*, iар пе челаллци сѣѣциi iаѣ *intimпi-пат*. — ши *προηγόρευε τὰ μὲν ποιεῖν, τὰ δὲ μὴ ποιεῖν, КСЕН.: Прескриа de а фаче ачестеа, ши de а пѣ фаче челалалте. ἐξ ἀνάγκης συμβαίνει, ὅταν μάχη γένηται τοῖς μὲνήττασθαι, τοῖς δὲ νικᾶν, Dem.**

*τὰ μὲν, — τὰ δὲ, incemпѣзъ impъ пе de-опарте, — пе de алта; парте, — парте; кънд, — кънд (quit, — tum; hinc, — illinc): γλώττη τὰ μὲν ἑλληνικῇ, τὰ δὲ*

σκυθικῇ χρέωνται, ΕΡΩΔ.: λιμβα (целонилор) есте ком-  
 пѣсъ парте din еленікъ, парте din сѣітікъ (κατὰ τὰ  
 μὲν, κατὰ τὰ δέ).

În ачесташи înceлесѣ се зиче тоῦτο μὲν, тоῦτο δέ  
 îаръши îн еліпсъ de κατὰ.

3. Съ înceппѣм îнкъ ши φраселе саѣ локѣціиπε  
 зрѣѣторе: πρὸ τοῦ ορί îптр'ο сінгѣръ зичере протоῦ,  
 маї пайнте, οаре-κѣнд (πρὸ τούτου τοῦ χρόνου.)

τῷ пе аколо, πεптрѣ ачѣста *ideirco* (τούτῳ τῷ τρόπῳ.)

ἐν δέ τοῖς îптре алтеле (ἐν τούτοις τοῖς πράγμασι.)

πρὸς δέ τοῖς, пе лѣпгѣ ачестеа (πρὸς τούτοις.)

τὸ καὶ τὸ: εἰ τὸ καὶ τὸ ἐποίησε, de esem. дакъ  
 ар фі фѣкѣт кѣтаре ши кѣтаре лѣкрѣ, Dem.

ὁ, ἡ, τὸ, ελ, εα, dîncыл....

§ 302. Артиколы ценералмîнтре дп Омер есте îп-  
 требзîнцат ка пропѣме de а 3-а персѣпъ:

ἕως ὁ ταῦθ' ὤρμαινε κατὰ φρένα, пе кѣнд *ελ* рес-  
 тоголеа ачестеа îн мîнтеа са.

τὸν σκῆπτρῳ ἐλάσασκε, εл лові кѣ счептрѣл. ба  
 кîар ши îппрозѣ съ афлѣ îн парациѣнп:

ὁ δὲ εἶπε, îар ел аѣ зіс. ши îнсѣши îн акѣзатівѣ:

καὶ τὸν ἀποκρίνασθαι λέγεται, Ксено.: ши ел се  
 зиче кѣ аѣ респѣнс.

ὁ, ἡ, τό, îн лок de ὅς, ἡ, ὅ.

§ 303. Îн ориціпѣ, артиколы ши адіектívѣл конле-  
 гѣтор ераѣ абсолѣт ачееашî ворѣѣ. De аколо вîпе, кѣ  
 ὁ есте îн лок de ὅς îн поеціи епічî.\*) de аколо кѣ, τοῖ,

\*) Дпле едѣрп скрпѣ ὅ, *каре*, кѣ акцент, петрѣ ал dîstîngî de ὁ, артикол.

*τῆς, τοῦ, τῶ, τῆ, τῷ, etc.* се афлъ ѱп лок де оῦ, ἧς, οῦ, ᾧ, ῆ, ᾧ, ѱп Omer шп ла ѱпѳчп шп дорпчп.

*ὅς, ἧ, ὅ, ΠΕΝΤΡῶ ὅ, ἧ, τό.*

§ 304. Адпектпвѣ релатпвѣ саѣ коплегътор се ѱп-  
требѣпцѣзъ аoare, 1. ѱп номпнатпвѣ, ѱп ѱпцелесѣл лѣ ел,  
дпнсѣл, ea: καὶ ὅς ἀκούσας τοῦτα... шп ел аззпнд ачестеа.

καὶ ὅς ἔφη шп ел аѣ зпсѣ; — ἧ δ' ὅς зпче ел. ѱп а-  
чест ѱпцелес, ὅς ла ѱпчепст есте тот-дѣсна пречедат  
де кап. Деспре ἧ, vezī § 130.

2. ѱп челелалте кѣдерп, кѣ мѣн шп дѣ, ѱп ѱпцелесѣл  
де snsl, алтсл: πόλεις ἑλληνίδας, ἄς μὲν ἀναιρεῖ, εἰς  
ἄς δὲ τοὺς φυγάδας κατάγει, Демос.: Репѣвлпче, полптп,  
грече, не snеле ле дарпъ, ѱар ѱп алтеле не фѣгарп ѱп  
ѱптѳче.

ΑΔПЕКΤΙΒῶΛ ΠΟΛΥΣ Κῶ ШП ФЪРЪ ΑΡΤΙΚΟΛῶ.

§ 305 πολλοί φῶрѣ артпкѣл, ѱпсампъ тслпѣ:

πολλοί δοκοῦντες φίλοι εἶναι οὐκ εἰσὶ, καὶ οὐ δο-  
κοῦντές εἰσιν, тслпѣ арѣтѣндѣсе а фп ампчп, пѣ сѣпт;  
шп тслпѣ сѣпт фѣрѣ а се арѣта.

οἱ πολλοί ѱпсампъ чеа тап таре парте, таре пѣ-  
тер, вслгсл:

οἱ πολλοὶ τῆν μὲν ἀλήθειαν ἀγνοοῦσι, πρὸς δὲ τῆν  
δόξαν ἀποβλέπουσι, Ісок.: вслгсл пѣ кѣпѳште адеѣрѣл,  
шп пѣ багъ ѱпсамъ декѣт оппнпа.

ΑΔПЕКΤΙΒῶΛ ἄλλος, ШП ПῶМЕ ПῶМЕРАЛЕ, Кῶ ШП ФЪРЪ ΑΡΤΙΚῶΛ.

§ 306. Де асемпнеа артпколѣл ѱпрпѣрште шп асѣ-  
пра адпектпвѣлѣ ἄλλος.

ἄλλοι, αλιῖ, *alii*, οἱ ἄλλοι, *cecaalali*, *ceteri*. ἄλλη χώρα, *altō* царъ, ἡ ἄλλη χώρα, *remziwica* *ceialalatei* *peri*, прекъмши асѣпра пѣмелор пѣмерале: εἴκοσι νῆες, 20 de коръбii, *ai* εἴκοσι νῆες, *cele* 20 de коръбii, (de *care* с'аѣ *vorbit*.)

ПАРТИЦИПЕРІ КЪ ШИ ФЪРЪ АРТИКЪЛ.

§ 307 Тот аша'ї ши пентрѣ партиципері:

*κολακεύοντες οὔτοι ἀπατῶσι*, *linguind*, *ачестia* *in-*шалъ, ка латинеште *adulando*.

οἱ *κολακεύοντες ἀπατῶσι*, чеї че лингъшеск, *in*шалъ, сѣнт *incō* модърі de *vorbitre* *in* *care* се адаоѣ артиколъ партиципелѣ, кѣ τότε кѣ обіектѣл пѣ ар *fi* *determinat*:

ἐδέθη ἡ Ἥρα καὶ ὁ λύσων οὐκ ἦν, *Disna* се легѣ, ши чел че требѣѣ сѣ о *dicere* пѣ *era*; *non erat qui eam solveret*.

Требѣѣ *in*кѣ а *incemna* локѣѣзнеа (*zica*) *zrimōre*: ἡ ὀνομαζομένη, ἡ λεγομένη *φιλοσοφία*, чеаа че се *kiam*ѣ *philosophie*, аша *zica* *philosophie*.

ἡ *δοκοῦσα εὐδαιμονία* *сокогита* *fericire*; *haec, quae videtur, felicitas*.

αὐτός, КЪ ШИ ФЪРЪ АРТИКЪЛ.

§ 308. *Am* арѣтат ла § 42 *in* че *αὐτός* се *diferente* de ὁ *αὐτός*, еатѣ кѣтева *exemplum*:

1. ὁ *αὐτός*, *ачелаші*.

*φίλοις εὐτυχοῦσι καὶ ἀτυχοῦσιν ὁ αὐτός ἴσθι*, *phi* *achelashi* *amichilor* тѣ *porochiti* *ori* *neporochiti*.

2. *αὐτός*, *incemni*.

*μᾶλλον τὴν αἰσχύνην φοβοῦμαι, ἢ τὸν θάνατον αὐ-*

тсн, маї въртос тѣ тем де рѣшине декѣт кїар де *incsuī* мѳрте.

αὐτὸν τὸν βασιλέα ὀρᾶν ἐβούλετο, βοέ сѣ vadѣ кїар пе *incsuī* речеде.

### 3. αὐτός, *incsmī*, *incsiī*, *incsiī*.

αὐτός παρεγενόμεν, тѣ *inφѣцoшѣ* *incsmī* (*ipse adfui*.)

ἅ τοῖς ἄλλοις ὡς φαῦλα ἐπιτιμᾶς, ταῦτα πρότερον αὐτός ποιέειν φυλάσσεο, челе че *inпѣтезі* алтора ка реле, маї *inтѣ* пѣзештите пе *tine incsuī* де але фаче.

αὐτός ἔφα, ел *incsmī* аѣ *zic*.

Nota. Ачесте *zicherī* *in* гѣра *enē* *inвѣцечелѣ* а оа-ре-кѣрѣ *philosophē*, *incsmnѣ*: *inвѣцѣторїѣл* аѣ *zic*.

### ALTE *INCSEMNѢRĪ* DESPRE αὐτός.

§ 309. 1. αὐτός се *inтревѣицазѣ* кѣте-одатѣ *in inцелесѣл* де *cingrsi*: αὐτοὶ γὰρ ἐσμεν, кѣчї *сзнтем cingrsi soli enim sumus*.

αὐτὰ τὰ πρὸ τῶν ποδῶν ὁ ὀρᾶν, ZENOФ.: а *vide* пе челе де *dinainteа* *пичѳрелор*, а *ziche cingrѣ* *пѣмаї* челе маї де *nevoe DEMO.*: αὐτὰ τὰ ἀναγκαῖότητα *εἰπεῖν*.

2. αὐτοῦ, αὐτῆς, αὐτοῦ, (*сѣфларе сѣнцїре*), *incem-пѣnd ipsius*, се *inтревѣицазѣ* кѣ *elipse in* лок де *пропѣте* *ресѣрѣпгѣтѳре* а *тѣс-треле-лор* *персѳне*; *deчї* αὐ-тѳн *incsmnѣ*, *incsmī*, *incsuī*, *incsuī*, *dspre-кѣт* се ва *сѣвїнцелече* *мѣ*, *сѣ*, *орї* *ѣ*.

*Inсѣ* *чееа* че се *паре* маї *екстраордїнарѣ* *есте* кѣ, *ѣαυτοῦ* *шї* *prin* *контракѣїѣне* αὐτοῦ (*сѣфларе* *аспїратѣ*), се *inтревѣицѣзѣ* *аоареа* *пентрѣ* 1<sup>0</sup> *шї* а 2<sup>0</sup> *персѳнѣ*, *ба* *шї* кїар *пентрѣ* а 3<sup>0</sup>:

δεῖ ἡμᾶς ἀνερεῖσθαι εαυτούς, ΠΛΑΤ.: *требѣе съ*  
*ne ѡтребѣѣт не ѡсине.*

εἴπερ ὑπὲρ σωτηρίας αὐτῶν φροντίζετε, DEMO.  
*дакъ въ окъпаці де ѡсаші а вѡстрѣ тѣптѣре. \*)*

INCERNARE DESPRE ADIEKTIVBRILE POSESIVE.

§ 310. Се афль ѡн поеці Іоніені:

1. *έός*, ал сеѣ, ѡн лок де *σφέτερος*, а лор; ші речіпрок.  
*ός προλιπὼν σφέτερόν τε δόμον σφετέρους τε τοκῆας*,  
*каре лъсінδшї каса са ші пърінції сеї: ЕСЮД.*

2. *έός* ші *σφέτερος*, ѡн лок де *έμός*, ал меѣ, ші сѡс,  
ал сеѣ: *φρεσίν ἤσιν*, ѡн ініма *μέ*: ОМЕР, *Od. K. XIII*, в. 321.

*δώμασιν οἷσιν ἀνάσσοις*, де аї ішпърѣци ѡн а та  
касѣ! *Id. ibid.*, K. I, в. 403.

Девѣ, ѡн ачесте ексемпле ші ѡн алтеле асеміне,  
аші ѡнфѣдоша чінева пе *έός* ші *σφέτερος* ка респѣнзінд  
адіективѣлї латін *proprius*, ші *incernand* прін зрмаре,  
амбеле іптъе персѡне прекѣт ші а триеа.

## ИПТРЕВЗИНЦАРЕ ПАРТИКЪЛАРЪ А КАЗЪРИЛОР.

DESPRE ѢЕНЕТИВЪ.

§ 311. Ам. вѣзѣт § 252, къ Ѣенетивѣл пѣне ѡн ле-  
гѣмїнте доѣе пѣме събстантїве, ел самѣпѣ іптр'ачѣста  
Ѣенетивѣлї латін; іпсѣ се діференте де чел латінѣ іп-

\*) Ачѣстѣ іптревзінцаре есте іптеметѣ пе еліпса лѣї *έκαστος*, фїе-  
каре: *εἰ φροντίζετε ὑπὲρ σωτηρίας, έκαστοι αὐτῶν*; ка лп *virgili*:  
*quisque suos patimur manes.*



τρῶ αχεεα къ ачала пῶ сервеште de комплине пре-  
пῶсечѣнелор, ἰп оарѣ че џенетивѣл грекῶ ле сервеште  
φῶрте адеса.

Сῶнт о пῶлциме de ексемпле ἰп каре џенети-  
вѣл аре реџимῶ орѣ хп нῶме, орѣ о препῶсечѣне сῶб-  
ἰпцелесῶ.

### ΠΕΝΕΤΙΒῶ Κῶ ΡΕΪΜῶ DE ὄΝ ΝῶΜΕ СῶБ-ἸΝЦЕΛΕС.

I. ΕΠΠСЕ DE ἔργον, лῶкрῶ; *operῶ, manus, officium.*

§ 312. ἔλευθέρου ἀνδρός ἐστὶ τᾶληθῆ λέγειν, (сῶб-  
ἰпцелес ἔργον) τρέβα хпῶи omῶ либер есте de a спῶне  
адевῶрѣл.

πενίαν φέρειν οὐ παντός ἀλλ' ἀνδρός σοφοῦ, а сῶ-  
φери серῶчѣа пῶ есте *dat* φие-кῶрῶеа чѣ нῶмаἰ бῶрῶа-  
тῶлῶи ἰпцелепт, (сῶб-ἰпцелес ἔργον ἐστί.)

II. ΕΠΠСῶ DE μέρος, парте, *pars.*

ἔδωκά σοι τῶν χρημάτων, п'ам *dat* дἰп бῶхῶрἰме  
меλε (сῶб-ἰпцелес μέρος), дакῶ с'ар φἰ зис, τὰ χρημα-  
та, с'ар φἰ ἰпцелес п'ам *dat* τῶтῶ авερεа ме.

πίνειν ὕδατος, а беа *din* апῶ.

ἔσθίειν κρεῶν, а тῶпка *din* карне; ἔσθίειν τὰ κρέα,  
ар ἰпсепна а тῶпка кῶрῶрἰме, ачелеа de каре с'аῶ  
ворбἰтῶ.

Се афῶл ἰпкῶ џенетивѣл реџит de ἰдеаа лῶи μέρος,  
кῶрἰпс ἰп верῶрἰме че ἰпсатпῶ пῶртῶше: *μέτεστί μοι*  
*τῶν πραγμάτων*, тῶ ἰпῶртῶшеск *din* тῶрῶрἰ (μέρος  
*τῶν πραγμάτων ἐστί μοι.*)

— *μετέχει τῆς ὠφελείας* а φἰ партамἰ ла фолосῶ.

μεταδιδόναι τοῖς φίλοις τοῦ κέρδους, а імпертѣші пе амічі дін кѣштгѣ (а ле да о парте дін кѣштгѣ.)

ξύλλήγομαι δέ τοῦδέ σοι κάγω πόνου, мѣ воѣѣ імпертѣші кѣ тине де ачестѣ остенелѣ, Εδρη. (λήγομαι μέρος τοῦ πόνου σὺν σοί.)

ЦЕНЕТИВѢ РЕЦИДИТ ДЕ О ПРЕПЪСЧИЖНЕ СЪБ-ІНЦЕЛЕСЪ.

§ 313. Adesa се пѣн ім центивѣ зиселе че іncампѣ:

1<sup>ο</sup> Materie: ῥάβδος σιδήρου πεποιημένη, βαστοпѣ, опі бѣц фѣкѣт де ферѣ (ἐκ σιδήρου.)

2<sup>ο</sup> Прецѣ: πόσου νῦν ὁ πυρός ἐστιν ὄνιος; кѣм се вінде акѣм грѣдл (ἀντὶ πόσου ἀργυρίου)?

δόξα χρημάτων οὐκ ὀνητή. Исок.: gloria нѣ се кѣм-пѣрѣ кѣ бапї, (ἀντὶ χρημάτων.)

ἐλάττονος ποιεῖν, а прецї маї пѣцип, (περὶ ἐλάττονος τιμῆματος.) Препѣсчїжнеа адеса есте експріматѣ: пері плείστου ποιεῖσθαι, а прецї мѣлт.

3<sup>ο</sup> Парте: λύκον τῶν ὄτων κρατῶ, цїнѣ лѣпѣл де спекї (ἐκ τῶν ὄτων.)

4<sup>ο</sup> Рапортѣл сѣб каре се вагѣ де самѣ оаре-че: οὐκ οἶδα παιδείας ὅπως ἔχει καὶ δικαιοσύνης, Πлат.: нѣ штїѣ каре есте штїица шї провітатеа са: ὅπως ἔχει [ἑαυτὸν] пері παιδείας (опі дѣпре § 316, ὅπως παιδείας, ім че старе де іпѣцетѣрѣ есте.)

εὐδαιμονίζω σε τῆς σοφίας, те ферическ пентрѣ іп-целепчїжне (пері опі ἔνεка τῆς σοφίας.)

5<sup>ο</sup> Тїмпѣ: πέντε ὄλων ἐτέων, чїнчї апї інтрепї (сѣб-іпцелес діа.)

6<sup>ο</sup> Спїімѣнтаре шї мѣпїе: τῆς τύχης! че порок! τῆς ἀναιδείας! че перѣшіпаре! Ачестеа зисе, сѣнт екївалеп-

те, (de o пѣтере), ка интересциѣне, кѣ о пропѣсечѣне ѡ-  
трѣгъ: *Θαυμάζω περὶ τῆς τύχης.* — *ἀγανατέω περὶ τῆς*  
*ἀναιδείας.*

ΠΕΝΕΤΙΒ Κῶ ΒΕΡΒῘΡΙ.

§ 314. I. Се афлѣ пенетивѣл кѣ чеа маї паре  
парте а вербѣрилор каре експримъ о оперѣчѣне орї о  
афекциѣне а сѣфлетѣлї:

- Α ΣΙΜΠΙ: *αἰσθάνεσθαι* (а аве сѣмѣмѣнтѣл de.)  
Α ΠΟΦΤΙ: *ἐπιθυμεῖν* (а аве пофта de.)  
Α СЕ ΜΙΝῘΝΑ: *θαυμάζειν* (а аве мѣраре, спаїмъ de.)  
Α ΝΕ ΣΟΚΟΤΙ: *ὀλγωρεῖν* (а аве непасаре de.)  
ΑШІ АДῘЧЕ-ΑΜΙΝ: *μεμνηῖσθαι* (а аве аминѣре de.)  
Α ῘΤΑ: *λανθάνεσθαι* (а перде адῘчереа-аμίν-  
те de.)

II. Се афлѣ ѡнкѣ шї кѣ вербѣрїле че експримъ о  
лѣкраре а сѣмѣрїлор, афаръ де чѣ а *vederei*:

- Α ΠΙΠΥ *ἄπτεσθαι* (а аве сѣмѣре прїп *πῖπιτ* de.)  
Α ΜΙΡΟСІ *ὀσφραίνεσθαι* (а сѣмѣ мѣросѣл de.)  
Α ΛῘΖΙ *ἀκούειν* (ашї пѣтрѣнде азѣл de.)  
Α ΓῘСТА *γεύεσθαι* (а прїчепе гѣстѣл de. \*)

Ῐнїле dīn ачесте вербѣрї, маї алес *αἰσθάνεσθαι* шї  
*ἀκούειν*, шї де ачелеа де каре вом ворбї ѡнкѣ се а-  
флѣ де асѣмїнеа шї кѣ акῘзатївѣ, аша прекѣм се зїче  
латїнѣште, *oblivisci alicujus rei et aliquam rem.*

III. Маї тѣте вербѣрїле, каре рошѣнѣште сѣпт Ῐр-

\*) Нѣ есте де невое а сѣв-лїцелѣде препѣсечѣнї пентрѣ а експлїка  
пенетивѣл рецїт де ачесте вербѣрї; адїзнѣ сѣ лї се dee de репїне  
дрепт, пѣтеле трас дїптрѣшїї: *αἰσθάνεσθαι αἰσθηθῆναι*; *ἐπιθυμεῖν*  
*ἐπιθυμίαν*; *ἀκούειν ἀκουσμα*; *γεύεσθαι γεῦσιν*; прекѣм *κινδυνεύειν*  
*κίνδυνον*; *ἄρχειν ἀρχήν*, § 328, ачѣсть аналїсѣ есте сѣмѣтѣ лї ес-  
плїкареа рошѣнѣ.

mate de o комплініре недрѣптѣ кѣ препѣсетѣра de, чер гречеште не ачѣ комплініре ѡн ѡпетивѣ:

А абате не чїнева de ла тареа εἶργειν τινά τῆς θαλάσσης.

А се абате de ла кале, ἀμαρτάνειν τῆς ὁδοῦ.

А се дифери de алциї, διαφέρειν τῶν ἄλλων.

А авѣ невое de банї, δεῖσθαι χρημάτων.

Се пѣте прѣсѣпне еліпса de ἀπό; ѡн сѣ ideé dic-пѣрѣреї кѣпрїн сѣ ѡн ачесте верѣзрї ацїзнѣ de а еспїка ѡпетивѣл каре ѡкѣ аїче ролѣ аблативѣлї латїн.

IV. Сѣпт алте верѣзрї ѡн каре ѡпетивѣл есте ре-цїт de прѣпѣсечїзна кѣ каре еле се компѣнѣ:

ἐξέρχασθαι τῆς οἰκίας, а ешї дїн касѣ.

ἐπιβαίνειν ἵππου, а се сѣи не калѣ, а ѡнкѣлека.

πολλοῖς ἢ γλῶττα προτρέχει τῆς διανοίας, Исок.: ла пѣлцї лїмба алѣргѣ ѡпайнтеа мїнциї.

περιεῖναι τῶν ἐχθρῶν, а фї маї не ссс de не-амїчї адїкѣ а трїзмѣа.

V. Се сїнтакссек (констрѣсек) ѡнкѣ кѣ ѡпетивѣ зп таре пѣмер de верѣзрї не каре ѡпребзїпцаре ле ва ѡпѣца. Ної се чїтѣмѣ пѣмаї:

1<sup>o</sup> Челе че ѡсампѣ а команда, а ѡпчепе, а коп-тени, а крса, а прїмї, а чеда (ѡпгѣдзїре), каре зшор се пот еспїка кѣзтѣнд ѡн трѣпсѣле рецїмѣл лор дїрепт, дѣпре потеле дїн зрѣѣ.

2<sup>o</sup> Челе че сѣпт трасе дїн компаративѣрї шї сѣперлатї-вѣрї: ἤττωσθαι τινος, а чеда, а се сѣпне кѣїва (ἤττω εἶναι.)

ὑστερεῖν τῶν πραγμάτων, Дем.: а перде оказїле, (ὑστερον εἶναι, а фї не зрѣѣ.)

Ἐκτωρ ἀριστεύεσκε Τρώων, Ом.: Ектор ера чел маї бравѣ дїн Троїенї, (ἀριστος ἦν.)

ΠΕΝΕΤΙΒΞΡΪ ΚΧ ΑΔΙΕΚΤΙΒΞΡΪ.

§ 315. I. Μῆλτε adiektivḗrī, kare, romḗneshṭe sḗpt ḗrmatē de prepḗsetḗra de, prīmesc̄ la grēchī a lor komplīnīre īn ḗenetivḗ.

πόλις μεστή θορύβου, четате плинъ de τῆρβῆrare.  
κενή ὕστῶν φαρέτρα, тѣлѣъ (ташкѣ) дешартъ de  
сѣпечї.

ἀνὴρ διψαλέος αἵματος, βῆρват īncetat de cīnce.

ἄξιος ἐπαίνου, demnḗ de ладѣ.

II. Алте adiektivḗrī se komplīnesc̄ kḗ ḗenetivḗ, deḗhī romḗneshṭe n'ar primī ne de:

κοινωνός τῶν ἀποζόήτων, Парташї секретелор, opī de.

ἔμπειρος τῶν πολεμικῶν, експерїентḗ īn артамїлітарḗ  
(peritus rerum bellicarum.)

ἐπιστήμων τινός, штіиторḗ de чева саḗ īn чева.

Се пот еспїка ачесте треї adiektivḗrī ка de o пḗ-  
тере кḗ ἔχων τήν κοινωνίαν, τήν ἐμπειρίαν, τήν ἐπισ-  
τήμην τῶν...

III. Μαї мῆλτε adiektivḗrī īn ιχός, derivate dīn  
verbḗrī shī kare експрїтḗ o φακκлате, o stare de a  
fache чева, īeḗ de asemīnea ḗenetivḗ:

παρασκευαστικόν τῶν εἰς πόλεμον τὸν στρατηγὸν  
εἶναι χροή, καὶ ποριστικὸν τῶν ἐπιτηδείων τοῖς στρα-  
τιώταις, КСЕНО.: требѣе ка ḗенералḗ сḗ фїе prepḗ-  
рḗторїх de тот че есте печесарḗ ла ресвелḗ, shī пре-  
вḗзḗторḗ de τότε невоїле солдацїлор.\*)

\*) Παρασκευαστικός, лисампḗ habens vim parandi; dechī vorbеле pa-  
randi vim пот фї kōncīderate ка формḗnd o idee комплекṭь kare  
ар екївала кḗ shī сḗвстантїв kōмпнєс, прекḗm ачєста се еспїкḗ пен-  
трє eligendi-potestas, Mét. лат. пап. 286. Nota 3. Παρασκευαστικός,

IV. Penitivъл се пне in fine къ зн mare пмер de adiektivъри компесе din a привативъ:

ἄγευστος τῆς ἐλευθερίας, пегъстъторѣ de либерта-  
те. — ἀθέατος τῆς ἀληθείας, певъзъторѣ de адевърѣ. —  
шi къ партиципъри: Θεοπροπίων εὖ εἰδώς, бiне штисторѣ  
de гъчиторii. Орацие аѣ zic de aceminea sciens pugnae; шi  
Sallust. locorum sciens (habens scientiam pugnae, locorum.)

ΠΕΝΕΤΙΒЪРІ КЪ АДВЕРБЪРІ.

§ 346. I. Тотѣ адвербъл inъцошазъ о препъсе-  
чiъне зрматъ de комплинеа са, d. есем. ἀξίως, есте  
de о птере къ: κατ' ἀξίαν. Дечi зн адвербъѣ поте  
авé о комплине in пенетивъѣ: βουλευέσθε ἀξίως τῆς  
πόλεως, фачец ресолциѣни demne de репъблiкъ.

II. Тот аша есте къ адвербъриле de лок шi de тимпъ:  
ποῦ τῆς γῆς; латiнеште, ubi terrarum? in каре  
парте а пмiптълi (ἐπὶ τίνος τόπου τῆς γῆς)?

ἐξω τῆς πόλεως, афаръ din четате.

ὁπότε τοῦ ἔτους; in каре тимпъ ал анълi? Пре-  
към се zиче латiнеште, tunc temporis, адiкъ: in illa par-  
te temporis \*); тот аша требъеск еспликате шi фразеле  
зрмъторе:

τηλοῦ γὰρ οἰκῶ τῶν ἀγρῶν, Аристоф.: локъеск de-  
парте in къмпii (in о парте а царинiлор депъртатъ de аиче.)

πόρρω τῆς ἡλικίας φιλοσοφεῖν, Плат.: а фiлософи  
in о връстъ inaintатъ (in о парте 'naintатъ а връстеi.)

копiне dar дп cine дпсшi ачеа че требъе пентръ а рецi зн пе-  
нетив. Тот аша есте шi къ ἄγευστος, exers gustandi, ἀθέατος, ex-  
pers, videndi; εἰδώς, habens scientiam.

\*) Tunc есте формат din tum шi din ачест demonstrativ. Alors франс. шi  
prin абревиаре, lors, vine de ла italianъл allora, литералминтре, ла оаръ.

πόρρω σοφίας ἐλαύνειν, ПЛАТ.: a merpe departe in inцелепчїзне. \*)

§ 317. I. Ζιχериλε драгостеа лѣ D-zeš, ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ, сзпт прїмїтѳре de doze inцелесхрї дїферїте: кѣчї кѣнд чїнева зїче драгостеа лѣ D-zeš пептрс ѳтени, D-zeš есте чел че їзбеште; џепетївѣл есте лѣат актївѣ: їар кѣнд се зїче, драгостеа лѣ D-zeš есте че ѳнтѳї vїртуте, атѣнче D-zeš есте чел че се їзбеште; шї џепетївѣл есте лѣат пасївѣ.

Ла гречї ка шї ла латїнї, џепетївѣл есте adesa лѣат ка пасївѣ:

πόθος νїοῦ, дорѣл пердереї de фїѳ.

ἔχθρα Λακεδαιμονїων, зра асѣпра Лачедемонїлор.

ἡ τῶν Πλαταιέων ἐπιστρατεїа, Тѣч.: еспедїцїзнеа Платѳеї, адїкѣ, in контра еї.

Аша шї зїчерїле βїа ἐμοῦ, орї прѳс βїαν ἐμοῦ, їнсампѣ нѣ о вїоленѣ (сїлѣ) че еѣ фѣк, чї чеаа че'мї есте фѣкѣтѣ. Дечї їнцелесхл џеперал треѣзе а арѣта дакѣ зп џепетївѣ есте їнтреѣвїнѣат ка актївѣ орї ка пасїв.

II. Адїектївзрїле пасїве ἐμός, σός, etc. rostїnd тот

\*) Ачѣстѣ овсерѣчїзне експїлїкѣ фапѣл атїнс § 147, кѣ оаре-каре адверѣзрї џїп лок де препѣсечїзнї; ва кїар се пот прївї ка адверѣзрї челе шесе зїчерї адаосе препѣсечїзнелор, § 145, адїкѣ: ἄτερ, ἄνευ ἔνεκα, ἄχρι, мѣχρι, πλὴν. — ἄτερ шї ἄνευ, прекзт шї χωρїс, че се традѣче прїп φѳрѳ, лїсампѣ dїспѳрїцїт de...; ἔνεκα, дїп казза...; ἄχρι шї мѣχρι се пѣп кѣ прѳс шї акзгатївѣ; мѣχρι прѳс τὸν οὐρανόν есте зпа кѣ ромѣнѣл пѣпѣ ла черїѣ, шї латїнѣл usque ad coelum. Дрїмѣт де џепетївѣ, треѣзїе традѣс прїп in termin de...: саѣ а сѣѣ-лїцелече ἐπї: мѣχριс (ἐπї) Ῥόμης, пѣпѣ ла Roma. — πλὴν лїсампѣ αφαρѳ de, шї се афлѣ dїнаїнтеа тѣтѣлор казѣрїлор, кїар шї ла номїнатївѣ: οὐκ ἔστιν ἄλλος πλὴν ἐγὼ, нѣ есте алѣл афарѣ de мїне. — сѣ конкїдет кѣ граматїчїї чеї векї аѣ фѣкѣт таре вїне de а нѣ рекѣпѳште декѣт 18 препѣсечїзнї.

ачеа че ши денетивъриле *ἐμοῦ* ши *σοῦ*, пот, ка ши *dīn-*  
селе съ се *īee* пасиве. *d. esem.*

*ἐπὶ διαβολῇ τῇ ἐμῇ λέγει*, Плат.: ел ворбеште спре  
а *mea* дефайтаре, *κββίντ δββτ κββίντ*, *in team calum-*  
*niam dicit.*

*εὐνοία ἐρῶ τῇ σῇ*, воѣз зиче спре *βзна-воицъ* кътръ *tīne.*

III. *Identitatea* *īncemпъреї* лѣ *ἐμός* ши *σός*, адиек-  
тивъри кѣ *ἐμοῦ* ши *σοῦ*, пропъте, се есплікъ *īнкъ de* фра-  
са *χρητъторе* ши *de* челе че самъпъ кѣ *dīnca*:

*τὰ ἐμὰ σπαθῶσι τοῦ κακοδαίμονος*, *ricіnesk* аве-  
риле меле але непорочитълѣ: *mea infelicis bona disper-*  
*dunt.* *τὰ ἐμά* *mea*, сѣнт *зна* кѣ *ἐμοῦ*, *mei*, дечї ла а-  
чест денетивъ се репóртъ адиективъл. — Ачестъ констрѣк-  
циъне се *īntinde* ла *тóте* адиективъриле че *īнлокъеск* *зп*  
*пъте de* персóпъ:

*εἰ δέ με δεῖ καὶ γυναικείας τι ἀρετῆς, ὅσαι*  
*νῦν ἐν χηρείᾳ ἔσονται, μνησθῆναι*, Тѣч.: дакъ тот-о-  
датъ деѣѣ се *зик* чева *de* *вїртътеа* фемеелор *каре*  
*вор* съ *fie* *de* акъм *īn* *вѣдъвїе*. *γυναικείας* сѣмъпъ а  
*īнлокъї* пе денетивъл *τῶν γυναικῶν*, ла *каре* се ре-  
пóртъ *ὅσαι*.

#### DESCRIBE DATIVЪРЇ.

§ 318. Дативъл *īncamпъ* кашї латїнеште, скопъл ла  
*каре* се репóртъ о лѣкраре орї *зп* *cīмцемїнтѣ*; *īнсъ*  
се дїфереште *de* дативъл латїнѣ *īn* чеаа че *пóте* *сервї*  
*de* *комплїнїре* препъсечїзпелор.

#### DATIVЪ КЪ ВЕРБЪРЇ.

§ 319. Дативъл се *знеште* *прїп* а са *фїрѣскъ* *пътерѣ*:



1<sup>o</sup> Къ вербърї активе ка комплине подрѣптъ: *διδόναι τί τινι*, а да чева *κῆῖβα*, пептръ каре маї къ самъ се кїамъ кѣdere de атрибѣцине. \*)

2<sup>o</sup> Къ ъп паре пѣмерѣ de вербърї пѣстре: *νέω σιγᾶν μᾶλλον ἢ λαλεῖν πρόπει*, тїперѣлї і се кѣвїне маї вѣртос а тѣче декът а ворбї.

*μέλει ἐμοὶ περὶ τῆς σωτηρίας ὑμῶν*, імї пасъ de мѣптѣїреа вѣстръ, зїсъ, дѣпъ зїсъ: *cura est mihi de vestra salute.*

*σοὶ δὲ καὶ τούτοις πράγμα τί ἐστίν;* че трѣбъ аїтъ къ дїпшї? шї къ елїпсе de вербърї: *τί ἐμοὶ καὶ σοί;* че есте de комѣнѣ іптре тїне шї іптре мїне?

3<sup>o</sup> Къ оаре-каре вербърї пе каре гречїї ле соко-теск пѣстре:

*ἀκολουθεῖν τινι*, а ѣрта кѣїва.

*εὐχεσθαι τῷ Θεῷ*, а се рѣга лї D-zeš.

*λατρεύειν τῷ Θεῷ*, а адора пе D-zeš (а да ъп кѣлтѣ лї D-zeš.)

*ἀρῆγειν τινί*, а аїѣта кѣїва (*auxiliari alicui.*)

4<sup>o</sup> Къ вербърїле *πολεμεῖν*, а се ресѣлї кѣ...; *μάχεσθαι*, а се лѣпта кѣ...; *ὀμιλεῖν*, а ворбї кѣ..., шї къ маї мѣлте алтеле каре дїп депрїndере се вор іпвѣда.

ÎNCEMNARE 1<sup>o</sup> Оаре-каре вербърї іеš кѣте-одатъ да-тївѣрї; іар кѣте-одатъ акѣзатївѣрї:

\*) Аша шї латїнеште вербъл *favere* есте сокотїт пѣстръ, дп оаръ че ротънеште а *фавора* есте актївѣ. Дп мѣптѣїреа вербърїлор дп активе шї пѣстре вїне пѣмаї дїп о вїdere а мїндїї, de ла ъп сїмде-мѣпт вагѣ, каре се скїмѣз de ла попъл ла попъл, дп *фїне*, а *фаче* есте іdeea че допнеште дп тоате вербърїле активе, а *фї*, есте чеea че се афлъ дп тоате вербърїле пѣстре, а *фавора* пе чїнева. есте тот зна къ а *фаче* пе чїнева *favorit, favere alicui*, екївалент къ а *фї* фѣворабїл кѣїва.

τοῖς θανοῦσι πλοῦτος οὐδὲν ὠφελεῖ, ЕСКЛ.: авѣ-  
цѣа ѡтрѣ nimik фолосеште морцилор, аиче ὠφελεῖ ѡ-  
самнѣ utilis est.

δίκαια τοὺς τεκόντας ὠφελεῖν τέκνα, ЁБР.: есте  
дрепт ка копѣи съ аѣште по пѣскѣторѣи лор. Аиче ὠφε-  
леῖν ѡсамнѣ *juvare*, (атрѣвѣт кѣ артѣкол, контра регѣлеῖ.)

ἀρέσκειν τινί, а пльче кѣѣва; ἀρέσκειν τινά, а мѣл-  
цемѣ по чѣнева.

2<sup>o</sup> Adesa датѣвл есте реѣт де о препѣсечѣне че  
ѡтрѣ ѡ конѣнереа верѣвлѣи:

μὴ συνδείπνει ἀνδρὶ ἀσεβεῖ, пѣ чѣна кѣ вѣрѣват непиосѣ.

τῷ δυστυχοῦντι μὴ ἐπιγέλα, пѣ ride de непорочѣт.

3<sup>o</sup> Φῖнд кѣ чеа маῖ mare парте дѣн препѣсечѣнѣ  
гѣвернѣзѣ маῖ мѣлте казѣрѣ, верѣвѣрѣле че сѣнт кон-  
пѣсе дѣн трѣнселе де асемѣнеа пот, дѣпре ѡмпреѣѣрѣрѣ,  
а лѣа дѣферѣте реѣтмѣрѣи:

παρακαθῆσθαι τινι, а шѣдѣ лѣпгѣ чѣнева.

παρβαίνειν τοὺς νόμους, а кѣлка леѣле.

#### ДАТѢВРѢ Кѣ НѢМЕ СѢБСТАНТѢВЕ.

§ 320. Датѣвл adesa се пѣне дѣпѣ сѣбстантѣвѣрѣ-  
ле трасе дѣн верѣрѣи, пентрѣ а ростѣ ачелашѣ рапорт  
не каре'л ростеште шѣ кѣ ачеле верѣвѣрѣи:

ἡ τοῦ Θεοῦ δόσις ὑμῖν, ПЛАТ.: darea че D-zeš ѡ  
о дѣ, орѣ darea лѣи D-zeš ѡс.

ἡ ἐν τῷ πολέμῳ τοῖς φίλοις βοήθεια, ПЛАТ.: аѣш-  
торѣвл чел (dat) ѡ ресѣлѣ *amici*лор; βοήθεια кѣ da-  
тѣвѣ, пентрѣ кѣ се зѣче боѣθѣῖν τини.







ἐπρασσον κατὰ τοῦ Ἀλεξάνδρου, οἱ μὲν εὐνοία τῇ πρὸς αὐτόν, οἱ δὲ φόβῳ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ, Lacedemoniī шi Атенеї, nimik ađ лєкрат in контра лєї Александрє, хпїї pentrs βηνα-βοϊπυς кѣтрѣ dīncєл, iarъ алції de φpика потестѣції сале (сѣб-їнцелес єпл.)

4<sup>o</sup> TIMPLI PRECIS: παρῆν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ, се їм-фѣшошѣ а треїа-зі (сѣб-їнцелес єν.)

5<sup>o</sup> Локєл: Δωδῶνι, ла Dodona; Μυκῆναις, ла Michenea; Μαραθῶνι καὶ Σαλαμῖνι καὶ Πλαταιαῖς, ла Marathon, ла Salamina, ла Plateea (єν есте челе а-деса-орї ростїт.)

INCENNARE: Desh am арѣтат препѣсєчїзнеле че се претїнд а се сѣб-їнцелесе кѣ dativєл; їнсѣ їн фаптѣ сїнгєрѣ ачест казѣ їнсампѣ prin а са пѣтере їнстрє-ментєл, modєл, kasza, timplєл преїзѣ, шї локєл sude се афлє чїнева.

ЕЛПЄСЪ INCENNATABILЪ А ЛЄї СЎН Кѣ DATIVЄЛ.

§ 325. Шн пѣте in dativѣ, їнсодїт de αυτός, de-вїє адеса сѣ се традѣкѣ ка шї кѣт ар фї пречедат de сѣн.

τὰ Σαμόσατα ἀράμενος, αὐτῇ ἀκροπόλει καὶ τεί-χεσι μετέθηκεν εἰς Μεσοποταμίαν \*), лѣѣ Camosata, шї о транспортѣ їмпрєвєл кѣ чїтадела (четѣцѣїа) шї пѣрїї in Mesopotamia.

Сѣн есте адеса сѣб-їнцелес кѣ зїчерїле стόλος, флотѣ, στρατός, арматѣ; πεζοί, pedestriї, шї алтеле че їнсампєзѣ корпєрї de трѣпе: αὐλισάμενος δὲ τῷ στρατῷ єν τῷ Διὸς ἱερῷ, Тѣч.: петрекєнд ноптеа кѣ арматє са, in кѣртеа Алтарєлєї лєї Цое.

\*) Лѣчїан, vorbind de шн Історїкѣ че пѣ шїтїє географїа.

## DESPRE ACUZATIV.

ΑΚΥΖΑΤΙΥΞΡΪ ΚΞ ΒΕΡΒΞΡΪ ΤΡΑΝΖΙΤΙΒΕ, *Ἀντιατικὰ μεταβατικὰ.*

§ 326. ΑΚΥΖΑΤΙΥΞΛ ΑΡΑΤΞ ΝΕ ΜΙΖΛΟΧΪΤ ΟΒΙΕΚΤΞΛ ΞΠΕΪ ΛΞΚΡΞΡΪ, ΞΪ ΣΕΡΒΕΞΤΕ ΔΕ ΚΟΜΠΛΪΝΪΡΕ ΔΡΕΠΤΞ ΛΑ ΒΕΡΒΞΡΪ-ΛΕ ΑΚΤΙΒΕ ΣΑΨ ΤΡΑΝΣΙΤΙΒΕ: *τὰς μεταβολὰς τῆς τύχης γενναίως ἐπίστασο φέρειν*, ΪΝΒΑΨΤΕ ΒΞΡΒΞΤΕΞΤΕ Α ΣΞ-ΦΕΡΪ ΠΡΕΦΑΧΕΡΙΛΕ ΠΟΡΟΚΞΛΪ.

ΟΒΙΕΚΤ ΝΕΔΙΡΕΠΤ Α ΒΕΡΒΞΡΪΛΟΡ ΤΡΑΝΣΙΤΙΒΕ, ΪΝ ΑΚΥΖΑΤΙΥ.

*εὖ ποιεῖν τινα.*

§ 327. ΪΝ ΑΧΕΨΤΞ ΦΡΑΣΞ, *α φαχε βῖνε κῖβα ορῖ λα χῖνε-βα*, ΒΙΝΕ ΕΣΤΕ ΡΕΣΞΛΤΑΤΞΛ ΦΑΠΤΕΪ, ΑΛ ΣΕΨ ΟΒΙΕΚΤΞ ΔΙΡΕΠΤΞ ΞΪ ΝΕΜΙΖΛΟΧΪΤ; ΛΑ ΧΙΝΕΒΑ, ΕΣΤΕ ΟΒΙΕΚΤΞ ΜΙΖΛΟΧΪΤ ΞΪ ΝΕΔΡΕΠΤ.

ΓΡΕΧΪΪ ΠΞΠΞ ΪΝ ΑΚΥΖΑΤΙΥΞ ΞΞΜΕΛΕ ΚΑΡΕ ΕΚΣΠΡΙΜΤΞ ΡΟ-ΤΞΠΞΞΤΕ ΟΒΞΕΚΤΞΛ ΪΝΔΙΡΕΠΤ Α ΟΑΡΕ-ΚΞΡΟΡ ΒΕΡΒΞΡΪ:

*εὖ ορῖ κακῶς ποιεῖν τινα*, Α ΦΑΧΕ ΒΙΝΕ ΟΡΪ ΡΞΞ ΚΞΪΒΑ.

*εὖ ορῖ κακῶς λέγειν τινα*, Α ΖΙΧΕ ΒΙΝΕ ΟΡΪ ΡΞΞ ΚΞΪΒΑ  
(ΓΡΕΧΕΞΤΕ, *λα χῖνεβα*), ΒΙΝΕ ΣΑΨ ΡΞΞ.\*)

ΔΞΠΛΞ ΑΚΥΖΑΤΙΥΞ.

§ 328. ΟΒΞΕΚΤΞΛ ΪΝΔΙΡΕΚΤ ΠΞΣΞ ΪΝ ΑΚΥΖΑΤΙΥΞ ΠΞ ΪΜ-ΠΕΔΕΚΞ ΚΑ ΣΞ ΠΞ ΣΕ ΠΞ ΞΪ ΟΒΞΕΚΤΞΛ ΔΙΡΕΠΤ; ΞΪ ΔΕ ΑΪ-ΧΕ ΒΙΝΕ ΑΧΕΛ ΜΑΡΕ ΠΞΜΕΡ ΔΕ ΒΕΡΒΞΡΪ ΚΟΝΣΤΡΞΪΤΕ ΚΞ ΔΟΞΕ ΑΚΥΖΑΤΙΥΞΡΪ ΧΕΛ ΑΛ ΛΞΚΡΞΛΪ ΞΪ ΧΕΛ ΑΛ ΠΕΡΣΟΝΕΪ.

\*) *εὖ* ΞΪ *κακῶς* ΦΟΡΜΕΞΞ ΒΕΡΒΞΡΙΛΕ ΚΟΜΠΞΣΕ *εὐεργετεῖν, κακοεργεῖν τινα, εὐλογεῖν, κακολογεῖν τινα*, ΞΠΪ ΑΞ ΑΝΑΛΟΞΙΕ ΚΞ ΧΕΪ ΡΟΜΞΠΞΞΤΪ (βεζΪ ΞΪ ποτα de 'ndoc.).

Дin ачесте дозе акызативэри зпэл есте рецитѣ де вербэри: iarъ pentрѣ а есплика пе челалалтѣ, се пре-  
сѣпне елипса де ейс, прѳс, κατὰ περί: \*)

τί ποιήσω αὐτόν; че ѱ воѳс фаче (прѳс αὐτόν)?

οἱ ἐχθροὶ πολλὰ κακὰ ἐργάζονται ἐμέ, неамичѳ имѳ  
кѣшпнэзъ пѣлте релε (прѳс ἐμέ.)

ὁ Σωκράτης πολλὰ καὶ μεγάλα ἐδίδασκε τοὺς μα-  
θητάς, Сократ да ѱвѣдечейлор сеѳ пѣлте шѳ марѳ ѱ-  
вѣдѣтэри (κατὰ πολλά.) Тот аша се зиче шѳ латинеште:

*Unum te oro; hoc te moneo*, ачэста те рог шѳ те  
копсѣлтез. ѱнтревзѳнцареа атѣелор акызативэри есте фѳр-  
те ѱтинсѣ ѱ лѳмба грѣкѣ. Еа се аплѳкѣ ла вербэриле  
че ѱсампѣ а ѱмбрѣка, а диспоѳе, а лѣа, а лѳпсѳ, а че-  
ре, а ѱтребѣа, а невоѳ, а ордопа, а ѱмпедека, а ас-  
кѣнде, а нѣри (а акѣза), шѳ пѣлте алтеле.

ѱн финѳт, се афлѣ оаре-каре вербэри копстрѣите а  
оареа кѣ дозе акызативэри, а оареа кѣ зпэл сѳнгѣр ѱн  
ачелашѳ ѱцелесѣ: ἀποστερεῖν τινα τὰ χρήματα, шѳ  
τῶν χρημάτων, а лѳпсѳ пе чѳнева де банѳ.

\*) Еака есешпле де о аналѳсѣ маѳ лѳпѳкѣ, τέχνην διδάσκω τινά, ѱνεѣѣ  
о тѣстрѳе пе чѳнева: аѳче се vede о лѳпѳтѳ комплѳнѳре, τέχνην, об-  
цектѣ немѳзлочѳтѣ а лѣкрѣриѳ вербэлѳѳ, шѳ о а доза, τινά, обцектѣ  
маѳ лѳндепѣртатѣ а ачелашѳ лѣкрѣриѳ. Сѣ лѣпѳ акѣп, лѳп лок де τέχ-  
νην διδάσκω, екѳвалентѣл сеѣ τεχνόω; аѣ пѣ есте вѳдерат кѣ чеа лѳ-  
пѳтѳ комплѳнѳре, τέχνην, се афлѣ лѳптрѣнѳтѣ, шѳ ка сѣ зѳк аша, лѳпкор-  
поратѣ кѣ вербэл, шѳ кѣ а доза лѳ есте апропѳетѣ кѣ о трѣптѣ?  
Дечѳ сѳптеза фѣкѣтѣ лѳ τεχνόω материалѳчеште, се фаче гѣндѳтор лѳ  
τέχνην διδάσκω, дѳп каре грѣчѳ ар фѳ пѣтѣт, де воѳаѣ а фѳрма коп-  
пѣсѣл τεχνοδιδασκείω, каре ар фѳ рецит акызативэл, — тот ачэстѣ сѳп-  
тезѣ се vede лѳ κακολογεῖν, κακουργεῖν, лѳп лок де κακὸν λέγειν, κα-  
κὸν ἐργάζεσθαι: Дечѳ лѳ фѳе-че вербѣ каре рецѳзеште дозе акѣза-  
тивэри, челѣ алѣ лѣкрѣлѳѳ деѣзѳе се фѳе сокѳтѳтѣ ка парте а вер-  
бэлѳѳ, iar челѣ а персѳнеѳ ка комплѳнѳре дѳрѣнтѣ а лѳѳ.



ΑΚΧΖΑΤΙΒΞΡΙ ΚΧ ΒΕΡΒΞΡΙ ΝΕΤΡΑΝΣΙΤΙΒΕ, ἀμετάβατα ῥήματα.

§ 329. I. Се адаоѣе кѣте—одатѣ вербѣрилор пѣтре, ка реѣимѣ дѣрептѣ, зп акχζατιβѣ акѣрѣеа ѣncem-  
nare есте апалогѣ кѣ чеа а вербѣлѣ ѣncεηί:

αί πηγαί ῥέουσι γάλα καὶ μέλι, лантеле ші тѣереа  
кѣргѣ дѣн фѣптѣнѣ. Γάλα ші μέλι, ѣncemnъnd лѣквѣде (βεβ-  
τѣрѣ), аѣ зп ѣncелесѣ апалогѣ кѣ челѣ а лѣѣ ῥέω, а кѣр-  
πε. Тот аша аѣ зѣс ші вѣрѣлѣ, et duræ quercus suda-  
bunt roscida mella\*.)

Аѣса пѣтеле челѣ ѣн акχζατιβѣ есте трасѣ дѣн ѣн-  
сεηί вербѣл: κινδυνεύειν κίνδυνον, а фѣ ѣн перѣколѣ,  
а се перѣклѣта перѣкол; ἀρχὴν ἀρχεῖν, а фѣ тѣѣстрат, орѣ  
дѣнтр'зп вербѣ de о ѣncemnare ѣdentѣкѣ; ζῆ βίον ἡ-  
διστον, трѣште о вѣаѣ пре плѣкѣтѣ. De aseminea се  
афлѣ ші ла латѣнѣ felice vivere vitam, duram servire  
servitutem; ші гречеште καθεύδειν ὕπνον, есте зпа кѣ  
рошѣлѣ а dormi сомнѣлѣ.

Дечѣ тот ѣн ачест модѣ се пот ѣncелеѣе ші фра-  
селе зрѣтѣтѣре ѣн каре вербѣлѣ есте констрѣѣтѣ кѣ зп  
адѣкѣтѣвѣ пѣтрѣ ѣн акχζατιβѣ:

μεγάλα ἀδικεῖν, а фаче тѣрѣ пѣдрептѣѣѣ (μεγάλα  
ἀδικήματα ἀδικεῖν.)

ἱκανὸς εἶ ἔτι πλείω ὠφελεῖν, ὧν λαμβάνεις, Дѣмос.  
ештѣ ѣн старе de а фолосѣ ѣнкѣ шѣѣ тѣлѣтѣ декѣт аче-  
леа каре прѣмештѣ. (πλείω ὠφελήματα ὠφελεῖν.)

ὅσα ἡμαρτήκασιν οἱ Λακεδαιμόνιοι, кѣте пѣкѣтѣрѣ  
аѣ фѣкѣтѣ Лачедемонѣѣ (ὅσα ἀμαρτήματα.)

οὐκ ἔστιν ὅστις πάντ' ἀνὴρ εὐδαιμονεῖ, пѣ есте омѣ  
каре сѣ фѣе ѣн тотѣл порочѣтѣ (πάντα εὐδαιμονήματα.)

\*) Ші стежарѣѣ чеѣ тарѣ асѣдѣ о тѣере de роѣ.

II. Акззативъл се пзпе ѝнкъ кз вербърї пезтре пеп-  
тръ а determina партеа сздетълвї ла каре се репор-  
тъ специалѣ стареа есприматъ де вербѣ: τὸν δάκτυλον  
ἀλγῶ, пѣтмеек ла децет; — τὰς φρένας ὑγιαίνει, есте  
сѣпѣтос ла минте, ѝн лок де а сѣб-ѝпцелече κατὰ се  
пότε апалиса аша: ἀλοῦντα ἔχω τὸν δάκτυλον; — τὰς  
φρένας ὑγιεῖς ἔχει.

III. Акззативъл ѝncamпъ де асемїнеа партеа, кз  
вербърї пасїве: πλήττομαι τὴν κεφαλήν, тѣ ловеск  
ла капѣ; ἐκκοπεῖς τοὺς ὀφθαλμούς, авѣнд окїї скошї.  
партїчїпъл, ѝncamпънд о старе, се експрїмъ фортѣ бїне  
прїп ἐккопѣнтас ἔχων τοὺς ὀφθαλμούς. Ын кѣт пептръ  
modърїле персонале, веzї есплїкѣчїзнеа арѣтатъ ла  
§ 335. Nota 2.

ΑΚΖΖΑΤΙΒῚ ΚΖ ΑΔΨΕΚΤΙΒῚΡΙ, (πτῶσις συνεχδοχική.)

§ 330. De асемїнеа шї адѣктивърїле сзпт адеца  
ѝncocїte де зп акззативѣ каре се есплїкъ ordїнарѣ прїп  
κατὰ сѣб-ѝпцелес: ἀνὴρ ῥωμαλέος τὸ σῶμα, омѣ ро-  
бъсетѣ кз корпъл; — πόδας ὠκύς Ἀχιλλεύς, Ахїлѣ чел  
їхте ла пїчоаре. Ысѣ термїпѣчїзнеа а орї кѣрѣї адѣк-  
тивѣ че ашзпѣ кѣ сздетъл аре ѝncъшїмеа есприматъ  
де рѣдѣчїна, ῥωμαλέος τὸ σῶμα есте екївалент кз ro-  
bustum habens corpus, πόδας ὠκύς, кз pedes celeres ha-  
bens, шї акззативъл есте рецїтѣ де ідеа посесїзнеї кз-  
прїнсъ ѝн адѣктивѣ. тот ашаї шї ла латїнї, Os humeros-  
que deo similis, (similia habens.)

Нзмеле церїлор шї нзмеле пропрїї зрмѣзъ ачееашї а-  
палоцїе кз адѣктивърїле: Σύρος τὴν πατρίδα, аре пе Сїрїа  
de patrie; — Σωκράτης τοῦνομα, дзпре нзме Сократѣ.

τὰ μετέωρα φροντιστής.

Оаре-каре вербъри активе іші коменикъ derivaцілор лор проприетатеа де а реџи акъзативъл фъръ препъсетъръ, кѣ τότε кѣ περί, circa, се афлѣ аиче зпнѣ кѣте-одатъ: ἀνήρ φροντιστής τὰ μετέωρα, зп бърбат че стъдіазъ феномениле черешті; — ἐπιστήμονες τὰ προσήκοντα, кѣпоскъторі де челе кѣвпнчосе. Ам вѣзѣт, § 315, кѣ ачесте адѣктивъри се зпеск де асемінеа ші кѣ џепетивъл.

НЪМЕ ДЕ ТИМПѢ ШІ ДЕ ДІСТАНЦЪ КѢ АКЪЗАТИВ.

§ 331. τρεῖς ὅλους μῆνας παρέμεινεν, remase треі лъпн іптреџі.

εἴκοσιν ἔτη γεγονώς, de doce-zechi de ani φῖινδ; viginti annos natus.

ἐν Βαβυλῶνι κείμει τρίτην ταύτην ἡμέραν, Лъч.: ас-тѣзї треі зиле де кѣнд сѣнт зѣкѣнд (шезінд) іп Βαβίλονα.

ἀπέχει δέκα σταδίους, este departe de zече stade.

АКЪЗАТИВ КѢ ЕЛІПСА ДЕ ЪН ВЕРБѢ.

§ 332. Ἴν ο ἀποστροφаре пѣтіндъ, *véhémente*, се ласъ кѣте-одатъ вербъл λέγω, зік, орї ἐρωτῶ, іптребѣ:

σὲ δὴ, σὲ τὴν νεύουσαν ἐς πέδον κάρα, φῆς δεδρακέναι τάδε; Софо.: ші тѣ, тѣ кареле плечї капъл кѣтръ пѣтѣнтѣ, зичї а фї фѣкѣт ачестеа (ἐρωτῶ σε)?

De asemínea се сѣз-іпџеледе партічіпъл ἔχων, авѣнд.

ὁ δὲ τὴν πορφυρίδα οὔτοσι καὶ τὸ διάδημα, τίς ὦν τυγχάνεις; Лъч.: ші тѣ, омъле кѣ вестмїнтѣ де пѣрпѣръ ші кѣ Diademъ, чине ештї тѣ (ἔχων τὴν πορ-φυρίδα)?

## DESPRE VERBUL PASIV.

§ 333. I. Нѣмеле персонеі че фѣлтѣште ші пе каре латініі о пѣн іп аблатівѣ кѣ *a* орі *ab*, се пѣне ординарѣ гречеште іп џенетівѣ кѣ препѣсетѣра *υπό*: *ὁ Δαρεῖος ἐνίκηθη ὑπὸ τοῦ Ἀλεξάνδρου*, Darie се іпvincē de Alexandrѣ. Adesa се пѣне препѣсетѣра *πρὸς*, de aseminea ші кѣ џенетівѣ: *πρὸς ἀπάντων θεραπεύεσθαι*, а фі опорат *de* кѣтрѣ тоці.

Кѣте-одатѣ, маі алесѣ ла Ionienі, се іпtrebzinca-zѣ препѣсечіѣнеа *ἐκ*:

*εἰ τί σοι κεχαρισμένον ἐξ ἐμοῦ ἐδωρήθη*, дакѣ џі с'аѣ хѣрѣзіт чева плѣкѣтѣ *de* кѣтрѣ mine; *zicѣ dѣпѣ zicѣ, si ex te tibi datum est.*

II. Гречеште ка ші латінеште, нѣмеле персонеі каре фѣлтѣшете есте *de* aseminea фѣрте adesa іп dativѣ фѣрѣ препѣсечіѣне:

*οὐκ εἰς περιουσίαν ἐπράττετο αὐτοῖς τὰ τῆς πόλεως*, DEMO.: іп пѣ administratѣраѣ статѣл спре іп-авѣциреа лор (*ἐπράττετο αὐτοῖς, administrabantur illis.*)

*καλῶς λέλεκται σοι*, аі *zic* фѣрте bine.

III. Лѣкрѣл че продѣче саѣ каре кѣшѣнѣзѣ фапта, ші пе каре латініі ілѣ пѣн іп аблагівѣ фѣрѣ препѣсечіѣне, се пѣне іп џенере ла гречі іп dativѣ, ка пѣме *de modѣ*, de казѣзѣ орі *de instrumentѣ* (§ 324):

*χρήμασιν ἐπαιρόμενος*, іпгімфат *de* авѣціі.

*ἐννήμαρ φερόμην ὀλοοῖς ἀνέμοισι*, OMER.: фѣіѣ пер-татѣ поѣѣ *zile de* вѣлтѣрїле перѣзѣтѣре.

ΠΑΣΙΒῚ ΚῚ ΑΚΖΖΑΤΙΒῚ.

*διδάσκειται τὰς τέχνας.*

§ 334. Δεπρε § 328, се πόте зиче кῚ доῶз акΐ-  
зативзрї: *διδάσκω τὰς τέχνας τὸν παῖδα, ἰμβῶцῚ мΐ-  
естрїле пе κοπїлῚ.* Даκΐ се ва ἰντρΐна φраса ачеста  
ἰн пасїсῚ, ва фї: *ὁ παῖς διδάσκειται τὰς τέχνας ὑπ' ἐ-  
μοῦ, κοπїлΐ се ἰнвацῚ мΐестрїле de кΐтрΐ тїне.*

Се vede кῚ τὸν παῖδα, пΐме а персόνеї шї ком-  
плїнїре дїрΐптῚ а вербΐлῚ активῚ се фаче сΐметῚ а  
вербΐлῚ пасївῚ ἰн оарΐ-че τὰς τέχνας, пΐме а лΐкрΐ-  
лῚ, ретΐне ἰн акΐзативῚ тот аша се зиче шї латїнеште,  
*docetur grammaticam.\*)*

*πιστεύεται τὴν ἐπιμέλειαν.*

§ 335. Νΐмеле персόνеї de asemīnea се πόте фа-  
че сΐметῚ а вербΐлῚ пасївῚ, кїар кΐнд ἰн активῚ ар  
фї комплїнїре педїрΐптῚ. Децї ачΐстῚ препΐсечїше:  
*ποπορΐ ἰнκредїνΐ лῚ ЛїкΐргῚ адмїнїστΐρΐсїнеа стΐтΐ-  
лῚ, се πόте експрїма ἰн трΐ modΐрї:*

АктивῚ: *ὁ δῆμος ἐπίστευσε Λυκούργΐ τὴν τῆς πό-  
λεως ἐπιμέλειαν.*

ΠасївῚ, δεпре modΐл ordїнарῚ: *Λυκούργΐ ἐπιστεύ-  
θη ὑπὸ τοῦ δήμου ἢ τῆς πόλεως ἐπιμέλεια.*

ΠасївῚ, лΐтΐнд пе ЛїкΐргῚ de сΐметῚ, шї лΐсїнд пΐ-  
меле лΐкрΐлῚ ἰн акΐзативῚ ка сΐметῚ дїрΐптῚ а лΐкрΐ-  
реї: *Λυκούργος τὴν τῆς πόλεως ἐπιμέλειαν ἐπιστεύθη  
ὑπὸ τοῦ δήμου.\*\*)*

\*) ПентΐрῚ есплїкареа ачестῚї акΐзативῚ, vezї § 328, шї nota 2.

\*\*) Δп *ἐπιστεύθη*, трΐбῚї а вΐга сама доῶе лΐкрΐрї: 1. рΐдΐчїна еспрї-  
тῚ идея активῚ, а *ἰнκредїнΐа*; 2, термїнареа каре еспрїтῚ, идея

Ачест din зрмъ modđ este чел маї алесѣ, ши Вир-  
пилѣ аѣ зич аша: *flores inscripti nomina regum.*

*τύπεται πληγὰς πολλάς.*

§ 336. Прекъм се зиче *κινδυνεύειν κίνδυνον*, ка-  
θεύδειν ὕπνον, тот аша се póте зпн кѣ верьзрле па-  
сиве акъзативъл пѣмелѣи челѣи маї вечинѣ де формъ-ли  
ши де incempare-ли: *τύπεται πληγὰς πολλάς*, се ло-  
веште ловитѣрї мѣлте, *idea de a ловї*, кѣпринсѣ in *τύп-*  
*τεται*, есте комплїнитѣ гречеште де *πληγὰς*, ка ши ро-  
шънеште.

## DESPE VERBUL MEZIU.

§ 337. Ам въззт (§ 193), кѣ оаре-каре верьзрї  
аѣ формъ mezie ши пасивъ, ши incempare активъ орї неъ-  
трѣ; de esem. *αισθάνομαι*, а сїмѣи; *δέχομαι*, а примї,  
*γίγνομαι*, мѣ фак; *δύναμαι*, пот; *ἔρχομαι*, вїп; *ἡγέομαι*,  
кondѣк; *κεῖμαι*, зак; *μάχομαι*, мѣ лѣпт, ши мѣлте алтеле.

Ачесте верьзрї сѣнт лїпсїте де форма активъ ши се  
кїамѣ *ἀποθετικά*, депъпѣторе. \*)

пасивъ, ел *φθ* ачела *κῶρσα* (се *πικредїице*.) Децї *ἐπιμέλεια*, есте  
комплїнїре дїрѣнтѣ а *idea* лѣкрѣреї кѣпринсѣ дп верьѣ, ши акъзати-  
въл се есплїкѣ аїчї фър а фї нѣпѣратѣ де а се свѣ-дѣтеледе *κατά*.  
Ачѣста девѣ се аплїче де *асемїнеа* ла *πλήττομαι τήν κεφαλήν*  
а § 329, каре дпсампѣ *тї се ловѣште капвл*.

\*) Дакъ се кѣпоаште вїне дпделесъл аdevѣрат че авѣ, дакъ вре-о дї-  
пїоарѣ аѣ фостѣ дптресзїндатѣ, форма активъ а верьзрїлор депъ-  
пѣторї, нѣ есте дпдоеалъ кѣ нѣ с'ар фї пѣтѣт адѣче ла аналодїа  
верьзрїлор mezїї зїшї пропрїѣ. Аша дар *μειῖσθαι* а *imita* аре фор-  
мѣ mezie пѣтрѣ кѣ дпсампѣ *а се пропъне де модел*. *αἰσθάνομαι* (а  
сїмѣи) пѣтрѣ кѣ еспрїмѣ о лѣкране дпделесълъ дп каре сѣце-

Еле нѣ ѡтрѣ ѡтрѣ нѣмѣк ѡ чеа че авем съ зѣчет деспре вербѣл мезиѣ. Ноѣ сокотѣм аѣче не мезиѣ дѣ-пре идея че ам дано ла § 53, адѣкѣ ка апѣртѣнѣнд ла хп вербѣ че аре треѣ дѣспѣнерѣ.

§ 338. Дѣспѣнерѣа меzie експрѣмѣ ѡн ѣенере о фашѣ *κωσμηνατῶ* шѣ *σφαιριτῶ* тотѣ де ачѣеашѣ персѣнѣ саѣ *ἰπτόχереα λωκρωρεῖ κῶτρῶ σωдетῶ*.

Дѣчѣ лѣкрѣареа се ѡпѣрѣче асѣпра сѣдетѣлѣ.

1<sup>0</sup> Кѣнд ел есте обѣетѣ дѣрептѣ; шѣ ачестѣ рапорт есте ѡнсемнатѣ рѣмѣнеште прѣн се:

*ἐπειγεῖν*, а грѣбѣ не чѣнева; *ἐπειγεσθαι*, а се грѣбѣ.

*καθίζεῖν*, а шедѣ; *καθίζεσθαι*, а се ашеза съ шадѣ.

Ачесте вербѣрѣ, а кѣрѣра ѡнцелесѣ есте дѣадрептѣл ресфрѣнгѣторѣ, сѣнт пѣцинѣ пѣмерѣсе, шѣ пот ѡнтра ѡн класа дѣпѣлѣтѣрѣлор.

2<sup>0</sup> Кѣнд есте обѣетѣ недѣрептѣ: шѣ ачестѣ рапорт есте маркатѣ рѣмѣнеште прѣн се, *ашѣ, ѡшѣ, шѣе*, шѣ алтеле...; шѣ латѣнеште прѣн датѣвѣл *sibi*, шѣ аблатѣвѣл *se* кѣ тѣте прѣпѣсѣчѣшнѣле.

*πορίζεῖν τινι τι*, а прокѣра (а да) чева кѣѣва; *πορίζεσθαι τι, ашѣ прокѣра чева (шѣе.)*

*ἐνδύειν τινὰ χιτῶνα*, а ѡмѣрѣка не чѣнева кѣ о тѣпѣкѣ; *ἐνδύεσθαι χιτῶνα*, а се ѡмѣрѣка кѣ о тѣпѣкѣ (не сѣнешѣ.)

тѣл лѣкрѣ асѣпра са; *μάχομαι* (а се лѣпта, а котѣате) пѣптрѣ кѣ дп тотѣ котѣатѣреа есте о рѣчѣпрѣчитѣте, дпгоарчѣре а лѣкрѣрѣѣ кѣтрѣ сѣдет Шѣ рѣмѣнеште се зѣче а се лѣпта, а се вѣте, ашѣ адѣче-амѣнте... шѣ провѣвилѣ, кѣ шѣ верѣврѣле дѣпѣлѣтѣоаре а латѣнѣлор нѣ фѣрѣ дп ѣрѣцѣнѣ декѣт меziѣ; *imitari* есте ачелашѣ кѣ *μιμεῖσθαι* шѣ *amplecti*, а дѣмѣрѣдоша, ачелашѣ кѣ *ἀμφιπλέεσθαι*, а се плека дѣмѣрѣцѣрѣ.

λούειν τινά, а ла пе чинева; λούεσθαι, а се ла, а се скалда (схѣ-інцелесѣ) τὸ σῶμα.

ἀπωθεῖν τινος κίνδυνον, а депърта де чинева зп перікол, ἀπόσασθαι κίνδυνον, ашї депърта де ла сїне зп перікол.

πέμπειν τινά, а трїмїте пе чинева; πέμπεσθαι, шї маї адеса, μεταπέμπεσθαι τινα, а фаче съ вїпъ чїне-ва кѣтрѣ сїне; ал кема.

αἶρειν τι, а редїка чева; αἶρεσθαι, а мї се, а цї се... а і се редїка, ашї редїка, а пърта, а се їнсер-чїна де...

αἰτῶ σε τοῦτο, їцї черѣ ачеста; αἰτοῦμαι σε τοῦ-то, ц'о чер ачеста де ла тїне (пептрс тїне. \*)

πράττειν, а пегѣца; πράττεσθαι, а пегѣца пептрс сїне, а чере, а фаче съ се плѣтескѣ: αὐτοῦς δ' οὐκ ἐπράττετο χρήματα, Ксеноф.: пѣ чере де ла її банї (саларѣ.)

3<sup>0</sup> Кънд обцетѣл дїрептѣ есте а свцетѣлї; шї а-честѣ рапортѣ се експрїтѣ ромънеште прїп адїектї-взрїле пасесїве:

ἐκλαυσάμην τὰ πάθη, тїат плѣнсѣ, саѣ ѣмї плѣнгѣ пепорочїрїле теле.

οἱ Ἀθηναῖοι ἐσεκομίζοντο ἐκ τῶν ἀγρῶν παῖδας καὶ γυναῖκας, Тѣч.: Атенеї їшї стръпъртаѣ дїп царїне їп четате фемеїле лор шї копїї лор.

4<sup>0</sup> Кънд маї тѣлте свцетърї ексерчѣзѣ зпѣл асѣ-пра алѣеа о лѣкраре речїпрокѣ:

---

\*) Ачестѣ есемплѣ ласѣ съ се вадѣ къ мїзлочїзл пѣте, кашї актївѣл сеѣ, а лѣа доѣе акѣзатївзрї.







ΤΡΕΚΖΤ-DEPÍND ÍN α,

ΝΞΜΙΤ ΤΡΕΚΖΤ-DE-ΚΖΡΨΝD ΑL DOILEA.

§ 341. Ачест трек-de-кърънд, прекъзм ам възът § 112, есте о доза формъ de трекът-de-кърънд актив.

I. Кънд елѣ апъртинеште ла зи вербѣ актърѣа а-чѣстъ а доза формъ есте синъръп ѱн ѱнпревъинцаре, саѣ чел пѣцин чѣ маї зѣтатъ, атъиче зрмѣзъ ѱncem-parea челоралалте тѣмъпърѣ.

Стръмъзъторѣ (транситѣвѣ),	{	<i>ἀκούω,</i>	асд;	<i>ἀκήκοα,</i>	ам азѣт.
		<i>κεύθω,</i>	аскънд;	<i>κέκευθα,</i>	ам аскънс.
		<i>λείπω,</i>	лас;	<i>λέλοιπα,</i>	ам лѣсат, ам лѣпсѣтѣ.
Нестръмъзътѣт. (нетранситѣвѣ),	{	<i>ΓΗΘΩ,</i>	тѣ възър:	<i>γέγηθα,</i>	м'ам възъратѣтѣ.
		<i>ΕΛΕΥΘΩ,</i>	вѣн;	<i>έλήλυθα,</i>	ам венѣтѣтѣ.
		<i>λανθάνω,</i>	сънт аскънс;	<i>λέληθα,</i>	ам фостѣ аскънсѣ.

II. Ён зрмътореле вербърѣ, ѱн каре амбеле форме сънт ѱн ѱнпревъинцаре, трек-de-кърънд ѱнтъ арѣ ѱncem-paree транситѣвѣ, шѣ трек-de-кърънд ал доilea нетранситѣвѣ:

<i>ἀνέφατα τὴν θύραν,</i>	ам дѣкѣк зша;	<i>ἀνέφωγεν ἡ θύρα,</i>	с'аѣ дѣкѣк зша.	
<i>ἐγῆγερα,</i>	ам дештепѣтѣтѣ;	<i>ἐγρηγόρα,</i>	сънт дештепѣтѣтѣ, прѣвѣгезѣ.	
<i>εκλόλωα,</i>	ам пердѣтѣтѣ.	<i>περδίδι;</i>	<i>ὄλωλα,</i>	сънт пердѣтѣтѣ, <i>perii.</i>
<i>πέφαγα,</i>	ам фѣкѣтѣтѣ сѣ ваѣтѣ;	<i>πέφηνα,</i>	м'ам арѣтѣтѣтѣ.	
<i>πέπεικα,</i>	ам лѣндъплекѣтѣтѣ;	<i>πέποιθα,</i>	тѣ лѣнкредѣнцез (сперез.)	
<i>πέπραχα,</i>	ам фѣкѣтѣтѣтѣ;	<i>εὖ ορί κακῶς πέπραγα,</i>	ам фѣкѣтѣтѣтѣ вѣне орѣ реѣ трѣвиле, меле; ам фостѣ порочѣт орѣ непорочѣт.*)	

Зъдл аѣ датѣ ѱнкѣ ѱncem-paree нетранситѣвѣ шѣ зр-мъторѣлор трек-de-кърънд ал доilea:

\*) *εὖ πράττειν,* кѣар лѣ презѣнт, лѣсѣмъпъ, *ἀρεῖσσι, а φѣ порочѣтѣтѣ;* *κακῶς πράττειν, а ns реѣсѣ, а φѣ непорочѣтѣтѣ лѣ чева.*

Прес. <i>ἄγνυμι</i> , сфармѣ;	Трек. <i>ἔαγα</i> , m'am сфарматѣ.
<i>δαίω</i> (поет.), ардѣ;	<i>δέδρα</i> , m'am арсѣ.
<i>ἔλω</i> ( <i>idem</i> ), фак а спера;	<i>ἔολπα</i> , спереzѣ.
<i>ὄρω ὄρυνυμι</i> , дптартѣ;	<i>ὄρωρα</i> , m'am редикатѣ.
<i>πῆγνυμι</i> , консолидеz дпкег;	<i>πέπηγα</i> , m'am консолидат (дптзрит
<i>ρήγνυμι</i> , рѣпѣ;	<i>ῥήρωγα</i> , m'am рѣптѣ.
<i>σῆπω</i> , <i>putrefacio</i> ;	<i>σέσηπα</i> , <i>putrefactus sum</i> .
<i>τήκω</i> , топескѣ;	<i>τέτηκα</i> , m'am топѣтѣ. *)

III. Маї тѣлте трек-де-кѣрѣнд ал доиле сѣнт кѣ-те-одатъ стрѣмѣтѣтѣоре ші кѣте-одагъ нестрѣмѣтѣтѣоре:

*διέφθορα*, ам корзптѣ, ші m'am корзптѣ.

*πέπληγα*, ам ловѣтѣ (Омер) ші m'am ловѣтѣ (прозѣ.)

*τέτροφα*, ам пѣтрѣт, ші фѣѣз пѣтрѣт (чест дпн зрѣтѣ, поет.)

Пентрѣ а еспліка ачестѣ фаптѣ, се пѣте пресѣпне кѣ, *in orіdіnѣ*, маї тѣте верѣзрѣле аѣ авѣтѣ *in doіta in-семпаре де ла сіне інсеші*, ші *in тѣте тѣмпѣрѣле лор*, ші аша маї тѣте лѣмѣле аѣ зп таре пѣмерѣ де верѣзрѣ кѣре сѣнт тот-одатъ ші актѣвѣрѣ ші пѣзтрѣ.

СКІМБАРЕ А ДІФЕРІТЕЛОР ФЕЛѣЗРѣ ДЕ ВЕРѣЗРѣ ІНТРЕ СІНЕ.

§ 342. Дар пѣ пѣмаї ла трек-де-кѣрѣнд ал доилеа потѣ лѣа верѣзрѣле о інсемпаре кѣре се паре стрѣпѣт фортемор лор; кѣчї маї тѣлте верѣзрѣ стрѣмѣтѣтѣоре се фак нестрѣмѣтѣтѣоре прпн мѣзлочіреа знеї еліпсе:

*ἐπεὶ δ' ἐγγὺς ἦγον οἱ Ἕλληνες* (сѣб-іпц. *στρατιάν*), фїнд кѣ гречїї дѣчѣѣ апрѣпѣ арматѣ лор.

*εἰσβάλλειν*, а *in* кѣлка (сѣб. *ἐαυτόν...*, а се арѣпка пе...)

*ἐπιδιδόναи*, а *in* аїнтї (сѣб. *ἐαυτόν*.)

\*) Ачест артікол II, кѣрпнде маї пе тоате верѣзрѣле кѣре, стрѣмѣтѣтѣоре трап. дп челелалте тѣмпѣрѣ сѣнт петрансітѣвѣрѣ ла трек-де-кѣрѣнд ал доиле, зпѣле се фак петрансітѣве кїар ла трек-де-кѣрѣнд ордінарѣ: *ἔσθηκα*, *sto*, *ἔάλωκα*, *captus sum*; *πέφυκα*, *sum a natura comparatus*; ші ла аорѣстѣл ал доилеа: *ἔστην ἐάλων*, *ἔφυν*, ші ла поедї, *ἔτραφον*, *nutritus sum*. Дечї ачѣстѣ пропрїетѣте пѣ есте нїчї кѣм партѣкѣларѣ трек-де-кѣрѣнд непропрїѣ зїсѣ *μεζїѣ*.

Активѣл се афлѣ кѣар ѡпребѣипцатѣ шѣ пентрѣ па-  
сивѣ: *ὁ δὲ θανὼν κεύθει κάτω γῆς*, мортѣ, есте ас-  
кзисѣ сѣв пѣмѣнтѣ (Софо. Едип, реце, веѣѣ 968.)

## VALORA TIMPURILOR.

§ 343. Ам възѣт § 56, оаре-че деспре валора  
тѣмѣрилор шѣ а модѣрилор ѡн партеле, деѣѣ а аѣеа  
чеа маѣ маре лѣаре-амѣнте де а еспѣка фѣе-каре тѣмѣ  
грекѣ прѣн тѣмѣл кореспѣнѣѣторѣ ротѣнѣ, ачеста'ѣ  
сѣнгѣрѣл мѣзлокѣ де а апѣка кѣ ексактѣтате кѣѣетареа  
ѣнѣ аѣторѣл. Кѣ тѣте ачестеа, *nsanцеле* се копѣнѣнѣ  
кѣте-одатѣ; аша, сѣнт каѣѣрѣ ѡн каре аорѣстѣл пѣте  
сѣ се траѣѣкѣ ротѣнѣште :

1<sup>0</sup> Прѣн грек-де-кѣрѣнѣ: *τοὺς θησαυροὺς τῶν πά-  
λαι σοφῶν, οὓς ἐκεῖνοι κατέλιπον ἐν τοῖς βιβλίοις γρά-  
ψαντες, σὺν τοῖς φίλοις διέρχομαι*, Ксено.: петрекѣ ѡн  
реѣдере, кѣ амѣчѣѣ мѣѣ, вестѣерѣле ѡнцелепѣѣлор антѣ-  
чѣтѣѣѣ, пе каре *nī leaš lasat* ѡн скрѣерѣле лор. \*)

2<sup>0</sup> Прѣн престе-трекѣт. Ксенофон дѣпѣ че аѣ зѣсѣ кѣ  
Аѣрадате мерсесѣ ѡн солѣ ла реѣеле Бактрѣанѣѣ, адаоѣе :  
*ἐπεμψε δὲ αὐτὸν ὁ Ἀσσύριος περὶ συμμαχίας*,  
реѣеле Асѣрѣѣѣ *л'аѣ фостѣ trimisš* пентрѣ аѣанѣѣ.

3<sup>0</sup> Прѣн пресентѣ, кѣнѣ ѡнсамѣ кѣ кѣтаре лѣкрѣ а-  
ре депрѣндереа де а се фаче :

\*) Тѣмѣрѣле, *παρατατικός, παρακείμενος* шѣ *ὑπερσυντελικός*, леам дат  
пѣмѣреа ротѣнѣсѣкѣ кореспѣнѣѣѣтоаре челеѣ грече, де шѣ граматѣчѣѣ  
пострѣ, ѣѣ пѣмескѣ астѣѣѣ алт-фелѣѣ, адѣкѣ: пе челѣ дѣтѣѣѣ, *петре-  
кѣтѣл*, пе ал доѣлеа, *трекѣтѣл*, шѣ пе ал треѣлеа, *престе-трекѣтѣл I*,  
II шѣ III, дѣ каре се кѣѣрѣнде шѣ аорѣстѣл грекѣ.

μικρὸν πταῖσμα ἀνεχαίτισε καὶ διέλυσε πάντα, ДЕМ.  
 ʒи микѣ ешекѣ (сміптъ) рестѡрпѣ ші стрікѣ τότε.

ÎNCEMNAPE: Prinçipala diferinçy între trek-de-kery. şi aoristŭ stŭ între a ceea cŭ trekyt-de-kerynd експримѣ о лѣкраре деплинитѣ, încѣ а кѣриеа ефектѣ съб-сістѣ în momentul în care се vorbеште; în оарѣ-че аористѣл инфѣдошаѣ фапта сипплѣ ка трекѣтѣ, фѣрѣ а арѣта дакѣ маі ретѣне чеѣа саѣ пѣ. Аша, vorbindŭ-se de оаре-каре че аѣ dŭratŭ о касѣ, се зиче *ᾠχοδόμηκε*, се ашпѣтѣ кѣ каса есте încѣ; iar дакѣ се зиче *ᾠχοδόμησε*, атѣпче лѣкрѣл есте ласатѣ în indoia-лѣ. Тогаша, *γεγάμηκα*, încампѣ *esnt încspratŭ*; *ἔγρημα*, тѣ 'псѣрѣіѣ орі *m'atŭ încspratŭ*; şi ачест *din ʒрпѣ* се пѡте зиче şи *despre* вѣдѣві. În фраса ʒрпѣтѡре а лѣі Ico-кратѣ, trekyt-de-kerynd експримѣ етѣцї статорпиче, iar аористѣл (*ἠνάγκασε*) се аплікѣ ла о лѣкраре тре-кѣтѡре: *ὁ μὲν πόλεμος ἀπάντων ἡμᾶς τῶν εἰρη- μένων ἀπεστέρηκε καὶ γὰρ τοι πενεστέρους πεποί- ηκε, καὶ πολλοὺς κινδύνους ὑπομένειν ἠνάγκασε, καὶ πρὸς τοὺς Ἕλληνας διαβέβληκε, καὶ πάντα τρόπον τεταλαιπώρηκεν ἡμᾶς.*

§ 344. Între прелѣпциторїѣ ші аористѣл грекѣ, ес-те ачееашї diferire каре ші între *zicémtŭ* şи *zicéis*. Dar гречїї întreѣдинçѣѣ маі *adeca* декѣт пої прелѣп-циторїѣл în пѣрѣчїшї. Ії се сервескѣ кѣ ел тотѣ-дѣзна *de* кѣте-орї о лѣкраре се прелѣпцеште, саѣ каре се пѡте инфѣдоша ка сїмѣлтанѣ кѣ о алта. Еака пентрѣ че се афлѣ *adeca* în ачееашї фразѣ прелѣпциторї ші аористї аместекацї între sine:

*πορευόμενοι ἐπλανῶντο, καὶ οὐ πρόσθεν ἀφί-*

κοντο εἰς τὸ τοῦ Κύρου στρατεύμα. . . . Перчезинд се ретъчеѣ, ші пѣ сосиръ маї пайнте ла армата лѣ Чирсѣѣ, декът. . . . ; ἐπλανῶντο есте ἰν прелѣнѣиторѣх, пентрѣ къ лѣкрареа *de a рѣтѣи* есте пѣпъратѣ прелѣнѣитѣ, ші prin ѣрмаре сѣмълтапъ (тоѣ-одатѣ) къ чѣ *de a прѣдеде*, с'ар пѣтѣ традѣче, фѣрѣ а скѣмба ἰнцелесѣл, *се рѣтѣ-ѣирѣ пе дрѣмѣ*, ші. . . .

Ἰнсѣ ἰнаинте *de a еспрѣма* хн прелѣнѣиторѣх грѣкѣ prinтр'ѣн трѣк-де-кѣрѣнд ромѣнѣѣ, дебѣе маї ἰнтѣх а черка пе прелѣнѣиторѣл ромѣнѣѣ, ші а се ἰнкрѣдинѣа бѣне къ скѣмбареа тѣмпѣлѣи пѣ ва дѣспатѣра къѣетареа.

ἸНСЕМНАРЕ. Се веде къ ἰн секолѣл лѣи Омерѣ ἰн-требѣинѣареа тѣмпѣрилор пѣ ера ἰнкѣ деѣѣрѣмѣритѣ ἰн-тр'ѣн modѣ прѣѣисѣѣ (кѣртѣиторѣх.) *De асеѣinea* чѣнева афлѣ ἰн ачестѣ поетѣ прелѣнѣиторѣи пе каре дебѣе пе-апъратѣ аї традѣче ка пе ниште аорѣстѣи, ва кѣар ѣи се а-флѣ ші ἰн Еродотѣ; *de есем. : ἐκάλει, κетѣ; ἐκέλευε, ордонѣ, ἡρώτα, ἰнтребѣ.*

§ 345. Грѣѣи пѣнѣ прѣсентѣл ἰн оаре-каре φρασε ѣнде пої сѣнтѣмѣ абсолѣтѣ сфорѣѣѣѣ (невоѣѣѣ) *de a пѣ-не* хн алт тѣмпѣѣ. Ксенофон, дѣнѣ че спѣсѣ къ армата лѣи Чирсѣѣ *сосѣ* ла хн шапѣѣѣ, адаоѣе:

ταύτην δὲ τὴν τάφρον βασιλεὺς μέγας ποιεῖ ἀν-τὶ ἐρύματος, ἐπειδὴ πυνθάνεται Κύρον προσελά-νοντα. Ἰнцелесѣл ѣенѣрал аратѣ лѣмѣрѣитѣ пе адеѣѣра-тѣл тѣмпѣѣ, грѣѣи ἰнсѣ ἰнтребѣинѣѣзѣ прѣсентѣл, *ποιεῖ, πυνθάνεται*, ἰн оарѣ че регѣларѣтатеа лѣмѣѣи нѣстрѣ чере прѣсте-трекѣтѣл; реѣеле чел таре аѣ *φροѣтѣ се-патѣ* хн шапѣѣѣ пентрѣ апърареа са кънд ἰнцелесѣсе терсѣл лѣи Чирсѣѣ.

Тотѣ аша аѣ зисѣ ши Вирѣилѣ, *quem dat Sidonia Dido, in locѣ de quem dedit; Aen. lib. IX, versѣ 266.*

ДЕСПРЕ ПРЕСТЕ-ПЪЦИН-ВИТОРЪЛ ПАСИВЪ.

§ 346. Ынсемнареа ачестѣи тимпѣ есте маркатъ, § 72-73. еака кѣтева есемпле ѣнтемеете не зиса лѣи Аристофанѣ ши а алтора:

*τι γὰρ ποιήσει, φράζει καὶ πεπράζεται, Плат.:* 1027, кѣ че ва фаче, *зи ши ѣндатѣ се ва фаче, (πραχθήσεται, ар ѣнсемна пѣмаѣ кѣ чѣнева се ва апѣка де а...*

*οὐκοῦν ἡμῖν ἡ πολιτεία τελέως κεκοσμήσεται, εἰάν...* Плат.: репѣблѣка пѣстрѣ ва *φѣи* кѣ деплѣпѣтате *organicatѣ дакѣ.... кекосмѣсεται ѣнсампѣ disposita erit; космѣжѣсεται, ар ѣнсемна disponetur, се ва organica.)*

*μάτην ἐμοὶ κεκλαύσεται, Аристоф. воѣс плѣпѣ ѣндешертѣ.*

*γράμματα δ' ἐν φλοιῷ γεγράφεται, Теокр.:* се вор *vidé ѣндатѣ* лѣтере скрѣсе не кѣжѣ; *litteræ scriptæ legentur (γραφήσεται ар аѣ ѣнсемнатѣ scribentur; се вор скрѣе.)*

Ачестѣ вииторѣ арѣ ѣндоешѣнтѣл трекут-де-кѣрѣнд, кѣрѣеа ѣи ѣрмѣзѣ ши ѣн ѣнсемнаре: *λείπεται, се ласѣ; вииторѣл, лѣифѣсεται, се ва ласа, трек. лѣлѣиптаи, рѣтѣне.*

Престе пѣцин виит. *λελείφεται, ва рѣтѣнеа.*

Преже. *κτάομαι, капѣтѣ, виит. κτήσομαι, воѣс капата.*

Трек-де-кѣрѣ. *κέκτημαι, поседез; престе пасив.*

*κεκτήσομαι, воѣс посѣда.*

Ынсемнаре. Кѣ тѣте ачесте дѣпѣ-пѣцин-вииторѣл се наре кѣте-одатѣ аместекат кѣ вииторѣл *ordinarѣ, чеѣа че депрѣндереа не ва ѣнѣѣца.*



ΤΙΜΩΡΙ ΚΟΝΣΙΔΕΡΑΤΕ ΔΝ ΑΛΤΕ ΜΟΔΩΡΙ ΔΕΚΎΤ ΔΝ ЧЕЛ  
Α ΑΡΎΤΎΤΟΡΙΩΔΛΎ.

§ 347. Чееа че am zic despre τιμωρι се апликѣ маї кѣ самѣ ла арѣтѣторїѣ ; валора лор се обсервѣ кѣ en modѣ ѣнкѣ маї пречїсѣ (лѣтѣрит) ла партїчїпѣ : γραφον, скрїиנדѣ ; γραφων, деѣиנד а скрїе ; γραφας, фїиנד скрїсѣ, чел че аѣ скрїс γεγραφως, чел че скрїсесѣ.

Кѣ тóте ачестеа аорїстѣл шї трек-de-кѣрѣнд се коп-топескѣ кѣте-одатѣ :

μηδέν κακόν πεποιηκώς, μηδὲ βουληθεΐς, нїчї эн реѣ фѣкѣндѣ, нїчї макар воїндѣл.

ΤΙΜΨ ΑΛ ΙΜΠΕΡΑΤΟΡΩΔΛΎ ШИ ΑΛ ΙΝΦΙΝΙΤΟΡΩΔΛΎ

§ 348. Пресентѣл шї аорїстѣл се пѣнѣ adesa энѣл ѣн лок de алтѣл ла императорѣ шї инфиниторѣ : D. esem. фѣ, ποίει, орї ποιήσον ; а фаче ποιείν, орї ποιῆσαι.

Кѣте-одатѣ се афлѣ ѣн ачеѣшї фрасѣ шї эн τιμη шї алтѣл :

ἐπειδὴν ἅπαντα ἀκούσητε, κρίνατε, καὶ μὴ πρό-τερον προλαμβάνετε, ДЕМ. : кѣнд вецї азї тóте, пїсдекацї шї пѣ вѣ пре окспацї маї ѣнаїнте.

ΤΙΜΠ ΑΛ ΣΎΨΩΔΛΎ ШИ ΑΛ ΠΟΨΙΤΟΡΩΔΛΎ.

§ 349. 1<sup>o</sup> Τιμηл че се експримѣ де ачесте мо-дѣри есте чел маї adesa децертѣритѣ прїн чел ал пре-пѣсечїтнеї прїнчїпале. De aseminea аорїстѣл сѣпѣсѣлѣ се пѣне ѣн фраселе энде латїнеште с'ар пѣне презентѣл : οὐκ οἶδα ὅποι τράπωμαι, nescio quo me vertam ; шї чел ал пофиторїлѣл ѣн фраселе энде с'ар пѣне прелѣпнї-



ἔπρασσον ὅπως βοήθειά τις ἦξει, Тгч.: лѣкраѣ пер-  
трс ка оре-каре аѣѣторѣ съ ли винѣ. Латинеште, *ut aliquid*  
*auxilii veniret*; кѣте-одатѣ вербѣл каре ар дебѣи съ пре-  
chedезѣ пе ὅπως есте съ-инцелесѣ:

ὅπως οὖν ἔσεσθε ἄξιοι τῆς ἐλευθερίας, КСЕН.: ка  
се фиѣi demnī de либертате, фраса деплинѣ ар фи: *τοῦτο*  
*πράττετε, ὅπως ἔσεσθε ἄξιοι*, ла ачѣста лѣкраѣи ка съ фиѣi.

ὅπως πότε тот-одатѣ съ гѣвернезѣ ши сѣпѣсѣл, кѣт  
vom vidé maī цосѣ, § 372.

ДЕСПРЕ СѢПѢС ИИ ПОФТИТОРѢ.

§ 351. I. Пофтиторѣл нѣ есте in фантѣ зп modѣ  
de о парте; чи о сѣмплѣ денѣмѣре съв каре с'аѣ in-  
шират тимѣриле секондаре а сѣпѣсѣлѣи.

Сѣпѣсѣл се лѣгѣ кѣ тимѣриле принѣпале але арѣтѣто-  
рѣлѣи: *πάρεμι ἵνα ἴδω, adsum ut videam*. Пофтиторѣл се  
лѣгѣ кѣ тимѣриле секондаре: *παρήν ἵνα ἴδοιμι, aderam*  
*ut viderem*. Екскѣпѣиѣиле се вор инѣѣца prin deprindere.

II. Сѣпѣсѣл се интревѣинѣзѣѣ фѣрѣ а фи пречедатѣ  
de зп алт вербѣ,

1<sup>o</sup> Пентрѣ а ordona персѣпѣи интѣлѣ: *ἴωμεν*, съ  
мерѣметѣ (aidemѣ, влѣт ши влѣтѣт.)

2<sup>o</sup> Пентрѣ а опри: *μη δόσης*, съ нѣ цѣзри.

3<sup>o</sup> Пентрѣ а делѣбера (а ворѣи) кѣ сѣне инсѣшѣ: *ποῖ*  
*τράλωμαι*; инконтро съ тѣ инторкѣ? *εἴπωμεν, ἢ σιω-*  
*μεν*; съ ворѣитѣ ори съ тѣчетѣ?

Ин ачѣстѣ фелѣ de фразе, пропѣсѣчѣзнеа принѣпалѣ  
есте съ-инцелѣсѣ: дебѣи съ мерѣметѣ; те опрескѣ ка тѣ  
съ цѣзри; оаре de каре парте съ тѣ инторкѣ? etc.

III. Пофтиторѣл инсѣмпѣндѣ о доприе, дебѣи съ се



пѣ с'ар фї тѣмплат; шї атѣнче вербѣл пропѣсечїзней корелативе се пѣне de aseminea în арѣтѣторїѣ кѣ еї, дакѣ: *εί τι είχεν, έδίδου άν, de авé чева, i л'ар da.—* *εί τι έσχευ, έδωκευ άν, de ар фї авѣтѣ чева, i л'ар фї dat* (сѣб-їнцилес, *incz ns аре, опї пз авс nimikz.*)

2<sup>0</sup> Пї їнтревѣїнциѣзѣ пофїтїорїѣл кѣнд прївескѣ лѣ-крѣл пѣмаї ка несїгѣр; шї атѣнче вербѣл пропѣсечїзней корелативе de aseminea се пѣне їн пофїтїорїѣ кѣ еї, дакѣ: *εί τις ταυτα πράττοι, μέγα μ' άν ώφελήσειε,* дакѣ чїнева *φωέ ачэста,* тѣлт т'ар фї фолосїтѣ, (сѣб-їнцилес, *incz ns штїс дакѣ ва φαεο.*)

3<sup>0</sup> Дакѣ пропѣсечїзнеа кондїционалѣ, їн лок de a фї енѣпчїатїорѣ (спїтїорѣ) ка їн “елѣ ар da дакѣ ар авé,” есте dependїнтѣ шї сѣб-ордїнатѣ ка їн “ел ordonѣ ка сѣї лесѣ сѣ маргѣ знде ар вра.” Пофїтїорїѣл есте de ацїзпсѣ фѣрѣ de άν. *εάν άπιέναι όποι βούλοιντο έκέλευσε, КСЕН.*

4<sup>0</sup> Пофїтїорїѣл кѣ άν експїрїтѣ о пробабїлитате, о пропѣпере, шї ачэста, фѣрѣ сѣ аїбѣ вре-о пропѣсечїзне корелативѣ еспїрїматѣ: *άλλ' ούν, είποι τις άν, incz,* ар пѣтѣ сѣ зїкѣ чїнева.

De aseminea кѣте-одатѣ ачэстѣ формѣ кондїционарѣ екївалѣзѣ зпїї адевѣратѣ вїїторїѣ афїрмѣторїѣ: *ούκ άν φεύγοις,* пѣ веї скѣпа опї пѣ веї пѣтѣ сѣ скапї, знде се сѣб-їнцилеѣе пропѣсечїзнеа корелативѣ, *κїар κενдтс аї вре. \*)*

5<sup>0</sup> Адѣогѣндѣ άν ла їнфїнїторїѣ шї ла партїчїпѣ, гречїї факѣ їнфїнїторї шї партїчїпѣрї кондїционале:

\*) Шї ромѣнеште зпїї граматїчї дїнтревѣїнциѣзѣ пе ачесте *dore modzrї* копѣзндате дїнтр'зпїл сїнгѣр, камї гречїї.

οἶονται ἀναμαχέσασθαι ἄν, συμμάχους προσλαβόν-  
τες, сокотескѣ къ ар рестаторничи требъриле лор дакъ  
ш'ар лва элиаѣ.

οἱ ῥαδίως ἀποκτιννύντες, καὶ ἀναβιωσκόμενοί γ' ἄν,  
εἰ οἱοί τ' ἦσαν, чеї че лесне зчидѣ, ачеїа ар шї ре-  
кема ѱν вїацѣ, дакъ ар фї ѱн старе. \*)

6<sup>o</sup> Ён τότε казъриле спъсе маї сѣсѣ, ἄν пѣ есте  
пїчї одагѣ чел ѱптѣїз къвѣнтѣ ал пропъсечїзней. Локъл  
сеѣ спѣнзърѣ де ла Ехфонїе. Къте-одагѣ се репече-  
ште къте де дохе шї треї орї ѱн ачеешї фрасѣ, фърѣ  
о алгѣ ѱntenцїзне декѣтѣ чеа де а ѱncemna маї пѣтер-  
пїкѣ ѱncелесѣл kondїcїonarѣ.

Ён поезїе ἄν аре де сїnonїмѣ кѣ, каре се ѱнтре-  
взїнцѣзѣ абсолѣтѣ къ ачелашї modѣ.

7<sup>o</sup> Къндѣ ἄν есте чеа ѱптѣї зїчере а знеї пропъ-  
сечїзнї, атънче ѱncamпѣ дакѣ, шї аре ачеешї валорѣ къ  
конпїзкцїзнеа ἐάν (εἰ ἄν), а кърїеа еа есте о скъртаре.

8<sup>o</sup> Адвербѣл ἄν се сѣз-ѱncелеѣе къте-одагѣ, маї  
алесѣ къ прелънцїторїї χορῆν (ѱн лок де ἐχορῆν), ἔδει,  
προσηκεν, εἰκὸς ἦν, каре атънче ѱncamпѣ, ар *devisi, c'ar  
kssini, fїpешte ар фї*, тотѣ аша се зїче шї латїнеште,  
*erat, debebam, oportuit*, ѱн лок де *esset, deberem, o-  
portuisset*.

ДЕСПРЕ ІМПЕРЪТОРІѢ.

§ 353. 1<sup>o</sup> Імперѣторїѣл се ѱнтревзїнцѣзѣ къте-о-  
дагѣ ѱн локъл вїїторїѣлѣї арѣтѣторїѣ дъпѣ вербѣл:

οἶσθ' οὖν ὁ δρᾶσον; Езрп.: штїї тѣ че веї фаче?  
Ачѣстѣ локъцїзне се паре а фї зп фелїѣ де стрѣштѣаре:  
δρᾶσον... οἶσθα ὄ; фѣ...; штїї че?

\*) οἶος τε εἰμὶ сѣптѣ дп старе (капавїлѣ), § 373 idiotїcмърї.

2<sup>o</sup> Пентрѣ а komenda ĩnтр'ѣn modŝ dѣлче, се ĩн-  
трѣвѣнцѣзъ ѡν κѣ ποŝтиторѣл: ποιήσαις ѡν, вѣ пѣтѣ  
фаче, ĩn лок de фѣ, те por.

3<sup>o</sup> Се komendѣзъ |de asemĩnea шĩ κѣ ĩнфĩниторѣх  
сѣб-ĩнцелегѣnd, debsĭ, вѣ koncĭliezŝ, vĩne-voicĭ, etc.:  
μη πολλὰ λέγειν, пѣ ворбĭ мѣлтŝ. — πίστιν ἐν πᾶσι φυ-  
λάσσειν, пѣзеште kredĩnѣа ĩn тѣте.

DESPRE ĩNFĩNITĩVZŝĪ.

§ 354. 1<sup>o</sup> Ам арѣтат ла § 266, дĩферĩтеле ĩнтрѣ-  
вѣнцѣрĭ а ĩнфĩнĩтĩвzŝĭ, аĩче revĩnd асѣпра лор зĩчем κѣ  
атѣнче, κѣnd сѣѣтетл ĩнфĩнĩтĩвzŝĭ шĩ а вербzŝĭ de ла ка-  
ре спѣнзѣрѣ ĩнфĩнĩтĩвzŝĭ, есте знѣл шĩ ачелашĭ (identĩk),  
атѣнчĭ ачест сѣѣтет се пѣне ла помĩнатĩвŝĭ, ĩарѣ κѣnd  
ачесте сѣѣтете сѣнт дĩферĩте, атѣнче сѣѣтетл ĩнфĩнĩтĩ-  
вzŝĭ се пѣне ĩнцѣпере ла акѣзатĩв, даκѣ пѣ ва фĭ а-  
трасŝ de вербŝ ка комплĩнĩре а ачестѣĭа.

Граматĩчĭ чѣĭ маĭ есакѣĭ обсервѣзъ κѣ рѣгѣла а-  
чѣста се пѣте аплика шĩ ла латĩнĭ: *Bibulus studet fie-  
ri consul, ὁ Βίβουλος σπένδει γενέσθαι ὑπάτος:*

*Coegerunt eum nudum saltare, ἠνάγκασαν αὐτόν χο-  
ρεῦσαι γυμνόν,* л'аŝ nevoit сѣ пѣче гол.

*In republica mihi negligentĭ esse non licet, οὐκ ἔ-  
ξεστĭ μοι εἶναι ἀμελοῦντι ἐν τῇ πόλει,* etc.

Дар с'аŝ афлат κѣ de шĭ ар фĭ identĩtate de сѣ-  
ѣтете ĩнтрѣ ĩнфĩнĩтĩв шĩ вербzŝĭ de ла каре ачесте спѣн-  
зѣрѣ тотѣшĭ сѣѣтетл ĩнфĩнĩтĩвzŝĭ, κѣте-одатѣ, се пѣне  
ĩн акѣзатĩвŝĭ маĭ κѣ самѣ ĩн опѣсечĭнĭ:

φημὶ δεῖν ἐκείνους μὲν ἀπολέσθαι, ὅτι ἠσέβησαν,  
ἐμὲ δὲ σώζεσθαι, ὅτι οὐδέν ἡμάρτηκα.

Κα τότε ачестеа in respectua atributivă și a complinirilor, mai alesă a celor ca participii variază adesea cîntака. Се по́те сь precedezь cene-tivă și сь зрмезь атрибут саѣ complinire in акза-tivă: есемплэ:

ἐδέοντό μου προσάτην γενέσθαι de aceminea și in dativ, есемплэ:

Ξενία τῷ Ἀρχάδι ἤκειν παραγγέλλει λαβόντα τοὺς ἄνδρας. КСЕНОФ.

Еака și алтеле mai пълте есемпле каре се депъртэзь кь тотя де констрекциunea латинь:

οὐ γὰρ ἐκπέμπονται οἱ ἄποικοι, ἐπὶ τῷ δοῦλοι, ἀλλ' ἐπὶ τῷ ὅμοιοι τοῖς λειπομένοις εἶναι, Теч.: кѣи пэ се тримтѣ колоніи, пентрс а фї склаві, чи пентрс а фї егалі кь чеї че ретѣнѣ. τῷ εἶναι, in dativ, din каз-за препѣсечїзнеї епі. — δοῦλοι, ὅμοιοι in nominativă, пентрс кь се репóртъ ла сѣдетя ої ἄποικοι.

ἐπέδειξε τὰς πολιτείας προεχούσας τῷ δικαιοτέρας εἶναι, аѣ арѣтат кь статѣрїле се редїкь маї не сѣсѣ de алтеле, фїнд кь септ маї дрепте. τῷ εἶναι, dativă еспримънд модя; δικαιοτέρας, акззатив репѣртїндсе ла тás πολιτείας.

2<sup>o</sup> Infinitivul precedat de о́ς опї о́στε, се тра-дзче ромѣнеште prin infinitivul, опї сѣпѣсѣ, кь пентрс:

о́ς ἔπος εἰπεῖν, пентрс а зїче аша, опї пентрс а їнкїе, опї ка сь кѣртѣтѣ ворба.

οὐδείς τηλικούτος ἔστω παρ' ὑμῖν, о́στε τοὺς νό-μους παραβάς μὴ δοῦναι δίχην, DEM.: nimine аша de пѣтїндѣ сь фїе ла вої пентрс ка, (опї, in кѣтѣ), кѣл-кѣндѣ леѣїле сь пэ фїе pedependită (пѣпїтѣ.)



Ачестѣ modŭ de vorbire есте ѿптеметѣ пе елпса сѣпсєслѣ ѿ, *sit*, опї а ѿпѿнїторїєслѣ *είναι*. Кѣчї чеѣ че'л пробѣзѣ, есте есемплєл єрмѣторїє, ѿп каре датївєл спѿн-  
зєрѣ de єп вербѣ сѣѣ-ѿпцєлесѣ:

ὡς συνελόντι εἰπεῖν, пентрє а зїче ѿп скєрт; адїкѣ:  
ὡς ἧ̄ (опї *είναι*) μοι εἰπεῖν συνελόντι, *ut sit mihi di-*  
*cere contrahenti (orationem.)*

Кѣте-одатѣ се сѣѣ-ѿпцєлєѣ *ὡς*, пентрє:

ἐνὶ δὲ ἔπει πάντα συλλαβόντα εἰπεῖν, пентрє а кѣ-  
прїнде тотєл ѿп о сїпєрѣ зїчєре.

βοσκημάτων ἔσμοι πλείους ἢ ἀριθμῆσαι, ѿп лок de  
πλείους ἢ ὡς ἄν δύναίτο τις ἀριθμῆσαι, сѣ. Ва. *plures*  
*quam ut quis possit numerare.* вєзї ѿп єрмѣ, § 289.

ппѿнїтївєл кѣ *ἄν* аре ѿпцєлес кѣ чева сѣ *пότε* сѣ  
се факѣ саѣ сѣ се ѿпѣмпле: D. есем. *οἶμαι πάντας*  
*ἄν τοῦτο ὁμολογῆσαι*, сокот кѣ тоцї *αἰστέ* сѣ о тѣр-  
тєрїаскѣ. вєзї § 352.

ппѿнїтївєл ѿп лок de а доза (pap а 3-а) персѣпѣ  
а ѿпператївєслѣ с'аѣ афлат шї ла прозарї, кѣ тшї аре  
сѣцєтєл сеѣ ѿп номїнатїв.

οὐ Κλεαρίδα, τὰς πύλας ἀνοίξας ἐπεκθεῖν, тѣ Клеа-  
рїдѣ ешї афарѣ deskızınd єшїле.

#### ДЕСПРЕ ПАРТІЧІПѢ.

§ 355. Партїчїпєл грекѣ, афарѣ de пропрїєтѣцї-  
ле че ѿ сєпт комєне кѣ латїна шї ромѣна, аре ѿп-  
кѣ єп єзѣ фѣрте ѿпсемпѣтабїлѣ; ачєста есте de а  
єпї о пропѣсєчїєне комплїнїтѣре кѣ пропѣсєчїєнеа  
прїпчїпалѣ, чеѣ че ар фаче шї ѿпѿнїторїєл саѣ коп-  
цїєкцїєнеа *ὅτι*.

1<sup>o</sup> Даκъ съчетъл амбелор пропъсечїи есте ачелашї, аτηче партичїпъл се пъне їn nominativъ:

μὲμνησο ἄνθρωπος ὢν, adzci—amĩnte къ ештї omъ.

οἱ πλείστοι οὐκ αἰσθάνονται διαμαρτάνοντες, чеа maĩ mare парте пъ се cĩmtъ къ се їnшалъ. \*)

2<sup>o</sup> Даκъ съчетеле сѣнт дїферїте, аτηче партичїпъл се пъне adesa їn казъл черхтъ de вербъл пропъсечїи-неї principале:

ЦЕНЕТИВ: ἡσθόμεναυτῶν οἰομένων εἶναι σοφωτάτων, Плат.: їamъ cĩmдїтъ ne dїnшїї къ се сокотѣъ а фї пре-їncеленцї. αὐτῶν οἰομένων, їn ценетивъ, dїn казъа вербълї ἡσθόμενъ.

ДАТИВЪ: μηδέποτε μετεμέλησέ μοι σιγήσαντι, φθεγξαμένῳ δὲ πολλάκις, Плат.: нїчї—одатъ пъ m'amъ кбїтъ къ am тъкст, їncъ adesa пентръ къ am ворбїтъ. σιγήσαντι шї φθεγξαμένῳ, їn дативъ, пентръ къ μεταμέλει μοι їncашпъ, кѣїреа се къвїне mie. (licuit esse otioso.)

АКЪСАТИВЪ: γινῶτε ἀναγκαῖον ὄν ὑμῖν ἀνδράσιν ἀγαθοῖς γίνεσθαι, Тъч.: сѣ кѣнóштецї къ есте пѣпъ-ратъ ка сѣ фїцї ксрацїошї, (бървѣтошї.)

3<sup>o</sup> Даκъ вербъл есте їncомїтъ de знъ пропъме рес-фрѣпгѣторїх, аτηче се конкордѣзъ партичїпъл орї къ съчетъл, орї къ ачест пропъме:

ἐμαυτῷ οὐνοῖδα οὐδὲν ἐπισταμένῳ, орї ἐπιστάμενος, am конвїнцереа їntїмъ къ ns штїъ нїмїкъ; mihi conscius sum nihil scienti, орї nihil sciens.

\*) Totъ ama аъ zicъ шї вїрцїлъ: sensit medios delapsus in hostes дн лок de se delapsus esse.

εαυτὸν οὐδεὶς ὁμολογεῖ κακοῦργος ὢν, οἷ κακοῦρ-  
γον ὄντα, нѣме се мѣртѣрисеште а фѣ фѣκκτορ de peλε.

4<sup>ο</sup> Ачѣстѣ констрѣкциѣне есте фѳрте ordinarѣ ла  
гречѣ. Ам вѣзѣт'ο кѣ верѣврилѣ ашѣ adsue amпте, а се  
кѣи, а штѣ. Се маѣ афлѣ ѣнкѣ шѣ кѣ верѣврилѣ, а коптѣнѣ,  
а коптѣнѣ, а sита, а неглицѣа (а нѣ бѣга ѣncамѣ)... шѣ  
алтеле мѣлте:

διατέλει με ἀγαπῶν κοπτινѣѣ de а мѣ ѣвѣи. — παύ-  
σατε τὸν ἄνδρα ὑβρίζοντα, фачецѣ сѣ коптѣнѣскѣ ѣп-  
ѣѣѣврилѣ ачестѣи omѣ.—μὴ κάμῃς φίλον ἄνδρα εὐερ-  
γετῶν, нѣ те обосѣ фѣккнд вѣне знѣи amпче.

ΑΛΤΕ ΜΟΔΩΡΪ DE ΑΝΑΛΙΖΪΡΪ Α ΑЧЕСТΪ ΠΑΡΤΙЧПѢ.

1<sup>ο</sup> ΡΕΛΑΤΙВѢ: De esem. Δουλος ὢν ἔφασκες εἶναι  
δεσπότης = οὐ ὅς εἶ δοῦλος = οὐ εἶ δοῦλος, καὶ ἔφασκες  
εἶναι δεσπότης, тѣ каре ештѣ склавѣѣ, шѣ аѣ зѣсѣ кѣ  
ештѣ стѣпѣнѣѣ.

2<sup>ο</sup> ΤΙΜΠΟΡΑΙ: ταῦτα ποιήσαντες ἐπὶ τὰς ἄλλας νή-  
σους ἐτράποντο (Er.) ачестѣ фѣккнд, οἷ dnpѣ че аѣ  
фѣккѣт ачестѣ с'аѣ ѣпторсѣѣ асѣпра челоралалте ѣнсѣле=  
кѣ ὅτε, ἐπεὶ, οἷ ἀφ' οὗ ἐποίησαν ταῦτα....

3<sup>ο</sup> ΕΠΙΟΛΟΓΙΚѢ: (че спѣне казѣа): ὀλεῖσθε δ' ἡδι-  
κηκότες τὸν ἄνδρα τόνδε = ἐπειδὴ ἡδικήκατε, (Σ.)

4<sup>ο</sup> ΦΙΝΑΛѢ: πέμπω αὐτὸν ἀγγελοῦντα = πέμπω ἵνα  
ἀγγείλῃ.

5<sup>ο</sup> ΤΡΟΠΙΚѢ: ληϊζόμενοι ζῶσιν, (Ξ.) ἀλλὰ θαρσύνοντας  
λέγε (Πλ.) = μετὰ θαρσύνουσ ἐπέ.

6<sup>ο</sup> ΙΒΟΤΕΤΙΚѢ: ταῦτ' ἔχων ἅπαντ' ἔχω (Σ.) = εἶ, ἐάν,  
οἷ ἄν ταῦτα ἔχω...

7<sup>ο</sup> ΑΔΒΕΡСАΤΙВѢ: πολλοὶ μὲν ὄντες εὐγενεῖς εἰσι κα-

κοί (Εὐρ.) = καὶ περ ὄντες... Μαῖ мѣлт, vadъсе in алте сиптаксе скрісе маі пе ларгѣ.

DECHRE KAZBPILE NEMITE ABSOLYTE.

§ 356. I. Чеé че латиніи експримъ prin зпѣ аблативѣ че се пѣтеште абсолѣтѣ, гречіи ѣл пѣнѣ in ценетивѣ. Ачесте казври се есплікъ ordinarmintpe принтр'о препѣсечізне свѣ-инцелесѣ. \*)

χαλεπὸν ὄρον ἐπιθεῖναι ταῖς ἐπιθυμίαις, ὑπηρετούσης ἐξουσίας, греѣ есте de a пѣне зпѣ фрѣѣ пофтелор, κενд чінева аре тогѣ пѣтереа de a лі фаче пе плакѣ. (μετὰ ἐξουσίας ὑπηρετούσης.)

Κύρου βασιλεύοντος, свѣ-impъръчія лѣи Чірсеѣ, свѣ-инцелесѣ ἐπὶ. Препѣсечізнеа есте adesa кіар есприматѣ ἐπὶ Κύρου βασιλεύοντος.

II. Гречіи интревзінцазѣ кѣте-одатѣ dativѣл in ачелаші инцелесѣ: περιῶντι τῷ ἐνιαυτῷ, кѣ тречереа а-пѣлѣи орі треκѣнд апл.

III. II интревзінцѣзѣ кіар пе акззативѣ, орі prin а-пѣсетърѣ, (appositio) орі prin свѣ-инцелецїре препѣсечізнелор μετὰ δεπѣ; διὰ, din казза; κατὰ, δεпре; ші алетеле асемінеа:

οἱ πατέρες εἰργουσι τοὺς υἱεῖς ἀπὸ τῶν πονηρῶν ἀνθρώπων, ὡς τὴν τούτων ὁμίλιαν διάλυσιν οὖσαν ἀρετῆς, пѣрїнциї опрескѣ пе фїї лорѣ де ла соціетатеа

\*) Еле с'ар еспліка маі лоқікѣ зїкѣндѣ кѣ, свѣцѣл препѣсечізнелор чїркостанціале а кѣрора верѣѣ есте пѣс дн партїчїнѣ, се пѣне дн ценетивѣ гречеште ші дн аблативѣ латїнеште, прекѣм ші свѣцѣл а-тотѣ infinitorѣлѣи есте акззативѣл, ші чел ал а тотѣ modѣлѣи персонал номїнативѣл. Кѣнд азторїѣл адаоце о препѣсечізне, есте de a degermina маі пречїсѣ чева.

реilor, *κοινῆσι* къ фреквентареа лор есте вичѣл вир-  
тѣцѣи (*διὰ τὴν ὁμιλίαν οὔσαν.*)

INCEMNARE. În ачѣстѣ фрасѣ ши în алтеле асемінеа  
зічереа *ὡς*, ашѣцѣ мотивѣл каре фаче съ лѣкре ачѣї  
деспре каре се ворѣште; *fiind* къ, орї *ка гъндѣ къ*,  
*фреквентареа ачелор оатенї* есте... Ачест *ὡς* де асе-  
minea се пѣне *înainte* де *penitivă*.

IV. Се афлѣ în акѣсативѣ ши mare пѣмерѣ де пар-  
тиципѣри пѣхтре каре екївалѣзѣ къ о пропѣсечїзне *întré-*  
*гѣ* пречедатѣ де *конѣзкѣзїне*, *fiind* къ, *pentru* къ,  
*demi*, *în oarece*. etc. etc.

*ἐξόν*, *fiind* ертатѣ, *fiind* къ есте, орї *demi* есте  
ертатѣ (*din* верѣл *ἔξεσι*, *licet*.)

*δέον*, *fiind* къ деѣѣ, *demi* ар деѣї, орї деѣѣ (*din*  
верѣл *δεῖ*, *oportet*.)

*δόξαν*, *pentru* къ... пѣрїндѣсе къ... (*din* *δοκεῖ*, *vi-*  
*detur*, се паре.)

Adesa се póте еспїка ачѣстѣ локѣзїзне (фрасе) prin  
елїпсе де о пропѣсечїзне :

*δόξαντα δὲ ταῦτα*, кънд ачѣстѣ ресолѣзїзне с'аѣ  
фѣкѣтѣ (*μετὰ ταῦτα δόξαντα*, ресолѣт дѣпѣ ачестеа.\*)

*δῆλον ὅτι τοῦτ' οἶσθα*, *μέλον γέ σοι*, Плат.: *vide-*  
*rată* есте къ тѣ штїї ачѣста, *fiind* къ те окѣпї къ *dinca*.  
ліче *μέλον*, деѣї маї къ самѣ съ се сокотѣскѣ ка о  
аппѣсетѣрѣ а лѣї *τοῦτο*.

V. Кѣте-одатѣ се *întimpină* *nominativă*рї адеѣрат  
абсолѣте ши *independente*, *fiind* къ пѣ сѣнт сѣѣтѣл *nici*  
а *zinea* верѣѣ :

\*) De асемінеа се зіче *δόξαν ταῦτα*, чеѣ че се поате аналїса prin  
*μετὰ τὸ δόξαν ταῦτα ἔσεσθαι*.

οἱ πολέμιοι, τὸ λόγιον εἰδότες, κοινὸν αὐτοῖς τῆν  
παράγγελμα, ἐν ταῖς μάχαις ἀπέχεσθαι Κόδρου, По-  
лиен.: неамічїї, кѣноскѣнд респѣнсѣл Ораколѣлїї, ера  
ordinѣ комѣнѣ тѣтѣлора, ка ѱн вѣтѣлїи сѣ крѣцѣ не Кодрѣ.

С'ар пѣтѣ еспліка ачест номінатївѣ пресѣпѣндѣ о  
елїпсѣ: ἐπεὶ εἰδότες ἦσαν.

Їнсѣ есте маї фїреште де а кѣцета кѣ авторїѣл,  
дѣпѣ че ш'аѣ ѱнчепѣтѣ фраса са прїп номінатївѣ, de-  
odatѣ аѣ ласатѣ ачѣстѣ ѱнторсѣтѣрѣ пентрѣ о алта че  
їаѣ пѣрѣт маї ѱндемѣнатїкѣ \*): Дечї тѣте фраселе де спїца  
ачѣста се цїпѣ де фїгѣра не каре граматїчїї о пѣтмескѣ  
ἀνακόλουθον, адїкѣ, κοπστρѣκѣїсне не зрматѣ.

---

## DESPRE PREPUSECIUNI.

§ 357. Препѣсечїзпеле сѣнт сортїте де а еспрїма  
ачеле рапортѣрї каре п'ар фї ѱн де-ацїзне determinate  
прїп кѣдерї (казѣрї.)

Дїп челе опт-спре-зече препѣсечїзпї, зпїле рецѣзѣ  
не зп сїпгѣр казѣ, алтеле доѣе, їар алтеле треї.

Препѣсечїзпеа че рецѣзѣ зп казѣ, еспрїмѣ рапор-  
тѣрї де зп сїпгѣр ѱен. препѣсечїзпеа че рецѣзѣ маї  
мѣлте казѣрї еспрїмѣ маї мѣлте ѱензрї де рапортѣрї  
дѣспре казѣл де каре ea есте зрматѣ.

---

\*) Act-φελїс аѣ зїсѣ мї *Corneille*:

*toutes les dignités, que tu m'as demandées,  
je te les ai sur l'heure et sans peine accordées.*

---

ΠΡΕΠΩΣΕΨΙΔΝΙ DE ΞΝ CΙΝΓΨΡ ΚΑΖΩ.

ЦЕНИТІВ. Патрѣ препѣсечіѣни: *ἐκ* ορῖ *ἐξ*, *ἀπό*, *πρό*, *ἀντί*.

§ 358. I. 'ΕΚ, *înainte de o* консонѣторε, *ἐξ*, *înainte de o* вокаль; латінеште *e* ορῖ *ex*.

*ἀπιέναι ἐκ τῆς πόλεως*, а се *dăce din* четате.

*οί ἐκ τῆς στοᾶς*, чеῖ *de la* портікѣ (*unde Zinon în-*  
*въца*), *adікѣ* стоічіѣ, *зрмашіѣ* сеῖ.

*ἐκ τοῦ ἐμφανοῦς*, фѣцшш, *ex aperto*.

*γελᾶν ἐκ τῶν πρόσθεν* δακρῶων, КСЕН.: а *pіde în-*  
*датѣ* *dăpѣ* плѣсѣ; *zісѣ* *dăpѣ* *zісѣ*: *din* *челе* *maі* *apрῶne*  
*лакρѣmі*.

II. 'ΑΠΟ (*a* ορῖ *ab*), *înсампѣ* *maі* ачелеші рапортѣрῖ  
*кѣ* *ἐκ*; *în*требзінцареа *ва* *φаче* *кѣ*поскѣтѣ *dі*феріреа:

*ἀπιέναι ἀπό τῆς πόλεως*, а се *dăce din* четате.

(*ἐκ* пресѣпне *ordі*нарmінтре *кѣ* *чі*нева *іесѣ* *din* *пѣ*зп-  
*тѣ*; *іар* *ἀπό*, *кѣ* *чі*нева *пѣ*рчede *de* *лѣ*пгѣ.)

*ἀφ' ἵππων ἄλτο χαμᾶζε*, *din* *карѣ* се арзпкѣ *ла*  
*пѣ*шѣнтѣ.

*ἀφ' ἵππων μάχεσθαι*, а се бате *de* *пe* *карѣ* (каі. \*)

*παραπλεῖν ἀπὸ κάλω*, а *плѣ*тῖ *пe* *лѣ*пгѣ *цѣ*рмѣрῖ *кѣ*  
*apі*сторіsl *snсі* *odronѣ*.

*οί ἀπὸ τῶν μαθημάτων*, *імвъцаціѣ*; *oamenіѣ* *шті*п-  
*целорѣ*.

*οί ἀπὸ τῆς ὑπατείας*, *консѣлῖѣ*, чеῖ *че* *сѣ*нт *еші*цῖ  
*din* *консѣ*латѣ.

*ἀφ' οὔ* (*сѣ*б-*і*пц. *χρῶ*νου), *de* *кѣ*ндѣ:

*ἀφ' ἐαντῶν*, *de* *cі*ne *ορῖ* *de* *ла* *cі*ne.

\*) *Ἴπποι*, каіѣ, телегаріѣ, *сѣ*нт *adeca* *лзаци* *п* *отерѣ* *п* *лок* *de* *кіар* *Карѣ*лѣ.

III. ΠΡΟ, *dinainte, înainte; prae, ante, coram, pro.*  
 πρὸ θυρῶν, *dinaintea duii; pro foribus.*

πρὸ τοῦ βασιλέως, *dinaintea pecelesi; coram rege.*  
 οἱ πρὸ ἡμῶν, *cei înainte de noi; qui ante nos fuerunt.*

ἡμύνοντο πρὸ τῶν ὑπάτων, *Erodian: ресъзнаѣ pentrs*  
 Консвлі. Провъсечѣзна прѹ есте рарѣ in ачест de пе  
 зрѣтѣ inцелесѣ, афарѣ de *Erodosѣ; maї ordinarѣ* се  
 inтревъинцазѣ ὑπέρ.

IV. ἌΝΤΙ, in лок de, *pentrs pro.*

ἐν ἀνθ' ἐνός, *знл pentrs алтл.*

οἱ ἀγαθοὶ ἀντὶ μικρῶν οἶδασι χάριν, *Тгч.: oamenii*  
*cei bñi тълцетескѣ pentrs* челе маї миѣ вине-фачерї.

ἀντὶ κακῶν ἀπάντων κἀν ἀγαθὸν ἕνα τιθείμην,  
 префerezѣ пе знѣ сingѣр omѣ вñѣ in лок de тоцї реїї;  
*zice, дхпѣ zicѣ: τιθείμην ἐν καὶ ἕνα ἀγαθόν, ἀντί,*  
*etc., ашї пъне пе знѣ сingѣр вñѣ in локвл тѣтѣрор реїлор.*

ДАТИВ. ΔΟΣΕ ΠΡΕΠЪСΕЧІΖΝІ: ἐν шι сὺν.

§ 359. I. ἘΝ, in, in, фърѣ мѣтаре, афарѣ de ра-  
 портѣрїле локвлї шї а тїмввлї, каре пѣ факѣ пїчї о  
 діфїкѣлгате, ачестѣ преπъсечїзна еспрїмѣ inкѣ шї ал-  
 теле dın каре іатѣ кѣтева есемпле:

ἐν τοῖς δικασταῖς, *inaintea пѣдекѣторїлор.*

ἐν ὀπλοῖς, *in arme; ἐν στεφάνοις, кс кънѣне.*

ἐν ἀκοντίῳ κτανεῖν, *а dçide кс саѣѣта.*

ἐν αἰτία εἶναι, *а фї акѣсатѣ de (а фї in каѣсѣ.)*

ἐν λύπῃ εἶναι τινι, *а кѣмѣна кѣва inтpїстаре; (zicѣ*  
*дхпѣ zicѣ: а фї кѣва in inтpїстаре; incommodo esse alicui.*

ἐν ὀργῇ ποιεῖσθαι τινα, *а фаче dın чїнева обѣ-*  
*твл тѣпїеї сале; а се тѣпїеа in контра лѣї.*



ἐν λόγῳ ἄνδρα τίθεσθαι, а бага in camъ ne zn omѣ.

INCERNARE. Dorianiī πηρηnd ν in лок de σ, inтpe-  
βδiпцaзъ кѣтe-odatъ ne ἐν кѣ акъzатiв pentpъ a in-  
cerna miшкape.

II. ΣΥΝ, atичештe ξύν; in incernare de κς; ла-  
тинештe, cum.

σὺν Θεῷ, кѣ аπiсториѣл лѣ D-zeѣ.

σὺν τῷ νόμῳ, κομφοpт кѣ леѣea.

σὺν τοῖς Ἑλλησιν εἶναι, а φi in partea гpeчiлop ;  
cum graecis stare.

σὺν τῷ σῷ ἀγαθῷ, in фoлoсѣл тѣѣ ; cum tuo commodo.

AKъZATIV. DOXE пpoпъceчiднi: εἰς opi ἐς, ши ἀνά.

§ 360. I. EΙΣ, ла, кѣтpъ, pentpъ, in κοπтра, in-  
camъ opi miшкape а κοpпѣлѣ, opi а cпiрiтѣлѣ: inфъ-  
цoшaзъ in кѣ акъzатiв, ad, ши incъши adversus.

σπεύδομαι εἰς Ἀχιλλῆα, алepгѣ ла Axилѣ.

ὕμνος εἰς Ἀπόλλωνα, imпѣ ла Apолoп.

ἐγκλήματα εἰς τοὺς Ἀθηναίους, акъcape in κοπтра  
Ateneiлopѣ.

ἐλλόγιμος εἰς τοὺς Ἕλληνας, cтpълѣчiтѣ ла гpeчi.

ἐπαινεῖν τὴν ἀρετὴν εἰς τὸ μέσον, C. Basilie: а  
лѣzда вiртѣтea in пѣвлiкѣ (in okii пѣвлiкѣлѣ.)

ἐπαινεῖν τινα εἰς τι, а лѣzда ne чiнева de чева.

εἰς τὸδε, пъпъ aичe ἐς ὄ, пъпъ че ; пъпъ кънд.

ἐς αἶ, ne totѣdѣzпа.

ἐς τpиs, кѣтe de тpeй-opi, ἐς δύο, doi ши doi, doi  
кѣтe doi.

ναὺς ἐς τὰς τετρακοσίας, пъпъ ла патpъ-cътe de  
кoрѣбii ; zicъ dъпъ zicъ : кoрѣбii ла патpъ cътe.

Къте-одатъ *εις* се пѣне кѣ вербѣрї каре *de sine* пѣ еспрїмъ мїшкаре: *εις τὴν Σαλαμίνα ὑπέκκειται ἡμῖν τέκνα τε καὶ γυναῖκες, Herodot̃.*

Фемееле нѣстрѣ шї копїї нѣстрїї сѣнт *in sig̃raп-цѣ ла Саламіна. ὑπέκκειται, сѣнт densce*, (ачїзате), пѣ еспрїмъ мїшкаре; чї, *ἵναίντε de a* фї ачїзате, аѣ фост *στρησρηgate*, шї токмаї ачѣста се мотївѣзъ *de εις* кѣ акѣзатївѣ.

Къте-одатъ *εις* се афлѣ кѣ елїпсѣ *ἵναίντεα* знѣї џенепетївѣ: *εις Ἀθηνᾶς* (сѣб-ἵнцелес *τὸ ἱερόν*), *ἵн* темплѣ Мїнервеї. — *εις ἄδου* (сѣб-ἵнцелес *τὸν οἶκον*), *ἵн* *ἱαδѣ*, орї *ἵн* *ἵнфернѣ*; *ἵн* локѣнца лѣї Плѣтон.

Тотѣ астѣ елїпсѣ аре лок шї кѣ *ἐν*: *ἐν ἄδου* (сѣб-ἵнцелес *τῷ οἴκῳ*.)

II. *ἈΝΑ*, *прїн*, латїнеште, *per* ἵнсампѣ мїшкаре *ἵн* сѣс, кале, дѣраре, зрѣтѣрїре, репетѣрїре:

*ἀνὰ τὴν Ἑλλάδα*, *прїн* гречїа.

*ἀνὰ τὸν πόλεμον τοῦτον*, *ἵн* кѣрсѣл ачестѣї ресѣел.

*ἀνὰ τὸν ποταμόν*, *ἵн* сѣсѣл рїзлѣї.

*ἀνὰ στόμα ἔχειν*, а пѣрта *прїн* гѣрѣ (а ворбї а-  
*deca de*.)

*ἀνὰ χρόνον*, кѣ тїмпѣл, *ла* кѣт-ѣа тїмпѣ.

*ἀνὰ μέρος*, зпа дѣпѣ алта.

*ἀνὰ πᾶν ἔτος*, тот апѣл (кѣвїнт дѣпѣ кѣвїнт: *прїн* тотѣ апѣл.)

*ἀνὰ δώδεκα*, доїспре-зече кѣте доїспре-зече, доїспре-зече *de* одатѣ, фїе-каре доїспре-зече, кѣте о *дѣзїнѣ*; *duodeni*.

ἸНСЕМНАРЕ. Поецїї Епїчї шї поецїї Лїрїчї ἵнтре-ѣзїнцазѣ *ἵн* џенере *ἀνά* кѣ *датїв*, шї атѣнче ачѣс-

τὴν προπεσσεισμένην ἰσχυρῶς πε (схпра): εὐδαι δ' ἀνὰ  
σκάπτω Διὸς αἰετός, вѣлѣрѣл dōrme пе счептрѣл  
лѣи Ποε. \*)

ΠΡΕΠΩΣΕΨΙΩΝΙ ΚΩ ΔΟΞΕ ΚΑΖΩΡΙ.

ΠΕΠΕΤΙΨΙ ΜΗ ΑΚΩΖΑΤΙΨ. Πατρὸς προπεσσεισμένη,  
διά, κατά, ὑπέρ, μετά.

§ 361. I. ΔΙΑ се траде διη δαίω, а диспърци, кω  
πεпетивῶ ἰσχυρῶς *prin, pîntrе, între* :

δι' ἀγορᾶς, *prin târg*, (πῖαца пѣбликъ.)

διὰ νυκτός, πόπτεα, *în timp*ηλ а τότῃ πόπτεα.

διὰ χρόνου, *după mеlт timp*; (трекѣндῶ *timp*ῶ.)

διὰ τρίτου ἔτεος, *de trei ani, îп рѣstimpῶ de trei ani*.

κῶμαι διὰ πολλοῦ, (сѣб-ἰнцилес, διασιήματος), са-  
те департате *în ó mare distanца* ημελε de алтеле.

διὰ πάντων, *între тоцѣ, престе тоцѣ*, претѣтindenea.

ΦΙΓΩΡΑΤ: δι' οἴκου λαβεῖν, ΕΞΡΙΠ: а се *îndра*.

δι' ὀργῆς ἔχειν τινά, Тѣч.: а се *мѣниé асπρα* κῶιβα.

διὰ, de *aceminea* ἰσχυρῶς *mizлок*: *διὰ σοῦ, prin tine*.

ΔΙΑ, кω *акωзатиε*, *respunde la об шѣ propter*, ел  
ἰσχυρῶς казза финаль: *διὰ σέ, din казза та*.

Βα κῆρ шѣ казза лѣкрѣторе: *οὐ δι' ἐμέ*, ачесте с'аῶ  
*îпtimp*латῶ ηδ *din смѣнта ме, prin mine, din казза ме*.

II. ΚΑΤΑ, кω πεпетивῶ, ἰσχυρῶς *termin*ηλ ηnde а-  
ψῆηηе о *mîшкаре* οῦῖ о *лѣкраре*; ел ἰσχυρῶς, *ла, îп,*  
*коптра, асπρα*, etc.

Îп ἰнцилесῶ *проприῶ*: *κατὰ σκοποῦ στοχάζεσθαι*, а  
*китѣ ла цѣптῶ*.

\*) σκάπτω Doricῶ ηп лок de οικήπτω; Pindarῶ, Πίτ., vezī 10.

Φίγγρατῆ, in inцелес рeῖ: ὁ κατὰ Κτησιφῶντος λόγος, dickъpъcл in contra лѣи Ктесифонῆ.

In inцелесῆ βeпῆ: τὸ μέγιστον καθ' ὑμῶν ἐγκώμιον, Дeмo.: чеa maῖ mare лaдѣ че ce пoтe фaчe *despre* воi.

Ел inсампῆ miшкape de cъc in цoсῆ, ка ши лaтiнeл de: βῆ δὲ κατ' Οὐλύμποιο καθήνων, Oмep: ел aῖ *descendatῆ din* inπλiтeа Oлiмπeлi. — κατὰ γῆς δῦναι, a *descinde* a aπῆpe cъc пῆmiпῆ.

ΚΑΤΑ, кῶ акзaтiвῆ, inсампῆ in, prin, лa, ne, *despre*; лaтiнeштe, *ad, per, apud*:

κατὰ γῆν πορεύεσθαι, a тeрпe ne пῆmiпῆ.

κατὰ τοὺς Νομάδας, лa Nomazῆ.

κατὰ τοὺς πατέρας ἡμῶν, in тiппeл пῆpипцiлop пoстpи.

Adeca inсампῆ кoнфopмiтaтe, aсeмeпiтe, *despre* *modul, despre*, лaтiнeштe, *secundum*.

κατὰ γνώμην *despre* пoфῆ, *secundum sententiam*.

τὰ καθ' ἡμᾶς, чеé че ne пpивeштe.

*Despre* aчeстe aпaлoгii, oῖ καθ' ἡμᾶς, *qui sunt secundum nos*, вa пῆтeа inсeмпa, лa пeвoе, чeῖ de кaрaктepῆл пoстpῆ, de старea пoстpῆ, de тiппeл пoстpῆ, de цapa пoстpῆ, de pелиѣia пoстpῆ.

κατὰ de aceminea inсампῆ maῖ: κατὰ πεντήκοντα, maῖ, opῆ aπpῶпe чiпчi-зeчi.

Тoтῆ oдaтῆ ел ce inтpeвзiпцaзῆ in inцелес inпῆpцiтopῆ. \*)

καθ' ἓνα, зпῆ-кῆтe-зпῆ; фiе-кape.

κατὰ μικρόν, пῆцiп-кῆтe-пῆцiпῆ, inчeтῆ-пчeтῆ.

καθ' ἡμέραν, ne zi; in тoтῆ ziῶa.

\*) Амῆ вῆззῆтῆ пῆ eῖc ши c'на ли aчeстaшῆ лицeлeсῆ.

κατὰ πόλεις, четате *dsns* четате; *φιε-че* πολιτiе,  
орi *φιε-че* πατiαne de-ο-парте.

Κъте-οdατъ ел *incamns* σκοπηλ *znde* *chineva* цiнте-  
ште: ἀποπλέειν κατὰ βίου τε καὶ γῆς ζήτησιν, а πλσтi  
dхпъ къзтареа *пстремiнгълвi* шi а патриеi.

III. *Υ' Π'ΕΡ*, къ *пепетiвѣ*, *престе*, *сспра*: ὁ ἥλιος ὑπὲρ  
ἡμῶν πορευόμενος, КсЕН.: сóреле трекънд *пе dэсспра*  
капегелор нóстре:

*Пептрс*: μάχεσθαι ὑπὲρ τῆς πατρίδος, а *кобвате*  
*пептрс* патрие:

*De*, *ατιпгънд*: ὑπὲρ ὧν ἔπραξα ἐρῶ, воiх *ворби de*  
*челе че ам* фъкхт. Тотѣ аша *iнтреβзiнцазъ* шi *Вiрцiлѣ*.

*Super*:

*Multa Super Priamo rogicans, Super Hectore multa.*

Къ акъзатiвѣ: ῥίπτειν ὑπὲρ τὸν δόμον, ЕРОД.: а а-  
ръпка *пе dэсспра* касеi.

ὑπὲρ ἡμίσεας τῶν ἀστῶν, ЕРОД.: маi *vine de* *цiс-*  
*мътате de* четъценi; *престе* *цiсмътате*.

IV. *ΜΕΤ'Α*, *зрmatѣ* *де пепетiвѣ*, *incamns* *кв*, шi  
ка *сύν*, *incamns* *къте-οdατъ*, *зпiре*, *iар* *къте-οdατъ* *коп-*  
*фъптъiре*: *μετὰ σοῦ*, къ *тiне*.

*ΜΕΤ'Α*, къ акъзатiвѣ, *incamns* *dsns*:

*μετ' ὀλίγον* (съб-iнц: *χρόνον*), *dsns* *пхцiн*:

*μεθ'* *ἡμέραν*, *dsns* *о zi*, *о zi* маi *апоi*, а *dоха-zi*.

Κъте-οdατъ *incamns* *iн тiмнѣ de*: *μεθ'* *ἡμέραν*, *iн*  
*тiмнѣ de* *zиъ*, *орi* *zиоа*; *iн* ачестѣ *iнцелесѣ* *есте* *iн-*  
*требзiнцатѣ de* *ordinar* *ла атiчi*.

*iн*: *μετὰ χειρός* ἔχειν, Тъч.: а *авé iн* *тъiпi*. \*)

*Кътръ*: *ἐλθὲ μετὰ Τρωάς*, ОМЕР.: *дъте* *кътръ* *Троенi*;

\*) *μετά*, дптре, къ, *есте de* ачеешi *фамiлие* къ *мѣсос*, *мiзлокѣ*.

зичере дзпъ зичере : *дспъ* Троенї, ка шї ксм аї зиче *алѣр-*  
*гъ дспъ чинева.*

INCERNARE. *μετά* се афлъ ѡп поеці кѣ дативѣ : *μετά*  
*στρατῶν*, ѡп арматѣ. *μετά* прѡтѣ *ἀγορῆ*, ѡп чел ѡптѣ  
*ρίνδѣ* ал адзпъреї.

*μετά* дѣ *τριτάτοισιν* *ἀνασσειν*, ел ѡпърѣцѣ *πρεсте*  
о а трееа ценераціоне. *πηδάλιον* *μετά* *χερσὶν* *ἔχοντα*,  
*μίνδѣ* ѡп тѣїнї кърма (гѣбернакѣл.)

ΠΡΕΠΣΕΨΙΣΤΗΝΙ ΚΑ ΤΡΕΪ ΚΑΖΗΡΙ.

ΠΕΝΕΤΙΒῆ, ΔΑΤΙΒῆ, ΑΚΚΖΑΤΙΒῆ. Шесе *πρεпсесѣїσнї* : *περί*,  
*ἀμφί*, *ἐπί*, *παρά*, *πρός*, *ὑπό*.

§ 362. I. *ΠΕΡΙ*, кѣ *πενетивѣ* : *de*, *despre*, *пептрс*;  
латінеште *de*, *περί* тинос *λέγειν*, а ворбі *de* чева.

*περί* *πατρίδος* *μάχεσθαι*, а *κομβате* *пептрс* *патріа*  
*са*; *προπρίѣ*, *de patria dimicare*.

*Φιγγρατῆ* : *περὶ* *πλείστον* *ποιεῖσθαι*, а *стима* *мѣлтѣ*.

*ΠΕΡΙ*, кѣ дативѣ ; *λα*, ѡп, *пептрс* :

*περὶ* *τῆ* *χειρὶ* *χρυσοῦν* *δαλτύλιον* *φέρειν*, *Плат.* : а  
*пѣрта* ѡп *децитѣ* *зн* *инелѣ* *de* *асрѣ*.

*δεδιέναι* *περὶ* *τινι*, а се *теме* *пептрс* *чинева*.

ѡп поеці : *περὶ* *φóβω*, *de* *тѣтѣ*, *grae metu*.

*ΠΕΡΙ*, кѣ аккзативѣ ; *ἰμπρεψисρ*, *кѣтрѣ*, *спре*, *пе ла* :

*περὶ* *τὴν* *Θεσσαλίαν*, *ἰμπρεψисρл*, ѡп *ἰμπρεψисριμίле*

*Тесалиѣ* :

*περὶ* *πλήθουσιν* *ἀγοράν*, *пе* *кѣнд* *пѣаца* *есте* *плїпѣ*  
*de* *оаменї*.

*περὶ* *τι* *εἶναι*, а *фї* *оккпатѣ* *ла* *чева*.

ἀμαρτάνειν περὶ Θεόν, а пѣкѣтъи *ἰπαιπτεα* лѣ D-zeš.

Π. ἈΜΦΙ, are *ἰп* *деπερε*, ачелашī *ἰпцелес* кѣ *περὶ*:

ἀμφὶ ἀστέρων γραφή, скрисóre *despre* *стеле*.

ἀμφὶ Ὀδυσῆϊ, *пентрс* *Ὀλις*; *ἰп* *каzza* лѣ *Ὀλις*.

ἀμφὶ μὲν τῷ νόμῳ τούτῳ, *Ерῶδ.*: *ἰп* *прivipea* ачес-  
теї *deпрinderi*; *орі* *леѣ*.

τὰ ἀμφὶ τὸν πόλεμον, *чеea* *че* *се* *атипе* *de* *ресвел*.

οἱ ἀμφὶ γῆν ἔχοντες, *пѣмiпташī*, *чеї* *че* *сѣпт* *окѣ-*  
*пацї* *ἰп* *преѣзрл* *пѣмiптлѣ*.

ἸНСЕМНАРЕ. *Препѣсечїзпiле* ἀμφὶ *шї* *περὶ*, кѣ *артї-*  
*кѣл* *ἰп* *мѣлцїтѣ* *шї* *знѣ* *пѣте* *пропрїѣ*, *орі* *кїар* *знѣ* *пѣте*  
*комзнѣ*, *факѣ* *о* *перїфрасе* *каре* *ἰпсампѣ* *дѣпре* *ἰпце-*  
*лесл* *деперал*, *орі* *сiпгѣр* *отѣл*, *орі* *ел* *шї* *сѣита* *са*,  
*орі* *пѣмаї* *сiпгѣр* *сѣита* *са*.

οἱ περὶ Ἀλέξανδρον, *Александрѣ*; *Александрѣ* *шї*  
*оаменї* *сеї*; *орі* *оаменї* лѣ *Александрѣ*. — *οἱ* ἀμφὶ  
*Κορινθίους*, *Коринтенї*. — *οἱ* ἀμφὶ τὴν *σκηνὴν*, *ἰп* *лок*  
*де* *οἱ* *σκηνικοї*, *поецї* *драматїчї*.

III. ἘΠΙ, кѣ *депетivѣ*, *ἰпсампѣ* *локѣл* *шї* *тiпмѣл* *ἰп*  
*каре* *саѣ* *пе* *каре* *чїнева* *есте*; *ἰп*, *ἰпαιптеа*, *пе*:

ἐπὶ γῆς, *пе* *пѣмiптѣ*.

ἐπὶ τοσοῦτων μαρτύρων, *ἰпαιптеа* *атѣтор* *мартѣрї*.

ἐπ' εἰρήνης, *ἰп* *тiпмѣ* *де* *паче*.

Κѣте-одтѣ *кїар* *ἰпсампѣ* *мїшкаре*:

ᾤχετο φεύγων ἐπὶ Λιβύης, *фѣпї* *ἰп* *Лївїа*.

Φιγѣратѣ: *λέγειν* *ἐпї* *τιнос*, *а* *ворбї* *де* *чїнева*.

ἐπ' ὀλίγων τεταγμένοι, *солдацї* *ἰпшїрацї* *асѣпра* *а*  
*пѣмiпї* *оаменї* *ἰп* *алцацї* (*де* *ἰпѣлцїме*.)

ἐφ' ἑαυτοῦ, *пе* *дiпсл* *де-о-парте*; *осевitѣ* (*маї* *аде-*  
*са*, *ἐф'* *ἑаυтѣ*.)

οί ἐπὶ τῶν ἀπορρήτων, секретаріи, *a secretis*.

ἜΠΙ, κτ̄ dativḥ, incamḥ 1<sup>o</sup> cnp̄nere: τὰ ἐφ' ἡμῖν, чееа че cnp̄nzp̄ de ла noi, *quae penes nos sunt*.

2<sup>o</sup> Adgnare (Additio): ἐπὶ τούτοις, αφαρ̄ de ачѣста.

3<sup>o</sup> Ὀр̄nare: ἕτερος ἀνέστη ἐπ' αὐτῶ, зп алтѣл се pedikḥ dnp̄ d̄incxl.

4<sup>o</sup> Скоп̄ш̄ in̄ indemnḥ: ἐπὶ δηλήσει, пентp̄s а вѣтъма.

5<sup>o</sup> Kondiciḥne: ἐφ' ᾧ (сѣв-інц. λόγῳ), κτ̄ kondiciḥ ка, ш̄и pentp̄x че?

ἐπὶ τούτοις μόνοις, κт̄ ачесте kondiciḥnī n̄maī.

Κ̄т̄е-одат̄, κт̄ dativḥ, ар̄е ачелеш̄ī incemḥp̄r̄ī κт̄ пенетivḥ: ἐπὶ χθονί ла, ne n̄m̄inḥ, etc.

ἘΠΙ, κт̄ акз̄zativḥ, incamḥ лок̄xl̄ znde чинева мер̄це: ἐπὶ τὴν πόλιν, кт̄p̄s, op̄i асnp̄ra политіеі.

1<sup>o</sup> Скоп̄xl̄ зп̄еі φап̄те: ἐπ' αὐτό γε τοῦτο πάρεσμεν, с̄np̄temḥ аиче n̄maī ш̄и n̄maī pentp̄s ачѣста.

2<sup>o</sup> Спац̄xl̄ de timḥ op̄i de лок̄: ἐπὶ δύο ἡμέρας, ne doze zile.

3<sup>o</sup> Citzarea relativḥ: ἐπὶ δεξιᾷ κείσθαι, а φ̄i а-шеzат̄ in̄ др̄епга. — οἱ μὲν ἐπ' ἀσπίδα, οἱ δ' ἐπὶ δόρυ, Плзт.: зп̄и in̄ ст̄п̄га, алц̄и in̄ др̄епга (*din partea скѣт̄sl̄i, din partea лп̄н̄иі.*)

IV. ΠΑΡΑ incamḥ propriḥ: лп̄г̄s, ne de-о-парте de...

Κт̄ dativḥ, н̄стр̄ѣз̄ ачѣст̄ incemḥnare, ш̄и р̄с-п̄nde лат̄ин̄xл̄ī arud: παρὰ τοῦ βασιλεῖ, лп̄г̄s р̄це.

Κт̄ пенетivḥ к̄np̄inde, op̄i ар̄е идея п̄р̄чедереі, in̄ propriḥ ш̄и in̄ φ̄г̄рат̄, ш̄и р̄сnp̄nde лат̄ин̄еск̄xл̄ī а op̄i ab: ἦκειν παρὰ τοῦ βασιλέως, а veni de лп̄г̄s р̄це, de ла р̄це, din partea р̄цел̄sī.



Κε ακызатівѣ, кєпринде ideea мишкєреї кєтрѣ...  
 латїнєште *ad*: ἤλθον παρὰ σέ, винѣ кєтрѣ, орї, ла тїне.

De aseminea încernéзъ *prin*: παρὰ τε Ἰχάριον τὸν  
 πλόον ἐποιεῦντο, Ерор.: фѣчѣдъ плєтіреа *prin* marea  
 Ікарїанѣ.

În timpul *de*: παρ' ὄλον τὸν βίον, *in* τότѣ віаца.

Κοιτρα: παρὰ γνώμην, афарѣ *de* τόтѣ аштептареа  
 (*praeter opinionem*), опєсѣ, лѣї каτὰ γνώμην.

În κєтпєпїре *de*...; *дектѣ de*... Ἀχιλλεύς τοῦ κινδίνου  
 κατεφρόνησε, παρὰ τὸ αἰσχρόν τι ὑπομείναι, Πлат.: Аχιλ  
 ἠφρηпѣтѣ маї віне перїколєл, *дектѣ de* а сѣфєрї рєшїне

Din ideeа кєтпєпїреї віне ideeа лѣї, *кєтѣ пе че*:  
 παρὰ πολύ, маї мєлѣтѣ чева требєї сѣ; παρὰ μικρόν,  
 пєцїп чева, апропє (кєтѣ пе че.)

παρὰ μικρόν ἤλθον ἀποθανεῖν, венїѣс *кєтѣ пе че*  
 сѣ мор, адекѣ: пєцїпѣ лїпсї ка сѣ морѣ.

παρ' ἡμέραν ἄρχειν, Πлат.: а komanda *in* сна *din*  
*dose zile* (а doza-zi.)

οὐ παρὰ τὴν αὐτοῦ ῥώμην τοσοῦτον ἐπηύξηται,  
 ὅσον παρὰ τὴν ἡμετέραν ἀμέλειαν, Дем.: ел пѣ атѣ-  
 та с'аѣтѣ рїпїтѣ *prin* пстерїле сале, пе кєтѣ *prin* а нос-  
 трѣ пе-ἠпгїжіре. Îн ачєст ἠпцєлєсѣ παρὰ ἠсампѣ *prin*,  
*din* kasza, *prin* тїзлокєл.

V. ΠΡΟΣ, ἠсампѣ ἠпцєлєцєре, мишкєре, орї про-  
 пїѣ, орї фїгєратѣ.

Κε ακызатівѣ, кєре єсте кєдєреа са чеа маї фї-  
 рєсѣ, арє ἠпцєлєсєл латїнєлѣї *ad* ми *adversus*; ла, кѣ-  
 трѣ, пєптрѣ, ἠп прївіреа, ἠп кєтпєпїре кє:

Κε цєпєтївѣ, ἠсампѣ, *de* ла, *din* партеа, ми арє  
 ἠпцєлєсєл латїнєлѣї а орї *ab*:

τὰ πρὸς Θεοῦ, *чѣса че vine de ла D-zeř.*  
 πρὸς τῶν Θεῶν, *ne zeĩ; ne нѣтеле zeĩлор.*  
 οἱ πρὸς αἵματος, *афинї постри чеї de ne сѣпче.*  
 εἶναι πρὸς τινος, *а фи de партеа кѣїва: stare ab*  
*aliquo.* — πρὸς βορέου ἀνέμου, *din партеа Нордѣлї.*

Кѣ dativъ; *лѣпгѣ: πρὸς τῇ πόλει, лѣпгѣ политїе.*  
*Ін: κομίζουσαι τὰ τέκνα πρὸς ταῖς ἀγκάλας, Плат.:*  
*пѣртгѣндѣ копїї ін браце.*

*Афарѣ: πρὸς τούτοις, афарѣ de ачестеа.*

VI. ΥΠΟ, *кѣ ъенетивъ шї dativъ, сѣбѣ: ποταμοί*  
*τινες καταδύντες ὑπὸ γῆς ἀφανεῖς γίνονται, СТРАВ.:*  
*оаре-каре різрі, перзїндѣсе сѣбѣ пѣмїнтѣ, се фѣчѣѣ*  
*пѣвѣзѣте.*

*ὑπὸ τῷ Πηλїῳ, ла пїчїореле мѣнтелї Пїлѣѣ (sub*  
*monte Pelio.)*

Кѣ акѣзативъ, сѣбѣ (*кѣ мїшкаре*), *шї ін τότε лѣт-*  
*ріле латїнѣлї sub.*

*ὑπὸ τὴν πόλιν ἦλθον, венїрѣ сѣбѣ мѣрїї четѣчеї;*  
*sub urbem.*

*ὑπὸ τοὺς αὐτοὺς χρόνους, кѣтрѣ орї пе ла ачелашї*  
*тїмпѣ; sub idem tempus.*

Кѣте-одатѣ се пѣне адїафорѣ *кѣ акѣзативъ орї кѣ*  
*dativъ: ὑφ' ἑαυτόν, шї ὑφ' ἑαυτῷ ποιεїσθαι, а шї'лѣ*  
*сѣпѣне. ὑπὸ τὴν πόλιν, лѣпгѣ политїе (фѣрѣ мїшкаре.)*  
*De aseminea, Плат.: вїаца лѣї Алекс. 8: εἶχε δ' αἰετὸν*  
*τὴν Ἰλιάδα кѣмѣнѣн ὑπὸ τὸ προσκεφάλαιον, авѣ тот-*  
*дѣсна Iliada пѣсе ла кѣпѣтѣїѣ.*

ΥΠΟ, *din, орї прїн, латїн а орї ab.* Прекѣм ефѣк-  
 тѣл естѣ, *ка сѣ зїчет аша, сѣб каѣзѣ, шї сѣпѣзѣрѣ de*  
*ла ачѣста, de asemine, ὑπὸ естѣ фѣрте їнтреѣзїнгатѣ*

пентрѣ а *in* семна агентѣл орі мѣшкѣторѣл знеі лѣ-  
крѣрї. Bezī § 333, de пасів.

Кѣ дѣнетивѣ: *ὕπὸ ἀπειρίας*, *din* не есперіицѣ;

*ὕπὸ κήρυκος*, *de* кѣтрѣ країникѣ;

*ἀπέθανεν ὑπὸ πυρετοῦ*, *мѣри de* фрїгѣрї.

Кѣ дативѣ: *ἀποθανών ὑπὸ Μενέλεω*, *зчїсѣ de* Менелаѣ.

Кѣ дѣнетивѣ шї дативѣ: *χορεύειν ὑπὸ φορμίγγων*,—

*ὕπὸ βαρβίτω*, а цївка *ла свнетѣл чїгареї*,— *ал Алѣстеї*.

---

### PREPUSECIUNI-ADVERBURI.

§ 363. Adesa рецїицѣл знеі препѣсечїицї нѣ ес-  
те ростїтѣ; апої атѣнче ea devine зп адевѣратѣ ад-  
вербѣ: *ἐν*, *in*; *ἐπί*, *désъpra*; *παρά*, *лѣпгѣ*; *ἀνά*, *in*  
*свсѣ*; *κατά*, *in* цосѣ; *περί*, *imпрецїзрѣ*; *сύν*, *im-*  
*презпѣ*; *πρός*, *маї мѣлтѣ*; *ἀπί*, *dїнапої*, *dїспѣрцїндѣ*,  
*їндепѣртѣндѣ*, etc.

Їн верѣзрїле компѣсе се кѣвїне але бѣга *in* самѣ  
ачестеа зїчерї, кѣте-одатѣ ка пропѣсечїицї:

*ἔνεστί μοι (ἐν ἐμοί ἐστι)*, есте *in* *mine*, *in* пѣтереа *me*.

Кѣте-одатѣ ка адверѣзрї *περιφέρειν*, а пѣрта *in* *кѣ-*  
*че шї in* *коле*; а прїтѣбла чева *in* *тѣте пѣрцїле*.

Зпїреа лор кѣ верѣзрї есте маї кѣ самѣ о *juxta-ro-*  
*sitio*, орі зп крескѣмѣнтѣ *dїнафарѣ*, декѣт о адевѣра-  
тѣ компѣпере.

Еака пентрѣ че се пѣне *in*тре амѣндої крескѣмѣн-  
тѣл шї *in*доетѣмѣнтѣл: *ἀπ-έβαλλον*, *ἀποβέβληκα*. Еака  
пентрѣ че, маї кѣ самѣ, се афлѣ ла поецї атѣтеа пре-  
пѣсечїицї *dїспѣрцїте de* верѣзрї:

ιδὼν κατὰ δάκρυ χέουσαν, ΟΜΕΡ.: *vъzindъo vъp-*  
*cindъ lakpъmī*;

πόλεμον περὶ τόνδε φυγόντες, *φzindъ de aчестъ*  
*pecbelъ*;

ἔσθη ἐπ' οὐδὸν ἰών, μετὰ δὲ δμῳῆσιν ἔειπεν, *ce*  
*opri ne pragъ шi zice зpmашилор.*

κατά, *in inтbыл ecemплъ, incamпъ in цocъ*; περί,  
*in al doilea, a φhacе inтopceтpи*; μετά, *in al тpeйlea,*  
*ctъndъ in mizлokъ*; δάκρυ, πόλεμον, δμῳῆσιν, *съптъ*  
*комплиниpи a вepъзpилор, шi пъ a пpeпъceчiънeлop.*

Ἴn прозъ *inтpeвzипapea* аѢ фъкътъ сѢ се *zikъ*: *κα-*  
*таχέουσαν, περιφυγόντες, etc.*

Къ τότε къ се афлъ *adeca in Erodotъ* пpeпъceчiъ-  
*nea* *disпъpцiтъ de вepбъ prin o алтъ zичepe, maï къ*  
*самъ prin ων, (in локъ de οὐν), deчi: ἀπ' ων ἔδωκα,*  
*in лок de ἀπέδωκα οὐν.\*)*

ПРЕПЪСЕЧІИНИ КЪ ЕЛПЪСЪ ДЕ ЗН ВЕРБЪ.

§ 364. Пpeпъceчiънeлe адвербе, *ctъndъ cingъpe,* poc-  
тeckъ кѢте—одатъ ачелаші лъкpъ ка ші кънд ар фі фост  
знiте кѢ вербъл *εἶναι*, а фі:

*ἐγὼ πάρα, in лок de πάρεμι, adsum.*

*ὑπο, in лок de ὑπεστι, subest.*

*ἐν (ionienъ, in лок de ἐν), pentpъ ἐνεστι, in est,*  
*opī licet: ὡς ἐν μάλιστα, кѢт есте кѢ пътiнцъ maï тѢлт.*

\*) Ne пропpиъ аѢ пъmit граматичiи не ачестъ modъ de вopвipe *тmesъ,*  
*adikъ disпъpцipe a зпeи zичepи лп доze.* Лп лiтвa антiкъ а поeцiлop  
*iar* maï партикъларѢ а лѢ OмepѢ, пpeпъceчiънeлe—адвербе пѢ epаѢ  
знiте лпкъ лп о *cingъpъ zичepe кѢ вepбъл. iarъ de атъчeа лпкоче*  
*аѢ фостѢ знiте.* Еака тоатъ *diφepipea.* Поате кѢ кiар D. БзтmanѢ дѢ  
о *peгълъ фoарте пропpиъ,* спpe а лплесни *ctъndъ лѢ OмepѢ, zikъnd*  
*кѢ пѢ сѢптѢ ла поeцi, вepъзpи лп adevъp компъce.*

Девѣте а адаоѣ аѣче пе *ἀνα*, *sursum*, петрѣ *ἀνάσ-  
τησι*, скóльте.

Препѣсечѣнеле ѡтребѣицате аша-фелѣ аѣ, пре-  
към се веде, акцентѣл пе ѡтѣеа сѣлабѣ, ѡн лок *de a*  
о авеа пе а доѣа шѣ чеа *de* пе жрѣѣ.

## DESPRE NEGACIUNI.

§ 365. 1<sup>o</sup> Гречѣи аѣ доѣе негѣѣѣнѣ, *οὐ* шѣ *μή*. \*)

*Οὐ* нѣгѣ ѡтпрѣнѣ *modus* посѣтѣвѣ шѣ абсолѣтѣ: *οὐκ*  
*ἀγαθὸν πολυκοιρανίη*, ОМЕР.: гѣверѣѣѣѣѣѣѣ чѣлор тѣлѣѣ  
*ne este* жн лѣкрѣ вѣнѣ (нѣѣ вѣне а авѣ тѣлѣѣ капѣ орѣ реѣ.)

*Μή* нѣгѣ *kondicionatѣ*, *dependintѣ* шѣ сѣѣ-*ordinat*:  
*τὸ μὴ τιμᾶν τοὺς γέροντας ἀνόσιόν ἐστι*, *de a* нѣ о-  
пора пе вѣтрѣнѣ *este* о непѣетате (некѣвѣошѣе.)

ѡн чѣл ѡтѣѣѣ есѣтпѣл, негѣреа *kađe* пе жн фѣпѣѣ;  
ѡн ал доѣлеа, пе о сѣтпѣлѣ прѣсѣпѣпере: *δακὲ χινεβα*  
*ne oportet*.

2<sup>o</sup> ѡн жрѣтѣреа ачѣстѣи принципѣ, *μή* се ѡтребѣи-  
цѣѣѣ дѣпѣ тóте конѣѣѣѣѣнеле *kondicionale*, прѣкъмѣ:  
*εἰ, ἂν, ὅταν, ἐπειδὴν*, шѣ дѣпѣ тóте чѣле че ѡсѣтпѣѣ  
жн скопѣ, жн *indemnѣ*, прѣкъм *ἵνα, ὡς, ὅπως, ὥστε*.

Еа се пѣне ка шѣ лѣтѣнѣл *ne*, дѣпѣ верѣѣрѣле, *a dori,*  
*a se tete, a apara*, (опрѣ), *a lsa cata, δέδοικα μή-  
τι γένηται*, тѣ темѣ нѣ кътѣва чѣва сѣ се ѡтѣтпѣлѣ,  
*ne quid eveniat*. \*)

\*) Тотѣ че ва фѣ зѣсѣ *despre* *οὐ* шѣ *μή* сѣ се аплѣче шѣ ла рѣспѣктѣ-  
вѣрѣле лор конѣѣѣ, *οὐδέ, μηδέ, οὐδεῖς, μηδεῖς, οὐδέποτε, μηδέποτε*, etc.

\*\*) Гречѣште ка шѣ лѣтѣнѣште, конѣѣѣѣѣнѣѣѣ сѣѣ-лѣцѣлѣсѣ: *δέδοικα*  
*ὅπως μήτι γένηται, ut nequid eveniat*.

— Ne servimŝ de ea ŝi ĩn dorirele negtore: μή γέ-  
νοιτο, de nŝ c'ar maĩ ĩntŝmpla! \*)

— Ea ce maĩ nŝne, ŝi pentrŝ a opri чева, veri ла пре-  
sentsл ĩmперѣторŝ: μή συγγίγνου τῷ νεανία τῷ τῆς ἀ-  
ρετῆς καταφρονοῦντι, nŝ tŝmbla kŝ tĩtrŝrl че dĩspre-  
цеште virtŝtea; veri ла aorĩcтл cŝnŝcŝлĩ: τοῦ ἀρ-  
γυρίου ἔνεκα μή τὸν Θεὸν ὁμόσης, Iсок.: pentrŝ ар-  
цїптŝ nŝ цїтра пе D-zeŝ.

ЇNCERNARE. Kŝte-odatŝ ĩnaintea лĩ μή opĩ μήπο-  
те, ce cŝb-ĩncелеце ĩmперѣторĩл ὄρα, vide, ĩe sama;  
φοβοῦμαι, mŝ temŝ; opĩ vre-ŝnŝ алтŝ verbŝ de ace-  
minea; ŝi атѣчеа ачестŝ фрасŝ ар респѣnde romŝnes-  
клĩ póte: μήποτε ἄγαν εὐήθεε ἦ, vide ne nimis sim-  
plex sit; póte ачеста ар фĩ о певѣnie.

3<sup>o</sup> Oὐ ŝi μή, nŝce ĩntpe artĩкклĩ ŝi nŝme, факŝ  
dĩn ачестŝ dĩn ŝrŝtŝ ĩn фелĩx de компѣсŝ negatĩvŝ:

ἡ οὐ διάλυσις τῶν γεφυρῶν, Tŝч.: ачé пе-рѣмп-  
тѣрŝ а пѣцїлор.

ἡ μή ἐμπειρία, ачé пе-еспериїцѣ;

4<sup>o</sup> Totŝ аша есте ŝi kŝ oare-каре verbŝrĩ:

οὐ φημι, negŝ, nego; οὐχ ὑπισχνέομαι, рѣѣzezŝ;  
οὐκ ἀξιόω, indignum esse censeo.

Deçĩ, οὐκ ἔφασαν τοῦτο εἶναι, nŝ ĩncernéзŝ, non di-  
xerunt illud esse; darŝ, dixerunt illud non esse, ĩĩ аŝ пе-  
гатŝ к'аŝ фостŝ ачеста.

5<sup>o</sup> Kŝte-odatŝ zĩчereа пе каре каде negareа есте  
cŝb-ĩncелесŝ: τὰ ὄρατὰ καὶ τὰ μή, Плат.: чеїа че ес-  
те вѣзїбілŝ ŝi чеїа че nŝ (καὶ τὰ μή ὄρατὰ.)

\*) Ачестŝ фрасŝ есте зна кŝ βουλοίμην ἂν ὡς μή γένοιτο.

ΠΕΓΓΥΪΣΝΪ ΡΕΨΝΔΟΪΤΕ.

§ 366. 1<sup>ο</sup> Κῶνδῃ δοξε ορί μαϊ πῆλτε πεγγύϊσνΪ се репортъ ла ачелашΪ вербῆ ἱп локῆ de a се стрѳка, ка ла латΪνΪ, еле пῆγγ маϊ пῆтерпΪкῆ :

*οὐκ ἐποίησε τοῦτο οὐδαμοῦ οὐδεΪς, nīmine* п'аῶ фῶ-  
кῆтῆ ачῆста *nīkῆpῆea*.

*μηδέποτε μηδέν αἰσχρὸν ποιήσας ἔλπιδε λήσειν,*  
Iсок.: пῆ спера *nīkῆ-odīnīórῆ* а фΪ аскῆпсῆ, дакῆ аΪ фῶ-  
кῆтῆ чева de рῆшпne.

2<sup>ο</sup> Даκῆ δοξε πεγγύϊснΪ се репῶтῆ ла δοξε вербῆрΪ  
dīpῆpῆte, атῆпче еле се обῶрῆ ἱпtre сῆne шΪ факῆ ὀ  
афῆrῆpῆre :

*οὐ δυνάμεθα μὴ λαλεΐν, пῆ* пῆтῆтῆ сῆ *пῆ* ворбῆпῆтῆ.  
*οὐδεΪς ὅστις οὐ γελάσεται, пῆ* есте *nīmine* каре сῆ  
*пῆ* рῆdῆ (οὐδεΪсῆ се репῶртῆ ла ἔсῆтῆ, сῆв-ἱпцелес.)

Ἰпсῆмῆpῆre. Елῆпса ачῆста а вербῆлῆтῆ ἔсῆтῆ ера аша  
de ordinarῆ, ἱп кῆтῆ маϊ апῶΪ се перdῆ кῆ тотῆл dῆп vῆ-  
dere, шΪ се копкорdῆ ἱп тῶте казῆpῆle οὐδεΪсῆ шΪ ὅсῆтῆсῆ :  
*οὐδενὶ ὄτω οὐκ ἀρέσκει, пῆ'ῆ nīmine* кῆpῆseа, сῆ пῆ  
пῆлакῆ ; ἱп лок de οὐδεΪсῆ ἔсῆтῆп ὄτω οὐκ ἀρέсκει.

*Μὴ οὐ, шΪ Οὐ μὴ.*

§ 367. 1<sup>ο</sup> Μὴ οὐ, атῆчеште *μῆ* οὐχῆ, пῆсе зна  
лῆпγγ алта, пῆ сῆптῆ алтῆ-чева декῆтῆ пῆгареа *μὴ* ἱп-  
пῆтерпῆчῆтῆ :

*τὸν Ὀδυσσεά μὴ οὐχὶ μισεῖν οὐκ ἂν δυναίμην, Лвч. :*  
тῆ-ар фΪ престе пῆтῆпцῆ de а *пῆ* зpῆ пῆ δῆлсῆ.

Кῆ тῶте ачῆстеа дῆпῆ вербῆл а се тῆте, шΪ алтеле  
асῆмῆпῆea, *μὴ* οὐ рῆспῆnde ла латῆпῆл пῆ пῆп :

φοβοῦμαι μὴ οὐ καλὸν ᾗ, тѣ темѣ кѣ съ пѣ фіе  
фрѣмосѣ, *ne non honestum sit.*

Ба кіар се póте съ се съб-інцелэгѣ φοβοῦμαι, дѣпре  
інсепнарѣ § 365, 2: μὴ οὐ καλὸν ᾗ, póте кѣ пѣ'ї фрѣмос.

2<sup>o</sup> Οὐ μὴ есте пегѣчїзпса οὐ інпѣтерїтѣ.

Се пѣне шї кѣ вїиторїѣл арѣтѣторїѣлї: οὐ μὴ δυσ-  
μενῆς ἔσῃ φίλοις, пѣ веї фї (пѣ фїї) інтартатѣ асѣпра  
амїчїлор тѣї. (Ехрїпїдѣ, Мѣдѣа, веzї 1151.)

Се маї пѣне шї кѣ аорїстѣл сѣпѣсѣлї пентрѣ а пѣ-  
га пѣтерпїкѣ зп лѣкрѣ вїиторїѣ :

οὐδὲν δεινὸν μὴ πάθῃτε, DEM.: пѣ, тѣ пѣ веї съ пѣ-  
цѣштї пїчї зп реѣ.

οὐ μὴ κρατηθῶ ὥστε ποιεῖν τι ὧν μὴ χρῆ ποιεῖν,  
пѣ, пїтїне тѣ ва сїлї съ факѣ чева че пѣ деbзї съ фак.

ἀν καθόμεθα οἴκοι, οὐδέ ποτ' οὐδὲν ἡμῖν οὐ μὴ  
γένηται τῶν δεόντων, DEM.: дакѣ вом шїдѣ а касѣ,  
пѣ, пїчї odinióρѣ пїмїкѣ пѣ вомѣ фаче дїп челе de  
требзїпцѣ.

Tit-Livie аѣ зїсѣ de aceminea кѣ трекзѣтѣл-de-кѣ-  
рѣндѣ а сѣпѣсѣлї: *ne istud Jupiter optimus maximus  
siverit,* пѣ, мареле Цоѣ пѣ ва ерта.

#### ПЕГАРЕ ДѢПѢ ВЕРБѢРї ПЕГѢТОРї.

§ 368. ДѢПѢ вербѢрїле пегѣ, контрзїкѣ, інпедекѣ, тѣ  
опнѣ, шї алтеле aceminea каре кѣрпїндѣ о ідеѣ пегѣ-  
тóре, се адаоѣ інкѣ гречеште о пегаре сїмплѣ орї  
індоїтѣ, зрматѣ de інфїнїторїѣ :

ἡναντιώθην αὐτῷ μηδὲν ποιεῖν παρὰ τοὺς νόμους,  
тѣ опнѣмѣ лї de а пѣ фаче пїмїкѣ ін контра лецї-  
лор, *quominus aliquid faceret.*



οὐκ ἂν ἕξαρονος γένοιο μὴ οὐκ ἐμὸς υἱὸς εἶναι, Лжч.:  
 ns veī nega kь ештї фїїл меѣ, орї маї бїне кь негъ-  
 чїзнеа, кь ns аї фї фїїл меѣ. \*)

НЕГЪЧІЗНЕА ЛН ФРЪНТЕА ДНЕІ ФРАСЕ, СТРИКЪНДѢ  
 ТОТЪ ЧЕІА ЧЕ ЪІ ДРМЕАЗЪ.

§ 369. Дебже de a ĩncemna ĩнкъ зрмъторїл mod  
 de ворбїре:

καὶ οὐ ταῦτα μὲν γράφει ὁ Φίλιππος, τοῖς δ' ἔρ-  
 γοις οὐ ποιεῖ, Дем.: шї ns kpede кь Фїлїпѣ ар скріе а-  
 честе лжкррї, чї кь кь фапта нѣ ле фаче.

Чел ĩптїѣ оὐ каде, нѣ пе γράφει, чї пе кзпрїнсъл  
 амвелор пропъсеѣїшї. Ел негъ о adiverire каре с'ар  
 пѣтѣ кзцета аша: γράφει μὲν, οὐ ποιεῖ δέ, скріе ĩнсъ  
 нѣ фаче.

οὐ δὴ τῶν μὲν χειρωνάκτων ἐστὶ τι πέρας τῆς ἐρ-  
 γασίας, τοῦ δὲ ἀνθρώπινου βίου σκοπὸς οὐκ ἔστι, πρὸς  
 ὃν ἀφορῶντα πάντα ποιεῖν καὶ λέγειν χρῆ, τὸν γε μὴ'  
 τοῖς ἀλόγοις προσεοικέναι μέλλοντα, Сф. ВАСИЛЕ: ns се  
 πόте ка артїстїї сь аїбъ зп скопѣ ĩн лжкррїле лор,  
 шї вїаца оменѣскъ сь нѣ'л аїбъ пе зп асеменеа, кь-  
 тръ каре прївїндѣ сь кзвїне а фаче шї а ворбї, чел че  
 нѣ вреа асемъпа некзвїптътóрелор. \*\*)

\*) Προπρίѣ, нѣ veī nega зїкѣндѣ а нѣ фї фїїл меѣ.

\*\*) De aceminea шї Чїчєро, pro Milone, XXXI, зїче: neque in his corpo-  
 ribus inest quidquam quod vigeat et sentiat, et non inest in hoc tanto  
 naturae tam proclaro motu; „дакъ стрїкъчóселе пóстре корпзрї сзпт  
 лпсѣфлєдїте прїп зп прїпчїпѣ вїѣ шї кзцетъторїѣ, кь кьтѣ маї шєлт  
 зпїверсъл девзїе сь се мїште прїп о лпдєлєцєре маї лпалтъ, “шї  
 каре се лпѣздошазъ лп зрмъторїл modѣ:” нѣ'ї кь пѣтїпцѣ ка сь  
 фїе лп корпзрїле поастре зп прїпчїпѣ че вїазъ шї кзцетъ, шї ел сь  
 нѣ фїе лп ачєл лптїпсѣ шї мїнзпатѣ механїсмѣ ал патзрєї”

Οὐ μή, ἰΝ ΦΟΡΜῆ DE ἸΝΤΡΕΒΑΡΕ.

§ 370. Οὐ ἰν ο пропъсечъне ἰντρεβъторе, есте δ-  
па кѣ латинѣл *nonne*; еа аштѣптъ пентрѣ рѣспъне, аша:  
οὐ καὶ καλὸν ἐστὶ τὸ ἀγαθόν: бѣнѣл, оаре *ne* есте шѣ  
фрѣмосѣ тотѣ-одатѣ?

Μή респънде ла *anne*, шѣ аштѣптъ респънсѣл, *ne*:  
μη λαθόμεν; Теок.: *ne* м'аш ἰншела оаре?

Δὴν μή шѣ οὖν вѣне μῶν, *num*, пѣкѣтѣва (§ 152)?

---

---

## IDIOTISMURI.

---

ἸΝΤΡΕΒῶΙΝῶΑΡΕΑ ΟΑΡΕ-КЪΡΟΡΑ ВΕΡΒῶΡΙ  
ШѢ ЕСПРЕСΙῶΝΙ АДВЕРΒΙΑΛΕ.

§ 371. 1<sup>o</sup> Ἄν, ам възѣт § 352, ἰнтρεβῶиῶареа а-  
честѣ адвербѣ кѣ арѣтѣторѣл шѣ пофѣторѣл, ел се  
лѣгѣ *adeca* кѣ сѣпѣсѣл, шѣ ачѣста пентрѣ а адаоѣе вер-  
вѣлѣ *ideia* пресѣпереѣ, а знеѣ *simple* потѣпѣмѣ:

*πᾶν ὃ τι ἂν μέλλης λέγειν, πρότερον ἐπισκόπει τῆ  
γνώμη*, Исок.: тот *че аѣ авѣ* а *ziche*, маѣ ἰнтѣѣх ре-  
флектѣзѣ *vine*.

Κοιῶиῶкѣῶиῶиле ἰн *копѣпереа* кѣрора ἰнтрѣ ἂν,  
пекѣт *ἕαν, ὅταν, ἐπειδάν*, теѣ сѣпѣсѣл: *ὅταν ἶδω*,  
кѣнѣѣ воѣз *vidé*; дѣферѣзѣ *de ὅτε εἶδον*, кѣнѣѣ възѣѣх.

Еле се афлѣ *de aceminea* кѣте-одатѣ кѣ пофѣто-  
рѣл, ἰнсѣ *нѣмаѣ* ἰн стѣлѣ *indirect* шѣ ἰн пропъсечъ-  
нѣле сѣѣ-ордопате а кѣрора вервѣрѣ *expressim* о сѣм-  
плѣ пресѣпереѣ.

άν, араѣ кѣте-одатѣ кѣ вербѣл шї атрїбѣтѣл про-  
псецїи неї пречедїте дебѣї а фї репецїте:

εἰ δὴ τῷ σοφώτερος φαίην εἶναι, τούτῳ ἄν, ПЛАТ.:  
дакѣ кредѣм а фї маї їнцелептѣ їн чева, *ачѣста ар фї*  
їн ачѣста (τούτῳ ἄν φαίην εἶναι σοφώτερος.)

άν се їнтребѣїнцѣзѣ їнкѣ їн спѣпере кѣ арѣтѣто-  
рїѣл, пенѣтрѣ а експрїма жпа орї маї шѣлте лѣкрѣрї ре-  
печїте. Атѣпчеа се традѣче кѣ арѣтѣторїѣл: Есемпле  
їн Соф., *φїлоктетѣ*, ed. шеферѣ, версѣл 290.

2<sup>o</sup> ἄλλως τε καὶ, маї вѣртосѣ, алтїнїтреле, шї а-  
семїнеа.

3<sup>o</sup> τὰ τε ἄλλα, ла мемѣрѣл їнтѣїѣ, καὶ ла ал дої-  
леа: τὰ τε ἄλλα εὐδαιμονεῖ, καὶ παῖδας ἔχει κατηκόους  
аутѣ, *їнтре алтеле е ферїцїтѣ* шї аре шї фїї свѣшї:  
ворѣѣ дѣпѣ ворѣѣ: *et in aliis felix est, et filios habet*  
*dicto audientes.*

4<sup>o</sup> αἰεὶ, свкчесївѣ, кѣ шѣсѣра кѣ каре; *κατέβαινον τοῖς*  
*ἀπαντῶσιν αἰεὶ τὸ πεπαιγμένον ἀπαγγέλλοντες*, ПЛАТ.:  
се погораѣ спїнїндѣ глѣма пе ла тоцї пе кареї їнтѣлнѣѣ;  
*obvius usque narrantes.* — τὰς αἰεὶ πληρουμένας ναῦς ἐ-  
*ξέπεμπον*, Тѣчї.: її фѣчѣѣ сѣ пѣрчѣдѣ корѣвїїле лор кѣ  
шѣсѣра кѣ каре се їнкаркаѣ.

5<sup>o</sup> ἄχοι шї мѣχοι, орї ἄχοις шї мѣχοις їнпайптеа  
жнеї вокале, пѣпѣ ла: ἢ ἄχοι δημάτων φιλοσοφία, фї-  
лософїа че мерѣе пѣпѣ ла ворѣе шї пѣ маї департе.

мѣχοις οὗ, пѣпѣ ла ачѣеа кѣ; *εἰπσε de μέχοι τοῦ*  
*χρόνου ἐφ' οὗ*, пѣпѣ ла тїмпѣл їн каре.

мѣχїс, свѣ-їнцелече, οὗ, ачѣешї їнсемпаре: *περι-*  
*μενω̄ μέχοις ἔλθῃ*, воїѣ аштепта пѣпѣ ва венї; *donec*  
*advenerit* § 346.

6<sup>ο</sup> εἶτα, *mi*, *in* *zrmare*, *apoi*; adverbŝ de *mirare* *opi* de *indignare*: εἶτα οὐκ ἀλοχύνεσθε! *mi* *ne* *vs* *pr-*  
*shinaci*!

εἶτα, ἔπειτα, *in* *zrmare*; οὕτω *mi* οὕτως, *asha*, *a-*  
*deca* *ne* *vak* *dektyŝ* *a* *resyma* *o* *propŝsecizne* *ekspri-*  
*matŝ* *de* *participŝ*, *mi* *a* *o* *zpi* *ks* *propŝseciznea* *zr-*  
*mtŝtoare*:

οὐ δυνάμενοι εὐρεῖν τὰς ὁδοὺς, εἶτα πλανώμενοι  
*apŝolonto*, *KSEN.*: *nepŝtŝnd* *afla* *kyile*, *ii* *retŝyirŝ* *mi*  
*perirŝ* (εἶτα, *pentrŝ* *kbvŝptŝl*, *ks* *ii* *ne* *ptŝtyŝ* *afla* *kyile*.)

λέγεται ὁ Μωϋσῆς ἐκείνος ὁ πάνυ, τοῖς Αἰγυπτίων  
*matŝhŝmasin* *eggunnasŝmenos* *tn* *diŝnoian*, οὕτω *pro-*  
*selŝein* *ty* *ŝewria* *toy* *ontŝ*, *Cf.* *VAC.*: *ce* *zice* *ks*  
*marele* *Moici* *aŝ* *esercat* *mintea* *ca* *in* *stŝdiŝl* *ŝtiin-*  
*celor* *Eipŝtŝlyi* *inainte* *de* *a* *ce* *da* *la* *kontemplarea*  
*adevŝrŝlyi* (*esercind* *mintea* *ca*, οὕτω. *sic*, *asha* *felŝ*,  
*el* *ce* *dede* *la* *kontemplarea* (*viderea*) *adevŝrŝlyi*.)

7<sup>ο</sup> ἡ μὴν, *asha*, *da*, *in* *adevŝrŝ*: ἡ μὴν ἔπαθον  
*toyto*, *mtŝ* *tyrŝ* *ks* *am* *ptŝit* *achŝta*, *mi* *ks* *inŝinitivŝ*:  
*omny* *ty* *μὴν* *dŝsein*, *mtŝ* *tyrŝ* *ks* *voŝ* *da*.

8<sup>ο</sup> μά *mi* *ny* *schnt* *alte* *dŝve* *formŝle* *de* *tyrŝmtŝnt*.  
*ny* *este* *totŝ-dŝna* *afirmŝtorŝ*: *ny* *ton* *Δία*, *mtŝ*  
*tyrŝ* *ne* *ŝoe*, (*D-zeŝ* *asha*.)

μά *este* *afirmatorŝ* *ks* *vai*, *da*, *asha*; *negŝtorŝ*  
*ks* *ou*, *ne*: *vai* *μα* *Δία*, *asha*, *D-zeŝ*; *ou* *μα* *Δία*, *ne*,  
*D-zeŝ*, *psŝ* *cinŝr*, *μά* *el* *totŝ* *negŝ*: *μα* *ton* *Ἀπόλ-*  
*λωνα*, *ne*, *ne* *ptŝele* *lyi* *Apolonŝ*.

Акзативзриле *care* *zrmŝzŝ* *dŝpt* *achŝte* *adverbŝri*  
*schnt* *gŝbernate* *de* *verbŝl* *omny* *ton* *Δία*.

9<sup>ο</sup> μάλλον δέ, *opi* *mai* *vsrŝtsŝ*, *vel* *potius*.

10<sup>ο</sup> *μάλιστα μὲν*, *ла иптѣѣл members*; *εἰ δὲ μή, λα αλ doile, rotissimum...*, *sin vero*: *μάλιστα μὲν δεῖ τοῦτο ποιεῖν*, *εἰ δὲ μή, маї алесѣ дебѣї а фаче ачѣста, iar de ns чел пѣцип пе ачѣста, etc.*

*μάλιστα incemnézъ кѣте-одатъ, απρόπε маї: πηνίκα μάλιστα*; *Πлат.:* *καρε οαρѣ есте пе απροπιετε? адикѣ, маї вѣртосѣ декѣт ори-каре алта?*

*ἐς ὀκτακοσίους μάλιστα*, *Тгч.:* *απρόπε de оптѣ сѣте.*

11<sup>ο</sup> *μήτοιγε δῆ, ші μή τί γε δῆ, ипкѣ φόрте пѣципѣ, nedum.*

*οὐκ ἔνι αὐτὸν ἀργοῦντα οὐδὲ τοῖς φίλοις ἐπιτάττειν ὑπὲρ αὐτοῦ τι ποιεῖν, μή τί γε δῆ τοῖς θεοῖς*, *Дем.:* *кѣндѣ ештї сипгѣр ип пелѣккаре, пѣ аї дрептѣл de а чере de ла аmичїї тѣї сѣ факѣ чева пентрѣ тине, кѣ атѣта маї пѣципѣ, поцї сѣ черї de ла Zeї.*

12<sup>ο</sup> *μόνον οὐ, шіμόνον οὐχί, маї, кѣт-пече, tantum non.*

13<sup>ο</sup> *ὅσον οὐ ші ὅσονοῦ, de ачеїашї incemnare*: *ὁ μέλλων καὶ ὅσονοῦ παρῶν πόλεμος, ресѣлѣл каре ва сѣ фїе шї чел че маї кѣ се фаче.*

14<sup>ο</sup> *ὅσον ἰναίντεα κηδї ипфїтївѣ: διένειμεν ἐκάστῳ ὅσον ἀποζῆν, аѣ иппѣрцїтѣ фїе-кѣрѣеа пе кѣтѣ дебѣе пентрѣ а вїецѣї. Деplinind елїпса, vom авѣ: διένειμεν ἐκάστῳ τοσοῦτον, ὅσον ἤρκει πρὸς τὸ ἀποζῆν.*

15<sup>ο</sup> *οὕτω ші οὕτως, вадѣсе εἶτα, маї сѣсѣ.*

16<sup>ο</sup> *πρῖν, инаїпте, ѣрmatѣ de ипфїнїтївѣ кѣ ори фѣрѣ ἤ, πρῖν ἢ ἐλθεῖν ἐμέ, ори πρῖν ἐλθεῖν ἐμέ, инаїпте de че ашї фї венїтѣ еѣ, (чел че ворѣште есте сосїтѣ.)*

*πρῖν, кѣ ἄν ші сѣпѣсѣл: πρῖν ἄν ἐλθω, инаїпте de а венї (чел че ворѣште пѣ есте ипкѣ сосїтѣ.)*

*Кѣте-одатъ се афлѣ ип ачеїашї фрасѣ прѣотѣρον шї*

ши πριν, de ши зпэл дп амъндозе ар фї фост де а-  
пїзисѣ пентрѣ ѡцелесѣ.

17<sup>o</sup> σχολή γε, ворѣѣ дъпѣ ворѣѣ, кѣ регазѣ, ѡ комо-  
дїтате, дъпѣ о пропѣсечїзне пегѣторе, ачѣстѣ локъцїѣ-  
не аре, прїп алте фразѣ, ачелашї ѡцѣлесѣ кѣ μήτοιγε  
δῆ, ѡкѣ маї пѣцїпѣ; кѣ кѣт маї вѣртосѣ пѣ...

ΛΗΤΡΕΒΩΝΙΠΑΡΕΑ ΚΉΡΟΡΒΑ ΚΟΝΪΪΚΚΙΩΝΙ.

§ 372. 1<sup>o</sup> ἀλλὰ γάρ, даp ва зїче чїнева, at enim.  
ἀλλ' ἢ, орї плῆν ἀλλ' ἢ, афарѣ дакѣ:  
μὲν οὖν ши меноῦν, лат. imo, кѣ ѡцелесѣл, орї  
афїртѣторїѣ аша ѡ адеѣр; орї пегѣторїѣ кѣ тотѣл  
дп контра.

2<sup>o</sup> εἰ, респѣнде ла конѣѣкцїѣзнеле латїне si ши an.  
Еа се пѣне дъпѣ верѣврїле а се тїра, а се тѣлцетї, ши  
оаре-каре алтеле, ѡ ѡсемпареа лѣ кѣчї ромѣнѣ: θαυ-  
μάζω εἰ ταῦτα ποιεῖ, тѣ тїр кѣ ел фаче ачѣста, се  
зїче ши латїнеште, mirorsı.

3<sup>o</sup> εἰ, εἰ γάρ, εἶθε (їонїкѣ, αἰ γάρ, αἶθε), респѣнд  
ла латїнѣл utinam: εἰ μοι ξυνείη μοῖρα, Софок.: de ashı  
авѣ порочїреа!

4<sup>o</sup> εἰ μή, de пѣ, nisi, есте адеца пречедатѣ de  
адверѣврїле ѣктосѣ, афарѣ, орї плῆν, каре пѣ скїтѣѣ ѡ-  
семпареа: ѣктосѣ εἰ μή τις εἶη, орї плῆν εἰ μή τις εἶη,  
афарѣ пѣтаї дакѣ пѣ ар фї чїнева.

5<sup>o</sup> ὅπως, пентрѣ ка, пречедатѣ de зп верѣѣ ла пре-  
сентѣ орї ла вїиторїѣ, воеште сѣпѣсѣл: ὅπως εἰδῆτε,  
пентрѣ ка сѣ штїдї (§ 350.)

6<sup>ο</sup> ὅτι, л'ам възѣт ла § 265. Αἶθε зичем нѣмаї кѣ кѣ ел не сервім де а репорта тот-одатъ проприіле ворбе але кѣѣва. Есем.: ἰν лок де а зиче λέγεις ὅτι πλούσιος εἶ,, се зиче λέγεις ὅτι πλούσιός εἰμι, ші ἀπεκρίνατο ὅτι οὐκ ἄν δεξαίμην; ἰν лок де ὅτι οὐκ ἄν δέξαιτο.

ὅτι μὴ, нѣмаїкѣ декѣтѣ, nisi: οὐδέν, ὅτι μὴ ἐργάτης, ἔση, Лѣч.: нѣ веї фї нѣмаїк алт декѣтѣ хп лѣкрѣторїѣ.

ὅτι μὴ ἰncamпѣ ші quod non, opī quin, ὅτι μὴ καὶ ἰн лок де quia etiam.

7<sup>ο</sup> μὴ ὅτι, οὐχ ὅτι, οὐχ οἶον, οὐχ ὅσον, οὐχ ὅπως, ла ἰптѣѣл мемѣрѣ; ἀλλὰ καί, ла ал δοίлеа; нѣ нѣмаї..., чі ἰпкѣ: οὐχ ὅτι μόνος ὁ Κρίτων ἐν ἡσυχία ἦν, ἀλλὰ καὶ οἱ φίλοι αὐτοῦ, Ксен.: нѣ нѣмаї сїпгѣр Кρίтонѣ, чі ἰпкѣ ші amīchї сеї ераѣ лїпштічї.

Ἰптрε οὐχ ші ὅτι се сѣѣ-ἰпцелεѣ λέγω. οὐ (λέγω) ὅτι μόνος ὁ Κρίτων.

μὴ ὅτι, οὐχ ὅτι, etc., ἰптѣѣл мемѣрѣ; ἀλλ' οὐδέ, ші кїар ἀλλὰ сїпгѣр, ла ал доїле, non modo non... sed ne quidem: μὴ γὰρ ὅτι πλίς, ἀλλ' οὐδ' ἄν ιδιωτής οὐδὲ εἰς οὕτως ἀγεννῆς γένοιτο, Есхї.: нѣ нѣмаї нѣ ес-те хпѣ статѣ, дар нїчї кїар хпѣ партїкѣлар каре сѣ фїе аша де мїшелѣ, хнде се сѣѣ-ἰпцелεѣ λέγω: μὴ γὰρ (λέγω) ὅτι πλίς, ἀλλὰ (λέγω ὅτι) ιδιωτής οὐδὲ εἰς ἄν γένοιτο. Латїнеште, non modo non civitas, opī нѣмаї, non modo civitas, sed ne privatus quidem ullus.

Дакѣ μὴ ὅτι, οὐχ ὅτι, etc., сѣнт ла ал доїле мемѣрѣ, ἰї респѣнд ла nedum: ἀχρηστον καὶ γυναιξί, μὴ ὅτι ἀνδράσι, ne feminis quidem utile, nedum viris, нефолосїторїѣ фемелорѣ, кѣ кѣтѣ маї вѣртосѣ барѣацїлор.

ΊΝΣΕΜΝΑΡΕ. Се vede dar къ деbѣ vine a distincѣ  
*ὅτι μή de μη ὅτι*. Ачесте доѣе локѣциѣни аѣ къте-одатѣ  
 ѳсемнарѣа лѣи *quod non*, ши *non quod*, прекѣм оуѣх ѳ-  
 пѣс пѳте а авѣ аѣѣа а лѣи *non ut*.

8<sup>o</sup> ѳс, кѣм, пѣптрѣ ка, *ut*. Ачѣстѣ коплегѣтѳре а-  
 ре о тѣлѣтѣе de ѳнцелесѣрѣ (ѳн Dictionarѣ) поѣ вом  
 арѣта пѣмаѣ ѣрѣтѳтѳреле:

ѳс (пѣптрѣ *ὅτι*), къ: *μῆμνησο, νέος ὢν, ὡς γέρον*  
*ἔση ποτέ*, адѣцѣ аѣнѣте, фѣиндѣ тѣпѣрѣѣ, къ ѳнтр'о зѣ веѣ  
 сѣ фѣѣ бѣтрѣнѣѣ.

ѳс, къ сѣперлатѣвѣѣ, § 291, се ѳнтрѣвѣнѣазѣ ши къ  
 оаре-каре посѣтѣвѣрѣ, кънд се стѣрѣеште пѣ о idee: ѳс  
*ἀληθῶς*, къ адевѣратѣѣ, *ὡ ἑτέρως*, къ тотѣл алтѣинтрѣлеа.

ѳс, къ ѳнфѣнѣтѣвѣѣ, веѣѣ § 354, *ὡς ἐμοὶ δοκεῖν*, орѣ ѳс  
*ἐμοὶ*, кѣм ши се пѣре тѣе. Фраса пѣнѣѣ есте, *ὡς συμβαίνει*  
*δοκεῖν ἐμοί*.

*παῖδα ὠραῖον, ὡς ἂν εἶναι Αἰγύπτιον*, ЕМАН: фѣр-  
 мосѣ копѣлѣ пѣптрѣ ѣн Еѣнѣптѣнѣѣ.

*μακρὰν γὰρ, ὡς γέροντι, προῖστάλης ὁδόν*, СоФок:  
 къѣѣ аѣ фѣкъѣтѣѣ о фѳрте лѣнѣгѣ кале, пѣптрѣ ѣн бѣтрѣнѣѣ;  
 тотѣѣ аша се пѳте зѣѣе ши латѣнѣште, *multae ut in ho-*  
*mine romano litterae*.

ѳс ѳпѣнѣте de *εις*, *πρός*, *ἐπί*, араѣѣ ѣн скопѣѣ, о ѳнѣп-  
 цѣне: *ἐπορεύετο ὡς ἐπὶ τὸν ποταμόν*, мерѣѣ кътрѣ  
 флѣвѣѣѣ; зѣкъндѣѣ пропѣѣѣ, мерѣѣ ка спре флѣвѣѣѣ.

ѳс, кътрѣ. Depinderѣа de а ѳмпрезна ачестѣа  
 зѣѣерѣѣ, ѳс *εις*, ѳс *πρός*, фѣнѣ de а сѣпрѣма пре-  
 пѣсѣѣѣнеа ѳн локѣл кърѣа пѣ рѣмѣсе декѣтѣѣ ѳс, ка-  
 ре атѣнѣѣ ѳнсампѣѣ кѣтрѣ: *ὡς ἐμέ ἦλθεν*, аѣ венѣтѣѣ  
 кътрѣ тѣе.



ὡς нх се ѡтребѣицѣзъ аст-фелїѣ декѣтѣ ѡпαιптеа  
нхмелор фїицелор ѡсѣфлелцїте.

9<sup>o</sup> ὡς (кѣ акцентѣ) пентрѣ οὕτως, аст-фелїѣ; ὡς  
ἄρα φωνήσας, ворбїндѣ дечї аст-фелїѣ. Ачѣстѣ зїчере  
есте поетїкѣ. Еа нх се ѡтребѣицѣзъ ѡп прозѣ, де-  
кѣт ѡп ачест модѣ де ворбїре: καὶ ὡς, sic quoque, кїар  
ѡп ачестѣ мод; οὐδέ ὡς, ne sic quidem, нїчї кїар аша.



### INTREBUINTIAREA OARE-CAROR ADIECTIVURI.

§ 373. 1<sup>o</sup> ἄλλος, алтѣл. Дѣпѣ зїчерїле οὐδὲν ἄλλο,  
τί ἄλλο, шї ἄλλο τι, ѣрмате де ἦ, декѣтѣ, дѣбѣї а  
сѣбїцелеле днѣ вербѣ, прекѣм ποιεїν орї γενѣсѣαι.  
Есемплѣ: οὐδὲν ἄλλο μοι δοκοῦσιν, ἢ ἁμαρτάνειν,  
нїмїкѣ алта ѡмї парѣ а φαце декѣтѣ кѣ се ѡпшалѣ.

τί ἄλλο γε ἦ ἐξήμαρτον; оаре нх м'ам атѣѣїт?  
латїнеште: quid aliud quam erravi?

ἄλλο τι ἦ ἐρωτᾶς; оаре нх ѡтребї? латїнеште a-  
liudne quid facis, quam interrogas?

2<sup>o</sup> ἄξιος, демнѣ, каре е-демнѣ де кѣтаре орї кѣ-  
таре преѣ: πολλοῦ ἄξιος ἀνὴρ, оѣѣ преа стїмабїлѣ;  
οὐδενὸς ἄξιος, де нїмїка демнѣ (сѣб-ѡпцелесѣ τιμῆματος.)

ἄξιόν ἐστι καὶ τοῦτο εἰπεῖν, нх есте нефолосїторїѣ  
а зїче шї ачѣста; operae pretium est.

οὐκ ἄξιόν ἐστι, нх е-демнѣ де фатїгѣ.

3<sup>o</sup> αὐτός, ταῦτό τοῦτο (сѣб-ѡп. κατά), кїар ачѣста.

4<sup>o</sup> οὗτος. Ачѣстѣ зїчере сервеште кѣте-одатѣ пентрѣ  
а кема не чїнева фѣрѣ де ал нхмї, прекѣм се зї-  
че латїнеште, heus tu! Ромѣнеште тѣї їста! шї хѣї-тѣ!

5<sup>ο</sup> καὶ ταῦτα, ші ачѣста, ші маї алесѣ: τὴν Ἀθηνᾶν ἐν κεφαλῇ ἔθρεψεν ὁ Ζεὺς, καὶ ταῦτα, ἔνοπλον: Лжч.: Цое прѣртъ не Минерва ѱ креерѣл сеѣ ші ачѣста, кѣ тотѣл ѱн-арматъ; *et quidem armis instructam.*

6<sup>ο</sup> ὁ, quod, ла ѱнченѣтѣл знеї пропѣсѣчїзні, ѱнсампѣ кѣте-одатъ ѱнкѣтѣ се атинѣ де ачѣса че; ὁ δ' ἐξήλωσας ἡμᾶς, КСЕН.: ѱн кѣтѣ се атинѣ де ачѣса пенѣтрс кѣре не-аї ѱнвїдїатѣ; *penetras athena que aї πїαλςzїe ѱн κοπтра πόστρѣ (κατὰ τοῦτο καθ' ὁ.)*

7<sup>ο</sup> ἀνθ' ὧν, кѣ елїпсѣ, де антсѣдент есѣмплѣ: λαβὲ τοῦτο ἀνθ' ὧν ἔδωκάς μοι, акчѣнтѣзѣ орї ѱе ачѣста пенѣтрс ачѣса че мї-аї датѣ.

χάριν σοι οἶδα ἀνθ' ὧν ἤλθες, тѣї кѣноскѣ граѣѣ пенѣтрс ачѣса кѣ аї венїт.

8<sup>ο</sup> τοιοῦτος ὥστε, зрматѣ де ѱнѣнїтївѣ респонде ла локѣцїзнеа, ομςл de a...: ὁ δὲ κόλαξ τοιοῦτός ἐστιν, ὥστε εἰπεῖν, ТЕОФ.: лїнгѣшїторїѣл есте ομςл de a zїче; *is est qui dicat.*

Ла ὥστε, се пѣте сѣзстїтї релатївѣл оїос, есѣм. τοιοῦτός ἐστιν οἶος εἰπεῖν.

De ачї vine modѣл атѣтѣ де зїтатѣ де а ворбї: οἶός εἰμι, ші οἶός τε εἰμί, сѣнт ѱн старе, сѣнт капавїл, сѣнт ομςл de a;

Шї ворбїнд де лѣкрѣрї не-ѱнсѣфлѣцїте: οἶόν τε ἐστί, есте кѣ пѣтїпцѣ; οὐχ οἶόν τε ἐστί, пѣ есте кѣ пѣтїпцѣ.

9<sup>ο</sup> οἶον εἰκός, кѣм есте патѣралѣ, кѣм се пѣте крѣде.

10<sup>ο</sup> οὐδὲν οἶον ἀκούειν αὐτοῦ τοῦ νόμου, ДЕМ.: πїтїка есте асѣ-фелїс декѣтѣ де аскѣлта ѱнсѣшї леѣса, (лѣкрѣл чел маї бѣнѣ есте де а аскѣлта.)

11<sup>ο</sup> οἶος, кѣ ἀτραπερε: ἡδέως χαρίζονται οἶω σοὶ ἀνδρὶ, чинева фаче воῖосѣ плъчереа ла знѣ омѣ ка тине. Констрѣкционеа регълатъ ар φι, ἀνδρὶ τοιούτῳ, οἶος σὺ εἶ

Артиколъ се ἰμπрезпъ кѣ οἶος, кънд ачестѣ адиективѣ се репортъ ла обиекте џа калификате: τοῖς οἶοις ἡμῖν χαλεπὴ ἢ δημοκρατία, КСЕН.: демокραція есте перикълосъ пентрѣ зи поџла ка поῖ.

12<sup>ο</sup> ὅσος, се ἰнтреβѣицазъ кѣ адиективѣри де спѣ-тѣтаре ши мѣтаре.

Ачестъ фрасъ: ελ αἶ φραστ προπѣиρε мѣтаре in ἰνцелепѣице, се пότε експрѣма in дозе модѣри, каре амбеле се есплікъ prin ἐστὶ сѣб-ἰнцелесѣ:

1<sup>ο</sup> θαυμαστὸν ὅσον ἐν σοφίᾳ προῦκοψε, есте мѣтаре кѣтѣ аѣ профѣтатѣ. Προπριамѣте, θαυμαστὸν ἐσ-тин ὅσον.

2<sup>ο</sup> θαυμαστὴ ὄση ἦν ἢ προκοπὴ αὐτοῦ; опѣ рес-тѣрѣнд констрѣкционеа, чеа че е-маῖ мѣлт in ѣзѣ: ἦν ἢ προκοπὴ αὐτοῦ θαυμαστὴ ὄση; ворѣтъ дѣпъ ворѣтъ: пропѣиереа са ера мѣтаре, кѣтѣ де таре ера; ἢ προκοπὴ θαυμαστὴ (ἐστί) ὄση ἦν.

Кѣ τότε ачесте депрѣндереа де а сѣб-ἰнцелесе ἐ-στί ἰнкѣрѣнд ѣаѣ штерсѣ ѣрма, ши, ла оаре-каре казѣтъ ар φι деѣѣт сѣ φие ὅσος, се пѣсе де асемѣнеа алт адиективѣ ла ачелаш казѣтъ: ἀμηχανῶ δὴ ὄσω πλεῖον ὁ ἀγαθὸς νικήσει τὸν κακόν, ПЛАТ.: пѣ се пότε спѣне кѣтѣ омѣл вѣртѣосѣ ἰнѣице пе чел реѣ: in лок де ἀ-μῆχανόν ἐστί ὄσω πλεῖον νικήσει.

Prin ачешѣ аналоѣе се зѣче, кѣ ὡς, кѣтѣ: ὑπερ-φυῶς ὡς βούλομαι, есте де мѣтаре кѣтѣ дорескѣ.

In аст-фелѣс де фрасе, ὅσος ши ὡς сервескъ дар

пѣмаї de a ѱтѣри ѱсепнареа зїчерїлор пе каре ле ѱсоцеск шї а кѣрора формѣ о їѣѣ прип атрацере.

Се зїче латїнеште ѱ ачелаш ѱцелесѣ: *mirum quantum*, есте фортѣ de mirare.

13<sup>0</sup> τί πλέον ἐστὶν ἐμοί; че фолосѣ ам еѣ?  
ὅτ' οὐδὲν ἦν ἐρευνῶσι πλέον, Соф.: кѣт кѣ черче-  
тѣрїле ностре пѣ аѣїзпгѣ ла нїмїка: ворѣѣ дѣпѣ ворѣѣ:  
*quum nihil plus esset investigantibus.*

### INTREBUINTAREA OARE-CARORA VERBURI.

§ 374. 1. δεῖ, деѣїе; πολλοῦ δεῖ, лїпсеште пѣлт.  
— πολλοῦ δέω τοῦτο λέγειν, сѣпт департе de a зїче  
ачѣста.— πολλοῦ (сѣѣ-ѱпц. ὥστε), лїпсеште пѣлтѣ ка сѣ...

De aseminea се зїче, ὀλίγου шї μικροῦ δεῖν, шї (сѣѣ-  
ѱцелегѣнд деїн) ὀλίγου, μικροῦ, пѣцїпѣ лїпсеште; чеѣѣ.

δέον, ѱ оарѣ че деѣїе; ἐς δέον, а пропо: οὐδὲν  
δέον, кѣнд пѣ деѣѣ, фѣрѣ печесїтате, фѣрѣ фолосѣ. \*)

2. εἶναι, а фї. Ачест ѱнїнїтїѣ се паре кѣте-одатѣ  
de pricos.

1<sup>0</sup> Кѣ ἐκῶν, *libens*, οὐκ ἄν, ἐκῶν εἶναι, псеудοїмгн,  
еѣ пѣ амї мїпцї de бѣпѣ-ѣоѣ (ὥστε ἐκῶν εἶναι.)

2<sup>0</sup> Кѣ τὸ νῦν: τὸ νῦν εἶναι, пентрѣ астѣзї, (κατὰ  
τὸ εἶναι νῦν.)

ἐστίν, есте кѣ пѣтїпѣѣ, (ла фїзїкѣ шї ла моралѣ.)

ἔνεστι, е-кѣ пѣтїпѣѣ, (ла фїзїкѣ ѱцелесѣ.)

ἔξεστι, е ертатѣ, *licet* (ла моралѣ.)

πάρεστι, есте зшорѣ (фачїлѣ), *in promptu est.*

\*) Деспре ачестѣ параграфѣ деѣѣ а конслта Дїкцїонарїѣл.

οὐκ ἔστιν ὅπως, *ne e kz pstinъ; ne e mizlokъ; non est quomodo.*

ἔστιν ὅτε, *mi ἐνίστε, kъte-odatъ; est quum.*

ἔστιν ὅς, *oare-kare; est qui: εἰ γὰρ ὁ τρόπος ἔστιν οἷς δυσαρρεστεῖ, dakъ modъl ne plache kъrop-ba; propriъ: εἰ ἔστιν οἷς ὁ τρόπος δυσαρρεστεῖ, dakъ cъnt kъropa....*

*Din ἐνι (pentъx ἔστι), c'аѣ format adiektivъl in-mъlъitъx ἐνιοι, oare-kare sunt qui.*

3. ἐθέλω (*mi ne θέλω*), *kz inφinitivъ, deъbe adeca a tradъche kz, cъnt voioшi: δωρεῖσθαι ἐθέλουσι, КСЕН.: ἢ φακъ voioшi prezentъpъi (propriaminte: ἢ cъnt dic-pъшi a φαche prezentъpъi.)*

4. εἶμι *mi ἔρχομαι*, *a терре. Партичипъx вiиторiъ, ἔρχομαι φράσων, тергъ съ zikъ: ὕπερ ἧα ἐρῶν, ceea ce терпетъ (eram) съ zikъ. Kz партичипъl prezentъ: ἦτε τούτην αἰνέων διὰ παντός, Erodotъ.: el терреа лъ-dъndъo totъ-déъna, adikъ ne kontenea de a o лъda.*

5. ἔχω, *kz zn adverbъx, incamъ a phi in kstare caъ kstare stare: ἀπείρως ἔχει τῶν πραγμάτων, el este in o stare de ne experienцъ a лъkъpъilop, ἀπείρως τῶν πραγμάτων ἔχει [ἐαυτόν.]*

*οὕτως ἔχω τῆς γνώμης, cъnt de ачéstъ opinie; καλῶς ἔχει (съb-инцелес тоῦτο), ачэста este bine, ce афлъ bine.*

*ὡς εἶχε, kъm era, esemплъ: el терсъ la adъnare kъm era, adikъ, indatъ mi фъpъ de a скiмба imbrъ-kъmintea, (ὡς εἶχε ἐαυτόν, ut se habebat.)*

*ἔχω, kz zn партичипъ, дъ енерѣе phrasei:*

*πάλαι θαυμάσας ἔχω, de mъlтъ mъ mir.*

τούς παῖδας ἐκβαλοῦσ' ἔχεις, Софос.: αἱ ἀληγοῦσσι  
не копіи тѣ; (свпт admirand, ештi interind.)

ἔχω ἰncamη a πστεα οὐκ ἔχω, π8 ποτ8: ἔλεγες ὅτι  
οὐκ ἂν ἔχοις ὃ τι χρῶο σαυτῶ, zичеi к8 π8 ποцi шti  
че се φαci к8 тiηe ἰncεцi, че с8 devii.

6. κινδυνεύω, a pizika, a periklita, ἰη ἰηцелесцi de  
a п8pea, a аве аер8 de.:

κινδυνεύει ἡμῶν οὐδέτερος οὐδὲν καλόν, οὐδ' ἀγα-  
θὸν εἰδέναι, Πлат.: ποi π8pet к8 пiчi ш8дл, пiчi алт8л  
dip ам8ндoi π8 шtiм8 пiμiка de φ8pμoc8 шi de β8п8.

κινδυνεύει τῶ ὄντι ὁ Θεὸς σοφὸς εἶναι, Πлат.: ес-  
te mare апариц8 к8 Divinitatea cиp8p8 п8μαi есте  
ἰηцелεпт8.

7. λανθάνω, a φi аск8пс8; к8 ак8затiв8, ка латiнi.  
latere aliquem: εἰ δὲ Θεὸν ἀνήρ τις ἔλπεται τι λασέ-  
μεν \*) ἔρδων, ἀμαρτάνει, Πiнд.: дак8 ш8 om8 спер8 а  
скапа de пiвiвiлe л8i D-ze8, к8нд φαче чева, ел се  
ἰηшам8.

К8нд ел есте констр8ит8 к8 ш8 партицип8, трад8к8-  
торi8л де88е с8 фак8 dip ачест8 партицип8 вер88л пpиncипал.

ἔλαθον ἡμᾶς ἀποδράντες, ἡ φ8пiр8 φ8p8 шtiреа  
п8стр8; вор88 д8п8 вор88: ἡ φ8p8 аск8пшi φ8г8нд de поi.

ὁ Κροῖσος φονέα τοῦ παιδὸς ἐλάνθανε βόσκων,  
Ерод.: Криш8 п8трé φ8p8 с8 шtie пe зчиг8торi8л φiи8лi  
се8; вор88 д8п8 вор88: ἐλάνθανε [ἑαυτὸν] βόσκων, е-  
ра аск8пс8 кiар л8i, п8трiнд.

Ἰncемnare. φανερός шi διγλός εἰμι, се констр8еск к8  
партицип8ри ка шi λανθάνω:

\*) Dorik8 п8тр8 λήσειν, vezi § 237. ла с8племент.

θύων τε φανερός ἦν ὁ Σωκράτης, καὶ μαντικῆ χρώ-  
μενος οὐκ ἀφανής ἦν, Kcen.: *vadъse mi § 284 dīlos...*

8. μέλλω, a voi, a deβzi. Ачестѣ вербѣ, *impreznat kx xp inφinitivѣ este o snицъ de вербѣ aφiδtъtopиx kape incamnъ viitoria*:

μέλλω ποιεῖν, *voix φαче, csnп pentps a φαче; fac-  
turus sum.*

ὁ γεωργός οὐκ ἀλτὸς ποιήσεται ἑαυτῷ τὸ ἄροτρον,  
εἰ μέλλει κάλλιον εἶναι, Πлат.: *αγρικxлtopиxл nъ va φα-  
че kiar ел aротpъл ceѣ, dakъ voeиte cъ φie βxηѣ; vor-  
бъ dъпъ vorбъ: dakъ ачестѣ aротpъл este pentps a φi  
βxηѣ.— tot аша aѣ zicъ mi Titъ-libie: qui visuri domos,  
parentes, liberos estis, ite mecum; voi тоцi че voицi a  
pevidé каселе вóстрe, etc.*

Инφинитивъл че *incoщеште* пе μέλλω есте къте-одатъ  
in viitorъ, ка in ачестъ φрасъ, οἱ αὐτὸν ἐπαινέσεσθαι  
ἔμελλον; *kape epaѣ pentps a deβzi cъ'лѣ лaзде.*

μέλλω πότε a incemna de acemine, *acetъna, a пpé:  
oύτω που Διὺ μέλλει φίλον εἶναι, Omer: φъpъ in-  
doiaлъ Пое вре аша (ачэста деβзе съ φie, ce пape кx  
ачэста есте плъкxтъ лѣи Пое.)*

τί δ' οὐ μέλλει; — τί δ' οὐκ ἔμελλε; *сxв-инцеле-  
гъндъce εἶναι, opи xp алтѣ inφinitivѣ apъtatъ de inце-  
лесѣ, incamnъ: pentps че nъ? vorбъ dъпъ vorбъ: kcm  
aиэста деβзé oape cъ nъ φie?*

9. οἶδα. Oape-kape вербъpи, οἶδα, штиѣ; ἀκούω, *axd;  
λέγω, zicъ, iеѣ de komplinipe, лa акъzативѣ, пxтеле ка-  
pe деβзé съ φie cъцетѣ a пpопъceчiδneи komplinitóre:  
γῆν ἐπόση ἐστὶν εἰδέναι, a шти кътѣ есте пъmиптъл de пape.*

*πολλάκις ἔγωγε ἔγνων δημοκρατίαν, ὅτι ἀδύνατός*

έστιν έτέρων άρχειν, ТѢч.: am کہпоскѣт маї пѣлт de-  
кѣтѣ odatъ кѣ зн статѣ демократикѣ есте некапавилѣ  
de a komenda ла алте попорѣ.

εὖ οἶδα ὅτι се пѣне adesa ка ѱп parentezъ, шї ѱп-  
samъ, штиѣ кѣ ачѣста есте.

10. ὀφείλω, ὀφλισκάνω, а datorі, *debere*.

ὀφλισκάνειν ζημίαν, а фї kondemnat ла amandъ έρή-  
μην, δίκην, а фї kondemnat din cmintélъ: (*debere de-  
sertam litem.*)

ὀφλισκάνειν γέλωτα, а да okazie de a ride. — ἄνοιαν,  
а траѣ асѣпръшї ѱппстареа de пѣвѣне, totѣ аша аѣ  
zicѣ шї Орациѣ: *debes ludibrium ventis.*

Ачестѣ верѣѣ, знїтѣ кѣ зн ѱпфинїтївѣ, сервеште de а  
еспрїма о dorїнцѣ.

ἢ μάλα λυγροῆς

πέυσει αγγελῆς, ἢ μὴ ὄφελле γενέσθαι, ОМЕР.

те веї ѱпштїпца деспре знѣ фортѣ трїстѣ евинемѣтѣ, шї  
dee D-zeѣ ка ел сѣ пѣ се ѱптѣмпле пїчї odatъ! ворѣѣ  
дѣпѣ ворѣѣ, каре ар фї debzїтѣ сѣ пѣ се маї ѱптѣмпле.

кѣте-odatъ се пѣне, ѱпante de ὀφείλω, копѣїзкѣїѣ-  
пїле *εї γάρ, εїθε, ὡς (§ 372.):*

*εї γάρ ὄφελον θανεїν,* кѣтѣ кѣ пѣ сѣпт мортѣ!

*μηδѣ γιγνώσκων,* ὡς *μηδѣ νῦν ὄφελον* (сѣв-ѱп. γιγ-  
νώσκειν), некѣпоскѣндѣл, шї datарфї D-zeѣ ка пїчї акѣт  
сѣ'лѣ кѣпоскѣ! орї, *прекст ашї фї debzїт сѣ пѣ'лѣ кѣ-  
поскѣ ѱпкѣ.*

Оаре-каре акторї, аѣ ѱптревѣїпцатѣ пе ὄфелон ка  
не варїавїлѣ. Шї атѣпче ел респѣнде ла *utinam.*

11. πάσχω, а пѣдї, а пѣтїмі, а фї ѱп атаре, саѣ  
атаре старе.



εὖ ὀρί κακῶς πάσχειν, а φῖ τрататѣ вѣне саѣ реѣ: ἐλάττων γὰρ ὁ παθὼν εὖ τοῦ ποιήσαντος, чел че примеште о вѣне—fache есте маї пѣосѣ de кѣтѣ чел че о фѣ-ὄπερ πάσχουσιν οἱ πολλοί, чееа че се ѡпѣтѣпнлѣ челор маї мѣлцї оаменї ὅταν ὁ νοῦς ὑπὸ οἴνου διαφθαρεῖ, τάντῳ πάσχει τοῖς ἀρμασι τοῖς τοῦς ἡνιόχους ἀποβα-λουῖσι, Исок.: тотѣ аша есте пентрѣ о минте тѣрѣзратѣ de фѣтѣл вѣнѣлѣ, ка шї кѣ зп карѣ каре ш'аѣ перѣдѣт kondѣкѣторїл.

εἴ τι πάθοι ὁ φίλιππος, DEM.: дакѣ с'ар ѡпѣтѣпнлѣ чева лѣї Фїлїпѣ, адїкѣ, дакѣ ар мѣрї.

πάσχω, се ѡпѣревзїпцазѣ шї ѡп ѡпцелесѣ de а fache.

τί γὰρ πάθωμεν, μὴ βουλομένων ὑμῶν τιμωρέειν; ΕΡΟD.: кѣ че сѣ фачем, дакѣ не рефѣзаци аѣїсторїл вострѣ?

τί γὰρ ἂν πάθῃ τις, ὁπότε φίλος τις ἂν βιάζοιτο; Лѣч.: кѣ че сѣ факѣ чїнева, кѣнд зп амїче тѣлѣ не-воеште?

τί πάθω; οὐ γὰρ ἐγὼ αἴτιος, че сѣ факѣ? кѣ пѣ сѣпт еѣ казза.

12. ποιέω, ѡпѣре маї мѣлте акчепцїзпї а ачестѣї верѣѣ пої ѡпсепнѣт пѣмаї зрмѣтѣреλε:

ἀλγεῖν ποιῶσι τοὺς ἀκούοντας, ἢ φακ се сѣфѣрѣ аскѣлтѣторїї.

εὖ ἐποίησας ἀφικόμενος, аї фѣкѣт вѣне de аї венїт.

ἦρεις καλῶς ποιῶν, ачелашї ѡпцелесѣ кѣ чел ѡпѣтѣїѣ.

οἱ ἐπαινούμενοι πρὸς αὐτῶν μισοῦσι ὡς κόλακας,

εὖ ποιῶντες, Лѣч.: чеї че сѣпт лѣздапї de дѣпшїї тї зрескѣ ка не пїште лїпгшїторї шї ἢ фак вѣне.

ποιεῖν τινα λέγοντα, а fache сѣ ворѣаскѣ чїнева.

13. πέφυκα, сънт пѣскѣт пептрѣ; сънт dicipesč dīn patррѣ in кѣтаре опі кѣтаре mod :

τὰ μὲν σώματα τοῖς συμμέτροις πόνοις, ἡ δὲ ψυχὴ τοῖς σπουδαίοις λόγοις αὐξῆσθαι πέφυκε, Исок.: есте in patррѣ, ка лѣкрѣріле moderate съ крѣскѣ факѣлтѣціле корпѣлѣі, ші бѣпеле преченте пе челе а сѣфлетѣлѣі.

τὸ ἤδὺ θαυμασίως πέφυκε πρὸς τὸ δοκοῦν ἐναντίον εἶναι τὸ λυπηρόν, Πлат.: патрра аѣ пѣсѣ рапор-тррі mīnsnate, іптрѣ плѣчере, ші ачѣѣа че се паре опѣсѣ еі, адіѣѣ đрареа.

14. τυγχάνω, кѣ џенетіѣѣ, а кѣпѣта: τυγχάνειν τῶν δικαίων, а кѣпѣта дрѣптате.

τυγχάνω, кѣ партічіпѣ, а се аѣла dīn' тѣтпларе.

ὡς δὲ ἦλθον, ἔτυχεν ἀπιών, кѣпd еѣ cocem, ел се đчѣѣа, ὡς ἔτυχε (сѣѣ. прѣѣγμα) ἄν τύχη (тѣ прѣѣγμα.)

ὁ τυχών, чел іптѣіѣ venīt ла... εἰς τῶν τυχόντων, кп omč dīn попѣлѣ.

15. φθάνω, а превені, а аѣізнѣ кѣ фѣга, а апѣка пе dīnante, а се грѣбі; 1<sup>o</sup> кѣ акѣзатіѣѣ: φθάσω τὴν ἐπιστολήν, Плат.: воіѣ аѣізнѣ іnanteа скрісореі; воіѣ превені се.

2<sup>o</sup> Кѣ іпфінітіѣѣ: ἔφθη τελευτῆσαι, πρὶν ἢ ἀπολαθεῖν..., ел мѣрі іnante de а primī... de а капата.

3<sup>o</sup> Кѣ партічіпѣ, каре есте констрѣкцізнеа са че маі ordinarie: ἔφθασαν πολλῶ οἱ Σχύθαι τοὺς Πέρσας ἐπὶ τὴν γέφυραν ἀλικόμενοι, Ерод.: Счітіі аѣізн-серѣ ла пѣнте кѣ мѣлт маі іnante de кѣтѣ Персіі: ворѣѣ đрпѣ ворѣѣ: іі аѣ превенīt кѣ мѣлтл cocīnd.

4<sup>o</sup> Кѣ негареа ла іптѣіѣл метѣрѣ, ші кал ла ал доілеа: οὐκ ἔφθημεν ἐλθόντες, καὶ νόσοις ἐλήφθημεν, Исокр.: пѣ cocірѣт іпкѣ ші фѣрѣт ловіці de бѣле.

5<sup>ο</sup> Λα ποφτίτοριѳ, κѳ οὐκ ἄν: — οὐκ ἄν φθάνοις λέγων, zi ἰνδаты; проприѳ: *ns veī psté ziche φόρτε κερρῆnd*, opī ἰντρεβѳτοpī: *ns veī ziche maī κερρῆnd?*

Ο ἰνβίταpe φѳκѳтъ pпп формѳла “οὐκ ἄν φθάνοιμι,” κape ne ачестѳ temeīѳ ἰncamпъ voīѳ *φαce*, *ns voīѳ λιpсi de...*

Ачѳстѳ локѳциѳne оdаты акчептаты аѳ dat локѳ ла врѳѳтpоpea: *ob zбom пѳpа*

οὐκ ἄν φθάνοι ἀποθνήσκων, *ns* πόte сѳ *скапe de a пѳpī*; адикѳ ва пѳpī ne-апѳрат.

οὐκ ἄν φθάνοι τὸ πλήθος δουлеῦον, *εἰ*, etc. πο-порѳл *ns* ва *липсi* а фi склавit, адикѳ: *ns* πόte скапа de склавie.

ἰпѳлесѳл че are φθάνω ἰп ачесте doze φpase еc-те φόpте патѳралѳ; кѳчi, а ἰпкѳпѳiѳpа, а скапа, а се пѳпѳтѳi de, Еcте а капата гpавѳ, а апѳка пaппте. Чееа че ἰп адевѳp еcте ἰпсеmпapea ачестѳi верѳѳ.

6<sup>ο</sup> φθάνω ἰпсеmпѳzтъ ашi аѳiѳпѳe cкoпѳл, а pεxшi оὐ φθάνω, *пѳ*mi voīѳ аѳiѳпѳe cкoпѳл, etc.

17. χαίρω, а се вѳкѳpа: ὁ Θεὸς πολλάκιѳ χαίρει τοὺς μικροὺς μεγάλους ποιῶν, τοὺς δὲ μεγάλους μικροὺς, D-zeѳ *се* вѳкѳpε adeca, ne чеi мичi фѳкѳndѳi маpī, iарѳ ne чеi маpī фѳкѳndѳi мичi.

Λа пapтiчiпѳ: οὐ χαίροντες ἀπαλλάξετε, *пѳ* veцi ска-па вѳкѳpѳndѳвѳ (*пѳ* veцi аbe кѳnd а вѳ вѳкѳpа.)

Λа ἰmπεpатоpīѳ шi ла ἰпфiпiтоpīѳ: χαίpε (формѳ de салѳтape, вѳпѳ-zioѳa. τὸν Ἴωνα χαίρειν (сѳв-ἰпѳ. κeлeύω), Плат.: *Ionem gaudere jubeo.*

πολλά εἰπὼν χαίρειν ταῖς ἡδοναῖς; zикѳnd зп лѳпѳѳ adio descѳѳтѳpилop; адикѳ: а се лeпѳda de...

εἶῃν χαίρειν, а лѳca ла о пapте, а *пѳ* се аместека..

αλ *trimitite* εσ *ce* *primble*: ἔα χαίρειν τὸν ληροῦντα  
 τοῦτον, *lasciā ĩncolo ne d'ardala asta.*

18. ἄγειν καὶ φέρειν. *Acheste doze verbzri ĩntrzpi-*  
*te vor* εσ *zıkъ, a prada, a votsra,* λα *Demostenz,*  
 (Φιλίπ. III.) ἡ φύσις τῆς ἐκείνου χώρας, ἧς ἄγειν καὶ  
 φέρειν ἐστὶ πολλήν, *patzra cerei sale, din kare ma-*  
*re parte ce pöte votsra.* *Achest modz de vorbire ce*  
*αφλз ші ĩn* *λατινεπίτε*: *Tum demum fracta pertinacia*  
*est, ut ferri aqique res suas viderunt.* (Titz-libie,  
 XXXVIII 15.)

### ἸΝΤΡΕΒΔΙΝΔΑΡΕΑ ΟΑΡΕ-ΚΪΡΟΡΑ ΠΑΡΤΙΧΠΔΡΙ.

#### I. ἀνύσας ші τελευτῶν.

§ 375. *Acheste doze partıciptri ĩncemnézъ ĩnkeind;*  
*ĩncъ nз ce ĩntrεbzıncazъ kз aчeлашъ modz:*

*ἀνύσαντε* δῆσετον, *Αριστοφ.:* *λεγαці* κερνδδ, *гръ-*  
*біцівз* *амѣноді* de *a* *лега*, *легаці* ші *мѣнтсіці* (λίτεράλ-  
 mıntpe: *veці* *лега* *ĩnkeındz.*) *ἀνύτω*, de λα *ἀνά*, *ĩncam-*  
*пз* *пропріамıntpe*, *a* *мѣнтсі*, de *a* *φаче*.

*τελευτῶν* *συνεχώρησε*, *ĩn* *φınıт* *ελ* *ĩnkevııncъ*; *εл*  
*φını* *прıп* *ачеда*. *τελευτάω*, de λα *τέλος*, *пропріамıntpe*:  
*a* *ĩnkeea*, *a* *κοπτεпı* de *a* *φаче*.

#### II. φέρων.

*Adese aчестz partıciпz, perzındz ĩncemparea de a*  
*пspta,* *еспрıмъ* *ачеeашı* *ıdee* *kз* *адverbzл* *латın* *ultro.*

*αἰτιῶ* *τὴν* *Θέτιν*, ἧς, *δέον* *σοι* *τὴν* *κληρονομίαν* *τῶν*  
*ὀπλων* *παραδιδόναι* *συγγενεῖ* *γε* *ὄντι*, *φέρουσα* *ες* *τὸ*

κοινὸν κατέθετο αὐτά. Лѣчи: пѣръск пе Tetis, каре, *în locu de a da armele лѣи Ахилѣ,* ка пе о еreditate кѣвенитѣ афинѣлѣи сеѣ, ле-аѣ пѣсѣ ла копѣкѣсѣ.

*εις ταῦτα φέρων περιέστησε τὰ πράγματα,* Есхинѣ: еака *unde, prin greșala са,* аѣ kondѣсѣ афачериле нѣстре.

*φέρων* се ва аплика фѣрте *vine* ла *și omu* каре *de* кѣ *капѣл* *плекат* *într-o* о кѣрсѣ.

*φέρουσα ἐνέβαλε* се ва *zice* *de* о корабие каре мер-  
цѣ сѣ се ловѣскѣ кѣ виоленцѣ *de* о стѣпкѣ, etc.

### III. ἔχων, μαθών, παθών.

*τί ἔχων* (че авѣнд?), кѣ о адоѣа персѣнѣ, рес-  
пѣнде ла *într-o*сетѣра рѣмѣнѣ, *че аї тѣ а* (фаче кѣта-  
ре орі кѣтаре лѣкрѣ)?

*τί κυπτάζεις ἔχων περὶ τὴν θύραν;* Аристоф., Но-  
рѣи, 509: *че аї тѣ а* перде аст-фелѣ *timpe* ла лѣпѣ  
ѣшѣ? пентрѣ че каці тѣ *într-o*тѣа *moduri* *de a* *întra*?  
Ел се афлѣ *și* кѣ *într-o* персѣнѣ.

*Deprinderea* *de a* *într-o*цица аст-фелѣ пе *ἔχων*  
л'аѣ фѣкѣт сѣ се *admit* *prin* аналѣѣ, кїар *în* фрасе-  
ле пе *într-o*тѣре кѣ оаре-каре а *doxa* персѣне, пре-  
кѣт *παίζεις, ληρεῖς, φλυαρεῖς*: — *παίζεις ἔχων,* глѣ-  
мешті. — *ἔχων ληρεῖς,* бѣрфешті.

Дакѣ аналѣѣ пѣ ар аѣѣѣѣ *de a* есплика ачесте  
*de* пе ѣртѣ лѣкѣѣѣѣ, атѣѣѣа с'ар пѣтѣа *da* копѣтѣ  
*prin* о стрѣѣѣтаре *de moduri*: *παίζεις ἔχων,* пентрѣ  
*παίζων ἔχεις* (*θαυμάσας ἔχω,* § 374.)

*τί μαθών,* пентрѣ че? літералѣнтре: че *într-o*ндѣ? *τί*  
*μαθών ἔγραψας τοῦτο;* пентрѣ че аї скрісѣ ачѣста? кѣт  
аї кѣтезатѣ сѣ скріѣ, *chine* те-аѣ *într-o*тѣ сѣ скріѣ ачѣста?

Се афлъ de asemínea μαθών întреβѣицатѣ фъръ  
 întреваре, кѣ ачеесаи аналогіе пе каре ам възѣт'о ла  
 ἔχων: — τί ἄξιός εἰμι ἀποτίσαι, ὅ τι μαθών, etc.; Плат.:  
 че amendare (глобъ) ам сѣферит пентрѣ кѣ ам кѣте-  
 зат, etc.? пропріѣ зикѣнд: пентрѣ а тѣ иѣне іп старе  
 ка сѣ ми се пѣгѣ зиче: “*vine téš ínevçatš a...?*”

τί παθών, пентрѣ че? ворбѣ дѣпѣ ворбѣ: іп каре  
 discipnere fiindš? τί παθών σεαυτὸν εἰς τοὺς κρατη-  
 ρας ἐνέβαλες; че idee аї фост авѣт de а те пречіні-  
 та (арѣпка) іп кратерѣ Етнеі?

## DESPRE DIALECTE.

§ 376. Лімба еленікѣ аѣ авѣт іп тѣѣ dove діалек-  
 те пріпціпале, *Dorika*, а кѣріа ратѣрѣ есте чеа *Еолі-*  
*кѣ ші Іоніка*, дін каре с'аѣ формат чеа *Атїкѣ*.

Атїка с'аѣ перфекціонат маї тѣлт де кѣт челелал-  
 те діалекте, ші с'аѣ фѣкѣт, маї вѣртосѣ, дін секѣлѣ  
 лѣі Александрѣ, лімба комѣпѣ а скріігорілор прозаїчі,  
 орї де ераѣ дін Атепа, орї де ераѣ дін алте пѣрці але  
 лѣтеі грече. Деспре ачѣстѣ дар лімѣѣ комѣпѣ с'аѣ дат  
 регѣле іп тѣтѣ ачѣстѣ трактаре че пречедѣзѣ ші іп  
 компѣрѣчїзне кѣ ачѣстѣ лімѣѣ вом алѣтѣра пе челе-  
 лалте діалекте.

Іп сѣпментѣл пѣрцеі I, ам арѣтат партїкларїтѣ-  
 ціле челе тїї есепціале, аїче пѣ вом іпфѣшоша де кѣт  
 о таблѣ реѣзѣматѣ.

I. ΔΙΑΛΕΚΤΑ ΔΟΡΙΚῆ.

§ 377. Διάλεκτα δορικῆ се ворбеа în тот Πελοπο-  
 несъл, în сичіліа, ші în партеа Италіеі чеа нсмітъ, гре-  
 чіа mare, (пóте ші în колонііле дін мік-Асіа), în-  
 тр'ачеста аѣ скріс Теокріт, Αρχіmid, Πίνδαρ, ші фило-  
 софії Πίταγορίенї. Корѣріле траѣче нї оферѣзъ зрме  
 нхтерóсе. Кѣ ачестъ діалектъ аместекатъ дін чеа Εο-  
 лικῆ, лімба латінъ аре чеа маї mare конформітате.

1. Δοριенїи пнп Α în лок де Ε μέγαθος în лок де  
 μέγεθος, тѣріше, γε (чертѣ) — γα.

Α în лок де Η: ἄλιος; — ἥλιος сóре; φάμα; — φή-  
 μη, фамъ; ποιμάν — ποιμήν, пѣсторіѣ.

Α în лок де Ο: εἵκασι — εἴκοσι, доде-zeчи. (Αιχί  
 се vede ші Τ în лок де Σ.)

Α în лок де Ω дін контракціоне: πρῶτος — πρῶ-  
 τος інтѣіѣ; Μουσᾶν — Μουσῶν де Мѣзе; Ποσειδᾶν —  
 Ποσειδῶν, Нептѣн.

Nota. Форміле прімітіве снпт: πρῶτατος, незітат,  
 Μουσᾶων, Ποσειδᾶων.

Α în лок де ΟΥ, ла џенетівзл декліпѣреї інтѣіѣ:  
 αἰχμητοῦ — αἰχματᾶ.

2. Ω în де ΟΥ: βῶς — βοῦς, боѣ; διδῶν — δι-  
 δοῦν (διδόναи); λόγω — λόγου, де квѣпт; λόγως —  
 λόγους, квѣпте, § 169, (се афлѣ în Теокріт ші τῶς  
 λύκος кѣ о, în лок де τοὺς λύκους, пе лпнї.

Ω în лок де ΑΥ: ᾠλαξ — αὔλαξ, брасѣл.

3. Δ în лок де Ζ, Θ, ші Σ: Ζεὺς — Δεὺς, Жое;  
 ἀνδηρός — ἀνθηρός, інфлорітѣ; ὀδμη — ὄσμη, мірос;  
 μάζα — μάδδα.

4. Κ în лок де Τ, ші Τ în лок де Κ: πόκε ші

πόκα — πότε; ὄκε шι ὄκα — ὄτε, κῆnd; шι τῆνος in  
лок de κείνος ачела.

5. *N* in лок de *A*, inainte de *Θ* шι *T*: ἦνθον —  
ἦλθον, am venit, φίντατος — φίλτατος, пре-ἴβιτ.

6. *Σ* in лок de *Θ*: Σιός — Θεός, Zeš. De xnde ce  
vede κῆ *Θ* авеа чева de шверѣторѣ ка *th* ла enглеzi.

7. *T* in лок de *Σ*: τύ шι τίνη, in лок de σύ, τῆ;  
τεός — σός, ал тῆš, *tuus*.

8. *ΣA* in лок de *Z*: συρίσδω шι τυρίсδω — συρί-  
ζω, κῆnt κῆ παῖδл.

9. Inпре-хнеде zичерѣ *Γ*, in лок de *B*: γλέφαρα in  
лок de βλέφαρα, плеопеде okilop. *A* in лок de *Γ*. δᾶ  
in лок de γῆ, пῆmипт, шι ρ in лок de λ саš σ φαῦ-  
ρος — φαῦλος, прост; σκληροῦτηρ — της, аспрime.

10. Стрѣмѣтѣ пе *P*: βάρδιστος in лок de βράδισ-  
τος, φόрте тῆrziš, шι хне-орѣ ѣл тае: σκάπτον — σκῆπ-  
τρον, счептῆ.

11. Ла верѣхрѣ zик τυσοῦμαι — τύσομαι, imi воῖš  
bate; шι νομιξῶ — νομίσω, воῖš гῆndi, § 202.

τύπτες, ἀμέλγες, συρίсδες in лок de τύπτες ἀμέλ-  
γεις, συρίζεις, ἐτύπτεу — ἐτύπτον, mῆ бῆтeт, § 222.

τύπτοιса — τύπτουςа, бῆтeтnd; τύπαις in лок de  
τύπας, § 223.

τύπτομες — τύπτομεν шι τυπτόμεсθα — τυπτόме-  
сθα, ne бῆтeт, § 224.

ἔτυφθεν — ἐτύφθησαν, с'аš бῆтeт; § 230; τίθητι  
— τίθησι, 3<sup>o</sup> персoнѣ de cингpитῆ, пῆnete.

τύπτοντι шι τύπτοισι — τύπτουςи, батῆ, §§ 227 ши 223.

τύπτεν — τύπτειν а bate; φιλήν -- φιλεῖν, а ἴβι,  
§ 234.



φοιτῆν — φοιτᾶν, а фреквента, а мерце дес ла чинева; φοιτῆς — φοιτᾶς мерці дес ла чинева; ἐφοίτη — ἐφοίτα, § 202, (вадьсе in suplimente.)

12. În контракциѡнї: κήγῶ in лок de κἀγώ шї еѡ; κῆν in лок de κᾶν, шї дакѣ; κῆπειτα — κᾶπειτα шї пе зрмѣ; (καὶ ἐγώ, καὶ ἄν, καὶ ἔπειτα.)

Nota. Înтр'ачесте дозе дин зрмѣ вербзрї φιλῆν, φοιτῆν, шї in κῆγῶ, шї in челелалте аиче înceռnate, преферезѣ нзмаї Ionienii пе H; iar înтр'алтеле претзтindinea ла дїн-шїї predominеште A. Се четеште кз τότε ачестеа in Тео-крит, ἐλελήθης, πεπόνθης, ὀπώπη, πεντρѣ ἐλελήθεις, etc.

Exemplul зрмѣторїс de limba Doricѣ, este de ла *Msziks* 1 Timoteїs:

Ἐπειδῆ Τιμόσεος ὁ Μιλήσιος παραγεγόμενος, ἐπτάν ἀμετέραν πόλιν, τὰν παλαιάν μῶσαν ἀτιμάσθη καὶ τὰν διὰ τὰν ἐπτὰ χορδᾶν κισάριξιν ἀποστρεφόμενος πολυφωνίαν εισάγων λυμαινεται τὰς ἀκοᾶς τῶν νέων.

Doric аѣ vorbit Еакава in версия зрмѣтор.

Ἀχώ—(δουλείας) τᾶς οὐ τλατᾶς, τᾶς οὐ φερτᾶς—ταύταν, κείναν—τλᾶμον, ἄγησαιμοι τᾶ (γραιά) πρὸς τὰνδ' αὐτὴν—δυστανοτάτας ματέρος—αὐτὴν—φάμαν περὶ σᾶς ψυχᾶς. Ευριπ 155. Алтл de ла Сговеѡ.

Δεῖ τὸν βασιλέα μὴ νενικῆθαι ὑφ' ἀδονᾶς, ἀλλ' ἀντὸν νικᾶν ταύταν. μηδ' ὅμοιον ἡμεν τοῖς πολλοῖς, ἀλλ' ἐπὶ πολλόν διαφέροντα τούτων. μηδ' ἔργον αὐτοῦ ἀγεῖσθαι τὰν ἀδονᾶν, ἀλλὰ μᾶλλον τὰν ἀνδραγαθίαν, ἀμὰ δὲ καὶ πρέπεν τὸν ἐτέρων ἄρχεν χρήζοντα τῶν ἐν ἑαντῷ παθέων πρᾶτον δύνασθαι ἄρχεν. Περί γεμάν τὰς πλεονεκτίας ὅδε ὁ λόγος δεῖ γάρ ἐς τοῦτο πεπᾶσθαι τὰ χρήματα, ὥστε φίλως ἐνεργετεῖν, καὶ δεο-

μένως ὑπολαμβάνεν καὶ ἐχθρῶς δὲ μετὰ δίκας ἀμύ-  
 νασθαι. Ἀδίστα γὰρ ἂ μετ' ἀρετᾶς ἀπόλαυσις τᾶς  
 εὐτυχίας Ὅδ' αὐτὸς τρόπος καὶ περὶ τᾶς ὑπεροχᾶς.  
 Αἰεὶ γὰρ ὁ καθυπερέχων τῶς ἄλλως ἀρετᾷ καὶ κατ'  
 αὐτὰν ἄξιον κρίνεσθαι τὸ ἄρχεν, ἀλλὰ μὴ καττὸν πλοῦ-  
 τον ἢ τὰν δύναμιν ἢ τὰν ῥύμαν τὰν τῶν ὄπλων ὁ  
 μὲν γὰρ τὶ κοινὸν ἐντὶ καὶ τῶν τυχόντων, ὁ δὲ κοινὸν  
 καὶ τῶν ἀλόγων ζώων, ὁ δὲ κοινὸν καὶ τῶν τυράννων,  
 ὁ δὲ μόνον ἴδιον τῶν ἀγαθῶν ἀνθρώπων. Ὡστε ὅς  
 τις βασιλεὺς σῶφρων μὲν ἐντὶ περὶ τὰς ἡδονάς, κοι-  
 νωνικός δὲ περὶ τὰ χρήματα, φρόνιμος δὲ καὶ δει-  
 νὸς περὶ τὰν ἀρχάν, οὗτος κ'εἶη καττὰν ἀλάθειαν  
 βασιλεύς.

## II. ΔΙΑΛΕΚΤΑ ΕΟΛΙΚῆ.

§ 378. Εολικά φε vorbitz maĩ inthĩx in Βεορία, a-  
 poi de akolē trekz kx kolonile eoliche in partea Aciēi  
 mičĩ, pe kare ele o okzpzr̄, mi in inczlele invezinate  
 prekzm *Λεσβοσ̄* mi altele, ačestz dialektz este ačeeā  
 in kare aš skričš Alčeš mi Sapfo. Ea, maĩ in tōte  
 sēmtz kx čea dorikz, aфарz de čele žrtzōre :

1. Εολιενĩ skimz sčflarea aspiratz in F, § 163,  
 saš o inlokžesk prin o sčflare sčpĩre aszpra voκα-  
 λелор: ἡμέρα in lok de ἡμέρα; Ζιοα; iar maĩ inainte  
 de P, adaogž konczpana β: βρόδον in lok de ῥόδον,  
 trandafir, (розь.)

2. In skimz inpre dincsele konczpantele de ordi-  
 nũ inthĩx, prekzm mi pe M: ὄππατα in lok de ὄμ-  
 ματα okĩ; βέλλω in lok de μέλλω am a, ἀμπί in lok  
 de ἀμφί, inprečĩdr.

3. Πῖ ἰνδοεσκ κοπεχпантеле dεπъ вокалеле скърте: ὄσσον ἰп лок de ὄσον, кѣт; ὅττι ἰп лок de ὅти, кѣ.

4. Ζικ ἄμμεз ἰп лок de ἡμεῖз, поῖ; ὕμμεз — ὕμεῖз, воῖ; § 192.

5. Ζικ αἰχητᾶο ἰп лок de αἰχητουῖ, de оштіторῖз; Μουσάων ἰп лок de Μουσῶν; Μούσαιз — Μούσαιз, ла акъзатῖв; § 168, ші ла номінатῖв, (ка dorіcіῖ), τάλαιз — τάλαз, тікѣлос, месерѣ.

6. Скѣмбѣ пе ОΥ ἰп ОΙ: Μοῖσα — Μοῦσα (ка τύπτοιζα — τύπτουζα.)

Ο ἰп Υ: ὄνυμα — ὄνομα; пѣме, (dіптр'ачѣста ші ἰп діалекта атікѣ компѣселе dіп ὄνομα се скріѣ кѣ υ: ἀντωνυμία, есемплѣ; ἀνώνυμος, фѣрѣ пѣме ші αποῖтῖ в ἰп τότε діалектеле латіне.)

ἄν ші οὖν ал ἰпфінітῖвѣлῖ, ἰп αῖз ші οῖз: γέλαιз — γέλᾶν, а рѣде; ὕψοῖз — ὕψοῦν, а ἰпѣлца. Астѣ формѣ есте фортѣ рарѣ.

ἸНСЕМНѢРῖ. Ла діалекта dorіcкѣ ші еолікѣ, се репор-  
тѣ мѣлте діалекте секъндаре, каре пі сѣнт кѣпоскѣзте  
пѣмаῖ dіп оаре-каре зрме пѣстрате маῖ кѣ сѣмѣ ἰп  
ἰпскріпціѣнῖ. Ачесте сѣнт Беотіка, Македемоніка, Те-  
саліка, Македоніка, Кретіка, ші алтеле, деспре каре  
се кѣвіне а тракта маῖ мѣлт, знеῖ ἰптіпсе ерѣдціѣнῖ  
літераре, декѣт знеῖ граматіче елементарѣ.

### III. ДИАЛЕКТА ИОНИКѢ.

§ 379. Іоніенῖ кѣпрінсерѣ маῖ ἰпгѣῖз пѣмῖпѣл Атічеῖ,  
de аколо трімісерѣ Колоніῖ ἰп провинчіа Асіеῖ-тῖчῖ, каре  
dεпрс пѣтеле лор с'аѣ пѣмῖтѣ Іоніа, ші знде аѣ зрмат  
а се ворѣ іdіома літѣеῖ лор, ἰп оарѣ-че ачееа а ма-

mei—патрії, с'аѣ скітват перфекціонѣндс—се, ші с'аѣ фѣкѣтѣ діалекта атікѣ. — Векіі поеці, *Омер*, *Eciod*, *Teognis*, аѣ скріс іп діалекта Іонікѣ аместекѣнд ші чева чорте прімітіве; дпн каре знеле с'аѣ пѣстрат пѣмаі іп скріеріле лор, іар алтеле аѣ трекѣт маі апоі іптр'алте діалекте.

Поеці каре іп секѣлеле постеріоре аѣ скріс іп версѣрі ексаметре прекѣт, *Апологіе*, *Калімах*, *Опіан*, *Кіпт*, тоці аѣ лѣат де модел пе *Омер*, іпкѣт діалекта Іонікѣ с'аѣ фѣкѣтѣ лімба Епікѣ. *Анакреон*, аѣ ѣрматѣ ачестѣ діалектѣ іп оділе сале; іарѣ іп прозѣ *Erodor* ші *Іпократ* аѣ ѣрмат'о іп тотѣ кѣрѣѣа са. Іоніеніі іѣбеск фортѣ шѣлт конкѣрѣереа вокалелор ші сѣпетеле дѣлчі ші моі, аша.

1. Пі лѣпѣдѣ тоте контракцізнеле, ші зікѣ: νόος, αἰοιδή, πάϊς, κτανέω, φιλέειν, іп лок де νοῦς, міпте; φῶδῆ, кѣптекѣ; παῖς, копілѣ; κτανῶ, воіѣ оторі; φιλεῖν, а іѣві.

2. Дпн τύπτεσαι, фак; τύπτεαι, іар пѣ τύπτη; дпн κέρατος, фак κέραος, іар пѣ κέρως, корп.

3. Адаогѣ вокале: ἀδελφός — ἀδελφός, фрате.

4. Аналізеск пе а лѣпгѣ іп αε: ἄθλος — ἄεθλος, лѣптѣ; пе ει ші α іп ηῖ: μνημεῖον — μνημηῖον; морміпт (monument); ῥάδιος — ῥηῖδιος, лесне; ші пе αυ іп ων: θαύμα — θάῦμα, міпѣне; εαυτόν — εωῦτόν, пе сіне.

5. Скітѣѣ вокалеле скѣрте іп лѣпчі ші іп діфтончі: βασιλέος — βασιλῆος, імпѣрат; ξένος — ξεῖνος, стрейнѣ; νόσος — νοῦσος, бѣлѣ

Nota. Ѧне—орі дпн контра, іптреѣзінгѣзѣ скѣрте іп лок де лѣпчі ші де діфтончі: ἔσσων — ἧσσων, маі де

πίος; κρέσσω — κρείσσω, maĩ de сѣс, § 187, (vadse in сѣрлimente.)

6. Таіе літера чеа dĩптѣѣ а ѓнеї зїчерї, ка сѣ моѳе пропѣцїа: εἶβω — λείβω, торп, (фак ĩппѣкаре, лївацїзне); αἶα — γαἶα, пѣтїпт.

7. Пѣп пе ευ ĩп лок де εο шї ου: πλεῦνες — πλέονες, маĩ пѣлцї; ποιεῦμεν — ποіеόμεν, ποіουόμεν, фачет; σοῖ — σοῦ, de tĩne.

8. Φεγѣ де консѣпантеле аспїрате: αὔτις — αὔθїς, ĩарѣшї; ἐπορᾶν — ἐφορᾶν, а прївігеа.

9. Скімѣ пѣ π ĩп κ: ὄκως, κотѣ ĩп лок де ὄπως, ποτέ, ĩп орї че modѣ, вр'о-датѣ.

10. ĩп деклїнареа ĩптѣѣ ĩптрѣвзїпцазѣ η, ĩп лок де α: σοφίη — σοφїа, ĩпцелѣпчїзне. Формѣзѣ ѳенетївѣл ĩп пѣлцїт ĩп εων: μουσέων; шї ѳенїтївѣл сїпгѣрїт бѣрѣѳтеск ĩп εω пηлїηїάδεω, фїѣл лзї Пїлѣѣ § 168, фак ĩп оїо ѳенетївѣл бѣрѣѳтеск де ĩдеклїнареа а доза: λόγοιο § 169.

ĩптр'амѣеле ачесте деклїпѣрї фак датївѣл ĩп пѣлцїт ĩп Σι: μούσησι, λόγοισι.

Ї зїк ла а трѣеа: Ἑλλήνεσσι ĩп лок де Ἑλλησι, (§ 175 сѣпт.) ĩп тѣстрелеле деклїпѣрї адаог сїлаба φї, (§ 181 сѣп.)

Ї деклїнѣзѣ ĩп ιος\* ла ѳенїтїв, пѣмѣле челе ĩп ις: πόλις, πόλιος, полїтїе, шї статѣ, § 22.

11. ĩп верѣвѣрї пѣ адаог ѓне-орї κрѣштїреа: λάβε — ἔλαβε, аѣ лѣат.

Зїк περήσω — περάσω, воїѣ трѣче (§ 209, сѣп.) ὄρѳομεν — ὄράομεν, ὄρῳμεν, videm (§ 214, сѣп.)

ἐτετύφεα — ἐτετύφειν, § 225; τετληώς — τετληκώς, рѣѣдѣнд (§ 212, сѣп.)

τύπτεσκον — ἔτυπτον, (§ 220, εβπ); ἔχησι — ἔχη, (§ 219, εβπ.)

τυπτοίατο — τύπτοινο, (§ 226, εβπ.) τυπτέμεν, τυπτέμεναι, in λογ de τύπτειν, (§ 234, εβπ.)

ΕΚΣΕΜΠΙΣ ΔΙΝ ΕΡΟΔΟΤ ΚΑΠ. III.

§ 380. IV. Ἴστρος μὲν ἐὼν μέγιστος ποταμῶν πάντων ἡμεῖς ἴδμεν, ἴσος αἰεὶ αὐτός ἐνωτῷ ῥέει καὶ θέρεος καὶ χειμῶνος, πρῶτος δὲ τὸ ἀπ' ἐσπέρης τῶν ἐν τῇ Σκυθικῇ ῥέων κατὰ τοιόνδε μέγιστος γέγονε, ποταμῶν καὶ ἄλλων ἐς αὐτὸν ἐκδιδόντων. Εἰσὶ δὲ οἶδε οἱ μέγαν αὐτὸν ποιεῦντες, διὰ μὲν γε τῆς Σκυθικῆς Χώρης πέντε μὲν οἱ ῥέοντες, τὸν τε Σκίθαι πόρατα καλεῦσι, Ἕλληνας δὲ Πυρετόν καὶ ἄλλος Τιαραντός καὶ Ἀραρός τε καὶ Νάπαρις καὶ Ὀρδησός.

Ὁ μὲν πρῶτος λεχθεὶς τῶν ποταμῶν μέγας καὶ πρὸς ἧῷ ῥέων ἀνακαιοῦται τῷ Ἴστροι τὸ ὕδωρ, ὁ δὲ δεύτερος λεχθεὶς Τιαραντός πρὸς ἐσπέρης τε μᾶλλον καὶ ἐλάσσων, ὁ δὲ δὴ Ἀραρός τε καὶ ὁ Νάπαρις καὶ ὁ Ὀρδησός διὰ μέσου τούτων ἰόντες ἐσβάλλουσι ἐς τὸν Ἴστρον. οὗτοι μὲν ἀντιγενέες ποταμοὶ Σκυθικοὶ συμπληθύνουσι αὐτόν. ἐκ δὲ Ἀγαθύρσων Μάρις ποταμὸς ῥέων συμμίσγεται τῷ Ἴστροι. — . . . ῥέει γὰρ δὴ διὰ πάσης τῆς Ἑυρώπης ὁ Ἴστρος, ἀρξάμενος ἐκ Κελτῶν, οἱ ἔσχατοι πρὸς ἡλίου δυσμῶν ματὰ Κύνητας οἰκέουσι τῶν ἐν τῇ Ἑυρώπῃ.

Ῥέων δὲ διὰ πάσης τῆς Ἑυρώπης ἐς τὰ πλάγια τῆς Σκυθικῆς ἐσβάλλει. . . . .

ΔΙΑΛΕΚΤΑ ΑΤΤΙΚῆ.

§ 381. Аτтика фѣкъндѣсе лимбъ ценераль, пѣ с'аѣ пѣ-  
тѣт а пѣра де а черка сѣмцѣторѣ скѣмбѣрѣ. Граматѣчѣи аѣ  
дат пѣтеле де атѣчѣ кѣрацѣ ла аѣторѣ секѣлѣлѣ челѣи ѣн-  
флорѣт, шѣ аѣ пѣмѣтѣ ексклѣсѣвѣ атѣче, пѣште форме  
ѣнтребѣнцате де ачестѣ аѣторѣ шѣ кѣзѣте маѣ ѣн зрѣтѣ  
ѣн пѣнтребѣнцаре.

Атѣчѣ кѣрацѣ сѣнт ѣн прозѣ, Тѣчѣдѣдѣ, Ксенофонт,  
Платон, Исократ, Демостен шѣ чѣлалѣцѣ ораторѣ де пѣ  
ачелѣ тимпѣ; ѣар ѣн поезѣа драматѣкѣ Есхѣлѣ, Софоклѣ,  
Евѣрѣпѣдѣ, шѣ Аѣристофанѣ.

Тодѣ скѣрѣиторѣ чѣ аѣ статѣ дѣпѣ ачѣа епохѣ, сѣнт  
кѣпрѣншѣ сѣз пѣтеле де, *Ἕλληνες*, спѣре деосѣвѣре де чѣѣ  
бекѣ шѣ адевѣрацѣ атѣчѣ, де кѣре се апропѣ зпѣи маѣ  
тѣлт, ѣар алѣцѣи маѣ пѣцѣн. Се пѣтѣск атѣчѣстѣ, (*Ἀττικι-  
σταί*), ачѣѣа кѣре ка Лѣчѣан с'аѣ пѣвоѣтѣ аѣ ѣмѣта ѣн тѣте.

Пѣрѣнчѣпала ѣнсѣшѣре а дѣалектѣѣ атѣче есте плека-  
реа де а коптракта орѣ—че се пѣте коптракта ѣн пѣтеле  
шѣ ѣн верѣвѣрѣ, осѣвѣт де кѣре маѣ вадѣсе шѣ § 166,  
шѣ апоѣ зрѣтѣторѣле.

Ѡнтре алтеле ѣѣ скѣмбѣ пѣ σ ѣн ξ (ка шѣ дорѣенѣѣ):  
ξύν—σύν, ѣмпѣрепѣ; ѣн ρ: θάρσειν—θαρσεῖν а кѣтеза,  
пѣ σσ, ѣн ττ: θάλαττα—θάλασσα, тѣре; πρᾶττω—  
πρόσσω, лѣкѣрежѣ.

2. Адазѣ ι, ла фѣнѣтѣвѣл зпѣор зѣчерѣ: οὔτοσί—οὔτος,  
ачѣста; οὐχί, οὐχ, οὐκ, пѣ, шѣ алтеле.

3. Рѣдѣкѣ пѣ ι де ла дѣфтонѣцѣи еѣ шѣ αι: ἐς ѣн лок  
де εἰς; ла; πλεόν—πλεῖον, маѣ тѣлт; κλάω—κλαίω,  
пѣлѣпѣгѣ.

4. Înt'r'a doze declinare zik νεός — ναός, § 17.

5. În verbzrî zik ἀνάγωγα — ἀνογα, deskiseîs; ἀγήσχα în лок de ἀγηχα — ἤχα, (încъ ἤχα este adeverbzr atîk) шî ἤγαγον — ἤγον. de ла ἄγω, dsk; шî ὀρώρουχα — ὠρουχα de ла ὀρύττω, (§ 199, сѣп.)

6. Ла крештереа зпор verbzrî, întrebzîncazъ η în лок de ε: ἠδυνάμην — ἐδυνάμην, пѣтѣт; ἠμελλлон — ἔμελλον, шî алтеле (§ 205 сѣп.)

7. Ла вїиторїѣ zik, τυπήσω (§ 204, сѣп.) Ἐξελω̄, καλω̄, νομιω̄ (§ 205 сѣп.) шî îнкъ πλεуσοῦμαι — πλεῦσομαι, воїѣ плѣтї, ка шî dorîcîi, (§ 206, сѣп.)

8. Фак пофїиторїѣл în оїην, în лок de оїμι, (§ 215 сѣп.)

9. A doza перео́нъ a арътъторїѣлї пасїв în ει, în лок de η (§ 216, сѣп.)

10. Zik ла îмператорїѣ ὄντων în лок de ἔτωσαν; шî ἔσθων în лок de ἔσθωσαν, (§ 232 шî 233.)

Аст-фелїѣ сѣпг челе маї прїнчїпале трасѣрї, каре destîngъеск діалекта атїкъ de лїмба Комзпъ саѣ Еленїкъ.

Лїмба Комзпъ, кѣлтїватъ ла Alexandria în Ецїпт сѣз зрмашїї лїѣ Alexandria, с'аѣ стрїкат пѣцїп къте пѣцїп, прїп аместекаре de форме стрѣїне; шї de аколо аѣ ешїтѣ діалекта Alexandrénъ, дїп каре се îптълнєск маї пѣлте зрме шї în векїѣл шї позл Testament.

Îп фїнїт термїнї барбарї шї локзїцїзнї позе, се întrodъсеръ îнкъ, în mare пѣмер, кънд Константинополъл с'аѣ фъкзт капїтала Îмперїѣлї; шї аместекареа лор кѣ лїмба Еленїкъ аѣ формат пе ачєєа a скрїиторїлор bizantinî, шї прїп зрмаре ачєєа каре се ворѣеште îнкъ în zїoa de астъзї, сѣз пѣмїре de лїмба Grékъ позл саѣ Вєлгаръ.



DESPRE ACCENTURI.

ΠΕΡΙ ΤΟΝΩΝ.

§ 382. Еле сѣнт *în* пѣтер де треї, акцент аскѣцитѣ ѡξεια ('), акцент греѣ βαρεια (') ши акцент чїркофлексѣ περιπωμένη (').

ΒΑΛΟΡΑ ШИ ЛОКЪЛ АКЧЕНТЪЛЪИ АСКѢЦИТѢ.

Аскѣцитѣ есте аdevѣратѣл семпѣ каре *în* лимбиле модерне се кїамѣ акцентѣ *tonikѣ* (ши *gnī*, астьзї ар вої сѣ се сервѣскѣ де дїнсѣл ши *în* локѣл челѣї греѣ), ел пѣте сѣ се пѣе орї пе вокале лѣпїї, *ποιμήν* орї пе скѣрте, *καλός*.

Ел пѣте сѣ окѣпе треї локѣрї, Ѣлїтїма есемп: *ποταμός*, Πενѣлїтїма есем: *ἡμέρα*, ши *Αντεпенѣлїтїма*: *ἄνθρωπος*. *încѣ* пентрѣ ка ел сѣ фїе пе а треелеа *δεбѣ* ка вокала чеа де пе ѣртѣ сѣ фїе скѣртѣ: *πόλεμος*, *ἀλήθεια*, *ἄνθρωπος*. \*)

\*) α есте скѣртї, 1<sup>ο</sup> ла сїнгѣрїтѣл, номїнатївѣ, вокатївѣ ши акзатївѣ, а пѣтелор дн α, депетївѣ ης: *μοῦσα*, *μοῦσαν*.

2<sup>ο</sup> Ла ачестѣшї казѣрї а сѣвстантївѣрїлор дн *εια*, каре пѣ *vinѣ* де ла зп верѣ дн *εὔω*: *ἀλήθεια*, *εὐμένεια*.

3<sup>ο</sup> Тотѣ ла ачестѣшї казѣрї а адїектївѣрїлор ши а партїчїпѣрїлор фетеештї дн *εια* ши *νїα*, акѣрора ѣрѣѣтескѣл есте дн *ύς* ши *ός*: *γλυκεΐα*, *τετυφνΐα*.

4<sup>ο</sup> Ла вокатївѣл пѣтелор дн ης, *πολιτα*; ши ла номїнатївѣл поетїкѣ а пентрѣ ης, *ἰππήλατα* дн лок де *ἰππηλάτης*.

5<sup>ο</sup> Ла пѣтрѣл сїнгѣрїтѣ, *οῶμα*; ла пѣтрѣ днпѣлїтѣ *δῶρα*.

6<sup>ο</sup> α, ας, ι, сѣнт скѣрте ла казѣрїле деклїнѣрѣї а трееа: *παῖδα*, *παῖδας*, *βασιλεῦσι*. Кѣ тѣте кѣ акзатївѣрїле дн *εα*, *εας*, аѣ пе α лѣпї ла аттїчї дн пѣмїле дн *εύς*, § 23, формїле *ionїene*, *βασιλῆα*, *βασιλῆας*, днтрѣ дн регѣла дегенераль.

7<sup>ο</sup> Сѣнт врезѣте де скѣрте фїналїле αи ши οи, орї *znde* афарѣ де а трїа перс. а поѣтїорїлѣи.

Дакъ вокала de пе зрѣе ера лѣпгъ, ел пѣ ар пѣтеа съ се ѱнапоѱаскъ маї департе декѣт пе а доза: *ἀνθρώπου, ἡμέρα*. Темеїл есте къ тѣтъ лѣпга de ла зрѣе есте сокѣтѣ ѱн локѣ de дозе скѣрте, шї къ дакъ чїнева ар скрїе *ἀνθρώπου, ἡμέρα*, ар требѣи съ пѣе дѣпѣ акцент валѣра кътетрелелор сїлабе, чеаа че пѣ се пѣте. \*)

ВАЛОРА ШИ ЛОКѢЛ АКЧЕНТѢЛѢИ ГРЕѢ.

§ 383. Греѣл пѣ есте зп акцентѣ партїкларѣ; ел се пѣне ѱн локѣл челѣи аскѣцїт, кънд сїлаба акцентатѣ, есте ка ѱн *ποιμήν* шї *καλός*, че de пе зрѣа ворѣеї, шї къ ачѣстѣ ворѣѣ есте зпїтѣ прїн прѣпзпчїаре къ ачелеа че о зрѣмѣзѣ: *ὁ καλὸς ποιμήν, καλός* адмїте акцентѣл греѣ, пентрѣ къ ел есте ѱн мїзлокѣл фразеї. Дакъ ел ера ла фїнїт шї *ποιμήν* ла мїзлокѣ, *καλός* ар фї авѣтѣ аскѣцїтѣл, шї *ποιμήν* ар фї лѣат греѣл: *ὁ ποιμήν ὁ καλός*.

Ачѣстѣ скїтѣаре дїн аскѣцїт ѱн греѣ ѱншїїнѣазѣ, пѣ de а десчїнде вѣчеа пе сїлаба каре есте маркатѣ

\*) α есте лѣпгѣ 1°, кънд аре зп ι съв скрїсѣ.

2° Ла зѣвеле казѣрї дн ας шї ла дндоїтѣл дн α дн деклїнареа днтѣа.

3° Ла ѣенетївѣрїле дн α § 168.

Ел днкъ маї есте лѣпгѣ, кїар ла номїнатївѣ шї ла акзатївѣ, 1° дн дїсїлабеле дн *εἰα*: *λεία* прада; 2° дн полїсїлабеле дн *εἰα*, каре вїн дїн верѣрїле дн *εἰω*: *βασιλεία*, рецїеа, de ла *βασιλεύω* (*βασιλεία*, рецїїнѣ, аре пе α скѣрт, пентрѣ къ вїне de ла *βασιλεύς* шї пѣ de ла *βασιλεύω*); 3° дн адїектївѣрїле фемеештї de днтѣеа класѣ § 29, афарѣ de *πότνια*, венеравїла, шї *δία* дївїна; 4° дн тѣте фемеештїле дн α ѣенетївѣл ας, каре аѣ аскѣцїтѣл пе чеа de пе зрѣѣ вокалѣ, прекѣм *χαρά*; орї пе а доза, прекѣмѣ *ἡμέρα*.

Nota. Дакъ дїн контра номїнатївѣл аре аскѣцїтѣл акцент пе а 3-а сїлабѣ, орї чїркофлексѣл пе че а доза, есте о прѣѣ къ чеа de пе зрѣѣ есте скѣртѣ: *μοῖρα, ἀλήθεια, ἄκανθα*.

de dîncsł, çí de aí da o rđđikare maí míkъ de kът дакъ ар фí авѣт пе чел аскѣцїт. Аст-фелїх есте ъзъл че се фаче кѣ семпъл кїемат акчепт гређ, шí ел пѣ се ва афла нíçí odiníоръ de kът {пе чеа maí dín хртъ сїлабъ а ѡнеї зичерї.

ВАЛОРА ШÍ ЛОКЪЛ ЧÍРКОНФЛЕКСЪЛĐÍ.

§ 384. 1. ЧÍРКОНФЛЕКСЪЛ рđđíkъ шí ñçóсъ вóчеа пе ачеїашí сїлабъ; дечí ел пѣ пóте съ се пѣпъ декът пе сонхрї каре ађ доѡе тїмпхрї, адíкъ, пе díфтонçí орí пе вокале лѣпçí dín патъра лор. \*)

2. ЧÍРКОНФЛЕКСЪЛ пóте се ѣмъле пе ѣлтїмъ шí пе пепѣлтїмъ, ñсѣ нíçí odiníоръ пе аптепепѣлтїмъ. Ñп а-девтърђ, лѣпга че ѣл адмїте есте продѣсъ, орí пресѣ-пѣсъ продѣсъ прїп ѡпїреа а доѡъ скърте; *δρῶμεν* vine dín *δράομεν*, *σῶμα* се зиче кѣ vine de ла *σόομα*, *πρᾶγμα* de ла *πράαγμα*; ñп кѣт тóте вокалїле орí díфтон-гѣрїле маркате de чÍркoнфлeсѣ екївалéзъ кѣ доѡе во-кале деспѣрçїте, dín каре чеа dínтѣїх съ аїбъ аскѣцї-тѣл, *áo* — *ā*; *áα* — *ā*; *έε* — *ē*; *έο* — *oū*, etc. Дечí да-къ с'ар скрїе *δρῶμεθα*, *σῶματα*, ар фí тотђ зна кѣ *δ-ράομεθα*, *σόοματα*; шí аскѣцїтѣл ар авеа, контра ре-гълеї, треї сїлабе дѣпъ dñсł. Аша дар се ва скрїе, *δρῶμεθα*, *σῶματα*, *πράγματα*.

\*) Depřnderea пе ва дпвѣца дп каре ворѡе *α*, *ι*, *υ*; сѣпт лѣпçí прїп па-търъ. Ної пе вом тѣрçїнї а зиче кѣ ñ сѣпт лѣпçí, 1<sup>o</sup> дп пѣмеле de а 3-а деклїнаре акърора депетїв есте дп *ανος*, *ινος*, *υνος*, прекъп *παϊάν*, *παϊᾶνος*; 2<sup>o</sup> ла пепѣлтїма пѣмелор вервале дп *μα*, дерївате dñтр'ѣп трек-de-кърънд *znde α* есте лѣпгѣ: аша *πρᾶγμα* аре пе дптѣїл *α* лѣпгѣ dín патъръ пептрѣ кѣ ел есте лѣпгѣ дп *πέπρΑγα*; дпсѣ, *τάγμα* аре пе дптѣїл *α* скъртѣ dín патъръ, шí лѣпгѣ пѣмаї дѣпре пѣсетъръ, фїнд кѣ ел есте скъртѣ дп *τέτΑγα*.

3. Прип ачелашї темейѣ, нѣ се пѳте пѣне чїркон-  
флексѣ не пенѣлїтѣ, кѣнд ѣлїта есте лѣпгѣ. Дечї се  
ва скрїе *θήρα*, вѣлѣтѳреа шї нѣ *θήρα*, каре ар екі-  
вала кѣ *θέραα*.

4. Ёнсѣ дакѣ ѣлїта есте скѣртѣ шї пенѣлїта лѣп-  
гѣ, ачестѣ пенѣлїтѣ, нѣтаї сѣ фїе еа адмїтѣтѳре де  
акцентѣ, ва авеа тот-дѣсна чїрконфлексѣ: *μοῖρα, δῆ-  
λος, δοῦλος, σῶμα, μάλλον*. \*)

Аша дар, маї вѣртосѣ ла сїлаба дїп ѣртѣ деѣѣ  
а авеа атенцїѣне ка сѣ се пѳтѣ детермїна форма шї  
локѣл акцентѣлї.

## АПЛКЪРЇ А РЕГЪЛЛОР ПРЕЧЕДИТЕ.

### АКЧЕНТѢ ЁН ДЕКЛїНЪРЇ.

§ 385. Нѣ се пѳте кѣнѳште де кѣт прип депрїнде-  
ре шї Дїкцїонаре акцентѣл номїнатївѣлї, ёнсѣ одатѣ а-  
чест акцент фїїнд кѣноскѣт, еака регѣлїле че деѣѣ а ѣрта.

I. Акцентѣл стѣ не ачелашї сїлаѣѣ не каре ел се  
афлѣ ла номїнатївѣ, дакѣ кѣтѣѣїмеа челеї дїп ѣртѣ  
нѣ і се опѣне:

*ἡμέρα, λόγος, ποιμήν, κίραξ,*  
*ἡμέρας, λόγου, ποιμένος, κόρακος.*

\*) Де ла акцент се пѳте адеца конкїде кѣтѣїмеа: де есем: чїрконфлекс-  
сѣл лѣї *ἄνλαξ*, араѣ кѣ а ал термїпѣреї нѣ есте лѣпгѣ де кѣт прип  
пѣсетѣрѣ, шї кѣ пѣсетѣра днѣтѣнд, ел редевїне скѣртѣл *ἄνλακος*.  
Акцентѣл аскѣцїт а лѣї *κῆρουξ* ва арѣта кѣ *υ* есте лѣпгѣ дїп патѣрѣ  
ла номїнатївѣ, шї кѣ прип ѣртаре ел рѣшѣне тот лѣпгѣ шї дн че-  
делалте каѣрї, *κῆρουκος*.

Nota. Ыпї скрїѣ *κῆρουξ* кѣ чїрконфлексѣ, сѣѣ претекст кѣ *υ* се пропѣнчїе  
скѣрт днѣптеа лѣї *ξ*; днѣсѣ ачеста нѣ днпрїѣрѣште дн нїмїка асѣпра  
капїтїѣдеї сале патѣрале.



аре аскъцитѣл пе ѡлѣтѣ, ѣе чѣркопфлексѣл ла ѡепетѣвѣ шѣ ла датѣвѣ а тѣстрелелор пѣтере § 14 шѣ ѡртѣ., ѡε-  
φαλή, ποιητής, ὁδός.

Есчептѣзѣ ѡепетѣвѣл сѣпѣрѣтѣ а фортелор аттѣче,  
λεώς, νεώς, ѡеп. λεώ, νεώ, § 17.

IV. ѡепетѣвѣл ѣпѣлѣтѣ де 1<sup>а</sup> деклѣнарѣ фѣѣнд кѣ  
аѣ фост дѣп ѣпчепѣтѣ ѣп ἄων орѣ ἕων § 168, аре тот-  
дѣзна чѣркопфлексѣ, орѣ карѣ ар фѣ акчептѣл челора-  
лалте казѣрѣ: μουσα, μουσῶν; ἄκανθα, ἀκανθῶν.

Есчептѣзѣ адѣкѣтѣвѣрѣле шѣ партѣчѣпѣрѣле фетеешѣтѣ  
а кѣрора бѣрѣвтѣскѣ есте ѣп ос, шѣ карѣ аѣ аскъцитѣл  
пе а доѣа сѣлабѣ: ξένη, ξένων; ἄγία, ἁγίων; τυπτο-  
μένη, τυπτομένων. — Есчептѣзѣ ѣпкѣ зѣчерѣле χροήστης,  
χρηστών; χλόνης, χλόνων; ἔτηοίαι, ἔτηοίων.

V. Акъзатѣвѣрѣле ѣп ὅα — ὠ, а фетеешѣтѣлор ѣп ὠ,  
§ 26, пѣстрѣзѣ аскъцитѣл де шѣ се фаче конѣракѣцѣнеа:  
ἠχῶα — ἠχώ. Чѣѣ ѣп ὠς, преѣтм алдῶς, ѣѣ чѣркопфлекс-  
сѣл: αἰδῶα — αἰδῶ.

VI. Моносѣлабеле де а 3<sup>а</sup> деклѣнарѣ ѣѣ акчептѣл  
пе каракѣрѣстѣка ѡепетѣвѣлѣ шѣ а датѣвѣлѣ а кѣтетре-  
ле пѣтере; прѣсте-тот-локѣл а ѣзѣре еле ле пѣстрѣзѣ  
пе сѣлаба рѣдѣчѣнеѣ:

C. θῆρ, θηρός, θηρί, θῆρα. D. θῆρε,

ἸМ. θῆρες, θηρῶν, θηροσί, θῆρας. θηροῖν.

Есчепѣцѣнѣ. 1<sup>о</sup> Партѣчѣпѣрѣле моносѣлабе, преѣтмѣ  
ᾠν, θεῖς, δούς, пѣстрѣзѣ прѣтѣтѣндене акчептѣл пе рѣ-  
дѣчѣпѣ § 59, ᾠν, ὄντος.

2<sup>о</sup> Пѣтеле ѡртѣтѣоре ѣѣ ла ѡепетѣвѣл ѣпѣлѣ. ак-  
чептѣл пе рѣдѣчѣпѣ; прѣтѣтѣндене пе а ѣзѣре еле сѣпѣ  
регѣлатѣ:

παῖς, παίδων; δμός, δμών; Τρώς, Τρώων;  
 θώς, θώων; οὓς, ὄτων; ΚΡΑΣ, κράτων;  
 δάς, δάδων; φῶς, φωτων; φός, φόδων.

3<sup>ο</sup> πᾶς φαχε λα πεπετιβѣл ші ла даѣтѣл іп ημѣлѣтѣ,  
 πάντων, πᾶσι. § 33.

4<sup>ο</sup> ἦρ (ἔαρ) ver; κῆρ (κέαρ) cor, φακῆ ἦρος, κῆ-  
 ρος, іп лок de ἔαρος, κέαρως.

VII. Ζιχериλε κύαν, κυνός; γυνή, γυναικός, § 174, ші  
 ημελε іп ηρ каге аḡ περδѣтḡ пе ε, преκѣη πατήρ, πα-  
 τρός; ἀνήρ, ἀνδρός, се акцентѣл ка моносилабеле, § 28.

Daтѣл ημѣлѣтḡ а ημεлор іп ηρ іε κѣ-тḡте-а-  
 честе акцентѣл пе α ші ηѣ пе си: πατράσι, ἀνδράσι.  
 Descpe ἀστράσι, vezi § 177, 3.

Δημήτηρ φαχε Δήμητρος, Δήμητρι, Δήμητρα, іпа-  
 ποінd акцентѣл.

Ел се іпапоеште de aceminea іп θυγάτρα іп локḡ  
 de θυγατέρα; θυγάτρες іп лок de θυγατέρες.

#### I. АКЧЕНТѢЛ ІНТḢ, ІН ΖΙΧΕΡΙЛЕ КОМΠѢСЕ.

§ 386. 1<sup>ο</sup> Ζιχериле компѣсе іпапоескḡ акцентѣл пе  
 аптеπεηλιτιμḡ іп ηρ κѣтḡ іартḡ χλιμα: σοφός, φιλόσο-  
 φος; ὀδός, σύνοδος. Πепетивḡ, φιλοσόφου, συνόδου.

2<sup>ο</sup> Сѣηт іпсḡ есчепѣишḡ: εὐσεβής, περικαλλής, θαυ-  
 ματουργός, ші челе de каге ам vorbit ла компѣсѣишḡ,  
 ші элтеле пе каге εχѣл ле ва іпѣѣца.

#### II. АКЧЕНТѢЛ ІНТḢ, А ОАРЕ-КѢΡΟΡΑ ΑΔΙΕΚΤΙΒѢΡΙ.

5 387. 1<sup>ο</sup> ΑδιεκτιβѢριле вербале іп τέος ші іп ιός,  
 компѣсе ορḡ ηѣ, τότε аḡ акцентѣл пе τέ ші пе ιός:

ποτέος, συνεκποτέος; δεικτικός, επιδεικτικός.

2<sup>ο</sup> ΑδιεκτιβѢριле вербале іп τός аḡ акцентѢριле пе

τός; *inc̄s̄ adesa* τλ *inapoesk̄* *in kompxnere*: κτητός, ἐπίκτητος; *in tot̄-d̄ezna* *in čele* κ̄ α *privativ̄*: ὄρατός, ἀόρατος.

3<sup>o</sup> *Adiektiv̄zrile* *in eos* — οὔς, *in sem̄pt̄ore de metal̄* ορ̄ *de materia de kare* есте ф̄к̄к̄т̄ь *zn lzkr̄z*, *zr̄m̄ez̄z akčentzarea* *markat̄* § 169 *pe* *χούσεος*, *χουσοῦ*. ω *final̄* α *in doigt̄m̄bi* *are* *tot̄-d̄ezna* *akčentz̄l* *as-kežit̄* *de* *in* *ar* *fi* *kontrak̄ziv̄ne*: *χουσά*, *χουσᾱ*, *χουσώ*. Тот аша есте *in* *κ̄* *sv̄st̄antiv̄zrile* *kontraktate* *pl̄ow*, *pl̄w*; ὀστέω, ὀστώ.

4<sup>o</sup> *Adiektiv̄zrile* *in oos* — οους, *kompx̄e* *din* *monosilab̄ele* *noῦς*, *min̄te*, *pl̄oūς*, *pl̄wt̄ire*, etc., *retrim̄it̄* *akčentz̄l* *la* *nom̄inativ̄* *in* *τλ* *p̄ztr̄ez̄z* *in* *t̄ote* *kaz̄zrile* *pe* *acheīam̄i* *silab̄z*:

*N.* εὔνοος — εὔνοος; *Čen.* εὔνου (*in* *nz* *eὔνούου* — *eὔνου*); *In.* εὔνοι. *N.* περίπλοος — περίπλους; *Čen.* περίπλου; *Inm.* περίπλοι.

5<sup>o</sup> *Komparativ̄zrile* *in* *sv̄perlativ̄zrile* *retrim̄it̄* *akčentz̄l* *pe* *k̄t̄z* *li* *este* *κ̄* *p̄t̄in̄cz*: σοφός, σοφώτερος, σοφώτατος; ἡδίων, ἡδιον, ἡδιστος.

ΑΚЧЕНТЪЛ ІН ВЕРБЪРІ.

§ 388. *Akčentz̄l* *in* *verb̄zr̄i* *se* *retrim̄ite* *pe* *k̄t̄z* *iar̄t̄z* *k̄t̄z̄d̄imēa* *silab̄ei* *de* *pe* *zr̄m̄z*: \*) *λύω*, *ἔλυον*, *ἔλυόμην*, *ἔλυσα*, *ἔλυσάμην*, etc.

\*) *Karakteristiv̄zrile* α *in* *as* *sv̄nt* *sk̄zr̄te* *la* *ar̄t̄z̄tor̄iz*: *ἔλυσα*, *ἔλυσας*, *la* *part̄iv̄in̄z* *as* *este* *lz̄nḡz* *ka* *in* *k̄z̄m* *v̄ine* *de* *la* *ant̄z*, *λύσας*, *av* *este* *sk̄zr̄t̄z*, *λύσαν*. *Noi* *am* *zic̄z* *k̄* *ai* *in* *oi* *zn* *z̄it̄m̄z* *sv̄nt* *eo-*  
*koit̄e* *de* *sk̄zr̄te*, *z̄ez̄r̄z* *de* *noft̄itor̄iz*, *prek̄z̄m* *nom̄iz̄oi*, *φυλάττοι*, *φιλῆσοι*, *νομῆσοι*, *φυλάξαι*, *φιλῆσαι*, § 379.



§ 389. 1. Αἶ τονῆ ασκῶντιῆ πε ἔλιτιῆ, 1<sup>ο</sup> παρτιχί-  
περιλε ἰν ὤς, εἰς, σιι ачеле а верβεριлор ἰн μι: λελυκῶς,  
λυθεις, ἰστας, διδούς, ζευγνύς.

2<sup>ο</sup> Τότε παρτιχίπεριле аористελεῖ ал доиле активе:  
εἰπῶν, λαβῶν, ἐλθῶν.

3<sup>ο</sup> Παρτιχίπεριле компеселор din εἰμί: παρῶν, ξυ-  
νῶν, etc.

4<sup>ο</sup> Ὑρηῆτόреλε треῖ императивεῖ: εἰπέ, ἐλθέ, εὐρέ;  
σιι маῖ мѣлт ла аттичῖ: λαβέ, ἰδέ.

II. Αἶ χиркопфлексῆ πε ἔλιτιῆ, 1<sup>ο</sup> сѣпѣсῆ верб-  
рилор ἰн μι, сиι чел ал аористилор пасивῖ а тѣтерор вер-  
берилор: τιθῶ, ἰστώ, διδώ, τυφθῶ. Ачестῆ ὦ vine de  
ла о контракциэне, \*) § 224.

2<sup>ο</sup> Тотῆ вииторῖхῆ ал 2-ле оῖ аттикῆ: τυπῶ, νομιῶ;  
прекѣт сиι вииторῖи верберилор ἰн λω, μω, νω, ρω, § 115.

3<sup>ο</sup> Ἰнфинитивῆ аорист ал доиле активῆ: λαβεῖν, εὐ-  
ρεῖν, εἰπεῖν.

4<sup>ο</sup> Ἰмперативῆ аористελεῖ ал доиле meziῆ, ла сῖпгѣ-  
ритῆ: γενοῦ, λαθοῦ; афарῆ de τράπου. Ἰпсῆ се зиче ла  
ἰптелициῆ γένεσθε, λάθεσθε.

III. Αἶ ачент ла пенῆлитиῆ, ασκῶντιῆ, дакῆ ea  
есте скѣртῆ, χиркопфлексῆ, дакῆ ea есте лѣпгῆ, 1<sup>ο</sup> оῖ  
че ἰнфинитивῆ ἰн ναι (афарῆ de формуле ἰониене ἰн με-  
ναι, § 234):

λελυκέναι, τιθέναι, ἰσάναι, διδόναι, ἀπιέναι.

λυθειῆναι, θεῖναι, στήναι, δοῦναι, παρεῖναι.

2<sup>ο</sup> Ἰнфинитивῆ аористῆ ἰпты активῆ: νομίσαι, φιλῆ-  
σαι, ἀγγεῖλαι.

3<sup>ο</sup> Ἰνφινίτιβελ αοριστῆ αλ δοιλε meziš: λαβέσθαι, ἰδέσθαι, γενέσθαι.

4<sup>ο</sup> Ορι че ἰνφινίτιβῆ ши партичіпῆ тре-de-κερῆндῆ, пасивῆ: λελύσθαι, πεφιλήσθαι; λελυμένος, πεφιλημένος.

Афаръ de ἤμενος, καθήμενος, *sedens*; ши de φορ-  
μελε ποетиче, ἐληλάμενος (ἐλαύνω), ἀρηρέμενος (ἀρα-  
ρίσκω), ἐσσύμενος (σεύω), ἀλιτήμενος (ἀλταινῶ), κι-  
χήμενος (κιχάνω), ἀλάλησθαι, ἀλαλήμενος (ἀλάομαι),  
ἀκάχησθαι, ἀκαχήμενος ши ἀκηχέμενος (ἀκαχίζω.) КЪТ  
пентрѣ βλήμενος ши дэгμενος, еле потῆ фи konciderate  
ка аοριστι αλ δοιле meziš (§ 198, ла fine.)

ἸNCEMNῆPI. 1<sup>ο</sup> Din регεμλε precedinte резвлтѣ ак-  
чентзареа зрмѣторе а треї форме de aceminea:

INFINITIVḂ.	ΠΟΦΤΙΤΟΡḂ, 3-LE ΠΕΡ.	IMPER. MEZIŠ.
φιλήσαι,	φιλήσαι,	φίλησαι.
φυλάξαι,	φυλάξαι,	φύλαξαι.

Ἰνφινίτιβελ φυλάξαι пѣ пότε а авеа чиркопфлесḂ, φῆινδ  
α скертῆ din патрѣ са. Ἰн τύπτω, каре аре пѣмаї дозе  
силабе, ши υ скертῆ din патрѣ, ва фи тотῆ-déсна τύψαι.

2. Пентрѣ контракциѡнῆ, vezī вербзрѣле ἰн έω, άω,  
όω. Силаба контрактатῆ пѣ аре чиркопфлексḂ декѣтῆ пѣ-  
маї кῆнд аре зп аскѣцитῆ пе ἰптѣѡ din змбеле силабе  
че тл копзпне, § 381, прекзт: φιλέομεν—φιλοῦμεν;  
ἰнсḂ ἐφίλειον фаче ἐφίλουν.

3. Партичіпзрѣле активе аḂ акчентзл номинативелῆї  
пе ачеїашῆ силабῆ ла кѣтетреле цензрѣле:

νομίζων,	νομίζουσα,	νομίζον.
φιλήσων,	φιλήσουσα,	φιλήσον.
φιλήσας,	φιλήσασα,	φιλήσαν.

4. Дакъ зп вербѣ ка *ἔβη, ἔφη, ἔφω*, перде крескѣ-тѣпѣтѣл сеѣ, се пѣне акцентѣл чѣркопфлексѣ пе сѣлаба ретасѣ: *βῆ, φῆ, φῷ*.

АКЧЕНТЪ ИЪ ВЕРБЪРИЛЕ КОМПЪСЕ.

§ 390. Иъ компъзере, формуле зпѣа орѣ а зѣмелор сѣлабе ретрѣмитѣ акцентѣл пе препъсечѣзне: *δός, ἀπόδος; σχέс, ἐπίσχес; ἐστί, πάρεστι; ἄγε, ἀναγε; ἐλθε, ἀπελθε*. Иъсѣ се зѣче ка есчепѣзне *προσγένου, ἐπιλάθου*. Се зѣче де асемѣнеа *παρέσται*, пентрѣ кѣ ел вѣне де ла *παρέσεται*. Аша шѣ *κατέθου*, иъ локѣ де *κατάθεσο*; иъсѣ дакѣ, иъ ачеле императѣвзрѣ аорѣсте ал доѣле, препъсечѣзнеа пѣ аре декѣт о сѣлабѣ, че дѣп зрѣтѣ ѣе чѣркопфлексѣл: *προσθου, προδοу, афου*. Ла ипѣтѣлѣт шѣ ипдоѣт, акцентѣл ипаноеште: *прόδοσθε, афесθε*.

Крескѣтѣпѣтѣл тѣмпорал пѣстрѣзѣ акцентѣл, пентрѣ кѣ ел резѣлтѣ дѣп о контракѣзне: *ἦρχе, ὑπῆρχе; εἶχον, προσεἶχον* (*ὑπ' — ἔαρχе; προς — ἔεχον*). — Се зѣче де асемѣнеа, *κατέσχον*, аскѣцѣтѣл пе крескѣтѣпѣтѣл *ε* иъсѣ; *οἶδα, σύνοιδα*, аскѣцѣтѣл дѣсѣпра препъсечѣзнеѣ.

Пентрѣ партѣчѣпѣзрѣле компъсе *παρών, ξυνών, etc.*  
§ 384.

АКЧЕНТЪ ИЪ ПРЕПЪСЕЧѣЗНЕѢ.

§ 391. Тѣте препъсечѣзнеѣле де доѣе сѣлабе аѣ акцентѣл пе чеа де пе зрѣтѣ. Кѣ-тѣте-ачестеа ачестѣ акцентѣ се ипаноеште,

1<sup>о</sup> Кѣнд еле пресѣзпѣѣ еѣпѣсѣ де зп вербѣ: *ἔπι* иъ лок де *ἔπεστι*; *πάρα* иъ лок де *πάρεμι*, § 363.

2<sup>о</sup> Кѣнд еле сѣлт дѣпѣ рецѣтѣл лор, чеѣа че се

κίατῃ ἀναστροφῆς, ἀδικῶς ретрацере: τῷ ἐπι; ὀφθαλμῶν ἄπο; νηὸς ἐπι γλαφυρῆς.

Nota. Даκῶ ἀдиективῶν ера ἰντῆιζλ, γλαφυρῆς ἐπὶ νηὸς, акцентῶν пх ар φὶ ἰнаποитῆ; κῶчὶ сѣбстантивῶν шὶ пх ἀдиективῶν есте ἀδewъратῶν рeцimѣ а рeпeсечѣишeи. ἀμφί, ἀντί, ἀνά, διά, сѣнт есчептате de ла рeгъ-ла ἀнаστροφeи.

ЕФЕКТῶΝ ΑΠΟСТΡΟΦῶΝ ΑΣΧΡΑ ΑΚЦЕНΤῶΝ.

§ 392. Кῶнд о силаῶν акцентатῶν се афῶл шῆкaтῶ de ἀποστροφῆ, акцентῶν пe каре еа ῶл пeрта се пeне пe ачeиa чe пeчeдeзῶ пeμizлoчitῆ: τὰ δeῖν' ἐπη ἰн лoк de τὰ δeινα' ἐπη. — τὰ γὰρ αὐξάνεται ἰн лoкῶ de τὰ γὰρ αὐξάνεται.

Есчептeзῶ κοπῆκciзпeа ἀλλὰ шὶ рeпeсечѣишeлe каре пeрdῆ тoт акцентῶ: ἀλλ' ἐγὼ ἰн лoк de ἀλλὰ ἐγὼ; ἀπ' αὐτοῦ ἰн лoк de ἀπὸ αὐτοῦ.

Кῶ-тoтe-ачeстeа κῶар рeпeсечѣишeлe пeстрeзῶ акцентῶ лoр ἰн παρ Ζηνί, καγ γόνυ, ἀμ φόνον, шὶ ал-тeлe асeμῆeа, § 166, IV.

ΒΕΡΒῆΡΙ ΛΙΠCITE DE AKCENT.

I. ΠPOKЛITИЧE, ΠPOKЛITИKAI.

§ 393. Тoтῶ зiчeрeа грeкῶ арe зп акцентῆ, чeлe зeчe зpмῶтoрe сѣнт ordinarminтpe лῆпcитe, пeптpῶ кῶ пpoпeчῆiарeа лe зпeштe maῖ ἰн o cῆпгῶрῶ вoрῶ каре vine dῆпῶ, ἀδικῶ:

4 φoрmе de apтiкῶлe: ὁ, ἡ, οἱ, αἱ.

3 рeпeсечѣишῆ: ἐν, εἰς (εἰς), ἐκ (εἰς).

2 κοπιῶντων: εἰ, ὤς.

1 adverbъ negatívъ: οὐ (οὐκ, οὐχ).

Ἦνсъ кѣнд ачесте ворбе пѣ аѣ пе о алта пе каре съ пѣтъ съ се свѣщје, еле реапѣкъ акцентѣл. Аша ел се дѣ лѣи οὐ ла фїпеле знеї пропѣсечїи: πῶς γὰρ οὐ: пентрѣ че пѣ? лѣи ὡς дѣпѣ о ворбѣ каре depende de dīnca: Θεὸς ὤς, ка хп D-zeš. — Препѣсечїи лор дѣпѣ репїмѣл лор: κακῶν ἔξ.

Маї пѣлте ѣл даѣ, пѣте кѣ темейѣ, артїколѣлѣи, кѣнд ачеста ἡσμενѣзѣ ел: ὁ γὰρ ἦλθε θεὸς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν.

Ачесте вербѣрї с'аѣ пѣмїт проклїтїче (de ла проκλίνω), пентрѣ кѣ еле се плѣкъ, оаре-кѣм, ἡπαιнте, шї с'апасѣ пе зїчереа каре лї зрмѣзѣ.

## II. ENCLITIQUE, ἐγκλιτικάι.

§ 393. Се кїамѣ *enclitique* (de ла ἐγκλίνω) зїчереїле че се спрїжїпѣ ἡп топѣл ачелеї че пречедѣзѣ, ка латїпеште *que*, ἡп *hominumque deumque*;

Εγκλιτικїле сѣпт, 1<sup>o</sup> τίς τί, ἡп тѣте казѣрїле;

2<sup>o</sup> τοῦ, τῷ ἡп лок de τινός, τινί;

3<sup>o</sup> Казѣрїле ἡпдїрепте а пропѣмелор: μοῦ, μοί, μέ, σοῦ, σοί, σέ; οὗ, οἷ, εἶ (ἡп лок de αὐτοῦ, etc.); μίν, νίν; σφέων, σφίσι, σφέας, σφέ; σφῶ ἡп лок de σφωέ (3-ле персѣпѣ; σφῶν шї σφᾶς ѣшї пѣстрѣзѣ акцентѣл.)

4<sup>o</sup> Тот арѣѣторїѣл презент а лѣи εἰμί шї а лѣи φημί, афарѣ de персѣпїле а доїле, εἶ шї φής.

5<sup>o</sup> Адвербѣрїле *pedefinite* (§ 242), πῶς, πῆ, ποί, πού, ποθї, ποθέν, ποτέ.

6<sup>o</sup> Алте зече адвербѣрї: πῶ, τέ, τοί, θήν, γέ, кѣ орї кέν, πέρ, ῥά, νύ, νύν, деуї (дїферѣзѣ de νῦν, акѣм.

7<sup>o</sup> Пъртичеліле недеспърцибіле пост-позитиве θε ші δε. (δέ, ἰνσѣ, пѣ есте енклитикѣ.)

I. Дакъ зічереа каре пречедѣзъ енклитика аре акцентѣ, аскѣцитѣ орї чиркофлексѣ, пе џлтимъ, енклитика перде акцентѣ сеѣ, ші аскѣцитѣ акцент а челиалалте зічерї пѣ се скимъ вѣ акцент греѣ :

		ЏЛТИМЪ АСКѢЦИТЪ.	ЏЛТИМЪ ЧИРКОФЛЕКСЪ.
ЕНКЛИТИКЪ	Скѣртъ,	<i>ἀνὴρ τις.</i>	<i>ἀνδρῶν τε.</i>
	Лѣпгъ,	<i>θεός μου.</i>	<i>θεῶ μου.</i>
	Дісілабъ.	<i>θεός φησι.</i>	<i>ἀνδρῶν τινων; ὄραν τινα.</i>

II. Дакъ зічереа каре пречедѣзъ аре аскѣцитѣ пе пенџлтимъ, ачест акцент сервеште пентрѣ енклитика мо-посілабъ; ἰнсѣ чеа дісілабъ пѣстрѣзъ пе ал сеѣ :

ПЕНЏЛТИМЪ АСКѢЦИТЪ.		
ЕНКЛИТИКА	Скѣртъ.	<i>ἄνδρα τε.</i>
	Лѣпгъ.	<i>ἄνδρα μου.</i>
	Дісілабъ.	<i>ἄνδρα τινά; λόγος ἐστί.</i>

Енклитика дісілабъ маї пѣстрѣзъ вѣкѣ акцентѣ сеѣ, кѣнд зічереа пречедѣтѣре аре зн апострофѣ: ἀγαθὸς δ' ἐστί.—πολλοὶ δ' εἰσὶ.

III. Дакъ зічереа пречедѣтѣре аре акцентѣ аскѣцитѣ пе антѣпенџлтимъ, орї чиркофлексѣ пе пенџлтимъ (чеїа че есте тот зна, кѣчї σῶμα есте еквалѣ кѣ σόομα), еа адміте ла пенџлтіма са акцентѣ енклитичеї.

	ΑΝΤΕΠΕΝΔΛΤΙΜΉ ΑΣΚΩΨΙΤΉ.	ΠΕΝΔΛΤΙΜΉ ΨΙΡΚΟΝΦΛΕΚΣΉ.
ΕΝΚΛΙΤΙΚΉ {	Σκвртъ. <i>ἄνθρωπος τις.</i>	<i>σῶμά τε.</i>
Λσηгъ.	<i>κύριός μου.</i>	<i>δοῦλός σου.</i>
Дісілавъ.	<i>κύριός φησὶ.</i>	<i>δοῦλός φησὶ; ὀρῶμέν τινα.</i>

IV. Προκλιτικελε ἰεѡ ακцентѣл епκλιτικелор: *ἐξ τι-  
νος; εἶ τις.* Кѡ-тѡте-ачестеа оῦ ші εἰ пѣ'лѣ аѣ пічі о-  
дипіорѣ іпαιпте de εἰμί, ἐστί, (vezī, despre ἐστί, іпсѣм. 3.)

V. Даκѣ маі пѣлте епκλιτικε сѣпт зна дѣпѣ алта,  
ачеіа че пречедѣзѣ admite тот-дѣсна акцентѣл ачеліа  
че віпе маі апоі: *εἶ τίς τινα φησὶ μοι παρεῖναι.* Се  
пѡте відѣ кѣ епκλιτικά de пе ѣрпѣ μοι ретѣпне сінгѣ-  
рѣ фѣрѣ de акцентѣ.

VI. Оаре-каре епκλιτικε пот сѣ се знѣскѣ кѣ ал-  
те зічері пептрѣ а форма ворбе компѣсе. Аст-феліѣ  
сѣпт педеспѣрѣвіміле θε ші де: *εἶθε, ὧδε, τοιόςδε, τη-  
λικόςδε* \*); ші маі пѣлте алтеле пе каре ѣзѣл ле ва  
іпвѣца: *ὄστε, οὔτε, τοίνυν, ὅστις, οὔτινος, etc.*

ІНСЕМ. 1<sup>ο</sup> Пропѣтеле гѣберпате de о препѣсечізне  
коптенеск de а фі епκλιτικε, ші ѣші пѣзѣск акцентѣл  
лор: *περὶ σοῦ; παρὰ σφίσιν.*

2<sup>ο</sup> Епκλιτικіле пѣстрѣзѣ акцентѣл лор дѣпѣ пѣпкт,  
віргѣла (кома), ші іпѣпере кѣпд пѣ есте о зічере а-  
сѣпра кѣріеа еле сѣ пѡтѣ сѣ се разіме: *σοῦ γὰρ κρά-*

\* ) Пѣртічіка де кіатѣ асѣпра злтімеі акцентѣл лзі *τοῖος, τηλικος, ἐν-  
θα,* ші алтеле асеміпеа: *τοιόςδε, τηλικόςδε, τοιοῦδε, τηλικοῦδε, ἐν-  
θάδε.* Ла дптревареа, quo, де се дптрѣпште кѣ акзатівѣл пѣме-  
лзі асѣпра кѣрѣеа ел ѣші арзпкѣ акцентѣл сѣѣ дѣпре регѣла епκλι-  
тїчїлор: *οἰκόνδε, domum, Ἐρεβόςδε, in Erebum.*

τος ἐστὶ μέγιστον; ἢ εἰ βούλονται, σὲ ἐξαπατῶεν ἢ  
 πῃ εἰ βούλονται, σε ἐξαπατῶεν.

3<sup>o</sup> Persóna a treia a cinghritelái ἐστί есте ен-  
 κλίτικъ, кънд πῃ serveste de кът de легътъръ: θεός  
 ἐστιν ὁ πάντα κυβερνῶν.

Încъ кънд ea dъ o idee depînъ ἢ къпрinde în cine a-  
 тривѣтл, акцентъл се пѣне пе ё: ёсти θεός, есте en D-zeş.

Тот аша се îптѣмплѣ тот-дѣсна де къте-орѣ ёсти  
 îчепе пропѣсечѣсна, орѣ кънд vine nemizlochit dъпъ  
 εἰ, καί, μέν, μή, οὐκ, ὡς, ὅτι, ποῦ, ἀλλ' în лок де  
 ἀλλά, τοῦτ' în лок де τοῦτο.

4<sup>o</sup> Акцентъареа ὄρᾱν τινα, ἀνδρῶν τινων, ἀνδρα μου,  
 есте контраръ прîнчипѣлѣ дегералѣ анѣпцат § 379, ἢ оа-  
 ре-каре граматичѣ ар воѣ ка съ се скрие ὄρᾱν τινά, ἀνδρῶν  
 τινῶν, ἀνδρα μου. Алци кѣар скриѣ ἀνδρά μου, ἀνδρά  
 τινα. Ноѣ am dat регъла чеа маѣ дегералмîнтре ѣрматъ.

§ 395. DENEMPEA DATЪ ZICHEPILOR DĒPRE AKCENTĒLA LOP.

ὄξύτονον	(злтіма аскѣцитъ),	θεός, ποταμός,
περιδῶμενον	(злтіма чѣркопфлексъ),	φιλῶ,
βαρύτονον	(злтіма фър'акцент),	τύπτω.
παροξύτονον	(пензлтіма аскѣцитъ),	λόγος, τετυμμένος.
προπαροξύτονον	(аптепензлтіма аскѣцитъ),	ἄνθρωπος.
προπεριδῶμενον	(пензлтіма чѣркопфлексъ),	σῶμα, φιλοῦσα.

ÎNCENPĒRĪ. 1<sup>o</sup> Семпеле *procodiace* деспре каре с'аѣ  
 дат регълѣ де маѣ сѣсѣ, ἢ *сѣфлѣрѣлѣ πνέυματα*, де ка-  
 ре am атîнсѣ кѣар де пе ла îчепѣтѣл пѣрциѣ I, се пар къ  
 с'аѣ îнвентат, пе кънд лîмѣа Еленікъ орѣ къ контепî-  
 се де а маѣ фѣ лîмѣа попѣлѣлѣ, орѣ пе кънд гречѣи воёѣ  
 а îпѣѣца пе асѣенѣ лîмѣа лор, аша спре есем: (') Сем-  
 пѣл аспѣрѣреѣ, *δασεία*, се пѣнѣ де дѣпшѣи пе вокалѣлѣ ка-  
 ре ла îчепѣтѣл зѣчерѣлор воёѣ съ се пропѣчѣе гросѣ,



ка зп *h* латин, Ὅμηρος *Homeros*; ἵππος, *hippos*, каре інтревѣнцаре аѣ ретасѣ пѣпѣ астѣзи ѿ ортографіа лор.

2<sup>o</sup> Деспре сѣфлареа сѣпцире ( ) *ψιλή*, каре ѿарѣши се пѣне пе вокала де ла ѿчепѣтѣл зичереї, пѣ авем ниѣи о пробѣ кѣм с'ар фї пропѣнчїат еа ѿн векїме. — Нѣ есте ѿнсѣ ниѣи о ѿндоїалѣ кѣ пої астѣзи ле-ам пѣтеа штї маї вїне але пропѣнчїа де кѣт ачеїа че пѣ ле штїеѣѣ пѣте кѣ 1800 де ані ѿнаїнте, лїмба латїнѣ ѿн маї мѣл-те прївїрї атестѣзѣ ѿн контра пропѣнчїѣреї пѣ пѣмаї а сѣфлѣрїлор, чї кїар шї а зпора дїн консонантеле шї вокалеле гречїлор модерни: кѣчї ѿн ворѣеле знде гречїї аѣ *υ*, латїнїї адѣса скрїѣ *υ*, де есем.: *κυβερ-νήτης gubernator*, etc.

*Ρωμύλος, Romulus*; *γεῦμα, gustum*, etc.

Ла ѿчепѣтѣл зичерїлор ϱ есте сїнгѣра консонантѣ каре адмїте сѣфларе аспїратѣ, есем.: *ῥήτωρ rhetor*. — маї мѣлт, веzi § 163.

3. Зичерїле пе каре се пѣне сѣфлареа аспїратѣ, сѣпт: 1<sup>o</sup> артїколїле ѿчепѣте кѣ вокале: 2<sup>o</sup> оаре-каре пѣмерале, 3<sup>o</sup> оаре-каре пропѣнте, 4<sup>o</sup> оаре-каре кон-пїкцизні, прекум с'аѣ вѣзѣт ѿн партеа ѿптѣїх шї пре-кум се маї пѣте вїдеа шї прїн *Δικιογραφία*, ѿарѣ зиче-рїле каре аѣарѣ де ачесте, се скрїѣ кѣ сѣфларе аспї-ратѣ, пѣ с'ар сѣї де кѣт пѣпѣ ла 140.

4. Дечї ѿнкеїнд ѿнкѣ зп лѣкрѣ вом сѣпне, кѣ ѿн кѣт се атїпѣе де *πνευμα* елленїкѣ еа пѣ есте де кѣт тот ачеїа че есте шї а пѣстрѣ, кѣ ачеїа дїферїре пѣ-маї, кѣ ѿн лок де сепнѣл ѿнтревѣреї, гречїї пѣнѣ (;) шї ѿн лок де (:) шї де (;) а пѣстре, ѿ скрїѣ (·) пѣнк-тѣл сѣсѣ. веzi § 10.

# KATEVA IDEI

DESPRE

## POESIA ELLENICA.

Ποεσία λα гречї ка шї ла латїні шї ка шї ла пої, се дѣпарта дѣ

*Procodie*, шї дѣ *Μετρικῶς* саѣ *Βερσιφικαίσις*.

§ 396. *Procodia* їнацѣ регълеле де а кзпóште кѣтѣ-  
цїмеа сілабелор, адїкѣ каре сѣнт лѣпцї, каре скърте  
шї каре лѣпцї шї скърте, (*dixrone*.) Їать семѣл лѣп-  
цїмеї. — Їать шї алѣ скъртїмеї *v*.

Кънд ам ворѣт ла § 380, деспре акчентърї, ам а-  
мінтїт шї де лѣпцїмеа шї скъртїмеа сілабелор (вока-  
лелор), їн кѣт се атїңе де деклїнѣрї; дар аїче се кѣ-  
віне сѣ ревенїт асѣпра лор; їнсѣ кѣ о прївіре пе кѣт  
вом пѣтѣ маї спечїалѣ шї їнкѣтва маї їнтїнсѣ.

Зїчем дечї кѣ тóте вокалеле лѣпцї прекуш *η, ω*, шї  
тóцї дїфтонцїї фак сілава лѣпгѣ, де есем.: *ἦρος, σῶμα,*  
*αἰθήρ, πείνα.* Афарт де *αι* шї *οι* ла фїнал шї афарт  
де дїфтонцї шї де вокалеле лѣпцї, каре сѣнт кѣ-  
те-одатѣ скърте ла їнчепѣтѣ шї раре-орї ла мїзлокѣл  
зїчерїлор кънд зрмѣзѣ вокалѣ, кѣчї атѣнче поецїї ле  
теѣ де скърте. *Il.* шї *Odicia.* *Omer.* *A.* 12-27. etc.

Тóтѣ сілава контрактатѣ саѣ шї чїрконфлексѣ есте  
лѣпгѣ; *βόα, κρέα, μνά, πῦρ, μῦθος,* де ла *βόαε,*  
*κρέαα.* etc.

Тóтѣ сілава че аре вокалѣ скъртѣ саѣ *dixrone*,

кѣнд ѡрмѣзъ дохе консѣнапте саѣ зна ѡдоитѣ, атѣпчї есте лѣпгѣ дѣпре пѣсѣчїзне, ἄρτος, δόξα.

Фіе-каре зїчере кѣ чїркопфлекеѣ ѡп пепѣлтімѣ саѣ кѣ акцентѣ ла антепепѣлтімѣ аре ѣлтіма скѣртѣ, de esem.: *μοῦσα, μοῖρα, πότνια*, афарѣ de атїчїле. *Με-νέλεως, πόλεως*.

Челе кѣ пепѣлтіма лѣпгѣ аѣ шї ѣлтіма лѣпгѣ, de e.: *λήδα, χάρα*. Прїватївѣл а есте скѣртѣ, афарѣ de *ἀθάνατος* шї *ἀκάματος*. —Тότε дерївателе пѣстрѣзъ лѣпїтеа саѣ скѣртїтеа прототїпѣрїлорѣ, de esem.: *δίκη, δίκαιος, δικαιοῦ*, аѣ пе ѣ скѣртѣ, їарѣ *τιμῆ* шї *τιμῶ* *τίμιος*, ѣл аѣ лѣпгѣ.

ДЕСПРЕ ДИХРОНІ, α, ι, υ.

§ 397. Зїчерїле бѣрѣѣтештї префѣкѣте ѡп фемеештї сѣпт de зн тіпнѣ кѣ ѡепїтїѣрїле челор бѣрѣѣтештї, ѡп вокала дїп ѣлтімѣ: *θεός, θεοῦ, θεά*; *ἡδύς* *ἡδέος*, *ἡδεία*.

Зїчерїле de дохе сїлабе термінате ѡп *εια* аѣ ѣлтіма лѣпгѣ de e.: *χρεία*.

Фемеештеле трасе дїп верѣѣрїле ѡп *ευω* шї термінате ѡп *εια*, аѣ пе α лѣпгѣ, *προσβεύω*, *προσβεία*, їарѣ de'сѣ дерївате дїп пѣме, сѣпт скѣрте; de esem.: *ἐυγενής* *ἐυγένεια*. —Тότε фемеештїле ѡп α шї акцентате пе α ѣл аѣ лѣпгѣ; de esem.: *χαρά, ἀρά*.

Челе ѡп *αια* de дохе сїлабе аѣ пе α скѣртѣ, de esem.: *μαῖα, γαῖα*, їарѣ de *μαῖ* мѣлте сїлабе пѣ, de esem.: *ἀθηναία, Σεληναία*, афарѣ de *φύκαια, Νίκαία*.

Челе ѡп *ια* аѣ пе α, лѣпгѣ; *φιλία*, їарѣ челе ѡп *οια* шї *υια* скѣртѣ, *ἔνους*, *ἔνοια*; *αἰθυια*, афарѣ de *μητρυια*.

Челе terminate în *δα, θα, ρα*, аф pe *α* лзпгѣ: *λήδα, Μάρθα, χώρα*, etc. афаръ de *ἄκανθα* ші *μάχαιρα*.

Челе în *ν* ші *ρ* бърбѣтешті ші фемеешті аф *διχρο-*  
*νβλ* лзпгѣ, de esem.: *δελφίν, Γόρτυν, Κάρο*, афаръ de  
 челе în *αρ*, de doze сілабе, каре тл аф скзртѣ, de  
 esem.: *μάκαρ, δάμαρ*, ші *μάρτυρ*, ла *Bionѣ*; іаръ челе  
 пестре скзрт. *ἦπαρ, πῖαρ*.

Челе în *ας* парісілабе аф pe *α* лзпгѣ, de esem.:  
*Ἀνείας*, афаръ de *λάας, μέγας*. Іаръ дін челе імпарі-  
 сілабе, а челе че аф *ντος* ла џепетів тл аф лзпгѣ de e-  
 sem.: *τύφας*; τότε іпсѣ челелалте бърбѣтешті, фемеешті  
 ші пестре тл аф скзртѣ, *κέρας, γέρας, νιφάς*, etc.

Маї мѣлте алте моносілабе ші полисілабе în *ις*, о аф  
 лзпгѣ пе ачестѣ вокалѣ дакѣ ла џепетів *ι* есте лзпг: *κληίς,*  
*κρηίς*; іпсѣ τότε челелалте тл аф ін џепералѣ скзртѣ.

Казхріле парісілабелор тот-дѣзна се конформѣзѣ кѣ  
 номінатівзл *Ἀνείας, Ἀνείαν Μοῦσα, Μοῦσαν*, іар ім-  
 парісілабеле кѣ џепетівзл, de esem.: *Ἄιας ἄιαντος*—  
*ντι Ἄιαντα*.

Акззатівзл іndoit ші чел іпмѣлцітѣ а парісілабелор  
 аф pe *α* лзпгѣ, *Ἀνεία, Μούσα, τιμάς, Χρύσας*, іар а  
 челор імпарісілабе тл аф скзртѣ, *Ἄιαντας, Χελιδόνας*.

#### РЕГЪЛМЕ ПЕНЪЛТИМЕІ КАЗХРІЛОР.

§ 398. Нѣмеле дерівате дін вербхріле кѣ пенѣлтіма  
 лзпгѣ, сѣнт de ачелаші тімпѣ ін пенѣлтітѣ, de каре сѣнт  
 прототіпхріле лор. De esem.: *ἄμυνα, χῦμα*, дін *ἀμύνω*,  
 ші *κέχυμαι*, etc.

Бърбѣтештіле în *ος* кзрат аф *διχροβλ* лзпгѣ ін пенѣлті-  
 тѣ, адікѣ: *ναός, κριός, λόс*, афаръ de *οινόμαος, ἀγλαός, βίος*.

РЕГЪЛЕ ДЕСПРЕ ЧЕЛЕ КЪ ДЛТИМА ІН *α, ι, υ*.

§ 399. Вербъриле terminate in *α, ι, υ*, афаръ de челе in *υς, υν, υ*, аѣ финалѣ скъртѣ, de esem.: *τέτυφα, ἔτυπας, ἴστημι*; ші *λνηγ, ἐξεύγν ὕν, ὕς, ἦ*. De asemine pronemile, in *υ* opī *ι, οὐ, νῶϊ, σφίσι, μιν*, афаръ de ἡμῖν ші *ὕμῖν*, ші афаръ de челе къ *οι, ἐμοί, σοί, οἱ*.

In adverberī *α, ι, υ*, іаръші есте скърт, афаръ de *λίαν, νυνί, ἐνθαδὶ, τρίς, γρῦ* ші *νῦν*.

Ce inцелеце къ къ фѳрте mikъ eschepcizne tóte алте dixpone сѣнт скърте, пѣ пѣмаі in длтимѣ, чі ші in пенѣлтимѣ, афаръ de пѣмеле паѣзпелор, de esem.: *Γερμανός*, de dicilabеле in *μος, μίμος, ἶνος, υμα, υμος, υνος*, ші афаръ de челе in *ιτη, ιτης, πολίτης, πολίτις, Ἀμφιτρίτη*, ші челе in *ίων, κίων, βελτίων*.

ВЕРБЪРИЛЕ КЪ *α, ι, υ*, ІН ПЕНѢЛТИМѢ.

§ 400. Вербъриле че аѣ inainte de *αω*, вокала саѣ ρ, аѣ пе *α* лънгѣ: *ἔάω, περάω*, іаръ челе че аѣ алт-чева прекѣт, *ἔλόω*, ѣлѣ аѣ скъртѣ, de aseminea ші *ἀμφιάω, ἀνιάω, ἀποχράω*.

b) Челе in *ίω* чіркофлексѣ ѣлѣ аѣ скъртѣ, de esem.: *ἐρυθριῶ*. Іаръ чеі Baritonī ѣлѣ аѣ кѣндѣ лънгѣ, кѣндѣ скъртѣ, *μηρίω, κονίω*, іаръ *ἔσθίω* скъртѣ.

c) Челе че аѣ inainte de *υω* doze konsonante саѣ o sílabъ лънгѣ аѣ пе *υ* лънгѣ, de esem.: *πτύω, ἰδρῶν, ἡμύω*, алтминтереа е *κομῆνѣ*, de esem.: *δύω*.

d) Челе in *ανω, ινω, υνω* ші аѣ dixronēлѣ лънгѣ, афаръ de *λαμβάνω, ἁμαρτάνω* de esem.: *φθάνω, κρίνω, βραδύνω*. etc. etc.

Ла атічі inсѣ, *τίνω, φθίνω, φθάνω, κичάνω* сѣнт скърте.

e) Ὑπερόρελε ἰνκѣ аѣ dīxponɐl λɐngǧ, τρίβω, θλίβω, σύρω, φύρω, κύρω, τρύχω, ψύχω.—κινῶ, ῥιγῶ, σιγῶ, σιλῶ.

Віиторіі вервѣрілор ἰν іω ші υω, аѣ dīxponɐl λɐngǧ. μηніσω, θύσω. Їарѣ чеі ἰн консонантѣ нескітѣвѣілѣ чірк-конфлексї, ѣлѣ аѣ скѣртѣ. κρινῶ, φανῶ.

b) Віиторіі вервѣрілор Барітоне аѣ dīxponɐl опі ка ші *αρτѣτορίελ*, опі маі mare; ἰнсѣ маі мікѣ пічі кѣтѣ.

c) Аорістѣл I, а нескітѣвѣчїоселор, аѣ пенѣлтіма λɐngǧ, ἔκρινα; ѵарѣ а челоралалці о аѣ ка ші віиторіѣл. τύψω, ἔτυψα, γελᾶσω ἐγέλασα.

d) Трекѣтѣл-de-кѣрѣндѣ ка ші віиторіѣлѣ. κρινῶ, κέ-κρικα.

*Nota.* Вервѣріле че лѣпѣдѣ не κ dɐpre Ionienī ші Атїчіі трекѣці-de-кѣрѣнд, аѣ dīxponɐl скѣртѣ, βέβηκα, βέβαα, ἤλειφα, ἀλήλιφα. Їарѣ престе-трекѣтѣл ка ші трекѣтѣл, de esem.: κεκύλικα, ἐκεκυλίκειν.

e) Аорістѣл ші віиторѣл ал доіле а Барігонелор аѣ dīxponɐl скѣртѣ; ѵарѣ але чіркконфлекселор ѣл аѣ ка ші арѣтѣторіѣл, ἔλιπον, ἤλυθον. βλαστῶ ἔβλαστον.

f) Ἰνдоіреа ші адаосѣл Ionікѣ сѣнт скѣрте. τίθημι, τιθέ-ασι, δί-δωμι, ἐτετύφατο. etc.

Кѣтѣдїмеа dīxponілор се кѣпѣште ші dīn Дїалекте, de esem.: α dīn η есте λɐng, ἄ τιμᾶ ἰн лок de ἡ τι-μῆ. ѵарѣ Ionік е скѣрт, νύμφα, ἰн лок de νύμφη, аша ші пенѣрѣ челелалте Дїалекте.

*Nota.* Маі сѣнт ші алте регѣле ші форме каре прївескѣ не Дїалекте ші не Поеці, регѣле каре с'аѣ вѣ-зѣтѣ ἰн сѣплементе, прекѣт ші ѣп нѣтер de сѣвстан-тївѣрї трїсілабе ші патрѣсілабе кѣ пенѣлтіма λɐngǧ, ка-ре ле рекомєндѣтѣ спре а се кѣзта ἰн Дїкціонаре.

РЕГЪЛЕ ПАРТИКЪЛАРЕ КЪТЪЦІМЕІ СІЛАБЕЛОР ДЪПРЕ ПОЕДІ.

§ 401. Сілабеле сѣнт лѣпї *фїреште* саѣ дѣпре *пс-сеісіне*: фїреште сѣнт η, ω, шї діфтонїї.

b) Їаръ дѣпре пссетѣрѣ сѣнт кѣнд дѣпъ о вокаль ѣрмѣзъ доѣ саѣ треї консонанте немїзлочїтѣ, саѣ зна їндоїтѣ, орї їн ачеѣшї зїчере, орї ла їнчепѣтѣл ѣрмѣ-тѣреї зїчереї: *ἔλκω, ἄγγελος, ἄζυμον*. — *προΐαψεν, κύ-νεσσι, ἐρίσαντε*, Іл. а. 346.

c) Кѣндѣ дїнтре доѣ консонанте че се їнтѣлпеск, чеа їнтѣї есте мѣтѣ шї а доѣа нескїмѣвѣчїосъ, сілаба *de dīnāntea* лор ретѣне скѣртѣ. *ἄτεκνος, δίδραχμος, γενέθλη, δύσποτμος*.

Сїнгѣр пѣмаї ла поедї, о асемїнеа сілабѣ есте ко-мѣпѣ, шї есчепѣїѣне есте ла пѣтеле пропрїї, прекѣт се ва *videa maї deparте*.

**Nota.** Dīn asemīnea регълъ се есчептѣзъ кѣндѣ, б, γ, δ, сѣнт їнаїнтеа лѣї λ, μ, ν, кѣчї сілаба че ва ста їнаїнтеа ачестора ва фї лѣпгѣ, прекѣт, *πέπλεγμαι, τετράβιβλος ἐνοδμος*. Їаръ скѣртѣ їн *χαράδρα, Μελέα-γρος, Καλαβροί*.

d) Ла Омїрѣ еа есте скѣртѣ шї кѣндѣ ѣрмѣзъ доѣ консѣне, саѣ зна їндоїтѣ, прекѣт, ζ, їнсѣ пѣмаї ла пѣ-теле пропрїї.

*Δουλίχι|όντε, Σά|μητε καί|ύλη|εσσα Ζά|κυνθος.*  
*Ἔσται|τᾶντα Σκά|μανδρε δι|οτρεφές|ώς σὺ κε|λεύεις.*

Адїкѣ, лѣпга, їналта, шї пѣдѣрѣса Іачїнтѣ. Ска-мандре, пѣтрїтѣле *de zeї* ачестеа вор фї аша прекѣт тѣ *ordonezi. od. і, 24. 2 Іл. φ, 223.*

e) Їаръ чеа скѣртѣ се їеа *de* лѣпгѣ кѣндѣ ѣрмѣзъ

вре-ο κοπσοναντ̄ че зшор̄ се póте фаче índoít̄, ка-  
ре маї кз сѣм̄т̄ сѣп̄т̄̄ нескім̄баѣіліле, de esem.:

Ἦρη | δὲμᾶ- | στιγι θο- | ὡς ἐπε-, | μαίειτ' ἄρ' | ἵππους.  
Τῷδέ κο- | ρυσσέ- | σθην, ἅμα | δέ νέφος | ἔιλετο | πεζῶν.

Їар̄ Цѣпа, тѣпа, каї̄ їzte кз вічїх. Пе к̄нд̄ ам̄п̄-  
дої се їп̄ ар̄маѣ, de-одат̄ о т̄м̄лциме de pedestri її  
зр̄маѣ. Л. е. 748. d. 274.

Nota. Дреп̄т̄-каре сілаба скзрт̄ їпаїнте de λ, μ,  
ν, се póте л̄ба de л̄п̄г̄, de esem.:

Πολλά | λισσομέ- | νη, χρο- | σάμπυκας | ἦτεεν | ἵπ-  
πους. Л. ε. 358. пе ром̄п̄еште:

М̄л̄т̄̄ р̄з̄г̄нд̄хсе череа каї̄ аз̄рїдї. Л. ε. 358. Їар̄  
пе скзрта dїпаїнтеа л̄ї ρ о їп̄тревзїп̄цаз̄ de л̄п̄г̄,  
шї з̄нде аѣ невое de скзр̄тїме л̄п̄п̄д̄ пе ρ de esem.:

Πολλά | ῥυστά- | ζεσκεν ἔ- | οὔ περί | σῆμ' ἑτά- | ροιο. Л. ω. 755.

Adik̄: м̄л̄т̄̄ т̄ра їм̄прецїз̄р̄ кор̄п̄л̄ ам̄їк̄вл̄ї.

f) Dese-орї Поецїї, маї алес̄ѣ Епопей, пе сілаба  
скзрт̄ че їп̄кее зїчереа шї їп̄чене пе зр̄т̄торїд̄л̄ пї-  
чор̄, о їп̄тревзїп̄цазе de л̄п̄г̄, de esem.:

Φίλε κα- | σίγνη- | τε κίμι- | σάιτέ με- | δός δέ μοι | ἵππους.  
Αὐτάρ ἔ- | πειτ' ἀν- | τοῖσι βέ- | λος ἔχε- | πευκές ἄ | φεις.

Т̄х ам̄їко сор̄о, ад̄шї, шї'мї д̄з каї̄. — Децї, л̄-  
сїнд̄̄ д̄зп̄ ачестеа ас̄пра лор̄ с̄ц̄ѣт̄ от̄р̄вїт̄оре. Л.  
ѣ, 359. — ἄ, 51.

g) Аче́шї сілаб̄ а оаре-к̄з̄рор̄ зїчерї шї їпаїнте  
de о копсонант̄, о їп̄тревзїп̄цаз̄ к̄нд̄̄ л̄п̄г̄, к̄нд̄̄  
скзрт̄. de esem.:

Ἄρες, Ἄ- | ρες, βροστο- | λοιγέ, μ- | αιφόνε, | τείχεσι | πλήτα.

Марце, Марце, з̄чїг̄торїд̄ле de оамени шї каре ло-  
вештї їп̄ зїд̄рї. Л. ѣ, 455.



h) Вокалеле лηπῆ ші diftonuῖ, зрτῆndḥ вокаль орі ἰn ачееші зичере, орі ἰn чеа зрτῆτόρε, се іеѣ ка сілабе скърте, de esem.:

Βέβληται, |οὐδ' ἄλι- |ον βέλος |ἔκφυγεν |ὡς ὄφε- |λόν τοι.

Л. л. 380.

Οὐλας |ἦκε κό- |μας ὑα- |κινθίνω |ἄνθει ὀ- |μίας.

od. ζ 231. etc. ромънеште :

Асвърлѣи, dar ničī o съцѣтъ demартъ аѣ скъпатѣ кїар аша прекъмѣ цї с'аѣ ші къзѣтѣ.

Аѣ мерсѣ асемъпъndḥсе флорѣи Іачинтине ла пърѣ крецѣ.

Форте rare-орі се афлъ лηпгъ o aseminea сілабъ ἰnаἰпте de вокаль, каре maī алес се лηпцеште de оар-карїи pentрѣ ἰndoитѣ gamma. de esem.:

Ἦν γάρ |δὴ μέ σο- |ωσι θε- |οί, καὶ |ὄικαδ' ἴ |κωμαι.

Л. I. 393.

Κάλλει |τε σίλ- |βων καὶ |Φείμασιν |οὐδέ κε |φαίης.

Л. γ. 392, adікъ :

Къчї dакъ тѣ вор пѣстра Zeī ші воѣ венї а касъ.

Стрълъчindḥ кѣ фрѣмъсеца ші кѣ вестмїнтеле, пре-към пѣ се поте спяне.

i) Тотѣ аша факѣ ші къndḥ се ἰптъпль оар-каре партїколь, de esem. : δε, κε, τε, καὶ.

Δευτέρω δ' |αὖ βούν |θῆκε μέ- |γαν καὶ |πίονα |δῆμω.

Омер.

Ἴδέ κεν |ἐργά- |ζῃ, τάχα- |σε ζῆ- |λώσει κ' ἄ- |εργός.

Н. ѣр. 310, adікъ :

Аѣ пѣсѣ ἰnаἰптеа а doxaī adъпърї, зп воѣ mare ші грасѣ. — Дакъ аї пѣтеа лъкра поте те-арѣ ἰnvidia ка пре зпѣл че ештї пелъкръторї.

Διπρε τρεῖ σίλαβε σκърте зна се лъицеште дъпре  
 личенция поетикъ \*) de esem.: Ἰσο φωνία ἰσοφωγία ἢ ἰσο  
 Ἄθανά- | τοισιν ἔ- | δωκε, τὸν | οὐρανὸν | εὐρὺν ἔ- | χουσιν.  
 Od. α' 67.

Διὰ μὲν | ἀσπίδος | ἦλθε φα- | εινηῆς | ὄβριμον | ἔγχος.  
 Ll. η'. 251, adikъ:

Аѣ dat челор пемѣриторі ларгъл-черіѣ ка съ'лѣ айбъ.  
 Аѣ venitъ кѣ sabie аѣеръ ші кѣ скѣтѣ стрѣлѣчитѣ.

к) Къте-одатъ вокалеле челе не контрактате in o  
 зичере, ле пропъицѣзъ контрактатѣ in лок de зна, de  
 esemплъ:

Μῆνιν ἄ- | ειδε θε | ά Πη- | ληϊά- | δεω Ἄχι- | λῆος  
 Ll. α'. I.

Εἶατ' ὄ- | θυρόμε- | νοι, ἦ- | μέας ποτι- | δέγμενοι | αἰεί.  
 Od. ι', 345.

Χρυσέω ἄ- | νὰ σκή- | πτω, καὶ ἔ- | λίσσετο | πάντας Ἄ- | χαι-  
 ούς. Ll. α'. 15. adikъ:

Къптъ зипъ тѣпня лѣ Ахилѣ фіѣлѣ лѣ Пилѣ. — Ше-  
 dea тѣпгѣндсе, приимѣнде dea-пѣрѣеа не поі. — Кѣ  
 счиптрѣл de аѣрѣ ш'аѣ индиометѣ пре тоцѣ Ахеіі.

l) De кътръ Атичѣ мѣлте зичері се пропъициазъ ші  
 се пѣмеръ интр'о сѣлабъ, de ші сѣпт доѣе вокале зна  
 дѣпъ алта, de esem.: θεός, θεῶν, etc. прекъм ші пѣтеле  
 пропріі Νεοπτόλεμος, ші вербѣл Εῷρακα ѣнде εῷρακα  
 се зиче интр'о сѣлабъ... каре се кіамъ Συνίζησις.

ДЕСПРЕ МЕТРѢ САѢ ПІЧОРЕЛЕ ВЕРСѢЛІ.

§ 402. Din maī сѣсѣ зиселе скъртимі ші лъицимі а

\*) О сѣлабъ скъртъ се іе de лъпгъ, de къте-орі ва фі in arsi, (дъче-  
 пѣтѣл пічѣорѣлѣ); іаръ лъпгъ, de скъртъ, кънд се ва аѣла in thesi,  
 (фѣпѣтѣл пічѣорѣлѣ.)

сілабелор се компзиѣ Метреле орї Пічóреле версѣлї.  
 Дїн каре ѣтеле сѣптѣ *дїсілабе*, алтеле *трїсілабе* шї ал-  
 теле *тетрасїлабе*. Пічóр їнеѣ се зїче де ла скїтвареа  
 лѣї ла цїокѣ, кѣнд репеде кѣнд їнчет.

1 Пічóре *дїсілабе* сѣпт патрс.

- |                        |     |              |
|------------------------|-----|--------------|
| 1. Сpondeйѣлѣ          | — — | адекѣ: ἦρωσ. |
| 2. Пірїхїѣлѣ           | υ υ | ” λόγος.     |
| 3. Трохеѣлѣ сая Хорїѣл | — υ | ” δῆμος.     |
| 4. Іатѣѣлѣ             | υ — | ” ἔρωσ.      |

2 Пічóре *трїсілабе* сѣпт оптѣ.

- |                 |       |               |
|-----------------|-------|---------------|
| 1. Дактїлѣлѣ    | — υ υ | адїкѣ: ἥλιος. |
| 2. Анапестѣлѣ   | υ υ — | ” ἀγάπη.      |
| 3. Трїмакрѣлѣ   | — — — | ” κηρούττω.   |
| 4. Трїбрахеѣлѣ  | υ υ υ | ” λογικός.    |
| 5. Амфїмакрѣлѣ  | — υ — | ” δημοφῶν.    |
| 6. Амфїбрахеѣлѣ | υ — υ | ” ὀδηγός.     |
| 7. Бакхїѣлѣ     | υ — — | ” ἀληθής.     |
| 8. Антїбакхїѣлѣ | — — υ | ” ἀνστηρός.   |

*Nota.* Анапестѣл се зїче шї Антїдактелѣ.

Трїмакрѣлѣ се зїче шї Молососѣ. Трїбрахеѣлѣ шї Хорїѣ.

Їарѣ Амфїмакрѣлѣ се зїче шї Крїтїческѣ.

Дїн ачесте 12, де кѣпїтене пічїóре, се паскѣ їнкѣ  
 16, компѣсе дїн челе 4 сїмпле. Челѣ їнтѣїѣ се комп-  
 пѣне дїн челѣ їнтѣїѣ сїмплѣ, їndoїндѣсе. Їарѣ ал doїле  
 дїн челѣ ал doїлеа шї ал треїлеа дїн чел ал треїле шї  
 аша маї департе, а кѣрора пѣмїрї се вѣдѣ маї цїосѣ.

3 Пічїóре *тетрасїлабе* сѣпт 16.

- |              |         |                   |
|--------------|---------|-------------------|
| 1. Dїspondeѣ | — — — — | адїкѣ: εὐχειρίζω. |
|--------------|---------|-------------------|

2. Прочелехстатикѣ	U U U U	adikъ: πολύλογος.
3. Χοριαμβѣ	— U U —	„ ’Αιακίδης.
4. Αντισπαστѣ	U — — U	„ ’Αλέξανδρος.
5. Διαμβѣ	U — U —	„ Θεηγόρους.
6. Diπροχεѣ	— U — U	„ κλειτόδημος.
7. Ionik maϊopѣ	— — U U	„ Δημόσθενης.
8. Ionik minopѣ	U U — —	„ Διομήδης.
9. Eπitpitѣ I.	U — — —	„ Θεοζόγμων.
10. Eπitpitѣ II.	— U — —	„ τοιχορούκτης.
11. Eπitpitѣ III.	— — U —	„ άντοκράτωρ.
12. Eπitpitѣ IV.	— — — U	„ εισηναρχος.
13. Πeонѣ I.	— U U U	„ ήμιονος.
14. Πeонѣ II.	U — U U	„ Θεηγόρος.
15. Πeонѣ III.	U U — U	„ παράκοιτος.
16. Πeонѣ IV.	U U U —	„ πολυπαθής.

DEСПPE BEPСЪPIME CIMΠΛE.

§ 403. Прекъм дин сілабе лъиці ші скърте се компънѣ метреле, орї иичіореле, аша дин пичоре феліхритѣ компъсе, се факѣ версъріле.

*NB.* O сілабѣ лъигѣ есте егалѣ кѣ дохе сілабе скърте, пентрѣ кѣ, пе кѣтѣ тимпѣ дебѣ ка съ се пропъиѣ чеа лъигѣ, тотѣ пе атѣта дебѣ ші пентрѣ дохе скърте; де ачеїа адеце ла поециї гречї се пѣне спондевлѣ — — in локѣ де дактїлѣ — UU. Iambвлѣ U — in локѣ де Трїбрахеѣ UUU. Spondeѣ — — in локѣ де Анапестѣ UU — ші вичеверса.

DEСПPE CΠEΠHLE OPĪ CΠICELE BEPСЪЛBĪ.

§ 404. Кънд версъл есте компъсѣ динтрѣпѣ сип-

гърѣ фелѣ де пічїоре, адїкѣ, Іамбіче орї дактіліче а-  
тѣнче шї ел се пѣмеште кѣратѣ Іамбікѣ, саѣ Дактілік.

Їарѣ дѣпре кѣтѣдїмеа метрїлор (пічїорелор), дїн  
каре се компѣне фїе-каре версѣ, ішї їе шї пѣміреа. Де  
знде се зїче шї дїметрѣ, трїметрѣ, тетратметрѣ, пен-  
татметрѣ шї Ексаметрѣ.

*Notă.* Поеції гречї ла версѣрїле челе компѣсе дїн  
метре пічі, каре сѣнт Іамбіче шї Трохаїче, пѣтерѣ  
доѣе пічїоре їн локѣл знѣї метрѣ, шї патрѣ їн лок де  
доѣе, де знде апої версѣл се пѣмеште Монометрѣ, ка-  
реле аре доѣе пічїоре, Дїметрѣ чел че аре патрѣ, шї  
аша маї департе. Їарѣ ла челе дактіліче шї Анапесте  
фїїндѣ тарї, пѣтерѣ пѣмаї знѣ сїнгърѣ пічїорѣ, пентрѣ  
зн сїнгър метрѣ.

Дїн прїсосѣл орї лїпса сїлабелорѣ, версѣл се маї  
пѣмеште шї Акаталектѣ, кѣрѣїа, пічі її лїпсеште, пічі  
її прїсосеште вре-о сїлабѣ ла фїналѣ (рїтѣ.) Їарѣ Ка-  
талектѣ се зїче дакѣ її лїпсеште вре-зна, Іпоката-  
лектѣ лїпсїндѣї доѣе, Врахїкаталектѣ лїпсїндѣї зн пі-  
чїорѣ, Іперкаталектѣ, прїсосїндѣї зна, орї доѣе сїлабе.

Се маї пѣтескѣ дѣпре пѣтеле органїлор де тѣзї-  
кѣ, прекѣт : Лїрїкѣ. Орї де ла пѣскочїторїї лор, прекѣт :  
Сапфїкѣ, орї дѣпре пічїореле че предѣтпескѣ, прекѣт :  
Іамбікѣ шї чл.

#### ДЕСПРЕ ВЕРСѣРїЛЕ ДАКТїЛїЧЕ.

§ 405. а) Ексаметрѣл се компѣне дїн шесе пі-  
чїоре, дїн каре челе їнтѣїл патрѣ -потѣ фї Дактіле орї  
Спондее; Їарѣ ал чїпчїлеа деѣѣе сѣ фїе дактілѣ, шї ал  
шеселеа спондеѣ саѣ трохеѣ.

— UU — UU — UU — UU — UU — —  
 — — — — — — — — — UU — U

Αὐτίς ἐ | πειτα πε| λόνδε κυ| λίνδε το | λᾶας ᾶ | ναιδής  
 Ἐσθλήν, | οὐμέν | γάρ τοῦ | γε κρεῖσ | σον καὶ ᾶ | ρειον.  
 Εὐιδ' ἐ | γῶ θυγά| τηρμεγα | λήτορος | Ἀλκινό- | οιο  
 Τοῦ δ' ἐκ | Φαίη- | κων ἔχε- | ται κάρ- | τος τε βί- | ητε. ὀδ. λ. ζ.

Αποῖ ἱαρῆσι с'аѣ ростоґолитѣ пѣтра чеа перѣшипѣсе ші пѣгрѣ. Е вѣрѣ, дар пѣмаі вѣрѣ ші маі есчелентѣ де кѣтѣ дѣпсѣл. Еѣ сѣнт фііка вѣрѣтосѣлѣ Алченоѣ.

Ачеста се аратѣ кѣ аре пѣтереа ші іѣцѣла пре-  
 сте *φαιηαι*.

Челѣ іпгѣіѣ се пѣтерѣ аша: αὐτίς, ἔ | дактилѣ. πει-  
 та πε| дактилѣ ші аша маі департе. ναιδης | спондеѣ.  
 Ἱарѣ ал доілеа аша: ἐσθλήν | спондеѣ, ші чл. σον καὶ ᾶ,  
 | дактилѣ, ρειον | Трохеѣ.

*N. B.* Ексаметрѣл се пѣмеште ші Ероікѣ пентрѣ  
 кѣ кѣ асемінеа версѣ дескрие Омерѣ фаптеле Ероімор.  
 Ἱарѣ афлѣторіѣл сеѣ, дѣпре Паѣсѣаніа, аѣ фостѣ Фімо-  
 поі чеа іпгѣіѣ преѣтѣсѣ ла Делфі.

Кѣте іпсѣ аѣ пічіорѣл ал чіпчілеа спондеѣ се пѣ-  
 мескѣ спондеіче, каре се іпгѣмплѣ раре-орі.

Δαιμόνι, οὐ σε ἔοικε, κακόν ὄς, | δειδίσ- | σεσθαι  
 ἔνυγὰρ πω σάφα οἶσθ' οἶος νόος | Ἀτρεί | δαο. ἰλ. β. 190.

Adікѣ: аміче, пѣ се vede, кѣ арѣ деѣзі сѣ те темі  
 ка де знѣ реѣ.

Кѣ пѣ штіі лѣмѣрїтѣ че феліѣ есте мїптеа лѣі Атреѣ

*N. B.* Се афлѣ версѣрї ероіче, іп тотѣл мор спондее.

Ἀτρεί | δης, τῶ | δ' αὐτ' ἐκ | δίφρου | γουνα | ζέσθην.  
 τῶ δ' ἐν | Μεσσή | νη ξυμ | βλήτην | ἄλλῃ | λουίν. ἰλ. λ. ὀδ φ.

“Амбѣ ѣарѣшѣ, дѣн кѣрѣцѣ се рѣгаѣ — амѣндоѣ Агрѣѣ  
 ѣн Месѣна с’аѣ вѣтѣтѣ ѣнтре дѣншѣ.”

а) Версѣрѣле ероѣче пѣтѣмескѣ треѣ патѣмѣ орѣскѣопѣ-  
 тѣрѣ, адекѣ сѣнт Ачефалѣ каре се ѣнчепѣ кѣ Јамбѣ с’аѣ  
 Анапестѣ; Месокласѣцѣ, каре аѣ ла мѣзлокѣ Трохеѣл ѣн  
 лок де Дакѣлѣ, с’аѣ Јамбѣ ѣн лок де Спондеѣ. Шѣ Мѣзрѣ  
 каре аѣ лѣпсѣ ла к’одѣ, адѣкѣ, сѣнт лѣпсѣцѣ ла фѣналѣ, ѣн-  
 кѣндѣсе кѣ Пѣрѣхѣлѣ.

б) Пентаметрѣл, каре се зѣче шѣ Елеѣѣс се дес-  
 парте ѣн доѣе дѣзмѣтѣцѣмѣ де версѣрѣ.

Чел ѣнтѣѣс аре доѣе пѣчѣоре шѣ дѣзмѣтате, каре пот  
 фѣ Спондеѣ с’аѣ Дакѣле; ѣарѣ дѣзмѣтатеа пѣчѣорѣлѣ де-  
 вѣе се фѣе сѣлавѣ лѣнѣгѣ. Ёпсѣ ал доѣлеа аре де асе-  
 тѣнеа доѣе пѣчѣоре шѣ дѣзмѣтате, каре деѣе сѣ фѣе  
 дактѣлѣ; шѣ ачеа дѣзмѣтате сѣ фѣе сѣлавѣ лѣнѣгѣ с’аѣ  
 скѣртѣ.

— UU — UU — — UU — UU —  
 — — — — — U

ἴξε καὶ ἄνθανε τοῖς ὦν μεγά λη δύναμῖς.

οὗτοι ὡς περ νῦν οὐδενὸς ἀξίος εἶ. адѣкѣ:

Шезѣ шѣ се плачѣ челор че аѣ таре пѣтере. Кѣчѣ  
 нѣ кѣ д’орѣ, прекѣт акѣт, ештѣ вреднѣкѣ де нѣмѣкѣ.

Пентаметрѣл елеѣѣс, се знеште тотѣ-дѣзна к’ѣнѣ  
 Ексаметрѣ каре пречедѣзѣ, ѣарѣ Пентаметрѣл зрмѣзѣ.  
 Амбеле фѣкѣндѣ знѣ dīctīxḥ нѣмѣтѣ Ероелеѣѣс. Теогн. Тѣрт.

Οὐτ’ ἔρα |μῖαι πλου|τεῖν οὐτ’ |ἔνχομαι, |ἀλλὰ μοι|εἶη

Ζῆν ἀπό|τῶν ὀλί|γων |μηδέν ἔ|χοντῖκα|κόν.

Τεθνάμε-|ναι γάρ|καλόνε-|πί προμά|χοισι πε|σόντα.

Ἄνδρ’ ἀγα|θὸν περὶ|ἧ |πατρίδι|μαρνάμε|νον.

“Нѣ ѣзѣескѣ а тѣ ѣтѣбогѣцѣ, пѣчѣ о дорескѣ, чѣ сѣ’мѣ

ѳіе а віецѳі кѳ пѳціпѳ, іпсѳ пеавѳнд пічі зн реѳ. А тѳрї есте віне пентрѳ чел че аѳ кѳзѳтѳ іп ресѳел. Барѳатѳл чел ѳзпѳ есте ачела каре с'аѳ ресѳелѳіт пентрѳ патріа са.”

*N. B.* Іптъїа цїзѳтъате де пічіорѳ деѳѳе сѳ ѳіе топосїлаѳѳ, шї сѳ се іпкее іп о сїпгѳрѳ парте де кѳ-ѳѳпѳтѳ. Елеѳеѳ с'аѳ пѳмітѳ пентрѳ кѳ се іптреѳѳїпцаѳѳ ла Епїграѳе шї іпмортѳпѳтѳрї; кѳ *ἔλεγος* вра сѳ зікѳ тѳлгѳїре, бочет.

Версѳрїле дактїліче лѳкрате дїп дїметре, трїметре, шї алтеле тетраметре, пентаметре, шї ексаметре, знї-ле дїп ачесте акаталїкте, їарѳ алтеле каталїкте, сѳпѳтѳ іптреѳѳїпцате атѳтѳ ла лірїчі прекѳтѳ шї ла траѳїчі, комїчі шї кїар ла драѳатїчі. Ної ка сѳ ѳїтѳ скѳрѳці ла ворѳѳ пѳ пѳтемѳ адѳче аїче есемпле маї тѳлте, шї дорїторї вор черчета алте трактате скрїсе маї пе ларгѳ.

ДЕСПРЕ ІАМБЕ.

§ 406. Іамѳѳл есте компѳс дїп патрѳ, шесе саѳ шї опѳтѳ пічіорѳе, дїптре каре челе пепѳрекете (1, 3, 5, 7.) Деѳѳе сѳ ѳіе Іамѳе, саѳ Спондеѳ, саѳ Трї-ѳрахе; їарѳ челе пѳрѳкете (2, 4, 6, 8.) Іамѳе. Кѳ кѳт маї тѳлте Іамѳе аре версѳл, кѳ атѳта есте маї ѳзпѳ; шї чел фортѳ ѳзпѳ, ва фї ачела каре ва фї компѳсѳ іп тотѳл пѳмаї дїп Іамѳе.

*N. B.* Версѳл Іамѳѳ се пѳменѳте аша де пе о ѳе-ѳѳе Атїпѳпѳ че пѳрта ачестѳ пѳѳе шї каре спѳлѳнд ла о фѳпѳтѳлѳ л'аѳ ростїт пентрѳ чеа іптъїашї-даѳѳ.

Ел есте Дїметрѳ Акаталїктѳ, де есем.:

*Ἀριστοφ. Βτρ. 387. —*



U —		U —		U —		U —
— —		— —		— —		— —
Ἄνασ		σα, σύμ		παρα		στάται.
καὶ σῶ		ξε τὸν		σαυτῆς		χορὸν.

Ἰατὶ ші алтѣ dimетрѣ, ἱνσѣ каталиктѣ. Ἄνακρ. Oda, 7.

ὅταν | πίνω | τὸν οἶ | νον.

εὐδου | σιν αἰ | μέρι | μναι.

Ші аша маі департе trimетрѣл акаталиктѣ каре ес-те φόρτε ἱντρεβѣицатѣ ἱп сченіле лѣи Еврiпιδѣ, ші те-траметрѣл каталиктикѣ, ла комічі, прекѣт се пότε ві-деа аналісiндѣ поесіи де а лѣи Аристофанѣ ші а лѣи Алчеѣ.

DESPRE ΤΡΟΧΕΕ.

§ 407. Версѣл τροχαикѣ се компѣне dīn doxe, патрѣ, шесе ші оптѣ пічіóre, dīнtre-каре челе desp-рекете (1, 3, 5, 7), дебѣе сѣ фiе Трохее, iарѣ пѣ-рекетеле (2, 4, 6, 8), потѣ фi Сpondeе, Дактиле саѣ А-папесте. Ші ла ачеста ка ші ла Iambѣ се пѣтерѣ doxe пічіóre ла зпѣ метрѣ.

— U		— U		— U		— U		— U		— U		— U
	— —				— —				— —			

Ἰατὶ зп Monометрѣл Акаталикт ші алтѣл Iперкаталикт.

— U — U

Στέργε μόχθον | Τρισμάχαρ μέροψ.

Φεῦγε ὄκνον. | ὅστις ἐνδύωσ.

| ἐκτελεῖ βίον.

Ші аша маі департе, dimетрѣ, trimетрѣ, тетраме-трѣ, пе каре ле пѣтѣтѣ афла ла Аристофанѣ, Pindarѣ ші Софоклѣ.—ватрах. 537.—олім. Т. 9.—фiлокт. 1402.

Іаръ кѣтъ пентрѣ метреле Сапфиче каре'сѣ de 11 сілабе, ші каре сѣнтѣ компѣсе дін Трохее, Spondee (саѣ трохее) дактіліче, прекѣт ші деспре челе Анапестиче, Хоріамѣ etc. D. стѣденці саѣ D. професорі левор кѣхта іп алте тратате маі іптіпсе, поі іпсѣ, сѣ тречетѣ маі департе ка сѣ арѣтѣтѣ къ Поета компѣсѣ дінтр'ѣнѣ сінгѣрѣ феліѣ (спіѣѣ) de версѣрї, прекѣт сѣнт челе Епиче, се пѣмеште de ѣнѣ метѣрѣ; іарѣ чеа дін доѣе, прекѣтѣ се іпѣтѣмплѣ ла строфе, се пѣмеште de доѣе метѣре, прекѣт сѣнтѣ Елеѣііле. Іпсѣ чеа компѣсѣ дін треі саѣ дін патрѣ, се пѣмеште тріметѣрѣ саѣ патрѣметѣрѣ; фїіндѣ къ Поета се прївеште ка ѣнѣ тотѣ, іарѣ версѣрїле ка пѣрѣї але сале.

Сѣ пѣ ѣгѣтѣтѣ іпсѣ тотѣ—одатъ къ поезїа елїкъ діфереште de чеа драматїкъ, пентрѣ къ іп чеа іпѣтѣтѣ, пѣмаі се спѣнѣ фактеле, іарѣ іп чеа а доѣа се фаче ка сѣ лѣкрезе персонеле.

Поезііле прекѣт ам маі зїсѣ аѣ маі тѣлте фелїрї de пѣме, іпсѣ поі сѣнтѣм невоїці а фї кредїнчосї планѣлї пострѣ шї дар пѣ пѣтемѣ сѣ ле арѣтѣтѣ а пѣмітѣ пе тоте. Челе маі ѣенерале, іпсѣ, сѣнтѣ поетїле: *Ценетліаче, Гатїлії, Епїталате, Ітенее, Опотастиче, Епїпїчїї, саѣ Пеане (доіне) Епїчедїї орї Епїтафїче, Ітне (лї D-zeѣ) Епїграме, Ode, Іділе саѣ Еклоѣе* (къптаре пѣсторалѣ.) *Сатїрїче, Ероїче, Епонее, Лїрїче, Драматїче шї Didактїче.*

Кѣтрѣ ачесте маі сѣнт Хронїстїхії, ѣаре се компѣнѣт аст-фелїѣ, іп кът дін літерїле сале сѣ іасѣ пѣтерѣл оарекѣрї апѣ, прекѣт: есте ѣрѣтѣорїѣл а лї Наполеонѣ I, компѣсѣ латїнеште, іп сара пѣнѣїї сале чеї de а доѣа.

<i>TaCe MUnDUs ConCors.</i>	Таце лѣмеа імпрехнѣ.
<i>sponsaM arDenTer eXspeCTat</i>	<i>haeCCe paX aMore sa-</i>
<i>napoLeon praeTere CaroLo.</i>	<i>CranDa.</i>
	Ачѣстѣ паче се консакръ аторѣлѣ

Дечі, літеріле челе капітале ашезѣндѣле аша, *MDCCLV*, іпсамнѣ пе анал 1810.

Акростіхидѣ, есте ачеіа а кѣреіа літере іпчепѣтѣре компѣнѣ зпѣ нѣме саѣ о фрасѣ оаре-каре, прекѣмѣ, спре есемплѣ есте ачеа дп: *Odete bisericestii. Χριστός βροτωθείς, ἦν ὄπερ Θεός μένει.* Ші поетѣ Карнінікѣ, есте а кѣреіа версѣрї четіте ші іпайнте ші індѣрѣптѣ, традѣкѣ тотѣ ачеле зїчерї ші іпцелесѣ, *de esem.:*

*Σολομῶν φήσω, Ἰωσήφ νῶ μῶλος.*

*Νόμον ὁ κοινὸς ἔχε σὸν οἰκονόμον.*

*Νίψον ἀνομήματα μὴ μόναν ὄψιν, etc.*

(Финірѣ.)

# FELIURITE SENTENȚIL.

---

# TECSTURI ELLENICE.

## PLATON.

---

Платонъ фѣл лѣи Арістонъ, descinde din o днсемнатъ фамиліе а Атенеі, кѣчі се трѣдеа де пе татъ де ла *Kodros*, іаръ де пе мамъ де ла *Solon*. Ел с'аѣ пѣскѣтѣ дн інсѣла Еѣіна, дн анѣл 430, днainte de Христосъ, олім. 87, 3, днвѣдінд ла Сократъ опт ані, ла тоартеа ачестѣеа с'аѣ дѣс пентрѣ зн маі деплінѣ стѣдіѣ ал оаменілор, дн Оріентѣ, дн Еѣптѣ ші дн Січіліа, внде трѣи дн кѣртеа лѣи Dionicie челѣи вѣтрѣнѣ ші а челѣи тіпѣрѣ, кѣнд фаворісатѣ кѣнд персекѣтатѣ де ачешті тірані.

Днторкѣндѣсе ла Атепа, дескісѣ, дн локѣл пѣмїтѣ *Akademie*, о схоалъ дн каре аѣ ресѣрїт ідеїле челе маі сѣпѣтоасе а фїлософїеї чеї веки. Платон есте консїдерат пѣпъ астѣзі, *капѣл* фїлософїеї ідеалїсте, пе пѣмаї пентрѣ кѣ ел аѣ фост ценїл чел маї таре каре аѣ скрісѣ ачестѣ днвѣдѣтѣрѣ, де ла каре кїарѣ скоалїле ідеалїсте ші еклектїче. постерїоаре ші модерне, днпрїмѣтѣ днпалте днвѣдѣтѣрї; дар пентрѣ кѣ дн тодї фїлософїї векимеї, Платонъ есте ачела а кѣрѣїа Доктрїнѣ се апропїе маї шѣлт де крестїнісѣтѣ; тоате оперїле сале сѣнт дн формѣ де Дїалогѣ, афарѣ де доѣе-спрезече скрісорї каре поате нїчї сѣнт але лѣи. Ачелеа днсѣ дн опереле сале каре се вѣкѣрѣ де маї шѣлт глорїе, сѣнт *Аполоѣїа* лѣи Сократѣ ші *респѣбліка*, кончендїзне сѣвлїнѣ дар поате не-реалїзавїл нїчї одїніоарѣ.

Фрѣшѣсеца моралїеї сале аѣ фѣкѣтѣ сѣ і се дее пѣтеле де *Dsmnezeeskѣ*; іарѣ делїкатеца ші кѣрѣдїа стїлѣлѣї сеѣ пѣтеле де *Алѣїна Аттїчеї*.

Маї шѣлте попоаре черѣрѣ леѣї де ла дѣнсѣл. Ел дедѣ кретенїлор ші трачїлор, ші мѣрї дн анїї 348. дн. де X. пїлн де оноаре ші омаїле лѣтмеї чївїлізате а тімпѣлѣї сеѣ.

---



εἰ μέλλει σφόδρα ἄδικος εἶναι τὸν ἀλισκόμενον δὲ φαῦλον ἡγήτεον· ἐσχάτη γὰρ ἀδικία δοκεῖν δίκαιον εἶναι μὴ ὄντα· δοτέον οὖν τῷ τελέως ἀδίκῳ τὴν τελεωτάτην ἀδικίαν καὶ οὐκ ἀφαιρετέον, ἀλλ' ἐατέον τὰ μέγιστα ἀδικοῦντα <sup>1)</sup> τὴν μεγίστην δόξαν αὐτῷ παρεσκευασμέναι εἰς δικαιοσύνην, καὶ ἐὰν ἄρα σφάλληται τι, ἐπανορθοῦσθαι δυνατῷ <sup>2)</sup> εἶναι λέγειν τε ἱκανῷ ὄντι πρὸς τὸ πείθειν, ἐὰν τι μνηνῆται τῶν ἀδικημάτων, καὶ βιάσασθαι <sup>3)</sup> ὅσα ἂν βίας δέηται διὰ τε ἀνδρείαν καὶ ῥώμην καὶ διὰ παρασκευὴν φίλων καὶ οὐσίας. <sup>4)</sup> τοῦτον <sup>5)</sup> δὲ τοιοῦτον θέντες τὸν δίκαιον παρ' αὐτὸν ἰστώμεν τῷ λόγῳ, ἄνδρα ἀπλοῦν καὶ γενναῖον, κατ' Αἰσχύλον οὐ δοκεῖν <sup>6)</sup> ἀλλ' εἶναι ἀγαθὸν ἐθέλοντα· ἀφαιρετέον δὴ τὸ δοκεῖν· εἰ γὰρ δύξει <sup>7)</sup> δίκαιος εἶναι, ἔσονται αὐτῷ τιμαὶ καὶ δωρεαὶ δοκοῦντι τοιοῦτῳ εἶναι ἄδηλον οὖν, εἴτε τοῦ δικαίου, εἴτε τῶν δωρεῶν τε καὶ τιμῶν ἔνεκα τοιοῦτος εἴη· γυμνωτέος δὴ πάντων πλήν δικαιοσύνης καὶ ποιητέος ἐναντίως διακείμενος τῷ προτέρῳ· „μηδὲν γὰρ ἀδικῶν δόξαν ἐχέτω τὴν μεγίστην ἀδικίας, <sup>8)</sup> ἢ ἢ βεβασανισμένος <sup>9)</sup> εἰς δικαιοσύνην τῷ <sup>10)</sup> „μὴ τέγγεσθαι ὑπὸ κακοδοξίας καὶ τῶν ὑπ' αὐτῆς γιγνομένων, ἀλλ' ἔστω ἀμετάστατος μέχρι θανάτου, δοκῶν μὲν εἶναι ἄδικος διὰ βίου, ὧν δὲ δίκαιος,“ ἢ

1) ктѣ се поате маї мѣлїѣ недрепѣтїндѣ. 2) адеца мотивѣл саѣ каѣса лѣкрїгоаре се пѣне ла датївѣ моралїнїте органїкѣ. Лїделескї, demn фїндѣ де а лїдрѣпта мї капаїлѣ де а ворбї спре а копїнїе. 3) се сѣв-їнделѣе: ἱκανῷ ὄντι. 4) про перїουσία аверѣ. 5) τὸν ἄδικον. 6) пѣ а се пѣреа пѣмаї, дспрекѣм зїче Ескїлѣ. 7) кѣ де се ва пѣреа, де ла пѣзїгатѣл Δοκω. vezi § 241. 8) Се репортѣ ла δόξαν opinїsne. 9) експерїментатѣ, стрївїтѣ. 10) датївѣ моралѣ органїкѣ, τῷ μὴ τέγγεσθαι, prin а пѣ фї мѣнїтѣ, пагатѣ.

ἀμφοτέροι εἰς τὸ ἔσχατον ἐληλυθότες, ὁ μὲν δικαιοσύνης, ὁ δὲ ἀδικίας, κρίνονται, ὁπότερος αὐτοῖν εὐδαιμονέστερος <sup>1)</sup>.) Βαβαί, ἦν <sup>2)</sup> δ' ἐγὼ, ὃ φίλε Γλαύκων, ὡς ἐρῶμένως ἐκάτερον ὡσπερ ἀνδριάντα εἰς τὴν κρίσιν ἐκκαθαίρεις τοῖν ἀνδροῖν <sup>3)</sup>.) Ὡς μάλιστ', ἔφη <sup>4)</sup> δύναμαι. ὄντων <sup>5)</sup> δὲ τοιούτων οὐδὲν ἐτι, ὡς ἐγῶμαι, χαλεπὸν ἐπεξελεθεῖν <sup>6)</sup> τῷ λόγῳ, οἷος ἐκάτερον βίος ἐπιμένει. Δεκτέον οὖν. καὶ δὴ κἄν ἀγροικοτέρως <sup>7)</sup> λέγεται, μὴ ἐμέ οἴου <sup>8)</sup> λέγειν, ὃ Σώκρατες, ἀλλὰ τοὺς ἐπαινοῦντας πρό δικαιοσύνης ἀδικίαν ἐρῶσι <sup>9)</sup> δέ τάδε, ὅτι “οὕτω διακείμενος ἔ δίκαιος μαστιγώσεται, στρεβλώσεται <sup>10)</sup> δεδήσεται, ἐκκαυθήσεται τῷ φθαλμῷ, τελευτῶν πάντα κακὰ παθῶν ἀνασχινδυλευθήσεται <sup>11)</sup> καὶ γνώσεται, ὅτι οὐκ εἶναι δίκαιον, ἀλλὰ δοκεῖν δεῖ ἐθέλειν <sup>12)</sup>.” τὸ δὲ <sup>13)</sup> τοῦ Αἰσχύλου πολὺ ἦν ἄρα ὀρθότερον λέγειν κατὰ τοῦ ἀδίκου. τῷ ὄντι γὰρ φήσουσι <sup>14)</sup> τὸν ἀδικόν, ἅτε ἐπιτηδεύοντα πράγμα ἀληθείας ἐχόμενον καὶ οὐ πρὸς δόξαν <sup>15)</sup> ζῶντα, οὐ δοκεῖν ἄ-

1) karē dīn doī ar φī maī φerīcītš, žnslš primindš pedēpca nedpēntšmī, mī altslš remžnerareā drepntšceī. 2) ἦν pro ἔφην amš žicš eš Sokratš. 3) Πενετιβš dšalš ληπελεπε ne drepntš mī nedpēntš. 4) ὁ Γλαύκων. 5) Πενετιβš absol.štš. 6) a para kš kvžpntslš, če viagž aštēptž ne φie-karē. 7) dēctslš de grocierš, aspēž. 8) nž mž koncīdera ne mīne kž amš φα-če ast-φελīš de dīskriēre. 9) se svžpēlepe: oī ἐπαινοῦντες πρό δικαιοσύνης saš oī προτιμῶντες τὴν ἀδικίαν. 10) se va tortžra, stržmī 11) va φī pēcš λη παπž; alčīī tradžkš: se va kvžcīφīa. 12) mī va φī pšdekātš nž ka žnš drepnt čī ka žnsl če se pžrea a ppetinde de a φī drepnt. Καὶ γνώσεται ὅτι δεῖ δοκεῖν οὐκ εἶναι δίκαιον, ἀλλ' ὅτι δεῖ δοκεῖν ἔθελειν, εἶναι δίκαιον. Ворбеле скрїсе кз чїтаре, дескрїнд, трасč дшпž трасč ne licse Хрїстос, m'аš detēpīnat se pēn aīče ачєстž скрїсоаре а лđї Платон. 13) Įарž ачєстž версč а лđї Ескїлš λη kvžtš pīvешte ne čelš nedpēntš. 14) are de svžetš totš ача пропžсєчїš-ne, če are mī Ἐροῦσι. 15) nž kž doарž ar vїєgžї pēntpž opžpїšneā dīn partea oamēnлop, mī pīpīn žpтare а се pžrea nžmaī а φī nedpēnt.



δικον, ἀλλ' εἶναι ἐθέλειν, Βαθείαν ἄλοκα <sup>1)</sup> διὰ φρονὸς καρπούμενον, Ἐξ ἧς τὰ κεδνὰ βλαστάνει βουλεύματα, πρῶτον μὲν ἄρχειν ἐν τῇ πόλει δοκοῦντι δικαίω εἶναι, ἔπειτα γαμεῖν ὁπόθεν ἂν βούληται, ἐκδιδόναι εἰς οὓς ἂν βούληται, ξυμβάλλειν, κοινωνεῖν οἷς ἂν ἐθέλῃ <sup>2)</sup> καὶ παρὰ ταῦτα πάντα ὠφελεῖσθαι κερδαίνοντα τῷ μῆ <sup>3)</sup> δυσχεραίνειν τὸ ἀδικεῖν εἰς ἀγῶνας <sup>4)</sup> τοίνυν λόντα καὶ ἰδίᾳ καὶ δημοσίᾳ περιγίγνεσθαι καὶ πλεονεκτεῖν τῶν ἐχθρῶν <sup>5)</sup> πλεονεκτοῦντα δὲ πλουτεῖν καὶ τοὺς τε φίλους εὖ ποιεῖν καὶ τοὺς ἐχθροὺς βλάπτειν καὶ θεοῖς θυσίας καὶ ἀναθήματα ἱκανῶς καὶ μεγαλοπρεπῶς θύειν τε καὶ ἀνατιθέναι καὶ θεραπεύειν τοῦ δικαίου πολὺ ἄμεινον, τοὺς θεοὺς καὶ τῶν ἀνθρώπων οὓς ἂν βούληται <sup>6)</sup> ὥστε καὶ θεοφιλέστερον αὐτὸν εἶναι μᾶλλον προσήκειν ἐκ τῶν εἰκότων <sup>7)</sup> ἢ τὸν δίκαιον. Οὕτω φασίν, ὃ Σώκρατες, παρὰ θεῶν καὶ παρ' ἀνθρώπων τῷ ἀδίκῳ παρεσκευάσθαι τὸν βίον ἄμεινον, ἢ τῷ δικαίῳ.

1) ἄλοξ, κοσ, враздѣ, съмѣпѣтѣрѣ. 2) φаптеле че ле енσμερѣ де ла Ἐπειτα γαμεῖν ераѣ дп κοптра леѣлор дп вiгоаре, атенчi дп гре-  
 чiа, прип εршаре ачесте ераѣ дп-че есчепциопалѣ, прерогативе ши  
 привилеѣпѣрi φοарте парѣ дпвоiте; ξυμβάλλειν, а дптра дп пegoдѣ,  
 κοινωνεῖν, а се дпсодi саѣ партиѣипа ла opi че соѣietate. 3) φѣрѣ а  
 свпѣра пе чiпева кѣ педрентѣдiреа са 4) де тоате дп Елада ераѣ  
 патрѣ: Олимпiкѣ, Nemeекѣ, Ictmиkѣ ши Pitиiкѣ. 5) каре опoаре ла  
 гречi ера чеа маi есчелiпгѣ пептрѣ дпѣ omѣ. 6) се свѣ-ипѣелепѣ:  
 θεραπεύειν а сервi, а adora. 7) дiп челе дп апарiпѣѣ.

## PLATON

aš skricš dntre čelalalte mēlte Dialogēri šī zrm̄torīsl, adīkz :

Сократ, пьрѣт de Anit šī de Melit skolariī seī, kzm kь dntrodzče poi Zeī, c'aš kondemnat la moarte šī c'aš arestat; Kritoп dntръ la dъncsl šī zī promite mizloače de скапаре.

### СОКРАТ ШИ КРИТОН.

*Opiniū despre ce este adeverat ūi ce este drept.*

Τί τηνικάδε <sup>1)</sup> ἀφίξαι, ὦ Κρίτων; ἢ οὐ πρῶτ' ἔτι ἐστί; Κρ. Πάνυ μὲν οὖν. <sup>2)</sup> Σω. Πηνίκα <sup>3)</sup> μάλιστα; Κρ. Ὀρθρος <sup>4)</sup> βαθύς. Σω. Θαυμάζω ὅπως ἠθέλησέ σοι ὁ τοῦ δεσμοκτηρίου φύλαξ ὑπακοῦσαι <sup>5)</sup>. Κρ. Συνήθης ἤδη μοι ἐστίν, ὦ Σώκρατες, διὰ τό πολλάκις δεῦρο φοιτᾶν <sup>6)</sup>, καὶ τι καὶ εἰεργετεῖται ὑπ' ἐμοῦ. Σω. Ἄρτι δὲ ἤμεις <sup>7)</sup>, ἢ πάλαι; Κρ. Ἐπιεικῶς <sup>8)</sup> πάλαι. <sup>9)</sup>

Σω. Εἶτα πῶς οὐκ εὐθύς ἐπήγειράς με, ἀλλὰ σιγῇ <sup>10)</sup> παρακάθησαι; Κρ. Οὐ μὰ τὸν Δία <sup>11)</sup> ὦ Σώκρατες οὐδ' ἂν αὐτὸς ἠθέλον ἐν τοσαύτῃ τε ἀγρυπνία καὶ λύπῃ εἶναι. Ἀλλὰ καὶ σοῦ πάλαι θαυμάζω <sup>12)</sup> αἰσθανόμενος ὡς ἠδέως καθεύδεις καὶ ἐπίτηδές σε οὐκ ἠγειρον, ἵνα ὡς ἠδιστα <sup>13)</sup> διάγῃς. καὶ πολλάκις μὲν δὴ σε καὶ πρότερον ἐν παντί τῷ βίῳ εὐδαιμόνισα τοῦ τρόπου <sup>14)</sup> πολὺ δὲ μάλιστα ἐν τῇ νῦν παρεστῶσῃ

<sup>1)</sup> Act-φελіз de oapъ, атѣт de diminéцъ? <sup>2)</sup> este diminéцъ. <sup>3)</sup> ce oapъ?

<sup>4)</sup> mъnekappe adъпкъ. <sup>5)</sup> cъ askъlte kъnd aī bъzъt la zшъ, шī cъ'цī deskidъ. <sup>6)</sup> eš zл фреквентеz. <sup>7)</sup> prezent дп лок de тpeккт. <sup>8)</sup> дп de-aцīдncъ. <sup>9)</sup> маī de mēлт. <sup>10)</sup> днтъчере, лīnīштīt. <sup>11)</sup> пз Dzeš, цīзръ-мълт не пzтеле лзі Цое, de znde vine шī чел рoштъп, Dzeš aша.

<sup>12)</sup> mъ mīрš de tīne. дп ачест дпцелес кз цене. алтmīнтреле кз а-кзzатів. <sup>13)</sup> кът ce поате маī плъккт. <sup>14)</sup> ce zīче: εὐδαιμονίζω σου τόδε, opī εὐδαιμονίζω σε τοῦδε (ένεκα.) те фepическ пентрѣ....

ζυμφορᾶ, ὡς ῥαδίως αὐτὴν καὶ πράως φέρεις. Σω. Καὶ  
 γὰρ ἂν, ὡ Κρίτων, πλημμελὲς εἶη ἀγανακτεῖν τηλι-  
 κοῦτον <sup>1)</sup> ὄντα, εἰ <sup>2)</sup> δεῖ ἤδη τελευτᾶν. Κρ. Καὶ  
 ἄλλοι, ὡ Σώκρατες, τηλικοῦται ἐν τοιαύταις ζυμφο-  
 ραῖς ἀλλοσκοῦνται ἀλλ' οὐδὲν αὐτοῖς ἐπιλύεται <sup>3)</sup> ἢ ἡλι-  
 κία, τό μὴ οὐχί <sup>4)</sup> ἀγανακτεῖν τῇ παρουσίᾳ τύχῃ. Σω.  
 Ἔστι ταῦτα <sup>5)</sup>, ἀλλὰ τί <sup>6)</sup> δὴ οὕτω πρῶτ' ἀφίξαι; <sup>7)</sup>  
 Κρ. Ἀγγελίαν ὡ Σώκρατες, φέρων χαλεπὴν, οὐ σοί,  
 ὡς ἐμοὶ φαίνεται, ἀλλ' ἐμοὶ καὶ τοῖς σοῖς ἐπιτηδεῖοις  
 πᾶσι, καὶ Χαλεπὴν καὶ βαρεῖαν, ἣν ἐγώ, ὡς ἐμοὶ δο-  
 κῶ, ἐν τοῖς βαρύτερα <sup>8)</sup> ἂν ἐνέγκαιμι. Σω. Τίνα ταύ-  
 την <sup>9)</sup>; ἢ τό πλοῖον ἀφίκται ἐκ Δήλου, οὐ δεῖ ἀφικο-  
 μένου τεθνᾶναι με; <sup>10)</sup> Κρ. Οὐ τοι δὴ ἀφίκται, ἀλλὰ  
 δοκεῖ μὲν μοι <sup>11)</sup> ἤξειν τήμερον, ἐξ ὧν ἀπαγγέλλουσιν  
 ἤκοντές τινες ἀπὸ Σουνίου <sup>12)</sup> καὶ καταλιπόντες ἐ-  
 κεῖ αὐτό· δῆλον οὖν ἐκ τούτων τῶν ἀγγέλων, ὅτι ἤξει  
 τήμερον καὶ ἀνάγκη δέ ἐσαύριον ἔσται, ὡ Σώκρατες  
 τὸν βίον σε τελευτᾶν.

<sup>1)</sup> азтъ de mare fiind кз вρѣста. <sup>2)</sup> кз. <sup>3)</sup> nimika пз тї преѣче, пз  
 тї опреште пе дѣшпїї. <sup>4)</sup> doze negatīve дп лок де зпа, мѣ есте а-  
 тїкѣ. <sup>5)</sup> аша. <sup>6)</sup> тї? дп лок де дїатї pentps че? <sup>7)</sup> ἀφικνέομαι.  
 οὔμαι. β. ἀφίξομαι. Αορ. 2. ἀφικόμην, тр. де кз. ἀφίγμαι. а венї,  
 а сосї. <sup>8)</sup> περίφραств, дп лок де βαρύτερα φοарте греѣ; дптрѣгъ,  
 с'ар пѣтеа зїче; ашї фї пѣртато пе дѣпса (вѣстеа) ка фїїнд дптрѣ  
 челе че се поартѣ φοарте греѣ, ὡс ὧν ἐν τοῖς φέρουσι βαρύτερα,  
<sup>9)</sup> φέρεις ἀγγελίαν, пе каре вѣсте адѣчї? <sup>10)</sup> Ateneii trimitéѣ дп  
 фїе-каре аѣ ла Капїштеа де ла Делос а лѣї Аполон о Коразїе ке-  
 матѣ Теорїс, Θεωрїс, ка сѣ дзкѣ сакрїфічїї. Делї пе кѣт дїнеа асѣа  
 мїсїоанѣ ера леѣе ка нїмїне сѣ пз се ѣтоарѣ ла Атепа, апої фїїнд  
 кз Сократ с'аѣ kondemnat о зї дзпѣ пзчѣдѣреа Теорїсѣї, аѣ рѣмас  
 дп дпкїсѣоаре пѣпѣ ла дптоарчѣре'ї. <sup>11)</sup> μѣν фѣрѣ мѣмѣврѣ корѣла-  
 тїв, преκѣпт маї де гїзлте-орї кз верѣврї де дпсѣп. де пѣсїсрїтате,  
 с'ар фї пѣтѣт зїче: οὔμαι μѣν, οὐκ οὔδα δѣ σαφῶс. <sup>12)</sup> канѣл Атїсѣї  
 че се дптїнде спре Мареа Еѣе.

Σω. Ἄλλ' ὦ Κρίτων, τύχη ἀγαθῆ <sup>1)</sup>, εἰ ταύτη <sup>2)</sup> τοῖς θεοῖς φίλον <sup>3)</sup> ταύτη ἔστω. οὐ μὲν τοι οἶμαι ἤξειν αὐτὸ τήμερον. Κρ. Πόθεν τοῦτο τεκμαίρει; Σω. Ἐγὼ σοι ἐρῶ. τῇ γὰρ που <sup>4)</sup> ὑστεραία δεῖ με ἀποθνήσκειν ἢ <sup>5)</sup> ἢ ἂν ἔλθοι τὸ πλοῖον. Κρ. Φασί γέ τοι δῆ <sup>6)</sup> οἱ τούτων κύριοι <sup>7)</sup>. Σω. Οὐ τοίνυν τῆς ἐπιούσης ἡμέρας <sup>8)</sup> οἶμαι αὐτὸ ἤξειν, ἀλλὰ τῆς ἐτέρας. τεκμαίρομαι δὲ <sup>9)</sup> ἔκ τινος ἐνυπνίου, ὃ ἐώρακα ὀλίγον πρότερον <sup>10)</sup> ταύτης τῆς νυκτός. καὶ κινδυνεύεις ἐν καιρῷ τινὶ οὐκ <sup>11)</sup> ἐγγεῖραί με. Κρ. Ἦν δὲ δὴ τί τό ἐνύπνιον; Σω. Ἐδόκει τίς μοι γυνὴ προσελθοῦσα, καλή καὶ εὐειδής, λευκά ἱμάτια ἔχουσα, καλέσαι με καὶ εἰπεῖν ὦ Σώκρατες, “ἤματί κεν τριτάτῳ Φθίην ἐρίβωλον ἴκοιο.” <sup>12)</sup> Κρ. Ὡς ἄτοπον <sup>13)</sup>, τὸ ἐνύπνιον ὦ Σώκρατες. Σω. Ἐναργές <sup>14)</sup> μὲν οὖν, ὡς ἐμοὶ δοκεῖ, ὦ Κρίτων. Κρ. Δίαν γε ὡς ἔοικεν.

Ἄλλ' ὦ δαμόνιε Σώκρατες, ἔτι καὶ νῦν <sup>15)</sup> ἐμοὶ πείθου, καὶ σώθητι. ὡς ἐμοὶ, εἰάν σὺ ἀποθάνης οἰδεμία ξυμφορὰ ἐστὶν ἄλλη, <sup>16)</sup> ἀλλὰ χωρὶς μὲν τοῦ ἐστε-

1) wie! ori prekm zicem noi, durt'o oarbъ vъnъ! porokъnъ. 2) dakъ'ī aша.

3) съвнцелече ἔστι. 4) που се есплкъ: dakъ nъ mъ amъeck. 5) korelativъnъ lъi ὑστεραία kъpиnъzъtop de nъцелecъ komparativъ. § 289.

6) чel nъцпнъ еcтe aдeвъpaтъ къ zиkъ. 7) чeй zъcпpезчe pъндzици ppe-cтe kонdемпъpи. 8) ἐπι ori διὰ τῆς ἐπ. 9) τοῦτο ачeстa. 10) maî nъaинтe de a veni тъ. 11) nъцпнъ азъ lиncиtъ cъ mъ dештeпцi фъpъ de тiпнъ. 12) ἤμαp, poet. zиoа. Кeн, poet. nеnтръ ἄν. тpиtатoн, poet. тpиtоn. φθiην, nъ лoк de εiς φθiην. ἐpиβoлoс, φοapтe вzлгъpоacа, ἴκοiо φθiην, poet. nъ лoк de εiς φθiην. адiкъ: a тpеcа-zi veî cъ вii лa вzлгъpоacа φθiа, (pипи φθiа се nъцелече чeeалaтъ вiацъ) Oтep ил. IX. в. 363. 13) парaдoкcъ, de mîpape. 14) ceмaпa a φi чeвa nъвiдepaтъ mî kиapъ. 15) къ mî алтъ-dаtъ nъдeшepтъ c'азъ nъчepкaтъ cъ'лъ nъдъnличe. 16) ачeстa еcтe cиnъpа me nеnopочipe, тoатe алтeлe zmî cъnтъ nиmиkа.

ρησθαι ἵ) τοιούτου επιτηδείου, οἷον ἐγὼ οὐδένα μὴ ποτε εὐρήσω, ἔτι δὲ καὶ πολλοῖς δόξω, οἱ ἐμὲ καὶ σέ οὐ σαφῶς ἴσασιν, ὡς οἶός τε ὦν σε σώζειν, εἰ ἤθελον ἀναλίσκειν χρήματα, ἀμελήσασιμι ἕ). καὶ τοι τίς ἂν αἰσχίων εἶη ταύτης δόξα ἕ), ἢ δοκεῖν χρήματα περὶ πλείονος ποιῆσθαι ἕ) ἢ φίλους; οὐ γὰρ πείσονται οἱ πολλοί, ὡς σὺ αὐτὸς οὐκ ἠθέλησας ἀπιέναι ἐνθένδε, ἡμῶν προσημουμένων. Σω. Ἀλλὰ τί ἡμῖν, ὦ μακάριε ἕ) Κρίτων, οἴτω τῆς τῶν πολλῶν ἕ) δόξης μέλει; οἱ γὰρ ἐπιεικέστατοι ἕ), ὦν μᾶλλον ἄξιον φροντίζειν ἕ), ἠγγήσονται ἕ), αὐτὰ οὕτω πεπραῶχθαι, ὥσπερ ἂν πραχθῆ. Κρ. Ἀλλ ὁρᾷς δὴ, ὅτι ἀνάγκη, ὦ Σώκρατες, καὶ τῆς τῶν πολλῶν δόξης μέλλειν. Αὐτὰ δέ δῆλα ἕ) τὰ παρόντα νυνί, ὅτι οἰοί τε εἰσὶν οἱ πολλοὶ οὐ τὰ σμικρότατα τῶν κακῶν ἐξεργάζεσθαι, ἀλλὰ σχεδὸν τὰ μέγιστα, ἔαν τις ἐν αὐτοῖς ἕ) διαβεβλημένος ἦ. Σω. Εἰ γὰρ ὄφελον, ὦ Κρίτων, οἰοί τε εἶναι ἕ) οἱ πολλοὶ τὰ μέγιστα κακὰ ἐξεργάζεσθαι, ἵνα οἰοί τε ἦσαν ἕ) καὶ ἀγαθὰ τὰ μέγιστα ἕ), καὶ Καλῶς ἂν εἶχε νῦν δέ οὐδέτερα οἰοί τε ἕ). οὔτε γὰρ φρόνιμον, οὔτε ἄφρονα δυνατοὶ ποιῆσαι ποιούσι δὲ τοῦτο ὅ, τι ἂν τύχωσι. ἕ)

Κρ. Ταῦτα μὲν δὴ οὕτως ἐχέτω. Τάδε δὴ ὦ Σώ-

1) Аларь нзмай де, кѣ мѣ воіѣ липсі. 2) ποστίτορїа аїче аре ꙗнсем-  
наре іпотетїкѣ шї несігрѣ. 3) opinisne, cїmıđ bınđ, репстѣчїsne, de  
ла δοκέω. 4) а прѣера, а протїмїсі. 5) драгѣл меѣ, бѣнѣл меѣ Кр.  
6) а мѣлїмїеї. 7) чеї маї бнїї, маї ꙗнделенїї шї маї дренїї, de ла  
ἐπί шї ἔοικα. 8) а се ꙗнрїжї. 9) вор сокотї, вор крѣде, de ла ἄγω.  
10) лскрѣрїле de φαѣѣ, (адїкѣ kondemnaprea та) δῆλά εἶσι, ꙗн лок  
de δηλοῦσїν ὅτε. 11) ἐν μέσѣ аутѣѣ τѣѣν πολλѣѣѣ, ꙗн мїзлокѣл ачестор  
мѣлте. 12) εἰ ὄφελон εἶναι. ποστίтор, о de ар ої ꙗн старе. 13) сѣ  
ꙗїе ꙗн старе, орї капавїлі. 14) ἐξεργάζεσθαι сѣ лскрѣзѣ. 15) εἰοї ποι-  
εїн. 16) орї че лі се ꙗнгѣмѣлѣ, че лі кѣде орї лі вїне ꙗнїнте.

κρατες, εἶπέ μοι. Ἄραγε μή ἐμοῖ προμηθεῖ <sup>1)</sup> καὶ τῶν ἄλλων ἐπιτηδείων, μή ἐὰν σὺ ἐνθένδε ἐξέλθῃς, οἱ συκοφάνται ἡμῖν πράγματα παρέχωσιν <sup>2)</sup>, ὡς σε ἐνθένδε ἐκκλέψασι <sup>3)</sup>, καὶ ἀναγκασθῶμεν, ἢ καὶ πᾶσαν τήν οὐσίαν ἀποβαλεῖν, ἢ συχνά Χρήματα, ἢ καὶ ἄλλοτι πρὸς τούτοις παθεῖν; εἰ γὰρ τοι τοιοῦτον φοβῆ, ἔασον αὐτὸ Χαίρειν. <sup>4)</sup> Ἡμεῖς γὰρ που δίκαιοι ἐσμεν <sup>5)</sup>, σῶσαντές σε, κινδυνεύειν τοῦτον τὸν κίνδυνον, καὶ ἐὰν δέῃ ἔτι τούτου μείζω. ἀλλ' ἐμοῖ πείθου, καὶ μὴ ἄλλως ποίει. Σω. Καὶ ταῦτα προμηθεύμα, ὦ Κρίτων, καὶ ἄλλα πολλά. Κρ. Μή τοίνυν ταῦτα φοβοῦ καὶ γὰρ οὐδὲ πολὺ τ' ἀργυρίον ἐστίν, ὃ θέλουσι λαβόντες τινες σῶσαί σε, καὶ ἐξαγαγεῖν ἐνθένδε. Ἐπειτα οὐχ ὀραῖς τούτους τοὺς συκοφάντας, ὡς εὐτελεῖς <sup>6)</sup>, καὶ οὐδὲν ἂν δεοί ἐπ' αὐτοὺς πολλοῦ ὄργου; Σοὶ δὲ ὑπάρχει <sup>7)</sup> μὲν τὰ ἐμὰ Χρήματα, ὡς ἐγῶμαι ἱκανά· ἔπειτα καὶ ἔτι ἐμοῦ κηδόμενος οὐκ οἶει δεῖν ἀναλίσκειν τὰ ἐμὰ, ξένοι οὗτοι <sup>8)</sup> ἐνθάδε ἔτοιμοι ἀναλίσκειν. Εἷς δὲ καὶ κεκόμικεν ἐπ' αὐτὸ τοῦτο ἀργυρίον ἱκανὸν, Σιμμίας ὁ Θηβαῖος <sup>9)</sup>, ἔτοιμος δὲ καὶ Κέβης <sup>10)</sup>, καὶ ἄλλοι πολλοὶ πάνν. Ὡς τε, ὅπερ λέγω, μή τε ταῦτα φοβούμενος ἀποκάμῃς <sup>11)</sup> σῶσαι σαυτὸν, μή τε ὃ

<sup>1)</sup> Оаре предъва теи те вре-о prevedere, вре-о प्रकारизне despre mine; <sup>2)</sup> те вор събра; <sup>3)</sup> ἡμῖν ὡς ἐκκλέψασι; <sup>4)</sup> ласъ-о ми хтѣ (съ се пираѣ) адикѣ орика; <sup>5)</sup> аттик ми лок де дикаѡн ѣстин ἡ-μας σώσαντάς σε etc. vedzi § 284 din sintaksъ; <sup>6)</sup> ласне де ксмпрат, лшмосиди, мескинѣ; <sup>7)</sup> ми теи съит, die ашртинеск; <sup>8)</sup> οὗτοι ми лок де еака; <sup>9)</sup> амикѣ а лѣи Сократ каре аѣ скрѣсѣ 23 de Dia-loghri философиче че нѣ с'аѣ прѣтрат; <sup>10)</sup> Тебанѣи лшвѣгечел а лѣи Сократ, ачестѣ се атрѣвеште скрѣреа лштитѣлатѣ Пѣнаѣ тоῦ Κέβητος, трактат морал, каре с'аѣ прѣтрат пѣпѣ встѣзи; <sup>11)</sup> съ ре-пѣми, съ те лепелѣ де а те екаша.

ἔλεγες ἐν τῷ δικαστηρίῳ <sup>1)</sup>, δυσχερές σοί γενέσθω <sup>2)</sup>, ὅτι οὐκ ἂν ἔχοις ἐξελθῶν, ὅ, τι χρῆσθαι, σεαυτῷ <sup>3)</sup>, πολλαχοῦ μὲν γὰρ καὶ ἄλλοσε ὅποι ἂν ἀφίκη, ἀγαπήσουσι σε. Ἄν δέ βούλη εἰς Θετταλίαν ἰέναι, εἰσὶν ἔμοι ἐκεῖ ξένοι <sup>4)</sup>, οἳ σε περὶ πολλοῦ ποιήσονται <sup>5)</sup>, καὶ ἀσφάλειάν σοι παρέξονται, ὥς τέ σε μηδένα λυπεῖν τῶν κατὰ Θετταλίαν.

Ἐτι δέ, ὦ Σώκρατες, οὐδέ δίκαιόν μοι δοκεῖς ἐπιχειρεῖν πρᾶγμα, σαυτὸν προδοῖναι, ἐξὶν σωθῆναι, καὶ τοιαῦτα σπεύδειν περὶ σεαυτὸν γενέσθαι, ἅπερ ἂν καὶ οἱ ἐχθροί σου σπεύσειάν τε καὶ ἔσπευσαν <sup>6)</sup>, σὲ διαφθεῖραι βουλόμενοι. Πρὸς δέ τούτοις, καὶ τοὺς υἱεῖς τοὺς σεαυτοῦ ἔμοιγε δοκεῖς προδιδόναι, οὓς σοι ἐξὸν καὶ ἐκθρέψαι καὶ ἐκπαιδεῖσαι οὐχίσει καταλιπῶν, καὶ τό σόν μέρος <sup>7)</sup>, ὅ, τι ἂν τύχῃσι <sup>8)</sup>, τοῦτο πράξουσι. Τεύξονται δέ ὡς τό εἶκος τοιούτων, οἷάπερ εἶωθε γίνεσθαι ἐν ταῖς ὀρφανίαις περὶ τοὺς ὀρφανούς. Ἡ γὰρ οὐ Χρῆν ποιεῖσθαι παῖδας, ἢ ξυνδιαταλαιπωρεῖν, καὶ τρέφοντα καὶ παιδεύοντα. Σὺ δέ μοι δοκεῖς τὰ ἄθυμότατα <sup>9)</sup> αἰρεῖσθαι. Χρῆ δέ ἅπερ ἀνὴρ ἀγαθός, καὶ ἀνδρεῖός ἐλοιτο, ταῦτα αἰρεῖσθαι, φάσκοντά <sup>10)</sup> γε

1) Bezī Anolozia lxi Sokrat de Platon; 2) съ пѣтї факъ діікеллате, съ пѣ те фпгевезе; 3) че съ фачї кз сінеці. Ἄη-apolozie ađ zicō, de mъ ведї dicerа, znde съ mъ dsk? dаkъ-voї копчетъгенїї meї пѣ mъ сзѣерїцї, оаре mъ vor сзѣерї стрєїнїї? 4) amїчї дп даръ стрєїнъ се кемаѣ ξένοι, πεπтрѣ кѣ ераѣ легацї кѣ релацимї ospitaliere; 5) съ vor фпгріжї, те vor кѣзта фoарте vїне; 6) kape пѣ-маї neamїчїї тѣї аѣ пѣтїтѣ съ грѣваскѣ, шї дп адевр кѣ аѣ грѣ-вїт; 7) пе кѣт deпїnde de tїne; 8) opї че с'а фпгтѣмпа, че ва азкра фїе кїар фпгїосїт mї ne повїлѣ; 9) кѣ este maї de репаос πεптрѣ tїne, адекѣ de аї маса декѣт съ те тїкѣлосештї кѣ дѣпшїї; 10) тѣ маї алес kape zїчї кѣ те-аї окзпат дп тоатѣ vїага de vїртзте.

δὴ ἀρετῆς διὰ παντὸς τοῦ βίου ἐπιμελεῖσθαι. Ὡς<sup>1)</sup> ἔγωγε καὶ ὑπὲρ σου, καὶ ὑπὲρ ἡμῶν τῶν σῶν ἐπιτηδείων αἰσχύνομαι, μὴ δόξη ἅπαν τὸ πρᾶγμα τὸ περὶ σέ<sup>2)</sup>, ἀνανδρία τινὶ τῇ ἡμετέρᾳ<sup>3)</sup> πεπραῆχθαι, καὶ ἡ εἴσοδος<sup>4)</sup> τῆς δίκης εἰς τὸ δικαστήριον, ὡς εἰσῆλθες<sup>5)</sup>, ἐξόν μὴ εἰσελθεῖν<sup>6)</sup>, καὶ αὐτὸς ὁ ἀγὼν τῆς δίκης ὡς ἐγένετο<sup>7)</sup>, καὶ τὸ τελευταῖον δὴ τουτί ὥσπερ κατάγελως τῆς πράξεως, κακία τινὶ καὶ ἀνανδρία τῇ ἡμετέρᾳ διαπεφευγῆναι ἡμᾶς δοκεῖν<sup>8)</sup>, οἳ τινες σέ οὐ διεσώσαμεν, οὐδὲ σὺ σαυτὸν οἶόντε ὄν καὶ δυνατὸν, εἴτι καὶ σμικρὸν ἡμῶν ὄφελος ἦν. Ταῦτ' οὖν ὦ Σώκρατες, ὄρα μὴ ἅμα τῷ κακῷ<sup>9)</sup>, καὶ αἰσχρᾷ ἦ, σοῖτε καὶ ἡμῖν, ἀλλὰ βουλευέσθαι μᾶλλον δέ, οὐδέ βουλευέσθαι ἔτι ὄρα, ἀλλὰ βεβουλευῆσθαι<sup>10)</sup>.) Μία δε βουλή· τῆς γὰρ ἐπιούσης νυκτὸς πάντα ταῦτα δεῖ πεπραῆχθαι εἰδὲ τι περιμενοῦμεν ἀδύνατον καὶ οὐκέτι οἶόν τε· ἀλλὰ παντὶ τρόπῳ, ὦ Σώκρατες, πείθου μοι, καὶ μηδαμῶς ἄλλως ποιεῖ.

Σω· Ὡ φίλε Κρίτων, ἡ προθυμία σου πολλοῦ ἀξία, εἰ μετὰ τινος ὀρθότητος εἴη<sup>11)</sup>· εἰ δέ μὴ, ὅσῳ μείζων, τοσοῦτῳ χαλεποτέρα. Σκοπεῖσθαι οὖν χρὴ ἡμᾶς, εἴτε ταῦτα πρακτέον, εἴτε μὴ, ὡς ἐγὼ οὐ μόνον νῦν, ἀλλὰ καὶ ἀεὶ τοιοῦτος, οἷός (τῶν ἐμῶν<sup>12)</sup> μηδενὶ ἄλλῳ

1) Πεντρє κє; 2) τότε ачєстє каєє агнєтєєаре de тине; 3) pentre nevъpъєдїа ποαстръ; 4) лητροδєчєrea; 5) алїї зїк: εἰσῆλθεν (ἡ δίκη); 6) de аї фї воїт ла тїппѣ сь фєдї; 7) dєppe modєл ка каpе с'аѣ фькєт; 8) сь пє ce парь тоатъ каєа: (адїкѣ шї лητροдєчєrea, шї лєпга, шї пьpєpє кє пої ам фєпїт маї апої de ачєста (de сканаре) дєфамѣ), ка зп чє de pъєѣ; 9) пє пємаї pєлє чї шї зpїтє; 10) сь гї аївї опїнїа фopматѣ, pєзолєтѣ, дакѣ аї medїtat, opї аї проєктат; 11) дакѣ ар фї дрєчїтѣ лη чєва; 12) τῶν ἐμῶν, διαθέσεων τῆς ψυχῆς δηλ., dїn dїcнєpїлє сьфлєтєлєї мєѣ пїчї знїа ть сьпєпн de кьт pαцїєнєї.



πείθεσθαι, ἢ τῷ λόγῳ, ὅς ἂν μοι λογιζομένῳ βέλτισ-  
τος φαίνεται. Τοὺς δὴ λόγους, οὓς ἐν τῷ ἐμπροσθεν  
ἔλεγον, οὐ δύναμαι νῦν ἐκβαλεῖν <sup>1)</sup>, ἐπειδὴ μοι ἤδε ἢ  
τύχῃ γέγονεν, ἀλλὰ σχεδὸν τι ὅμοιοι φαίνονται μοι,  
καὶ τοὺς αὐτοὺς πρесеβύω, καὶ τιμῶ, οὓσπερ καὶ πρότε-  
ρον. Ὡν ἐάν μὴ βελτίω <sup>2)</sup> ἔχωμεν λέγειν ἐν τῷ παρόν-  
τι, εὖ ἴσθι, ὅτι οὐ μὴ σοι ξυγχωρήσω <sup>3)</sup>, οὐ δ' ἂν πλείω <sup>4)</sup>  
τῶν νῦν παρόντων ἢ τῶν πολλῶν δύναμις, ὡσπερ παῖ-  
δας ἡμᾶς μορμολύττηται, δεσμούς καὶ θανάτους ἐ-  
πιπέμπουσα, καὶ χρημάτων ἀφαιρέσεις. Κρ. Πῶς οὖν  
ἂν μετριώτατα <sup>5)</sup> σκοποῖμεθα αὐτά; Σω. Εἰ πρῶτον  
μὲν τοῦτον τὸν λόγον ἀναλάβοιμεν <sup>6)</sup> ὃν σὺ λέγεις πε-  
ρὶ τῶν δοξῶν· πότερον καλῶς ἐλέγετο ἐκάστοτε <sup>7)</sup>, ἢ  
οὐ; ὅτι ταῖς μὲν δεῖ τῶν δοξῶν προσέχειν τὸν νοῦν,  
ταῖς δὲ οὐ. Ἡ πρὶν μὲν ἐμὲ δεῖν ἀποθνήσκειν καλῶς,  
νῦν δὲ κατάδηλος ἄρα ἐγένετο, ὅτι ἄλλως <sup>8)</sup>, ἔνεκα  
λόγου <sup>9)</sup> ἐλέγετο· ἦν δὲ παιδιὰ καὶ φλυαρία ὡς ἀληθῶς.  
Ἐπιθυμῶ δ' ἔγωγε ἐπισκέψασθαι, ὧ Κρίτων, κοινῇ με-  
τὰ σοῦ εἶτι μοι ἀλλοιότερος φανεῖται <sup>10)</sup>, ἐπειδήγε ὧ-  
δε ἔχω <sup>11)</sup>, ἢ ὁ αὐτὸς καὶ ἐάσομεν χαίρειν <sup>12)</sup>, ἢ πεισόμε-  
θα αὐτῷ <sup>13)</sup>. Ἐλέγετο δὲ πως, ὡς ἐγὼμαι <sup>14)</sup> ἐκάστοτε

1) Съ ле арѣнк, орѣ асвѣрлѣ; 2) оаре-каре ал доilea кѣвѣнт; 3) пѣцѣ  
вої чеда; 4) оуδ' ἂν πλείω... μορμ, макар де near сѣпѣмѣнта пе  
пої кѣ маште ка пе копиї, πλείω кака, адикѣ легѣтѣрѣ шѣ морцѣ  
трѣмѣнд пѣтереа челор пѣлѣцѣ (попорѣл); 5) дн modѣл чел маї  
ѣзн, шѣ дѣуре лѣтерѣ, дн modѣ тѣсѣрат шѣ пѣ атѣта де рѣѣ; 6) сѣ  
пе днчеркѣтм де а черчета; 7) алѣ-даѣтѣ адикѣ, кѣнд ворѣѣм десѣре  
опѣнѣ, десѣре опѣнѣа пѣлѣкѣ; 8) дешерт шѣ фѣрѣ вре-зн фолос реал;  
9) чѣ пѣмаї ка ворѣѣ сѣ фѣе; 10) дакѣ кѣвѣнтѣл мѣ с'а арѣта дѣ-  
фѣрѣт, адикѣ деосѣбѣндѣе, фѣїнд алтмѣнтреlea; 11) кѣчѣ дн аст-фелѣ  
де пѣсѣтѣрѣ тѣ фѣлѣ, адикѣ кондемпѣат етс. 12) кѣчѣ дакѣ пѣ с'а а-  
рѣта кѣвѣнтѣл алт-мѣнтреlea, сѣ'лѣ лѣсѣтм дн корѣї; 13) саѣ сѣ пе  
сѣвѣнем дакѣ с'а арѣта ачѣлашѣ; 14) ἐγὼ οἶμαι, еѣ гѣндѣм, веzї § 166.

ὡδε ὑπὸ τῶν οἰομένων τί λέγειν <sup>1)</sup>, ὡσπερ νῦν δὴ ἐ-  
 γὼ ἔλεγον ὅτι τῶν δοξῶν, ἅς οἱ ἄνθρωποι δοξάζουσι <sup>2)</sup>,  
 δέοι τὰς μὲν περὶ πολλοῦ ποιῆσθαι, τὰς δὲ μὴ. Τοῦ-  
 το πρὸς θεῶν, ὧ Κρίτων, οὐ δοκεῖ καλῶς σοι <sup>3)</sup> λέ-  
 γεσθαι; σὺ γάρ, ὅσα γε τάνθρωπεια <sup>4)</sup>, ἐκτός εἰ τοῦ  
 μέλλειν <sup>5)</sup> ἀποθνήσκειν αὔριον, καὶ οὐκ ἂν σε παρα-  
 κρούοι <sup>6)</sup> ἢ παροῦσα ξυμφορά. σκόπει δὴ. Οὐχ ἱκα-  
 νῶς <sup>7)</sup> δοκεῖ σοι λέγεσθαι, ὅτι οὐ πάσας Χρῆ τὰς δό-  
 ξας τῶν ἀνθρώπων τιμᾶν ἀλλὰ τὰς μὲν <sup>8)</sup>, τὰς δ' οὐ;  
 οὐδὲ πάντων <sup>9)</sup>, ἀλλὰ τῶν μὲν, τῶν δ' οὐ. τί φῆς,  
 ταῦτα οὐχὶ καλῶς λέγεται; Κρ. Καλῶς. Σω. Οὐκοῦν  
 τὰς μὲν χρηστάς τιμᾶν, τὰς δὲ πονηράς μὴ; Κρ. Ναί.  
 Σω. Χρησταὶ δὲ οὐχ αἱ τῶν φρονίμων, πονηραὶ δὲ  
 αἱ τῶν ἀφρόνων; Κρ. Πῶς δ' οὐ.

Σω. Φέρε δὴ πῶς αὐτὰ τοιαῦτα ἐλέγετο <sup>10)</sup>; Γυμνα-  
 ζόμενος ἀνὴρ καὶ τοῦτο πράττων <sup>11)</sup>, πότερον παν-  
 τὸς ἀνδρὸς ἐπαίνῳ καὶ ψόγῳ καὶ δόξῃ τὸν νοῦν προ-  
 σέχει, ἢ ἐνὸς μόνου ἐκείνου, ὅς ἂν τυγχάνοι ἰατρὸς <sup>12)</sup>  
 ἢ παιδοτρίβης ὢν; Κρ. Ἐνὸς μόνου. Σω. Οὐκοῦν φο-  
 βείσθαι χρῆ τοὺς ψόγους, καὶ ἀσπάξασθαι τοὺς ἐπαί-  
 νους τοὺς τοῦ ἐνὸς ἐκείνου, ἀλλὰ μὴ τοὺς τῶν πολ-

1) Din aчеї че кѣметъ кѣ кѣнд аѣ ворѣит дрепт аѣ ворѣит. Ел дпце-  
 лѣце аичг пе рпвѣдечеїї сеї кѣ кѣре копворѣе орї поате шї пе сі-  
 пе; 2) de opinїїle че аѣ деспре чеѣа; 3) δοκεῖ σοι; 4) dεppe pη-  
 dεαα λκpεpιlop omїnεшті, φαρѣ пzмаї дакѣ пѣцешті чеѣа дс-  
 пре воїпга D-зѣскѣ; 5) ештї афарѣ de пepїkоллл, de a пзpї  
 пѣпe; 6) пz поате сѣ'цї pѣтѣчѣскї пїsδεkата; 7) пz дрепт; 8) сѣѣ  
 дпгелес, да, орї сѣ кѣвїпe; 9) сѣѣ, τῶν ἀνθρώπων; 10) кѣнд  
 ворѣѣт алѣ-даѣѣ деспре ачѣста; 11) варѣат кѣре арѣ дп зѣѣ  
 de a φаче пїппастїкѣ, пе кѣнд φаче ачѣста, їе аmїпте; 12) кѣчї  
 пїппастїка се пїѣѣа ка дпгѣpїтоаре а копpлзлї. Пαιδοτpїβης дп-  
 кѣ ера кѣре пpεпаpa, кѣре ацїзта пе дпвѣдѣторѣл de пїппастекѣ.

λῶν; Κρ. Δηλαδή. 1) Σω. Ταύτη 2) ἄρα αὐτῷ πρακ-  
 τέον 3) καὶ γυμναστέον, καὶ ἐδεστέον 4) γε καὶ ποτέον,  
 ἢ 5) ἂν τῷ ἐνὶ δοκῇ τῷ ἐπιστάτῃ καὶ ἐπαίοντι 6) μῶλ-  
 λον ἢ ἢ ξύμπασι τοῖς ἄλλοις. Κρ. Ἔστι ταῦτα 7.) Σω.  
 Εἶεν ἀπειθήσας δέ τῷ ἐνὶ, καὶ ἀτιμάσας αὐτοῦ τὴν  
 δόξαν καὶ τοὺς ἐπαίνους, τιμήσας δέ τοὺς τῶν πολ-  
 λῶν, καὶ μηδὲν ἐπαίωντων, ἄρα οὐδὲν κακὸν πείσεται;  
 Κρ. Πῶς γὰρ οὐ; Σω. Τί δ' ἔστι τὸ κακὸν τοῦτο; καὶ  
 ποῖ τείνει, καὶ εἰς τί 8) τῶν τοῦ ἀπειθοῦντος; Κρ.  
 Δῆλον ὅτι εἰς τὸ σῶμα. τοῦτο γὰρ διόλλυσι. Σω. Κα-  
 λῶς λέγεις οὐκοῦν καὶ τἄλλα 9), ὡς Κρίτων, οὕτως,  
 ἵνα μὴ πάντα διῶμεν. καὶ δὴ καὶ περὶ τῶν δικαίων  
 καὶ ἀδίκων, καὶ αἰσχροῶν καὶ καλῶν, καὶ ἀγαθῶν καὶ  
 κακῶν, περὶ ὧν νῦν ἡμῖν ἐστὶν ἡ βουλή 10), πότερον τῇ  
 τῶν πολλῶν δόξῃ δεῖ ἡμᾶς ἔπεσθαι, καὶ φοβεῖσθαι  
 αὐτήν, ἢ τῇ τοῦ ἐνός, εἴτις ἐστὶν ἐπαίων, ὃν δεῖ καὶ  
 αἰσχύνεσθαι καὶ φοβεῖσθαι μᾶλλον, ἢ ξύμπαντας τοὺς  
 ἄλλους, ὡς 11) εἰ μὴ ἀκολουθήσομεν, διαφθεροῦμεν ἐκεῖ-  
 νο καὶ λωβησόμεθα, ὃ τῷ μὲν δικαίῳ βέλτιον ἐγίγνε-  
 το, 12), τῷ δέ ἀδίκῳ ἀπώλλυτο ἢ οὐδὲν ἐστὶ 13) τοῦτο;  
 Κρ. Οἶμαι ἔγωγε, ὡς Σώκρατες.

Σω. Φέρε δὴ, εἰὰν τό ὑπὸ τοῦ ὑγιεινοῦ μὲν βέλ-

1) Пре адевърат, опї ꙗнвїдерат; 2) дънре ачест модѣ; 3) съ кзвїне съ лъкрезъ; 4) съ кзвїне съ пїзпнче; 5) прекъм съ наре; 6) челвї че ꙗнцелече; 7) адїкъ ἢ ἂν τῷ ἐνὶ δοκῇ; 8) μέρος, парте; 9) ла тоа-те алте лъкррї; 10) рефлексїе, сокотѣла; 11) ἐνὶ κнзєа; 12) се ꙗн-взпнтьдеште прїп дрепате, ꙗнцелече не сѡлет прекъм не корпѣ ълѣ ꙗнвзпнтьдеште ꙗнпнастїка. Презентъл се vede аїче а фї маї фамїлар; ꙗръ прелънцїторъл се афъ ка шї към ар фї воїт съ зї-къ: (ἐγίγνετο) ὃ, τι ὠμιλήσαμεν περὶ αὐτοῦ ἀνωτέρω, с'аѣ фѣквт ачеїа че ам ворвїт деспре дънсел маї сѡсѣ; 13) нъ есте аша? оа-ре ачѣстаче зїкѣ есте пїмїка?

τιον γιγνόμενον, ὑπὸ τοῦ νοσώδους δέ διαφθειρόμενον<sup>1)</sup>,  
 διολέσωμεν, πειθόμενοι μὴ τῇ τῶν ἐπαϊόντων<sup>2)</sup> δό-  
 ξῃ, ἄρα βιωτὸν ἡμῖν ἐστὶ<sup>3)</sup>, διεφθαρμένου αὐτοῦ;  
 ἐστὶ δέ που τοῦτο σῶμα, ἢ οὐχί<sup>4)</sup>; Κρ. Ναί. Σω. Ἄρ-  
 οῦν βιωτὸν ἡμῖν ἐστὶ μετὰ μοχθηροῦ καὶ διεφθα-  
 ρμένου σώματος; Κρ. Οὐδαμῶς. Σω. Ἀλλὰ μετ' ἐκεί-  
 νου<sup>5)</sup> ἄρα ἐστὶν ἡμῖν βιωτὸν διεφθαρμένου, ὃ τὸ ἄ-  
 δικον μὲν λωβᾶται, τὸ δέ δίκαιον ὀνίνησιν<sup>6)</sup>; ἢ φαν-  
 λότερον ἡγούμεθα εἶναι τοῦ σώματος ἐκεῖνο, ὃ, τι ποτ'  
 ἐστὶ τῶν ἡμετέρων<sup>7)</sup>, περὶ ὃ ἢ τε ἀδικία καὶ ἢ δικαιο-  
 σῦνη ἐστίν; Κρ. Οὐδαμῶς. Σω. Ἀλλὰ τιμιώτερον;  
 Κρ. Πολύγε. Σω. Οὐκ ἄρα, ὧ βέλτιστε, πάνυ ἡμῖν  
 οὕτω φροντιστέον, ὃ, τι ἐροῦσιν οἱ πολλοὶ ἡμᾶς, ἀλλ'  
 ὅτι ὁ ἐπαῖων περὶ τῶν δικαίων καὶ ἀδίκων, ὁ εἷς, καὶ  
 αὐτὴ ἢ ἀλήθεια<sup>8)</sup>. Ὡστε πρῶτον μὲν τάντη<sup>9)</sup> οὐκ  
 ὀρθῶς εἰσηγεῖ, εἰσηγούμενος τῆς τῶν πολλῶν δόξης  
 δεῖν ἡμᾶς φροντίζειν περὶ τῶν δικαίων καὶ καλῶν καὶ  
 ἀγαθῶν, καὶ τῶν ἐναντίων. Ἀλλὰ μὲν δὴ, φαίη γ' ἄν τις,  
 οἷοίτε εἰσιν ἡμᾶς οἱ πολλοὶ ἀποκτινύναι<sup>10)</sup>. Κρ. Δη-  
 λαδὴ καὶ ταῦτα φαίη γὰρ ἄν τις, ὧ Σώκρατες.

1) ἵγιεινοῦ μι νοσώδους, niché zna sь ie жи лок de sanatate mi de  
 боалѣ; 2) ἱπερατα: vezí gram. жи лок de τῇ τῶν μὴ ἐπαϊόντων;  
 3) прѣтем сь вѣтем; 4) дрѣпъ лптревареа са, темѣндѣсе сь нѣ фѣ  
 лптрѣпекать defínitiznea са, лпнапте de а чере респѣнсѣл лптрѣ-  
 ѣъ, дакъ асѣѣа че аша аѣ defínit, нѣ ар фѣ оаре корпѣл; 5) кѣ че-  
 лалалт лѣкрѣ, кѣ сѣфлетѣл; 6) τὸ ἀδικον, τὸ δίκαιον, есте еквалѣ  
 кѣ ἢ ἀδικία, ἢ δικαιοσύνη; 7) τῶν ἐν ἡμῖν а челор дп пої; 8) чеѣа  
 че ва зиче лпѣсѣми аdevѣрѣл, ἐπαῖων δέ ὁ εἷς περὶ δικαίον καὶ ἀδικον,  
 лпѣлѣѣе пе Dѣптезеѣ; 9) дрѣре ачѣста (кѣ нѣ се кѣвпне сь пе жи  
 грѣжим de opinia челор мѣлѣї, чѣ спгѣр нѣмаї de а челѣї а дрѣїа)  
 нѣ пропѣї, нѣ претпнзї дрѣпт; 10) адѣкѣ, трѣвѣї сь пе лпгрѣжим de  
 дѣпшїї, пентрѣ кѣ пот сь пе зчїдѣ.

Σω. Ἀληθῆ λέγεις· Ἀλλ' ὦ θαυμάσιε, οὗτός γε ὁ λόγος <sup>1)</sup>, ὃν διεληλύθαμεν, ἔμοιγε δοκεῖ ἂν ὅμοιος εἶναι καὶ πρότερον <sup>2)</sup>· καὶ τόνδε <sup>3)</sup> δ' αὖ σκόπει, εἰ ἔτι μένει <sup>4)</sup> ἡμῖν, ἢ οὐ· ὅτι οὐ τό ζῆν περὶ πλείστου ποιητέον, ἀλλὰ τό εὖ ζῆν. Κρ. Ἀλλά μένει. Σω. Τό δέ, εὖ καὶ καλῶς καὶ δικαίως <sup>5)</sup> ὅτι ταῦτόν ἐστι, μένει, ἢ οὐ μένει; Κρ. Μένει.

Σω. Οὐκοῦν ἐκ τῶν ὁμολογουμένων τοῦτο σκεπτόν, πότερον δίκαιον ἐμέ ἐνθένδε πειραῖσθαι ἐξιέναι, μὴ ἀφιέντων <sup>6)</sup> Ἀθηναίων, ἢ οὐ δίκαιον καὶ ἔαν μὲν φαίνεται δίκαιον, πειρώμεθα, εἰ δὲ μὴ, ἐῷμεν. Ἄς δέ σὺ λέγεις τὰς σκέψεις <sup>7)</sup> περὶ τε Χρημάτων ἀναλώσεως, καὶ δόξης, καὶ παίδων τροφῆς, μὴ <sup>8)</sup> ὡς ἀληθῶς ταῦτα, ὦ Κρίτων, σκέμματα ἢ <sup>9)</sup> τῶν ῥαδίως ἀποκτιννύτων, καὶ ἀναβιωσκομένων γ' ἂν <sup>10)</sup>, εἰ οἷοίτε ἦσαν οὐδενὶ ξὺν νῶ <sup>11)</sup>, τούτων τῶν πολλῶν ἡμῖν δέ, ἐπειδή ὁ λόγος οὕτως αἰρεῖ <sup>12)</sup>, μὴ οὐδέν <sup>13)</sup> ἄλλο σκεπτόν ἢ, ἢ, ὅπερ νῦν δὴ ἐλέγομεν, Πότερον δίκαια πράξομεν, καὶ Χρήματα τελοῦντες τούτοις τοῖς ἐμέ ἐνθένδε ἐξάξουσι

1) Ачела, адикѣ, дакъ съ кѣвине съ чедѣм opinieі ачелора че аѣ пѣтереа де а зѣиде; 2) аттѣцѣстѣ дп лок де τῶ καὶ πρότερον ῥηθέντι, τῶ προτέρῳ, кѣм кѣ пѣ се кѣвине съ чедѣм opinieі пѣзличе, чи зпѣіа пѣмаі каре кѣпѣште; 3) τὸν λόγον; 4) дакъ рѣмѣне дп пѣтере пре-кѣм л'ам зѣ маі дпαιнте; 5) ζῆν а вѣдѣзі; 6) ποате ἐφιέντων, адикѣ дпvoind, дпкѣвиинцинд; 7) τὰς σκέψεις ἄς, кѣте маі сѣсѣ ле-аѣ пропѣсѣ Критон; 8) σκόπει μὴ, сокотѣште аѣ пѣ сѣпт кѣ а-дѣвѣрат; 9) тоате ачѣсте сѣпт кѣпсѣдѣрѣрі опі кѣмѣтрѣі каре се кѣвин попзлѣзі чѣлзі че зшор ші фѣрѣ рефлѣксѣдне зѣиде; 10) по-порѣл каре кѣ пѣлѣмѣре ар воі съ кеме дп вѣаѣ пе пѣлѣзі дп кѣзі аѣ зѣісѣ дакъ іар фі пѣтпчосѣ. дѣ а дпзѣлѣче пе пѣрѣведѣреа, пѣрефлѣктареа ші пѣстабілітатеа кѣмѣтрѣіlor попорѣлзі; 11) ἀνοή-τως; 12) аша пе дпдпзлѣкѣ рацѣзпѣа; 13) пѣ кѣтва п'ар маі фі пі-міка де кѣдетат пе лѣпгѣ чѣіа че с'аѣ зѣсѣ маі дпαιнте.

καὶ Χάριτας <sup>1)</sup>, καὶ αὐτοὶ ἐξαγοντές τε καὶ ἐξαγόμενοι, <sup>2)</sup>  
 ἢ τῇ ἀληθείᾳ ἀδικήσομεν πάντα ταῦτα ποιοῦντες. Κἂν  
 φαινώμεθα ἄδικα αὐτὰ ἐργαζόμενοι, μὴ <sup>3)</sup> οἱ δέη ὑπο-  
 λογίσεσθαι οὔτ' εἰ ἀποθνήσκειν δεῖ, παραμένοντας καὶ  
 ἡσυχίαν ἄγοντας, οὔτε ἄλλο ὄτιοῦν πάσχειν, <sup>4)</sup> πρό-  
 τοῦ ἀδικεῖν. <sup>5)</sup> Κρ. Καλῶς μὲν μοι δοκεῖς λέγειν, ὦ Σώ-  
 κρατες· ὄρα δέ τί δρωῦμεν. Σω. Σκοπῶμεν, ὦ ἀγαθὲ,  
 κοινῇ· καὶ εἴ πη ἔχεις ἀντιλέγειν, ἐμοῦ λέγοντος, ἀν-  
 τίλεγε, καὶ σοι πείσομαι εἰ δέ μὴ, παῦσαι ἤδη, ὦ μα-  
 κάριε, πολλάκις μοι λέγων τὸν αὐτὸν λόγον· ὡς Χρῆ-  
 ἐνθένδε, ἀκόντων Ἀθηναίων, ἐμὲ ἀπιέναι ὡς ἐγὼ πε-  
 ρὶ πολλοῦ ποιοῦμαι πείσαι σε ταῦτα πράττειν <sup>6)</sup>, ἀλλὰ  
 μὴ ἄκοντος <sup>7)</sup>. Ὅρα δέ δή τῆς σκέψεως τὴν ἀρχήν,  
 εἴαν σοι ἱκανῶς λέγηται <sup>8)</sup>, καὶ πειρῶ ἀποκρίνασθαι τό-  
 ἐρωτώμενον <sup>9)</sup>, ἢ ἂν μάλιστα οἶη. Κρ. Ἀλλὰ πειράσομαι.  
 Σω. Οὐδενὶ <sup>10)</sup> τρόπῳ φημέν ἐκόντας <sup>11)</sup> ἀδικητέον  
 εἶναι, ἢ τινὶ μὲν ἀδικητέον τρόπῳ, τινὶ δ' οὐ; ἢ οὐ-  
 δαμῶς τό γε ἀδικεῖν, οὔτε ἀγαθὸν, οὔτε καλὸν <sup>12)</sup>, ὡς

<sup>1)</sup> Καὶ χάριτας τελῶντες, а ефекта, а копча харяри опі граді, саѣ алт-чева де ачеіаші днсемнаре кз τελεῖν, капе сз се поате зиче кз χάριτας, прекут прошеіденаі, ектінеіу; <sup>2)</sup> Критон ера сз л скоатз, іарз Сократ сз се скоатз; <sup>3)</sup> Σіόπει μή, сокотеште аѣ нз, <sup>4)</sup> нісі дакз алта опі ші че сз кзвіне а пзтімі, (οὔτε εἰ ἄλλο ὄτιοῦν πάσχειν δεῖ. <sup>5)</sup> Μήπως οὐ δέη ὑπολογίσεσθαι εἰ δεῖ ἀποθνήσκειν... πρό τοῦ ἀδικεῖν, адікз; нз кзтва сз кзвіне маі дпгзі сз кзметзт дакз нз vom лзка недрентзді, ші апоі дакз vom шзрі опі vom пзді алт-чева; <sup>6)</sup> префerezѣ сз тз дндзпличі тз сз фак ачестеа; <sup>7)</sup> сзз дпцелес ἐμοῦ, с'ар фі пзтзт сз дптревзіндезз пе акз-затівзл (ἀκονта), копкордэндзл кз сзз-дпцелесзл ἐμὲ οβветзл лзі пείσαι, дпсз пентрз аст-φеліз де дптревзінпаре а депетівзлзі абсо-лзт се афлз ші алте еземпле. Тзч. VII, 48; <sup>8)</sup> ὀρθῶς, ἱκανῶς адікз дп де-апідне пентрз ка сз те дндзпliche; <sup>9)</sup> маі дп ззз прὸς τὸ... <sup>10)</sup> οὐ-δενὶ опі τινὶ; <sup>11)</sup> дп лок де dativѣ; <sup>12)</sup> репечеште дпчензтзл про-пзсечіхнеі пречедінте, пентрз кз ачеста есте сзметзл кззпзтзлзі сзѣ.

πολλάκις ἡμῖν καὶ ἐν τῷ ἔμπροσθεν Χρόνῳ ὠμολογήθη, ἔπειρ καὶ ἄρτι ἐλέγετο; Ἡ πᾶσαι ἡμῖν ἐκεῖναι αἱ πρόσθεν ὁμολογίαι ἐν ταῖσδε ταῖς ὀλίγαις ἡμέραις ἐκκεχυμέναί εἰσι <sup>1)</sup>; καὶ πάλαι, ὧ Κρίτων, ἄρα τηλικοί <sup>2)</sup> δε γέροντες ἄνδρες πρὸς ἀλλήλους σπουδῇ διαλεγόμενοι, ἐλάθομεν ἡμᾶς αὐτούς <sup>3)</sup>, παίδων οὐδέν διαφέροντες <sup>4)</sup>; ἢ πάντως μᾶλλον οὕτως ἔχει, ὡσπερ τότε ἡμῖν ἐλέγετο, εἴτε φασὶν <sup>5)</sup> οἱ πολλοὶ, εἴτε μή; Καὶ εἴτε δεῖ ἡμᾶς ἔτι τῶνδε χαλεπώτερα πάσχειν, εἴτε καὶ πραότερα, ὅμως τό γε ἀδικεῖν τῷ ἀδικούντι <sup>6)</sup> καὶ κακὸν καὶ αἰχρὸν τυγχάνει <sup>7)</sup> ὃν παντὶ τρόπῳ; φασί, <sup>8)</sup> ἢ οὐ; Κρ. Φασί. Σω. Οὐδαμῶς ἄρα δεῖ ἀδικεῖν. Κρ. οὐ δῆτα. Σω. Οὐδέ ἀδικούμενον ἄρα ἀνταδικεῖν, ὡς οἱ πολλοὶ οἴονται. ἐπειδὴ γε οὐδαμῶς δεῖ ἀδικεῖν; Κρ. Οὐ φαίνεται. Σω. Τί δαί <sup>9)</sup> δῆ; κακουργεῖν δεῖ, ὧ Κρίτων, ἢ οὐ; Κρ. Οὐ δεῖ δήπου <sup>10)</sup>, ὧ Σώκρατες. Σω. Τί δαί ἀντικακουργεῖν <sup>11)</sup> κακῶς πάσχοντα ὡς οἱ πολλοὶ φασὶ δίκαιον, ἢ οὐ δίκαιον; Κρ. Οὐδαμῶς. Σω. Τὸ γάρ που <sup>12)</sup> κακῶς ποιεῖν ἀνθρώποις, τοῦ ἀδικεῖν οὐδέν διαφέρει. Κρ. Ἀληθῆ λέγεις. Σω. Οὔτε ἄρα ἀνταδικεῖν χροῆ, οὔτε κακῶς ποιεῖν οὐδένα ἀνθρώπων, οὐδ' ἂν ὁ, τιούν πάσχη ὑπ' αὐτῶν. Καὶ ὅρα, ὧ Κρίτων, ταῦ-

1) Анализъ а лѣи ἐκκέχυνται, реварсаѣс'аѣ, перѣѣсѣ'аѣ; 2) агѣта сѣѣт кѣ вѣрѣта, пѣпѣрѣ кѣ ἡλικία vine de ла ἡλίκος; 3) ἢ ἐκκέχ, εἰσί καὶ ἡμεῖς, ἐλάθομεν ἡμᾶς αὐτούς; 4) пѣпѣрѣ кѣ пѣпѣка гравѣ орѣ сѣрѣосѣ ам зѣсѣ; 5) οὕτως ἔχειν кѣ еѣте аѣа; 6) пѣдрѣпѣтѣѣтѣлѣи шѣ пѣ пѣдрѣпѣтѣѣтѣорѣлѣи; 7) еѣте рѣѣ орѣ шѣ кѣѣм с'ар ѣѣрѣѣѣта; 8) аѣѣрѣѣѣтѣѣ, пѣдѣкѣѣѣрѣѣм ла аѣѣѣта орѣ пѣ? 9) маѣ еѣѣѣѣтѣкѣ, маѣ аѣѣѣѣѣтѣкѣ шѣ маѣ еѣѣѣѣѣѣѣѣ дѣкѣѣт Δε, шѣ ѣѣ Dар? 10) οὐ δῆπου пѣ ѣѣѣѣтѣ дѣѣѣѣѣлѣ, οὐ δῆѣѣѣтѣ пѣ дѣп аѣѣѣѣѣѣр, пѣ дѣп, еѣѣѣ. 11) που ad. пѣдѣѣѣѣѣѣт, зѣпѣѣѣѣѣѣѣѣ, кѣѣѣѣѣѣ шѣ кѣпѣѣѣѣѣѣ; 12) дѣп лок de ѣѣѣѣтѣ рѣ, а дѣпѣѣѣѣѣѣѣтѣ рѣ.

τα καθομολογῶν, ἔπως μὴ παρὰ δόξαν <sup>1)</sup> ὁμολογῆς οἶδα γὰρ ὅτι ὀλίγοις τισὶ ταῦτα καὶ δοκεῖ καὶ δόξει· Οἷς δ' οὕτω δέδοκται, καὶ οἷς μὴ, τούτοις οὐκ ἔστι κοινή βουλή, <sup>2)</sup> ἀλλ' ἀνάγκη τούτους ἀλλήλων καταφρονεῖν, ὁρῶντας τὰ ἀλλήλων βουλευόμενα. Σκόπει οὖν δὴ καὶ σὺ εὖ μάλα, πότερον κοινωνεῖς <sup>3)</sup> καὶ ξυνδοκεῖ σοι, καὶ ἀρχώμεθα <sup>4)</sup> ἐντεῦθεν βουλευόμενοι, ὡς οὐδέποτε ὀρθῶς ἔχοντος <sup>5)</sup> οὔτε τοῦ ἀδικεῖν, οὔτε τοῦ ἀνταδικεῖν, οὔτε κακῶς πάσχοντα ἀμύνεσθαι ἀντιδρῶντα κακῶς, ἢ ἀφίστασαι, καὶ οὐ κοινωνεῖς τῆς ἀρχῆς; Ἐμοὶ μὲν γὰρ καὶ πάλαι οὕτω, καὶ νῦν ἔτι δοκεῖ σοὶ δὲ εἰ πῆ ἄλλη <sup>6)</sup> δέδοκται, λέγε καὶ δίδασκε. εἰ δὲ ἐμμένεις τοῖς πρόσθεν, τὸ μετὰ τοῦτο <sup>7)</sup> ἄκουε. Κρ. Ἄλλ' ἐμμένω τε καὶ ξυνδοκεῖ μοι ἀλλὰ λέγε. Σω. Λέγω δὴ αὖ τὸ μετὰ τοῦτο, μᾶλλον δὲ ἐρωτῶ πότερον ἂ ἂν τις ὁμολογήσῃ τῶ, δίκαια ὄντα, ποιητέον ἢ ἐξαπατητέον <sup>8)</sup>; Κρ. Ποιητέον. Σω. Ἐκ τούτων δὴ ἄθρει <sup>9)</sup>. Ἀπιόντες ἐνθένδε ἡμεῖς μὴ πείσαντες <sup>10)</sup> τὴν πόλιν, πότερον κακῶς τινὰς ποιούμεν, καὶ ταῦτα, οἷς ἤκιστα δεῖ <sup>11)</sup>, ἢ οὐ; καὶ ἐμμένομεν οἷς ὁμολογήσαμεν δικαίους οὔσιν ἢ οὐ;

1) Παρὰ τὴν γνώμην σου (praeter opinionem) contra opinē tale.—врека мѣртвѣрія лѣи Критон съ фие перфектъ, пенѣрѣ ка съ пѣ'лѣ ласъ апоѣ съ скапе, адекъ съ пѣ'лѣ ласъ съ дѣцзѣкъ чеѣа че одаѣъ аѣ мѣртвѣрѣт; 2) пѣ сокотеск де асемѣнеа, 3) де принѣпѣл каре ам пѣс маѣ сѣс ми ештѣ ми тѣ де opinie пенѣрѣ дѣнсѣл; 4) императивѣ, съ дѣченем; 5) βουλευόμενοι ὡς ἔχοντος съ meditum съ delibe- rum кѣтм съ афлѣ; 6) дакъ алтмѣнтреле кѣтѣва ми се паре; 7) чеѣа че зрѣмѣзъ дѣп ачѣста; 8) съ кѣвѣне съ ле φαѣт пе ачѣстеа опѣ съ кѣвѣне съ'л амѣѣпѣмѣ пе дѣнсѣл? 9) овсервѣзъ, веѣл че конкѣ- дере съ поате φαѣе; 10) фѣрѣ съ дѣдѣплекѣтм пе четате кѣ δεѣѣе съ пе дѣѣѣт; 11) пе аѣѣа пе каре маѣ пѣѣп де кѣт опѣ кѣрора (пѣѣл-кѣтм пѣ) ар δεѣѣл съ ле φαѣтм реѣ.



Κρ. Οὐκ ἔχω, ὦ Σώκρατες, ἀποκρίνασθαι πρὸς ὃ ἐρω-  
 τᾶς· οὐ γὰρ ἐννοῶ. Σω. Ἄλλ' ὥδε σκόπει, εἰ μέλλου-  
 σιν <sup>1)</sup> ἡμῖν ἐνθένδε εἴτε ἀποδιδράσκειν, εἴθ' ἔπως  
 δεῖ ὀνομάσαι τοῦτο <sup>2)</sup>, ἐλθόντες οἱ Νόμοι, καὶ τὸ Κοι-  
 νὸν τῆς πόλεως, ἐπιστάντες <sup>3)</sup> ἔροιντο. Εἰπέ μοι,  
 ὦ Σώκρατες, τί ἐν νῷ ἔχεις ποιεῖν; ἄλλοτι <sup>4)</sup>, ἢ τού-  
 τῳ τῷ ἔργῳ ᾧ ἐπιχειρεῖς διανοεῖ τούς τε Νόμους ἡ-  
 μᾶς ἀπολέσαι, καὶ ξύμπασαν τὴν πόλιν, τὸ σὸν μέ-  
 ρος <sup>5)</sup>; ἢ δοκεῖ σοι οἶοντε ἔτι ἐκείνην τὴν πόλιν εἶ-  
 ναι <sup>6)</sup>, καὶ μὴ ἀνατετράφθαι, ἐν ἧ ἂν αἱ γινόμεναι  
 δίκαι μηδὲν ἰσχύωσιν, ἀλλ' ὑπὸ ἰδιωτῶν ἄκυροί τε γί-  
 νωνται καὶ διαφθεύωνται; τί ἐροῦμεν, ὦ Κρίτων, πρὸς  
 ταῦτα, καὶ ἄλλα τοιαῦτα; Πολλὰ γὰρ ἂν τις ἔχοι, ἄλ-  
 λως τε καὶ ῥήτωρ, <sup>7)</sup> εἰπεῖν ὑπὲρ τούτου τοῦ νόμου  
 ἀπολλυμένου, ὅς τὰς δίκας τὰς δικασθείσας προστατ-  
 τει κυρίας εἶναι <sup>8)</sup>. ἢ ἐροῦμεν πρὸς αὐτούς ὅτι ἡδίκηει  
 γὰρ ἡμᾶς ἡ πόλις, καὶ οὐκ ὀρθῶς τὴν δίκην ἔκρινε;  
 ταῦτα <sup>9)</sup>, ἢ τί ἐροῦμεν; Κρ. ταῦτα νή Δία, ὦ Σώκρατες.  
 Τί οὖν; ἂν εἰπωσιν οἱ Νόμοι ὦ Σώκρατες, ἢ καὶ  
 ταῦτα <sup>10)</sup> ὁμολόγητο ἡμῖν τε καὶ σοὶ, ἢ ἐμμένειν ταῖς

<sup>1)</sup> Не кѣнд пої вом съ... <sup>2)</sup> ачеїа че вом съ фачем; <sup>3)</sup> не пзмаї ої  
 Νόμοι ἐπιστάντες, чи ми τὸ κοινὸν, пенѣра кѣ ппсепнѣзѣ ої πολί-  
 ται; <sup>4)</sup> алт-чева аї пп мпнте де кѣт не ἀπολέσαι? а перде? <sup>5)</sup> пп  
 кѣт дпн партеа та, пп кѣт деинде де тпне; <sup>6)</sup> тѣї паре ппкѣ кѣ  
 пстпнѣ съ маї есїсте аче четате; <sup>7)</sup> маї алесѣ дакѣ есте шї-  
 рптор; <sup>8)</sup> съ аїѣ тѣрїе; <sup>9)</sup> ἐροῦμεν, ачестеа ле вом зїче? <sup>10)</sup> адїкѣ,  
 Ἄρα γε καὶ ταῦτα ὁμολόγητο ἡμῖν (τοῖς νόμοις), καὶ σοὶ (Σωκρά-  
 τει), τὰ ἀνωτέρω εἰρημένα, (δηλαδή, περὶ τοῦ προσταττοῦτος νό-  
 μου κυρίας εἶναι τὰς δικασθείσας δίκας.) ἢ ὁμολόγητο ἐμμένειν  
 ταῖς δίκαις etc. дѣпре криткѣ Волѣс прпн таῦτα се ппцелече  
 τὰ κατωτέρω, їарѣ ἢ се кѣвїне съ се префакѣ пп ἡμῖн (adv. кѣ  
 тотѣл) спре есепплѣ, εἰπέ ἡμῖн, сннѣмολогѣθη μεταξѣ ἡμῶн καὶ  
 соῦ τὸ ἐμμένειν πάντως (кѣ тотѣл)?..

δίκαις, αἷς ἂν ἠπόλις δικόζοι; Εἰ οὖν αὐτῶν θαυμά-  
 ζοιμεν <sup>1)</sup> λεγόντων, ἴσως ἂν ἔποιεν, ὅτι <sup>2)</sup>, ὃ Σώ-  
 κρατες, μὴ θαύμαζε τά λεγόμενα, ἀλλ' ἀποκρίνου ἐ-  
 πειδὴ καὶ ἔωθας Χρῆσθαι τῷ ἐρωτᾶν τε καὶ ἀπο-  
 κρίνεσθαι. Φέρε γὰρ, τὶ ἐγκαλῶν <sup>3)</sup> ἡμῖν καὶ τῇ πό-  
 λει ἐπιχειρεῖς ἡμᾶς ἀπολλύναι, οὐ πρῶτον μὲν σε ἐγεν-  
 νήσαμεν <sup>4)</sup> ἡμεῖς, καὶ δι' ἡμῶν ἔλαβε τὴν μητέρα σου  
 ὄπατήρ, καὶ ἐφύτευσέ σε; Φράσον οὖν, τούτοις ἡ-  
 μῶν <sup>5)</sup> τοῖς νόμοις τοῖς περὶ τοὺς γάμους μέμφει τι,  
 ὡς οὐ καλῶς ἔχουσαι; Οὐ μέμφομαι, φαίην ἂν.—'Αλ-  
 λά τοῖς περὶ τὴν τοῦ γενομένου <sup>6)</sup> τροφήν τε καὶ  
 παιδείαν, ἐν ἧ καὶ σύ ἐπαιδεύθης; ἢ οὐ καλῶς προ-  
 σέταττον ἡμῶν <sup>7)</sup> οἱ ἐπὶ τούτῳ τεταγμένοι νόμοι, πα-  
 ραγγέλλοντες τῷ πατρὶ τῷ σῷ, σέ ἐν μουσικῇ καὶ γυμ-  
 ναστικῇ <sup>8)</sup> παιδεύειν; Καλῶς, φαίην ἂν.—Εἶεν. Ἐπειδὴ  
 δὲ ἐγένου <sup>9)</sup> τε καὶ ἐξετράφης καὶ ἐπαιδεύθης, ἔχουσαι  
 ἂν εἰπεῖν πρῶτον μὲν, ὡς οὐχί ἡμέτερος ἦσθα καὶ ἔκ-  
 γονος καὶ δοῦλος <sup>10)</sup>, αὐτός τε καὶ οἱ σοὶ πρόγονοι;  
 καὶ εἰ τοῦτο οὕτως ἔχει, ἄρ' ἐξ ἴσου ὄρει εἶναί σοι τὸ  
 δίκαιον καὶ ἡμῖν, καὶ ἅτ' ἂν ἡμεῖς σε ἐπιχειρῶμεν  
 ποιεῖν, ταῦτα καὶ σὺ ἀντιποιεῖν <sup>11)</sup> ὄρει δίκαιον εἶναι;

<sup>1)</sup> Ne mirum est quod admiramus quod dicuntur. ἢ ἢ. πρῆ; <sup>2)</sup> Πλεονασμὸς κτλ. ἢ ἐπιπέτῃ ἰμπερατῖβ, ἢ πρῆ σε ἀφ' ἡμῶν κτλ. οὐδὲ; <sup>3)</sup> ἀνιπῆνδ ἀκτῆρῖ; <sup>4)</sup> ἐρα λέγε λα Ἀτρενεί, κα φιε-καρε χετῆδαν σὺ αἷβς φεμεε, πεντρῆ παστρεα δε πρηνή; <sup>5)</sup> ἡμῶν ἐστε διερετικῆ, ἀδικῆ ἐξ ἡμῶν τῶν νόμων τούτοις τοῖς νόμοις μέμφη; <sup>6)</sup> ἀ πρῆκτῆλῖ; <sup>7)</sup> ἐξ ἡμῶν οἱ τεταγμένοι; <sup>8)</sup> Μσζικα κσπρινδεα τοατῆ δεσβολταρεα σφολετῆλῖ, ἰαρῆ διμναστικα τοατῆ δεσβολταρεα κορπῆλῖ; <sup>9)</sup> γεαί πρῆκτῆ; <sup>10)</sup> φῖνδ κτλ λέγεα ἐστε δοαμνα χετῆδεπῖλορ; <sup>11)</sup> σὺ φαχί μῖ τῆ κτῆρῆ ποί; <sup>12)</sup> πρ ἀί δρεπτ δε ο ποτρίβ κτῆρῆ τατῆ-τῆδ, ἀδικῆ ἀχεῖα χε ἐστε δρεπτ διπ παρτεα τῆτῆνε-τῆδ ἢ παπορτ κτῆρῆ τῆνε, πρ ἐστε μῖ διπ παρτεα τα ἢ παπορτ κτῆρῆ τατῆ-τῆδ.

Ἡ πρὸς μὲν ἄρα σοι τὸν πατέρα οὐκ ἐξ ἴσου ἦν <sup>1)</sup> τὸ δίκαιον καὶ πρὸς δεσπότην, (εἶ σοι ὧν ἐτύγγα-  
 νει,) ὥστε, ἄπερ πάσχοις, ταῦτα καὶ ἀντιποιεῖν, οὔτε  
 κακῶς ἀκούοντα <sup>2)</sup> ἀντιλέγειν, οὔτε τυπτόμενον ἀντι-  
 τύπτειν οὔτε ἄλλα τοιαῦτα πολλὰ πρὸς δέ τὴν πα-  
 τρίδα ἄρα καὶ τοὺς νόμους ἐξέσται σοι, Ὡστε, ἐάν σε ἐ-  
 πιχειρῶμεν ἡμεῖς ἀπολλύναι, δίκαιον ἡγούμενοι εἶναι <sup>3)</sup>,  
 καὶ σὺ δὲ ἡμᾶς τοὺς νόμους καὶ τὴν πατρίδα καθ'  
 ὅσον δύνασαι, ἐπιχειρήσεις ἀνταπολλύναι, καὶ φήσεις,  
 ταῦτα ποιῶν, δίκαια πράττειν, ὁ τῇ ἀληθείᾳ τῆς ἀρε-  
 τῆς ἐπιμελούμενος; Ἡ οὕτως εἰ σοφὸς <sup>4)</sup> ὥστε λέλη-  
 θε σε, ὅτι μητρός τε καὶ πατρὸς καὶ τῶν ἄλλων προ-  
 γόνων ἀπάντων τιμιώτερόν ἐστιν ἢ πατρίς, καὶ σεμ-  
 νότερον, καὶ ἀγιώτερον; καὶ ἐν μείζονι μοίρᾳ <sup>5)</sup> καὶ  
 παρὰ θεοῖς καὶ παρὰ ἀνθρώποις τοῖς νοῦν ἔχουσι;  
 Καὶ σέβεσθαι δεῖ <sup>6)</sup> καὶ μᾶλλον ὑπεῖκειν <sup>7)</sup> καὶ θω-  
 πεύειν <sup>8)</sup> πατρίδα χαλεπαίνουσαν ἢ πατέρα; καὶ ἢ πεί-  
 θειν, ἢ ποιεῖν, ἢ ἄν κελεύῃ <sup>9)</sup>; Καὶ πάσχειν, ἐάν τι προ-  
 στατήτῃ παθεῖν, ἢ συχίαν ἄγοντα <sup>10)</sup>; ἐάν τε τύπτεσθαι,  
 ἐάν τε δεῖσθαι <sup>11)</sup>; ἐάν τε εἰς πόλεμον ἄγῃ τρωθησό-  
 μενον <sup>12)</sup> ἢ ἀποθανούμενον.

<sup>1)</sup> Не аї drept de o potrivă кѣтръ татъ-тѣѣ, адикѣ ачеїа че есте ши  
 дїн партеа тѣтне-тѣѣ дн рапорт кѣтръ тїне, нѣ есте ши дїн пар-  
 теа та дн рапорт кѣтръ татъ-тѣѣ; <sup>2)</sup> окѣрѣндсте de кѣтръ татъ орї  
 de кѣтръ стѣпн (дакѣ влѣ аї)! <sup>3)</sup> τὸ ἀπολλύναι σε; <sup>4)</sup> те каре дн  
 адевр те окспї кѣ вїртѣтеа, асфелїс de днцелепт ештї? ironie;  
<sup>5)</sup> ἐν μείζονι μοίρᾳ τιμῆς. <sup>6)</sup> καὶ ὅτι δεῖ σέβεσθαι; <sup>7)</sup> τῇ πατρίδι,  
 днсѣ кѣте-одатѣ ши кѣ акзатїв; <sup>8)</sup> а шѣглї, а сервї; <sup>9)</sup> дакѣ нѣ  
 о пѣтем днѣплека; <sup>10)</sup> ἐν ἡσυχίᾳ πάσχειν а пѣтїмї дн лїнї-ште;  
<sup>11)</sup> δεῖσθαι, а се лега, (δεδμενεσθαι) дакѣ patria ordonézъ de а се  
 лега; <sup>12)</sup> ка съ се плегѣаскѣ (рѣпѣскѣ.)

Ποιητέα <sup>1)</sup> ταῦτα, καὶ τό δίκαιον οὕτως ἔχει; καὶ οὐχ ὑπεικτέον <sup>2)</sup>, οὐδέ ἀναχωριτέον, οὐδέ λειπτέον τὴν τάξιν; ἀλλὰ καὶ ἐν πολέμῳ καὶ ἐν δικαστηρίῳ καὶ πανταχοῦ ποιητέον ἂ ἂν κελεύῃ ἡ πόλις τε καὶ ἡ πατρίς; Ἡ πείθειν <sup>3)</sup> αὐτήν, ἢ <sup>4)</sup> τὸ δίκαιον πέφυκε; βιάζεσθαι δὲ οὐχ ὄσιον <sup>5)</sup> οὔτε πατέρα, οὔτε μητέρα, πολὺ δὲ τούτων ἐτι ἦττον τὴν πατρίδα; Τί φήσομεν πρὸς ταῦτα, ὦ Κρίτων; ἀληθῆ λέγειν τοὺς Νόμους ἢ οὐ; Κο. Ἐμοιγε δοκεῖ.

Σκόπει τίνων, ὦ Σώκρατες, (φαῖεν ἂν οἱ Νόμοι), εἰ ἡμεῖς ταῦτα ἀληθῆ λέγομεν, ὅτι <sup>6)</sup> οὐ δίκαια ἡμᾶς ἐπιχειρεῖς δρᾶν, ἂ νῦν ἐπιχειρεῖς. Ἡμεῖς γὰρ σε γεννήσαντες, ἐκθρέψαντες, παιδείσαντες, μεταδόνδεις ἀπάντων, ὧν οἰοί τε ἡμεν καλῶν, σοί τε καὶ τοῖς ἄλλοις πᾶσι πολίταις, ὅμως, προαγορένομεν τῷ ἐξουσίαν πεποιηκέναι Ἀθηναίων τῷ βουλομένῳ <sup>7)</sup>, ἐπειδὴν δοκιμάσῃ καὶ ἴδῃ τὰ ἐν τῇ πόλει πράγματα καὶ ἡμᾶς τοὺς νόμους, ᾧ ἂν μὴ ἀρέσκωμεν ἡμεῖς, ἐξεῖναι λαβόντα τὰ αὐτοῦ, ἀπιέναι ὅποι ἂν βούληται. Καὶ οὐδεὶς ἡμῶν τῶν νόμων ἐμποδῶν ἐστίν οὐδ' ἀπαγορεύει,

<sup>1)</sup> Ἐπὶ ἡμεῖς ἀπὸ τῆς λέξεως, § 286; <sup>2)</sup> σε ἀπὸ τῆς λέξεως τοῖς πολεμίοις

<sup>3)</sup> λέληθε σε ὅτι δεῖ σε πείθειν, не вѣи есте κηποκкѣт къ сѣ κβѣиε сѣ те

κηπεκкѣт; <sup>4)</sup> ὅπως περὶ κη; <sup>5)</sup> κη πεεεε κβѣиосѣ; <sup>6)</sup> σκόπει ὅτι

εκοκωεεε κη; <sup>7)</sup> organic, adicъ: ὅμως ἐν τῷ πεποιηκέναι (οἱ διὰ

τοῦ πεποιηκέναι) ἐξουσίαν τῷ βουλομένῳ ἐκ τῶν Ἀθηναίων, ἐπειδὴν

δοκιμάσῃ καὶ ἴδῃ τὰ ἐν τῇ πόλει πράγματα καὶ ἡμᾶς τοὺς νόμους,

προαγορένομεν ἐκεῖνῳ, ᾧ ἂν μὴ ἀρέσκωμεν ἡμεῖς, ἐξεῖναι λαβεῖν τὰ

εάντοῦ καὶ ἀπιέναι, ὅποι ἂν βούληται, лъсiнд ачѣста (τό ἀπιέναι)

Ἐπὶ дисκпѣреа воѣи шi а ресолюцiеиѣ ѳiе-κѣρсеа дiн атенеѣ, κηнд

чiнева дiн трѣшнiи ар черка шi ар вiдеа лѣκρѣрiле четѣшi шi пе

ноѣ лѣрiле, превенiт не знѣл ка ачела κѣρсеа не iам плѣче ноѣ,

κη есте ертат сѣ шi iеε але сале шi сѣ се дѣкѣ κηде ва вѣреа.

ἐάν τε τις βούληται ὑμῶν εἰς ἀποικίαν ἰέναι, (εἰ μὴ ἀρέσκοίμεν ἡμεῖς τε καὶ ἡ πόλις,) ἐάν τε μετοικεῖν <sup>1)</sup> ἄλλοσέ ποι ἔλθῶν, ἰέναι ἐκεῖσε, ὅποι ἂν βούληται, ἔχων τὰ αὐτοῦ. Ὅς δ' ὑμῶν παραμείνη, ὄρῶν ὃν τροπόν ἡμεῖς τὰς τε δίκας δικάζομεν, καὶ τᾶλλα <sup>2)</sup> τὴν πόλιν διοικοῦμεν, ἤδη φαμέν τοῦτον ὠμολογηκέναι ἔργῳ ἡμῖν, ἃ ἂν ἡμεῖς κελεύωμεν, ποιήσῃν ταῦτα. Καὶ τὸν μὴ πειθόμενον, τριχῇ φαμέν ἀδικεῖν, Ὅτι τε γεννηταῖς <sup>3)</sup> οὓσιν ἡμῖν οὐ πείθεται, καὶ ὅτι τροφεῦσι, καὶ ὅτι ὀμολογήσας ἡμῖν πείθεσθαι, οὔτε πείθεται, οὔτε πείθει ἡμᾶς, εἰ μὴ καλῶς τι ποιῶμεν, προτιθέντων <sup>4)</sup> ἡμῶν, καὶ οὐκ ἀγρίως <sup>5)</sup> ἐπιταπτόντων ποιεῖν, ἃ ἂν κελεύωμεν, ἀλλ' ἐφιέντων δυοῖν θάτερα, ἢ πείθειν ἡμᾶς, ἢ ποιεῖν <sup>6)</sup>, τούτων οὐδέτερα ποιεῖ. Ταύταις δὴ φαμέν καὶ σέ, ὦ Σώκρατες, ταῖς αἰτίαις ἐνέξεσθαι <sup>7)</sup>, ἔπειρ ποιήσεις, ἃ ἐπινοεῖς, καὶ οἶχ ἤμισα Ἀθηναίων σέ, ἀλλ' ἐν τοῖς μάλιστα. <sup>8)</sup> Εἰ οὖν ἐγὼ εἶπομι, διατί δη <sup>9)</sup>; ἴσως ἂν μου δικαίως καθάπτοιτο λέγοντες, ὅτι ἐν τοῖς μάλιστα <sup>10)</sup> Ἀθηναίων ἐγὼ αὐτοῖς <sup>11)</sup> ὠμο-

<sup>1)</sup> ἀποικεῖν, a se koloniza ἢ ο четате a Атенеῖ. μετοικεῖν ἤσць, ἤсампъ a се стръмста ἢ στρεῖνътате; <sup>2)</sup> κατὰ τ' ἄλλα; <sup>3)</sup> γεννηταῖς, снѣт, чеї че пѣртъшеск дѣн ачелаші пѣмѣ ші фаміліе, ші дѣн ἤчепст, адікъ дѣн орішпъ аз комѣне алтаре; <sup>4)</sup> λ'εἰσὶν λα αλεπερεα лор; <sup>5)</sup> Despotikḗ, кз аер кѣмпліт ші селватікѣ; <sup>6)</sup> ἃ κελεύωμεν чѣле че ордпътм; <sup>7)</sup> веї фі партамі a ачестор акзѣтрі; <sup>8)</sup> ἐνέξεσθαι се ἐν τοῖς μάλιστα ἐνεξομένοις, οὐχ ἤμισα τῶν ἄλλων Ἀθηναίων, веї фі снѣл дѣн чеї маї ἤккелпацї, орі персекѣтацї, ші пѣмаї пѣрпнѣ de кѣт чеїалацї Атениент, с. § 291; <sup>9)</sup> διατί ἐν τοῖς μάλιστα φατέ ἐνέξεσθαι με ταύταις ταῖς αἰτίαις; <sup>10)</sup> ὠμολογηκόσι; <sup>11)</sup> τοῖς νόμοις.

λογηκῶς τυγχάνω ταύτην τὴν ὁμολογίαν. 1) Φαῖεν γὰρ ἄν, ὅτι, ὡς Σώκρατες, μεγάλη ἡμῖν τούτων τεκμήριά ἐστιν, ὅτι σοι καὶ ἡμεῖς ἠρέσκομεν, καὶ ἡ πόλις. οὐ γὰρ 2) ἄν ποτε τῶν ἄλλων Ἀθηναίων ἀπάντων διαφερόντως 3) ἐν αὐτῇ ἐπεδήμεις, εἰμὴ σοι διαφερόντως ἠρεσκε. Καὶ οὐτ' ἐπὶ θεωρίαν 4) πώποτε ἐκ τῆς πόλεως ἐξῆλθες, ὅτι μὴ 5) ἅπαξ εἰς Ἴσθμὸν 6), οὔτε ἄλλοσε οὐδαμόσε, εἰμὴ ποι στρατευσόμενος 7), οὔτε ἄλλην ἐποιήσω ἀποδημίαν πώποτε, ὡς περ οἱ ἄλλοι ἄνθρωποι· οὐδ' ἐπιθυμία σε ἄλλης πόλεως, οὐδ' ἄλλων νόμων ἔλαβεν εἰδέναι. 8) Ἀλλὰ ἡμεῖς σοι ἱκανοὶ ἦμεν 9), καὶ ἡ ἡμετέρα πόλις, οὕτω σφόδρα ἡμᾶς ἠήρου, καὶ ὁμολόγεις καθ' ἡμᾶς πολιτεύεσθαι τὰ δέ ἄλλα 10), καὶ παῖδας ἐν αὐτῇ ἐποιήσω, ὡς ἀρεσκούσης σοι τῆς πόλεως. 11) Ἔτι τοίνυν ἐν αὐτῇ τῇ δίκῃ ἐξῆν σοι φυγῆς τιμήσασθαι 12), εἰ ἐβούλου, καὶ ὅπερ νῦν ἀκούσης τῆς πόλεως ἐπιχειρεῖς, τότε ἐκούσης ποιῆσαι. Σὺ δέ τότε μὲν ἐκαλλωπίζου 13), ὡς οὐκ ἀγανακτῶν, εἰ δέοι τεθνάναι σε ἄλλ' ἠήρου, ὡς ἔφησθα, πρὸ τῆς φυγῆς θάνατον 14) νῦν δ' οὐτ' ἐκείνους τούς

1) τὸ ποιῆσειν ἃ αὐτοὶ κελύουσι. Bezī maī cscš; 2) \* Есплікѣтор;

3) διαφερόντως ἐπεδήμεις, adikъ aī rъmacъ лптрънса pediclinit

maī mълt dekъt opī-kape; 4) серърī marī, (πανήγυρις); 5) ἐκ-

τός, πλήν, афаръ de 6) ла о серъаре icmīkъ; 7) ἐν Ποτιδαίᾳ,

καὶ ἐν Ἀμφιπόλει, καὶ ἐπὶ Δηλίῳ. Bezī απολογία τῶτ de Πлатон;

8) ка съ ле крпоаскъ; 9) цīam φост de aμίβнeč; 10) лпкѣт се атпце

de алтеле opī афаръ de ачѣста; 11) φiind кѣ четатеа ц'аѣ пъкѣт;

12) aī пвттт съ черī съ те kondemnezъ ла dicъperare mī пѣ ла mōp-

te; 13) тѣ лпсѣ атъпче те пре фъчеī кѣ φачī пе трѣφашла, глѣмеī,

epaī лъдѣpocъ; 14) ачестеа ле зичѣ лп απολογία са.



τυφλοὶ, καὶ οἱ ἄλλοι ἀνάπηροι οὕτω σοι διαφερόντως τῶν ἄλλων Ἀθηναίων ἤρεσκεν ἡ πόλις τε καὶ ἡμεῖς οἱ (Νόμοι δηλονότι <sup>1)</sup>), τίνι γὰρ ἂν πόλις ἀρέσκοι ἄνευ νόμων); νῦν δὲ δὴ οὐκ ἐμμένεις τοῖς ὁμολογημένοις; Ἐμμενεῖς δὴ, ἐὰν ἡμῖν γε πείθῃ <sup>2)</sup>, ὦ Σώκρατες, καὶ οὐ καταγέλαστός γε ἔσει, ἐκ τῆς πόλεως ἐξελεθῶν.

Σκόπει γὰρ δὴ ταῦτα παραβάς, καὶ ἐξαμαρτων <sup>3)</sup> τι τούτων, τί ἀγαθόν ἐργάσει σαυτὸν, ἢ τοὺς ἐπιτιδείους τοὺς σαυτοῖ. Ὅτι μὲν γὰρ κινδυνεύσουσί γέ σου οἱ ἐπιτήδειοι καὶ αὐτοὶ φεύγειν, καὶ στερηθῆναι τῆς πόλεως, ἢ τὴν οὐσίαν ἀπολέσαι, σχεδόν τι δήλον. Αὐτὸς, δέ, πρῶτον μὲν, ἐὰν εἰς τῶν ἐγγύτατά τινα πόλεων ἐλθῆς, ἢ Θήβαζε, ἢ Μεγάραδε <sup>4)</sup>, (εὐνομοῦνται γὰρ ἀμφοτέραι), πολέμιος <sup>5)</sup> ἦξεις, ὦ Σώκρατες τῇ τούτων πολιτείᾳ. Καὶ ὅσοι περ κήδονται τῶν αὐτῶν πόλεων, ὑποβλέπονταί σε, διαφθορέα ἠγούμενοι <sup>6)</sup> τῶν νόμων, καὶ θεβαιώσεις τοῖς δικασταῖς τὴν δόξαν <sup>7)</sup>, ὥστε δοκεῖν ὀρθῶς τὴν δίκην δικάσαι ὅστις γὰρ νόμων διαφθορεὺς ἐστι, σφόδρα πονεῖ δόξειεν ἂν νέων γε καὶ ἀνοήτων ἀνθρώπων διαφθορεὺς εἶναι. <sup>8)</sup> Πότε-

<sup>1)</sup> Ἀνβιδερατ κѣ атѣт de мѣлт ші четатеа ші пої леѣиле м'ам плѣкѣт мѣе; <sup>2)</sup> ἐμμενεῖς δὴ ἤν алте edѣрї маї ποѣе нѣ се афлѣ; <sup>3)</sup> ἀμαρτων κατά τι τούτων; <sup>4)</sup> Δέ пѣсѣ ла φιналѣ ворѣеї ηпсеμнѣзѣ εἰς, ηпсѣ ηпѣмаї ла акѣзативѣ. Μεγάραδε, Θήβαςδε = Θήβαζε, грам. § 148; <sup>5)</sup> ὡς πολέμιος, пѣптрѣ κѣ нѣ вор фї мѣлѣемїте сѣ те айѣ четѣцапѣл лор; <sup>6)</sup> σέ не тїне; <sup>7)</sup> веї ηпѣтѣрї опїнїа ηїздеκѣторїлор ηпкѣт сѣ се парѣ... <sup>8)</sup> четѣїлѣ опї статѣрїлѣ вѣзїнд κѣ ештї стрїкѣтор de леѣї (прїп фѣга та), вор κреде κѣ ештї стрїкѣтор шї de тїперї, прѣкѣм ай фост ηпкѣлпат.



ρον οὖν φεύξει τὰς τε εὐνομουμένας πόλεις, καὶ τῶν ἀνδρῶν τοὺς κοσμιωτάτους; καὶ τοῦτο, ποιοῦντι ἄρα ἄξιον ἔσται σοι ζῆν; <sup>1)</sup> ἢ πλησιάσεις τούτοις, καὶ ἀναισχυντήσεις διαλεγόμενός τινας λόγους, ὃ Σώκρατες, ἢ οὐσπερ ἐνθάδε <sup>2)</sup>, ὡς ἡ ἀρετή, καὶ ἡ δικαιοσύνη πλείστου ἄξιον τοῖς ἀνθρώποις, καὶ τὰ νόμιμα καὶ οἱ νομοί; καὶ οὐκ οἶει ἄσχημον φανεῖσθαι τό τοῦ Σωκράτους πράγμα; <sup>3)</sup> οἶεσθαι γε <sup>4)</sup> Χρή. Ἄλλ' ἐκ μὲν τούτων τῶν πόλεων ἀπαρεῖς <sup>5)</sup>, ἤξεις δὲ εἰς Θεαταλίαν <sup>6)</sup> παρὰ τοὺς ξένους τοῦ Κρίτωνος· ἐκεῖ γὰρ δὴ πλείστη ἀταξία καὶ ἀκολασία <sup>7)</sup>. Καὶ ἴσως ἂν ἠδέως σου ἀκούοιεν <sup>8)</sup>, ὡς γελοίως ἐκ τοῦ δεσμοπηγίου ἀπεδίδρασκες, σκευὴν <sup>9)</sup> τινα περιθήμενος ἢ διφθέραν <sup>10)</sup> λαβῶν, ἢ ἄλλα οἷα δὴ εἰώθασιν ἐνσκευάζεσθαι <sup>11)</sup> οἱ ἀποδιδράσκοντες, καὶ τό σχῆμα τό σαντοῦ μεταλλάξας. Ὅτι δὲ γέρον ἀνὴρ, σμικροῦ χρόνου τῷ βίῳ λοιποῦ ὄντος, ὡς τό εἶκός, ἐτόλμησας οὕτω γλίσχρως <sup>12)</sup> ἐπιθυμεῖν ζῆν, νόμους τοὺς μεζίστους παραβάς, οὐδεὶς,

<sup>1)</sup> demnъ ва φί πие съ маї тръешті, опї виага тѣї ва φі πие demnъ?

<sup>2)</sup> ἢ edigiznē maї prospetete, οἶους ἢ лок де ἢ οὐς περ; ἢ-де-лескї есте; те веї ршїна зїкѣнд ворбе де ачелєа че зїчеї аїче, тѣ каре аї лѣкрат ἢ контра ачелор че зїчеї; <sup>3)</sup> adїкѣ; stїma, въ-на opinїe, консїдерѣтїзнеа саѣ рєпѣтацїзнеа лїї Сократ; <sup>4)</sup> βεβαίως

χρή οἶεσθαι, φανείσθαι... ἢ аdevър съ кѣвїне а гъндї а кpede, кѣ се ва пѣре... <sup>5)</sup> де ла ἀπαίρω β. αρω, Αορ ἀπῆρα, веї пѣр-чєde (maї алес кѣ коравїа. <sup>6)</sup> Крїтон тї претєnda съ фггѣ ἢ Tezalia ла оаре-каре аmїчї аї сеї; <sup>7)</sup> статєл Tezалиєї се descрїe ка пєрєгєлат... <sup>8)</sup> tezалиєнїї опї ої ξένοι лїї Кр.; <sup>9)</sup> лѣвѣркѣmїпте;

<sup>10)</sup> влaпѣ; <sup>11)</sup> съ се лѣтѣраче; <sup>12)</sup> стѣтътор, кѣ пєрсеверїпѣѣ, γλї-σχρως, κλειοσѣ.

ὅς ἐρεῖ <sup>1)</sup>); Ἴσως ἄν, μήτινα λυπῆς· εἰ δὲ μὴ <sup>2)</sup>), ἀκούσῃ <sup>3)</sup>), ὡς Σώκρατες, πολλά καὶ ἀνάξια σαυτοῦ, ὑπερχόμενος <sup>4)</sup> δὴ πάντας ἀνθρώπους βιώσῃ καὶ δουλεύων, τί ποιῶν <sup>5)</sup>); ἢ εὐωχούμενος ἐν Θετταλία, ὡσπερ ἐπὶ δεῖπνον ἀποδεδημηκῶς εἰς Θετταλίαν, λόγοι δὲ ἐκεῖνοι οἱ περὶ δικαιοσύνης τε καὶ τῆς ἄλλης ἀρετῆς, ποῖ ἡμῖν ἔσονται <sup>6)</sup>); Ἀλλὰ δὴ τῶν παίδων ἔνεκα βούλει ζῆν, ἵνα αὐτοὺς ἐκθρέψῃς καὶ παιδεύσῃς; τί δαί; εἰς Θετταλίαν αὐτοὺς ἀγαγὼν θρέψεις τε καὶ παιδεύσεις, ξένους ποιήσας, ἵνα καὶ τοῦτό σου ἀπολαύσωσιν <sup>7)</sup>); ἢ τοῦτο μὲν οὐ <sup>8)</sup>· αὐτοῦ <sup>9)</sup> δὲ τρεφόμενοι σοῦ ζῶντος, βέλτιον θρέφονται καὶ παιδεύονται <sup>10)</sup>), μὴ ξυνόντος σοῦ αὐτοῖς; Οἱ γὰρ ἐπιτήδειοι οἱ σοὶ ἐπιμελήσονται αὐτῶν· πότερον, εἴαν μὲν εἰς Θετταλίαν ἀποδημήσῃς ἐπιμελήσονται, εἴαν δὲ εἰς ἄδου ἀποδημήσῃς οὐχὶ ἐπιμελήσονται; εἴπερ γέ τι ὄφελος αὐτῶν ἐστὶ τῶν σοὶ φασκόντων ἐπιτηδείων εἶναι <sup>11)</sup>), οἷεσθαί γε χρή. <sup>12)</sup> Ἀλλ' ὡς <sup>13)</sup> Σώκρατες, πειθόμενος ἡμῖν τοῖς σοῖς

1) Оаре нэ ва фѣ нѣме каре съ ꙗї зѣкъ ачестеа? 2) ѣаръ дакъ дѣтри-  
стеѣи пе чѣнева; 3) вѣиторъл меѣиѣ дѣсемеаеъ, веѣ азѣи петреъ сѣнеѣи;  
4) дѣнешинд, теѣнеѣсте; 5) веѣ трѣѣ фѣинд склавѣ, τί ποιῶν; адѣкъ че  
алтъ съ фачѣ, декѣт съ те оспѣтеѣи дѣ Теѣалиа, ворѣъ дѣпѣ ворѣъ,  
τί ποιῶν βιοῖς ὑπερχόμενος καὶ δουλεύων, οὐδὲν ἄλλο ἢ ἐνωχού-  
μενος; 6) че вор фѣ, че вор деѣнеѣи ачеле кѣѣпте але тале; 7) вор  
капата де ла тѣне шѣ ачестеа адѣкъ стрѣпѣтатеа? 8) нѣѣ веѣ дѣче  
пе дѣншѣи дѣ Теѣалиа; 9) аѣче, адѣкъ дѣ Атепа; 10) вѣитор меѣиѣ дѣ  
лок де пѣтѣитор; 11) дакъ оаре-каре ар ѣи оамеѣи дѣреавѣ (де  
φολοσѣ) дѣн ачѣи че се нѣмеекѣ агѣ фѣ ꙗїе амѣѣи; 12) дар κѣар шѣ  
дѣ дѣφερнѣ (ѣадѣ) де те веѣ κѣлѣторѣ се вор дѣтриѣѣи де фѣи тѣи;  
13) ἄλλὰ ἐστε аѣче τρανѣιτѣѣѣ.

τροφεῦσι, μήτε παῖδας περὶ πλείονος ποιῶν <sup>1)</sup>, μήτε τὸ ζῆν, μήτε ἄλλο μηδέν, πρὸ τοῦ δικαίου <sup>2)</sup>, ἵνα εἰς ἄδου ἐλθῶν, ἔχῃς ταῦτα πάντα <sup>3)</sup> ἀπολογήσασθαι τοῖς ἐκεῖ ἄρχουσιν <sup>4)</sup>; οὔτε γὰρ ἐνθάδε σοι φαίνεται ταῦτα <sup>5)</sup> πράττοντι ἄμεινον εἶναι, οὐδὲ δικαιότερον, οὐδὲ ὀσιώτερον, οὐδὲ ἄλλῳ τῶν σῶν οὐδενί οὔτε ἐκείσε ἀφικομένῳ ἄμεινον ἔσται. Ἀλλὰ νῦν μὲν ἡδικημένος ἄπει, ἐὰν ἀπίης <sup>6)</sup>, οὐχ ὑφ' ἡμῶν τῶν νόμων, ἀλλ' ὑπ' ἀνθρώπων ἐὰν δὲ ἐξέλθῃς <sup>7)</sup> οὕτως αἰσχροῦς ἀνταδικήσας τε καὶ ἀντικακουργήσας <sup>8)</sup>, τὰς σαυτοῦ ὁμολογίας τε καὶ ξυνθήκας τὰς πρὸς ἡμᾶς παρὰ βὰς καὶ κακὰ ἐργασάμενος τούτους <sup>9)</sup>, οὓς ἡμιστὰ ἔδει, σαυτόντε καὶ φίλους, καὶ πατρίδα, καὶ ἡμᾶς, ἡμεῖς τε σοι χαλεπανοῖμεν ζῶντι, καὶ ἐκεῖ οἱ ἡμέτεροὶ ἀδελφοὶ οἱ ἐν ἄδου νόμοι, οὐκ εὐμενῶς σε ὑποδέχονται, εἰδότες ὅτι καὶ ἡμᾶς ἐπεχείρησας ἀπολέσαι, τὸ σὸν μέρος. <sup>10)</sup> Ἀλλὰ μή σε πείσῃ Κρίτων ποιεῖν, ἃ λέγει, μᾶλλον <sup>11)</sup> ἢ ἡμεῖς.

Ταῦτα, ὦ φίλε ἑταῖρε Κρίτων, εὐ ἴσθι, ὅτι ἐγὼ

<sup>1)</sup> Α προερα, α protimī; <sup>2)</sup> προεραεαζь дрептл, адикъ нз проεра нї-  
мїка φηαїптеа дрептлзлї; <sup>3)</sup> кз аї проεрап дрептл φηαїптеа тзт-  
пора ачестора; <sup>4)</sup> Bezl Απολογία § 34, ν. 7; <sup>5)</sup> адикъ τὸ ἀποδιδρά-  
κειν, α φεμї; <sup>6)</sup> ἐὰν ἡδικημένος ἀπίης, de la ἀπὸ мї εїмї нз дркд;  
<sup>7)</sup> τῆς εἰρηκῆς πρὸς ἀπόδρασιν din темнїзъ (прїнцире) снре а φ-  
μї; <sup>8)</sup> ἄπει, dste; <sup>9)</sup> ce φηεμεце σαυτόν τε καὶ φίλους κ. τ. λ.;  
<sup>10)</sup> φηкѣт deпїnde din партепї; <sup>11)</sup> адикъ, ἀλλὰ μήσε πείσῃ Κρίτων  
ποιεῖν ἐκεῖνα, ὅσα λέγει, μᾶλλον, ἢ ἡμεῖς πείθομέν σε ποιεῖν  
ἃ λέγομεν.

δοκῶ ἀκούειν, ὡς περ οἱ κορυβαντιῶντες <sup>1)</sup> τῶν ἀλλ-  
λῶν δοκοῦσιν ἀκούειν, καὶ ἐν ἐμοὶ αὕτη ἢ ἡχή <sup>2)</sup>  
τούτων τῶν λόγων βομβεῖ, καὶ ποιεῖ μὴ δύνασθαι τῶν  
ἄλλων ἀκούειν. Ἀλλὰ ἴσθι ὅσα γε τὰ νῦν ἐμοὶ δοκοῦν-  
τα· ἐάν τι λέγῃς παρὰ ταῦτα <sup>3)</sup>, μάτην ἐρεῖς· ὁμῶς  
μέν τοι, ἔτι ὅιει πλέον ποιήσῃν <sup>4)</sup>, λέγε. Κρ. Ἀλλ'  
ὦ Σώκρατες, οὐκ ἔχω <sup>5)</sup> λέγειν. Σ. Εἶ τοίνυν, ὦ Κρί-  
των, καὶ πράττωμεν ταῦτα ταύτη <sup>6)</sup>, ἐπειδὴ ταύτη ὁ  
θεός ἔφηγεῖται.

---

<sup>1)</sup> οἱ Κορύβαντες ераѣ попи аї Рееѣ δη Φριφία лєкрєнд мїстерїї ептєсї-  
астїче. Ачестїа δη εκσταза лор, (адїкє κєнд иї ераѣ δη сїмυєл че тї  
пнєѣ афарѣ дїп сїне днєснї, орї κєнд се зїмєѣ...) κєμєταѣ κѣ азєѣ  
мєсїкє κєпτατє κє φлєρε dїvїne; <sup>2)</sup> аттїкє δη локє de ὁ ἡχос;  
<sup>3)</sup> ἐάν τι λέγῃς παρὰ ταῦτα (афарѣ de ачестє) ὅσα εїοї τὰ νῦν  
ἐμοὶ δοκοῦντα, μάτην ἐρεῖς; <sup>4)</sup> днєсѣ дака пємаї пєμїп сокотєштї κѣ  
ворєнд афарѣ дїп ачестєа, παρὰ таῦτα, аї рєснї чєва, ворєштє;  
<sup>5)</sup> пє потѣ; <sup>6)</sup> οὕτως, аша епєїдєї οὕτως ὁ θεός ἔφηγεῖται, φїїнд  
κѣ аша пє араτѣ D-зеѣ.

## FEDONUL LUI PLATONU.

---

Ачестѣ кѣвъпѣ аѣ фостѣ дин лпчепзтѣ адмиратѣ, пентрѣ адевърата моралѣ че се аратѣ лпгрѣсѣл, адикѣ пентрѣ лпѣлѣмеа идеѣлор лѣи Со-  
кратѣ, деспре сѣфлет шѣ деспре вѣаца че ва сѣ фѣе, прекѣш шѣ пентрѣ  
пензл драматикѣ а диалектичеѣ лпченере.

Атѣтѣ ентѣсиасмѣ лпсѣфлѣ диалогѣл ачеста кѣтрѣ вирѣгте шѣ пепѣса-  
ре де моарте лпкѣтѣ, Амѣрачиотѣл *Клеотбротѣ*, дѣпѣ че ѣаѣ фѣкѣт о ре-  
лечере атентѣв шѣ репечѣгѣ, зѣче дп автор ал векѣмеѣ, *Калѣмакѣ*.

„*Ἥλατ' ἀφ' ὑψηλοῦ τειχεος εἰς αἰδην,*

„*Ἄπειον οὐδὲν ἰδὼν θανάτου κακόν, ἀλλὰ Πλάτωνος,*

„*Ἐν τό περι ψυχῆς γράμμ' ἀναλεξάμενος.*“ адикѣ :

С'аѣ арѣнкат лп ѣадѣ де пе лпѣлѣмеа знѣи мѣрѣ, певѣзѣнд алтѣ каѣ-  
зѣ реа а морѣѣ сале, декѣтѣ пѣмаѣ зна, релечереа скрѣсореѣ лѣи Пла-  
тонѣ, деспре сѣфлетѣ.



Τοῦτό ἐστι τὸ πλοῖον, ὡς φασιν Ἀθηναῖοι, ἐν ᾧ Θε-  
σεύς ποτε εἰς Κρήτην τοὺς δῖς ἐπτά ἐκείνους <sup>1)</sup>, ᾤ-  
χετο ἄγων, καὶ ἔσωσέ τε <sup>2)</sup>, καὶ αὐτὸς ἐσώθη. Τῷ  
οὖν Ἀπόλλωνι εὖξαντο, ὡς λέγεται, τότε, εἰ σωθεῖεν,  
ἐκάστου ἔτους θεωρίαν <sup>3)</sup> ἀπάξειν εἰς Δῆλον· ἣν δὴ  
αἰεὶ καὶ νῦν ἐξ ἐκείνου <sup>4)</sup> κατ' ἐνιαυτὸν τῷ Θεῷ πέμ-  
πουσιν. Ἐπειδὴν οὖν ἄρξωνται τῆς θεωρίας, νόμος ἐσ-  
τὶν αὐτοῖς <sup>5)</sup> ἐν τῷ χρόνῳ τούτῳ καθαρεύειν τὴν πό-  
λιν, καὶ δημοσίᾳ μηδένα ἀποκτινύναι, πρὶν ἂν εἰς Δῆ-  
λον ἀφίκηται τὸ πλοῖον, καὶ πάλιν δεῦρο. <sup>6)</sup> Τοῦτο  
δ' ἐνίοτε ἐν πολλῷ χρόνῳ γίνεται <sup>7)</sup>, ὅταν τύχῃσιν ἄ-  
νεμοι ἀπολαβόντες <sup>8)</sup> αὐτούς. Ἀρχὴ δ' ἐστὶ τῆς θεω-  
ρίας, ἐπειδὴν ὁ ἱερεὺς τοῦ Ἀπόλλωνος στέψη τὴν πρύ-  
μναν τοῦ πλοίου. Τοῦτο δ' ἐτυχεν, ὡσπερ λέγω, τῇ  
προτεραίᾳ τῆς δίκης γεγονός. Διὰ ταῦτα καὶ πολὺς  
χρόνος ἐγένετο τῷ Σωκράτει ἐν τῷ δεσμωτηρίῳ ὁ με-  
ταξὺ τῆς δίκης τε καὶ τοῦ θανάτου. <sup>9)</sup>

Εχ. Τί δαί <sup>10)</sup> δὴ τὰ περὶ αὐτὸν τὸν θάνατον, ὡ

<sup>1)</sup> Ατенианиї, дзпъ копсѣлгареа Ораκлялѣлї, ка съ дпвѣлзаскъ мѣпїа лѣї  
Ζευιτερῆ (δοε) дпвокатъ асвпрѣле de Μίνος Ρεцеле Κρετεї, τριμετεα  
дп φїе-каре аηδъ кѣте шенте дпнї шї шенте пѣне спре а сервї de  
пвтремѣпнѣ Μίνотаврѣлї Κριτεанῆ; <sup>2)</sup> їаѣ елїбератῆ зчїгѣндῆ пе  
Μίνотаврῆ; <sup>3)</sup> θεωρία се пѣмеа: Ινспекцїзїнеа, легацїзїнеа трїмїсѣ  
дїп партеа полїтїеї спре вїсїгареа темпλєрїлор, ораколїлор... <sup>4)</sup> τοῦ  
χρόνου; <sup>5)</sup> τοῖς Ἀθηναίοις; <sup>6)</sup> се дпгелεде ἀφїκηται саῆ ἐπιστρέψη;  
<sup>7)</sup> се прелзпдеште мѣлῆ тїпнῆ дзчереа шї репѣтoарчереа; <sup>8)</sup> ἀ-  
πολαμβάνω а дппедїка, а тѣїа дрвїгїлї; <sup>9)</sup> Сїптакса: διὰ ταῦτα  
καὶ ὁ μεταξὺ τῆς δίκης τε καὶ τοῦ θανάτου χρόνος τῷ Σωκράτει  
ἐν τῷ δεσμωτηρίῳ ἐγένετο πολὺς. <sup>10)</sup> даї атїчеште іdentїкῆ кѣ дῆ  
верї дѣ, се пѣне ла дптерoгацїнї спре маї mare емѣасѣ.







ρόθεν, Εὐκλείδης τε καὶ Τερψίων. Εχ. Τίδε; Ἀρίστιππος καὶ Κλεόμβροτος παρεγένοντο; Φαιδ. Οὐ δῆτα. Ἐν Αἰγίνῃ γὰρ ἐλέγοντο εἶναι. Εχ. Ἄλλος δέ τις παρῆν; Φαιδ. Σχεδὸν τι οἶμαι τούτους παραγενέσθαι. <sup>1)</sup>

Εχ. Τί οὖν δῆ; τίνες, φῆς, ἦσαν οἱ λόγοι; Φαιδ. Ἐγὼ σοι ἐξ ἀρχῆς πάντα πειράσομαι διηγήσασθαι. Αἰεὶ γὰρ δὴ καὶ τὰς πρόσθεν ἡμέρας εἰώθειμεν φοιτᾶν καὶ ἐγὼ καὶ οἱ ἄλλοι παρὰ τὸν Σωκράτη, ξυλλεγόμενοι ἔωθεν εἰς τὸ δικαστήριον, ἐν ᾧ καὶ ἡ δίκη ἐγένετο· πλησίον γὰρ ἦν <sup>2)</sup> τοῦ δεσμοτηρίου. Περιεμνομεν οὖν ἐκάστοτε ἕως ἀνοιχθεῖν τὸ δεσμοτήριον, διατρίβοντες μετ' ἀλλήλων· ἀνεψύγετο γὰρ οὐ πρῶτ'. Ἐπειδὴ <sup>3)</sup> δὲ ἀνοιχθεῖν, ἤμεν παρὰ τὸν Σωκράτη, καὶ τὰ πολλὰ <sup>4)</sup> διημερεύομεν μετ' αὐτοῦ. Καὶ δὴ καὶ τότε <sup>5)</sup> πρωϊαίτερον ξυνελέγημεν· τῇ γὰρ προτεραίᾳ ἡμέρᾳ, ἐπειδὴ ἐξῆλθομεν ἐκ τοῦ δεσμοτηρίου ἐσπέρας <sup>6)</sup>, ἐπυθόμεθα ὅτι τὸ πλοῖον ἐκ Δήλου ἀφιγμένον εἶη. Παρηγγείλαμεν οὖν ἀλλήλοις ἦκειν ὡς πρωϊαίτατα εἰς τὸ εἰωθός <sup>7)</sup> καὶ ἦκομεν καὶ ἡμῖν ἐξελθὼν ὁ θυρωρός, ὅσπερ εἰώθει ὑπακούειν, εἶπεν ἐπιμένειν, καὶ μὴ πρότερον παριέναι ἕως ἂν αὐτὸς κελεύσῃ. Λύουσι γὰρ, ἔφη, οἱ Ἐνδεκα <sup>8)</sup> Σωκράτη, καὶ παραγγέλουσιν ὅπως ἂν τῆδε τῇ ἡμέρᾳ τελευτᾶ. Οὐ πολὺν δ' οὖν

<sup>1)</sup> Μί σε παρε κτ ησμαι ατρεα αζ φοστέ presenhi; <sup>2)</sup> τὸ δικαστήριον ἐν ᾧ ἐγένετο... σε σεβ-μυελερε; <sup>3)</sup> τεμποραδ, δεπρ γε; <sup>4)</sup> adverbā: челе маї demsate-opi <sup>5)</sup> се ημελερε, ηη zioa morpei лαι Cократε; <sup>6)</sup> ηенегів, φινδ κτ ηηсашпз типад; <sup>7)</sup> се себ-индел, μέρος... τὸ δεσμοτήριον; <sup>8)</sup> φεηκκίонарі ηηсерчипаηі κт ессеквта-реа осиндоі de moarte, ші κт алте ηудатарірі полициенешті.

χρόνον ἐπισχῶν ἤκε, καὶ ἐκέλευσεν ἡμᾶς εἰσιέναι. Εἰσιόντες οὖν κατελαμβάνομεν τὸν μὲν Σωκράτη ἄρτι λελυμένον, τὴν δὲ Ξανθίππην <sup>1)</sup>, (γινώσκεις γὰρ) ἔχουσαν τε τὸ παιδίον αὐτοῦ <sup>2)</sup> καὶ παρακαθημένην. Ὡς οὖν εἶδεν ἡμᾶς ἢ Ξανθίππην, ἀνευφήμησέ τε <sup>3)</sup>, καὶ τοιαῦτα ἅπτα εἶπεν, οἷα δὴ εἰώθασιν αἱ γυναῖκες, „Ὅτι, ὦ Σώκρατες, ὕστατον δὴ σε προσεροῦσι νῦν οἱ ἐπιτήδαιοι, καὶ σὺ τούτους.“ Καὶ ὁ Σωκράτης, βλέψας <sup>4)</sup> εἰς τὸν Κρίτωνα, ὦ Κρίτων, ἔφη, ἀπαγέτω τις ταύτην οἴκαδε. Καὶ ἐκείνην μὲν ἀπῆγόν τινες τῶν τοῦ Κρίτωνος, βοῶσαν τε καὶ κοπτομένην ὁ δὲ Σωκράτης, ἀνακαθεζόμενος εἰς τὴν κλίνην, ξυνέκαμπέ τε τὸ σκέλος <sup>5)</sup>, καὶ ἔτρεψε τῇ χειρὶ καὶ τρίβων ἅμα, Ὡς ἄτοπον, ἔφη, ὦ ἄνδρες, ἔοικέ τι <sup>6)</sup> εἶναι τοῦτο ὁ καλοῦσιν οἱ ἄνθρωποι ἠδύ· ὡς θαυμασίως πέφυκε πρὸς τὸ δοκοῦν <sup>7)</sup> ἐναντίον εἶναι, τὸ λυπηρόν τῷ ἅμα <sup>8)</sup> μὲν αὐτῷ <sup>9)</sup> μὴ θέλειν παραγίγνεσθαι τῷ ἀνθρώπῳ, εἰ δέ τις διώκῃ τὸ ἕτερον καὶ λαμβάνῃ, σχεδόν τι <sup>10)</sup> ἀναγκάζεσθαι αἰεὶ λαμβάνειν καὶ τὸ ἕτερον, ὥσπερ ἐκ μιᾶς κορυφῆς ἡμμένω δὺ ὄντε. Καὶ μοι δοκεῖ, ἔφη, εἰ ἐνενόησεν αὐτὰ Αἴσωπος, μῦθον ἄν ξυνηθῆναι, ὡς ὁ θεὸς βου-

1) Фемеѣа лѣ Сократѣ; 2) не чел маѣ мѣкѣ, кѣчѣ Ἐχουσαν η̄πισαμῆ ἀγίνα η̄ν βραδε; 3) а се кѣпа, а се воχѣ; 4) ацѣпѣндѣ окѣ; 5) флзеврлѣ пѣчорлѣ; 6) η̄птрѣ кѣтѣ ва; 7) се свѣ-ѣпцелеле; ἠδύ: кѣтѣ де мѣнзпатѣ се η̄птѣпплѣ патрлмѣпте се фѣе о стрѣпсѣ реллѣцѣне η̄птре плѣкѣтѣл пѣрѣтѣ шѣ η̄птре η̄птрѣстаре, саѣ маѣѣпне : ὡς... пѣφυке прѣс τѣн дѣξѣн (κοινὴν ἰδέαν) τѣс ἠδονѣс, кѣп патрлмѣптре опѣпѣѣ комѣне деспре плѣчере се афлѣ опѣсѣ чеа а трѣстѣеѣ; 8) адеса шѣ ἐν τῷ ἅμα adv. η̄ппрезпѣ; 9) се свѣ-ѣпцелеле ἔοικε; 10) се свѣ-ѣпцелеле пѣφυке.

λόμενος αὐτὰ διαλλάξαι πολεμοῦντα, ἐπειδὴ οὐκ ἠδύ-  
νατο, ξυνηψεν εἰς ταὐτό αὐτῶν τὰς κορυφάς. Καὶ δια-  
ταῦτα <sup>1)</sup> ὧ ἄν τὸ ἕτερον παραγένηται, ἐπακολουθεῖ  
ὑστερον καὶ τὸ ἕτερον ὡσπερ οὖν καὶ αὐτῷ μοι ἔοι-  
κεν· ἐπειδὴ ὑπὸ τοῦ δεσμοῦ ἦν ἐν τῷ σκέλει τὸ ἀλ-  
γεινόν, ἦκειν δὴ φαίνεται ἐπακολουθοῦν τὸ ἠδύ.

Ὁ οὖν Κέβης ὑπολαβὼν, Νῆ τὸν Δία <sup>2)</sup>, ἔφη, ὦ  
Σώκρατες, εὖ γ' ἐποίησας ἀναμνήσας με. Περὶ γὰρ τοι-  
τῶν ποιημάτων ὧν πεποίηκας, ἐντείνας <sup>3)</sup> τοὺς τοῦ  
Αἰσώπου λόγους καὶ τὸ εἰς τὸν Ἀπόλλω προοίμιον, καὶ  
ἄλλοι τενές με ἤδη ἤρουντο, ἀτὰρ <sup>4)</sup> καὶ Εὐηγὸς <sup>5)</sup>,  
πρώην, ὅ, τί <sup>6)</sup> ποτε διανοηθεῖς, ἐπειδὴ δεῦρο ἦλ-  
θες <sup>7)</sup> ἐποίησας αὐτὰ, πρότερον οὐδέν <sup>8)</sup> πώποτε ποι-  
ήσας. Εἰ οὖν τί σοι μέλει τοῦ ἔχειν με <sup>9)</sup> Εὐηγῷ ἀ-  
ποκρίνεσθαι, ὅταν μὲ αὐθις ἐρωτᾷ (εὖ οἶδα γὰρ ὅτι  
ἐρήσεται), εἰπὲ τί χρηὸν λέγειν. Λέγε τοίνυν, ἔφη, αὐ-  
τῷ, ὦ Κέβης, τάληθῆ, ὅτι οὐκ ἐκείνῳ βουλόμενος οὐ-  
δὲ τοῖς ποιήμασιν αὐτοῦ ἀντίτεχνος <sup>10)</sup> εἶναι ἐποίησα  
ταῦτα (ἦδειν γὰρ ὡς οὐ ῥάδιον εἶη)· ἀλλ' ἐνυπνίων  
τινῶν ἀποπειρώμενος τί λέγοι <sup>11)</sup>, καὶ ἀφοσιούμενος <sup>12)</sup>,

<sup>1)</sup> ὅτινι ἀνθρώπῳ; <sup>2)</sup> νῆ παρτίκль de жраре афирмативъ; da ne Жоia;

<sup>3)</sup> pro στιχοιργίας versificandē. Ачесте проесї есопиче компесе de  
Сократѣ, прекъм шї versлѣ дп оноаре лѣ Аποлонѣ нъ с'αδ̄ п̄στράтѣ;

<sup>4)</sup> ἀτὰρ шї ἀντάρ, дпсампъ дпсе, даръ; <sup>5)</sup> ποετѣ елеѣιακѣ дп  
Паросѣ контимпзранѣ кѣ Сократе;

<sup>6)</sup> дп дпπεροгаѣишї dependente,  
се дптревзескѣ проп̄штеле компесе, дпчеп̄тгоаре de ла вокаль;

<sup>7)</sup> се сьв-интелеѣе διά τοῦ λόγου; <sup>8)</sup> ποιήμα; <sup>9)</sup> ἔχειν кѣ verbѣ  
ла infinitivѣ дпсампъ п̄тп̄пцъ: ка сьв потѣ; <sup>10)</sup> ем̄клеторѣс дп ар̄тѣ.

<sup>11)</sup> се дптелеѣе, τὰ ἐνυπνια че оаре дпсеп̄наѣ вис̄рїде; <sup>12)</sup> дп-

п̄лп̄пнд̄шї datoria ф̄к̄кндѣ vers̄рї.



καί, ἂν σωφρονῆ, ἐμὲ διώκειν. Ἄπειμι δέ, ὡς ἔοικε, τήμερον κελεύουσι γὰρ οἱ Ἀθηναῖοι. Καὶ ὁ Σιμμίας, Οἷόν ἴ) παρακελεύη, ἔφη, τοῦτο, ὃ Σώκρατες, Εὐη- νῶ! πολλὰ γὰρ ἤδη ἐντετύχηκα τῷ ἀνδρὶ σχεδὸν οὖν, ἐξ ὧν ἐγὼ ἤσθημαι, οὐδ' ὅπωςτιοῦν ἂν σοι ἐκὼν εἶ- ναι ἔ) πείσεται. Τί δαί, ἦ ἔ) δ' ὅς, σὺ φιλόσοφος Ἐυη- νός; Ἐμοιγε δοκεῖ, ἔφη ὁ Σιμμίας. Ἐθελήσει ἔ) τοί- νυν καὶ Εὐηνός, καὶ πᾶς ὅτῳ ἀξίως τούτου τοῦ πράγ- ματος ἔ) μέτεστιν. ἔ) Οὐ μέντοι ἴσως βιάσεται αὐτόν- οὐ γὰρ φασὶ θεμιτὸν εἶναι. Καὶ ἅμα λέγων ταῦτα, καθῆκε τὰ σκέλη ἀπὸ τῆς κλίνης ἐπὶ τὴν γῆν καὶ κα- θεζόμενος, οὕτως ἤδη τὰ λοιπὰ διελέγετο ἔ). Ἦροτο οἶν αὐτόν ὁ Κέβης, Πῶς τοῦτο λέγεις, ὃ Σώκρατες, τὸ μὴ θεμιτὸν εἶναι ἑαυτὸν βιάζεσθαι, ἐθέλειν δ' ἂν τῷ ἀποθνήσκοντι τὸν φιλόσοφον ἔπεισθαι ἔ); Τί δαί, ὃ Κέβης; οὐκ ἀκηκόατε σύ τε καὶ Σιμμίας περὶ τῶν τοιούτων, Φιλολάῳ ἔ) ξυγγεγονότες; Οὐδέν γε σα- φές ἔ), ὃ Σώκρατες. Ἀλλὰ μὴν καὶ ἐγὼ ἐξ ἀκοῆς περὶ αὐτῶν λέγω. ἂ μέντοι τυγχάνω ἀκηχοῦς, φθόνος οὐδεὶς λέγειν. Καὶ γὰρ ἴσως καὶ μάλιστα πρέπει μέλ-

1) кем? че фелѣз? 2) ἐκὼν εἶναι φразъ: de voce; 3) про ἔφη, аἶ zicǎ elǎ; 4) се съв-интелеце πεισοθῆναί μοι а се конвѣнце; 5) τῆς φιλοσοφίας; 6) кареле ар партиципа дн de-ацзисчѣ дин философіе, аἶ zicǎ Сократ; 7) іеа о старе маї импозантѣ, фїнд кѣ воеште се ворвеаскѣ деспре о честїзне φοарте импортеантѣ; 8) сїптаса: ἐθέ- λειν! δ' ἂν (σέ) τὸν φιλόσοφον ἔπεισθαι τῷ (σε) ἀποθνήσκοντι: ка тѣ философѣл, се воештї а зрѣа (а те сілі сѣ днпїлїнештї воїа) челдї че теарѣ зчїде? 9) философѣ Пітагорїкѣ дин Кротона, адѣпос- тїндсѣл дн Тева аἶ днпкѣл лендїснї дин ачестѣ философїе; 10) се фа- че адсїе ла обскрїтатеа кѣ каре Пітагорїенїї дншѣрѣкаἶ ідеїе лор.

λοντα ἐκεῖσε ἀποδημεῖν, διασκοπεῖν τε καὶ μυθολογεῖν περὶ τῆς ἀποδημίας τῆς ἐκεῖ, ποῖαν τινὰ οἰόμεθα αὐτὴν εἶναι. Τί γὰρ ἂν τις καὶ ποιῶ ἄλλο ἐν τῷ μέτρῳ ἡλίου δυσμῶν χρόνῳ. 1)

Κατὰ τί 2) δὴ οὖν ποτε οὐ φρασι θεμιτὸν εἶναι αὐτόν ἑαυτὸν ἀποκτινύναι, ὡς Σώκρατες; ἤδη γὰρ ἔγωγε, ὅπερ νῦν δὴ σὺ ἤρου, καὶ Φιλολάου ἤκουσα, ὅτε πάρ' ἡμῖν διητάτο, ἤδη δὲ καὶ ἄλλων τινῶν, ὡς οὐ δεοί τοῦτο ποιεῖν· σαφές δὲ περὶ αὐτῶν οὐδενὸς πώποτε οὐδὲν ἀκήκοα. Ἀλλὰ προθυμεῖσθαι 3) χρὴ, ἔφη· τάχα γὰρ ἂν καὶ ἀκοῖσαις. Ἴσως μέντοι θαυμαστόν σοι φανεῖται, εἰ τοῦτο 4) μόνον τῶν ἄλλων ἀπάντων ἀπλοῦν 5) ἐστὶ, καὶ οὐδέποτε τυγχάνει τῷ ἀνθρώπῳ, ὡσπερ καὶ τᾶλλα 6), ἐστὶν ὅτε καὶ οἷς 7) βέλτιον τεθνάναι ἢ ζῆν· οἷς δὲ βέλτιον τεθνάναι, θαυμαστόν ἴσως σοι φαίνεται, εἰ τούτοις τοῖς ἀνθρώποις μὴ ὅσιον αὐτοὺς ἑαυτοὺς εὖ ποιεῖν, 8), ἀλλ' ἄλλον δὴ περιμένειν εὐεργέτην. Καὶ ὁ Κέβηθς ἠρέμα ἐπιγελάσας, Ἴττω 9), Ζεὺς, ἔφη, τῇ αὐτοῦ φωνῇ εἰπών. Καὶ γὰρ ἂν δό-

1) Маї 'наише de αππερεα соарелѣи нѣ се ѕчидеа нимине динтре кри-  
миналистѣ, граѣиѣкѣнделице ѕлѣтима ѕи, дн тоатѣ днтрѣѣише са;

2) дн че днпреѣдраре, саѣ де че? 3) се ѕѣв-инѣелепе ἀκοῖσαι;

4) τὸ πρᾶγμα, δηλονότι ὁ θάνατος адикѣ моартеа; 5) сиплѣ, дн-  
тр'ѕнѣ ѳелѣс, идентикѣ пентрѣ тоѣи оаменѣи; 6) каре релативѣ се  
ѣѣ де вѕне саѣ рѣле: Авѕѣие, глорѣе, ѕвѣие, кѕѣитѣ etc.; дн оарѣ  
че моартеа есте авсолѣтѣ вѕнѣ пентрѣ тоѣи шѣ тоѣѣ-деаѕна; 7) кѣ-  
те-о-дагѣ шѣ пентрѣ ѕнѣи нѕмаї; 8) δηλον ὅτι ἀποκτινύναι ἑαν-  
τοὺς адикѣ а се сип-ѕчиде; 9) βεотикѣ, про ἴττω а 3 перс. сипг. а  
импер. де ла οἶδα; фрасѣ еспримѣндѣ дндоиѣца лѣ Чевѣсѣѣ, еквалѣ  
кѣ: Дѕмнѣзѣѣ сѣие!

ξειεν, ἔφη ὁ Σωκράτης, οὕτως <sup>1)</sup> γ' εἶναι ἄλογον οὐ μέντοι ἀλλ' ἴσως γ' ἔχει τινὰ λόγον. Ὁ μὲν οὖν ἐν ἀπορρήτοις <sup>2)</sup> λεγόμενος περὶ αὐτῶν λόγος, „Ὡς ἐν τι φρουρᾷ ἐσμεν οἱ ἄνθρωποι, καὶ οὐ δεῖ δὴ ἑαυτὸν ἐκ ταύτης λυεῖν, οὐδ' ἀποδιδράσκειν,“ μέγας τις μοι φαίνεται καὶ οὐ ῥάδιος διῦδειν· οὐ μέντοι ἀλλὰ τόδε γέ μοι δοκεῖ, ὡς Κέβης, ἐν λέγεσθαι, τὸ Θεοὺς εἶναι ἡμῶν τοὺς ἐπιμελουμένους <sup>3)</sup>, καὶ ἡμᾶς τοὺς ἀνθρώπους ἐν τῶν κτημάτων τοῖς Θεοῖς εἶναι ἢ σοὶ οὐ δοκεῖ οὕτως; Ἐμοὶ γ', ἔφη ὁ Κέβης. Οὐκοῦν, ἢ δ' ὅς, καὶ σὺ <sup>4)</sup> ἂν τῶν σαυτοῦ κτημάτων εἴ τι αὐτὸ ἑαυτὸ ἀποκτιννύοι, μὴ σημήναντός <sup>5)</sup> σου ὅτι βούλει αὐτὸ τεθνάναι, χαιλεπαίνοις ἂν αὐτῷ, καὶ εἴ τινα ἔχοις τιμωρίαν, τιμωροῖο ἄν; Πάνυ γ', ἔφη. Ἴσως τοίνυν ταύτη <sup>6)</sup> οὐκ ἄλογον <sup>7)</sup>, μὴ πρότερον αὐτὸν ἀποκτιννύειν δεῖν, πρὶν ἀνάγκην τινὰ ὁ Θεὸς ἐπιπέμψῃ ὥσπερ καὶ τὴν νῦν ἡμῖν παροῦσαν.

<sup>8)</sup> Ἀλλ' εἰκὸς, ἔφη ὁ Κέβης, τοῦτό γε φαίνεται ὁ μέντοι νῦν δὴ ἔλεγε, τὸ τοὺς φιλοσόφους ῥαδίως ἂν ἐθέλειν ἀποθνήσκειν, ἔοικε τοῦτο, ὡς Σώκρατες, ἀτόπω. <sup>8)</sup> εἶπερ, ὁ νῦν δὴ ἐλέγομεν, ἐυλόγως ἔχει, τὸ Θεὸν τε εἶναι τὸν ἐπιμελούμενον ἡμῶν, καὶ ἡμᾶς ἐκείνου κτήματα εἶναι. Τὸ γὰρ μὴ ἀγανακτεῖν τοὺς φρου-

<sup>1)</sup> la cea dreptiis privire; <sup>2)</sup> din misteriale secrete a lui Orfeu si Pitagora; <sup>3)</sup> къ снпг зѣ каріи се днгржескѣ де пої; <sup>4)</sup> се редже ла χαιλεπαίνοиς; <sup>5)</sup> непетів, абсолтѣ: дн оаре че тѣ не аї пре-днсетна; <sup>6)</sup> дспѣ ачѣстѣ демонстраре; <sup>7)</sup> се сѣв-инд. φανείται; <sup>8)</sup> adverbѣ, абсѣрдѣ.



μωτάτους <sup>1)</sup> ἐκ τάντης τῆς Θεραπείας <sup>2)</sup> ὀπιόντας, ἐν  
 ἧ̄ ἐπιστατοῦσιν αὐτῶν οἵπερ ἄριστοί εἰσι τῶν ὄντων  
 ἐπιστάται, Θεοί, οὐκ ἔχει λόγον. Οὐ γὰρ που αὐτός  
 γε ἑαυτοῦ ἄμεινον ὄιεται ἐπιμελεῖσθαι, ἐλεύθερος γε-  
 νόμενος· ἀλλ' ἀνόητος μὲν ἄνθρωπος τάχ' ἂν οἰηθεῖη  
 ταῦτα <sup>3)</sup>, φευκτέον εἶναι ἀπὸ τοῦ δεσπότου, καὶ οὐκ  
 ἂν λογίζοιτο ὅτι οὐ δεῖ ἀπόγε τοῦ ἀγαθοῦ φεύγειν,  
 ἀλλ' ὅτι μάλιστα παραμένειν· διὸ ἀλογίστως ἂν φεύ-  
 γοι· ὁ δὲ νῦν ἔχων ἐπιθυμοῖ που ἂν ἄει εἶναι παρὰ  
 τῷ αὐτοῦ βελτίονι. Καίτοι οὕτως <sup>4)</sup>, ὦ Σώκρατες, τού-  
 ναντίον εἶναι εἰκὸς ἢ ὅ νῦν δὴ ἐλέγετο. Τοὺς μὲν γὰρ  
 φρονίμους, ἀγανακτεῖν ἀποθνήσκοντας πρέπει. τοὺς δ'  
 ἄφρονας χαίρειν. Ἀκούσας οὖν ὁ Σωκράτης ἠσθῆ-  
 ναί τε μοι ἔδοξε τῇ τοῦ Κέβητος πραγματείᾳ <sup>5)</sup>, καὶ  
 ἐπιβλέψας εἰς ἡμᾶς, Ἄει τοι, ἔφη, ὁ Κέβης λόγους τι-  
 νὰς ἀνερευνᾶ, καὶ οὐ πάνυ εὐθέως ἐθέλει πείθεσθαι  
 ὅ, τι ἂν τις εἴπῃ. Καὶ ὁ Σιμμίας, Ἄλλὰ μὴν, ἔφη,  
 ὦ Σώκρατες, νῦν γε δοκεῖ τί μοι καὶ αὐτῷ λέγειν <sup>6)</sup>,  
 Κέβης. Τί γὰρ ἂν βουλόμενοι <sup>7)</sup> ἄνδρες σοφοὶ ὡς ἀ-  
 ληθῶς δεσπότας ἀμείνους αὐτῶν φένοιοιεν, καὶ ῥαδίως  
 ἀπαλλάτοιντο αὐτῶν; καὶ μοι δοκεῖ Κέβης εἰς σέ τεί-  
 νειν τὸν λόγον, ὅτι οὕτω ῥαδίως φέρεις καὶ ἡμᾶς ἀ-

<sup>1)</sup> adekъ, φιλοσοφῆ, ἵαρη a infinitegorislvbi atpnpъ de la φρασα din epmъ  
 οὐκ ἔχει λόγον; <sup>2)</sup> pro δουλείας, склвbie, servitиis; <sup>3)</sup> τὸ μὴ ἀγανακ-  
 τεῖν καὶ ἐθέλειν ἂν ῥαδίως ἀποθνήσκειν τοὺς φιλοσόφους; <sup>4)</sup> сьв-  
 тилитате, φινεγη; <sup>5)</sup> pro νῦν γε καὶ ἐμοὶ αὐτῷ δοκεῖ τι λέγειν, акъm  
 da mi mie φncsmi mi ce παρε κъ Чевичъ zиче чева. <sup>6)</sup> βαρβαδί φη-  
 μελεпдѣ че оаре φη adeвъr воind (не че konciderinte), φεgъ de  
 стъпнѣ маї бзпѣ декътѣ иі...

πολείπων, καὶ ἄρχοντας ἀγαθούς, ὡς αὐτός ὁμολογεῖς, Θεούς. Δίκαια, ἔφη, λέγετε οἶμαι γὰρ ὑμᾶς λέγειν ὅτι χρὴ με ἀπολογήσασθαι, ὥσπερ ἐν δικαστηρίῳ. Πάνυ μὲν οὖν, ἔφη ὁ Σιμμίας.

Φέρε δὴ, ἢ δ' ὅς, πειραθῶ πρὸς ὑμᾶς πιθανώτερον <sup>1)</sup> ἀπολογήσασθαι ἢ πρὸς τοὺς δικαστάς. Ἐγὼ γάρ, ἔφη, ὦ Σιμμία τε καὶ Κέβησ, εἰ μὲν μὴ ᾤμην ἤξειν πρῶτον μὲν παρὰ Θεοὺς ἄλλους σοφούς τε καὶ ἀγαθούς, ἔπειτα καὶ παρ' ἀνθρώπους τετελευτηκότας ἀμείνους τῶν ἐνθάδε, ἠδίκουν ἂν, οὐκ ἀγανακτῶν τῷ Θανάτῳ· νῦν δέ, εὖ ἴστε ὅτι, παρ' ἀνδρας τε ἐλπίζω ἀφίξεσθαι ἀγαθούς· καὶ τοῦτο <sup>2)</sup> μὲν οὐκ ἂν πάνυ διῶσχυρισαίμην· ὅτι μέντοι παρὰ Θεοὺς δεσπότας πάνυ ἀγαθούς ἤξειν <sup>3)</sup>, εὖ ἴστε ὅτι, εἴπερ τι ἄλλο τῶν τοιούτων <sup>4)</sup>, διῶσχυρισαίμην ἂν καὶ τοῦτο. Ὡς τε διὰ ταῦτα οὐχ ὁμοίως <sup>5)</sup> ἀγανακτῶ, ἀλλ' εὐέλπιδίς εἰμι εἶναι τι <sup>6)</sup> τοῖς τετελευτηκόσι, καὶ, ὥσπερ γὰρ καὶ πάλαι λέγεται, πολὺ ἄμεινον τοῖς ἀγαθοῖς ἢ τοῖς κακοῖς. Τί οὖν, ἔφη ὁ Σιμμίας, ὦ Σώκρατες; πότερον αὐτός ἔχων <sup>7)</sup> τὴν διάνοιαν ταύτην, ἐν νῶ ἔχεις <sup>8)</sup> ἀπιέναι, ἢ καὶ ὑμῖν μεταδοίης; καινὸν γὰρ δὴ ἔμοιγε δοκεῖ

1) Пробавилъ, verisimile; 2) къ вої мерце да варваѣ маї бзпї, маї еминенцї нз воескѣ а о афирма ꙗн тогзлѣ; 3) се сзв-ингелеце, ἐλπίζω; 4) διῶσχυρισαίμην; 5) διὰ ταῦτα ὁμοίως οὐκ ἀγανακτῶ; 6) ὅτι ἔστι τι πρᾶγμα πολὺ ἄμεινον τοῖς ἀγαθοῖς τετελευτηκόσι ἢ... къ есте о старе маї бзпз pentps чеї бзпї ешицї дїн вїацз; 7) pro; σύ μόνος αὐτός κατέχων ταύτην τήν... воештї а те дече поссе-дзндѣ (ꙗїндѣ нзмаї pentps тїне ꙗнсꙗцї) нзмаї тз сїнꙗꙗꙗ ачестѣ idee (кредїнцѣ) сѣѣ воештї а не ꙗче шї не пої парташї; 8) pro: νομίεις.

καὶ ἡμῖν εἶναι ἀγαθὸν τοῦτο· καὶ ἅμα σοι ἀπολογία ἐστίν, ἐάν, ἄπερ λέγεις, ἡμᾶς πείσης. Ἀλλὰ πειράσομαι, ἔφη. Πρῶτον δὲ Κρίτωνα τόνδε σκεπώμεθα, τί ἐστὶν ὃ βούλεσθαι μοι δοκεῖ πάλαι εἰπεῖν. <sup>1)</sup> Τί δέ, ὦ Σώκρατες, ἔφη ὁ Κρίτων, ἄλλο γε ἢ πάλαι μοι λέγει ὁ μέλλων σοι δώσειν τό φάρμακον<sup>2)</sup>, ὅτι χρή σοι φράζειν ὡς ἐλάχιστα διαλέγεσθαι; φησὶ γὰρ θερμαίνεσθαι μᾶλλον διαλεγόμενους, δεῖν δὲ οὐδὲν τοιοῦτο προσφέρειν τῷ φαρμάκῳ. <sup>3)</sup> εἰ δὲ μὴ, ἐνίοτε ἀναγκάζεσθαι καὶ δις καὶ τρίς πίνειν τούς τι τοιοῦτο ποιούντας. Καὶ ὁ Σωκράτης, Ἔα, ἔφη, χαίρειν αὐτόν· ἀλλὰ μόνον τὸ ἑαυτοῦ παρασκευάζετω, ὡς καὶ δις δώσων <sup>4)</sup>, ἐάν δὲ δέη, καὶ τρίς. Ἀλλὰ σχεδὸν μέντοι ἦδειν, ἔφη ὁ Κρίτων· ἀλλὰ μοι πράγματα πάλαι παρέχει. <sup>5)</sup> Ἔα αὐτὸν, ἔφη· ἀλλ' ὑμῖν δὴ τοῖς δικασταῖς βούλομαι τὸν λόγον ἀποδοῦναι, ὡς μοι φαίνεται εἰκότως <sup>6)</sup> ἀνὴρ τῷ ὄντι ἐν φιλοσοφίᾳ διατρέψας τὸν βίον, θαρσύνειν μέλλων ἀποθανεῖσθαι, καὶ εὐελπὶς εἶναι ἐκεῖ μέγιστα οἴσεσθαι <sup>7)</sup> ἀγαθὰ, ἐπειδὴν τελευτήσῃ...

Ἀλλὰ τούτων δὴ ἔνεκα χρή ὦν <sup>8)</sup> διεληλύθαμεν, ὦ Συμμία, πάντα ποιεῖν, ὥστε ἀρετῆς καὶ φρονήσεως ἐν τῷ βίῳ μετασχεῖν. Καλὸν γὰρ τό ἄθλον, καὶ ἡ

<sup>1)</sup> Ὁ δοκεῖ βούλεσθαι μοι πάλαι εἰπεῖν. <sup>2)</sup> εἷς ἐκ τῶν Ἐνδεκα; <sup>3)</sup> дрепт капе ми вина се сокотеа ка знѣ antidotѣ контра ачестеѣ отръвѣ; <sup>4)</sup> спре а пртеа да ми де дозе-орѣ... <sup>5)</sup> παρέχειν πράγματα аск-пара, а форма; <sup>6)</sup> φησὶν κὲ μοι се παρε κὲ дрептея; <sup>7)</sup> егалѣ κὲ: ἐντυχῆσειν; <sup>8)</sup> про а, ὦν дрпре атракѣиснеа лѣ тούτων. Demon-страреа дрпре взырѣле дѣн вѣаца чеѣлалѣтѣ, есте ласатѣ азарѣ, ѣарѣ χρή се репортѣ ла πάντα ποιεῖν.



σχεδόν τί μοι ὦρα τραπέσθαι πρὸς τὸ λουτρόν. Δοκεῖ γὰρ ἤδη βέλτιον εἶναι λουσάμενον πιεῖν τὸ φάρμακον, καὶ μὴ πράγματα ταῖς γυναῖξι παρέχειν νεκρὸν λούειν.

Ταῦτα δὴ εἰπόντος αὐτοῦ, ὁ Κρίτων, Εἶεν, ἔφη, ὦ Σώκρατες· τί δέ τούτοις ἢ ἐμοὶ ἐπιτέλλῃ, ἢ περὶ τῶν παίδων, ἢ περὶ ἄλλου του, ὅ, τι ἂν σοι ποιοῦντες ἡμεῖς, ἐν χάριτι μάλιστα ποιοῖμεν; Ἄπερ ἄεὶ λέγω, ἔφη, ὦ Κρίτων· οὐδὲν καινότερον· ὅτι ὑμῶν αὐτῶν ἐπιμελούμενοι ὑμεῖς, καὶ ἐμοὶ καὶ τοῖς ἐμοῖς καὶ ὑμῖν αὐτοῖς ἐν χάριτι ποιήσετε ἅττ' ἂν ποιῆτε, κἂν μὴ νῦν ὁμολογήσητε· ἐὰν δέ ὑμῶν μὲν αὐτῶν ἀμελήτε, καὶ μὴ θέλητε, ὥσπερ κατ' ἴχνη, κατὰ τὰ νῦν τε εἰρημένα καὶ τὰ ἐν τῷ ἔμπροσθεν χρόνῳ, ζῆν, οὐδὲ ἐὰν πολλὰ ὁμολογήσητε ἐν τῷ παρόντι καὶ σφόδρα, οὐδὲν πλέον ποιήσετε. Ταῦτα μὲν τοίνυν προθυμησόμεθα, ἔφη, οὕτω ποιεῖν· θάπτωμεν δὲ τίνα σε τρόπον; Ὅπως ἂν ἔφη <sup>1)</sup>, βούλησθε· ἐὰν περ γε λάβητέ με, καὶ μὴ ἐκφύγω ὑμᾶς. Γελάσας δὲ ἅμα ἡσυχῇ, καὶ πρὸς ἡμᾶς ἀποβλέψας, εἶπεν, Οὐ πείθω, ἔφη, ὦ ἄνδρες, Κρίτωνα, ὡς ἐγὼ εἰμι οὗτος ὁ Σωκράτης ὁ νυνὶ διαλεγόμενος <sup>2)</sup>, καὶ διαπάττων ἕκαστα τῶν λεγομένων· ἀλλ' οἶεταί με ἐκεῖνον εἶναι ὃν ὄψεται ὀλίγον ὕστερον νεκρὸν <sup>3)</sup>, καὶ ἐρωτᾷ δὴ πῶς με θάπτῃ. Ὅτι δέ ἐγὼ πάλαι πολὺν λόγον πεποίημαι, ὡς ἐπειδὴν πίω τὸ φάρμακον, οὐκέτι ὑμῖν παραμενῶ, ἀλλ' οἰχθήσομαι ἀπιὼν

<sup>1)</sup> Σωκράτης; <sup>2)</sup> адекъ къ тотъ философъ ші спиртуалѣ; <sup>3)</sup> къ тотъ корпорал.

εἰς μακάρων δὴ τινὰς εὐδαιμονίας, ταῦτά μοι δοκῶ  
 αὐτῷ <sup>1)</sup> ἄλλως λέγειν, παραμυθούμενος ἅμα μὲν ὑμᾶς,  
 ἅμα δ' ἑμαυτόν. Ἐγγυήσασθε οὖν με πρὸς Κρίτωνα  
 ἔφη, τὴν ἐναντίαν ἐγγύην <sup>2)</sup>, ἢ ἢν οὗτος πρὸς τοὺς  
 δικαστὰς ἠγγυᾶτο. Οὗτος μὲν γὰρ ἢ μὴν <sup>3)</sup> παρα-  
 μενεῖν, ὑμεῖς δὲ ἢ μὴν μὴ παραμενεῖν ἐγγυήσασθε, ἐ-  
 πειδὰν ἀποθάνω, ἀλλὰ οἰχήσεσθαι ἀπιόντα, ἵνα Κρί-  
 των ῥῆον φέρῃ, καὶ μὴ, ὀρῶν μου τὸ σῶμα ἢ καόμε-  
 νον ἢ κατορυπτόμενον, ἀνανακτῆ ὑπὲρ ἐμοῦ, ὡς δει-  
 νά ἅττα πάσχοντος, μηδὲ λέγῃ ἐν τῇ ταφῇ, ὡς ἢ προ-  
 τίθεται <sup>4)</sup> Σωκράτη, ἢ ἐκφέρει, ἢ κατορύττει. Εὖ γὰρ  
 ἴσθι, ἢ δ' ἔς, ὦ ἄριστε Κρίτων, τὸ μὴ καλῶς λέγειν,  
 οὐ μόνον εἰς αὐτό τοῦτο <sup>5)</sup> πλημμελές, ἀλλὰ καὶ κα-  
 κόν τι ἐμποιεῖ ταῖς ψυχαῖς. Ἀλλὰ θαρσύνει τε χορῆ,  
 καὶ φάναι τοῦμόν σῶμα θάπτειν, καὶ θάπτειν οὕτως,  
 ὅπως ἂν σοὶ φίλον ἢ, καὶ μάλιστα ἠγῆ νέμιμον εἶναι.

Ταῦτ' εἰπὼν, ἐκεῖνος μὲν ἀνίστατο <sup>6)</sup> εἰς οἰκημά τι  
 ὡς λουσόμενος <sup>7)</sup>, καὶ ὁ Κρίτων εἶπετο αὐτῷ, ἡμᾶς δ'  
 ἐκέλευε <sup>8)</sup> περιμένειν περιεμένομενον οὖν, πρὸς ἡμᾶς αὐτοὺς  
 διαλεγόμενοι περὶ τῶν εἰρημένων, καὶ ἀνασκοποῦντες·  
 τότε δ' αὖ περὶ τῆς ξυμφορᾶς διεξιόντες, ὅση ἡμῖν γε-  
 γουῖα εἴη, ἀτεχνῶς ἠγούμενοι, ὡσπερ πατρός στερη-  
 θέντες, διάξιν ὀρφανοὶ τὸν ἔπειτα βίον. Ἐπειδὴ δὲ

<sup>1)</sup> δηλονότι τῷ Κρίτωνι; <sup>2)</sup> μι ἐγγυήσις κίεζemie; <sup>3)</sup> ἢ μὴν ἢν ade-  
 vbrž; <sup>4)</sup> α φι εσπεσῆ ἢππρίβιρεα τρετλορα πε τρεῖ ζιλε; <sup>5)</sup> ἢν cine  
 ἢπρεσῆπρίβιτῆ; <sup>6)</sup> ἵνα πορευθεῖη κα σὲ σε δσκη; <sup>7)</sup> παρτίβιπλ βί-  
 τορβλι ἢπσαπῆ σκοπῆ ακκίεπεί τε εσπρίμτὲ βερβελῆ; <sup>8)</sup> πρελβη-  
 ἢπτορῖβλ λα γρεχί εστε ἢπ szḗ de κτε-ορί σε εσπεσῆ φαπτε ἢπ τρε-  
 κετῆ, ρελατιβῆ κτῆρῆ αλτελε.

καὶ ἡμεῖς ταῦτα ποιήσομεν. Καὶ ἅμα πρὸς ἡμᾶς, Ὡς ἐλούσατο, καὶ ἠνέχθη <sup>1)</sup> παρ' αὐτόν τὰ παιδιά (δύο γὰρ αὐτῷ υἱεῖς σμικροὶ ἦσαν, εἷς δὲ μέγας), καὶ αἱ οἰκεῖαι γυναῖκες ἀφίκοντο, ἐκείναις ἐναντίον <sup>2)</sup> τοῦ Κρίτωνος διαλεχθεῖς τε καὶ ἐπιστείλας ἅττα <sup>3)</sup> ἐβούλετο, τὰς μὲν γυναῖκας καὶ τὰ παιδιά ἀπιέναι ἐκέλευσεν, αὐτός δὲ ἦκε παρ' ἡμᾶς. Καὶ ἦν ἤδη ἐγγὺς ἡλίου δυσμῶν· χρόνον γὰρ πολὺν διέτριψεν ἔνδον. Ἐλθὼν δ' ἐκαθέζετο λελουμένος· καὶ οἱ πολλὰ ἅττα μετὰ ταῦτα διελέχθη. Καὶ ἦκεν ὁ τῶν Ἐνδεκα ὑπηρέτης· καὶ στὰς παρ' αὐτόν, Ὡ Σώκρατες, ἔφη, οὐ καταγνώσομαι γέ σου ὅπερ ἄλλων καταγινώσκω <sup>4)</sup>, ὅτι μοι χαλεπαίνουσι καὶ καταρῶνται, ἐπειδὴν αὐτοῖς παραγγείλω πίνειν τὸ φάρμακον, ἀναγκαζόντων <sup>5)</sup> τῶν ἀρχόντων· σὲ δ' ἐγὼ καὶ ἄλλως ἐγνώκα ἐν τούτῳ τῷ χρόνῳ γενναϊότατον καὶ πραότατον καὶ ἀριστον ἄνδρα ὄντα τῶν πόποτε δεῦρο ἀφικομένων, καὶ δὴ καὶ νῦν εὖ οἶδ' ὅτι οὐκ ἐμοὶ χαλεπαίνεις (γινώσκεις γὰρ τοὺς ἀπίους), ἀλλὰ ἐκείνοις. Νῦν οὖν, (οἶσθα γὰρ ἃ ἦλθον ἀγγελῶν) χαῖρέ τε καὶ πειρῶ ὡς ῥᾶστα φέρειν τὰ ἀναγκαῖα <sup>6)</sup>, καὶ ἅμα δακρύσας, μεταστρεφόμενος ἀπήει. Καὶ ὁ Σωκράτης, ἀναβλέψας πρὸς αὐτόν. Καὶ οὐ, ἔφη, χαῖρε.

<sup>1)</sup> Аѣ ꙗнѣдѣит, с'аѣ адсе лѣнѣ елѣ; <sup>2)</sup> vizavi, ꙗн φαρμ; <sup>3)</sup> ἅττα πλєрал, пєстрє, аттѣнѣ de ла ὅστιс ѣарѣ, ἅττα, плєрал, пєстрє de ла тис, пронєме индѣинитѣ. — Пнсе ἐπιστείλαс pro ἐπιτείλαс ка маѣ сєсѣ „τί δὲ τούτοις ἢ ἐμοὶ ἐπιτέλλη; <sup>4)</sup> а мєстра, а ꙗнпєта, ѣарѣ ꙗнцєлєсєл: пѣꙗꙗ воѣ бѣнѣи ачєѣа чє алтєра дѣскєвѣнпєчєѣ (ꙗнпєтѣ); сє ꙗнцєлєцє, кѣ Сократѣ пѣлѣ ва адчє ꙗн асєминєа старє; <sup>5)</sup> сє сєб-ꙗнцєлєцє ἐмє; <sup>6)</sup> τὰ ἐξ ἀνάγκηс чєлє провєнитє дѣн пєвєє.

ἀστεῖος, ἔφη, ὁ ἄνθρωπος· καὶ παρὰ πάντα μοι τὸν χρόνον προσήει, καὶ διελέγετο ἐνίοτε, καὶ ἦν ἀνδρῶν λῶστος· καὶ νῦν ὡς γενναίως <sup>1)</sup> με ἀποδακρύει. Ἄλλ' ἄγε δὴ, ὦ Κρίτων, πειθώμεθα αὐτῷ, καὶ ἐνεγκάτω τις τὸ φάρμακον, εἰ τέτριπται· εἰ δὲ μὴ, τριψάτω ὁ ἄνθρωπος. <sup>2)</sup> Καὶ ὁ Κρίτων, Ἄλλ' οἶμαι, ἔφη, ἔγωγε, ὦ Σώκρατες, ἔτι ἥλιον εἶναι ἐπὶ τοῖς ὄρεσι, καὶ οἴπω δεδυνέκναι· καὶ ἅμα ἐγὼ οἶδα καὶ ἄλλους πάνυ ὀψὲ πίνοντας, ἐπειδὴν παραγγελθῆ ἑαυτοῖς, δειπνήσαντάς τε καὶ πίνοντας εὖ μάλα, καὶ ξυγγενομένους γ' ἐνίοις ὧν ἂν τύχῃσιν ἐπιθυμοῦντες. ἀλλὰ μηδὲν ἐπείγου· ἔτι γὰρ ἐγχωρεῖ. <sup>3)</sup> Καὶ ὁ Σωκράτης, Εἰκότως γ', ἔφη, ὦ Κρίτων, ἐκεῖνοί τε ταῦτα ποιοῦσιν, οὓς σὺ λέγεις (οἴονται γὰρ κερδαίνειν ταῦτα ποιήσαντες), καὶ ἔγωγε εἰκότως ταῦτα οὐ ποιήσω· οὐδὲν γὰρ οἶμαι κερδαίνειν, ὀλίγον ὕστερον πιών, ἄλλο γε ἢ γέλωτα ὀφλήσειν <sup>4)</sup> παρ' ἑμαυτῷ, γλιχόμενος τοῦ ζῆν καὶ φειδόμενος, οὐδενός ἔτι ἐνόητος. Ἄλλ' ἴθι, ἔφη, πείθου, καὶ μὴ ἄλλως ποίει.

Καὶ ὁ Κρίτων ἀκούσας ἔνευσε τῷ παιδί <sup>5)</sup> πλησίον ἐστῶτι καὶ ὁ παῖς ἐξελθὼν καὶ συχνὸν χρόνον <sup>6)</sup> διατρίψας, ἤκεν ἄγων τὸν μέλλοντα δώσειν τὸ φάρμακον, ἐν κύλικι φέροντα τετριμμένον. Ἰδὼν δὲ ὁ Σω-

<sup>1)</sup> Delikatě. ꙗndatoritōriž; <sup>2)</sup> serbitōriž čelop sneprezecę, karele avea ačestě ꙗndatoripe, аз-феліз нсmitě гѣде сѧѣ калѣѣ, ѧрѣ отрава ачѣста се нсmeа Кώνιον кекѣтѣ, dín kare era ші препаратъ; <sup>3)</sup> се ꙗncелеце: μή ἐπιγεσθαι, кѣчѣ ꙗнкѣ есте timpě (се ꙗncape) de a nѣ te грѣвѣ; <sup>4)</sup> сѣ devenimě ridikolī кѣтрѣ пої ꙗncine; <sup>5)</sup> pro ὑψη-ρέτη; <sup>6)</sup> timpě ꙗn-deажнеѣ de mклѣ.



κράτης τὸν ἄνθρωπον, Εἶεν, ἔφη, ὦ βέλτιστε (σὺ γὰρ τούτων ἐπιστήμων), τί χροῖ ποιεῖν; Οὐδὲν ἄλλο, ἔφη, ἢ πιόντα περιϋέναι, ἕως ἂν σου βάρους ἐν τοῖς σκέλεσι γένηται, ἔπειτα κατακεῖσθαι καὶ οὕτως αὐτὸ <sup>1)</sup> ποιήσῃ καὶ ἅμα ὄρεξε <sup>2)</sup> τὴν κύλικα τῷ Σωκράτει. Καὶ ὅς λαβὼν, καὶ μάλα ἰλεως, ὦ Ἐχέκρατες, οὐδὲν τρέσας, οὐδὲ διαφθείρας οὔτε τοῦ χρώματος οὔτε τοῦ προσώπου, ἀλλ' ὥσπερ εἰθῶει ταυρηδὸν <sup>3)</sup> ὑποβλέψας πρὸς τὸν ἄνθρωπον. Τί λέγεις, ἔφη, περὶ τοῦδε τοῦ πόματος, πρὸς τὸ ἀποσπείσαι τι <sup>4)</sup>; ἔξεστιν, ἢ οὐ; τοσοῦτον, ἔφη, ὦ Σώκρατες, τρίβομεν, ὅσον οἰόμεθα μέτριον εἶναι πιεῖν. Μανθάνω, ἢ δ' ὅς; ἀλλ' εὐχεσθαι γέ που τοῖς Θεοῖς ἔξεστί τε καὶ χροῖ, τὴν μετοίκησιν τὴν ἐνθένδε ἐκεῖσε ἐντυχῆ γενέσθαι. Ἄ δὴ καὶ ἐγὼ εὐχομαί τε, καὶ γένοιτο ταύτη. Καὶ ἅμα εἰπὼν ταῦτα, ἐπισχόμενος <sup>5)</sup>, καὶ μάλα εὐχερῶς καὶ ἐνκόλως ἐξέπιε. Καὶ ἡμῶν οἱ πολλοὶ τέως μὲν ἐπιεικῶς <sup>6)</sup> οἷοί τε ἦσαν κατέχειν τὸ μὴ δακρύειν ὡς δὲ εἶδομεν πίνοντά τε καὶ πεπωκότα, οὐκέτι. <sup>7)</sup> Ἄλλ' ἐμοῦ γε καὶ αὐτοῦ βία καὶ ἀστακτί <sup>8)</sup> ἐχώρει τὰ δάκρυα, ὥστε ἐγκαλυψάμενος ἀπέκλαιον ἐμαυτὸν οὐ γὰρ δὴ ἐκεῖνόν γε, ἀλλὰ τὴν ἐμαυτοῦ τύχην, οἷου ἀνδρὸς ἐταίρου ἐστερημένος εἶην. Ὁ δὲ Κρίτων ἔτι πρότερος ἐμοῦ, ἐπειδὴ οὐχ οἷός τ' ἦν κατέχειν τὰ δάκρυα, ἐξανέστη. Ἀπολλύδωρος δὲ καὶ ἐν τῷ

<sup>1)</sup> Ши аша сипсрѣ отравѣ шѣ ва фаче лѣкρареа; <sup>2)</sup> а πητιnde, а пропзне; <sup>3)</sup> посоморѣтѣ, селватикѣ; <sup>4)</sup> πητρѣ κѣтѣ се атинде de а фаче лѣва-  
 цѣе κѣва; <sup>5)</sup> απεκѣndѣ παχαρѣл шѣ απροπiиndѣл лѣ гѣрѣ; <sup>6)</sup> de-avea; <sup>7)</sup> οἷοί τε ἦσαν κατέχειν τὸ μὴ δακρύειν; <sup>8)</sup> ἐμοῦ γε αὐτοῦ βία καὶ ἀστακτί, πη κѣтѣ фѣрѣ de voia mea πηссмѣ шѣрлѣѣ (πѣрѣѣ) κѣрцеа.

ἔμπροσθεν χρόνῳ οὐδὲν ἐπαύετο δακρύων, καὶ δὴ καὶ τότε ἀναβρυχησάμενος, κλαίων καὶ ἀγανακτῶν, οὐδένα ὄντινα οὐ κατέκλασε τῶν παρόντων, πλήν γε αὐτοῦ Σωκράτους. Ἐκεῖνος δὲ, Οἶα, ἔφη, ποιείτε, ὦ θαυμαῖοι. Ἐγὼ μέντοι οὐχ ἥκιστα <sup>1)</sup> τούτου ἔνεκα τὰς γυναῖκας ἀπέπεμψα, ἵνα μὴ τοιαῦτα πλημμελοῖεν· καὶ γὰρ ἀκήκοα ὅτι ἐν εὐφημῷ <sup>2)</sup> χρῆ τελευτᾶν· ἀλλ' ἡσυχίαν τε ἄγετε, καὶ καρτερεῖτε. Καὶ ἡμεῖς ἀκούσαντες ἠσχύθημέν τε καὶ ἐπέσχομεν τοῦ δακρύειν. Ὅδὲ περιελθὼν, ἐπειδὴ οἱ <sup>3)</sup> βαρύνεσθαι ἔφη τὰ σκέλη, κατεκλίθη ὑπτίος· οὕτω γὰρ ἐκέλευσεν ὁ ἄνθρωπος· καὶ ἅμα ἐφαπτόμενος αὐτοῦ οὗτος ὁ δοῦς τὸ φάρμακον, διαλιπὼν χρόνον, <sup>4)</sup> ἐπεσκόπει τοὺς πόδας καὶ τὰ σκέλη, κἄπειτα σφόδρα πιέσας αὐτοῦ τὸν πόδα, ἤρετο εἰ αἰσθάνοιτο· ὁ δ' οὐκ ἔφη· καὶ μετὰ τοῦτο αὖθις τὰς κνήμας· καὶ ἐπανιών <sup>5)</sup> οὕτως ἡμῖν ἐπεδείκνυτο ὅτι ψύχοιτό τε καὶ πηγνύοιτο· καὶ αὐτὸς <sup>6)</sup> ἤπτετο, καὶ εἶπεν, ὅτι ἐπειδὴν πρὸς τῇ καρδίᾳ γένηται αὐτῷ, τότε οἰχίσηται. Ἦδη οὖν σχεδόν τι αὐτοῦ ἦν τὰ περὶ τὸ ἦτρον <sup>7)</sup> ψυχόμενα· καὶ ἐκκαλυψάμενος (ἐνεκεκάλυπτο γὰρ), εἶπεν, ὁ δὴ τελευταῖον ἐφθέγγετο. Ὡς Κρίτων, ἔφη, τῷ Ἀσκληπιῷ ὀφείλομεν ἀλεκτρούνα· ἀλλὰ ἀπόδοτε, καὶ μὴ ἀμελήσητε. Ἀλλὰ ταῦτα ἔσται, ἔφη, ὁ Κρίτων· ἀλλ' ὄρα εἰ τι ἄλλο λέγεις. Ταῦτα ἐ-

<sup>1)</sup> Pro μάλιστα μαί κс самъ; <sup>2)</sup> κс рѣндѣяль, κс κевіиηіошime, φііnd κѣ, dšpre Πιταγοριενі, μοартеа се прівеа ка знѣ че взнѣ ші са- κрѣ; <sup>3)</sup> pro αὐτῷ pronome de a 3 persoanѣ; <sup>4)</sup> dīn tīmūѣ пп tīmūѣ; <sup>5)</sup> ппчепѣnd ші пѣрпііе de сѣс аіе κορηвлі: мѣпііе etc. <sup>6)</sup> dšpre аηіі: αὐθις; <sup>7)</sup> віптрічелзл, дослл Пъптелві.

ρομένου αὐτοῦ<sup>1)</sup>), οὐδὲν ἔτι ἀπεκρίνατο· ἀλλ' ὀλίγον χρό-  
νον διαλιπὼν, ἐκινήθη τε, καὶ ὁ ἄνθρωπος ἐξεκάλυ-  
ψεν αὐτόν· καὶ ὅς τὰ ὄμματα ἔστησεν.<sup>2)</sup> Ἰδὼν δε ὁ  
Κρίτων ξυνέλαβε<sup>3)</sup> τὸ στόμα τε καὶ τοὺς ὀφθαλμούς.

Ἦδε ἡ τελευταίη, ᾧ Εχέκρατες, τοῦ ἐταίρου ἡμῖν  
ἐγένετο ἀνδρὸς, ὡς ἡμεῖς φαῖμεν ἄν, τῶν τότε ὧν  
ἐπειράθημεν ἀρίστου<sup>4)</sup>, καὶ ἄλλως φρονιμωτάτου καὶ  
δικαιοτάτου.

---

1) Despre achéstъ poronkъ a lzî Sokratъ ađ zmatъ mare ceadъ дп-  
tre erđidii tztzporъ nađiznelorъ шi maî kъ samъ дпtre еклесiас-  
тичi. Tesa este pсе аст-фелiъ; oare seriosъ poronchetе саđ Ipo-  
никъ? Чеi челъ iеđ de seriosъ ъlъ акзъ de свперстициосъ шi хеветъ  
ла mиnте, дпсе чеi че апъртинескъ ла партитл оиссѣ, kredъ къ а-  
чѣста ар фi о сiмплъ ironie, шi къ ар егалiса къ зртѣтоареле  
еспресiзнi а limbei noastre: Doamne фереште de maî рѣđ! Дъ  
ш'о лiтргiе шi пълцеште лi D-zeđ ка амđ скъпатъ къ атѣта!  
2) аđ циптигъ окiи, аđ datъ окiи песте капъ; 3) iаđ дпкicъ гѣра шi окiи:  
ла гречi а пз дпкiде гѣра шi окiи мортѣлi се сокотеа лѣкрѣ пе-  
пиосъ шi мортѣлъ дпсешi дп стареа чеа maî пепорочiтъ; 4) сiп-  
tасса: ἦδε ἐγένετο ἡ τελευταίη τοῦ ἐταίρου ἡμῖν ἀνδρὸς, ἀρίστου,  
ὡς ἡμεῖς φαῖμεν ἄν, τῶν τότε (ἀνδρῶν) ὧν ἐπειράθημεν.

# PLATON

## ΑΠΟΛΟΓΙΑ ΛΥΙ ΣΟΚΡΑΤΟΥ.

Κεῖν κτ̄ Σοκράτῃ σ' αὖ φέκτ̄ *Απολογία* σα νῆμαί εστε νιχί ο̄ ἡδοίσαλ, φῖνδ κτ̄ φερε de αχέστα νιμίνε σε πῆτεα κονδεμνα; ἄνσε αχεα Απολο-  
 διάε α σα ποατε κτ̄ νιχί αὖ φοστ κωπῆςκτ̄ μαί ἡναιπτε, νιχί κτ̄ αὖ  
 ρεμασῶ ἡτοκταί αστ-φελῖς; αχέστα σε παρε α φῖ φοστ αστ-φελῖς  
 κῖαρ δῖν μοδῶλ ἡπρεσίῃ νιέπῖ α αχέστῖ βαρῶτῃ κारे αὖ προφесат ἡπ  
 τοатῃ νῖαα σα, μορала чеа маі свлῖтῃ, φερε κτ̄ φῖ κрῑсῖκ̄ κῆνδва  
 чева, се παρε dar провавилῶ κτ̄ ἡνῶνечейῖ сеῖ Πлатон шῖ Ксено-  
 φонт о аὖ κрῑсῖκ̄ пе αχέστα δῆπῃ μοартеа са. Νοῖ κωментῆμῃδ αῖ-  
 че нῆμαί пе αчелῖ δῖντῆῖс ка пе зна че тот-дῆзна ам преферат'о.

Ὁ, Τῖ μὲν ὑμεῖς, ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πεπόνθατε  
 ὑπὸ τῶν ἐμῶν κατηγορῶν, οὐκ οἶδα· ἔγωγ' οὖν <sup>1)</sup> καὶ  
 αὐτὸς ὑπ' αὐτῶν ὀλίγου δεῖν ἐμαυτοῦ ἐπελαθόμην· οὐ-  
 τω πιθανῶς ἔλεγον. Καίτοι ἀληθές γε, ὡς ἔπος εἰ-  
 πεῖν, οὐδὲν εἰρήκασι. Μάλιστα δὲ αὐτῶν ἐν ἐθαύ-  
 μασα τῶν πολλῶν <sup>2)</sup> ὧν ἐψεύσαντο, τοῦτο, ἐν ᾧ ἔλε-  
 γον ὡς χρῆν εὐλαβεῖσθαι <sup>3)</sup> μὴ ὑπ' ἐμοῦ ἐξαπατηθῆ-

<sup>1)</sup> ἔγωγ' οὖν, ἡν κῆт πεптрῃ mine; <sup>2)</sup> τῶν πολλῶν, ἡν локῶ de, ἐκτῶν  
 πολλῶν; <sup>3)</sup> свῆ-ἡρцелес ὑμᾶс.

τε, ὡς δεινοῦ ὄντος λέγειν. Τὸ γὰρ μὴ αἰσχυρθῆναι ὅτι αὐτίκα ὑπ' ἐμοῦ ἐξελεγχθήσονται ἔργω, ἐπειδὴν μὴδ' ὅπωςτιοῦν φαίνωμαι δεινὸς λέγειν, τοῦτό μοι ἔδοξεν αὐτῶν ἀναισχυρτότατον εἶναι εἰ μὴ ἄρα δεινὸν καλοῦσιν αὐτοὶ λέγειν, τὸν τάληθῆ λέγοντα. Εἰ μὲν γὰρ τοῦτο λέγουσιν, ὁμολογοίην ἂν ἔγωγε οὐ κατὰ τούτους εἶναι ρήτωρ. Οὗτοι μὲν οὖν <sup>1)</sup>, ὥσπερ ἐγὼ λέγω, οὐδὲν ἀληθές εἰρήκασιν· ὑμεῖς δέ μου ἀκούσεσθε πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν. Οὐ μέντοι μὰ Δία, ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι κεκαλλιεπημένους γε λόγους, ὥσπερ οἱ τούτων, ρήμασί τε καὶ ὀνόμασιν, οὐδὲ κεκοσμημένους, ἀλλ' ἀκούσεσθαι εἰκῆ <sup>2)</sup> λεγόμενα <sup>3)</sup> τοῖς ἐπιτυχοῦσιν ὀνόμασι. Πιστεύω γὰρ δίκαια εἶναι ἃ λέγω, καὶ μὴδεὶς ὑμῶν προσδοκῆσάτω ἄλλως. <sup>4)</sup> Οὐδὲ γὰρ ἂν δήπου πρόποι, ὧ ἄνδρες, τῆδε τῆ ἡλικίᾳ, ὥσπερ μεираκίῳ, πλάττοντι λόγους εἰς ὑμᾶς εἰσιέναι. Καὶ μέντοι καὶ πάνν, ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τοῦτο ὑμῶν δέομαι καὶ παρίεμαι <sup>5)</sup>, εἰάν δια τῶν αὐτῶν λόγων ἀκούητέ μου ἀπολογουμένου, δι' ὧνπερ εἶωθα λέγειν καὶ ἐν ἀγορᾷ καὶ ἐπὶ τῶν τραπεζῶν <sup>6)</sup>, ἵνα <sup>7)</sup> ὑμῶν οἱ πολλοὶ ἀκηκόασι, καὶ ἄλλοθι, μήτε θυμαΐζειν, μήτε θορυβεῖν τούτου ἔνεκα. Ἔχει γὰρ οὕτωςί <sup>8)</sup>· νῦν ἐγὼ πρῶτον ἐπὶ δικαστήριον ἀναβέβηκα <sup>9)</sup>, ἔτη

<sup>1)</sup> οὗτοι μὲν οὖν ετιολογικῆ; <sup>2)</sup> εἰκῆ, адикъ аша кѣм с'ар тѣмпла, кам сѣмпла, нѣ пре кѣ лѣстрѣ; <sup>3)</sup> λεγόμενα, сѣв-инцелес, πράγματα;

<sup>4)</sup> ἄλλως, сѣв-инцелес, εἰπεῖν με ἂν, ορί γενέσθαι ἂν τό πράγμα;

<sup>5)</sup> παρίεμαι, а чере; <sup>6)</sup> τραπεζῶν, ашезѣмѣтеле банкеріор, ѣнде се адѣпаѣ четѣженіи чеі маі авѣці ші маі ꙗнсеппагі; <sup>7)</sup> ἵνα, ѣнде;

<sup>8)</sup> ἔχ... οὕτωςί.. лѣкрѣл; <sup>9)</sup> ἀναβέβηκα, зѣче аша, поате пентрѣ кѣ чере маі принципале ші маі векі ꙗндекѣторіи але Атѣпеніор ераѣ пе лѣпгѣ Акрополѣ.

γεγονώς πλείω ἢ εβδομήκοντα. Ἀτεχνῶς <sup>1)</sup> οὖν ξένως ἔχω <sup>2)</sup> τῆς ἐνθάδε λέξεως. Ὡσπερ οὖν ἂν, εἰ τῷ ὄντι ξένος ἐτύγχανον ὦν, ξυνεγινώσκειτε δήπου ἂν μοι, εἰ ἐν ἐκείνῃ τῇ φωνῇ τε καὶ τῷ τρόπῳ ἔλεγον, ἐν οἷς περ ἐτεθράμμην, καὶ δὴ καὶ νῦν τοῦτο ὑμῶν δέομαι, δίκαιον, ὡς γ' ἐμοὶ δοκῶ, τὸν μὲν τρόπον τῆς λέξεως ἔαν (ἴσως μὲν γάρ τι χειρῶν, ἴσως δὲ βελτίων ἂν εἴη) αὐτὸ δὲ τοῦτο σκοπεῖν, καὶ τούτῳ τὸν νοῦν προσέχειν, εἰ δίκαια λέγω, ἢ μή. Δικαστοῦ μὲν γὰρ αὕτη ἀρετὴ, ῥήτορος δὲ τάληθῆ λέγειν.

Πρῶτον μὲν οὖν δίκαιός εἰμι <sup>3)</sup> ἀπολογήσασθαι, ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πρὸς τὰ πρῶτά μου ψευδῆ κατηγορημένα, καὶ πρὸς τοὺς πρώτους κατηγορούς, ἔπειτα δὲ πρὸς τὰ ὕστερον καὶ τοὺς ὑστέρους. Ἐμοῦ γὰρ πολλοὶ κατηγοροὶ γεγόνασι πρὸς ὑμᾶς, καὶ πάσαι πολλὰ ἤδη ἔτη <sup>4)</sup>, καὶ οὐδὲν ἀληθές λέγοντες· οὓς ἐγὼ μᾶλλον φοβοῦμαι ἢ τοὺς ἀμφὶ Ἄνυτον, καίπερ ὄντας καὶ τούτους δεινούς· ἀλλ' ἐκεῖνοι δεινότεροι, ὧ ἄνδρες, οἱ ὑμῶν τοὺς πολλοὺς ἐκ παίδων παραλαμβάνοντες, ἐπειθόν τε καὶ κατηγοροῦν ἐμοῦ οὐδὲν ἀληθές· ὡς ἔστι τις Σωκράτης, ἀνὴρ σοφός, τὰ τε μετέωρα <sup>5)</sup> φρονιστῆς καὶ τὰ ὑπὸ γῆς πάντα ἀνεξήτηκώς, καὶ τὸν

<sup>1)</sup> Ἀτεχνῶς, ἢ adverb, literarimintre, ne o lpadī de escaperare;

<sup>2)</sup> ξένως ἔχ, cernit ne experient ἢ περὶ δεκανικῆ; <sup>3)</sup> δίκαιον, ἢ λογῆ de δίκαιόν ἐστιν, ὃ δέομαι, ὡς γε μοι δοκῶ, κῆχί δοκῶ μοι, este la Atici ἢ λογῆ de δοκεῖ μοι; δίκαιός εἰμι, vezi § 284, <sup>4)</sup> ἔτη, elipse de κατὰ οἰεῖν; <sup>5)</sup> μετέωρα, cern-inceles περὶ μετέωρα ἄνεξ, ἢ necemneaz ὀρί φενομενίλε черешті οἰε φενομενίλε атмосферіе, vezi mi mai mios.

ἤττω λόγον κρείττω <sup>1)</sup> ποιῶν οὗτοι, ὧ ἄνδρες Ἀθη-  
ναῖοι, ταύτην τὴν φήμην κατασκεδάσαντες, οἱ δεινοὶ  
εἰσὶ μου κατήγοροι. Οἱ γὰρ ἀκούοντες ἠγοῦνται τοὺς  
ταῦτα <sup>2)</sup> ζητοῦντας οὐδὲ θεοὺς νομίζειν. <sup>3)</sup> Ἐπειτὰ  
εἰσιν οὗτοι οἱ κατήγοροι πολλοὶ καὶ πολὺν ἤδη χρό-  
νον κατηγορηκότες· ἐτι δὲ καὶ ἐν ταύτῃ τῇ ἡλικίᾳ λέ-  
γοντες πρὸς ὑμᾶς, ἐν ἣ ἂν μάλιστα ἐπιστεύσατε, παῖ-  
δες ὄντες ἔνιοι ὑμῶν καὶ μειράκια <sup>4)</sup>, ἀτεχνῶς ἐρή-  
μην <sup>5)</sup> κατηγοροῦντες, ἀπολογουμένου οὐδενός. Ὁ δὲ  
πάντων ἀλογώτατον, ὅτι οὐδὲ τὰ ὀνόματα οἷόν τε  
αὐτῶν <sup>6)</sup> εἰδέναι καὶ εἰπεῖν· πλὴν εἴ τις κωμωδοποιὸς <sup>7)</sup>

<sup>1)</sup> κρείττω ποιῶν, не подрепъ фъкънд дрепъ, vezī maī mīos; <sup>2)</sup> τοὺς  
ταῦτα adikъ τὰ εἰρημένα, despre meteore mi despre cele de съв пъ-  
тъит etc. <sup>3)</sup> θ... νομίζειν, преиздедѣи веки ачелор не-дновѣмадѣ, карѣи  
кред къ есперѣментареа Натреѣ есте о фаптъ дѣволеаскъ, ми чеѣ че  
о дновѣтъ се днстрѣнеазъ де ла кредѣнда дн D-zeѣ! дн контра, къ  
кът чѣнева черчетеазъ маѣ мѣлт секретеле Натреѣ къ атѣта маѣ  
лоѣкъш ми маѣ сѣнчерѣ се дновѣтъ кътръ adorarea Demѣзргелѣѣ а  
тоате; <sup>4)</sup> μειράκια. prin зрmare, къ зшзрѣтате дндзплекѣндзѣвъ ми  
ашѣпѣндзѣвъ; <sup>5)</sup> ἐρήμην, adikъ кѣар аша прекъзм се акъзъ акъзаѣи  
дн неѣпѣпъгле, (κατ') ἐρήμην (δίκην) къчѣ ἐρήμη κατηγορία есте  
кънд лѣпсеште акъзатѣл, ѣаръ ἐρήμη δίκη есте кънд ел не днтѣм-  
пѣпъ къ вре-зн ресѣзнс; се зѣче ми ἐρήμην εἶάλω, adikъ, с'аѣ princѣ,  
с'аѣ kondemnat, κατ' ἐρήμην δίκην, фѣръ ка акъзатѣл съ фѣе де-  
фаѣтъ ка съ се съвѣѣ; <sup>6)</sup> οἷόν τε αὐτῶν, съв-ѣпѣлес, τῶν κατηγο-  
ρων μου. <sup>7)</sup> κωμωδοποιός, дѣ а днѣлеѣе не Арѣстофанѣ къчѣ ачеста  
аѣ скрѣѣ о сатѣръ пѣмѣтъ Норѣи, дн контра лѣѣ Сократ ми аѣ ре-  
презентат'о дн Театръ, дн аѣл ал 2-ле а Олимпѣѣдеѣ а 89, adikъ  
22, де аѣпѣ днѣпѣнта епока дн каре се пресъзѣне къ с'ар фѣ проѣзѣ-  
ѣѣат ачѣастъ Аποлоѣѣе: еака чел маѣ прѣпѣпѣл верѣѣ дн чѣсѣзѣне:

Εἶναι παρ' αὐτοῖς (σχολαρίῳ λѣѣ Сократ) φασίν ἄμφω τῷ λόγῳ,

Τὸν κρείττον ὅστις ἐστὶ καὶ τὸν ἤττονα.

Τούτοιον τὸν ἕτερον τοῖν λόγοιιν, τὸν ἤττονα,

Νεκῶν λέγοντά φασι τ'αδικώτερα, etc.

τυγχάνει ὢν. Ὅσοι δὲ φθόνῳ καὶ διαβολῇ χρώμενοι ὑμᾶς ἀνέπειθον, οἱ δὲ καὶ αὐτοὶ πεπεισμένοι ἄλλους πείθοντες <sup>1)</sup>, οὗτοι πάντες ἀπορώτατοί <sup>2)</sup> εἰσιν. Οὐδὲ γὰρ ἀναβιβόσασθαι οἷόν τ' ἐστὶν αὐτῶν ἐνταυθοῖ οὐδὲ ἐλέγξαι οὐδένα, ἀλλ' ἀνάγκη ἀτεχνῶς ὥσπερ σκιμαχεῖν ἀπολογούμενόν τε <sup>3)</sup> καὶ ἐλέγχειν, μηδεὶνὸς ἀποκρινομένου. Ἀξιώσατε <sup>4)</sup> οὖν καὶ ὑμεῖς, ὥσπερ ἐγὼ λέγω, διττούς μου κατηγοροὺς γεγονέναι, ἑτέρους μὲν τοὺς ἄρτι κατηγορήσαντας, ἑτέρους δὲ τοὺς πάλαι, οὓς ἐγὼ λέγω καὶ οἰήθητε δεῖν πρὸς ἐκείνους πρῶτόν με ἀπολογήσασθαι. καὶ γὰρ ὑμεῖς ἐκείνων πρότερον ἠκούσατε κατηγορούντων, καὶ πολὺ μᾶλλον ἢ τῶνδε τῶν ὕστερον. Εἶεν. Ἀπολογητέον δὴ, ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, καὶ ἐπιχειρητέον ὑμῶν ἐξελεῖσθαι τὴν διαβολήν, ἣν ὑμεῖς ἐν πολλῷ ἔχετε, ταύτην ἐν οὕτωσὶ ὀλίγῳ χρόνῳ Βουλοίμην μὲν οὖν ἂν τοῦτο οὕτω γενέσθαι <sup>5)</sup>, εἴ τι καὶ ἄμεινον καὶ ὑμῖν καὶ ἐμοὶ, καὶ πλέον τί με ποιῆσαι <sup>6)</sup> ἀπολογούμενον· οἶμαι δὲ αὐτὸ χαλεπὸν εἶναι, καὶ οὐ πάννυ με λανθάνει οἷόν ἐστιν. Ὅμως δὲ τοῦτο

<sup>1)</sup> *Ἰπερπατς, μαῖ αλες πεπτρς ρηνδελι чел φирск а идеѣ, кѣ чинева маῖ ρηтѣиς се ρηндплекъ пе сине ші αποῖ пе αηϋῖ ;* <sup>2)</sup> ἀπορώτατοι, *сспт перпинуῖ, пштіе чинева знде сѣ'і аоле;* <sup>3)</sup> ἀπολογούμενόν τε, *Те, маῖ регѣлат с'ар φі кзвеніт сѣ φіе ρηпште de Παρτιчіпѣ. адікѣ :* ὥσπερ σκιμαχεῖν τε καὶ ἐλέγχειν ἀπολογοῦμενον; <sup>4)</sup> ἀξιώσατε. *пріпшті адікѣ ка адеврѣ ὡς ἀξіωма;* <sup>5)</sup> οὕτω γενέ... *прекшп ам зісѣ, ἐξελεῖσθαι τὴν διαβολήν, etc.* <sup>6)</sup> τί με ποιῆσαι, *ва ре-зѣпта чева, адікѣ, діскѣлпареа.*



μὲν ἴτω, ὅπη τῷ θεῷ φίλον τῷ δὲ νόμῳ πειστέον <sup>1)</sup>  
καὶ ἀπολογητέον.

Ἀναλάβωμεν οὖν ἐξ ἀρχῆς, τίς ἡ κατηγορία ἐστίν,  
ἐξ ἧς ἡ ἐμὴ διαβολὴ γέγονεν, ἧ δὴ καὶ πιστέυων Μέλ-  
λιτός με ἐγράψατο τὴν γραφὴν ταύτην εἶεν. Τί δὴ  
λέγοντες διέβαλλον οἱ διαβάλλοντες; ὥσπερ οὖν κατη-  
γόρων τὴν ἀντωμοσίαν <sup>2)</sup> δεῖ ἀναγνῶναι αὐτῶν. „Σω-  
κράτης ἀδικεῖ καὶ περιεργάζεται ζητῶν  
„τά τε ὑπὸ γῆς καὶ τά ἐπουράνια <sup>3)</sup>, καὶ  
„τὸν ἦττω λόγον κρεῖττω ποιῶν, καὶ ἄλ-  
„λους ταῦτα διδάσκων.“ Τοιαύτη τίς ἐστι τοι-  
αῦτα γὰρ ἐωρᾶτε καὶ αὐτοὶ ἐν τῇ Ἀριστοφάνους κω-  
μῳδίᾳ <sup>4)</sup>, Σωκράτην τινὰ ἐκεῖ περιφερόμενον, φάσκον-  
τά τε ἀεροβατεῖν <sup>5)</sup>, καὶ ἄλλην πολλὴν φλυαρίαν φλυ-  
αροῦντα, ὧν ἐγὼ οὐδὲν οὔτε μέγα οὔτε σμικρὸν πέρι <sup>6)</sup>  
ἐπαῖω. Καὶ οὐχ ὡς ἀτιμάζων λέγω τὴν τοιαύτην ἐπι-  
στήμημ, εἴ τις περὶ τῶν τοιούτων σοφός ἐστι, μήπως  
ἐγὼ ὑπὸ Μελίτου τοσαύτας δίκας φεύγοιμι ἀλλὰ γὰρ  
μοι τῶν τοιούτων, ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, οὐδὲν μέτεσ-

<sup>1)</sup> πειστέον, pentrē kъ лeцea пe нime пa aъ kondemnat φερῆ de Απολο-  
γic, de mi штиѣ kъ απρῆndsmъ ninik пa mъ vois φολοcι; <sup>2)</sup> vezī Di-  
cionaparele despre Ἀντωμοcίας, Διομοcίας mi πpоmoсίας, aice лпcъ  
Ἀντωμοcία ecтe акзapea лп cкpicъ; <sup>3)</sup> καὶ τά ἐπουράνια, пe кa-  
pe maī cxcъ лe-aъ пsmit μετέωpa; <sup>4)</sup> κωμῳδία, лпкклnparea чe'mī  
φакъ акзътopиi meī пsmitъ Ἀнτωμοcία; <sup>5)</sup> ἀεροβατεῖν, vezī Ne-  
φέλαι τοῦ Ἀριστοφάνους, вepc 221, лп кape ce репрезентeazъ Co-  
кpат kъ niште maшинi театpaлe cпънъзpaт лп aepъ mi диспpеccинд  
Zeii, пepиφepόμενον лпcъ, ce пoate лпцeлeцe, атpacъ mi ре-  
пpезентат cпpe деридepe; <sup>6)</sup> ὧν. πέρι (пepвaтъ mi aнaσтpофъ) лп  
лoк de пepi ὧν.

τι μάρτυρας δ' αὐ<sup>3</sup> ὑμῶν τοὺς πολλοὺς παρέχομαι, καὶ ἀξιῶ ὑμᾶς ἀλλήλους διδάσκειν τε καὶ φράζειν, ὅσοι ἐμοῦ πώποτε ἀκηκόατε διαλεγομένου· πολλοὶ δὲ ὑμῶν οἱ τοιοῦτοί εἰσι. Φράζετε οὖν ἀλλήλοις, εἰ πώποτε, ἢ σμικρὸν, ἢ μέγα ἤκουσέ τις ὑμῶν ἐμοῦ περὶ τῶν τοιούτων διαλεγομένου· καὶ ἐκ τούτου γνώσεσθε ὅτι τοιαῦτ' ἐστὶ καὶ τᾶλλα περὶ ἐμοῦ ἃ οἱ πολλοὶ λέγουσιν.

Ἄλλα γὰρ οὐδὲ τούτων οὐδέν ἐστιν· οὐδὲ γ' εἴ τις ἀκηκόατε <sup>1)</sup>, ὡς ἐγὼ παιδεύειν ἐπιχειρῶ ἀνθρώπους, καὶ χρήματα πράττομαι, οὐδὲ τούτο ἀληθές. Ἐπεὶ καὶ τούτό γέ μοι δοκεῖ καλὸν εἶναι, εἴ τις οἴός τ' εἴη παιδεύειν ἀνθρώπους, ὥσπερ Γοργίας ὁ Λεοντίνος, καὶ Πρόδικος ὁ Κεῖος, καὶ Ἰππίας ὁ Ἡλείος· τούτων γὰρ ἕκαστος, ὃ ἄνδρες, οἴός τ' ἐστίν, ἰὼν εἰς ἑκάστην τῶν πόλεων, τοὺς νέους, οἷς ἔξεστι τῶν ἑαυτῶν πολιτῶν προῖκα ξυνεῖναι ἢ ἂν βούλωνται, τούτους πείθουσι <sup>2)</sup>, τὰς ἐκείνων <sup>3)</sup> ξυνουσίας ἀπολιπόντας, σφίσι ξυνεῖναι χρήματα διδόντας, καὶ χάριν προσειδέναι. Ἐπεὶ καὶ ἄλλος ἀνὴρ ἐστὶ Πάριος ἐνθάδε σοφός, ὃν ἐγὼ ἤσθόμην ἐπιδημοῦντα· ἔτυχον γὰρ προσελθῶν ἀνδρὶ, ὃς τετελέκει χρήματα σοφισταῖς πλείω

<sup>1)</sup> ἀκηκόατε, сѣв-инделес λέγοντος; <sup>2)</sup> τούτους πείθουσι. Еприк Стефанѣ корее не πείθειν не πείθουσι, прексм не адеврѣ о чере компеиреа кевнптелеѣ, ꙗсѣ editoriū чермані аперѣ текстѣл аша вѣм есте, лѣвнд не οἴός τε ἐστίν, ка φрасѣ incidentѣ кѣ тогѣл не-атѣрпате, ші не адеврѣ акт-φελіѣ de φрасе не сѣнт πεѣіне не Πлатон ші не алѣі скрїіторі вѣпї; <sup>3)</sup> τὰς ἐκείνων, адікѣ, а копчетѣденілор лор.



γεγόνασιν; Οὐ γὰρ δήπου, σοῦ γε οὐδέν τῶν ἄλλων περιττότερον πραγματευομένου, ἔπειτα τοσαύτη φήμη τε καὶ λόγος γέγονεν, εἰ μὴ τι ἔπραττες ἄλλοιον ἢ οἱ πολλοί. <sup>1)</sup> Λέγε οὖν ἡμῖν, τί ἐστίν, ἵνα μὴ καὶ ἡμεῖς περὶ σοῦ αὐτοσχεδιάζωμεν. Ταυτί μοι δοκεῖ δίκαια λέγειν ὁ λέγων· ἀγῶ ὑμῖν πειράσομαι ἀποδείξαι, τί ποτ' ἐστὶ τοῦτο, ὃ ἐμοὶ πεποίηκε <sup>2)</sup> τό, τε ὄνομα καὶ τὴν διαβολήν. Ἀκούετε δὴ· καὶ ἴσως μὲν δόξω τισὶν ὑμῶν παίζειν· εὖ μέντοι ἴστε, πᾶσαν ὑμῖν τὴν ἀλήθειαν ἐρῶ. Ἐγὼ γὰρ, ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, δι' οὐδέν ἄλλ' ἢ διὰ σοφίαν τινὰ τοῦτο τὸ ὄνομα ἔσχηκα. Ποίαν δὴ σοφίαν ταύτην; ἢ περὶ ἐστὶν ἴσως ἀνθρωπίνη σοφία· τῷ ὄντι γὰρ κινδυνεύω ταύτην <sup>3)</sup> εἶναι σοφός· οὔτοι δὲ τάχ' ἂν, οὓς ἄρτι ἔλεγον <sup>4)</sup>, μείζω τινὰ ἢ κατ' ἀνθρώπον σοφίαν σοφοὶ εἶεν, ἢ οὐκ ἔχω, ὃ, τι λέγω <sup>5)</sup> οὐ γὰρ δὴ ἔγωγε αὐτὴν ἐπίσταμαι ἄλλ' ὅστις φησὶ, ψεύδεται τε καὶ ἐπὶ διαβολῇ τῇ ἐμῇ λέγει. Καὶ μοι, ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, μὴ θορυβήσητε μηδέν, ἂν δόξω τι ὑμῖν μέγα λέγειν· οὐ γὰρ ἐμὸν ἐρῶ τὸν λόγον, ὃν ἂν λέγω, ἀλλ' εἰς ἀξιοχρεῶν ὑμῖν τὸν λέγοντα ἀνοίσω. Τῆς γὰρ ἐμῆς, εἰ δὴ τις ἐστὶ σοφία καὶ οἶα, μάρτυρα ὑμῖν παρῆξομαι τὸν θεὸν τὸν ἐν Δελφοῖς. Χαιρεφῶντα γὰρ ἴστε δήπου· οὗτος ἐμὸς ἐταῖρος ἦν ἐκ νέου, καὶ ὑμῶν τῷ πλήθει <sup>6)</sup> ἐταῖρος τε, καὶ ξυνέφυγε τὴν φυγὴν ταύ-

<sup>1)</sup> ἄλλοιον ἢ οἱ πολλοὶ *ce cъв-ипцелече πρᾶττουσι*; <sup>2)</sup> ὃ ἐμοὶ πεποίηκε, *каре ми-аѣ okazionatъ, къшъпатъ*; <sup>3)</sup> κινδυνεύω ταύτην εἶναι σοφός, *ла таύτην негръ маї mare еспличитате се поате ипцелече κατά*; *prin еrmare: κατά ταύτην τὴν σοφίαν τοῖς πολλοῖς, τῷ δὴμῳ*; <sup>4)</sup> οὓς ἄρτι ἔλεγον, *адикъ Gorgia, Леонтинъ, Продикъ, Инія ми Ebenъ*. <sup>5)</sup> ἢ οὐκ ἔχω ὃ, τι λέγω *саѣ не штиѣ че се маї зикъ descpre ипцелечивисна лор*; <sup>6)</sup> καὶ ὑμῶν τῷ πλήθει *ми попорзлѣ вострѣ*.

την, <sup>1)</sup> καὶ μεθ' ὑμῶν κατήλθε. Καὶ ἴστε δὴ οἷος ἦν Χαιρεφῶν, ὡς σφοδρὸς <sup>2)</sup> ἐφ' ὃ, τι ὀρμήσειε. Καὶ δήποτε καὶ εἰς Δελφούς ἐλθῶν, ἐτόλμησε τοῦτο μαντεύσασθαι καὶ, ὅπερ λέγω, μὴ θορυβῆτε, ὧς ἄνδρες. Ἦροτο γάρ δὴ, εἴ τις ἐμοῦ εἴη σοφώτερος. Ἀνεῖλεν οὖν ἡ Πυθία μηδένα σοφώτερον εἶναι. <sup>3)</sup> Καὶ τούτων πέρι ὁ ἀδελφὸς ὑμῖν αὐτοῦ οὔτοςί<sup>4)</sup> μαρτυρήσει, ἐπειδὴ ἐκείνος τετελεύτηκε.

Σκέψασθε δὴ, ἃν ἔνεκα ταῦτα λέγω μέλλω γὰρ ὑμᾶς διδάξειν, ὅθεν μοι ἡ διαβολὴ γέγονε. Ταῦτα γὰρ ἐγὼ ἀκούσας, ἐνεθυμούμην οὔτωςί. Τί ποτε <sup>5)</sup> λέγει ὁ θεός; καὶ τί ποτε ἀνίσταται; ἐγὼ γὰρ δὴ οὔτε σμικρὸν ξύνοῖδα ἐμαυτῷ σοφὸς ὢν τί οὖν ποτε λέγει, φάσκων ἐμὲ σοφώτατον εἶναι; οὐ γὰρ δήπου ψεύδεται γε· οὐ γὰρ θέμις αὐτῷ. Καὶ πολὺν μὲν χρόνον ἠπόρουν, τί ποτε λέγει ἔπειτα μόλις πάνυ ἐπὶ ζήτησιν αὐτοῦ <sup>6)</sup> τοιαύτην τινὰ ἐτραπόμην. Ἦλθον ἐπὶ τινὰ τῶν δοκούντων σοφῶν εἶναι, ὡς ἐνταῦθα <sup>7)</sup>, εἶπερ που, ἐλέγξων τὸ μαντεῖον, καὶ ἀποφανῶν τῷ χρησμῷ, ὅτι οὔτοςί ἐμοῦ<sup>8)</sup>

<sup>1)</sup> καὶ ξυνέφυγε τὴν φυγὴν ταύτην. Ἡ τιμήν κελορδ 30 de tirani τοπί четъгепиі че воіаѣ винеде ші рнаіптіреа статеκλι Ατενεαпаѣ φοσί κολστρηπші а пръсі Ατεпа ші deasea дъпъ греі anі се репгоарсе-рѣ κѣ Трасіевлѣ; ачестѣ с'аѣ рлптъплатѣ κѣ знѣ anѣ маі'наіпте de ποαρтеа лші Сократѣ, de асείа таύτην се іе ка знѣ лѣκρѣ речентѣ; <sup>2)</sup> ὡς σφοδρὸς κѣтѣ de φοαρте іште; <sup>3)</sup> σοφώτερον εἶναι, σκολαстіκκλ лші Αрістоφанаѣ релатѣ ачестѣ проφетізм: „σοφὸς Σοφοκλήс, σο-φώτερος δ' Ἐυρυπίδης Ἀνδρῶν δὲ πάντων Σοκράτης σοφώτατος” <sup>4)</sup> αὐτοῦ οὔτοςί φрателе лші Керεφонтѣ се нзмеа Керекратѣ, ші се ве-де κѣ ера deφадѣ ла жздекатѣ; <sup>5)</sup> τίποτε, че оарѣ; <sup>6)</sup> ἐπὶ ζήτησιν αὐ-τοῦ се рлпделѣце Χρησμός; <sup>7)</sup> ὡς ἐνταῦθα, ка аісѣа, рл пресенца κелор рлпделенці; <sup>8)</sup> ὅτι οὔτοςί ἐμοῦ се рлпделѣце ὁ χρησμός.

σοφώτερός ἐστι σὺ δ' ἐμέ ἔφησθα. <sup>1)</sup> Διασκοπῶν <sup>2)</sup> οὖν τοῦτον <sup>3)</sup> (ὀνόματι γὰρ οὐδὲν δέομαι λέγειν, ἦν δέ τις τῶν πολιτικῶν, πρὸς ὃν ἐγὼ σκοπῶν τοιοῦτόν τι ἔπαθον, ὃ ἄνδρες Ἀθηναῖοι) καὶ διαλεγόμενος <sup>4)</sup> αὐτῷ, ἔδοξέ μοι οὗτος ὁ ἀνὴρ δοκεῖν μὲν εἶναι σοφὸς ἄλλοις τε πολλοῖς ἀνθρώποις, καὶ μάλιστα ἑαυτῷ, εἶναι δ' οὐ. <sup>5)</sup> Κάπειτα ἐπειρώμην αὐτῷ δεικνύναι, ὅτι οἶοιτο μὲν εἶναι σοφὸς, εἶη δ' οὐ. Ἐντεῦθεν οὖν τούτῳ τε ἀπηχθόμην, καὶ πολλοῖς τῶν παρόντων. Πρὸς ἑμαυτὸν δ' οὖν ἀπιὼν ἐλογιζόμην <sup>6)</sup>, ὅτι τούτου μὲν τοῦ ἀνθρώπου ἐγὼ σοφώτερός εἰμι κινδυνεύει μὲν γὰρ ἡμῶν οὐδέτερος οὐδὲν καλὸν οὐδ' ἀγαθὸν εἰδέναι, ἀλλ' οὗτος μὲν οἶεται τι εἰδέναι, οὐκ εἰδώς· ἐγὼ δέ, ὥσπερ οὖν οὐκ οἶδα, οὐδὲ οἶομαι. <sup>7)</sup> Ἔοικα γοῦν τούτου γε σμικρῷ τινι αὐτῷ τούτῳ <sup>8)</sup> σοφώτερος εἶναι, ὅτι, ἃ μὲν οἶδα, οὐδὲ οἶομαι εἰδέναι. Ἐντεῦθεν ἐπ' ἄλλον ἦῖα τῶν ἐκείνου δοκούντων σοφωτέρων εἶναι καὶ μοι ταῦτά ταῦτα ἔδοξε· καὶ ἐνταῦθα <sup>9)</sup> κάκεινῳ καὶ ἄλλοις πολλοῖς ἀπηχθόμην.

Μετὰ ταῦτα οἶν ἤδη ἐφεξῆς ἦῖα (αἰσθανόμενος μὲν, καὶ λυπούμενος, καὶ δεδιώς ὅτι ἀπηχθανόμην ὁμῶς δὲ ἀναγκαῖον ἐδόκει εἶναι τὸ τοῦ θεοῦ περὶ πλεί-

<sup>1)</sup> σὺ δ' ἐμέ ἔφησθα, адресазъ къвѣтътъ кѣтрѣ профетисмѣ персоналіи-кѣндѣлѣ; <sup>2)</sup> κἀπερὶ ἀβσολτε § 356. <sup>3)</sup> οὖν τοῦτον се лηцелеце τὸν ἄνδρα, прекъм маї жос арагъ; <sup>4)</sup> εἶναι δ' οὐ лη φантъ, лη а-девърѣ нѣ ера лηцелептѣ, чї нѣмаї се пѣреа а фї; <sup>5)</sup> δὲκѣндѣсмѣ кѣ цетам ла сїnemї <sup>6)</sup> οὐδὲ οἶομαι се лηцелеце εἰδέναι; <sup>7)</sup> αὐτῷ τούτῳ, кїар кѣ ачѣста; <sup>8)</sup> καὶ ἐνταῦθα лη ачѣстѣ лηпрецїдраре, ка маї сѣсѣ.

σπουδαίως, καὶ λέναι, σκοποῦντι τὸν χρησμὸν <sup>1)</sup> τί λέγει) ἐπὶ ἅπαντας τοὺς τι δοκοῦντας εἰδέναι καὶ νῆ τὸν Κύνα <sup>2)</sup>, ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, (δεῖ γὰρ πρὸς ὑμᾶς τάληθῆ λέγειν) ἢ μὲν <sup>3)</sup> ἐγὼ ἔπαθόν τι τοιοῦτον οἱ μὲν μάλιστα εὐδοκίμοῦντες ἔδοξάν μοι ὀλίγου δεῖν <sup>4)</sup> τοῦ πλείστου ἐνδεεῖς εἶναι, ζητοῦντι κατὰ τὸν θεόν <sup>5)</sup> ἄλλοι δὲ, δοκοῦντες φαυλότεροι, ἐπιεικέστεροι εἶναι <sup>6)</sup> ἄνδρες πρὸς τὸ φρονίμως ἔχειν. Δεῖ δὴ ὑμῖν τὴν ἐμὴν πλάνην <sup>7)</sup> ἐπιδείξαι, ὥσπερ πόρους <sup>8)</sup> τινας ποιοῦντος, ἵνα μοι καὶ ἀνέλεγκτος <sup>9)</sup> ἢ μαντεία γένοιτο. Μετὰ γὰρ τοὺς πολιτικούς ῥῖα ἐπὶ τοὺς ποιητάς, τοὺς τε τῶν τραγωδιῶν καὶ τοὺς τῶν διθυράμβων <sup>10)</sup> καὶ τοὺς ἄλλους, ὡς ἐνταῦθα ἐπ' αὐτοφώρῳ καταληψόμενος ἐμαυτὸν ἀμαθέστερον ἐκείνων ὄντα. Ἀναλαμβάνων οὖν αὐτῶν τὰ ποιήματα, ἃ μοι ἐδόκει μάλιστα πεπραγματεῦσθαι <sup>11)</sup> αὐτοῖς, διηρώτων ἂν <sup>12)</sup> αὐτοὺς τί λέγοιεν, ἵν' ἅμα τι καὶ μανθάνοιμι παρ' αὐτῶν. Δισχύνομαι οἶν ὑμῖν εἰπεῖν, ὧ ἄνδρες, τάληθῆ· ὅμως δὲ ῥητέον. Ὡς ἔπος γὰρ εἰπεῖν, ὀλίγου <sup>13)</sup> αὐτῶν ἅπαντες

<sup>1)</sup> σκοποῦντι τὸν Χρησμὸν, атрыць de ла ἐδόκει (μοι). <sup>2)</sup> νῆ τὸν Κύνα.

Radamanthic дрептелѣ, ждектѣторѣз дп ипфернѣ, пентрѣ а евита ла жєрѣминте дпвокареа нємелѣ лѣи Ієуітерѣ ші а алторѣ Зеі, дп-τρο-δєєє жєрѣμιντελε εрѣμѣτοаре: νῆ τὸν κύνα, νῆ τὸν Χῆνα, νῆ τὸν κριόν, νῆ τὸν πλάτανον, νῆ τὴν κάππαριν, etc. нємє de animale ші de арборі фіиnd маі фѣрѣ сакрїлеѣѣ de кѣтѣ чєлє dїvīne; <sup>3)</sup> de facto, дп адеврѣ; <sup>4)</sup> кѣт-пє-чє; <sup>5)</sup> дєпрє кєм ва да (ва вої) D-zeđ;

<sup>6)</sup> сєв-іп. ἔδοξάν μοι; <sup>7)</sup> рѣтѣчїреа, кєтрїєареа мєа; <sup>8)</sup> лєптеле пре-кєш сєпт а лѣи Еркєлє etc. <sup>9)</sup> сѣ фїє сκѣтїтѣ de opї-чє мєєтраре;

<sup>10)</sup> верєєрї дп опоареа лѣи Вахєє, а кѣрора компєїторї сє крєдєđ маі ептєєїаєтї ші маі лїрїчї; <sup>11)</sup> чєлє маі деплїнїте, маі мѣєстрїте;

<sup>12)</sup> de нє ера нєμїзлочїт Ἄμα сє нєтє корїдеа ἂν; <sup>13)</sup> сєв-іпчєл. δεῖν.







Πρὸς δὲ τούτοις, οἱ νέοι μοι ἐπακολουθοῦντες, οἷς μάλιστα σχολή ἐστίν, οἱ τῶν πλουσιωτάτων <sup>1)</sup>, αὐτόματοι, χαίρουσιν ἀκούοντες ἐξελεγχωμένων τῶν ἀνθρώπων καὶ αὐτοὶ πολλάκις ἐμὲ μιμοῦνται, εἶτα ἐπιχειροῦσιν ἄλλους ἐξετάζειν. Κᾶπειτα, οἶμαι, εὐρίσκουσι πολλὴν ἀφθονίαν οἰομένων μὲν εἰδέναι τι ἀνθρώπων, εἰδότες δὲ ἢ ὀλίγα ἢ οὐδέν. Ἐντεῦθεν οὖν οἱ ὑπ' αὐτῶν ἐξεταζόμενοι ἐμοὶ ὀργίζονται, οὐκ αὐτοῖς καὶ λέγουσιν, ὡς Σωκράτης τις ἐστι μιαιώτατος, καὶ διαφθείρει τοὺς νέους· καὶ ἐπειδὴν τις αὐτοῦς ἐρωτᾷ, ὅ, τι ποιῶν, καὶ ὅ, τι διδάσκων <sup>2)</sup>, ἔχουσι μὲν οὐδὲν εἰπεῖν, ἀλλ' ἀγνοοῦσιν· ἵνα δὲ μὴ δοκῶσιν ἀπορεῖν, τὰ κατὰ πάντων τῶν φιλοσοφούντων πρόχειρα ταῦτα λέγουσιν, ὅτι τὰ μετέωρα καὶ τὰ ὑπὸ γῆς ζητεῖ, καὶ θεοῦς μὴ νομίζει, καὶ τὸν ἥττω λόγον κρείττω ποιεῖ· τὰ γὰρ ἀληθῆ, οἶμαι, οὐκ ὂν ἐθέλοιεν λέγειν, ὅτι κατάδηλοι γίνονται προσποιούμενοι μὲν εἰδέναι, εἰδότες δὲ οὐδέν. Ἄτε οὖν, οἶμαι, φιλότιμοι ὄντες καὶ σφοδροὶ καὶ πολλοὶ, καὶ ξυντεταγμένως <sup>3)</sup>, καὶ πιθανῶς λέγοντες περὶ ἐμοῦ, ἐμπεπλήκασι ὑμῶν τὰ ὦτα, καὶ πάλαι καὶ νῦν σφοδρῶς διαβάλλοντες. Ἐκ τούτων καὶ Μέλिटός μοι ἐπέθετο καὶ Ἄνυτος καὶ Λύκων· Μέλिटος μὲν, ὑπὲρ τῶν ποιητῶν <sup>4)</sup> ἀχθόμενος· Ἄνυτος δὲ, ὑπὲρ τῶν δημιουργῶν καὶ τῶν πολιτικῶν· Λύκων δὲ ὑπὲρ τῶν ῥητόρων. Ὡστε, ὅπερ ἐγὼ ἀρ-

<sup>1)</sup> ачесте снпг есплікѣрлѣ челоp de маї ссг; <sup>2)</sup> се ссв-лпг. διαφθείρει τοὺς Νέους, κοpснпe ne тпeрї; <sup>3)</sup> снпг коpег ξυντεταμένως, лпсч нз есте de neвоe; <sup>4)</sup> Меліт еpа поет трапїк, Апїт артіст, шї Лїкон Demarog, адїкѣ ѱоратор.

χόμενος ἔλεγον, θαυμάζοιμ' ἄν, εἰ οἴός τ' εἶην ἐγὼ ὑμῶν ταύτην τὴν διαβολὴν ἐξελέσθαι ἐν οὕτως ὀλίγῳ, χρόνῳ, οὕτω πολλὴν γεγονυῖαν. Ταῦτά ἐστιν ὑμῖν, ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τὰληθῆ· καὶ ὑμᾶς, οὔτε μέγα οὔτε σμικρὸν ἀποκρουσάμενος ἐγὼ λέγω, οὐδὲ ὑποστειλάμενος. Καὶ τοι οἶδα σχεδὸν, ὅτι τοῖς αὐτοῖς <sup>1)</sup> ἀπεχθάνομαι. ὁ καὶ τεκμήριον, ὅτι ἀληθῆ λέγω, καὶ ὅτι αἴτιη ἐστὶν ἢ διαβολὴ ἢ ἐμῆ, καὶ τὰ αἴτια ταῦτά ἐστι καὶ ἐάν τε νῦν, ἐάν τε αὐτίς ζητήσητε ταῦτα, οὕτως εὐρήσετε. Περὶ μὲν οὖν ὧν οἱ πρῶτοί μου κατηγοροὶ κατηγοροῦν, αὕτη ἔστω ἰκανὴ ἢ ἀπολογία πρὸς ὑμᾶς.

Πρὸς δὲ Μέλιτον, τὸν ἀγαθὸν καὶ φιλόπολιν, ὡς φησι, καὶ τοὺς ὑξέρους, μετὰ ταῦτα πειράσομαι ἀπολογήσασθαι. Αὐτίς γὰρ δὴ, ὡσπερ τούτων ἐτέρων ὄντων κατηγορῶν, λάβωμεν αὐτὴν τὴν τούτων ἀντωμοσίαν. ἔχει δὲ ὡδέ πως· Σωκράτη φησὶν ἀδικεῖν, τοὺς τε νέους διαφθείροντα, καὶ θεοὺς, οὓς ἢ πόλις νομίζει οὐ νομίζοντα, ἕτερα δὲ δαιμόνια καινά. <sup>2)</sup> Τὸ μὲν δὴ ἐγκλήμα τοιοῦτόν ἐστι τούτου δὲ τοῦ ἐγκλήματος ἐν ἕκαστον ἐξετάσωμεν. Φησὶ γὰρ δὴ τοὺς νέους ἀδικεῖν με διαφθείροντα. Ἐγὼ δὲ, ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ἀδικεῖν φημι Μέλιτον, ὅτι σπουδῆ χαριεντίζεται <sup>3)</sup>, ῥαδίως <sup>4)</sup> εἰς

<sup>1)</sup> ὅτι τοῖς αὐτοῖς κτ πεπтръ ачелеаші кзвіпте devinš зрѣтѣ (nec-spheritš) kīarš वोшь; <sup>2)</sup> δαιμόνια καινά се сзв-ипц. εἰδηγούμενος. Ачестѣ прескпиптѣ de аксацізне дспре Diogene Laertie се консерва лпкк лп зилеле сале, ал доilea секолѣ дспѣ Хс., лп Архивеле Атепене; <sup>3)</sup> σπουδῆ χαριεντίζεται, κт vorbindš de лзкррї серіоасеглзеште, воеште а се арапа серіосѣ лп оарѣ-те ел глзеште; <sup>4)</sup> ῥαδίως φѣрѣ мзстраре de кзметѣ.

ἀγῶνας καθιστὰς ἀνθρώπους, περὶ πραγμάτων προσποιούμενος σπουδάζειν καὶ κήδεσθαι, ὧν οὐδὲν πώποτε τούτῳ ἐμέλησεν. Ὡς δὲ τοῦτο οὕτως ἔχει, πειράσομαι καὶ ὑμῖν ἐπιδείξαι.

Καὶ μοι δεῦρο, ὦ Μέλιτε, εἰπέ· Ἄλλο τι ἢ περὶ πλείστου <sup>1)</sup> ποιῆ ὅπως ὡς βέλτιστοι οἱ νεώτεροι ἔσσονται;—Ἐγώ γε.—Ἴθι δὴ νῦν εἰπέ τούτοις <sup>2)</sup>, τίς αὐτοὺς βελτίους ποιεῖ; δῆλον γὰρ ὅτι οἶσθα, μέλον <sup>3)</sup> γέ σοι. Τὸν μὲν γὰρ διαφθείροντα ἐξευρών, ὡς φῆς, ἐμὲ εἰσάγεις τούτοις καὶ κατηγορεῖς· τὸν δὲ δὴ βελτίους ποιοῦντα, Ἴθι, εἰπέ καὶ μήνυσον αὐτοῖς τίς ἔσιν. Ὅρας, ὦ Μέλιτε, ὅτι σιγᾶς, καὶ οὐκ ἔχεις εἰπεῖν; καίτοι οὐκ αἰσχρὸν σοι δοκεῖ εἶναι, καὶ ἱκανὸν τεκμήριον οὗ δὴ ἐγὼ λέγω, ὅτι σοι οὐδὲν <sup>4)</sup> μεμέληκεν; Ἄλλ' εἰπέ, ὦ ἀγαθὲ, τίς αὐτοὺς ἀμείνους ποιεῖ;—Οἱ νόμοι.—Ἄλλ' οὐ τοῦτο ἐρωτῶ, ὦ βέλτιστε, ἀλλὰ τίς ἀνθρώπος, ὅστις πρῶτον καὶ αὐτὸ τοῦτο οἶδε, τοὺς νόμους;—Οὗτοι, ὦ Σώκρατες, οἱ δικασταί.—Πῶς λέγεις, ὦ Μέλιτε; οἶδε τοὺς νέους παιδεύειν οἰοί τέ εἰσι καὶ βελτίους ποιεῖν;—Μάλιστα.—Πότερον ἀπαντες; ἢ οἱ μὲν αὐτῶν, οἱ δ' οὐ;—Ἀπαντες.—Εὐγε, νῆ τὴν Ἥραν, λέγεις, καὶ πολλὴν ἀφθονίαν τῶν ὠφε-

<sup>1)</sup> Ἄλλο τι ἢ περὶ πλείστου... φράση атикѣ, каже се поате редече ма ермѣтоареа: Ἄλλο τι περὶ πλείστου ποιῆ ἢ τοῦτο (περὶ πλείστου ποιῆ), ὅπως... преферезі ші алтѣ чева с'аѣ пѣмаі ачѣста, ка... <sup>2)</sup> εἰπέ τούτοις се пицелече тоіѣ δικασтаіѣ; <sup>3)</sup> μέλον γέ σοι δευτε че порѣі гріже деспре ачѣста: партиципѣ абсолютѣ, vide сінктаса; <sup>4)</sup> ὅτι σοί οὐδὲν μεμέληκεν еспікаре а преchedeптеі оуѣ дѣ ἐγὼ λέγω; іарѣ оуѣ есте пѣсѣ дн кѣdereа демонстративнѣі тούτου ласат афарѣ.

λούντων. Τί δὲ δὴ; οἶδε οἱ ἀκροαταὶ βελτίους ποι-  
οῖσιν, ἢ οὐ; Καὶ οὗτοι. — Τί δὲ οἱ βουλευταί; —  
Καὶ οἱ βουλευταί. — Ἄλλ' ἄρα, ὦ Μέλιτε, μὴ οἱ ἐν  
τῇ ἐκκλησίᾳ ἐκκλησιασται <sup>1)</sup> διαφθείρουσι τοὺς νεω-  
τέρους; ἢ κακῆνοι βελτίους ποιοῦσιν ἅπαντες; —  
Καὶ ἐκεῖνοι. — Πάντες ἄρα, ὡς ἔοικεν, Ἀθηναῖοι  
καλοὺς καγαθοὺς ποιοῦσι, πλὴν ἐμοῦ. Ἐγὼ δὲ μό-  
νος διαφθείρω οὕτω λέγεις; — Πάνυ σφόδρα ταῦτα  
λέγω. — Πολλήν γέ μου κατέγνωκας ἀτυχίαν. Καί μοι  
ἀπόκριναί ἢ καὶ περὶ ἵππους οὕτω σοι δοκεῖ ἔχειν;  
οἱ μὲν βελτίους ποιοῦντες αὐτοὺς ἅπαντες ἀνθρώποι <sup>2)</sup>  
εἶναι, εἷς δὲ τις ὁ διαφθείρων; ἢ τὸναντίον τοῦτου <sup>3)</sup>  
πᾶν, εἷς μὲν τις ὁ βελτίους γε οἶός τε ὦν ποιεῖν, ἢ πᾶ-  
ν ὀλίγοι, οἱ ἵππικοί· οἱ δὲ πολλοὶ, εἴαν περ ξυνῶσι καὶ  
χρῶνται ἵπποις, διαφθείρουσιν; οὐχ οὕτως ἔχει, ὦ Μέ-  
λιτε, καὶ περὶ ἵππων καὶ τῶν ἄλλων ἀπάντων ζώων;  
Πάντως δήπου, εἴαν τε σὺ καὶ Ἄνυτος μὴ φῆτε, εἴαν  
τε φῆτε· πολλή γὰρ ἂν τις εὐδαιμονία εἶη περὶ τοὺς  
νέους, εἰ εἷς μὲν ὁ μόνος αὐτοὺς διαφθείρει, οἱ δὲ ἄλ-  
λοι ὠφελοῦσιν. Ἀλλὰ γὰρ, ὦ Μέλιτε, ἱκανῶς ἐπιδείκ-  
νυσαι ὅτι οὐδεπώποτε ἐφρόντισας τῶν νέων καὶ σα-  
φῶς ἀποφαίνεις τὴν σαυτοῦ ἀμέλειαν, ὅτι οὐδέν σοι  
μεμέληκε περὶ ὧν ἐμὲ εἰσάγεις. <sup>4)</sup>

Ἐπι δ' ἡμῖν, εἰπέ, ὦ πρὸς Διὸς Μέλιτε, πότερόν  
ἔστιν οἰκεῖν ἄμεινον ἐν πολίταις χρηστοῖς, ἢ πονηροῖς;

<sup>1)</sup> ἐκκλησιασταιι чей же композит camera (адснареа) попорелзи; <sup>2)</sup> ἅπαντες  
ἀνθρώποι се рпелеле: докоῦσι σοι εἶναι; <sup>3)</sup> τὸναντίον τοῦτου...  
Сиптакса: πᾶν τὸναντίον τοῦτου δοκεῖ σοι, ὅτι εἷς μὲν τις... ἢ ὅτι  
ὀλίγον... <sup>4)</sup> εἰσάγεις се сзв-ипелеле: εἰς δικαστήριον.

ὦ τᾶν <sup>1)</sup>, ἀπόκριναι οὐδὲν γάρ τοι χαλεπὸν ἐρωτᾷ. οὐχ οἱ μὲν πονηροὶ ἀεὶ κακὸν τι ἐργάζονται τοὺς ἀεὶ ἐγγυτάτῳ ἑαυτῶν ὄντας, οἱ δ' ἀγαθοὶ, ἀγαθόν τι;— Πάνυ γε.— Ἔστιν οὖν ὅστις βούλεται ὑπὸ τῶν ξυνόντων βλάπτεσθαι μᾶλλον ἢ ὠφελεῖσθαι; ἀπόκριναι, ὦ ἀγαθέ· καὶ γὰρ ὁ νόμος κελεύει ἀποκρίνεσθαι <sup>2)</sup> ἔσθ' ὅστις βούλεται βλάπτεσθαι;— Οὐ δῆτα.— Φέρε δὴ πότερον ἐμὲ εἰσάγεις δεῦρο ὡς διαφθεύροντα τοὺς νέους, καὶ τούτους πονηροτέρους ποιοῦντα, ἐκόντα ἢ ἄκοντα;— Ἐκόντα ἔγωγε.— Τί δὴ ποτ', ὦ Μέλιτε, τοσοῦτον σὺ ἐμοῦ σοφώτερος εἶ, τηλικούτου ὄντος τηλικόσδε ὦν <sup>3)</sup>, ὥστε εὖ μὲν ἔγνωκας, ὅτι οἱ μὲν κακοὶ κακὸν τι ἐργάζονται ἀεὶ τοὺς μάλιστα πλησίον ἑαυτῶν, οἱ δὲ ἀγαθοὶ ἀγαθόν τι ἐργῶ δὲ δὴ εἰς τοσοῦτον ἀμαθίας ἦκω, ὥστε καὶ τοῦτο ἄγνοῶ, ὅτι ἐάν τινα μοχθηρὸν ποιήσω τῶν ξυνόντων, κινδυνεύσω κακὸν τι λαβεῖν ὑπ' αὐτοῦ; ὥστε τοῦτο τοσοῦτον κακὸν ἐκὼν ποιῶ, ὡς φῆς συ; ταῦτα ἐγὼ σοι οὐ πείθομαι, ὦ Μέλιτε, οἶμαι δὲ οὐδὲ ἄλλων ἀνθρώπων οὐδένα· ἀλλὰ ἢ οὐ διαφθείρω, ἢ διαφθείρω ἄκων. Ὡστε σὺ γε κατ' ἀμφοτέρα ψεύδη. Εἰ δὲ ἄκων διαφθείρω, τῶν τοιούτων <sup>4)</sup> καὶ ἀκουσίῳν ἀμαρτημάτων οὐ δεῦρο νόμος εἰσάγειν ἐστίν, ἀλλ' ἰδίᾳ λαβόντα διδάσκειν καὶ νοουθετεῖν. Δῆλον γάρ

<sup>1)</sup> ὦ τᾶν, επιτετε de адресъ ομορφικῆ, ποате φι λησῆ μι ἰρονικῆ.

<sup>2)</sup> κελεύει ἀποκρίνεσθαι, Demostenῆς relate ἀχεαστὴ λέπε: τοῖν ἀντιδικοῖν ἐπάναγκες εἶναι ἀποκρίνασθαι ἀλλήλοισ τὸ ἐρωτώμενον, μαρτυρεῖν δὲ μὴ; <sup>3)</sup> τηλικόσδε ὦν. Εἰς εὐνδῆ ατγτῆ de βυτρῆνῆ (τηλικούτου ὄντος), ἰαρῆ τῆ ατγτῆ de τῆπερῆ; <sup>4)</sup> τῶν τοιούτων καὶ... ce сѣв-иηεεεε, ἐνεκα, πεντρῆ.

ὅτι, ἐὰν μάθω, παύσομαι <sup>1)</sup> ὅγε ἄκων ποιῶ. Σὺ δὲ ξυγενέσθαι μὲν μοι καὶ διδάξαι ἔφυγες, καὶ οὐκ ἠθέλησας· δεῦρο δὲ εἰσάγεις, οἷ νόμος ἐστὶν εἰσάγειν τοὺς κολάσεως δεομένους, ἀλλ' οὐ μαθήσεως. Ἄλλα γὰρ, ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τοῦτο μὲν δῆλον ἤδη ἐστὶν ὃ ἐγὼ ἔλεγον, ὅτι Μελίτω τούτῳ οὔτε μέγα οὔτε σμικρὸν πώποτε ἐμέλησεν.

Ὅμως δὲ δὴ λέγε ἡμῖν, πῶς με φῆς διαφθεῖρειν, ὧ Μέλντε, τοὺς νεωτέρους; ἢ δῆλον ὅτι κατὰ τὴν γραφὴν <sup>2)</sup>, ἣν ἐγράψω, θεοὺς διδάσκοντα μὴ νομίζειν, οὓς ἢ πόλις νομίζει, ἕτερα δὲ δαιμόνια κενά; οὐ ταῦτα λέγεις ὅτι διδάσκων διαφθεῖρω; — Πάνυ μὲν οὖν σφόδρα <sup>3)</sup> ταῦτα λέγω. — Πρὸς αὐτῶν τοίνυν, ὧ Μέλντε, τούτων τῶν θεῶν, ὧν νῦν ὁ λόγος <sup>4)</sup> ἐστὶν, εἰπέ ἔτι σαφέστερον καὶ ἐμοὶ καὶ τοῖς ἀνδράσι τουτοισί· ἐγὼ γὰρ οὐ δύναμαι μαθεῖν· πότερον λέγεις, διδάσκειν με νομίζειν εἶναί τινας θεοὺς· (καὶ αὐτὸς ἄρα νομίζω εἶναι θεοὺς, καὶ οὐκ εἰμὶ τοπαράπαν ἄθεος, οὐδὲ ταύτῃ <sup>5)</sup> ἀδικῶ), οὐ μέντοι οὓς περ γε ἢ πόλις, ἀλλ' ἐτέρους, καὶ τοῦτ' ἐστὶν ὃ μοι ἐγκαλεῖς, ὅτι ἐτέρους· ἢ παντάπασί με φῆς οὔτε αὐτὸν νομίζειν θεοὺς, τοὺς τε ἄλλους ταῦτα διδάσκειν; — Ταῦτα λέγω, ὡς τοπαράπαν οὐ νομίζεις θεοὺς. — Ὡ θαυμάσιε Μέλντε, ἵνατὶ ταῦτα

<sup>1)</sup> παύσομαι (ποιῶν τοῦτο) ὅγε ἄκων ποιῶ вои днчета а фаче ачеіа че невръндѣ факѣ; <sup>2)</sup> κατὰ τὴν γραφὴν. γραφὴ се пзмеа акзареа пентрѣ кримеле пзвліче мн політіче; <sup>3)</sup> σφόδρα, снре а арата дн-кѣ маі пзлтѣ порпуреа аснпра лбі Сократѣ; <sup>4)</sup> ὧν νῦν ὁ λόγος, се поате сѣв-пнделече, пері; <sup>5)</sup> ταύτῃ егалѣ кѣ κατὰ τοῦτο дн а-честѣ респектѣ.

λέγεις; οὐδὲ ἥλιον, οὐδὲ σελήνην ἄρα νομίζω εἶ-  
 ναι θεοὺς, ὥσπερ οἱ ἄλλοι ἄνθρωποι;—Μὰ Δί<sup>1)</sup>,  
 ὧ ἄνδρες δικασταί· ἐπεὶ τὸν μὲν ἥλιον, λίθον φασὶν  
 εἶναι, τὴν δὲ σελήνην, γῆν.<sup>2)</sup>—Ἀναξαγόρου οἶε κα-  
 τηγορεῖν, ὧ φίλε Μέλιτε καὶ οὕτω καταφρονεῖς τῶν-  
 δε, καὶ οἶε αὐτοὺς ἀπείρους γραμμάτων εἶναι, ὥστε  
 οὐκ εἰδέναι, ὅτι τὰ Ἀναξαγόρου βιβλία τοῦ Κλαζο-  
 μενίου γέμει τούτων τῶν λόγων, καὶ δὴ καὶ οἱ νέοι  
 ταῦτα παρ' ἐμοῦ μανθάνουσιν, ἃ ἔξοστιν ἐνίοτε, εἰ  
 πάνυ πολλοῦ<sup>3)</sup>, δραχυμῆς ἐκ τῆς ὀρχήστρας<sup>4)</sup> πρια-  
 μένοις, Σωκράτους καταγελᾶν, ἐὰν προσποιῆται ἑαυτοῦ  
 εἶναι, ἄλλως τε καὶ οὕτως ἄτοπα ὄντα. Ἄλλ', ὧ πρὸς  
 Διὸς, οὕτωςί σοι δοκῶ οὐδένα νομίζειν θεὸν εἶναι;—  
 Οὐ μέντοι μὰ Δία, οὐδ' ὅπωςτιοῦν.—Ἄπιστος<sup>5)</sup> γ'  
 εἶ, ὧ Μέλιτε, καὶ ταῦτα, ὡς ἐμοὶ δοκεῖς, σαυτῷ. Ἐ-  
 μοὶ μὲν γὰρ δοκεῖ οὕτωςί, ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πάνυ  
 εἶναι ὑβριστῆς καὶ ἀκόλαστος, καὶ ἀτεχνῶς τὴν γρα-  
 φὴν ταύτην ὑβρεῖ τινὶ καὶ ἀκολασίᾳ καὶ νεότητι γρά-  
 ψασθαι. Ἔοικε γὰρ ὥσπερ αἰνιγμα ξυντιθέντι, καὶ δια-  
 πειρωμένῳ. „Ἄρα γνώσεται Σωκράτης ὁ σοφὸς δὴ<sup>6)</sup>

<sup>1)</sup> Μὰ Δία, μὰ партіколь че арагъ нєрѣмѣнт негатиѣ; <sup>2)</sup> καὶ τὴν σε-  
 λήνην, γῆν Арпоκратіон зиче къ Анаксагора коисидера соареλε де  
 стѣлкѣ фокоасѣ, іарѣ не лєнє къ аре локєрї де локєїтѣ, дѣлєрї,  
 прѣпѣстїї etc. <sup>3)</sup> εἰ πάνυ πολλοῦ се свѣ-инцелєде, прїасθαι а  
 кѣтнпара; <sup>4)</sup> ἐκ τῆς ὀρχήστρας, зп локѣ дїн пїада Атєнєї се нємєа  
 аст-фєлїѣ, іарѣ мї спанїєлѣ дїн мїзлукєл театрєлї пєрта ачєстѣ  
 нємє, дєнрє Фодіє; <sup>5)</sup> ἄπιστος γ' εἶ, єсте іпносїбілѣ сѣ те кре-  
 дѣ чїнеѣ, іар нїчї кїар тѣ лнєсѣдї, мї се парє, къ нє подї креде  
 чєлє че грѣштї; <sup>6)</sup> δὴ лєатѣ іронїкѣ, про, дѣθєн, тѣха σοφός.



ἔμου χαριεντιζομένου, καὶ ἐναντία ἑμαυτῷ λέγοντος; ἢ ἐξαπατήσω αὐτὸν καὶ τοὺς ἄλλους τοὺς ἀκούον-  
τας;” οὗτος γὰρ ἐμοὶ φαίνεται τὰ ἐναντία λέγειν αὐ-  
τὸς αὐτῷ ἐν τῇ γραφῇ, ὡς περ ἂν εἶποι. Ἀδικεῖ  
Σωκράτης θεοῦς οὐ νομίζων, ἀλλὰ θεοῦς νομίζων  
καίτοι τοῦτό <sup>1)</sup> ἔστι παίζοντος.

Ἐνεπισκέψασθε δὴ, ὧ ἄνδρες, ἢ μοι <sup>2)</sup> φαίνεται ταῦ-  
τα λέγειν σὺ δὲ ἡμῖν ἀπόκριναι, ὧ Μέλιτε ἡμεῖς δέ,  
ὅπερ κατ' ἀρχὰς ὑμᾶς παρητησάμην, μέμνησθέ μοι  
μὴ θορυβεῖν, ἐὰν ἐν τῷ εἰωθότῳ τρόπῳ τοὺς λόγους  
ποιῶμαι. Ἔστιν ὅστις ἀνθρώπων, ὧ Μέλιτε, ἀνθρώ-  
πεια μὲν νομίζει πράγματα εἶναι, ἀνθρώπους δὲ οὐ  
νομίζει; Ἀποκρινέσθω, ὧ ἄνδρες, καὶ μὴ ἄλλα καὶ ἄλ-  
λα θορυβεῖτω. Ἔσθ' ὅστις ἵππους μὲν οὐ νομίζει, ἵπ-  
πικά δὲ πράγματα; ἢ αὐλητὰς μὲν οὐ νομίζει, αὐλη-  
τικά δὲ πράγματα; Οὐκ ἔστιν, ὧ ἄρισε ἀνδρῶν, εἰ  
μὴ σὺ βούλει ἀποκρίνασθαι, ἐγὼ σοι λέγω καὶ τοῖς ἄλ-  
λοις τουτοισί. Ἀλλὰ τὸ ἐπὶ τούτῳ ἀπόκριναι, ἔσθ' ὅσ-  
τις δαιμόνια μὲν νομίζει πράγματα εἶναι, δαίμονας δὲ  
οὐ νομίζει; — Οὐκ ἔστιν. <sup>3)</sup> — Ὡς ὠκνησας ἔτι μόλις  
ἀπεκρίνω ὑπὸ τουτωνὶ ἀναγκαζόμενος. Οὐκοῦν δαιμό-  
νια μὲν <sup>4)</sup> φῆς με καὶ νομίζειν καὶ διδάσκειν, εἴτ' οὖν

<sup>1)</sup> καίται τοῦτο σε сеплїиесте аша: καίτοι τοῦτο τό οὕτως εἰρηκίνας  
ἰδίον ἔστιν ἀνθρώπου παίζοντος, кс тоате кѣ а ворбі аст-φелїс ес-  
те кзвїиηосѣ нсмаї знсі омѣ че глзгнеште (їеа ηη. ватжокорѣ);  
<sup>2)</sup> ἢ μοι ηη че modѣ; <sup>3)</sup> οὐκ ἔστιν пресвпзне кѣ Мелїтѣ респннде  
дрепт-каре адаопе: ὡς ὠκνησας ксм ηηтързії! ксм те ηηгресзі  
амї респннде! <sup>4)</sup> μὲν φῆς με; μὲν аре de кореспондїнте пе εἰ δὲ  
καὶ δαιμόνια νομίζω.

καινά εἴτε παλαιά, ἀλλ' οὖν δαιμόνιά γε νομίζω, κατὰ τὸν σὸν λόγον· καὶ ταῦτα καὶ διωμόσω ἐν τῇ ἀντιγραφῇ· <sup>1)</sup> εἰ δὲ καὶ δαιμόνια νομίζω, καὶ δαίμονας δῆπου πολλὴ ἀνάγκη νομίζειν με εἶσιν. Οὐχ οὕτως ἔχει; — Ἐχει δῆ. (Τίθῃμι γάρ σε ὁμολογοῦντα, ἐπειδὴ οὐκ ἀποκρίνη.) Τοὺς δὲ δαίμονας οὐχὶ ἢ τοι θεοὺς γε ἡγούμεθα εἶναι, ἢ θεῶν παῖδας; Φῆς, ἢ οὐ; — Πάνυ γε. — Οὐκοῦν εἶπερ δαίμονας ἡγοῦμαι, ὡς σὺ φῆς, εἰ μὲν θεοὶ τινές εἰσιν οἱ δαίμονες, τοῦτ' ἂν εἶη ὃ ἐγὼ φημί σε αἰνίττεσθαι καὶ χαριεντίζεσθαι, θεοὺς οὐκ ἡγούμενον φάναι με θεοὺς αὖ ἡγεῖσθαι πάλιν, ἐπειδήπερ γε δαίμονας ἡγοῦμαι εἰ δ' αὖ οἱ δαίμονες θεῶν παῖδές εἰσι νόθοι τινές <sup>2)</sup>, ἢ ἐκ Νυμφῶν, ἢ ἐκ τινῶν ἄλλων, ὧν δὴ καὶ λέγονται, τίς ἂν ἀνθρώπων θεῶν μὲν παῖδας ἡγοῖτο εἶναι, θεοὺς δὲ μῆ; Ὁμοίως γὰρ ἂν ἄτοπον εἶη, ὡσπερ ἂν εἴ τις ἵππων μὲν παῖδας ἡγοῖτο ἢ καὶ ὄνων, τοὺς ἡμιόνους, ἵππους δὲ καὶ ὄνους μὴ ἡγοῖτο εἶναι. Ἄλλ', ὦ Μέλιτε, οὐκ ἔστιν ὅπως σὺ ταῦτα <sup>3)</sup> οὐχὶ ἀποπειρώμενος ἡμῶν ἐγράψω τὴν γραφὴν ταύτην, ἢ ἀπορῶν ὃ, τι ἐγκαλοῖς ἐμοὶ ἀληθές ἀδίκημα. Ὅπως <sup>4)</sup> δὲ σὺ τινα πείθοις ἂν καὶ

<sup>1)</sup> Szidac ziche: актеле амвелор пѣрчи лигиѣоасе се нѣмеаѣ ἀντιγραφῆ, mi kъ ла Платоне ἀντωμοσία mi ἀντιγραφῆ сснт identиче;

<sup>2)</sup> νόθοι τινές φῆ bastardzi ai Zeilor се нѣмеаѣ асεί пѣскѣпѣ din Nimѣ саѣ ђеmei de-але оamenilor, de e. Dionicѣ, Еркеле, etc ;

<sup>3)</sup> οὐκ ἔστιν ὅπως egalѣ kъ: πάντως διὰ τοῦτο ἐγράψω τὴν γραφὴν ἵνα ἀπόπειραν ἡμῶν λάβῃς, ꙗн адеврѣ kъ ачестѣ скопѣ а ꙗntenѣонатѣ ачестѣ прескриптѣ de аквзациѣне ка съ не ꙗнчерчѣ (сипитештѣ) ꙗн ачестѣ привире. Ла ταῦτα се поате сѣв-интелеѣе κατὰ, περι; <sup>4)</sup> ὅπως δε pro пѣс де, кѣм, ꙗн че modѣ.

σμικρόν νοῦν ἔχοντα ἀνθρώπων, ὡς τοῦ αὐτοῦ ἀνδρός ἐστι καὶ δαιμόνια καὶ θεῖα ἡγεῖσθαι, καὶ αὐ τοῦ αὐτοῦ, μήτε δαίμονας μήτε θεοὺς μήτε ἥρωας, οὐδεμία μηχανή ἐστιν. Ἀλλὰ γὰρ, ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ὡς μὲν ἐγὼ οὐκ ἀδικῶ κατὰ τὴν Μελίτου γραφήν, οὐ πολλῆς μοι δοκεῖ εἶναι <sup>1)</sup> ἀπολογίας· ἀλλὰ ἱκανὰ καὶ ταῦτα.

Ὁ δὲ καὶ ἐν τοῖς ἔμπροσθεν ἔλεγον, ὅτι πολλή μοι ἀπέχθεια γέγονε καὶ πρὸς πολλοὺς, εὖ ἴστε ὅτι ἀληθές ἐστι. Καὶ τοῦτ' ἐστὶν ὃ ἐμὲ αἰρήσει, εἴαν περ ἀφῆ, οὐ Μέλitos οὐδὲ Ἄνυτος, ἀλλ' ἢ τῶν πολλῶν διαβολή τε καὶ φθόνος· ἃ δὴ <sup>2)</sup> πολλοὺς καὶ ἄλλους καὶ ἀγαθοὺς ἄνδρας ἤρηκεν, οἷμαι δὲ καὶ αἰρήσει οὐδὲν δὲ δεινὸν μὴ ἐν ἐμοὶ στή. <sup>3)</sup> Ἴσως δ' ἂν εἴποι τις. Εἴτ' οὐκ αἰσχύνῃ, ὧ Σώκρατες, τοιοῦτον ἐπιτήδευμα <sup>4)</sup> ἐπιτηδεύσας, ἐξ οὗ κινδυνεύεις νυνὶ ἀποθανεῖν; Ἐγὼ δὲ τούτῳ ἂν δίκαιον λόγον ἀντεῖποιμι. Ὅτι οὐ καλῶς λέγεις, ὧ ἄνθρωπε, εἰ οἶει δεῖν κίνδυνον ὑπολογίζεσθαι τοῦ ζῆν ἢ τεθνάναι <sup>5)</sup> ἄνδρα ὅτου τι καὶ σμικρὸν ὑφελός ἐστιν· ἀλλ' οὐκ ἐκεῖνο μόνον <sup>6)</sup> σκοπεῖν,

<sup>1)</sup> δοκεῖ εἶναι ἀπολογίας ce ημελεπε: ἔργον ἀπολογίας; <sup>2)</sup> ἃ δὴ, ἃ ce репортъ ла διαβολή καὶ φθόνος; <sup>3)</sup> μὴ ἐν ἐμοὶ στή, не есте ницї δεκстι темере къ пизма шї καλομηρία с'ар опри, арс чедα миε; <sup>4)</sup> τοιοῦτον ἐπιτήδευμα, адектъ: τὸ περιῦέναι, καὶ ἐξελέγγειν κἀν τεῦθεν ἐπιπάσασθαι τὴν ἀπάντων ἀπέχθειαν; <sup>5)</sup> τοῦ ζῆν ἢ τεθνάναι; τὸν τοῦ ζῆν ἢ τεθνάναι κίνδυνον ὑπολογισάσθαι, дакъ сокопї къ тревзе знѣ опѣ съ ѡеη ηη οβсерваре перїкопкѣ вїедеї саѣ алѣ мортїї, маї къ самъ дакъ ачестѣ перїкопѣ есте знїтѣ шї къ врезнѣ φολосѣ; <sup>6)</sup> ἀλλ' οὐκ ἐκεῖνο μόνον... ce ηηдепїнеште аша: ἀλλ' οὐκ οἶει δεῖν σκοπεῖν ἐκεῖνο μόνον, ὅ, τι ἂν πρῶττη... ѡаръ не а копїдепѣ къ тревзе съ се оβсервезъ немаї ачеїа че лзкреазъ, оаре дрепѣ саѣ недрепѣ лзкрѣ?...  
 1) δοκεῖ εἶναι ἀπολογίας ce ημελεπε: ἔργον ἀπολογίας; 2) ἃ δὴ, ἃ ce репортъ ла διαβολή καὶ φθόνος; 3) μὴ ἐν ἐμοὶ στή, не есте ницї δεκстι темере къ пизма шї καλομηρία с'ар опри, арс чедα миε; 4) τοιοῦτον ἐπιτήδευμα, адектъ: τὸ περιῦέναι, καὶ ἐξελέγγειν κἀν τεῦθεν ἐπιπάσασθαι τὴν ἀπάντων ἀπέχθειαν; 5) τοῦ ζῆν ἢ τεθνάναι; τὸν τοῦ ζῆν ἢ τεθνάναι κίνδυνον ὑπολογισάσθαι, дакъ сокопї къ тревзе знѣ опѣ съ ѡеη ηη οβсерваре перїкопкѣ вїедеї саѣ алѣ мортїї, маї къ самъ дакъ ачестѣ перїкопѣ есте знїтѣ шї къ врезнѣ φολосѣ; 6) ἀλλ' οὐκ ἐκεῖνο μόνον... ce ηηдепїнеште аша: ἀλλ' οὐκ οἶει δεῖν σκοπεῖν ἐκεῖνο μόνον, ὅ, τι ἂν πρῶττη... ѡаръ не а копїдепѣ къ тревзе съ се оβсервезъ немаї ачеїа че лзкреазъ, оаре дрепѣ саѣ недрепѣ лзкрѣ?...

ὅ, τι ἂν πράττη, πότερον δίκαια ἢ ἄδικα πράττει, καὶ ἀνδρὸς ἀγαθοῦ ἔργα ἢ κακοῦ. Φαῦλοι γὰρ ἂν, τῷ γε σῶ λόγῳ, εἶεν τῶν ἡμιθέων ὅσοι ἐν Τροίᾳ τετελευτήκασιν, οἵτε ἄλλοι καὶ ὁ τῆς Θέτιδος <sup>1)</sup> υἱός· ὃς τοσοῦτον τοῦ κινδύνου κατεφρόνησε, παρὰ τὸ αἰσχρόν τι ὑπομείναι, ὥστε, ἐπειδὴ εἶπεν ἡ μήτηρ αὐτῷ προθυμουμένῳ Ἐκτορα ἀποκτείνειν, θεὸς οὔσα, οὕτωςί πως, ὡς ἐγὼ οἶμαι. Ὡ παῖ, εἰ τιμωρήσεις Πατρόκλῳ τῷ ἐταίρῳ τὸν φόνον, καὶ Ἐκτορα ἀποκτενεῖς, αὐτὸς ἀποθανῆ. „Αὐτίκα γάρ τοι, φησὶ, μεθ' Ἐκτορα πότμος ἐτοῖμος.” <sup>2)</sup> ὁ δὲ, τοῦτ' ἀκούσας, τοῦ μὲν θανάτου καὶ τοῦ κινδύνου ὀλιγόρησε, πολὺ δὲ μᾶλλον δείσας τὸ ζῆν κακὸς ὢν, καὶ τοῖς φίλοις μὴ τιμωρεῖν, Αὐτίκα, φησὶ, τεθναίην, τὴν δίκην ἐπιθείς τῷ ἀδικοῦντι, ἵνα μὴ ἐνθάδε μένω καταγέλαστος παρὰ νηυσὶ κορωνίσιν, ἄχθος ἀρούρης. Μὴ αὐτὸν οἶε φροντίσαι θανάτου καὶ κινδύνου; Οὕτω γὰρ ἔχει, ὃ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τῇ ἀληθείᾳ οὐδ' ἂν τις ἑαυτὸν τάξῃ, ἡγήσάμενος βέλτιστον εἶναι, ἢ ὑπὸ ἄρχοντος ταχθῆ, ἐνταῦθα δεῖ, ὡς ἐμοὶ δοκεῖ, μένοντα κινδυνεύειν, μηδὲν ὑπολογιζόμενον, μήτε θάνατον, μήτε ἄλλο τι μηδὲν πρὸ τοῦ αἰσχροῦ. <sup>3)</sup>

Ἐγὼ οὖν δεινὰ ἂν εἶην εἰργασμένος, ὃ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, εἰ ὅτε μὲν με οἱ ἄρχοντες <sup>4)</sup> ἔταττον, οὓς ὑ-

<sup>1)</sup> ὁ τῆς Θέτιδος υἱός, адекъ, Ἀχιλλεύς; <sup>2)</sup> πότμος ἐτοῖμος Iliada, C. 96; <sup>3)</sup> πρὸ τοῦ αἰσχροῦ δεже а префера періколзѣ ші рнеши моартеа де кѣтѣ а трѣи недемнѣ... ші а нс періклита; <sup>4)</sup> οἱ ἄρχοντες ἔταττον сѣв нсμεле де ἄρχонτες ршецелѣ пе генералї: Καλία, Клеонѣ ші Иократе; върѣдїа лѣи Сократѣ рн вътїеле де ла Делїѣ рн Беодїа, де ла Амфїполѣ ші Потїдеїа рн Трачїа, де тогї Історїчїї контімпранї есте атестатѣ.

μεις εἴλεσθε ἄρχειν μου, καὶ ἐν Ποτιδαία, καὶ ἐν Ἀμφιπόλει, καὶ ἐπὶ Δηλίῳ, τότε μὲν οὐ̄ ἐκείνοι ἔταπτον, ἔμμενον ὡσπερ καὶ ἄλλος τις, καὶ ἐκινδύνεον ἀποθανεῖν του δε θεοῦ τάττοντος, ὡς ἐγὼ ᾤήθηην τε καὶ ὑπέλαβον, φιλοσοφοῦντά με δεῖν ζῆ̄ν, καὶ ἐξετάζοντα ἑμαυτὸν καὶ τοὺς ἄλλους, ἐνταῦθα δὲ <sup>1)</sup> φοβηθεῖς, ἢ θάνατον, ἢ ἄλλο ὅτιοῦν πράγμα, λείπομι <sup>2)</sup> τὴν τάξιν. Δεινὸν μὲντ' ἂν εἴη, καὶ ὡς ἀληθῶς τότ' ἂν με δικαίως εἰσάγοι τις εἰς δικαστήριον, ὅτι οὐ νομίζω θεοὺς εἶναι, ἀπειθῶν τῇ μαντείᾳ, καὶ δεδιῶς θάνατον, καὶ οἰόμενος σοφὸς εἶναι οὐκ ὤν. Τὸ γὰρ τοι θάνατον δεδιέναι, ὡ̄ ἄνδρες, οὐδὲν ἄλλο ἐστὶν ἢ δοκεῖν σοφὸν εἶναι, μὴ ὄντα· δοκεῖν γὰρ εἰδέναί ἐστιν ἅ οὐκ οἶδεν. Οἶδε μὲν γὰρ οὐδεὶς τὸν θάνατον, οὐδ' εἰ τυγχάνει τῷ ἀνθρώπῳ πάντων μέγιστον ὃν τῶν ἀγαθῶν δεδίασι δ', ὡς εὖ εἰδότες ὅτι μέγιστον τῶν κακῶν ἐστι. Καὶ τοῦτο πῶς οὐκ ἀμαθία ἐστὶν αὕτη ἢ ἐπονείδιστος, ἢ τοῦ οἶεσθαι εἰδέναί ἅ οὐκ οἶδεν; Ἐγὼ δὲ, ὡ̄ ἄνδρες, τούτῳ <sup>3)</sup> καὶ ἐνταῦθα ἴσως διαφέρω τῶν πολλῶν ἀνθρώπων· καὶ εἰ δὴ τῷ <sup>4)</sup> σοφώτερός του φαίην εἶναι, τούτῳ ἂν ὅτι οὐκ εἰδῶς ἰκανῶς περὶ τῶν ἐν ἄδου, οὕτω καὶ οἶομαι οὐκ εἰδέναί· τὸ δὲ ἀδικεῖν καὶ τὸ ἀπειθεῖν τῷ βελτίονι καὶ θεῷ καὶ ἀνθρώπῳ, ὅτι κακὸν καὶ αἰσχρὸν ἐστὶν οἶδα. Πρὸ οὖν τῶν κακῶν

<sup>1)</sup> ἐν ταῦθα δέ, конжепц. δέ pro δη̄ em̄phatick̄; <sup>2)</sup> λείπομι, ла ποεtit. ка supositio, iar ἔμμενον ла̄ indikat. ка чертѣ, кз̄ тоате кз̄ депиндѣ de ла̄ ачеіаші партікел̄ еі; <sup>3)</sup> τούτῳ καὶ ἐνταῦθα ла̄ τούτῳ се̄ съв-инцеледе̄ ἐν̄ опі̄ κατὰ; <sup>4)</sup> εἰ δὴ τῷ pro εἰ̄ τινῑ ἢ̄ κατὰ̄ τι, лп-трз̄ кз̄тѣ-ва, лп̄ чева.

ὧν οἶδα ὅτι κακά ἐστίν, ἃ μὴ οἶδα εἰ ἀγαθὰ ὄντα τυγχάνει, οὐδέποτε φοβήσομαι, οὐδὲ φεύξομαι. Ὡστε οὐδὲ εἰ με νῦν ὑμεῖς ἀφίετε, Ἀνύτῳ ἀπιστήσαντες, ὃς ἔφη ἢ τὴν ἀρχὴν οὐ δεῖν ἐμὲ δεῦρο εἰσελθεῖν, ἢ ἐπειδὴ εἰσῆλθον οὐχ οἷόν τ' εἶναι τὸ μὴ ἀποκτεῖναι με λέγων πρὸς ὑμᾶς, ὡς εἰ διαφευξοίμην, ἤδη ἂν ὑμῶν οἱ υἱεῖς ἐπιτηδεύοντες ἃ Σωκράτης διδάσκει, πάντες παντάπασιν διαφθαρήσονται· εἰ μοι πρὸς ταῦτα εἵποτε, Ὡ Σώκρατες, νῦν μὲν Ἀνύτῳ οὐ πεισόμεθα, ἀλλ' ἀφίεμέν σε, ἐπὶ τοίτῳ μέντοι, ἐφ' ᾧτε μηκέτι ἐν ταύτῃ τῇ ζητήσῃ διατρίβειν, μηδὲ φιλοσοφεῖν· ἐὰν δὲ ἀλῶς ἔτι τοῦτο πράττων, ἀποθανῇ· εἰ οὖν με, ὅπερ εἶπον, ἐπὶ τούτοις ἀφίετε, εἶποίμ' ἂν ὑμῖν Ὅτι ἐγὼ ὑμᾶς, ὡ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ἀσπάζομαι μὲν καὶ φιλῶ, πείσομαι δὲ τῷ θεῷ μᾶλλον ἢ ὑμῖν <sup>1)</sup> καὶ ἕωσπερ ἂν ἐμπνέω καὶ οἶός τε ὦ, οὐ μὴ παύσομαι φιλοσοφῶν, καὶ ὑμῖν παρακελευόμενός τε καὶ ἐνδεικνύμενός τε ὅτῳ ἂν ἀεὶ ἐντυγχάνω ὑμῶν, λέγων οἰᾶ περ εἶωθα. Ὅτι, ὦ ἄριστε ἀνδρῶν, Ἀθηναῖος ὢν, πόλεως τῆς μεγίστης καὶ εὐδοκιμωτάτης εἰς σοφίαν καὶ ἰσχὺν, χρημάτων μὲν οὐκ αἰσχύνῃ ἐπιμελόμενος, ὅπως σοι ἔσται ὡς πλεῖστα, καὶ δόξης καὶ τιμῆς, φρονήσεως δὲ καὶ ἀληθείας, καὶ τῆς ψυχῆς ὅπως ὡς βελτίστη ἔσται, οὐκ ἐπιμελῆ, οὐδὲ φροντίζεις; καὶ ἐὰν τις ὑμῶν ἀμφισβητήσῃ, καὶ φῆ ἐπιμελεῖσθαι, οὐκ εὐθύς ἀφήσω αὐτόν, οὐδ' ἀπειμι, ἀλλ'

<sup>1)</sup> πείσομαι δὲ τῷ θεῷ μᾶλλον ἢ ὑμῖν, καὶ ἕωσπερ ἂν ἐμπνέω καὶ οἶός τε ὦ  
 бинтеле Апостолорѣ ꙗе дин мареле Зелѣ Евангелиѣѣ адреса Ис-  
 деилорѣ: πειθαρχεῖν δεῖ θεῷ μᾶλλον ἢ ἀνθρώποις!

ερήσομαι αὐτὸν καὶ ἐξετάσω καὶ ἐλέγξω καὶ ἐάν μοι μὴ δοκῇ κεκτῆσθαι ἀρετὴν, φάναι δὲ 1), ὄνειδιῶ, ὅτι τὸ πλείστου ἄξια περὶ ἐλαχίστου 2) ποιείται, τὰ δὲ φαυλότερα, περὶ πλείονος. Ταῦτα καὶ νεωτέρῳ καὶ πρεσβυτέρῳ ὅτῳ ἂν ἐντυγχάνω, ποιήσω, καὶ ξένῳ καὶ ἀστῶ μᾶλλον δὲ τοῖς ἀστροῖς, ὅσω μοι ἐγγυτέρω ἐσὲ γένει. Ταῦτα γὰρ κελεύει ὁ θεὸς, εὖ ἴστε καὶ ἐγὼ οἶμαι οὐδὲν πῶ ὑμῖν μείζον ἀγαθὸν γενέσθαι ἐν τῇ πόλει ἢ τὴν ἐμὴν τῶ θεῶ ὑπηρεσίαν. Οὐδὲν γὰρ ἄλλο πράττων ἐγὼ περιέρχομαι ἢ πείθων ὑμῶν καὶ νεωτέρους καὶ πρεσβυτέρους μήτε σωματῶν ἐπιμελεῖσθαι, μήτε χρημάτων πρότερον, μήτε ἄλλου τινὸς οὕτω σφόδρα, ὡς τῆς ψυχῆς, ὅπως ὡς ἀρίστη ἔσται λέγων ὅτι οὐκ ἐκ χρημάτων ἢ ἀρετὴ γίνεταί, ἀλλ' ἐξ ἀρετῆς τὰ χρήματα, καὶ τᾶλλα τὰγαθὰ τοῖς ἀνθρώποις ἀπαντα, καὶ ἰδίᾳ καὶ δημοσίᾳ. Εἰ μὲ οὖν ταῦτα λέγων διαφθείρω τοὺς νέους, ταῦτα ἂν εἶη βλαβερά· εἰ δὲ τίς μέ φησιν ἄλλα λέγειν ἢ ταῦτα, οὐδὲν λέγει. Πρὸς ταῦτα 3) φαίην ἂν, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ἢ πείθεσθε Ἀνύτῳ, ἢ μὴ, καὶ ἢ ἀφιετέ με ἢ μὴ ὡς ἐμοῦ οὐκ ἂν ποιήσοντος ἄλλα, οὐδ' εἰ μέλλω πολλάκις τεθνήσκειν.

Μὴ φορβεῖτε, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ἀλλὰ ἐμμείνατέ μοι 4) οἷς ἐδεήθην ὑμῶν, μὴ φορβεῖν ἐφ' οἷς ἂν λέγω, ἀλλ' ἀκούειν. καὶ γὰρ, ὡς ἐγὼ οἶμαι, ἐνήσεσθαι

1) φάναι δὲ σε ημελεσε κεκτῆσθαι; 2) ποιῶμαι περὶ ἐλαχίστου, este opseba asi ποιῶμαι περὶ πλείστου; 3) πρὸς ταῦτα φαίην ἂν ne baza achestora, voi zice; 4) ἐμμείνατέ μοι; φρασα este ama: ἐμμείνατέ μοι ἐν ἐκείναις περὶ ὧν ἐδεήθην ὑμῶν, p̄m̄z̄nep̄m̄ m̄i ηη aचेlea des̄pre kape b'am̄z̄ p̄rgat̄z̄.

ἀκούοντες. Μέλλω γὰρ οὖν ἅττα ἐρεῖν ὑμῖν καὶ ἄλλα, ἐφ' οἷς ἴσως βοήσεσθε· ἀλλὰ μηδαμῶς ποιεῖτε τοῦτο. Εὖ γὰρ ἴστε, ἐὰν ἐμὲ ἀποκτείνητε, τοιοῦτον ὄντα οἶον ἐγὼ λέγω, οὐκ ἐμὲ μείζω βλάψετε ἢ ὑμᾶς αὐτούς. Ἐμὲ μὲν γὰρ οὐδὲν ἂν βλάβειεν οὔτε Μέλιτος, οὔτε Ἄνυτος· οὐδὲ γὰρ ἂν δύναιντο. Οὐ γὰρ οἶμαι θεμιτὸν εἶναι ἀμείνοι ἀνδρὶ ὑπὸ χείρονος βλάπτεσθαι. Ἀποκτείνοιεν μὲντ' ἂν ἴσως ἢ ἐξελάσειεν ἢ ἀτιμάσειεν· ἀλλὰ ταῦτα οὗτος ἴσως οἶεται καὶ ἄλλος τις πού μεγάλα κακά· ἐγὼ δὲ οὐκ οἶομαι, ἀλλὰ πολὺ μᾶλλον ποιεῖν ἢ οὕτοσιν νῦν ποιεῖ, ἄνδρα ἀδίκως ἐπιχειρεῖν ἀποκτείναι. Νῦν οὖν, ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πολλοῦ δέω ἐγὼ ὑπὲρ ἑμαυτοῦ ἀπολογεῖσθαι, ὡς τις ἂν οἶοιτο, ἀλλ' ὑπὲρ ὑμῶν, μὴ ἐξαμάρτητε περὶ τὴν τοῦ θεοῦ δόσιν ὑμῖν <sup>1)</sup>, ἐμοῦ καταψηφισάμενοι. Ἐὰν γὰρ με ἀποκτείνητε, οὐ ῥαδίως ἄλλον τοιοῦτον εὐρήσετε, ἀτεχνῶς (εἰ καὶ γελοιότερον <sup>2)</sup> εἰπεῖν) προσκείμενον τῇ πόλει ὑπὸ τοῦ θεοῦ, ὡς περὶ ἵππῳ μεγάλῳ μὲν καὶ γενναίῳ, ὑπὸ μεγέθους δὲ νωθεστέρω, καὶ δεομένῳ ἐγείρεσθαι ὑπὸ μύωπός τινος· οἶον δὴ μοι δοκεῖ ὁ θεὸς ἐμὲ τῇ πόλει προστεθεικέναι τοιοῦτόν τινα, ὅς ὑμᾶς ἐγείρων καὶ

<sup>1)</sup> δόσιν ὑμῖν, dativě sintaktičě a lži dόoιs πpekzm mί maί eceč: τὴν ἐμὴν τῷ θεῷ ὑπηρεσίαν; adesa nsmele ce sintacceskě totě kč a-čeiamī kčdere če mί verběpīle de la kapē ele ce derīvz; <sup>2)</sup> καὶ γελοιότερον, pentps kč ne sine ce asemēneazь kč mьcka de ka.č (νύωψ), ĩarpь ne polίgia Atepa kč Ka.č.č; de ačēia zichepīle: προσκείμενον, προστεθεικέναι, προσκαθίζων apьptīneskě mи totz.č.č la ačestь parabolz, πpekzm mί κροῦσαντες, dь a mηe.če kč nsmāi kč o cīngьpь lovīpe de mьpь ačestь mьckь ποate φί zīcь.



πειθῶν, καὶ ὀνειδίζων ἓνα ἕκαστον, οὐδὲν παύομαι τὴν ἡμέραν ὅλην πανταχοῦ προσκαθίζων· τοιοῦτος οὖν ἄλλος οὐ ῥαδίως ὑμῖν γενήσεται, ὦ ἄνδρες. Ἄλλ' ἐὰν ἐμοὶ πείθησθε, φείσεσθέ μου. Ὑμεῖς δ' ἴσως τάχ' ἂν ἀχθόμενοι, ὥσπερ οἱ νυστάζοντες ἐγειρόμενοι, κρούσαντες ἂν με, πειθόμενοι Ἀνύτῳ, ῥαδίως ἂν ἀποκτείναιτε· εἶτα τὸν λοιπὸν χρόνον καθεύδοντες διατελοῖτε ἂν, εἰ μὴ τινα ἄλλον ὑμῖν ὁ θεὸς ἐπιπέμψει, κηδόμενος ὑμῶν. Ὅτι δ' ἐγὼ τυγχάνω ἂν τοιοῦτος οἷος ὑπὸ τοῦ θεοῦ τῇ πόλει δεδόσθαι, ἐνθὲνδε ἂν κατανοήσαιτε· οὐ γὰρ ἀνθρωπίνῳ ἔοικε τὸ ἐμὲ τῶν μὲν ἐμαυτοῦ ἀπάντων ἡμεληκέναι, καὶ ἀνέχεσθαι τῶν οἰκείων ἀμελουμένων τοσαῦτα ἤδη ἔτη, τὸ δὲ ὑμέτερον <sup>1)</sup> πράττειν αἰετῶς, ἰδίᾳ ἐκάστῳ προσιόντα, ὥσπερ πατέρα ἢ ἀδελφὸν πρεσβύτερον, πείθοντα ἐπιμελεῖσθαι ἀρετῆς. Καὶ εἰ μέντοι τι ἀπὸ τούτων ἀπέλανον, καὶ μισθὸν λαμβάνων ταῦτα παρεκελευόμεν, εἶχεν ἂν τινα λόγον· νῦν δὲ ὁρᾶτε δὴ καὶ αὐτοὶ, ὅτι οἱ κατήγοροι, τ' ἄλλα πάντα οὕτως ἀναίσχυντως κατηγοροῦντες, τοῦτό γε οὐχ οἷοί τ' ἐγένοντο ἀπαναισχυντῆσαι, παρασχόμενοι μάρτυρα, ὡς ἐγὼ ποτέ τινα ἢ ἐπραξάμην μισθὸν ἢ ἤτησα. Ἰκανὸν γὰρ, οἶμαι, ἐγὼ παρέχομαι τὸν μάρτυρα ὡς ἀληθῆ λέγω, τὴν περίαν.

Ἴσως ἂν οὖν δόξειεν ἄτοπον εἶναι, ὅτι δὴ ἐγὼ ἰδίᾳ μὲν ταῦτα συμβουλεύω περιϋῶν καὶ πολυπραγμονῶν, δημοσίᾳ δὲ οὐ τολμῶ ἀναβαίνων εἰς τὸ πλῆθος τὸ ὑμέτερον συμβουλεύειν τῇ πόλει. Τούτου δὲ αἰτιόν

<sup>1)</sup> τὸ δὲ ὑμέτερον, ce que je fais, ἔργον περὶ ὑμῶν.

ἐστὶν ὃ ὑμεῖς ἐμοῦ πολλάκις ἀκηκόατε πολλαχοῦ λέγοντος, ὅτι μοι θεῖόν τι καὶ δαιμόνιον γίνεται (φωνή) ὃ δὴ καὶ ἐν τῇ γραφῇ ἐπικωμῶδῶν Μέλιτος ἐγράφητο. Ἐμοὶ δὲ τοῦτό ἐστιν ἐκ παιδὸς ἀρξάμενον, φωνή τις γιγνομένη ἢ ὅταν γένηται, αἰεὶ ἀποτρέπει με τούτου ὃ ἂν μέλλω πράττειν, προτρέπει δὲ οὔποτε. Τοῦτό ἐστιν ὃ μοι ἐναντιοῦται, τὰ πολιτικὰ πράττειν. Καὶ παγκάλως δέ μοι δοκεῖ ἐναντιοῦσθαι. Εὐ γὰρ ἴστε, ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, εἰ ἐγὼ πάλαι ἐπεχείρησα πράττειν τὰ πολιτικὰ πράγματα, πάλαι ἂν ἀπολώλειν, καὶ οὐτ' ἂν ὑμᾶς ὠφελήκειν οὐδέν, οὐτ' ἂν ἐμαυτόν. Καὶ μοι μὴ ἄχθεσθε λέγοντι τάληθῆ. Οὐ γάρ ἐστιν ὅστις ἀνθρώπων σωθήσεται, οὔτε ὑμῖν οὔτε ἄλλῃ οὐδενὶ πλήθει γνησίως ἐναντιούμενος, καὶ διακωλύων πολλὰ ἄδικα καὶ παράνομα ἐν τῇ πόλει γίνεσθαι· ἀλλ' ἀναγκαῖόν ἐστι τὸν τῷ ὄντι μαχοῦμενον <sup>1)</sup> ὑπὲρ τοῦ δικαίου, καὶ εἰ μέλλει ὀλίγον χρόνον σωθήσεται, ἰδιωτεύειν, ἀλλὰ μὴ δημοσιεύειν.

Μεγάλα δ' ἔγωγε ὑμῖν τεκμήρια παρέξομαι τούτων, οὐ λόγους, ἀλλ', ὃ ὑμεῖς τιμᾶτε, ἔργα. Ἀκούσατε δὴ μοι τὰ συμβεβηκότα, ἵνα εἰδῆτε ὅτι οὐδ' ἂν ἐνὶ ὑπεκάθοιμι παρὰ τὸ δέον δείσας θάνατον μὴ ὑπείκων δὲ ἅμα καὶ ἅμ' <sup>2)</sup> ἂν ἀπολοίμην. Ἐρῶ δὲ ὑμῖν φορτικὰ μὲν καὶ δικανικὰ <sup>3)</sup>, ἀληθῆ δέ. Ἐγὼ γὰρ, ὧ ἄνδρες

<sup>1)</sup> τῷ ὄντι μαχοῦμενον ὑπὲρ τοῦ δικαίου, *dar de pechesъ este ca чел че рн аdevърѣ (din cinчерitate) се лъптъ pentрѣ дрепате*; <sup>2)</sup> καὶ ἅμ' ἂν ἀπολοίμην, *репетіrea лѣи ἅμα аратъ періколѣ. nemіzлочітѣ*; <sup>3)</sup> καὶ δικανικά, *ші лъчїанѣ аѣ знїтѣ ачесте зїчерї, дїн каре δικανικά рпсаmъ а ексапера шї челе маї мїчї лъкрєрї дєпре modєлѣ адвокатор.*

Ἀθηναῖοι, ἄλλην μὲν ἀρχὴν οὐδεμίαν πρόποτε ἤρξα ἐν τῇ πόλει, ἐβούλευσα <sup>1)</sup> δέ· καὶ ἔτυχεν ἡμῶν ἡ φυλὴ Ἀντιοχίς προτανεύουσα <sup>2)</sup>, ὅτε ὑμεῖς τοῖς δέκα στρατηγούς, τοὺς οὐκ ἀνελομένους <sup>3)</sup> τοὺς ἐκ τῆς ναυμαχίας <sup>4)</sup>, ἐβουλεύσασθε ἀνθρώπους κρίνειν <sup>5)</sup>, παρὰ νόμους, ὡς ἐν τῷ ὑστέρω χρόνῳ πᾶσιν ὑμῖν ἔδοξε. <sup>6)</sup> Τότ' ἐγὼ μόνος τῶν προτάνεων ἠναντιώθην ὑμῖν μηδὲν ποιεῖν παρὰ τοὺς νόμους, καὶ ἐναντία ἐψηφισάμην· καὶ ἐτοίμων ὄντων ἐνδεικνύμαι με <sup>7)</sup> καὶ ὑπάγειν τῶν ῥητόρων, καὶ ὑμῶν κελευόντων καὶ βοώντων, μετὰ τοῦ νόμου καὶ τοῦ δικαίου ἤμην μᾶλλον με δεῖν διακινδυνεύειν, ἢ μεθ' ὑμῶν γενέσθαι μὴ δίκαια βουλευομένων, φοβηθέντα δεσμὸν ἢ θάνατον. Καὶ ταῦτα μὲν ἦν ἔτι δημοκρατουμένης τῆς πόλεως· ἐπειδὴ δὲ ὀλιγαρχία ἐγένετο, οἱ Τριάκοντα αἱ μεταπεμφόμενοι με πέμπτον

<sup>1)</sup> ἐβούλευσα δὲ ἀπὸ φαστὲ δεπστατὲ ἢ Kamera челоп 500; <sup>2)</sup> προτανεύουσα, ἢ Atena epaš 10 trivzri: Pandionida, Leontida, Antiochida, Chekrouida, Epekteida, Egeida, Akamantida, Ipotootida, Eantida, Eneida; din fie-kare ce alepeaš k̄te 50 barvadi, šī totalza ce n̄mea Adšnapea de 500. Pe fie-che k̄p̄n d̄in tr'z̄nē anē avea z̄p̄ trivē primatēlē ἢ Adšnape, šī ačestē primatē ce n̄mea Πρυτανεία;

<sup>3)</sup> ἀνελομένους, ačeastē z̄ičere ἢncam̄p̄, a sk̄oste pe čei z̄čimī ἢ vatae pavz̄l; k̄čī aī lz̄ca ἢ mare ce končidera de o mare k̄rimz̄;

<sup>4)</sup> ἐκ τῆς ναυμαχίας din Arpinsca; <sup>5)</sup> ἀνθρώπους κρίνειν, Kcenofontē z̄iče, μιᾷ ψήφῳ ἅπαντας κρίνειν καὶ οὐ δίχα ἕκαστον, k̄ Depstadii voeaš k̄ z̄n votē c̄'ī kondemne pe tođī šī c̄' n̄ z̄dece pe fie-kare apar̄te; ka n̄ k̄m̄va vre-z̄n̄z̄l c̄' evitez̄ moar̄tea; <sup>6)</sup> πᾶσιν ὑμῖν ἔδοξε Kcenofonte: καὶ οὐ πολλῷ χρόνῳ, ὕστερον μετέμελε τοῖς Ἀθηναίοις šī n̄ d̄z̄p̄ m̄z̄l̄tē tim̄iē ἢ z̄r̄m̄z̄ c'aš k̄itē Ateneni de imegalitatea ce kom̄icēs; <sup>7)</sup> ἐνδεικνύμαι με c̄' m̄z̄ traḡ la z̄-dekatē, c̄' šī ἢntepcionez̄ pročes̄ de k̄rimz̄.



ἐγὼ διὰ παντὸς τοῦ βίου, δημοσίᾳ τε εἰ πού τι ἔπραξα, τοιοῦτος φανοῦμαι, καὶ ἰδίᾳ ὁ αὐτὸς οὗτος, οὐδενὶ πώποτε ξυγχωρήσας οὐδὲν παρὰ τὸ δίκαιον οὔτε ἄλλω οὔτε τούτων οὐδενί, οὓς δὴ οἱ διαβάλλοντες ἐμέ φασιν ἐμοὺς μαθητὰς<sup>1)</sup> εἶναι ἐγὼ δὲ διδάσκαλος μὲν οὐδενὸς πώποτ' ἐγενόμην· εἰ δέ τις ἐμοῦ λέγοντος, καὶ τὰ ἑμαυτοῦ πράττοντος, ἐπιθυμῆι ἀκούειν, εἴτε νεώτερος, εἴτε πρεσβύτερος, οὐδενὶ πώποτε ἐφθόνησα. Οὐδὲ χρήματα μὲν λαμβάνων διαλέγομαι, μὴ λαμβάνων δὲ, οὐ· ἀλλ' ὁμοίως καὶ πλουσίῳ καὶ πένητι παρέρω ἑμαυτὸν ἐρωτᾶν· καὶ εἰάν τις βούληται, ἀποκρινόμενος ἀκούει ὧν ἂν λέγω· καὶ τούτων ἐγὼ, εἴτε τις χρηστὸς γίγνεται, εἴτε μὴ, οὐκ ἂν δικαίως τὴν αἰτίαν ὑπέχοιμι<sup>2)</sup>, ὧν μῆτε ὑπεσχόμην μηδενὶ μηδὲν πώποτε μάθημα, μῆτε ἐδίδαξα. Εἰ δέ τις φησὶ παρ' ἐμοῦ πώποτε ἢ μαθεῖν ἢ ἀκούσαι ἰδίᾳ ὅ, τι μὴ καὶ οἱ ἄλλοι πάντες<sup>3)</sup>, εὖ ἴστε ὅτι οὐκ ἀληθῆ λέγει.

Ἄλλὰ τί δήποτε μετ' ἐμοῦ χαίρουσί τινες πολὺν χρόνον διατρίβοντες, ἀκηκόατε, ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι· πᾶσαν ὑμῖν τὴν ἀλήθειαν ἐγὼ εἶπον, ὅτι ἀκούοντες χαίρουσιν ἐξεταζομένοις<sup>4)</sup> τοῖς οἰομένοις μὲν εἶναι σοφοῖς, οὓσι δ' οὐ· ἔστι γὰρ οὐκ ἀηδές. Ἐμοὶ δὲ τοῦτο, ὡς ἐγὼ φημι, προστέτακται ὑπὸ τοῦ Θεοῦ πράττειν,

1) ἐμοὺς μαθητὰς, се учелеце маі кѣ самъ не Алчibiаde ми Критiа ка знiі че ераѣ чеі маі виолѣторі ми маі nemoderaciі дiнtre Атепені; 2) αἰτίαν ὑπέχοιμι не кѣ дрептѣ ашi φi сѣпсѣ жѣдскѣгеі; акт-φелiс се зiче: εὐθύνας ὑπέχειν, δiκας ὑπέχειν, λόγον ὑπέχειν, тоате φрасе еленiче; 3) καὶ οἱ ἄλλοι πάντες, се сѣб-иңгелеце, ἔμαθон ὡс ἦκουσαν; 4) ἐξεταζομένοις, да датiвѣ дiн казза лѣi χαίρουσι·

καὶ ἐκ μαντειῶν <sup>1)</sup>, καὶ ἐξ ἐνυπνίων, καὶ παντὶ τρόπῳ ὧπερ τις ποτε καὶ ἄλλη θεία μοῖρα ἀνθρώπῳ καὶ ὀτιοῦν <sup>2)</sup> προσέταξε πράττειν. Ταῦτα, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, καὶ ἀληθῆ ἐστί καὶ εὐεξέλεγκτα. Εἰ γὰρ δὴ ἐγὼ τῶν νεωτέρων τοὺς μὲν διαφθείρω, τοὺς δὲ διέφθαρκα, χρῆν δῆπου, εἴγε τινὲς αὐτῶν πρεσβύτεροι γενόμενοι ἐγνώσαν ὅτι νέοις οὓσιν αὐτοῖς ἐγὼ κακὸν πώποτε τι ξυμβούλευσα, νυνὶ αὐτοὺς ἀναβαίνοντας ἐμοῦ κατηγορεῖν καὶ τιμωρεῖσθαι· εἰ δὲ μὴ αὐτοὶ ἤθελον, τῶν οἰκείων τινὸς τῶν ἐκείνων, πατέρας καὶ ἀδελφούς καὶ ἄλλους τοὺς προσήκοντας, εἴπερ ὑπ' ἐμοῦ κακόν τι ἐπεπόνθεισαν οἱ οἰκεῖοι αὐτῶν, νῦν μεμνησθαι καὶ τιμωρεῖσθαι. <sup>3)</sup> Πάντως δὲ πάρεισι πολλοὶ αὐτῶν ἐνταυθοῖ, οὓς ἐγὼ ὀρώ· πρῶτον μὲν Κρίτων οὕτοσί, ἐμὸς ἑλικιώτης καὶ δημότης <sup>4)</sup>, Κριτοβούλου τοῦδε πατῆρ· ἔπειτα Λυσανίας ὁ Σφήττιος, Αἰσχίνου τούτου πατήρ. ἔτι δ' Ἀντιφῶν ὁ Κηφισιεὺς οὕτοσί, Ἐπιγένους πατήρ. ἄλλοι τοίνυν οὗτοι, ὧν οἱ ἀδελφοὶ ἐν ταύτῃ τῇ διατριβῇ <sup>5)</sup> γέγονασι, Νικόστρατος ὁ Ζωτίδου, ἀδελφὸς Θεοδότου (καὶ ὁ μὲν <sup>6)</sup> Θεόδотος τετελευτήκεν, ὥστε οὐκ ἂν ἐκείνός γε αὐτοῦ καταδεηθείη) καὶ Πάραλος ὁδε ὁ Δημοδόκου, οὗ ἦν Θεάγης ἀδελφός· ὁδε τε Ἀδείμαντος ὁ Ἀρίστωνος, οὗ ἀδελφὸς οὐτοσί Πλάτων· καὶ Αἰαντόδωρος, οὗ Ἀπολλόδωρος ἀ-

<sup>1)</sup> ἐκ μαντειῶν шп̄ астрѳе есчептнѳд̄ чеа а лѳп̄ Απολοπῆ; <sup>2)</sup> καὶ ὀτιοῦν шп̄ алтѳ-чева афаръ de соарта dивп̄; <sup>3)</sup> μεμνησθαι καὶ τιμωρεῖσθαι dep̄nd̄ de ла χρῆν; <sup>4)</sup> δημότης dп̄ ачелашѳ trп̄ѳ; <sup>5)</sup> τῇ διατριβῇ се рп̄сел. τῇ μετ' ἐμοῦ; <sup>6)</sup> καὶ ὁ μὲν Θεόδотος, μὲν φѳръ koreep̄ndп̄te, рп̄сашѳ кѳ чеелашѳ трѳескѳ.

δελφός· καὶ ἄλλους πολλοὺς ἔγωγ' ἔχω ὑμῖν εἰπεῖν, ὧν  
 τινα ἐχρῆν μάλιστα μὲν ἐν τῷ ἑαυτοῦ λόγῳ παρέχεσθαι  
 Μέλιτον μάρτυρα <sup>1)</sup>· εἰ δὲ τότε ἐπελάθετο, νῦν παρασ-  
 χέσθω (ἐγὼ παραχωρῶ <sup>2)</sup>), καὶ λεγέτω εἴ τι ἔχει τοιοῦτον.  
 Ἀλλὰ τούτου πᾶν τὸναντίον, εὐρήσετε, ὧ ἄνδρες, πάν-  
 τας ἐμοὶ βοηθεῖν ἐτοίμους, τῷ διαφθείροντι, τῷ κακὰ  
 ἐργαζομένῳ τοὺς οἰκείους αὐτῶν, ὡς φασὶ Μέλιτος καὶ  
 Ἄνυτος. Αὐτοὶ μὲν γὰρ οἱ διεφθαρμένοι τάχ' ἂν λόγον  
 ἔχοιεν βοηθοῦντες· οἱ δὲ ἀδιάφθαρτοι, πρεσβύτεροι ἤ-  
 δη ἄνδρες, οἱ τούτων προσήκοντες <sup>3)</sup>), τίνα ἄλλον λό-  
 γον ἔχουσι βοηθοῦντες ἐμοὶ, ἀλλ' ἢ τὸν ὀρθόν τε καὶ  
 δίκαιον, ὅν <sup>4)</sup> ξυνίσσασι Μελίτῳ μὲν ψευδομένῳ, ἐμοὶ  
 δὲ ἀληθῆ λέγοντι; Εἶεν δὴ, ὧ ἄνδρες· ἃ μὲν ἐγὼ ἔ-  
 χοιμ' ἂν ἀπολογεῖσθαι, σχεδόν τί ἐστί ταῦτα, καὶ ἄλ-  
 λα ἴσως τοιαῦτα.

Τάχα δ' ἂν τις ὑμῶν ἀγανακτήσειεν, ἀναμνησθεῖς  
 ἑαυτοῦ, εἰ ὁ μὲν καὶ ἐλάττω τουτουῖ τοῦ ἀγῶνος ἀ-  
 γῶνα ἀγωνιζόμενος δεδέηται τε καὶ ἰκέτευσε <sup>5)</sup> τοὺς  
 δικαστὰς μετὰ πολλῶν δακρύων, παιδία τε αὐτοῦ ἀ-  
 ναβιθασάμενος, ἵνα ὅτι μάλιστα ἐλεηθείη, καὶ ἄλλους  
 τῶν οἰκείων καὶ φίλους πολλοὺς· ἐγὼ δὲ οὐδὲν ἄρα τού-  
 των ποιήσω, καὶ ταῦτα, κινδυνεύων, ὡς ἂν δόξαιμι <sup>6)</sup>,  
 τὸν ἔσχατον κίνδυνον. Τάχ' ἂν οὖν τις ταῦτα ἐννοή-

<sup>1)</sup> Μέλιτον μάρτυρα, Μέλιτον, есте свидѣтели мѣи παρέχεσθαι πῆ μάρ-  
 τυρα τινά κομπλινιρε; <sup>2)</sup> παραχωρῶ, дашре зпнї се свѣ-инцел. αὐτῶ  
 τοῦ ἐμοῦ ὕδατος 'i vedezš din oara mea; <sup>3)</sup> οἱ τούτων προσήκοντες,  
 афинїи ачестора; <sup>4)</sup> ὅν се φηελερε καθ' ὅν верї перї ὄν; <sup>5)</sup> δεδέη-  
 ταί τε καὶ ἰκέτευσαι дашре idiomа ораτοрилорš се фаче репетїцие  
<sup>6)</sup> ὡς ἂν δόξαιμι дашре кѣм с'ар пѣреа кѣва деспре mine.

σας, αὐθαδέστερον ἂν πρὸς με σχοίη, καὶ ὀργισθεὶς αὐτοῖς τούτοις, θείτο ἂν μετ' ὀργῆς τὴν ψῆφον. Εἰ δὴ τις ὑμῶν οὕτως ἔχει (οὐκ ἀξιῶ μὲν ἔγωγε, εἰ δ' οὖν<sup>1)</sup>), ἐπιεικῆ ἂν μοι δοκῶ πρὸς τοῦτον λέγειν, λέγων, ὅτι Ἐμοὶ, ὦ ἄριστε, εἰσὶ μὲν πού τινες καὶ οἰκειοὶ καὶ γὰρ, τοῦτο αὐτὸ τὸ τοῦ Ὀμήρου, οὐδ' ἐγὼ ἀπὸ δρυὸς οὐδ' ἀπὸ πέτρης<sup>2)</sup> πέφυκα, ἀλλ' ἐξ ἀνθρώπων ὥστε καὶ οἰκειοὶ μοί εἰσι, καὶ υἱεῖς γε, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τρεῖς<sup>3)</sup>· εἷς μὲν μειράκιον ἤδη· δύο δὲ παιδία· ἀλλ' ὅμως οὐδένα αὐτῶν δεῦρο ἀναβιθασάμενος, δεήσομαι ὑμῶν ἀποψηφίσασθαι. Τί δὴ οἶν οὐδὲν τούτων ποιήσω; οὐκ αὐθαδιαζόμενος, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, οὐδ' ὑμᾶς ἀτιμάζων· ἀλλ' εἰ μὲν θαυρόαλέως ἐγὼ ἔχω πρὸς θάνατον, ἢ μὴ, ἄλλος λόγος· πρὸς δ' οὖν δόξαν καὶ ἐμοὶ, καὶ ὑμῖν, καὶ ὅλως τῇ πόλει, οὗ μοι δοκεῖ καλὸν εἶναι ἐμὲ τούτων οὐδὲν ποιεῖν, καὶ τηλικόνδε<sup>4)</sup> ὄντα, καὶ τοῦτο τοῖνομα ἔχοντα· εἴτ' οὖν ἀληθὲς εἴτ' οὖν ψεῦδος, ἀλλ' οὖν δεδογμένον<sup>5)</sup> γέ ἐστι, τὸν Σωκράτην διαφέρειν τινὶ τῶν πολλῶν ἀνθρώπων. Εἰ οὖν ὑμῶν οἱ δοκοῦντες διαφέρειν εἴτε σοφία, εἴτε ἀνδρία, εἴτε ἄλλη ἡτίμιον ἄρετῆ, τοιοῦτοι ἔσονται, αἰσχρὸν ἂν εἴη. οἴουσπερ ἐγὼ πολλάκις ἐώρακά<sup>6)</sup> τινας, ὅταν κρίνων-

<sup>1)</sup> εἰ δ' οὖν πρ ο κρσδδ, πnce dσpre cσnozie; <sup>2)</sup> ἀπὸ πέτρης, Odicia T. 163;

<sup>3)</sup> τρεῖς adekъ Лампроклес, Соφρονικῆ μι Meneksenъ; <sup>4)</sup> τηλικόνδε ὄντα φινδῆ атѣтѣ de вѣтрнѣ: <sup>5)</sup> δεδογμένον, асeаста есплікъ ми се есплікъ prin zicerea precedintъ δόξαν καὶ ἐμοί... <sup>6)</sup> πολλάκις ἐώρακα, къ аѣ datinъ de a plъnъe, ашн аdъce kopieі, serbii, афини ми аллї крпоскєдї cнpe а есчїта micерїкордіа ждєкѣторїлор.



ται, δοκοῦντας μὲν τι εἶναι, θαυμάσια ἧ δὲ ἐργαζο-  
 μένους, ὡς δεινόν τι ολομένους πείσεσθαι εἰ ἀποθα-  
 νοῦνται, ὥσπερ ἀθανάτων ἐσομένων, ἐὰν ὑμεῖς αὐτοῖς  
 μὴ ἀποκτείνητε· οἱ ἐμοὶ δοκοῦσιν αἰσχύνῃ τῇ πόλει  
 περιάπτειν, ὥστ' ἂν τινὰ καὶ τῶν ξένων ὑπολαβεῖν ὅτι  
 οἱ διαφέροντες Ἀθηναίων εἰς ἀρετὴν, οὓς αὐτοὶ ἐαν-  
 τῶν ἐν τε ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς ἄλλαις τιμαῖς προκρί-  
 νουσιν, οὗτοι γυναικῶν οὐδὲν διαφέρουσι. Ταῦτα γὰρ,  
 ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, οὔτε ὑμᾶς χρὴ ποιεῖν τοὺς δο-  
 κοῦντας καὶ ὀπητιοῦν εἶναι, οὔτ' ἂν ἡμεῖς ποιῶμεν,  
 ὑμᾶς ἐπιτρέπειν ἧ· ἀλλὰ τοῦτο αὐτὸ ἐνδείκνυσθε, ὅτι  
 πολὺ μᾶλλον καταψηφιεῖσθε τοῦ τὰ ἐλεεινὰ ταῦτα δρά-  
 ματα εἰσάγοντος καὶ καταγέλαστον τὴν πόλιν ποιοῦν-  
 τος, ἢ τοῦ ἡσυχίαν ἄγοντος.

Χωρὶς δὲ τῆς δόξης, ὧ ἄνδρες, οὐδὲ δίκαιον δο-  
 κεῖ εἶναι μοι δεῖσθαι τοῦ δικαστοῦ, οὐδὲ δεόμενον ἀ-  
 ποφεύγειν, ἀλλὰ διδάσκειν καὶ πείθειν. Οὐ γὰρ ἐπὶ  
 τούτῳ κἀθήται ὁ δικαστής, ἐπὶ τῷ καταχαρίζεσθαι  
 τὰ δίκαια, ἀλλ' ἐπὶ τῷ κρίνειν ταῦτα· καὶ ὁμώμοκεν ἧ)  
 οὐ χαριεῖσθαι οἷς ἂν δοκῇ αὐτῷ, ἀλλὰ δικάσειν κατὰ  
 τοὺς νόμους. Οὐκοῦν χρὴ οὔτε ἡμᾶς ἐθίζειν ὑμᾶς ἐ-  
 πιορκεῖν, οὔθ' ὑμᾶς ἐθίζεσθαι· οὐδέτεροι γὰρ ἂν ἡ-  
 μῶν εὐσεβοῖεν. Μὴ οὖν ἀξιούτέ με, ὧ ἄνδρες Ἀθη-

ἧ) θαυμάσια, мішкѣ мѣрареа кѣ некѣвѣишчѣи меле лор; ἧ) ὑμᾶς ἐπι-  
 τρέπειν, се рндеплинеше: οὔτε χρὴ ὑμᾶς ἐπιτρέπειν ἵνα ἡμεῖς  
 ποιῶμεν ταῦτα, нѣчѣ воѣ сѣ чедачѣ ка поѣ сѣ фачетѣ ачестеа; ἧ) καὶ  
 ὁμώμοκεν, Полѣдекѣ релатѣ ачестѣ жрѣтѣнтѣ: ὁ δὲ ὄρκος ἦν τῶν  
 δικαστῶν περὶ μὲν ὧν νόμοι εἰσὶ κατὰ τοὺς νόμους ψηφιεῖσθαι.  
 περὶ δὲ ὧν μὴ εἰσὶ, σὺν γνώμῃ δικαιοσύνη.

ναῖοι, τοιαῦτα δεῖν πρὸς ἑμᾶς πράττειν, ἃ μῦτε ἡγοῦμαι καλὰ εἶναι, μήτε δίκαια, μήτε ὅσια, μάλιστα μὲν πάντως <sup>1)</sup>, νῆ Δία μέντοι καὶ ἀσεβείας φεύγοντα <sup>2)</sup> ὑπὸ Μελίτου τουτουῖ. Σαφῶς γὰρ ἂν εἰ πείθοιμι ὑμᾶς καὶ τῷ δεῖσθαι βιαζοίμην ὁμομοκότας, θεοὺς ἂν διδάσκοιμι μὴ ἡγεῖσθαι ἑμᾶς εἶναι καὶ ἀτεχνῶς ἀπολογούμενος κατηγορεῖν ἂν ἑμαυτοῦ ὡς θεοὺς οὐ νομίζω. Ἀλλὰ πολλοῦ δεῖ οὕτως ἔχειν νομίζω τε γὰρ, ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ὡς οὐδεὶς τῶν ἐμῶν κατηγορῶν, καὶ ὑμῖν ἐπιτρέπω καὶ τῷ θεῷ κρίναι περὶ ἐμοῦ ὅπη μέλλει ἐμοὶ τε ἄριστα εἶναι καὶ ὑμῖν. <sup>3)</sup>

Τὸ μὲν οὖν μὴ ἀγανακτεῖν, ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ἐπὶ τούτῳ τῷ γεγονότι, ὅτι μου κατεψηφίσασθε, ἄλλα τέ μοι πολλὰ συμβάλλεται καὶ οὐκ ὀνέλπιστόν μοι γέγονε τὸ γεγονὸς τοῦτο· ἀλλὰ πολὺ μᾶλλον θαυμάζω ἐκατέρων τῶν ψήφων <sup>4)</sup> τὸν γεγονότα ἀριθμῖν. Οὐ γὰρ ὅμην ἔγωγε οὕτω παρ' ὀλίγον ἔσεσθαι <sup>5)</sup>, ἀλλὰ παρὰ πολὺ. Νῦν δὲ, ὡς ἔοικεν, εἰ τρεῖς μόναι μετέπεσον τῶν ψήφων, ἀπεπεφεύγειν ἂν. <sup>6)</sup> Μέλιτον μὲν οὖν, ὡς ἐ-

<sup>1)</sup> μὲν πάντως, ачї дїсашпъ, дї опї-че дїмпресїсарε: <sup>2)</sup> καὶ ἀσεβείας φεύγοντα, φρασ̄, дїсашпъ: акзат̄ de дїмїетате de к̄τρ̄ Мелїт̄ ачеста; <sup>3)</sup> ἄριστα εἶναι καὶ ὑμῖν. Ачї фїнесте Аπολογία л̄ї Сократе, їар̄ челе че зр̄меаз̄ се прес̄псп̄н̄ а фї зїсе д̄сн̄ вотареа ж̄-дек̄торїлор; <sup>4)</sup> ἐκατέρων τῶν ψήφων, адек̄ албе шї негре. Dа-тїп̄ авеа̄ ка с̄з̄ скрїе п̄смеле ко̀ndемпнат̄л̄ї не петрїчеле албе са̄д̄ негре (с̄трїпсе de пре мар̄їнеа т̄тр̄εї) ко̀нформ̄ опїнїеї че фїе-кар̄е шї форма дес̄пре акзат̄; <sup>5)</sup> παρ' ὀλίγον ἔσεσθαι, се с̄з̄-їп-целе. н̄с̄т̄гр̄л̄ лор̄; <sup>6)</sup> ἀπεπεφεύγειν ἂν, Diogenie Laertie ne дї-ф̄ѣдошаз̄ к̄ н̄сп̄ер̄л̄ тотал̄ а̄л̄ ж̄здек̄торїлор̄ ера 556, дїп̄ ка-ре 281 а̄з̄ вота̄т̄ ко̀ тра, їар̄ 275 πετ̄р̄я; дї к̄т̄з̄ дак̄т̄ н̄с̄маїтр̄еї вота̄р̄ї с̄'ар̄ фї ад̄ѣопїт̄ л̄а челе дїп̄ зр̄н̄т̄, Сократе с̄'ар̄ фї елї-в̄ерат̄, фїїнд̄ парїтате de вота̄р̄ї дїп̄ ам̄беле п̄р̄дї 278.

μοὶ δοκῶ, καὶ νῦν ἀποπέφευγα, καὶ οὐ μόνον ἀποπέφευγα, ἀλλὰ καὶ παντὶ δῆλον τοῦτό γε, ὅτι εἰ μὴ ἀνέβη Ἄνυτος καὶ Λύκων κατηγορήσοντες ἐμοῦ, κἀν ὧφλε χιλίας δραχμάς, οὐ μεταλαβὼν τὸ πέμπτον μέρος τῶν ψήφων. <sup>1)</sup>

Τιμᾶται δ' οὖν μοι <sup>2)</sup> ὁ ἀνὴρ θανάτου. Εἶεν. Ἐγὼ δὲ δὴ τίνας <sup>3)</sup> ὑμῖν ἀντιτιμήσομαι, ὧς ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ἢ δῆλον ὅτι τῆς ἀξίας. Τί οὖν <sup>4)</sup>; τί ἀξιόσ ἐμι παθεῖν ἢ ἀποτίσαι <sup>5)</sup>, ὅ, τι μαθῶν <sup>6)</sup> ἐν τῷ βίῳ οὐχ ἡσυχίαν ἤγον, ἀλλ' ἀμελήσας ὥνπερ οἱ πολλοὶ <sup>7)</sup>, χρηματισμοῦ τε καὶ οἰκονομίας καὶ στρατηγιῶν καὶ δημηγοριῶν, καὶ τῶν ἄλλων ἀρχῶν καὶ ξυνωμοσιῶν καὶ στάσεων τῶν ἐν τῇ πόλει γιγνομένων, ἠγησάμενος ἐμαυτὸν τῷ ὄντι ἐπιεικέστερον εἶναι ἢ ὥστε εἰς ταῦτα ἴντι σώζεσθαι <sup>8)</sup>, ἐνταῦθα μὲν οὐκ ἴτα οἷ ἐλθῶν μήτε ὑμῖν μήτε ἐμαυτῷ ἔμελλον μηδὲν ὄφελος εἶναι, ἐπὶ δὲ τὸ ἰδίᾳ ἕκαστον ἰὼν εὐεργετεῖν τὴν μεγίστην εὐερ-

<sup>1)</sup> τὸ πέμπτον μέρος τῶν ψήφων. Despre lege trevezca съ сие 333 во-терї коупра лѣ Соκрате, ка сие-каре динпре чеї треї акызаторї съ капете ѳ чинчеа парте дин тотѳ пзмерлѳ воטרїлорѳ, адекѳ кѳте 101 де сие-каре, лп саре-че пѳ аѳ кѳпѳтатѳ сие-кареле де кѳтѳ кѳте 97 вотерї; <sup>2)</sup> δ' οὖν μοι, dativѳ etivѳ саѳ харистикѳ; <sup>3)</sup> ἐγὼ δὲ δὴ τίνας се сѳв-инделеце, ποιηѳ пепалигате; <sup>4)</sup> τί οὖν, про ті οὖн φατέ. Деѳі че зичедї: <sup>5)</sup> παθεῖν лп ресвектл пепалїтѳдїлорѳ корпорале, їарѳ ἀποτίσαι лппрївіреа запїлор. Despre τιμᾶσθαι шї ἀντιτιμᾶσθαι, vezi Лексікопеле; <sup>6)</sup> ὅ, τι μαθῶν, стѳ ка еѳфетїсм про παθῶн; амвеле лпсе фрасе ὅ, τι μαθῶн шї ὅ, τι παθῶн аѳ аїзїнсѳ а авеа лпсетпареа сїмплѳ а лѣї ὅте кѳ; <sup>7)</sup> ὥνπερ οἱ πολλοὶ, се сѳв-инделеце, епїмелонται. Лп локѳ де δημηγοριῶн алте е-дїгїї аѳ Δημιουργїῶн; <sup>8)</sup> ἴοντι σώζεσθαι компарѳ челе пречедїнте.

γεσίαν, ὡς ἐγὼ φημι, ἐνταῦθα ἦϊα <sup>1)</sup>. ἐπιχειρῶν ἕκαστον ὑμῶν πείθειν μὴ πρότερον μήτε τῶν ἑαυτοῦ μηδενὸς ἐπιμελεῖσθαι, πρὶν ἑαυτοῦ ἐπιμεληθεῖν, ὅπως ὡς βέλτιστος καὶ φρονιμώτατος ἔσοιτο· μήτε τῶν τῆς πόλεως <sup>2)</sup>, πρὶν αὐτῆς τῆς πόλεως <sup>3)</sup>. τῶν τε ἄλλων οὕτω κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον ἐπιμελεῖσθαι. Τί οὖν εἰμι ἄξιος παθεῖν, τοιοῦτος ὢν; ἀγαθόν τι <sup>4)</sup>, ὃ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, εἰ δὴ γε κατὰ τὴν ἀξίαν τῆ ἀληθείᾳ τιμᾶσθε· καὶ ταῦτά γε <sup>5)</sup>, ἀγαθὸν τοιοῦτον, ὃ, τι ἂν πρόποι ἐμοί. Τί οὖν πρέπει ἀνδρὶ πένητι, εὐεργέτη, δεομένῳ ἄγειν σχολὴν ἐπὶ τῇ ὑμετέρᾳ παρακελεύσει <sup>6)</sup>; οὐκ ἔσθ' ὃ, τι μᾶλλον, ὃ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πρέπει οὕτως, ὡς τὸν τοιοῦτον ἄνδρα ἐν Πρυτανείῳ σιτεῖσθαι <sup>7)</sup> πολὺ γε μᾶλλον ἢ εἴ τις ὑμῶν ἵππῳ ἢ ξυνωρίδι ἢ ζεύγει <sup>8)</sup> νενίκηκεν Ὀλυμπιάσιν <sup>9)</sup>, Ὁ μὲν γὰρ ὑμᾶς ποιεῖ εὐδαίμονας δοκεῖν εἶναι· ἐγὼ δὲ εἶναι καὶ ὁ μὲν τροφῆς οὐδὲν δεῖται, ἐγὼ δὲ δέομαι. Εἰ οὖν δεῖ με κατὰ τὸ δίκαιον τῆς ἀ-

<sup>1)</sup> ἐν ταῦτα ἦϊα σύντασσα, ἰὼν ἦϊα ἐπὶ τὸ εὐεργετεῖν ἕκαστον ἰδίᾳ τὴν μεγίστην εὐεργεσίαν kontinšč merceam स्प्रे а vine-φаче не φιε-каре δη παρτίκολαρχῆ κς чеа maí mare vine-φачере; <sup>2)</sup> τῶν τῆς πόλεως се φηделег. ἐπιμελεῖσθαι; <sup>3)</sup> αὐτῆς τῆς πόλεως се сь-инделеде, ἐπιμεληθεῖν; <sup>4)</sup> ἀγαθόν τι се сьвинделеде, εἰμι ἄξιος παθεῖν; <sup>5)</sup> καὶ ταῦτα γε про καὶ μάλιστα; <sup>6)</sup> παρακελεύσει δη локѣ de πρὸς τὸ παρακελεύεσθαι (παρακινεῖν εἰς ἀρετὴν) ὑμᾶς स्प्रे а въ admonета, φηдемна ла вѣртѣте; <sup>7)</sup> ἐν τῷ Πρυτανείῳ Сѣ-да зиче: Пританизлѣ ера о касѣ пѣвлѣкѣ δη Атега, знде пѣвлѣкѣ се пѣтреа чеѣ че φъчеа марѣ рѣзшѣте пѣптрѣ статѣлѣ атенеанѣ; <sup>8)</sup> ἢ ζεύγει, ἵππος се репортѣ ка каларашѣ; ξυνωρίς се пѣмеа трѣ-сѣра трасѣ de доѣ каѣ, ѣарѣ ζεῦγος, трѣсѣра κς трѣѣ саѣ патрѣ каѣ; <sup>9)</sup> жокѣ че ла φие-каре патрѣ ані се репета δη Елида, акѣриа δη-вѣлѣгѣторѣз се пѣмеа ὀλυμπιονίκης.

ξίας τιμᾶσθαι, τούτου τιμῶμαι, τῆς ἐν Πρυτανείῳ  
σιτήσεως.

Ἴσως οὖν ὑμῖν, καὶ ταυτὶ λέγων, παραπλησίως δοκῶ  
λέγειν ὡσπερ περὶ τοῦ οἴκτου καὶ τῆς ἀντιβολήσεως,  
ἀπαυθαδιαζόμενος. Τὸ δὲ οὐκ ἔστιν, ὡς ἄνδρες Ἀθη-  
ναῖοι, τοιοῦτον, ἀλλὰ τοιόνδε μᾶλλον. Πέπεισμαι ἐγὼ  
ἐκὼν εἶναι <sup>1)</sup> μηδένα ἀδικεῖν ἀνθρώπων· ἀλλὰ ὑμᾶς  
τοῦτο οὐ πείθω. ὀλίγον γὰρ χρόνον ἀλλήλοις διειλέγ-  
μεθα. Ἐπεὶ, ὡς ἐγῶμαι, εἰ ἦν ὑμῖν νόμος, ὡσπερ καὶ  
ἄλλοις ἀνθρώποις, περὶ θανάτου μὴ μίαν μόνον ἡμέ-  
ραν κρίνειν, ἀλλὰ πολλὰς, ἐπίσθητε ἄν· νῦν δὲ οὐ ῥά-  
διον ἐν χρόνῳ ὀλίγῳ μεγάλας διαβολὰς ἀπολύεσθαι.  
Πεπεισμένος δ' ἐγὼ μηδένα ἀδικεῖν, πολλοῦ δέω ἑμαυ-  
τόν γε ἀδικήσειν, καὶ κατ' ἑμαυτοῦ ἐρεῖν αὐτὸς ὡς ἄ-  
ξιός εἰμι τοῦ <sup>2)</sup> κακοῦ, καὶ τιμήσεσθαι τοιούτου τινὸς  
ἑμαυτῷ. Τί δείσας; ἢ μὴ πάθω <sup>3)</sup> τοῦτο, οὗ Μέλιτις μοι  
τιμᾶται (ὃ φημι οὐκ εἰδέναι οὔτ' εἰ ἀγαθόν οὔτ' εἰ  
κακὸν ἔστιν), ἀντὶ τούτου δὴ <sup>4)</sup> ἔλωμαί τι ὧν εὖ οἶδ'

<sup>1)</sup> ἐκὼν εἶναι, φρασὶς ζητᾶται ἢν λογῆ de ἐκὼν ἢ ἐκουσίως; <sup>2)</sup> ὡς ἄξιός  
εἰμι τοῦ κακοῦ, ἢν λογῆ de τοῦ ποατε κῶ αρ Φι μαί βινε πεντρῆ  
сенсѣ сѣ се скрпие του προ τινός; <sup>3)</sup> ἢ μὴ πάθω φρασὶς ελίπτικῆ,  
се ποατε ἡνδενλινι act-φελίς: τί δείσας ἄλλο (ἀδικήσω ἑμαυτόν) ἢ  
δείσας ἵνα μὴ πάθω τοῦτο ὡσπερ Μέλιτος τιμᾶται μοι, ὅπερ ἀγ-  
νοῶ οὔτε εἰάν ἢ ἀγαθόν οὔτε κακόν, δηλονότι τὸν θάνατον, че ат-  
тѣ темъндзмѣ ка сѣ мѣ осиндескѣ de κῶτῆ доарѣ асееа ла каре  
маѣ кондепнатѣ Мелитѣ, каре нѣ штиѣ de есте βηпѣ саѣ рѣ (μοар-  
те); <sup>4)</sup> ἀντὶ τούτου δὴ, рѣпедире, ἢн λογῆ de ἀντὶ τούτου τοῦ  
θανάτου ἔλωμαι τι τῶν ἀπαραιτήτως κακῶν ὄντων καὶ τοῦτου τι-  
μήσωμαι ἑμαυτῷ; ἢн λογῆл worpиi сѣ алегѣ вре-знел дин рѣлеле  
сортѣ (пѣ ἢнлѣтравиле) шн act-φеліс сѣ мѣ осиндескѣ сиптрѣ.

ὅτι κακῶν ὄντων, τούτου τιμησάμενος; πότερον, δεσμοῦ; καὶ τί με δεῖ ζῆν ἐν δεσμοτηρίῳ, δουλεύοντα τῇ αἰεὶ καθισταμένη ἀρχῇ, τοῖς Ἑνδεκα <sup>1)</sup>; ἀλλὰ χρημάτων; καὶ δεδέσθαι ἕως ἂν ἐκτίσω; ἀλλὰ ταυτόν μοι ἐστίν <sup>2)</sup> ὅπερ δὴ νῦν ἔλεγον οὐ γὰρ ἔστι μοι χρήματα ὀπόθεν ἐκτίσω. Ἀλλὰ δὴ φυγῆς τιμήσομαι; ἴσως γὰρ ἂν μοι τούτου τιμήσατε. Πολλή μὲν τ' ἂν με φιλοψυχία ἔχοι, ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, εἰ οὕτως ἀλόγιστός εἰμι, ὥστε μὴ δύνασθαι λογίζεσθαι, ὅτι ὑμεῖς μὲν, ὄντες πολῖταί μου, οὐχ οἰοί τ' ἐγένεσθαι ἐνεγκεῖν τὰς ἐμὰς διατριβὰς καὶ τοὺς λόγους, ἀλλ' ὑμῖν βαρύτεραι γεγόνασιν καὶ ἐπιφθονώτεραι <sup>3)</sup>, ὥστε ζητεῖτέ αὐτῶν νυνὶ ἀπαλλαγῆναι, ἄλλοι δὲ ἄρα αὐτὰς οἴσουσι ῥαδίως. πολλοῦ γε δεῖ, ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι. Καλὸς <sup>4)</sup> οὖν ἂν μοι ὁ βίος εἴη, ἐξελθόντι τηλικῶδε ἀνθρώπῳ, ἄλλην ἐξ ἄλλης πόλεως ἀμειβομένῳ καὶ ἐξελαυνομένῳ ζῆν. Εὖ γὰρ οἶδ' ὅτι, ὅπῃ ἂν ἔλθω, λέγοντος ἐμοῦ, ἀκροάζονται οἱ νέοι, ὥσπερ ἐνθάδε. Κὰν μὲν τούτους ἀπελαύνω, οὕτοί με αὐτοὶ ἐξελῶσι, πείθοντες τοὺς πρεσβυτέρους· ἐὰν δὲ μὴ ἀπελαύνω, οἱ τούτων πατέρες τε καὶ οἰκεῖοι, δι' αὐτοὺς τούτους.

Ἴσως οὖν ἂν τις εἴποι. Σιγῶν τε καὶ ἡσυχίαν ἄ-

<sup>1)</sup> τοῖς Ἑνδεκα. Βаринѣ зиче кѣ ера о маѣстратѣрѣ. Ἐν Ατένα, че се днрѣжа шѣ адзѣеа дн днпнпнпне пеналитатеа де моарте асѣпра че-лор кондемпнаѣ; <sup>2)</sup> τὰυτόν μοι ἐστὶ, ымѣ есте identical, кѣчѣ неа-внздѣ, кѣ че пнѣтѣ, воѣ фѣ нечеситатѣ сѣ'мѣ петрекѣ вѣага дн тем-пнѣ; <sup>3)</sup> καὶ ἐπιφθονώτεροι се поате комплекта аст-φелѣс: καὶ ἐπιφθονώτεροι ἢ ὥστε ἐνεγκεῖν ὑμᾶς αὐτὰς, маѣ греле шѣ маѣ сѣс-вептѣвнле де днвндне де кѣтѣ сѣ ле пзтеѣп пѣрта; <sup>4)</sup> καλῶς οὖν, а-честеа сѣнт Іронікѣ зиче,

γων, ὦ Σώκρατες, οὐχ οἷός τ' ἔσῃ<sup>1)</sup> ἡμῖν ἐξελθῶν ζῆν; Τουτὶ δὴ ἐστὶ πάντων χαλεπώτατον πείσαι τινας ὑμῶν. Ἐάν τε γὰρ λέγω ὅτι τῷ θεῷ ἀπειθεῖν τοῦτ' ἐστὶ, καὶ διὰ τοῦτ' ἀδύνατον ἡσυχίαν ἄγειν, οὐ πείσεσθέ μοι ὡς εἰρωνευομένῳ· ἐάν τ' αὖθις λέγω ὅτι καὶ τυγχάνει μέγιστον ἀγαθὸν ὃν ἀνθρώπῳ τοῦτο, ἐκάστης ἡμέρας περὶ ἀρετῆς τοῖς λόγουσ ποιεῖσθαι, καὶ τῶν ἄλλων περὶ ὧν ὑμεῖς ἐμοῦ ἠκούετε διαλεγομένου, καὶ ἐμαυτὸν καὶ ἄλλους ἐξετάζοντος. (ὁ δὲ ἀνεξέταστος βίος, οὐ βιωτὸς ἀνθρώπῳ), ταῦτα δ' ἔτι ἦττον πείσεσθέ μοι λέγοντι. Τὰ δὲ ἔχει μὲν οὕτως ὡς ἐγὼ φημι, ὦ ἄνδρες, πείθειν δὲ οὐ ῥάδια. Καὶ ἐγὼ ἄμ' οὐκ εἶθισμαι ἐμαυτὸν ἀξιούην κακοῦ οὐδενός. Εἰ μὲν γὰρ ἦν μοι χρήματα, ἐτιμησάμην ἂν χρημάτων ὅσα ἔμελλον ἐκτίσειν· οὐδὲν γὰρ ἂν ἐβλάβην· νῦν δὲ<sup>2)</sup>... οὐ γὰρ ἐστὶν εἰ μὴ ὄρα ὅσον ἂν ἐγὼ δυναίμην ἐκτίσαι, τοσοῦτου βούλεσθέ μοι τιμῆσαι. Ἴσως δ' ἂν δυναίμην ἐκτίσαι ὑμῖν πον μναῖν ἀργυρίου· τοσοῦτου οὖν τιμῶμαι. Πλάτων δὲ ὅδε, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, καὶ Κρίτων καὶ Κριτύβουλος καὶ Ἀπολλόδωρος κελεύουσί με τριάκοντα μναῖν τιμῆσασθαι, αὐτοὶ δ' ἐγγυᾶσθαι. Τιμῶμαι οὖν τοσοῦτου. ἐγγιηταὶ δ' ὑμῖν ἔσονται τοῦ ἀργυρίου οὗτοι ἀξιοχρεῶ.<sup>3)</sup>

1) οὐχ οἷός τ' ἔσῃ ce cnpлecaсъ act-φeлi: οὐχ οἷός τ' ἔσῃ ἐξελθῶν τῆς πατρίδος, ζῆν ἡμῖν τοῖς φίλοις ἐπιθυμοῦσί σε ζῶντα ἔχειν пe veй φi пп cтape ka ewindē din пapъ cъ пeтpeчi вiацa ппapезнъ кз noй amичii тi... 2) νῦν δὲ... cъ cnpлeazъ: οὐ δύναμαι τιμῆσασθαι χρημάτων, οὐ γὰρ ἐστὶ, пe пoтѣ cъ пъ appeцecкѣ (cъ пъ cnpпнѣ лa amandъ) кз вaпi, кз' пe amѣ; 3) ἀξιοχρεῶ. Aичi ce пape кз Cокpатѣ iapъшi ap φi ппчeтaтѣ de a ce cккзa. мi aѣ pелзaтѣ кз-въптлa дзпъ чe жздeктopii вoпзлптъндace aѣ apпкaтѣ пpoпзпepѣa азi.

Οὐ πολλοῦ γ' ἔνεκα <sup>1)</sup> Χρόνου, ὃ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ὄνομα ἔξετε καὶ αἰτίαν ὑπὸ τῶν βουλομένων τὴν πόλιν λοιδορεῖν, ὡς Σωκράτην ἀπεκτονήκατε, ἄνδρα σοφόν. Φήσουςι γὰρ δὴ με σοφὸν εἶναι, εἰ καὶ μὴ εἰμι, οἱ βουλόμενοι ὑμῖν ὄνειδίζουσιν. Εἰ γοῦν περιεμείνατε ὀλίγον χρόνον, ἀπὸ τοῦ αὐτομάτου ἂν ὑμῖν τοῦτο ἐγένετο, ἐμὲ τεθνάναι δὴ. Ὀραῖτε γὰρ δὴ εἰς τὴν ἡλικίαν, ὅτι πόρρω ἤδη <sup>2)</sup> ἐστὶ τοῦ βίου, θανάτου δὲ ἐγγύς. Λέγω δὲ τοῦτο οὐ πρὸς πάντας ὑμᾶς, ἀλλὰ πρὸς τοὺς ἐμοῦ καταψηφισαμένους θάνατον· λέγω δὲ καὶ τότε πρὸς τοὺς αὐτοὺς τοίτους. Ἴσως με οἴεσθε, ὃ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ἀπορία λόγων ἐάλωκέναι τοιούτων οἷς ἂν ὑμᾶς ἔπεισα, εἰ ὅμην δεῖν ἅπαντα ποιεῖν καὶ λέγειν ὥστε ἀποφινγεῖν τὴν δίκην πολλοῦ γε δεῖ. Ἄλλ' ἀπορία μὲν ἐάλωκα, οὐ μέντοι λόγων, ἀλλὰ τόλμης καὶ ἀναισχυντίας, καὶ τοῦ μὴ ἐθέλειν λέγειν πρὸς ὑμᾶς τοιαῦτα, οἷα ὑμῖν μὲν ἠδιστ' ἂν ἦν ἀκούειν, θρηνοῦντός μου καὶ ὀδυρομένου, καὶ ἄλλα ποιοῦντος καὶ λέγοντος πολλὰ καὶ ἀνάξια ἐμοῦ, ὡς ἐγὼ φημί· οἷα δὴ καὶ εἴθισθε ὑμεῖς τῶν ἄλλων ἀκούειν. Ἄλλ' οὔτε τότε ὤφθην δεῖν ἔνεκα τοῦ κινδύνου πράξαι οὐδὲν ἀνελεύθερον, οὔτε νῦν μοι μεταμέλει οὕτως ἀπολογησαμένῳ, ἀλλὰ πολὺ μᾶλλον αἰροῦμαι ὥδε ἀπολογησάμενος τεθνάναι, ἢ ἐκείνως ζῆν· οὔτε γὰρ ἐν δίκῃ οὔτ' ἐν πολέμῳ οὔτε ἐμὲ οὔτε ἄλλον οὐδένα δεῖ τοῦτο μηχανᾶσ-

<sup>1)</sup> οὐ πολλοῦ γε ἔνεκα... ἔνεκα πσ'ι καζαλῆ τι τεμποραῖδ: πσ δσει μελιτῆ τιμηδ; <sup>2)</sup> ὅτι πόρρω ἤδη... ἀδεκτ' ἀπεμακρύνθη ἡ ἡλικία τοῦ βίου καὶ ἐγγύς ἐστὶ θανάτου.



θαι, ὅπως ἀποφεύξεται πᾶν ποιῶν θάνατον. Καὶ γὰρ ἐν ταῖς μάχαις πολλοῖς δῆλον γίννεται ὅτι τό γε ἀποθανεῖν ῥᾶον ἢ τις ἐκφύγοι, καὶ ὄπλα ἀφείς, καὶ ἐφ' ἱκετείαν τραπεῖς τῶν διωκόντων, καὶ ἄλλαι πολλαὶ μηχαναὶ εἰσιν ἐν ἐκάστοις τοῖς κινδύνοις, ὥστε διαφεύγειν θάνατον, εἴαν τις τολμᾷ πᾶν ποιεῖν καὶ λέγειν. Ἀλλὰ μὴ ἵ) οὐ τοῦτ' ἢ χαλεπὸν, ὃ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, θάνατον ἐκφυγεῖν, ἀλλὰ πολὺ χαλεπώτερον, πονηρίαν θάττον γὰρ θανάτου θεί. Καὶ νῦν ἐγὼ μὲν, ἅτε βραδύς ὢν, καὶ πρεσβύτης, ὑπὸ τοῦ βραδυτέρου ἐάλων οἱ δὲ μου κατήγοροι, ἅτε δεινοὶ καὶ ὄξεις ἔντες, ὑπὸ τοῦ θάττονος, τῆς κακίας. Καὶ νῦν δὴ ἐγὼ μὲν ἀπειμι ὑφ' ὑμῶν θανάτου δίκην ὄφλων ἵ), οὗτοι δὲ, ὑπὸ τῆς ἀληθείας ὠφληκότες, μοχθηρίαν καὶ ἀδικίαν. Καὶ ἔγωγε τῷ τιμήματι ἐμμένω, καὶ οὗτοι. Ταῦτα μὲν οὖν που ἴσως οὕτω καὶ ἔδει σχεῖν, καὶ οἶμαι αὐτὰ μετρίως ἵ) ἔχειν.

Τὸ δὲ δὴ μετὰ τοῦτο ἐπιθυμῶ ὑμῖν χρησιμωθῆσαι, ὃ καταψηφισάμενοί μου. Καὶ γὰρ εἰμι ἤδη ἐν ταῦθα ἐν ᾧ ἴ) μάλιστα ἄνθρωποι χρησιμωδοῦσιν, ὅταν μέλλωσιν ἀποθανεῖσθαι. Φημὶ γὰρ, ὃ ἄνδρες, εἰ με ἀποκτενεῖτε, τιμωρίαν ὑμῖν ἦξιεν εὐθύς μετὰ τὸν ἐμὸν

1) ἀλλὰ μὴ οὐ τοῦτ' ἢ, μὴ, adesso, прекъм аичеа арε сѣв-инделесѣ, ὄρατε, εὐλαβεῖσθε, лѣацѣ лн обсерваре; ἵ) θανάτου δίκην ὄφλων сѣѣ ὠφείλων ἀποθανεῖν primindsmī (пльтindš) ocinda morpji din partea vоастръ; ἵ) μετρίως ἔχειν, конвенавилѣ, дѣпре кѣм се кѣvineа; ἴ) ἐν ταῦθα ἐν ᾧ лн ачеастъ лнпрецѣзраре лн каре, Exstatič zиче респективѣ ла шоарте; ἔστι δὲ δόγμα παλαιὸν, ὡς ἀπαλλαττομένη οὐμάτος ἢ ψυχῆ, καὶ θεία φύσει ἐγγίζουσα, ἔχει τι μαντικῆς.

θάνατον, πολὺ χαλεπωτέραν, νῆ Δία, ἢ οἶαν ἐμὲ ἀπεκτείνετε. Νῦν γὰρ τοῦτο εἰργασθε, οἰόμενοι ἀπαλλάξεσθαι τοῦ διδόναι ἔλεγχον τοῦ βίου· τὸ δὲ ὑμῖν πολὺ ἐναντίον ἀποθήσεται, ὡς ἐγὼ φημι. Πλείους ἔσονται ἡμᾶς οἱ ἐλέγχοντες, οὓς νῦν ἐγὼ κατεῖχον, ὑμεῖς δὲ οὐκ ἠσθάνεσθε καὶ χαλεπώτεροι ἔσονται ὅσω νεώτεροί εἰσι, καὶ ὑμεῖς μᾶλλον ἀγανακτήσετε. Εἰ γὰρ οἴεσθε, ἀποκτείναντες ἀνθρώπους, ἐπισχῆσειν τοῦ οὐνειδίσειν τινὰ ὑμῖν ὅτι οὐκ ὀρθῶς ζῆτε, οὐ καλῶς διανοεῖσθε. Οὐ γὰρ ἔσθ' αὕτη <sup>1)</sup> ἢ ἀπαλλαγὴ οὔτε πάνυ δυνατὴ, οὔτε καλὴ ἀλλ' ἐκείνη καὶ καλλίστη καὶ ῥάσθη, μὴ τοῖς ἄλλοις κολούειν, ἀλλ' αὐτὸν παρασκευάζειν ὅπως ἔσται ὡς βέλτιστος. Ταῦτα μὲν οἶν ὑμῖν τοῖς καταψηφισαμένοις μαντευσάμενος, ἀπαλλάττομαι.

Τοῖς δὲ ἀποψηφισαμένοις ἠδέως ἂν διαλεχθεῖην ἱπὲρ τοῦ γεγονότος τουτουῖ πράγματος, ἐν ᾧ οἱ ἄρχοντες <sup>2)</sup> ἀσχολίαν ἄγουσι, καὶ οὐπω ἔρχομαι οἱ ἐλθόντα με δεῖ τεθνάναι. Ἀλλὰ μοι, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, παραμείνατε τοσοῦτον χρόνον· οὐδὲν γὰρ κωλύει <sup>3)</sup> διαμυθολογήσαι πρὸς ἀλλήλους, ἕως ἔξεστιν. Ὑμῖν γὰρ ὡς φίλοις οὗσιν, ἐπιδειῖσαι ἐθέλω τὸ νυνὶ μοι συμβεβηκὸς τί ποτ' ἐννοεῖ. Ἐμοὶ γὰρ, ὦ ἄνδρες δικασταὶ (ἡμᾶς γὰρ δικαστὰς καλῶν, ὀρθῶς ἂν καλοῖην), θανάσιόν τι γέγονεν. Ἡ γὰρ εἰωθυῖά μοι μαντικὴ, ἢ τοῦ

<sup>1)</sup> οὔτε γὰρ ἔσθ' αὕτη сиптакса, καὶ γὰρ αὕτη ἢ ἀπαλλαγὴ οὐκ ἔστιν οὔτε πάνυ δυνατὴ; <sup>2)</sup> ἐν ᾧ οἱ ἄρχοντες адекъ οἱ Ἐνδεκα, οἱ ἐξετελοῦντες τὰς δίκας; <sup>3)</sup> κωλύει се сѣб-инцелече, ἕκαστον.

δαιμονίου, ἐν μὲν τῷ πρόσθεν χρόνῳ παντὶ πάνυ πυκνήν ἄει ἦν, καὶ πάνυ ἐπὶ σμικροῖς ἐναντιομένη, εἴτι μέλλοιμι μὴ ὀρθῶς πράξειν· νυνὶ δὲ ξυμβέβηκέ μοι, ἅπερ ὀραῖτε καὶ αὐτοὶ, ταυτὶ, ἃ γε δὴ οἰηθεῖη ἂν τις καὶ νομίζεται, ἔσχατα κακῶν εἶναι. Ἐμοὶ δὲ οὔτε ἐξιόντι ἕωθεν οἰκοθεν ἠναντιώθη τὸ τοῦ θεοῦ σημεῖον, οὔτε ἠνίκα ἀνέβαινον ἐνταυθοῖ ἐπὶ τὸ δικαστήριον, οὔτε ἐν τῷ λόγῳ οὐδενὶ <sup>1)</sup>, μέλλοντι ἐρεῖν. Καίτοι ἐν ἄλλοις λόγοις πολλαχοῦ δὴ με ἐπέσχε λέγοντα μεταξὺ· νυνὶ δὲ οὐδαμοῦ περὶ ταύτην τὴν προῆξιν οὔτ' ἐν ἔργῳ οὐδενὶ οὔτ' ἐν λόγῳ ἠναντιώθη μοι. Τί οὖν αἴτιον εἶναι ὑπολαμβάνω; ἐγὼ ὑμῖν ἐρῶ. Κινδυνεύει γὰρ μοι τὸ ξυμβεβηκὸς τοῦτο ἀγαθὸν γεγονέναι καὶ οὐκ ἔσθ' ὅπως ἡμεῖς ὀρθῶς ὑπολαμβάνομεν, ὅσοι οἰόμεθα κακὸν εἶναι τὸ τεθνάναι. Μέγα μοι τεκμήριον τοῦτο γέγονεν· οὐ γὰρ ἔσθ' ὅπως οὐκ ἠναντιώθη ἂν μοι τὸ εἰωθὸς σημεῖον, εἰ μήτι ἔμελλον ἐγὼ ἀγαθὸν πράξειν.

Ἐννοήσωμεν δὲ καὶ τῆδε, ὡς πολλὴ ἐλπίς ἐστὶν ἀγαθὸν αὐτὸ εἶναι. Διοῖν γὰρ θάτερόν ἐστι τὸ τεθνάναι ἢ γὰρ οἷον μηδὲν εἶναι, μηδ' αἰσθησὶν μηδεμίαν μηδενὸς ἔχειν τὸν τεθνεῶτα, ἢ, κατὰ τὰ λεγόμενα, μεταβολὴ τις τυγχάνει οὔσα καὶ μετοίκησις τῆς ψυχῆς τοῦ τόπου τοῦ ἐνθένδε εἰς ἄλλον τόπον. Καὶ εἴτε δὴ μηδεμία αἰσθησίς ἐστιν, ἀλλ' οἷον ὕπνος, ἐπειδάν τις καθεύδων μηδ' ὄναρ μηδὲν ὀραῖ, θαυμάσιον κέρδος ἂν εἶη ὁ θάνατος. Ἐγὼ γὰρ ἂν οἶμαι,

<sup>1)</sup> ἐν ᾧ οἱ ἄρχοντες, οἱ ἐκωτελοῦντες τὰς δίκας. зпнт Андреауτ не оуденѣ кз оудамѣ.

εἶ τινα ἐκλεξάμενον δέοι ταύτην τὴν νύκτα, ἐν ἣ οὔτω κατέδαρθεν ὥστε μηδὲ ὄναρ ἰδεῖν, καὶ τὰς ἄλλας νύκτας τε καὶ ἡμέρας τὰς τοῦ βίου τοῦ ἑαυτοῦ ἀντιπαραθέντα ταύτῃ τῇ νυκτι, δέοι σκεψάμενον <sup>1)</sup> εἰπεῖν, ὅπόσας ἄμεινον καὶ ἡδιον ἡμέρας καὶ νύκτας ταύτης τῆς νυκτὸς βεβίωκεν ἐν τῷ ἑαυτοῦ βίῳ, οἶμαι ἂν μὴ <sup>2)</sup> ὅτι ἰδιώτην τινὰ, ἀλλὰ τὸν μέγαν βασιλέα <sup>3)</sup>, εὐαριθμητούς ἂν εὐρεῖν αὐτὸν ταύτας πρὸς τὰς ἄλλας ἡμέρας καὶ νύκτας. Εἰ οὖν τοιοῦτον ὁ θάνατός ἐστι, κέρδος ἔγωγε λέγω (καὶ γὰρ οὐδὲν πλείων ὁ πᾶς χρόνος φαίνεται οὔτω δὴ εἶναι ἢ μία νύξ). εἰ δ' αὖ οἶον ἀποδημησαί ἐστιν ὁ θάνατος ἐνθένδε εἰς ἄλλον τόπον, καὶ ἀληθῆ ἐστι τὰ λεγόμενα, ὡς ἄρα ἐκεῖ εἰσιν ἅπαντες οἱ τεθνεῶτες, τί μείζον ἀγαθὸν τούτου εἶη ἂν, ὢ ἄνδρες δικασταί; Εἰ γὰρ τις ἀφικόμενος εἰς ἄδου, ἀπαλλαγείς τουτωνὶ τῶν φασκόντων δικαστῶν εἶναι, εὐρήσει τοὺς ὡς ἀληθῶς δικαστὰς, οἵπερ καὶ λέγονται ἐκεῖ δικάζειν, Μίνως τε καὶ Ῥαδάμανθυς καὶ Αἰακὸς καὶ Τριπτόλεμος <sup>4)</sup>, καὶ ἄλλοι ὅσοι τῶν ἡμιθέων δίκαιοι ἐγένοντο ἐν τῷ ἑαυτῶν βίῳ, ἄρα φαύλη ἂν εἶη ἡ ἀποδημία; ἢ αὖ Ὀρφεὶ ξυγγενέσθαι καὶ Μουσαίῳ καὶ Ἡσιόδῳ καὶ Ὀμήρῳ, ἐπὶ πόσῳ ἂν τις δέξαιτ' ἂν

<sup>1)</sup> δέοι σκεψάμενον, este necesitatē съ'лѣ речецаскѣ дп казза коп-  
decipei φρασелорѣ ичце; <sup>2)</sup> οἶμαι ἂν μὴ, еаршп речецпе, рпсе  
шп рптѣлѣ шп ал доїлеа ἂν се репоартѣ ла апаретφателѣ εὐρεῖν  
рп рпсептѣчпне да посівілітате; <sup>3)</sup> τὸν μέγαν βασιλέα, асѣеліѣ  
псмеаѣ пе рппаратѣлѣ Першілорѣ; <sup>4)</sup> Αἰακὸς καὶ Τριπτόλεμος,  
топ ачестіа пентрѣ вїаца чеа іпочентѣ шп вїртѣсасе шп пентрѣ в-  
взрїле че аѣ провѣратѣ оменїреї, φзрѣ дензмпїї пїздеκѣторї рп іадѣ

ύμῶν; ἐγὼ μὲν γὰρ πολλάκις ἐθέλω τεθνάναι, εἰ ταῦ-  
 τά ἐστιν ἀληθῆ. Ἐπεὶ ἔμοιγε καὶ αὐτῷ θαυμαστὴ ἂν  
 εἶη ἢ διατριβὴ αὐτόθι, ὅποτε ἐντύχοιμι Παλαμῆδει καὶ  
 Αἴαντι τῷ Τελαμῶνος, καὶ εἴ τις ἄλλος τῶν παλαιῶν  
 διὰ κρίσιν ἄδικον <sup>1)</sup> τέθνηκεν· ἀντιπαραβάλλοντι τὰ  
 ἑμαυτοῦ πάθη πρὸς τὰ ἐκείνων, ὡς ἐγῶμαι, οὐκ ἂν  
 ἀηδὲς εἶη. Καὶ δὴ καὶ τὸ μέγιστον, τοὺς ἐκεῖ ἐξετά-  
 ζοντα καὶ ἐρευνῶντα, ὥσπερ τοὺς ἐνταῦθα, διάγειν,  
 τίς αὐτῶν σοφός ἐστι καὶ τίς οἶεται μὲν, ἔστι δ' οὐ.  
 Ἐπὶ πόσῳ δ' ἂν τις, ὃ ἄνδρες δικασταί, δέξαιτο ἐξε-  
 τάσαι τὸν ἐπὶ Τροίαν ἀγαγόντα τὴν πολλὴν στρατιάν <sup>2)</sup>,  
 ἢ Ὀδυσσεά, ἢ Σίσυφον; ἢ ἄλλους; μυρίους ἂν τις  
 εἶποι καὶ ἄνδρας καὶ γυναῖκας <sup>3)</sup>, οἷς διαλέγεσθαι ἐκεῖ  
 καὶ ξυνεῖναι καὶ ἐξετάζειν, ἀμήχανον ἂν εἶη <sup>4)</sup> εὐδαι-  
 μονίας πάντως. Οὐ δὴ πού τούτου γε ἔνεκα οἱ ἐκεῖ  
 ἀποκτενοῦσι. Τὰ τε γὰρ ἄλλα εὐδαιμονέστεροί εἰσιν οἱ  
 ἐκεῖ τῶν ἐνθάδε, καὶ ἤδη τὸν λοιπὸν χρόνον ἀθάνα-  
 τοί εἰσιν, εἶπερ γε τὰ λεγόμενα ἀληθῆ ἐστιν.

Ἄλλὰ καὶ ὑμᾶς χρη, ὃ ἄνδρες δικασταί εὐέλπιδας  
 εἶναι πρὸς τὸν θάνατον, καὶ ἐν τι τοῦτο διανοεῖ-  
 σθαι ἀληθές, ὅτι οὐκ ἔστιν ἀνδρὶ ἀγαθῷ κακὸν οὐδὲν  
 οὔτε ζῶντι οὔτε τελευτήσαντι, οὐδὲ ἀμελεῖται ὑπὸ  
 θεῶν τὰ τούτου πράγματα· οὐδὲ τὰ ἐμὰ νῦν ἀπὸ τοῦ

<sup>1)</sup> διὰ κρίσιν ἄδικον, pentre kondemname mi nedrenpateea ce ađ ccoe-  
 ritđ de la kondimnpranii lorđ; <sup>2)</sup> ἀγαγόντα τὴν πολλὴν στρατιάν  
 ληπελεце пе Агамемнонѣ репиле Ахеилюрѣ; <sup>3)</sup> ἄνδρας καὶ γυ-  
 ναῖκας, ачестеа сѣ се kondidere ка лη παρεтезѣ; <sup>4)</sup> ἀμήχανον ἂν  
 εἶη, се есплікѣ аша: μεγίστη ἂν εἶη εὐδαιμονία, арѣ еи о ееричире  
 неспѣсѣ.

αὐτομάτου γέγονεν, ἀλλὰ μοι δῆλόν ἐστι τοῦτο, ὅτι ἤδη τεθνήσκει καὶ ἀπηλλάχθαι πραγμάτων βέλτιον ἦν μοι. Διὰ ταυτὶ καὶ ἐμὲ οὐδαμοῦ ἀπέτρεψε τὸ σημεῖον <sup>1)</sup>, καὶ ἔγωγε τοῖς καταψηφισαμένοις μου καὶ τοῖς κατηγοροῖς οὐ πάνυ χαλεπαίνω· καίτοι οὐ ταύτη τῇ διανοίᾳ καταψηφίζοντό μου καὶ κατηγοροῦν, ἀλλ' οἴομενοι βλάπτειν τι τοῦτο αὐτοῖς <sup>2)</sup> ἄξιον μέμφεσθαι. Τοσόνδε μέντοι αὐτῶν δέομαι τοὺς νείεις μου, ἐπειδὴν ἰβήσωσι, τιμωρήσασθε, ὦ ἄνδρες, ταῦτά ταῦτα <sup>3)</sup> λυποῦντες ἄπερ ἐγὼ ὑμᾶς ἐλύπων, ἐὰν ὑμῖν δοκῶσιν ἢ χρημάτων ἢ ἄλλου του πρότερον ἐπιμελεῖσθαι ἢ ὄρετῆς· καὶ ἐὰν δοκῶσί τι εἶναι, μηδὲν ὄντες, ὀνειδίζετε αὐτοῖς, ὥσπερ ἐγὼ ὑμῖν, ὅτι οὐκ ἐπιμελοῦνται ὧν δεῖ, καὶ οἴονται τι εἶναι, ὄντες οὐδενὸς ἄξιοι. Καὶ ἐὰν ταῦτα ποιῆτε, δίκαια πεπονθῶς ἐγὼ ἔσομαι ὑφ' ὑμῶν αὐτός τε καὶ οἱ νείεις. Ἀλλὰ γὰρ ἤδη ὥρα ἀπιέναι, ἐμοὶ μὲν, ὀποθανομένῳ, ὑμῖν δὲ, βιωσομένοις. Ὅπότεροι δὲ ἡμῶν ἔρχονται ἐπὶ ἄμεινον πράγμα, ἀδελφον παντὶ πλην ἢ τῷ θεῷ.

<sup>1)</sup> τὸ σημεῖον, cironimě κκ ὁ δαίμων καὶ τὸ δαιμόνιον, vezí παραγραφελε precedinte; <sup>2)</sup> τοῦτο αὐτοῖς, komplektě βα φὶ τοῦτο ἐστιν ἄξιον μέμφεσθαι αὐτοῖς, ačestá este κκ drepnēš a le o reprova (βῆσι); <sup>3)</sup> ταῦτά ταῦτα, adekě, λυποῦντες αὐτούς (τοὺς νείεις) ὁμοίως, καθὼς ἐγὼ ὑμᾶς ἐλύπων, trětndsi totě κκ astœliš de ceberitate (μητρικῆνδσι) prekmě mi eš v'amě tratatě ne voí.

# ΕΡΟΔΟΤ,

парте din Istoria veke a țerilor romine.

Εροδοτ с'аѣ пѣксктѣ ла 484 пн. X. олим. 94, 1. пн Атикаρασε.λ din Κα-  
ρία, еλ de шi ера Dorѣ; пнсѣ аѣ скрiсѣ пн Диалекта Ionѣ, каре  
ера џенералѣ ла гречi пе атѣпчеа.

XCIII. Πρίν δὲ ἀπικέσθαι <sup>1)</sup> ἐπὶ τὸν Ἰστρὸν, πρῶ-  
τους αἰρέει Γέτας τοὺς ἀθανατίζοντας. <sup>2)</sup> Οἱ μὲν γὰρ  
δὴ τὸν Σαλμυθησὸν <sup>3)</sup> ἔχοντες <sup>4)</sup> Θρηῖκες <sup>5)</sup> καὶ ὑπὲρ  
Ἀπολλωνίης τε καὶ Μεσαμβρίας <sup>6)</sup> πόλιος οἰκημένοι <sup>7)</sup>,  
καλέυμενοι <sup>8)</sup> δὲ Σκυρμιάδαι καὶ Νιψαῖοι, ἀμαχητὶ σφέας  
αὐτοὺς παρέδοσαν Δαρείῳ· οἱ δὲ Γέται πρὸς ἀγνωμο-  
σύνην τραπόμενοι <sup>9)</sup> αὐτίκα ἐδουλώθησαν, Θρηῖκων <sup>10)</sup>  
έόντες ἀνδρηϊώτατοι <sup>11)</sup> καὶ δικαιοτάτοι.

<sup>1)</sup> ἀπικέσθαι, а атѣпче, de ла ἀφινέομαι, в. ἕξομαι, тρεкѣт-декѣрѣнд.  
Ἰγμαι, Аор. Ἰκομην. Ла Ionī вокала аспiратѣ пѣ џере ка κορσοана  
преџесеторе сѣ се аспiреџѣ; <sup>2)</sup> ἀθανατίζω а се pretinde nemъpи-  
topiѣ; <sup>3)</sup> Πολιτιе шi portѣ пе Pontelѣ Eзкcinѣ; асѣџi: Midiah саѣ  
Midjeh; <sup>4)</sup> пн локѣ de κατέχοντες; <sup>5)</sup> аналiсѣ Ioniкѣ de diѣtonгѣ,  
пн локѣ de Θραῖκες; <sup>6)</sup> атѣеле аџесте политii се аелѣ пе попт. Eзкс;  
џеа din тѣѣ, асѣџi denъmitѣ: Sizebole, еарѣ а доџа: Misivге о di-  
nioарѣ Kolonii de а Milесienilorѣ; <sup>7)</sup> тρεк-декѣрѣнд ioniкѣ еџѣрѣ  
крештере темпоралѣ; <sup>8)</sup> аналiсѣ ioniкѣ а diѣtonг. ео пн еџ; <sup>9)</sup> оџ-  
сѣпiнѣндѣсе, дшпротiвiнѣндѣсе; <sup>10)</sup> џенетiв, партитивѣ а лѣи а̀νδρeιό-  
τατοι; <sup>11)</sup> пнџенере diѣtonг а се дисконтрактѣѣ ла adiектив пн  
пi: а̀νδρeιῶс = а̀νδρeиῶс.

XCIV. Ἀθανατίζουσι δὲ τόνδε τὸν τρόπον οὔτε ἀποθνήσκειν ἑωυτοὺς νομίζουσι, ἵεναι <sup>1)</sup> τε τὸν ἀπολλύμενον παρὰ Ζάλμοξιν δαίμονα· οἱ δὲ αὐτῶν τὸν αὐτὸν τοῦτον νομίζουσι Γεβελείζιν. Διὰ πεντετηρίδος δὲ τὸν πάλω λαχόντα <sup>2)</sup> αλεῖ σφέων αὐτῶν ἀποπέμπουσι ἄγγελον παρὰ τὸν Ζάλμοξιν, ἐντελλόμενοι τῶν <sup>3)</sup> ἄν ἐκάστοτε δέωνται. Πέμπουσι δε ὧδε οἱ μὲν αὐτῶν ταχθέντες <sup>4)</sup> ἀκόντια τρία ἔχουσι, ἄλλοι δὲ διαλαβόντες τοῦ ἀποπεμπομένου παρὰ τὸν Ζάλμοξιν τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας, ἀνακινήσαντες αὐτὸν μετέωρον, ῥιπτεῦσι <sup>5)</sup> ἐς τὰς λόγχας. Ἦν μὲν δὴ ἀποθάνη ἀναπαρεῖς <sup>6)</sup>, τοῖσι <sup>7)</sup> δὲ ἵλεως, ὁ Θεὸς δοκέει εἶναι ἤν δὲ μὴ ἀποθάνη, αἰτιέονται αὐτὸν τὸν ἄγγελον, φάμενοί μιν <sup>8)</sup> ἄνδρα κακὸν εἶναι, αἰτιησάμενοι δὲ τοῦτον, ἄλλον ἀποπέμπουσι ἐντέλλονται δὲ ἔτι ζῶοντι. Οὗτοι οἱ αὐτοὶ Θρηῖκες καὶ πρὸς βροντήν τε καὶ ἀστραπὴν τοξέουοντες ἄνω πρὸς τὸν οὐρανὸν ἀπειλεῦσι <sup>9)</sup> τῷ Θεῷ οὐδένα ἄλλον Θεὸν νομίζοντες εἶναι εἰ μὴ τὸν σφέτερον.

XCV. Ὡς δὲ ἐγὼ πυνθάνομαι τῶν τὸν Ἑλλησποντον οἰκεόντων Ἑλλήνων καὶ Πόντον, τὸν Ζάλμοξιν τοῦτον ἑόντα <sup>10)</sup> ἄνθρωπον δουλεῦσαι ἐν Σάμῳ, δουλεῦσαι <sup>11)</sup> δὲ Πυθαγόρῃ <sup>12)</sup> τῷ Μνησάρχου ἐνθευ-

1) Ἰσφίνιτιβ α λξι εἶμι πζ δσκς; 2) не чел че каде сорти; 3) τῶν лп локѣ де ὄν; 4) лп ординѣ стѣндѣ; 5) ῥιπτέω ми ἐρῥίπτειον кстрепсрѣндѣ арскѣ; 6) ἀναπαρεῖς аор. секзнд, де ла ἀναπειρω а лп цъпсша, а стръпсше; 7) лп локѣ де αὐτοῖς; 8) проишм. персон. про αὐтὸν; 9) ἀπειλεῦσι а amenида. Лпдепере, лп Диалекта Ионикѣ, коптракцизпие се дисконтрактеазе; 10) ὄντα φиинд; 11) δουλεύω, ἐύσω а серви, а ѿ сервѣ орѣ склав; 12) Πυθαγόρῃ, про... γόρα, кѣѣ а лзпгѣ ла иониенѣ се префаче лп η.



τεν <sup>1)</sup> δὲ αὐτὸν γενόμενον ἐλεύθερον χρήματα κτή-  
 σασθαι συχνὰ, κτησάμενον δὲ ἀπελθεῖν <sup>2)</sup> ἐς τὴν ἑνω-  
 τοῦ <sup>3)</sup> ἄτε <sup>4)</sup> δὲ κακοβίων τε ἑόντων <sup>5)</sup> τῶν Θρητή-  
 κων καὶ ὑπαφρονεστέρων <sup>6)</sup>, τὸν Ζάλμοξιν τοῖτον ἐ-  
 πιστάμενον δίαιτάν τε Ἰάδα <sup>7)</sup> καὶ ἦθεα βαθύτερα ἢ  
 κατὰ Θρηήικας, οἷα Ἑλλησί τε ὁμιλήσαντα καὶ Ἑλλή-  
 νων οὐ τῷ ἀσθενεστάτῳ σοφιστῇ <sup>8)</sup> Πυθαγόρῃ, κατασ-  
 κενάσασθαι ἀνδρεῶνα <sup>9)</sup> ἐς τὸν <sup>10)</sup> πανδοκέοντα <sup>11)</sup> τῶν  
 ἀστῶν τοὺς πρώτους καὶ εὐωχέοντα <sup>12)</sup> ἀναδιδάσκειν ὡς  
 οὔτε αὐτὸς οὔτε οἱ συμπόται αὐτοῦ οὔτε οἱ ἐκ τού-  
 των αἰεὶ <sup>13)</sup> γινόμενοι ἀποθανέονται, ἀλλ' ἦξουσι ἐς  
 χῶρον τοῦτον <sup>14)</sup> ἵνα <sup>15)</sup> αἰεὶ περιεόντες ἔξουσι τὰ πάν-  
 τα ἀγαθὰ. Ἐν ᾧ δὲ ἐποίηε τὰ καταλεχθέντα καὶ ἔλε-  
 γε ταῦτα, ἐν τούτῳ κατάγειον οἶκημα <sup>16)</sup> ἐποιέετο. Ὡς  
 δὲ οἱ <sup>17)</sup> παντελέως εἶχε τὸ οἶκημα, ἐκ μὲν τῶν Θρητή-  
 κων ἠφανίσθη, καταβάς δὲ κάτω ἐς τὸ κατάγειον οἶ-  
 κημα διαιτᾶτο ἐπ' ἔτεα τρία· οἱ δὲ μιν ἐπόθειόν τε  
 καὶ ἐπένθειον ὡς τεθνεῶτα· τετάρτῳ δὲ ἔτει ἐφάνη  
 τοῖσι Θρηήιξι, καὶ οὕτω πιθανά σφι ἐγένετο τὰ <sup>18)</sup> ἔ-  
 λεγε ὁ Ζάλμοξις. Ταῦτά φασί μιν ποιῆσαι.

<sup>1)</sup> Ionikē pro ἐντεῦθεν ἤπρε асесте, ἤπρε; <sup>2)</sup> infinitive dependente  
 de λα πυνθάνομαι; <sup>3)</sup> ce съ-инцелече, χῶρον; <sup>4)</sup> ἄτε mi maī  
 цюсѣ οἷα παρτίκλε de казза, ce пшѣ adessa снре maī mare еvi-  
 динѣ, кс партіципій; ἤπашпѣ: φῖпд кѣ, пентрѣ кѣ; <sup>5)</sup> виецѣа mi-  
 серѣ; <sup>6)</sup> ἤπшривіреа іпценізілѣ некѣлтиваци; <sup>7)</sup> віацѣ, траіѣ, іонікѣ;  
<sup>8)</sup> ἤпцелентѣ, φίлософѣ; <sup>9)</sup> ἀνδρεῶν, ὄνος pro ἀνδρεῶν саѣ ἀνдрѣ-  
 ѣνтіс, ш'аѣ прегѣтītѣ о камерѣ ἤп каре ce ашпа пшмаі варѣаци;  
<sup>10)</sup> pro ὄν <sup>11)</sup> а цінеа Отелѣ, а прімі пе тоді; <sup>12)</sup> оспѣтнѣдѣ; <sup>13)</sup> pro  
 αἰεὶ; <sup>14)</sup> pro τοιοῦτον; <sup>15)</sup> pro ἕνθα; <sup>16)</sup> локѣпцѣ съвтеранѣ,  
 катаκοшѣ; <sup>17)</sup> проп. перс. ἤп локѣ de αὐτῷ; <sup>18)</sup> pro α̅.

XCVI. Ἐγὼ δὲ περὶ μὲν τούτου <sup>1)</sup> καὶ τοῦ καταγαίου οἰκήματος, ὄντε ἀπιστέω οὔτε ὧν πιστεύω τι λίην, δοκέω δὲ πολλοῖσι ἔτεσι πρότερον τὸν Ζάλμοξιν τοῦτον γενέσθαι Πυθαγόρῳ. <sup>2)</sup> Εἴτε δὲ ἐγένετό τις Ζάλμοξις ἄνθρωπος, εἴτ' ἐστὶ δαίμων τις Γέτησι οὗτος ἐπιχώριος, χαιρέτω <sup>3)</sup> Οὗτοι μὲν δὴ τρόπῳ τοιούτῳ χρεώμενοι, ὡς ἐχειρώθησαν ὑπὸ Περσέων, εἶποντο τῷ ἄλλῳ στρατῷ.

XCVII. Δαρείος δὲ ὡς ἀπίκετο καὶ ὁ πεζὺς ἀμ' αὐτῷ στρατὸς ἐπὶ τὸν Ἰστρον, ἐνθαῦτα διαβάντων πάντων <sup>4)</sup> Δαρείος ἐκέλευσε τοὺς Ἴωνας τὴν σχεδίην <sup>5)</sup> λύσαντας ἔπεσθαι κατ' ἠπειρον ἐωνυῶ <sup>6)</sup> καὶ τὸν ἐκ τῶν νεῶν στρατόν. Μελλόντων δὲ τῶν Ἰώνων λύειν καὶ ποιέειν τὰ κελευόμενα, Κώης ὁ Ἐρξάνδρου στρατηγὸς ἐὼν Μυτιληναίων ἔλεξε Δαρείῳ τάδε, πυθόμενος πρότερον εἴ οἱ φίλον εἶη <sup>7)</sup> γνώμην ἀποδέχεσθαι <sup>8)</sup> παρὰ τοῦ βουλομένου ἀποδείκνυσθαι „ὦ βασιλεῦ, ἐπὶ γῆν γὰρ <sup>9)</sup> μέλλεις στρατεύεσθαι τῆς <sup>10)</sup> οὔτε ἀρηρομένον φανήσεται οἷδὲν οὔτε πόλις οἰκεομένη· σί νυν <sup>11)</sup> γέφυραν ταύτην ἔα κατὰ χώραν ἰστάναι, φυλάκους αὐτῆς λιπῶν τούτους οἵπερ μιν <sup>12)</sup> ἔξευξαν. Καὶ ἦν

<sup>1)</sup> τοῦ Ζαμόλξεως, Ζάμολξις este identicē kα Ζάλμοξις; <sup>2)</sup> uenerivē komparativē dependente de πρότερον; <sup>3)</sup> esprecisne грѣкъ, ka latineste valeat, рѣтъ, li lasč zioa-bънъ; <sup>4)</sup> uenerivē absolūtē; <sup>5)</sup> σχεδίην ori-че прегътире ꙗн грабъ, aichea: podč... <sup>6)</sup> ꙗн локѣ de ѣантῶ de ла ёо-ау тос; <sup>7)</sup> φίλον εἶη περίφразъ, ꙗн локѣ de: dakъ ꙗр пѣча; <sup>8)</sup> ionicē, ꙗн локѣ de ἀποδέχεσθαι; <sup>9)</sup> aichea γὰρ este ꙗнproдѣкѣторѣ de istoricire, mi нъ касалѣ; <sup>10)</sup> pro ἐφ' ἧς ne kapе, ꙗн kapе; <sup>11)</sup> pro οὖν; <sup>12)</sup> pronōme de a III persoaнъ de toate pensrile.

τε κατὰ νόον πρήξωμεν <sup>1)</sup> εὐρόντες Σκίθας, ἔσται ἄποδος ἡμῖν, ἦν τε καὶ μή σφεας εὐρέειν δυνώμεθα ἢ γε ἄποδος ἡμῖν ἀσφαλῆς· οὐ γὰρ ἔδεισά κω <sup>2)</sup> μὴ ἔσσωθέωμεν ὑπὸ Σκυθῶν μάχη, ἀλλὰ μᾶλλον μὴ οἱ δυνάμενοι σφεας εὐρέειν πάθωμέν τι ἀλώμενοι. <sup>3)</sup> Καὶ τάδε λέγειν φαίη τις ἂν με ἐρεωυτοῦ εἵνεκεν, ὡς καταμένω· ἐγὼ δὲ γνώμην μὲν τὴν εὕρισκον ἀρίστην σοῖ, βασιλεῦ, ἐς μέσον φέρω, αὐτὸς μέντοι ἔψομαί τοι <sup>4)</sup> καὶ οὐκ ἂν λειφθῆην. „Κάρτα τε ἦοθη τῇ γνώμῃ Δαρείος, καὶ μιν ἡμείψατο τοισίδε, „ξείνε <sup>5)</sup> Λέσβιε, σωθέντος ἐμεῦ ὀπίσω ἐς οἶκον τὸν ἐμὸν ἐπιφάνηθί μοι πάντως, ἵνα σε ἀντι χρηστῆς συμβουλῆς χρηστοῖσι ἔργοισι ἀμείψωμαι.”

XCVIII. Ταῦτα δὲ εἶπας <sup>6)</sup> καὶ ἀπάσας ἄμματα ἐξήκοντα ἐν ἱμάντι <sup>7)</sup>, καλέσας ἐς λόγους <sup>8)</sup> τοὺς Ἰώνων τυράννους ἔλεγε τάδε, „ἄνδρες Ἴωνες, ἢ μὲν πρότερον γνώμῃ ἀποδεχθεῖσα ἐς τὴν γέφυραν, μετείσθω <sup>9)</sup> μοι, ἔχοντες δὲ τὸν ἱμάντα τόνδε ποιέετε τάδε ἐπεάν <sup>10)</sup> με ἴδητε τάχιστα πορευόμενον ἐπὶ Σκύθας, ἀπὸ τούτου ἀρξάμενοι τοῦ χρόνου λύετε ἄμμα ἐν ἐκάστης ἡμέρης <sup>11)</sup>· ἦν δὲ ἐν τούτῳ τῷ χρόνῳ μὴ παρέω, ἀλ-

<sup>1)</sup> κατὰ νόον πρήξωμεν, не вомѣ аπῖσπсе σκοπελѣ; <sup>2)</sup> про πο, λίτερα κ ла Ionienī adesa се пермѣтъ дн локкл лзі π: κοῖος, κόσος, κῆ, κόθεν... про ποῖος, πόσος, & &. <sup>3)</sup> de ла ἀλάομαι, ἴσομαι, аор. ἤλῆθην, трек-декрѣнд, ἀλάλημαι а се рѣтъчи; <sup>4)</sup> форма екліткѣ а лзі σοῖ; <sup>5)</sup> ξείνε про ξέне ла Ionienī adesa се днтреβзпнгазѣ еи про е: εἵνεκεν, εἰρώτημα, κεινός, &. <sup>6)</sup> аоріст I, іоніченге нсмаі, се днтреβзпнгазѣ; <sup>7)</sup> ἀπάσας... ἐν ἱμάντι: лєгѣндѣ 60 de podzprі ne o κρεа; <sup>8)</sup> dznppe: шірѣ; <sup>9)</sup> о пѣрѣсеекѣ, о ласѣ; <sup>10)</sup> іонікѣ про ἐпᾶн дндатѣ че; <sup>11)</sup> денетів дпн казза днсетнѣреі тімπεлзі.

λά διεξέλθωσι <sup>1)</sup> ἱμῖν αἱ ἡμέραι τῶν ἀμμάτων <sup>2)</sup>, ἀποπλώετε ἐς τὴν ὑμετέραν <sup>3)</sup> αὐτῶν. Μέχρι δὲ τούτου, ἐπεῖτε οὕτω μετέδοξε, φυλάσσετε τὴν σχεδίην, πᾶσαν προθυμίην σωτηρίας τε καὶ φυλακῆς παρεχόμενοι. Ταῦτα δὲ ποιεῦντες ἔμοι μέγάλως χαριέεσθε.” Δαρειῖος μὲν ταῦτα εἶπας ἐς τὸ πρόσω ἠπείγετο.

XCIX. Τῆς δὲ Σκυθικῆς γῆς <sup>4)</sup> ἡ Θρηϊκὴ τὸ <sup>5)</sup> ἐς θάλασσαν προκέεται κόλπου δὲ ἀγομένου τῆς γῆς ταύτης <sup>6)</sup>, ἡ Σκυθικὴ τε ἐκδέκεται <sup>7)</sup> καὶ ὁ Ἰστρος ἐκδιδοῖ ἐς αὐτήν, πρὸς εὖρον ἄνεμον τὸ στόμα τετραμμένος. Τὸ δὲ <sup>8)</sup> ἀπὸ Ἰστροῦ ἔρχομαι σημανέων τὸ πρὸς θάλασσαν αὐτῆς τῆς Σκυθικῆς χώρας ἐς μέτροισιν. <sup>9)</sup> Ἀπὸ Ἰστροῦ αὕτη ἤδη ἀρχαίη Σκυθικὴ ἐστὶ, πρὸς μεσαμβρίην τε καὶ νότον ἄνεμον κειμένη, μέχρι πόλιος καλυμένης Καρκινίτιδος. <sup>10)</sup> Τὸ δὲ ἀπὸ ταύτης τὴν μὲν ἐπὶ θάλασσαν τὴν αὐτὴν φέρουσαν, ἐοῦσαν ὄρεινήν τε χώραν καὶ προκειμένην τὸ ἐς Πόντον, νέμεται τὸ Ταυρικὸν ἔθνος μέχρι χερσονήσου τῆς τρηχέης <sup>11)</sup> καλυμένης· αὕτη δὲ ἐς θάλασσαν τὴν πρὸς ἀπηλιώτην <sup>12)</sup> ἄνεμον κατήκει. Ἔστι γὰρ τῆς Σκυθικῆς τὰ δύο μέρηα τῶν οὖρων ἐς θάλασσαν φέροντα,

<sup>1)</sup> a p̄ricosī; <sup>2)</sup> пенет. дін казза верьзаві, διεξέρχομαι; <sup>3)</sup> πατρίδα се св-инделече; <sup>4)</sup> пенетів дін казза лді προκέεται; <sup>5)</sup> артікєлєл пєзтрє фєрє свєстантївѣ шї зрєматѣ дє прєпєсчєчїснї. аратѣ дїфєрїтє рєлєцїї; аїчєа се св-инделече μέρος; <sup>6)</sup> се днделече аст-фєлїс: сїпѣ фортѣндєсе дїн цєрє ачєастє; <sup>7)</sup> ἐκδέκεται зрємєаѣ, се днчєчє... <sup>8)</sup> τὸδὲ днтрє ачєстєа, днсѣ; <sup>9)</sup> спрє а о пѣсєрє; <sup>10)</sup> полїтїє дн пєпїнсєлє Тєзрїкѣ, асѣзлї пєшїтѣ: Акмєдрїт шї Марїсєо-лїс; <sup>11)</sup> аспрѣ; <sup>12)</sup> спрє рѣсѣрїтѣ.

τήν τε πρὸς μεσαμβρίην καὶ τήν πρὸς ἠῶ, κατὰ περ  
 τῆς Ἀττικῆς χώρας καὶ παραπλήσια ταύτη καὶ οἱ  
 Ταῦροι νέμονται τῆς Σκυθικῆς, ὡς εἰ τῆς Ἀττικῆς  
 ἄλλο ἔθνος καὶ μὴ Ἀθηναῖοι νεμοῖατο τὸν γουνὸν <sup>1)</sup>  
 τὸν Σουνιακὸν, μᾶλλον ἐς τὸν πόντον τὴν ἄκρην ἀ-  
 νέχοντα <sup>2)</sup>, τὸν ἀπὸ Θορικοῦ μέχρι Ἀναφλύστου δή-  
 μου. Λέγω δὲ ὡς εἶναι ταῦτα σμικρὰ μεγάλοισι συμ-  
 βαλέειν. <sup>3)</sup> Τοιοῦτον ἢ Ταυρικὴ ἐστὶ. Ὅς δὲ τῆς Ἀτ-  
 τικῆς ταῦτα μὴ παραπέπλωκε, ἐγὼ δὲ ἄλλως δηλώσω  
 ὡς εἰ τῆς Ἰηπυγίης <sup>4)</sup> ἄλλο ἔθνος καὶ μὴ Ἰήπυγες  
 ἀρξάμενοι ἐκ Βρεντεσίου <sup>5)</sup> λιμένος ἀποταμοῖατο μέ-  
 χρι Τάραντος καὶ νεμοῖατο τὴν ἄκρην. Δύο δὲ λέγων  
 ταῦτα πολλὰ λέγω παρόμοια, τοῖσι ἄλλοισι οἶκε <sup>6)</sup> ἢ  
 ταυρικῇ.

C. Τὸ δ' ἀπὸ τῆς Ταυρικῆς ἤδη Σκύθαι τὸ κα-  
 τύπερθε <sup>7)</sup> τῶν Ταύρων καὶ τὰ πρὸς <sup>8)</sup> θαλάσσης τῆς  
 ἠοίης <sup>9)</sup> νέμονται (τοῦ τε Βοσπόρου τοῦ Κιμμερίου <sup>10)</sup>  
 τὰ πρὸς ἐσπέρης καὶ τῆς λίμνης τῆς Μαιήτιδος <sup>11)</sup>,  
 μέχρι Τανάϊδος ποταμοῦ, ὃς ἐκδιδοῖ ἐς μυχὸν τῆς λίμ-  
 νης ταύτης. Ἦδη ὦν ἀπὸ μὲν Ἰστρου <sup>12)</sup> τὰ κατύπερ-  
 θε ἐς τὴν μεσόγαιαν φέροντα <sup>13)</sup> ἀποκληῖται <sup>14)</sup> ἢ Σκυ-

<sup>1)</sup> γουνὸς рѣдкѣтєрѣ, dealǵ; <sup>2)</sup> ἡπτινζινδєші капѣтєлѣ; <sup>3)</sup> аичєа φρα-  
 са естє асѣ-φєлїѣ; λέγω δὲ ταῦτα σμικρὰ ὡς εἶναι μεγάλοισι συμ-  
 βαλέειν, іарѣ συμβαλέειν а компара; <sup>4)</sup> Ἰαπυγία парте а Калавриєі  
 шї капєл нємітѣ Іапїціа корєспѣндє асѣтѣі лѣі Сарро Rizzuto; <sup>5)</sup> ас-  
 тѣтѣі Brindisi; <sup>6)</sup> сєапѣлѣ; <sup>7)</sup> пє dєасѣпга; <sup>8)</sup> кѣ ѡєпєтїѣ ἡπєап-  
 пѣ: дїрєкѣїзпє кѣтѣрѣ; <sup>9)</sup> Іопїкѣ рго ἑῶс, η, ον; <sup>10)</sup> асѣтѣі: сѣрѣт-  
 тοарєа Іапїкалє; <sup>11)</sup> Іопїкѣ рго Μαιώтѣс; <sup>12)</sup> сє ἡпєєлєѣ; пѣпѣ  
 лє Танаї; <sup>13)</sup> ἡп снрє пѣрдїлє dєспрє контїнєнтѣ; <sup>14)</sup> сє dєтєр-  
 мїнєаѣтѣ, сє конкїдє.

θική ὑπὸ πρώτων Ἀγαθύρων, μετὰ δὲ Νευρῶν, ἔπει-  
 τεν <sup>1)</sup> δὲ Ἀνδροφάγων, τελευταίων δὲ Μελαγχλαίνων.

CI. Ἔστι <sup>2)</sup> ὧν τῆς Σκυθικῆς ὡς εἰούσης τετρα-  
 γώνου, τῶν δύο μερέων κατηκόντων <sup>3)</sup> ἐς θάλασσαν,  
 πάντη ἴσον τὸ τε ἐς τὴν μεσόγαιαν φέρον καὶ τὸ πα-  
 ρὰ τὴν θάλασσαν. Ἀπὸ γὰρ Ἰστροῦ ἐπὶ Βορυσθένεα <sup>4)</sup>  
 δέκα ἡμερέων ὁδός, ἀπὸ Βορυσθένεός τ' ἐπὶ τὴν λίμ-  
 νην τὴν Μαιῆτιν ἑτέρων δέκα καὶ τὸ ἀπὸ θαλάσσης  
 ἐς μεσόγαιαν ἐς τοὺς Μελαγχλαίνους τοὺς κατύπερθε  
 Σκυθέων οἰκημένους εἴκοσι ἡμερέων ὁδός. Ἡδὲ ὁδός  
 ἢ ἡμερησίῃ ἀνά διηκόσια στάδια συμβέβληται <sup>5)</sup> μοι.  
 Οὕτω ἂν εἴη τῆς Σκυθικῆς τὰ ἐπικάρσια <sup>6)</sup> τετρα-  
 κισχιλίων σταδίων καὶ τὰ ὄρθια τὰ ἐς τὴν μεσόγαιαν  
 φέροντα ἑτέρων τοσούτων σταδίων. Ἡ μὲν νυν γῆ αὐ-  
 τη ἐστὶ μέγας <sup>7)</sup> τσαύτη.

СII. Οἱ δὲ Σκύθαι δόντες σφίσι λόγον ὡς οὐκ  
 οἰοί τε εἶσι τὸν Δαρείου στρατὸν ἰδυμαχίῃ <sup>8)</sup> διώσασ-  
 θαι μοῦνοι, ἔπεμπον ἐς τοὺς πλησιοχώρους ἀγγέλους  
 τῶν δὲ <sup>9)</sup> καὶ δὴ οἱ βασιλέες συνελθόντες ἐβουλεύοντο  
 ὡς στρατοῦ ἐπελαύνοντος μεγάλου. <sup>10)</sup> Ἔσαν <sup>11)</sup> δὲ οἱ  
 συνελθόντες βασιλέες Τάυρων καὶ Ἀγαθύρων καὶ Νευ-  
 ρῶν καὶ Ἀνδροφάγων καὶ Μελαγχλαίνων καὶ Γελω-  
 νῶν καὶ Βουδίνων καὶ Σαυροματέων....

<sup>1)</sup> pro ἔπειτα; <sup>2)</sup> ἐστι se репортеазъ за πάντη ἴσον τό τε... <sup>3)</sup> τῆς  
 Σκυθικῆς... mi τῶν δύο μερῶν, πεпетиве абсолютε; <sup>4)</sup> Dnιpъ; <sup>5)</sup> se  
 eγαλεαζъ; <sup>6)</sup> λιπίλε laterale; <sup>7)</sup> pro μέγεθος, e se скіпъвъ къте-  
 одатъ ли а за Ἰονί; τάμνω, τράπω pro τέμνω, τρέπω, &. <sup>8)</sup> ли  
 лоптѣ дреаптъ; <sup>9)</sup> адікѣ, а вечінілор; <sup>10)</sup> despre invacia unei ар-  
 mate аша de парі; <sup>11)</sup> имперѣ. pro ἦσαν.

CXVIII. Ἐπὶ τούτων ὧν τῶν καταλεχθέντων ἐθ-  
 νέων τοῖς βασιλέας ἡλιομένους <sup>1)</sup> ἀπικόμενοι τῶν Σκυ-  
 θέων οἱ ἄγγελοι ἔλεγον ἐκδιδάσκοντες ὡς ὁ Πέρσης,  
 ἐπειδὴ <sup>2)</sup> οἱ <sup>3)</sup> τὰ ἐν τῇ ἡπειρῶ τῇ ἐτέρῃ <sup>4)</sup> πάντα  
 κατέστραπται, γέφυραν ζεύξας ἐπὶ τῷ ἀνχείμῳ τοῦ Βοσ-  
 πόρου διαβέβηκε ἐς τήνδε τὴν ἡπειρον <sup>5)</sup>, διαβάς δὲ  
 καὶ καταστρεψάμενος Θρηϊκας γεφυροὶ ποταμόν Ἰστρον,  
 βουλόμενος καὶ τάδε πάντα ἰπ' ἐωυτῷ ποιήσασθαι.  
 „Ὑμεῖς ὧν μηδενὶ τρόπῳ ἐκ τοῦ μέσου κατήμενοι <sup>6)</sup>  
 περιῶδητε ἡμέας διαφθαρέντας, ἀλλὰ τῶντὰ νόσαν-  
 τες <sup>7)</sup> ἀντιάζωμεν <sup>8)</sup> τὸν ἐπιόντα. Οὐκ ὧν ποιήσετε  
 ταῦτα; ἡμεῖς μὲν πιεζόμενοι ἢ ἐκλείψομεν τὴν χώραν  
 ἢ μένοντες ὁμολογίῃ χρησόμεθα <sup>9)</sup>; τί γὰρ πάθωμεν <sup>10)</sup>  
 μὴ βουλομένων ὑμῶν τιμωρέειν <sup>11)</sup>; ὑμῖν δὲ οὐδὲν ἐ-  
 πὶ τούτῳ <sup>12)</sup> ἔσται ἐλαφρότερον· ἤκει γὰρ ἔ Πέρσης  
 οὐδὲν τι μᾶλλον ἐπ' ἡμέας ἢ οὐ καὶ ἐπ' ὑμέας, οὐδέ  
 οἱ καταχρήσει <sup>13)</sup> ἡμέας καταστρεψαμένῳ <sup>14)</sup> ὑμῶν  
 ἀπέχεσθαι. Μέγα δὲ ὑμῖν λόγων τῶνδε μαρτύριον ἐ-

<sup>1)</sup> kopadznapi, de la ἀλίζω v. ἴσω; <sup>2)</sup> tempoialē, dēpe ce; <sup>3)</sup> prom. person. la dativē, pn lokē de ἰπ' αὐτοῦ; <sup>4)</sup> fiind kē la gpeā kazza lēkrētoare adesa ce pēne la dativī <sup>5)</sup> <sup>6)</sup> κάθημαι ἐκ τοῦ μέσου, mē trag la o parte; <sup>7)</sup> pn komēhē, pntr'ēn gēndē, iarp νόσαντες pro νοήσαντες, fiind kē oη la Ionī adesa ce priφache pn ω: βῶσαι, νῶσαι, ὀρδούκοντα, &. <sup>8)</sup> cē respindemē; <sup>9)</sup> ὁμολογίῃ χρησόμεθα vomē sta la pnvoialē; <sup>10)</sup> ce alē vomē φache? <sup>11)</sup> ce pnpelece ἡμῖν mī ast-φελῖx pncaimē; a φache pēcēznare, prin dznare, a apizta pe čipeva; <sup>12)</sup> pentre acesa; <sup>13)</sup> prin maltrētare; <sup>14)</sup> dativē ac-  
 codzē.

ρέομεν· εἰ γὰρ ἐπ' ἡμέας μούρους ἐστρατηλάτεις ὁ Πέρσης τίσασθαι <sup>1)</sup> τῆς πρόσθε <sup>2)</sup> δουλοσύνης βουλόμενος, χρῆν αὐτὸν πάντων τῶν ἄλλων ἀπεχόμενον οὕτω ἵεναι ἐπὶ τὴν ἡμετέραν, καὶ ἂν ἐδήλου πᾶσι <sup>3)</sup> ὡς ἐπὶ Σκύθας ἐλάυνει καὶ οὐκ ἐπὶ τοὺς ἄλλους. Νῦν δὲ ἐπεῖτε <sup>4)</sup> τάχιστα διέβη τήνδε τὴν ἡπειρον, τοὺς αἰεὶ ἐμποδῶν γινομένους ἡμεροῦται πάντας· τοὺς τε δὴ ἄλλους ἔχει ὑπ' ἐωυτῷ Θρηϊκας, καὶ δὴ καὶ τοὺς ἡμῖν ἐόντας πλησιοχώρους Γέτας.“

Ταῦτα Σκυθῶν ἐπαγγελιομένων ἐβουλεύοντο οἱ βασιλεῖς οἱ ἀπὸ τῶν ἐθνῶν ἤκοντες, καὶ σφειων ἐσχίσθησαν αἱ γνώμαι· ὁ μὲν γὰρ Γελωνὸς καὶ ὁ Βουδίνος καὶ ὁ Σαυρομάτης κατὰ ταῦτὸ γεινόμενοι ὑπέδεκοντο Σκύθησι τιμωρήσειν· ὁ δὲ Ἀγάθυρσος καὶ Νευρὸς καὶ Ἀνδροφάγος καὶ οἱ τῶν Μελαγχλαίων καὶ Ταύρων τάδε Σκύθησι ὑπεκρίνοντο, „εἰ μὲν μὴ ὑμεῖς ἔατε <sup>5)</sup> οἱ πρότερον ἀδικήσαντες Πέρσας καὶ ἄρξαντες πολέμου, τούτων δεόμενοι τῶν νῦν δέεσθε λέγειν <sup>6)</sup> τε ἂν ἐφαίνεσθε ἡμῖν ὀρθά <sup>6)</sup>, καὶ ἡμεῖς ὑπακούοντες ταῦτὸ ἂν ὑμῖν ἐπρήσομεν. <sup>7)</sup> Νῦν δὲ ὑμεῖς τε ἐς τὴν

1) а рѣсѣна, рѣсплѣтї; 2) про, πρόσθε; 3) консоанеле ез+опиче ла Ionii lipcескѣ; кѣчї дитрєпїреа маї пєлторѣ вокале есте зпа дїа карактерїле молечїзней ачестї дїалекте; 4) temporал: de κτηδѣ; 5) Ionikѣ про ἦστε ерацї; 6) дпгелескї, пї-агї пѣреа кѣ дрептєла вѣ рєга de челе че акзмѣ вѣ рєгацї, пї а ворвї челе че акзмѣ ворвїдї; 7) се дпгелєре; ὅπερ δὴ οἱ λοιποὶ ἐπραξαν, ачєєа че аѣ фѣккѣт пї чєєлалцї.  
\*) тоатѣ дїфїкєлтатєа провїне дїа казза скїтєвѣрєї констрєкчїзней сїпталїче, кѣчї трєвзїа сѣ зїкѣ саѣ: ἐφαίνεσθε ἂν ἡμῖν ὀρθά, δεῖσθαι τε τούτων ὧν νῦν δέεσθε καὶ λέγειν ταῦτα ἃ νῦν λέγετε, саѣ тоїτων δεόμενοι ὧν νῦν δέεσθε, λέγονтѣс те ἃ νῦν λέγετε.



εκείνων ἐσβαλόντες γῆν ἄνευ ἡμέων ἐπεκρατέετε Περσέων, ὅσον χρόνον ὑμῖν ὁ Θεὸς παρείδου καὶ ἐκεῖνοι, ἐπεὶ σφεας ἄντὸς Θεὸς <sup>1)</sup> ἐγείρει, τὴν ὁμοίην <sup>2)</sup> ὑμῖν ἀποδιδούσι. Ἡμεῖς δὲ οὔτε τι τότε ἠδικήσαμεν τοὺς ἄνδρας τούτους οὐδὲν, οὔτε νῦν πρότεροι πειρησόμεθα ἀδικεῖν. Ἦν μέντοι ἐπὶ καὶ ἐπὶ τὴν ἡμετέραν ἄρξῃ τε ἀδικέων, καὶ ἡμεῖς οὐ πεισόμεθα. <sup>3)</sup> Μέχρι δὲ τοῦτο ἴδωμεν, μενέομεν παρὸς ἡμῖν αὐτοῖσι. ἦκειν γὰρ δοκέομεν οὐκ ἐπ' ἡμέας Πέρσας, ἀλλ' ἐπὶ τοὺς αἰτίους τῆς ἀδικίης γενομένους.

Ταῦτα ὡς ἀπενειχθέντα ἐπύθοντο οἱ Σκύθαι, ἐβουλέοντο ἰθυμαχίην μὲν μηδεμίαν ποιέεσθαι ἐκ τοῦ ἐμφανέος, ὅτι <sup>4)</sup> δὴ σφι οὔτοί γε σύμμαχοι οὐ προσεγέγοντο, ὑπεξιόντες <sup>5)</sup> δὲ καὶ ὑπεξελαύνοντες <sup>6)</sup> τὰ φρέατα, τὰ παρεξιοῖεν <sup>7)</sup> αὐτοὶ, καὶ τὰς κρήνας συχοῦν, τὴν ποίην <sup>8)</sup> τε ἐκ τῆς γῆς ἐκτρίβειν, διχοῦ σφέας <sup>9)</sup> διελόντες. Καὶ πρὸς μὲν τὴν μίαν τῶν μοιρέων, τῆς ἐβασίλευε Σκώπασις, προσχωρέειν Σαυρομάτας· τούτους μὲν δὴ ὑπάγειν <sup>10)</sup>, ἣν ἐπὶ τοῦτο τρόπηται ὁ Πέρσης, ἰθὺ Τανάϊδος ποταμοῦ παρὰ τὴν Μαιῆτιν λίμνην ὑποφεύγοντας, ἀπελαύνοντός τε τοῦ Πέρσεω ἐπιόντας διώκειν. Αὕτη μὲν σφι μία ἦν μοῖρα τῆς βασιληΐης <sup>11)</sup>, τεταγμένη ταύτην τὴν ὁδὸν ἤπερ εἶρηται.

<sup>1)</sup> ачелашъ Zeš; <sup>2)</sup> се днелеле аδικіан опі δουлоунын; <sup>3)</sup> viitoris de la πάσχω a сѡεpи; <sup>4)</sup> pro διότι; <sup>5)</sup> de la ὑπέξειμι ретрѣгндзсе сѡ'лѣ ловеаскъ ne фзршї; <sup>6)</sup> трѣгндзшї дндѣрпѣ тоатѣ претѣ-тіреа арматѣ; <sup>7)</sup> prin care ar трече; <sup>8)</sup> pro πόα verdeaца; <sup>9)</sup> се днелеле: τοὺς Σκύθας; <sup>10)</sup> a се ретраде; <sup>11)</sup> о парте а Ретїсі счїдїлор.

τάς δὲ δύο τῶν βασιληῶν, τὴν τε μεγάλην τῆς ἤρχε Ἰδάνθυρος καὶ τὴν τρίτην τῆς ἐβασίλευε Τάξακις, συνελθούσας ἐς τὸ αὐτὸ καὶ Γελαιῶν τε καὶ Βουδίνων προσγενομένων, ἡμέρης καὶ τούτους ὁδῶ προέχοντας τῶν Περσέων ὑπεξάγειν <sup>1)</sup>, ὑπιόντας τε καὶ ποιεῦντας τὰ βεβουλευμένα. Πρῶτα μὲν νῦν ὑπάγειν σφέας ἰθὺ τῶν χωρέων τῶν ἀπειπαμένων τὴν σφετέρην συμμαχίην, ἵνα καὶ τούτους ἐκπολεμώσωσι <sup>2)</sup> εἰ δὲ μὴ ἐκόντες γε ὑπέδυσαν τὸν πόλεμον <sup>3)</sup> τὸν πρὸς Πέρσας, ἀλλ' ἀέκοντας ἐκπολεμῶσαι μετὰ δὲ τοῦτο ὑποστρέφειν ἐς τὴν σφετέρην καὶ ἐπιχειρέειν <sup>4)</sup>, ἣν δὴ βουλευομένοι-σι <sup>5)</sup> δοκέη.

Ταῦτα οἱ Σκύθαι βουλευσάμενοι ὑπηντίαζον τὴν Δαρείου στρατιήν, προδρομούς ἀποστείλαντες τῶν ἰπέων τοὺς ἀρίστους. Τὰς δὲ ἀμάξας ἐν τῆσί σφι διαιτᾶτο τὰ τέκνα τε καὶ αἱ γυναῖκες πᾶσαι, καὶ τὰ πρόβατα πάντα πλὴν ὅσα σφι ἐς φορβὴν ἱκανὰ ἦν, τοσαῦτα ὑπολιπόμενοι, τὰ ἄλλα ἅμα τῆσι ἀμάξῃσι προέπεμψαν, ἐντειλάμενοι αἰεὶ τὸ πρὸς βορέεω <sup>6)</sup> ἐλαύνειν. Ταῦτα μὲν δὴ προεκομίζετο.

Τῶν δὲ Σκυθῶν οἱ πρόδρομοι ὡς εὔρον τοὺς Πέρσας ὅσον τε τριῶν ἡμερέων ὁδὸν ἀπέχοντας ἀπὸ τοῦ Ἰστρου <sup>7)</sup>, οἷτοι μὲν τούτους εὐρόντες, ἡμέρης ὁδῶ προέχοντες, ἐστρατοπεδεύοντο τὰ ἐκ τῆς γῆς φυόμενα

<sup>1)</sup> a se petrape, ἢ finitive atpnapte de la ἐβουλευόντο; <sup>2)</sup> cы ne-voiasckъ съ се pеcвeлiаскъ; <sup>3)</sup> aъ дптрeпpиncъ pеcвeл; <sup>4)</sup> ce дпцe-лeцe, τῶ ἐπὶ Πέρσας πολέμῳ; <sup>5)</sup> ce cъв-ицeлeцe αὐτοῖς; <sup>6)</sup> пe-пeтiв iонiкъ de дптiа dεκлiнъчiзнe; <sup>7)</sup> дeпъpтaдi φiиndъ de la Ictpъ дп пapa Cчiдiлop.

λαίνοντες. Οί δὲ Πέρσαι ὡς εἶδον ἐπιφανείσαν τῶν Σκυθῶν τὴν ἵππον <sup>1)</sup>, ἐπήϊσαν κατὰ στίβον <sup>2)</sup> αλεῖ ὑπαγόντων· καὶ ἔπειτεν (πρὸς γὰρ τὴν μίαν τῶν μοιρέων ἴθυσαν) οἱ Πέρσαι ἐδίωκον πρὸς ἡῶ τε καὶ τοῦ Ταναΐδος. Διαβάντων δὲ τούτων τὸν Τάναϊν ποταμὸν οἱ Πέρσαι ἐπιδιαβάντες ἐδίωκον, ἐς ὃ <sup>3)</sup> τῶν Σαυροματέων τὴν χώραν διεξεληθόντες ἀπίκοντο ἐς τὴν τῶν Βουδίνων.

Ὅσον μὲν δὴ χρόνον οἱ Πέρσαι ἦϊσαν διὰ τῆς Σκυδικῆς καὶ τῆς Σαυρομάτιδος χώρας, οἱ δὲ εἶχον οὐδὲν σίνεσθαι ἄτε τῆς χώρας εὐούσης χέρσου· ἐπειτε δὲ ἐς τὴν τῶν Βουδίνων χώραν ἐσέβαλον, ἐνθαῦτα δὴ ἐντυχόντες τῷ ξυλίῳ τείχεϊ <sup>4)</sup>, ἐκλελοιπότων τῶν Βουδίνων καὶ κεκεινωμένου τοῦ τείχεος πάντων <sup>5)</sup>, ἐνέπρησαν αὐτό. Τοῦτο δὲ ποιήσαντες εἶποντο αλεῖ τὸ πρόσω κατὰ στίβον, ἐς ὃ διεξεληθόντες ταύτην ἐς τὴν ἐρημὸν <sup>6)</sup> ἀπίκοντο. Ἡ δὲ ἐρημὸς αὕτη ὑπ' οὐδαμῶν νέμεται ἀνδρῶν, κέεται δὲ ὑπὲρ τῆς Βουδίνων χώρας εὐούσα πληθὸς <sup>7)</sup> ἑπτὰ ἡμερέων ὁδοῦ. Ὑπὲρ δὲ τῆς ἐρημῆς Ἔσασα γέται οἰκέουσι, ποταμοὶ δὲ ἐξ αὐτῶν τέσσαρες <sup>8)</sup> μεγάλοι ρέοντες διὰ Μαιητέων ἐκδιδοῦσι ἐς τὴν λίμνην τὴν καλυμένην Μαιῆτιν, τοῖσι οὐνόματα κέεται τάδε, Λύκος, Ὅαρος, Τάναϊς, Ὑργις.

Ἐπεὶ ὦν ὁ Δαρεῖος ἦλθε ἐς τὴν ἐρημὸν, παυσάμενος τοῦ δρόμου ἴδρυσεν τὴν στρατιήν <sup>9)</sup> ἐπὶ ποτα-

<sup>1)</sup> ἢ ἵππος κълърimea; <sup>2)</sup> аѣ mercѣ не зрмелѣ; <sup>3)</sup> adverbъѣ, пнъ чѣ; <sup>4)</sup> τείχος чигадель, фортѣ; <sup>5)</sup> пенетивѣ абсолютѣ; <sup>6)</sup> ἐρημὸς mi Ἐρημὸς; <sup>7)</sup> pro Ἐπτασις πηтindepe; <sup>8)</sup> ionikѣ pro τέσσαρες; <sup>9)</sup> аѣ фендатѣ стадіине перманентъ а арматеі.

μῶ Ὀάρῳ. Τοῦτο δὲ ποιήσας ὀκτὼ τείχεα <sup>1)</sup> ἐτείχεε  
μεγάλα, ἴσον ἀπ' ἀλλήλων ἀπέχοντα, σταδίους ὡς ἐ-  
ξήκοντα μάλιστα <sup>2)</sup> κη· τῶν ἔτι ἐς ἐμὲ τὰ ἐρείπια σῶα  
ἦν. Ἐν ᾧ δὲ οὗτος πρὸς ταῦτα ἐτράπετο, οἱ διωκό-  
μενοι Σκύθαι περιελθόντες τὰ κατίπερθε ὑπέστρεφον  
ἐς τὴν Σκυθικήν. Ἀφανισθέντων δὲ τούτων τὸ πα-  
ράπαν, ὡς οὐκέτι ἐφαντάζοντό σφι <sup>3)</sup>, οὕτω δὴ ὁ Δα-  
ρεῖος τείχεα μὲν ἐκεῖνα ἡμίεργα μετήκε, αὐτὸς δὲ ὑ-  
ποστρέψας ἦϊε πρὸς ἐσπέρην, δοκέων τούτους τε πάν-  
τας τοὺς Σκίθας εἶναι καὶ πρὸς ἐσπέρην σφέας φεύγειν.

Ἐλαύνων δὲ τὴν ταχίστην τὸν στρατὸν ὡς ἐς τὴν  
Σκυθικήν ἀπίκετο, ἐνέκυρσε <sup>4)</sup> ἀμφοτέρῃσι τῆσι μοίρησι  
τῶν Σκυθῶν, ἐντυχὼν <sup>5)</sup> δὲ ἐδίωκε ὑπεκφέροντας ἡ-  
μέρης ὀδῶ. Καὶ οὐ γὰρ ἀνίει ἐπιῶν ὁ Δαρεῖος, οἱ Σκυ-  
θαι κατὰ τὰ βεβουλευμένα ὑπέφευγον ἐς τῶν ἀπειπα-  
μένων τὴν σφετέρην συμμαχίην, πρώτην δὲ ἐς <sup>6)</sup> τῶν  
Μελαγχλαίων τὴν γῆν. Ὡς δὲ ἐσβαλόντες τούτους ἐ-  
τάραξαν οἱ τε Σκίθαι καὶ οἱ Πέρσαι, κατηγέοντο οἱ  
Σκύθαι ἐς τῶν Ἀνδροφάγων τοὺς χώρους. Ταραχθέν-  
των δὲ καὶ τούτων ὑπῆγον ἐπὶ τὴν Νευρίδα. Ταρασ-  
σομένων δὲ καὶ τούτων ἦϊσαν ὑποφείγοντες οἱ Σκύθαι  
ἐς τοὺς Ἀγαθύρσους. Ἀγαθύρσοι δὲ ὄρέοντες καὶ τοὺς  
ὀμοῦρους φεύγοντας ὑπὸ Σκυθῶν καὶ τεταραγμένους,

<sup>1)</sup> Кастеле, плтеритрї; <sup>2)</sup> circiter, ка ла 60... <sup>3)</sup> Счигїѣ фѣкѣндс-  
се кѣ тотѣл невѣззїѣ, (превѣм). пл ктѣ нѣ шїї маї імапїнаѣ;

<sup>4)</sup> ἐγκυρῶ biitor, ἦσω шї κύρω, аор. ἐνέκυρσα, аор. 2. ἐνέ-  
κυρον а плтїмапїна, а кѣдеа пл: <sup>5)</sup> сѣвїектѣлѣ лѣї ἐντυχὼν превѣм  
шї а лѣї ἐνέκυρσε шї ἐλαύνων есте Дарїе; <sup>6)</sup> препосчїгїзнеа ἐς сѣв-  
їпцелеле; τὴν γῆν.

πρὶν ἢ σφι ἐμβαλέειν τοὺς Σκύθας, πέμψαντες κήρυκα ἀπηγόρευον Σκύθησι μὴ ἐπιβαίνειν τῶν σφετέρων οὔρων, προλέγοντες ὡς εἰ πειρήσονται ἐσβαλόντες, σφίσι πρῶτα διαμαχέσονται. Ἀγαθύρσοι μὲν προείπαντες ταῦτα ἐβώθεον ἐπὶ τοὺς οὔρους, ἐρύκειν <sup>1)</sup> ἐν νῶ ἔχοντες τοὺς ἐπιόντας. Μελάγχλαινοι δὲ καὶ Ἀνδροφάγοι καὶ Νευροὶ ἐσβαλόντων τῶν Περσέων ἅμα Σκύθησι οὔτε πρὸς ἀλλήν ἐτράποντο, ἐπιλαθόμενοι τε τῆς ἀπειλῆς ἔφευγον αἰεὶ τὸ πρὸς βορέεω ἐς τὴν ἐρημον τεταραγμένοι. Οἱ δὲ Σκύθαι ἐς μὲν τοὺς Ἀγαθύρσους οὐκέτι ἀπείπαντας ἀπικνέοντο <sup>2)</sup> οἱ δὲ <sup>3)</sup> ἐκ τῆς Νευρίδος χώρας ἐς τὴν σφετέρην κατηγέοντο <sup>4)</sup> τοῖσι Πέρσησι.

Ὡς δὲ πολλὸν <sup>5)</sup> τοῦτο ἐγένετο καὶ οὐκ ἐπαύετο, πέμψας Δαρεῖος ἰππέα παρὰ τὸν Σκυθέων βασιλέα Ἰδάνθυρσον ἔλεγε τάδε, „δαιμόνιε <sup>6)</sup> ἀνδρῶν, τί φεύγεις αἰεὶ, ἐξόν τοι <sup>7)</sup> τῶνδε τὰ ἕτερα ποιεῖν; εἰ μὲν γὰρ ἀξιόχρεος <sup>8)</sup> δοκέεις εἶναι σεαυτῶ τοῖσι ἐμοῖσι <sup>9)</sup> πρήγμασι ἀντιωθῆναι, σὺ δὲ <sup>10)</sup> στάς τε καὶ παυσάμενος πλάνης μόχεσθαι <sup>11)</sup> εἰ δὲ συγγινώσκειαι εἶναι ἔσσαν <sup>12)</sup>, σὺ δὲ καὶ οὕτω παυσάμενος τοῦ δρόμου δεσ-

<sup>1)</sup> а ставила, а ψηπεδεка; <sup>2)</sup> сиптакса; οἱ δὲ Σκύθαι εἰς μὲν τοὺς Ἀγαθύρσους ἀπείπαντας οὐκέτι ἀπικνέοντο; <sup>3)</sup> οἰδέ се съ-инцелеле Σκύθαι; <sup>4)</sup> першеаѣ лпαιптеа; <sup>5)</sup> ла Еродот се лптревзипгазъ πολλός, ἢ, ὄν pro πολὺς, ἢ ὕ; <sup>6)</sup> κερῖοεελε, непорочѣтеле; <sup>7)</sup> pro σοῖ; <sup>8)</sup> demпѣ, лпдестεвлѣ de пѣтерпѣкѣ; <sup>9)</sup> ла dativzлѣ плзралѣ лпцелере ла Ionі се лптревзеште ι ла opі че deκλίпацие; <sup>10)</sup> тpап-сѣтѣвѣ саѣ лплеспѣторѣз de а тpече de ла о idee ла алта; <sup>11)</sup> лп-φѣпѣтѣвѣ лп локѣ de императѣвѣ; <sup>12)</sup> іонікѣ pro ἡόσων.

πότη τῷ σῶ δῶρα φέρων γῆν τε καὶ ὕδωρ ἔλθε ἐς λόγους. 1)”

Πρὸς ταῦτα ὁ Σκυθέων βασιλεὺς Ἰδάνθυρος εἶπε τάδε, „οὕτω τὸ ἐμὸν ἔχει 2), ὡ Πέρσα. Ἐγὼ οὐδένα κω ἀνθρώπων δείσας ἔφυγον οὔτε πρότερον οὔτε νῦν σὲ φεύγω· οὐδέ τι νεώτερόν εἰμι ποιήσας 3) νῦν ἢ καὶ ἐν εἰρήνῃ ἐώθεα ποιέειν. Ὅτι δὲ οὐκ αὐτίκα μάχομαί τοι, ἐγὼ καὶ τοῖτο σημανέω· ἡμῖν οὔτε ἄσπεα οὔτε γῆ πεφυτευμένη ἐστὶ, τῶν πέρι 4) δείσαντες μὴ ἄλῳ ἢ καρῆ 5) ταχύτερον συμμίσοιμεν ἂν ἐς μάχην ὑμῖν. Εἰ δὲ δέοι πάντως ἐς τοῦτο κατὰ τάχος 6) ἀπικνέεσθαι, τυγχάνουσι ἡμῖν ἐόντες 7) τάφοι πατρῴοι. Φέρετε, τούτους ἀνευρόντες συγγέειν 8) πειράσθε ἀντούς, καὶ γνώσεσθε τότε εἴτε ὑμῖν μαχεσόμεθα περὶ τῶν τάφων εἴτε καὶ οὐ μαχεσόμεθα. Πρότερον δὲ, ἢν μὴ ἡμέας λόγος αἰρέῃ 9) οὐ συμμίσομέν τοι. Ἀμφὶ μὲν μάχῃ τσοαῦτα εἰρήσθω, δεσπότης δὲ ἐμοὺς ἐγὼ Δία τε νομίζω τὸν ἐμὸν πρόγονον καὶ Ἰστίην τὴν Σκυθέων βασιλείαν 10) μούνοια εἶνα. Σοὶ δὲ ἀντὶ μὲν δῶρων γῆς τε καὶ ὕδατος δῶρα πέμψω τοιαῦτα οἷά σοι πρέπει ἔλθειν 11), ἀντὶ δὲ τοῦ ὅτι δεσ-

1) винъ ла днцеледере, ла днвоаилъ; 2) тревъриле, datina me аст-φελіз есте; 3) εἰμί ποιήσας περίφραση, дн локѣ де: факѣ; 4) ἀναστροφὴ дн локѣ де περὶ τῶν ὄν; 5) аор. 2. de ла кѣρω, φ. κερῶ, перф. пас. кѣ-карμαι, аор. 2. ἐκάρην adevasta, днцелесъл: съ пз се авъче саѣ съ се devastete; 6) къл де деграбъ; 7) περίφραση, про εἰσὶ; 8) а distrъа, а съпа кз тотъл; 9) дакѣ рацизнеа пз пе ва копвинде; 10) пе Ispiter прогениторъл меѣ шѣ пе Веста днпърътеаса.. 11) а veni, а ацѣпде ла тѣне.

πότης ἔφησας εἶναι ἐμὸς, κλαίειν λέγω. 1) τοῦτό ἐστι  
ἢ ἀπὸ Σκυθῶν ῥήσις. Ὁ μὲν δὴ κῆρυξ οἰχώκεε 2)  
ἀγγελέων ταῦτα Δαρείῳ.

Οἱ δὲ Σκυθῶν βασιλέες ἀκούσαντες τῆς δουλο-  
σύνης τὸ οὖνομα ὀργῆς ἐπλήσθησαν. Τὴν μὲν δὴ  
μετὰ Σαυροματέων μοῖραν 3) ταχθεῖσαν, τῆς ἤρχε  
Σκώπαισι, πέμπουσι 4) Ἴωσι κελεύοντες ἐς λόγους ἀ-  
πικέσθαι, τούτοισι οἱ τὸν Ἰστρον ἐξευγμένον ἐφρούρουον  
αὐτῶν 5) δὲ τοῖσι ὑπολειπομένοισι ἔδοξε πλανᾶν 6)  
μὲν μηκέτι Πέρσας, σῖτα δὲ ἐκάστοτε ἀναιρεομένοισι 7)  
ἐπιτίθεσθαι. Νωμόντες 8) ὧν σῖτα ἀναιρεομένους τοὺς  
Δαρείου ἐποίευν τὰ βεβουλευμένα. Ἡ μὲν δὴ ἵππος τὴν  
ἵππον αἰεὶ τράπεσκε 9) ἢ τῶν Σκυθῶν, οἱ δὲ τῶν Περ-  
σῶν ἵππῳται φεύγοντες ἐσέπιπτον ἐς τὸν πεζόν, ὁ δὲ  
πεζὸς ἂν 10) ἐπεκούρηε· οἱ δὲ Σκύθαι ἐσαράζοντες 11)  
τὴν ἵππον ὑπέστρεφον, τὸν πεζὸν φοβεόμενοι. Ἐποιεῦν-  
το δὲ καὶ τὰς νύκτας παραπλησίως προσβολὰς οἱ Σκύθαι.

Τὸ δὲ 12) τοῖσι Πέρσησιν τε ἦν σύμμαχον καὶ τοῖσι  
Σκύθησιν ἀντίξουν ἐπιτιθεμένοισι τῷ Δαρείου στρατο-

1) д'о спснѣ к'аї съ те кѣшті; 2) пер. de la οἰχώμαι, а тѣ дѣче; 3) Di-  
visiōnea, партеа de оасте зпгѣ кѣ Сауροματιі; 4) εἰπατассл: πέμ-  
πουσι κελεύοντες ἀπικέсθαι Ἴωσι εἰς λόγους; 5) τῶν Σκυθῶν; 6) а  
fache се ретѣчаскѣ, а дншела; 7) се съв-инделеле: Πέρσαις; дн-  
целессл: кѣнд Першіі арѣ тѣпка, ар лза нвтрїмент; 8) νωμάω, φ.  
нѡω дн лок de νέμω а ѡбсерва; 9) имперфект, фѣрѣ врештере сї-  
лабїкѣ, дн лок de: ἔτρεπε; σκον φїналѣ персонал іонїкѣ а импер-  
фектѣл, шї адеса шї а аорїст; 10) аїчеа днсаппѣ, релетїре а ак-  
цїзпнѣ верѣзлї; 11) εἰσαράττω, ξω а respїцте кѣ їццалѣ; 12) τὸ δὲ  
поате фї concїderатѣ шї ка колегѣторїс їдеїлорѣ секѣпте кѣ челе  
пречезетоаре, шї ка репортѣндѣсе ла θῶμα.

πέδω, θῶμα <sup>1)</sup> μέγιστον ἔρέω, τῶν τε ὄνων ἢ φωνῆ  
καὶ τῶν ἡμίονων τὸ εἶδος. Οὔτε γὰρ ὄνον οὔτε ἡμίονον  
γῆ ἢ Σκυθικῆ φέρει, ὡς καὶ πρότερόν μοι δε-  
δήλωται <sup>2)</sup> οὐδὲ ἔστι ἐν τῇ Σκυθικῇ πάσῃ χώρῃ τὸ  
παράπαν οὔτε ὄνος οὔτε ἡμίονος διὰ τὰ ψύχεα. Ὑ-  
βρίζοντες <sup>3)</sup> ὧν οἱ ὄνοι ἐτάρασσον τὴν ἵππον τῶν Σκυ-  
θέων. Πολλάκις δὲ ἐπέλαυνόντων ἐπὶ τοὺς Πέρσας  
μεταξὺ <sup>4)</sup> ὅπως ἀκούσειαν οἱ ἵπποι τῶν ὄνων τῆς φωνῆς,  
ἐταράσσοντό τε ὑποστρεφόμενοι καὶ ἐν θάματι ἔσκον,  
ὄρθα ἰστάντες τὰ ὦτα, ἅτε οὔτε ἀκούσαντες  
πρότερον φωνῆς τοιαύτης οὔτε ἰδόντες τὸ εἶδος. Ταῦ-  
τα μὲν νυν ἐπὶ σμικρόν τι ἐφέροντο <sup>5)</sup> τοῦ πολέμου. <sup>6)</sup>

Οἱ δὲ Σκύθαι ὅπως <sup>7)</sup> τοὺς Πέρσας ἴδοιεν <sup>8)</sup> τε-  
θορουβημένους, ἵνα παραμείνοιεν <sup>9)</sup> τε ἐπὶ πλέω χρό-  
νον ἐν τῇ Σκυθικῇ καὶ παραμένοντες ἀνιώατο τῶν  
πάντων ἐπιθεῖες ἔόντες, ἐποίουν τοιάδε. Ὅπως <sup>10)</sup> τῶν  
προβάτων τῶν σφετέρων αὐτῶν <sup>11)</sup> καταλίποιν μετὰ  
τῶν νομέων, αὐτοὶ ἂν <sup>12)</sup> ὑπεξήλαυον ἐς ἄλλον χῶ-  
ρον οἱ δὲ ἂν Πέρσαι ἐπελθόντες λάβεσκον τὰ πρόβα-  
τα, καὶ λαβόντες ἐπήροντο ἂν τῷ πεπονημένῳ. <sup>13)</sup>

Πολλάκις δὲ τοιούτου γινομένου, τέλος Δαρεϊός τε  
ἐν ἀπορίῃσι εἶχετο, καὶ οἱ Σκυθέων βασιλέες μαθόν-

<sup>1)</sup> pro θαῦμα; <sup>2)</sup> прекъм ми майнаίνте амѣ арътаѣ; <sup>3)</sup> а съри къ  
мърете ми рѣкните; <sup>4)</sup> партикълъ комъинитоаре партиципиелор: дн  
тѣмъ че; <sup>5)</sup> аѣстаѣ, копѣнтѣѣѣѣ; <sup>6)</sup> ѣепетѣв партитѣв а лѣѣ те;  
<sup>7)</sup> тѣмъпорулѣ: дндатъ че; <sup>8)</sup> опатѣвѣ ѣептрѣ къ атѣрнѣ де ла  
тѣмъ трекѣтѣ; ἐποίουν; <sup>9)</sup> съ рѣтѣе; <sup>10)</sup> тѣмъпорулѣ; <sup>11)</sup> се съв-  
ѣндеѣе тѣна; <sup>12)</sup> днсатнѣ къ лѣкѣреѣа верѣлѣѣ се репетѣште;  
<sup>13)</sup> датѣвѣ дѣн казѣа лѣѣ ἐπήροντο.



τες τοῦτο ἔπεμπον κήρυκα δῶρα Δαρείῳ φέροντα ὄρ-  
 νιθά τε καὶ μῦν καὶ βάθρακον καὶ οἰστούς πέντε.  
 Πέρσαι δὲ τὸν φέροντα τὰ δῶρα ἐπειρώτεον τὸν νόον  
 τῶν διδομένων· ὁδὲ οὐδὲν ἔφη οἱ <sup>1)</sup> ἐπεστάλθαι <sup>2)</sup>  
 ἄλλο ἢ δόντα τὴν ταχίστην ἀπαλλάσσεσθαι αὐτοὺς δὲ  
 τοὺς Πέρσας ἐκέλευε, εἰ σοφοὶ εἰσι, γνῶναι τὸ <sup>3)</sup> ἐθέ-  
 λει τὰ δῶρα λέγειν. Ταῦτα ἀκούσαντες οἱ Πέρσαι  
 ἐβουλείοντο.

Δαρείου μὲν νυν ἡ γνώμη ἦν Σχύθας ἐαυτῷ δι-  
 δόναι σφέας τε αὐτοὺς καὶ γῆν τε καὶ ὕδωρ, εἰκάζων  
 τῆδε, ὡς μῦς μὲν ἐν γῆ γίνεται καρπὸν τὸν αὐτὸν  
 ἀνθρώπῳ σιτεόμενος, βάθρακος <sup>4)</sup> δὲ ἐν ὕδατι, ὄρνις  
 δὲ μάλιστα οἴκε <sup>5)</sup> ἵππῳ, τοὺς δὲ οἰστοὺς ὡς τὴν ἐου-  
 τῶν ἀλκὴν παραδιδούσι. Αὕτη μὲν Δαρείῳ ἡ γνώμη  
 ἀπεδέδεκτο, συνεστήκει <sup>6)</sup> δὲ ταύτη τῇ γνώμῃ ἡ Γω-  
 βρούεω, τῶν ἀνδρῶν τῶν ἑπτὰ ἐνός τῶν τὸν μάγον <sup>7)</sup>  
 κατελόντων <sup>8)</sup>, εἰκάζοντος τὰ δῶρα λέγειν „ἦν μὴ ὄρ-  
 νιθες γενόμενοι ἀναπτῆσθε ἐς τὸν οὐρανόν, ὡ Πέρ-  
 σαι, ἢ μύες γενόμενοι κατὰ τῆς γῆς καταδύητε, ἢ βά-  
 θρακοι γενόμενοι ἐς τὰς λίμνας ἐσπηδήσητε, οὐκ ἀ-  
 πονοστήσετε ὀπίσω, ὑπὸ τῶνδε <sup>9)</sup> τῶν τοξευμάτων  
 βαλλόμενοι. <sup>10)</sup>

Πέρσαι μὲν δὴ οὕτω τὰ δῶρα εἰκάζον· ἡ δὲ Σχυ-  
 θέων μία μοῖρα ἢ ταχθεῖσα πρότερον μὲν παρὰ τὴν

<sup>1)</sup> pro αὐτῶ; <sup>2)</sup> a porončí, amanda; <sup>3)</sup> pro ὅπερ; <sup>4)</sup> pro βάθρακος;

<sup>5)</sup> ceamhъ; <sup>6)</sup> ce onpnea; <sup>7)</sup> Марш Песедомердичъ; <sup>8)</sup> зплѣ дн

чеі че азъ зчичъ не Маршѣ... <sup>9)</sup> сецециле че лі се presentase;

<sup>10)</sup> рѣнигі, ловигі.

Μαιῆτιν λίμνην φρουρέειν, τότε δὲ ἐπὶ τὸν Ἴστρον Ἰωσι εἰς λόγους ἔλθειν, ὡς ἀπίκετο ἐπὶ τὴν γέφυραν, ἔλεγε τάδε, „ἄνδρες Ἴωνες, ἐλευθερίην ὑμῖν ἤκομεν φέροντες, ἣν πέρ γε ἐθέλητε ἔσακούειν. Πυνθανόμεθα γὰρ Δαρεῖον ἐντείλασθαι ὑμῖν ἐξήκοντα ἡμέρας μούνας φρουρήσαντας τὴν γέφυραν, αὐτοῦ μὴ παραγενομένου ἐν τούτῳ τῷ χρόνῳ ἀπαλλάσσεσθαι εἰς τὴν ὑμετέραν. Νῦν ὧν ὑμεῖς τάδε ποιεῦντες ἐκτὸς μὲν ἔσεσθε πρὸς <sup>1)</sup> ἐκείνου αἰτίας, ἐκτὸς δὲ πρὸς ἡμέων τὰς προκειμένας ἡμέρας παραμείναντες τὸ ἀπὸ τούτου ἀπαλλάσσεσθε.” Οὗτοι μὲν νῦν ὑποδεξαμένων Ἰώνων ποιήσειν ταῦτα ὀπίσω τὴν ταχίστην ἠπειγοντο.

Πέρσησι δὲ μετὰ τὰ δῶρα τὰ ἐλθόντα Δαρεῖον ἀντετάχθησαν οἱ ὑπολειφθέντες Σκύθαι πεζῶ καὶ ἵπποισι ὡς συμβαλέοντες. <sup>2)</sup> Τεταγμένοιισι δὲ τοῖσι Σκύθησι λαγὸς εἰς τὸ μέσον διήϊξε· τῶν δὲ ὡς ἕκαστοι ᾤρεον τὸν λαγὸν ἐδίωκον. Ταραχθέντων δὲ τῶν Σκυθέων καὶ βοῆ χρεωμένων, εἶρετο ὁ Δαρεῖος τῶν ἀντιπολέμων τὸν θόρυβον· πυθόμενος δὲ σφεας τὸν λαγὸν διώκοντας, εἶπε ἄρα πρὸς τοὺς <sup>3)</sup> περ ἑώθεε καὶ τὰ ἄλλα λέγειν, „οὗτοι ἄνδρες ἡμέων πολλὸν καταφρονέουσι, καὶ μοι νῦν φαίνεται Γωβρούης εἶπαι περὶ τῶν Σκυθικῶν δῶρων ὀρθῶς. Ὡς ὧν οὕτω ἤδη δοκεόντων <sup>4)</sup> καὶ αὐτῷ μοι ἔχειν, βουλῆς ἀγαθῆς δεῖ, ὅπως ἀσφαλῆως ἢ κομιδῇ ὑμῖν ἔσται τὸ ὀπίσω.” Πρὸς

<sup>1)</sup> πρὸς κτ̄ πεπετιβ̄ η̄πεσαμ̄π̄ε̄ μῑ κακ̄ζε̄ δε̄ ακ̄κ̄ισ̄νε, αῑῑ:̄ δῑν̄ παρ̄εᾱ λ̄δῑ... <sup>2)</sup> κᾱ κ̄σμ̄ αρ̄ε̄ ῑρ̄σμ̄πε, αρ̄ε̄ dā ναβαλ̄ε̄ λᾱ ρεσ̄βελ̄ε̄; <sup>3)</sup> pro οὓς̄ περ; <sup>4)</sup> σε̄ σ̄ε̄β̄-ιν̄ε̄λε̄ε̄ τῶν Σκυθέων.

ταῦτα Γωβρούης εἶπε, „ὦ βασιλεῦ, ἐγὼ σχεδὸν μὲν καὶ λόγῳ ἠπιστάμην <sup>1)</sup> τούτων τῶν ἀνδρῶν τὴν ἀπορίην <sup>2)</sup>, ἐλθὼν δὲ μᾶλλον ἐξέμαθον, ὀρέων αὐτοὺς ἐμπαίζοντας ἡμῖν. Νῦν ὦν μοι δοκεῖ, ἐπεὰν τάχιστα νύξ ἐπέλθῃ, ἐκκαύσαντας τὰ πυρὰ ὡς καὶ ἄλλοτε εἴδομεν ποιέειν, τῶν στρατιωτέων τοὺς ἀσθενεστάτους <sup>3)</sup> εἰς τὰς ταλαιπωρίας ἐξαπατήσαντας καὶ τοῖς ὄνους πάντας καταδήσαντας ἀπαλλάσσεσθαι, πρὶν ἢ καὶ ἐπὶ τὸν Ἰστρον ἰθῦσαι Σκύθας λύσοντας <sup>4)</sup> τὴν γέφυραν, ἢ καὶ τι Ἴωσι δύξαι, τὸ <sup>5)</sup> ἡμέας οἷόν τε ἔσται ἐξεργάσασθαι. <sup>6)</sup> Γωβρούης μὲν ταῦτα συνεβούλευε.

Μετὰ <sup>7)</sup> δὲ νύξ τε ἐγένετο καὶ Δαρεῖος ἐχρᾶτο τῇ γνώμῃ ταύτῃ· τοὺς μὲν καματηροὺς <sup>8)</sup> τῶν ἀνδρῶν, καὶ τῶν ἢν ἐλάχιστος ἀπολλυμένων λόγος <sup>9)</sup>, καὶ τοὺς ὄνους πάντας καταδήσας κατέλιπε αὐτοῖ ταίτῃ ἐν τῷ στρατοπέδῳ. Κατέλιπε δὲ τοὺς τε ὄνους καὶ τοὺς ἀσθενέας τῆς στρατιῆς τῶνδε εἵνεκεν, ἵνα οἱ μὲν ὄνοι βοὴν παρέχωνται· οἱ δὲ ἀνθρώποι ἀσθενεῖς μὲν εἵνεκεν κατελείποντο, προφάσιος δὲ τῆσδε δηλαδὴ, ὡς αὐτὸς μὲν σὺν τῷ καθαρῷ τοῦ στρατοῦ ἐπιθήσεσθαι μέλλοι τοῖσι Σκύθῃσι, οὗτοι δὲ τὸ στρατόπεδον τοῦτον τὸν χρόνον ῥυοίατο. Ταῦτα τοῖσι ὑπολειπομένοι-

<sup>1)</sup> διὰ λόγου саш̄ ἐξ ἀκοῆς ἐπιστάμην: din azzipe штиамѣ; <sup>2)</sup> липса, сързчїеа, de unde apoi vine indiferința, лпсзлгареа кѣтрѣ Перші; <sup>3)</sup> не чеї маї слабі, маї іпфїрмі лппрївіреа остепелїлор, а micerїе-лор, че се лптїмїпїз лп кѣлѣторїї; <sup>4)</sup> кѣ сконѣ ка съ пїмїчеаскѣ; <sup>5)</sup> про ѡ; <sup>6)</sup> а вѣтъма, а перде; <sup>7)</sup> аїче есте консідератѣ ка адверѣѣ: дѣпѣ ачеїа; <sup>8)</sup> плекаці спре остїпеалѣ, спре слѣбъчїзне; <sup>9)</sup> а кѣрора пердере се сокотеа лѣкрѣ φοарте тїкѣ.

σι ὑποθέμενος <sup>1)</sup> ὁ Δαρεῖος καὶ πυρὰ ἐκκάυσας τὴν ταχίστην ἠπείγετο ἐπὶ τὸν Ἰστρον. Οἱ δὲ ὄνοι ἐρημωθέντες τοῦ ὀμίλου <sup>2)</sup> οὕτω μὲν δὴ μᾶλλον πολλῶ ἔεσαν τῆς φωνῆς· <sup>3)</sup> ἀκούσαντες δὲ οἱ Σκύθαι τῶν ὄνων πᾶγχυ κατὰ χώραν <sup>4)</sup> ἤλπιζον τοὺς Πέρσας εἶναι.

Ἡμέρης δὲ γενομένης γνόντες οἱ ὑπολειφθέντες ὡς προδεδομένοι εἶεν ὑπὸ Δαρείου, χειρὰς τε προετείνοντο τοῖσι Σκύθησι καὶ ἔλεγον τὰ κατήκοντα· οἱ δὲ ὡς ἤκουσαν ταῦτα, τὴν ταχίστην συστραφέντες <sup>5)</sup>, αἶ τε δύο μοῖραι τῶν Σκυθῶν καὶ ἡ μετὰ Σαυροματέων <sup>6)</sup> καὶ Βουδίνοι καὶ Γελωνοὶ, ἐδίωκον τοὺς Πέρσας ἰθὺ τοῦ Ἰστροῦ. Ἄτε δὲ τοῦ Περσικοῦ μὲν τοῦ πολλοῦ <sup>7)</sup> ἐόντος πεζοῦ στρατοῦ, καὶ τὰς ὁδοὺς οὐκ ἐπισταμένου ὥστε οὐ τετμημένων τῶν ὁδῶν <sup>8)</sup>, τοῦ δὲ Σκυθικοῦ ἰππότεω <sup>9)</sup> καὶ τὰ σύντομα τῆς ὁδοῦ ἐπισταμένου, ἀμαρτόντες ἀλλήλων <sup>10)</sup>, ἔφθησαν πολλῶ οἱ Σκύθαι τοὺς Πέρσας ἐπὶ τὴν γέφυραν ὀπικόμενοι. <sup>11)</sup> Μαθόντες δὲ τοὺς Πέρσας οὐκω ἀπιγμένους ἔλεγον πρὸς τοὺς Ἴωνας ἐόντας ἐν τῆσι νηυσὶ, „ἄνδρες Ἴωνες, αἶ τε ἡμέραι ὑμῖν τοῦ ἀριθμοῦ διοιχέαται <sup>12)</sup>, καὶ οὐ ποιέετε δίκαια ἔτι παραμένοντες. Ἄλλ' ἐπεὶ πρότερον δει-

<sup>1)</sup> сѣзидѣ спре кшоштѣнѣ: зѣкѣндѣ; <sup>2)</sup> депѣртаѣ, пѣрѣсѣдѣ дегрѣмаѣ, мѣлѣмеѣ дп кѣре се дндатѣнѣсе а фѣ; <sup>3)</sup> депетѣв, атѣрпѣтѣ де ла πολλῶ; <sup>4)</sup> дп адеврѣ, кѣ тотѣлѣ пе локѣ; <sup>5)</sup> копчѣтрѣндѣсе; <sup>6)</sup> се сѣв-ѣнѣдеѣе, τρѣτη; <sup>7)</sup> чеѣ маѣ маре парте ера пѣдеѣстрѣ; <sup>8)</sup> се сѣв-ѣнѣдеѣе, ὄντων, депетѣв абсолѣт, аст-фелѣд, фѣнд кѣ дрѣмѣрѣле п'аѣ фост скѣртѣте; <sup>9)</sup> чеѣ маѣ маре парте арѣ кавалѣрѣе; <sup>10)</sup> депѣртѣндѣсе, рѣтѣчѣндѣсе знѣѣ де алѣдѣ; <sup>11)</sup> Сѣдѣдѣ кѣ мѣлѣтѣ аѣ превѣнѣтѣ пе Першѣ, аѣзѣнѣндѣ ла под; <sup>12)</sup> трѣкѣ пѣсте пѣмер.

μαίνοντες ἐμένετε, νῦν λύσαντες τὸν πόρον <sup>1)</sup> τὴν ταχίστην ἄπιτε χαίροντες ἐλεύθεροι, θεοῦσί τε καὶ Σκύθῃσι εἰδότες χάριν. <sup>2)</sup> Τὸν δὲ πρότερον ἐόντα ὑμέων δεσπότην ἡμεῖς παραστησόμεθα <sup>3)</sup> οὕτω ὥστε ἐπὶ μηδαμῶς ἔτι ἀνθρώπους αὐτὸν στρατεύσασθαι.”

Πρὸς ταῦτα οἱ Ἴωνες ἐβουλεύοντο. Μιλτιάδew μὲν τοῦ Ἀθηναίου, στρατηγέοντος καὶ τυραννεύοντος Χερσονησιτέων τῶν ἐν Ἑλλησπόντῳ, ἣν γνώμη πείθεσθαι Σκύθῃσι καὶ ἐλευθεροῦν Ἰωνίην, Ἰστιαίου δὲ τοῦ Μιλησίου ἐναντίη ταύτη, λέγοντος ὡς νῦν μὲν διὰ Δαρρεῖον ἕκαστος αὐτῶν τυραννεύει πόλις <sup>4)</sup>, τῆς Δαρρείου δὲ δυνάμιος καταρρεθείσης οὔτε αὐτὸς Μιλησίων οἶός τε ἔσεσθαι <sup>5)</sup> ἄρχειν οὔτε ἄλλον οὐδένα οὐδαμῶν. βουλήσεσθαι γὰρ ἐκάστην τῶν πολιῶν δημοκρατέεσθαι μᾶλλον ἢ τυραννεύεσθαι. Ἰστιαίου δὲ γνώμην ταύτην ἀποδεικνυμένου αὐτίκα πάντες ἔσαν τετραμμένοι πρὸς ταύτην τὴν γνώμην, πρότερον τὴν Μιλτιάδew αἰρεόμενοι.

<sup>1)</sup> pro γέφυραν; <sup>2)</sup> φρασъ: а милѣми: habentes gratiam; <sup>3)</sup> пзне дп позіціе, печесітате; <sup>4)</sup> се съв-инделеце, ἐῆς; <sup>5)</sup> φρασъ: ва фі капа-білѣ, тї ва ста дп пзтере.

# LITERA A

## A ILIADEI LUI OMERU.

### SUJETULU.

Хрисѣ попъ а лѣи Аполонѣ мерце ла флота греакъ, воинд ашѣ скапа пе фѣа-са Хрисеида, дпсъ пѣ пѣмаѣ къ пѣ о скапъ чѣ дпкъ се инте- реште къ батцокърѣ де кътрѣ Агамемнон, попа дар се рѣгъ лѣи Аполон дп контра гречѣлор, шѣ ачеста ле трѣмѣте пестъ (чѣзма) дп арматъ, апоѣ фѣинд къ мѣрѣрѣ шѣлѣдѣ гречѣ, де ачѣастъ епиде- мѣе, Ахилѣ мѣпѣосѣ копвокъ о адѣпаре де гречѣ.

*Μῆνιν ἄειδε, θεά, Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος,  
οὐλομένην, ἣ μυρὶ Ἀχαιοῖς ἄλγε' ἔθηκεν,  
πολλὰς δ' ἰφθίμους ψυχὰς Ἄϊδι προΐαψεν*

5 *Μῆνιν*) де ла мѣнис инос, иди ив, мѣпѣе; *ἄειδε*) ἄει де ла ἄειω кънт, зѣк, снѣп: *θεά*) дпвокъ поетѣла пе мѣза Калионе каре есте зѣ- на Метрѣлѣи Ероикѣ; *Πηληϊάδεω*) фѣѣла лѣи Пилѣѣ, § 184. *Ἀχιλῆος*) къ зн л пѣмаѣ, дпн казѣла метрѣлѣи, дп трѣгѣ есте *Ἀχιλλεύς ἑως*, ион *ῆος*; *οὐλομένην*) де ла ὄλλυμι, омор; *Μυρῖα*) дп пѣпѣлесѣ ао- рѣстѣ, дп лок де мѣлте; *Ἀχαιοῖς*) адѣкъ гречѣлор. Ахеѣ пѣмеште Омерѣ пѣмаѣ пе гречѣи дпн Гречѣа пропѣре; *ἄλγε' ἔθηκε*) дп лок де ἄλγεα ἔθηκε, рѣле орѣ сѣферѣпѣдѣ аѣ фѣкъдт; *ἰφθίμους ψυχὰς*) сѣ- флѣте цѣпероасе орѣ тарѣ; *Ἄϊδι*) де ла ἄϊс инос, Iадѣ, ипѣрнѣ; *προΐαψεν*) де ла *προΐαπτω*, а трѣмѣте фѣрѣ тѣмп (дп Iад).

ἠρώων, αὐτοὺς δὲ ἐλώρια τεῦχε κύνεσσιν

5 οἰωνοῖσί τε πᾶσι — Διὸς δ' ἔτελείετο βουλή —

ἔξ οὗ δὴ ταπρῶτα διαστήτην ἐρίσαντε

Ἄτρείδης τε, ἄναξ ἀνδρῶν, καὶ δῖος Ἀχιλλεύς.

Τίς τ' ἄρ' σφωε θεῶν ἔριδι ξυνέηκε μάχεσθαι;

Ἀητοῦς καὶ Διὸς υἱός· ὁ γὰρ βασιλῆϊ χολωθεῖς,

10 νοῦσον ἀνὰ στρατὸν ὥρσε κακὴν, ὀλέκοντο δὲ λαοί,

οἴνεκα τὸν Χρόνην ἠτίμησ' ἀρητῆρα

Ἄτρείδης· ὁ γὰρ ἦλθε θεῶς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν,

λυσόμενός τε θύγατρα, φέρων τ' ἀπερείσι' ἄποινα,

ἠρώων) semizeī, derivat poate de la ἀρετή; αὐτοὺς δὲ) лп лок de κορπεριλε лор; ἐλώρια) сѡψиетре, шъкаре a пасерілор рипаре; τεῦχε) аѢ фъквт.—κύνεσσι) лп лок de κυσίν. Діалекта Болікѣ. οἰωνοῖσι) пасерілор рипаріге, адікѣ вѣлтері ші корві; Διὸς δέ) іарѣ a лѣі Поє.—ἔτελείετο) лп лок de ἐτελειоῦто, с' аѢ лпπліпніт.—βουλή) сокотіпцѣ; ἔξ οὗ δὴ) лп лок de ἀφ' οὗ δὴ Χρόνου, дп каре тпп; τὰ πρῶτα) лп лок de τὸ πρῶτον, дп лпчепст; διαστήτην) лп лок de διεστήτην, de ла діістѣм, a деспърці, a лпспърекеа; ἐρίσαντε) de ла ἐрізѡ, a комѡате, a діспста. Ἄτρείδης) ὁ υἱὸς τοῦ Ἀτρείδου, адікѣ Ἀγαμέμνον каре кѣ фрате-сеѢ МенелᾶѢ аѢ kondс оастеа гречеаскѣ ла Троіа; Ἄναξ) Dъче, реѣе; Δіос) адікѣ Θεіос, повілѢ; τίς τ' ἄρ' σφῶε) поетѣл лпгреавѣ Мѣза, чіне дп Zeī пе асесті доі, Агамемнон адікѣ ші АхілѢ; ἐριδι) кѣ чеартѣ.—ξυνέηκε) дп суннѣм а лпкѣра ла... Ἀητοῦς καὶ Διὸς υἱός) фіѣл Латонеі ші а лѣі Поє есте Аполон; ὁ γὰρ) лп лок de пропѣмеле οὔτος γὰρ; βασιλῆϊ) D. Поет. лп лок de βασιλεі; χολωθεῖς) de ла χολῶ ші χόλος, шъпіе, маі алес а Zeілор; Νοῦσον) νόσον, воалѣ, Песта.—ἀνὰ στρατὸν) лп оасте; ὥρσε) de ла ὄρνυμ рѣдікѣ, арѣкѣ, ппн; ὀλέκοντο) дп ὄллуμ рвінезѢ, пердѢ; λαοί) ὄχλοι, попоаре οἴνεκα) оὔ ἔνεка, пентрѣ каре. Ἀρητῆρα) попа de ла ἀρᾶσθαι, а се рѣга ὁ γὰρ) лп лок de οὔτος γὰρ, адікѣ ὁ χρύσης; θεῶς) de ла θεῶ алерг, віне θεῶс ші ас, гравпкѣ, іѣте, de snde θεῶзѡ а алерга феріос ка певпніі; ἐπὶ νῆας) ла корѣвіі; λυσόμενος) de ла λύω dec-

στέμματ' ἔχων ἐν χερσὶν ἐκηβόλου Ἀπόλλωνος  
 15 χρυσέω ἀνὰ σκήπτρῳ, καὶ ἐλίσσετο πάντα Ἀχαιοῦς,  
 Ἀτρεΐδα δὲ μάλιστα δύω, κοσμήτορε λαῶν.

Ἀτρεΐδαί τε καὶ ἄλλοι εὐκνήμιδες Ἀχαιοί, 08  
 ὑμῖν μὲν θεοὶ δοῖεν Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες,  
 ἐκπέροσαι Προιάμοιο πόλιν, εὖ δ' οἴκαδ' ἰκέσθαι  
 20 παῖδα δ' ἐμοὶ λῦσαι τε φίλην, τὰ τ' ἄποινα δέχεσθαι,  
 ἄζόμενοι Διὸς υἱὸν ἐκηβόλον Ἀπόλλωνα.

Ἐνθ' ἄλλοι μὲν πάντες ἐπευφήμησαν Ἀχαιοί, 08  
 αἰδεῖσθαι θ' ἱερῆα, καὶ ἀγλαὰ δέχθαι ἄποινα  
 ἄλλ' οὐκ Ἀτρεΐδῃ Ἀγαμέμνονι ἦνδανε θυμῷ,  
 25 ἀλλὰ κακῶς ἀφίει, κρατερόν δ' ἐπὶ μῦθον ἔτελλεν.

Μή σε, γέρον, κοίλησιν ἐγὼ παρὰ νηυσὶ κηχεῖω,

λεγ; θύγατρα) κс сіпкопъ ꙗп лок де θυγατέρα; Ἀπερείσια) ἀπει-  
 ρα, мѣлцѣме; ἄποινα) de ла а ші ποιλή, прецрї рескѣмпърѣтоа-  
 ре вїециі орї лїбертѣциі. ἐκηβόλου) департе сѣпетѣторїзїѣ, пеме-  
 рїторѣлзї Аркаші (Аполон.) χρυσέω ἀνὰ σκήπτρῳ) κс счїптрѣя de  
 аспр̄ сѣφ ꙗп лок де о сілавъ скертъ, ꙗп сінезісѣ; ἐλίσσετο) dїп лїс-  
 σοмаї тѣ рог, чер κс стѣрсіпѣт.

15 Ἀτρεΐδα δέ) dсал, κѣчї ераѣ дої фї лзї Атреѣ, Agamemnon шї Ме-  
 пелаз; δύω κοσμήτορε) ꙗпдоїт, дої реглѣторї де оштїре ꙗп κѣшп  
 де батае, Dвчїі оштїреї. εὐκνήμιδες) вїне ꙗп'аршацї, de ла εὐκνή-  
 мїс, ιδος, каре аре φρѣмоасе пепѣнке, пїчоаре (κnemide.) ἐκπέ-  
 ρσαι) de ла ἐκπέρω а рсіпа, а сфарма; εὖ δ' οἴκαδ' ἰκέσθαι) ацїзнѣцї  
 вїне а касъ.

20 λῦσαι τε) meziš, ꙗп ꙗпсемпаре de dare de dαρрї. ἄζόμενοι)  
 сфїндѣвъ, веперѣнд; ἔνθα) атѣпче; ἐπευφήμησαν) аѣ лѣдат, апро-  
 бат, фелїцитат; δέχθαι) ꙗп лок де дѣχѣσθαι, а прїмї, κс сіпкопъ.  
 ἦνδανε) ἀνδάνω, а плѣче, θυμῷ) сѣфлетѣлзї, пентрѣ κѣ ера тѣпїос.

25 ἀλλὰ κακῶς ἀφίει) чї κс батїокеръ л'аѣ респїсѣ орї а ласат сѣ  
 се дѣкъ; κρατερόν, аѣ зїс, аѣ ордопат пѣтерпїк кѣвѣпт, адїкъ а-  
 менїпѣѣтор. Μή σε, γέρον,... κηχεῖω) сѣ пѣ те афлѣ вѣтрѣпѣле ла...



ἢ νῦν δηθύνοντ', ἢ ὕστερον αὐτίς ἰόντα!

μή νί τοι οὐ χραίσμη σκῆπτρον καὶ στέμμα θεοῖο.

τὴν δ' ἐγὼ οὐ λύσω, πρὶν μιν καὶ γῆρας ἔπεισιν

30 ἡμετέρῳ ἐνὶ οἴκῳ, ἐν Ἄργεῖ, τηλόθι πάτρης,  
ἰστόν ἐποικομένην, καὶ ἐμὸν λέχος ἀντιώσαν.

ἀλλ' ἴθι, μή μ' ἐρέθιζε, σαώτερος ὣς κε νέηαι!

Ὡς ἔφατ' ἔδδεισεν δ' ὁ γέρων, καὶ ἐπέιθετο μύθῳ  
βῆ δ' ἀκέων παρὰ θῖνα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης.

35 πολλὰ δ' ἔπειτ' ἀπάνευθε κιὼν ἤρᾱθ' ὁ γεραῖος  
Ἀπόλλωνι ἄνακτι, τὸν ἡὔκομος τέκε Δητῶ·

Κλυθί μεν, Ἀργυρότοξ', ὃς Χρῦσῆν ἀμφιβέβηκας,  
Κίλλαν τε ζαθέην, Τενέδοιό τε ἴφι ἀνάσσεις,

ἢ νῦν δηθύνοντα) δηθύνω, трѣгънезѣ дпгързѣиѣ. αὐτίς) ἰαρψί, ἰόντα) de ла εἶμι, мерг, мѣзк. Μή νί τοι) дп лок de οὐκ ἄν σοι, Νύ πεπτρῶ ἄν ми τοί Dorik дп лок de σοί.—οὐ χραίσμη) нѣщѣ ва ацѣста; θεοῖο) θεοῦ, Απολον.—τὴν δέ) дп лок de ταύτην δέ. πρὶν μιν) дпл. прѡ τοῦ αὐτῆν.—ἐπεισιν) сосеште.

30 ἡμετέρῳ ἐνὶ οἴκῳ) адикъ, ἐν ἡμετέρῳ οἴκῳ; ἐν Ἄργεῖ) Πελοπονεζῆ. τηλόθι πάτρης) департе de patrie. ἰστόν) пѣнзъ. ἐποικομένην) дпн ἐπὶ ми οἶχομαι, а се дѣче; ἰστόν ἐποικομένην) періфрасъ, а фаче пѣнзъ; καὶ ἐμὸν λέχος) патѣл меѣ. ἀντιώσαν) дпн ἀντιάω поещѣ зѣк ἀντιώω, а дпгѣшчѣна, а партѣчѣна; ὣς κε νέηαι) ὣς ке дп лок de ἴνα; ἰαρψ νέηαι) есте ionik дпн Νέομαι мѣ дѣкѣ! Ἐδδεισεν) с'аѣ сѡит, доі δ' πεптрῶ мерг. βῆ) дп лок de ἔβη de ла βαίνω мерг, фѣръ крескъшѣнт; Ἀκέων) de ла ἀκῆ ἀκίω а тѣчае; παρὰ θῖνα) ла цѣршѣ.

35 Ἀπάνευθε) департе; κιὼν) дпн кіω а мерге, а се дѣче; ἤρᾱθ' ὁ) адикъ ἤρᾱто, се рѣга. Τόν) дп лок de ὄντινα, пе каре, ἡὔκομος) фремос ла κόμъ; τέκε) ἔτεке л'аѣ пѣскѣ. Κλυθί μεν) аззѣмъ, de ла κλύω-κλύομαι; μεν, dorikъ дп лок de ἐμοῦ; χρῦσῆν) χρѣса четате трѡаеапъ; ἀμφιβέβηκας) de ла ἀμφιβαίνω, аκονѣрѣ; κίλλαν τε) ἰαρψί о полѣгѣоаръ а Троεі; ζαθέην) φοаре дѣвѣпъ; Τενέδοιό τε) тѣнедос іпскѣл пе лѣпгъ трѡіа; ἴφι) адверъ, кѣ пѣтере,

Σμινθεῦ! εἶποτέ τοι χαρίεντ' ἐπὶ νηὸν ἔρεψα,  
 40 ἢ εἰ δὴ ποτέ τοι κατὰ πίονα μηρὶ ἔκηα  
 ταύρων ἠδ' αἰγῶν, τόδε μοι κρήνηρον ἐέλδωρ.  
 τίσειαν Δαναοὶ ἐμὰ δάκρυα σοῖσι βέλεσσιν.

Ὡς ἔφατ' εὐχόμενος τοῦ δ' ἔκλυε Φοῖβος Ἀπόλλων.  
 βῆ δὲ κατ' Οὐλύμποιο καρήνων, χωόμενος κῆρ,  
 45 τόξ' ἄμοισιν ἔχων ἀμφηρεφέα τε φαρέτρην  
 ἔκλαγξαν δ' ἄρ' οἷστοὶ ἐπ' ὤμων χωομένοιο,  
 αὐτοῦ κινηθέντος· ὁ δ' ἦϊε νυκτὶ ἕοικώς.  
 ἔξετ' ἔπειτ' ἀπάνευθε νεῶν, μετὰ δ' ἰὸν ἔηκεν.  
 δεινὴ δὲ κλαγγὴ γένετ' ἀργυρέοιο βιοῖο.  
 50 οὐρῆας μὲν πρῶτον ἐπώχετο καὶ κύνας ἀργούς.

целерос. рѣдѣина, ѣс, первѣ. Σμινθεῦ) лп лок де ὦ σμίνθειе, е-  
 пигет а лѣи Аполон де ла зп Алтар ал сеѣ редикат пе зп лок Троик  
 пѣмит Σμίνθος шіоарече, тѣскѣ; ворѣѣ Критеапѣ, лпсампѣ стрі-  
 кѣтор, ші апликат лѣи Аполон, лпсампѣ апѣрѣтор де стрікѣѣіе.

40 εἰ δὴ ποτέ τοι) τοι pentpe σοι; ἔρεψα) де ла ἐρέψω акопер, лп-  
 кѣпѣпѣѣ; κατὰ πίονα μηρία ἔκηα) κατὰ сѣ се зпѣаскѣ кѣ ἔκηα,  
 ам арсѣ, πίονα, грасе, μηρία, оаселе коапселор віктіпелор че се  
 ардеаѣ ла сакріфісіѣ; τόδε μοι) лп лок де тоῦτὸ μοι; κρήνηρον) дп  
 κραιаίνω, а лппліпі, а есекѣта, а ефекѣта: ἐέλδωρ) ποѣтѣ, dorп-  
 цѣ; τίσειαν) прѣзѣаскѣ, рѣсѣзпѣ, рѣдѣѣина, тіω; ὡς ἔφατο) аша  
 аѣ зісѣ; βῆ δὲ κατ') лп лок де κατέβη, с'аѣ погорітѣ; χωόμενος  
 κῆρ) лптрісѣтат ла сѣфлет.

45 ἀμφηρεφέα) акоперітѣ, кѣпѣзшітѣ пе де тоате пѣрділе, Р. ἀμφі ші  
 ἐρέψω; ἔκλαγξαν) κѣпѣпѣѣ, рѣсѣзна, Р. κλάζω; ὁ δε) οὔτος δὲ, А-  
 полон; ἦϊε) се дѣсѣа [ѣіω]; ἔηκεν) дп ἰημп trіmіт; ἰὸν ші οἷσѣтὸс)  
 саѣеатѣ; ἔξετο) шѣде; βιοῖο) дп βіѣс тѣпѣпкѣісі аркѣлѣі.

50 οὐρῆας) лп лок де οὔρεіс, ὄρεῦс се зісѣ мѣлп дп асіпп, pentpe кѣ  
 пот лѣкпа лп мѣпѣпп маі мѣлѣт декѣт алѣе віте; ἐπώχετο) ἐпп-ὄχѣω  
 а траѣе; κύνας ἀργούс) кѣпп іѣдп саѣ аіѣі.

αὐτὰρ ἔπειτ' αὐτοῖσι βέλος ἔχεπενκὲς ἐφίεις,  
βάλλ' αἰεὶ δὲ πυραὶ νεκῶν καίοντο θαμειαί.

- Ἐννήμαρ μὲν ἀνά στρατὸν ὄχετο κῆλα θεοῖο·  
τῇ δεκάτῃ δ' ἀγορήνδε καλέσσατο λαὸν Ἀχιλλεύς·  
55 τῷ γὰρ ἐπὶ φρεσὶ θῆκε θεὰ λευκώλενος Ἥρη·  
κῆδετο γὰρ Δαναῶν, ὅτι ῥα θνήσκοντας ὄρατο.  
οἱ δ' ἐπεὶ οὖν ἤγερθεν, ὀμηγερέες τ' ἐγένοντο,  
τοῖσι δ' ἀνιστάμενος μετέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·  
Ἄτρεϊδῃ, νῦν ἄμμε παλιμπλαγχθέντας οἴω  
60 ἄψ ἀπονοστήσειν, εἴ κεν θάνατόν γε φίγομεν,  
εἰ δὴ ὁμοῦ πόλεμός τε δαμᾶ καὶ λοιμὸς Ἀχαιοῦς.  
ἄλλ' ἄγε δὴ τινα μάντιν ἐρείομεν, ἢ ἱεροῖα,  
ἢ καὶ ὄνειροπόλον - καὶ γὰρ τ' ὄναρ ἐκ Διὸς ἐστίν -  
ὅς κ' εἴποι, εἴ, τι τόσσον ἐχώσατο Φοῖβος Ἀπόλλων,  
65 εἴτ' ἄρ' ὄγ' εὐχολῆς ἐπιμέμφεται, εἴθ' ἐκατόμβης·

αὐτὰρ ἔπειτ') дспъ ачеста; αὐτοῖς) τοῖς ἔλλησι Гречилоρ; ἔχεπεν-  
κὲς) авънд амъръчисне ка пѣνκη врадъл; ἐφίεις) лъсind, тримигind;  
βάλλε) ἔβαλεν арвнкъ; κῆλα θεοῖο) сефедиле зипълзѣ; τῇ δεκάτῃ)  
ἡμέρᾱ.

τῷ γὰρ) τούτῳ γάρ. — ὅτι ῥα) ὅτι δὴ къ лп адевр.

- 55 κῆδετο) κῆδω лпгргѣскѣ, οἱ δ' ἐπεὶ οὖν) ѣаръ φiind къ ачестia;  
τοῖσι δ') лптр' ачестia деѣ. Μετέφη) ворбѣ. ἄμμε) ἡμεῖς, ποῖ, Εο-  
λικῆ.— Παλιμπλαγχθέντας) лппаοῖ рѣтъчеторѣ дiп пάλιν шѣ πλάζο-  
μαι, а лѣι πλανῶμαι.

- 60 ἄψ) лппаοῖ, ѣаръшѣ. Ἀπονοστήσειν) а се лптоарче, νόστος) а ка-  
сѣ, лптоарчере а касѣ; εἴ κεν θα) дакъ вои сѣ фзdим де тоарте.  
εἰδῆ) φiind къ. — ἐρείομεν) де ла ἐρέομεν сѣ лптревѣш.

- εὐχολῆς) де рггъчисне, лп елпсѣ де ἐνεка — καὶ γὰρ τῶναρ) кѣѣ  
адесе вiскл есте де ла D-zeš. Τόσσον) доῖ σ πεптрѣ метрѣ.  
65 ἐπιμέμφεται) акъзѣ, чере — ἐκατόμβης) екаτομѣ, vine opѣ де ла  
сакрѣфiчiсl де о сѣтѣ де воῖ, opѣ де ла ἐκατόν βάσεων, адикъ де  
dоze-zečѣ шѣ чiпчѣ де воῖ.

αἶ κέν πως ἄρνῶν κνίσσης αἰγῶν τε τελείων  
βούλεται ἀντιάσας, ἡμῖν ἀπὸ λοιγὸν ἀμῦναι.

Ἦτοι ὄγ' ὡς εἰπὼν κατ' ἄρ' ἔξετο. τοῖσι δ' ἀνέστη  
Κάλχας Θεστορίδης, οἰωνοπόλων ὄχ' ἄριστος·

70 ὅς ἤδη τά τ' εἶόντα, τά τ' ἐσόμενα, πρό τ' εἶόντα·  
καὶ νήεσσ' ἠγήσατ' Ἀχαιῶν Ἴλιον εἶσω,  
ἣν διὰ μαντοσύνην, τήν οἱ πόρε Φοῖβος Ἀπόλλων.  
ὁ σφιν εὐφρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν·

ὦ Ἀχιλεῦ, κέλεαί με, Διὸ φίλε, μυθήσασθαι

75 μῆνιν Ἀπόλλωνος ἑκατηβελέταο ἄνακτος.

τοιγὰρ ἐγὼν ἐρέω· σὺ δὲ σύνθεο, καὶ μοι ὄμοσον,  
ἣ μὲν μοι πρόφρων ἐπεσιν καὶ χερσὶν ἀρήξειν.

ἣ γὰρ οἶομαι ἄνδρα χολωσέμεν, ὅς μέγα πάντων  
Ἀργείων κρατέει, καὶ οἱ πείθονται Ἀχαιοί.

80 κρείσσων γὰρ βασιλεύς, ὅτε χώσεται ἀνδρὶ χέρηϊ·

Αἶ κέν πως) дакъ кѣмба κνίσσης) сφοарѣ, фѣтѣл ми мѣросѣл че се  
рѣдѣкъ дѣн ардеѣа вѣκτѣмѣлор. — τελείων) λητρεαγѣ, κѣχѣ вѣтѣ-  
матѣ пѣ се сакрѣфика. — Ἀντιάσας) ἰπτѣμѣπѣнд, λημπѣртѣшѣндѣсе  
вѣзѣ ἀντѣώ — ἀπὸ λοιγὸν ἀμῦναι) λη лок де ἀπαμῦνα λοιγὸν  
ἡμῖν, адѣкъ сѣ алѣѣе пердеѣа, моартеа αἰστѣндѣне. ἦτοι ὄγ')  
дечѣ ачѣста ὡς εἰπὼν) аша зѣкѣнд, κατ' ἄρ' ἔξετο) ἐκαθѣξѣто аѣ шѣзѣт.  
Τοῖσι δὲ) λη лок де ἐν αὐτοῖς. — ὄχ' ἄριστος) ὄχα φοарте, ми де  
ла ἄριστος.

70 Ἴλιον εἶσω) про εἰς Ἴλιον ἣν διὰ) ἣν=εἣν πεптрѣ а са. ὅς ἤδη)  
чѣл че штѣе. — τήν οἱ Πόρε) не каре аѣ даго лѣѣ οἱ про αὐτῶ;  
ὅς σφιν) каре ληтредѣшѣѣ. Ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν) аѣ кѣвѣп-  
тат ми аѣ зѣс. Κέλεαί με) тѣмѣ орdoneзѣ дѣн κέλομαι.

75 Μῆνιν Ἀπολ) мѣпѣя лѣѣ Αποлон.σὺ δὲ σύνθεο) ληкѣвѣѣпгазѣ. ἣ γὰρ) λη  
адѣвѣр. χολωσέμεν) λη лок де χολώσειн а мѣпѣе. καὶ οἱ) καὶ αὐτῶ.

80 χέρηϊ) πεптрѣ χεѣρονѣ. αὐτῆμαρ) λη ачѣѣшѣ зѣ. καταπέψη) ка-  
тапѣпѣтѣ а коаче, а фѣрѣе, а мѣстѣѣ. εὐχόμενος) λη лок де фѣлѣп-  
дѣсе, аст-фѣлѣѣ се ληпѣлѣѣе адѣса ла поѣѣѣ. ὄγε) ачѣст, Αποлон.

εἶπεο γὰρ τε χόλον γε καὶ αὐτῆμαρ καταπέψη,  
 ἀλλὰ τε καὶ μετόπισθεν ἔχει κότον, ὄφρα τελέσση,  
 ἐν στήθεσιν ἐοῖσι· σὺ δὲ φράσαι, εἴ με σαώσεις.  
 Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεὺς,

- 85 φαρσῆσας μάλα, εἰπέ θεοπρόπιον ὄ, τι οἶσθα!  
 οὐ μὰ γὰρ Ἀπόλλωνα Διὶ φίλον, ὅτε σὺ, Κάλχαν,  
 εὐχόμενος Δαναοῖσι θεοπροπίας ἀναφαίνεις,  
 οὔτις, ἐμεῦ ζῶντος καὶ ἐπὶ χθονὶ δευκομένοιο,  
 σοὶ κοίλης παρὰ νηυσὶ βαρείας χειρας ἐποίσει,  
 90 συμπάντων Δαναῶν· οὐδ' ἦν Ἀγαμέμνονα εἶπης,  
 ὅς νῦν πολλὸν ἄριστος Ἀχαιῶν εὔχεται εἶναι.

Καὶ τότε δὴ θάρσησε, καὶ ἠῦδα μάντις ἀμύμων  
 οὔτ' ἄρ' ὄγ' εὐχολῆς ἐπιμέμφεται, οὔθ' ἐκατόμβης,  
 ἀλλ' ἔνεκ' ἀρητήρος, ὃν ἠτίμησ' Ἀγαμέμνων,

- 95 οὐδ' ἀπέλυσε θύγατρα, καὶ οὐκ ἀπεδέξατ' ἄποινα.  
 τοῦνεκ' ἄρ' ἄλγε' ἔδωκεν Ἐκηβόλος, ἠδ' ἔτι δώσει  
 οὐδ' ὄγε πρὶν λοιμοῖο βαρείας Κῆρας ἀφέξει,  
 πρὶν γ' ἀπὸ πατρὶ φίλῳ δόμεναι ἐλικώπιδα κούρην  
 ἀπριάτην, ἀνάποινον, ἄγειν θ' ἱερὴν ἐκατόμβην  
 100 ἐς Χρύσην· τότε κέν μιν ἱλασσάμενοι πεπίθομεν.

Ἦτοι ὄγ' ὡς εἰπὼν κατ' ἄρ' ἔξετο. τοῖσι δ' ἀνέστη  
 ἦρωσ Ἀτρεΐδης εὐρουκρείων Ἀγαμέμνων,

- 95) ἠδε) ἱαρτ̄ mi, (ла Ποεπ̄i). ὄγε) Απολον. ἀφέξει) ἀπέχω, adek̄t̄ aчест  
 Απολον πρ̄σ̄i ва департа грелиле (пенороч̄iр̄i) м̄т̄н̄i ма̄i п̄а̄iп̄т̄е. ἀπὸ  
 πατρὶ... δόμ) м̄и лок де ἀποδόμ̄енаи ορι ἀποδοῦναι, ἀπριάτην, ἀ-  
 ναπ) adverbial, ф̄т̄р̄ в̄т̄м̄п̄т̄р̄ат̄е mi дар̄εr̄i. Μίν) κίар пе Απολον.  
 103 εὐρουκρείων) м̄т̄м̄п̄т̄р̄ат̄л̄ ч̄ел̄ ма̄ре, Агамем̄нон. μέγος δέ... πίμ-  
 πλιαντο) к̄т̄ет̄ел̄е сал̄е ч̄ел̄е ад̄т̄н̄i оr̄i ч̄ел̄е т̄р̄ε̄р̄ат̄е с̄ь с̄ет̄р̄а-  
 се, се м̄т̄п̄л̄ясе, (п̄еп̄т̄р̄̄ iз̄м̄ала м̄т̄п̄ӣс̄i.)

- ἀχνύμενος μένεος δὲ μέγα φρένες ἀμφιμέλαινα  
 πύμπλαντ', ὅσσε δέ οἱ πυρὶ λαμπετόωντι εἶκτην.
- 105 Κάλχαντα πρώτιστα κάκ' ὀσσόμενος προσέειπεν  
 Μάντι κακῶν, οὐ πώποτε μοι τὸ κρήγγον εἶπες!  
 αἰεὶ τοι τὰ κάκ' ἐστὶ φίλα φρεσὶ μαντεύεσθαι.  
 ἐσθλὸν δ' οὔτε τί πω εἶπες ἔπος, οὔτ' ἐτέλεσσας.  
 καὶ νῦν ἐν Δαναοῖσι θεοπροπέων ἀγορεύεις,
- 110 ὡς δὴ τοῦδ' ἔνεκά σφιν Ἐκηβόλος ἄλγεα τείχει,  
 οὔνεκ' ἐγὼ κούρης Χρυσηΐδος ἀγλᾶ ἄποινα  
 οὐκ ἔθελον δέξασθαι ἐπεὶ πολὺ βούλομαι αὐτὴν  
 οἴκοι ἔχειν. καὶ γάρ ῥα Κλυταιμνήστρης προβέβουλα,  
 κουριδίης ἀλόχου ἐπεὶ οὐ ἔθεν ἐστὶ χερείων,
- 115 οὐ κατὰ δέμας, οὐδὲ φυήν, οὔτ' ἄρ' φρένας, οὔτε τι ἔργα.  
 ἀλλὰ καὶ ὡς ἐθέλω δόμεναι πάλιν εἰ τόγ' ἄμεινον  
 βούλομ' ἐγὼ λαὸν σόον ἔμμεναι, ἢ ἀπολέσθαι.  
 αὐτὰρ ἐμοὶ γέρας ἀτίχ' ἐτοιμάσατ', ὄφρα μὴ οἶος  
 Ἄργείων ἀγέραςτος ἔω ἐπεὶ οὐδὲ ἔοικεν.
- 120 λεύσσετε γὰρ τόγε πάντες, ὃ μοι γέρας ἔρχεται ἄλλη.  
 Τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα ποδάροης δῖος Ἀχιλλεύς.  
 Ἄτρείδη κῦδιστε, φιλοκτεανώτατε πάντων!  
 πῶς γὰρ τοι δώσουσι γέρας μεγάθυμοι Ἀχαιοί;

- 105 εἶκτην) εἶκω самътъ кѣва, Темъ пеззѣтатъ. трек-de-κερънд εἶκα, ion  
 οἶκα, Атт. εἶοκα, лндойт: εἶκτην лн лок de εοικεῖτην пер. а 3-а.  
 ὀσσόμενος) вѣтъндсе. τὸ κρήγγον) адеврѣл. провѣбула) трект-  
 декерънд meziš, а лѣи бούλομαι, лнсампъ протимῶ. οὐ ἔθεν) нѣ  
 de кѣт дѣнса, vezī gram. § 182. 192
- 115 καὶ ὡς) шѣ аша. εἰ τό γ') εἰ τοῦτόγε, артик, лн лок de пропѣме.  
 ὅμοι γέρας) лкррѣл чѣмѣ есте респлатъ мерде айреа. λεύσσετε)  
 блѣпете videri. ξυνήϊα) de ла ξυно́с kompen opi de лнпѣрмѣт.
- 125 ἐξεπράσθμεν) дпн ἐкпѣрѣθω а рѣина. Аор. 2, ἐξέπρασθον шѣ кѣ me-

- οὐδ' ἔτι που ἴδμεν ξυνήϊα κείμενα πολλά.
- 125 ἀλλὰ τὰ μὲν πολίων ἐξ ἐπράθομεν, τὰ δέδασται,  
 λαοὺς δ' οὐκ ἐπέοικε παλίλλογα ταῦτ' ἐπαγείρειν.  
 ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν τήνδε θεῶ πρόες· αὐτὰρ Ἀχαιοὶ  
 τριπλῆ τετραπλῆ τ' ἀποτίσομεν, αἶ κέ ποθι Ζεὺς  
 δῶσι πόλιν Τροίην εὐτείχεον ἐξαλαπάξαι.
- 130 Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων.  
 μὴ δ' οὕτως, ἀγαθός περ ἐὼν, θεοείκελ' Ἀχιλλεῦ,  
 κλέπτε νόω! ἐπεὶ οὐ παρελεύσεαι, οὐδέ με πείσεις.  
 ἢ ἐθέλεις, ὄφρ' αὐτὸς ἔχῃς γέρας, αὐτὰρ ἔμ' αὐτως  
 ἦσθαι δευόμενον, κέλευαι δέ με τήνδ' ἀποδοῦναι;
- 135 ἀλλ' εἰ μὲν δώσουσι γέρας μεγάθυμοι Ἀχαιοί,  
 ἄρσαντες κατὰ θυμόν, ὅπως ἀντάξιον ἔσται—  
 εἰ δέ κε μὴ δώωσιν, ἐγὼ δέ κεν αὐτὸς ἐλωμαι  
 ἢ τεὸν ἢ Διάντος ἰὼν γέρας, ἢ Ὀδυσῆος  
 ἄξω ἐλών· ὁ δέ κεν κεχολώσεται, ὃν κεν ἴκωμαι.
- 140 ἀλλ' ἦτοι μὲν ταῦτα μεταφρασόμεσθα καὶ αἴτις.  
 νῦν δ', ἄγε, νῆα μέλαιναν ἐρύσσομεν εἰς ἄλα διαν  
 ἐς δ' ἐρέτας ἐπιτηδῆς ἀγείρομεν, ἐς δ' ἑκατόμβην  
 θείομεν, ἂν δ' αἰτὴν Χρυσηΐδα καλλιπάρηον

татеъ, ἐξέπραθον. δέδασται) δάξω, нежить, трек-декъръ. δέ-  
 даσμαι desпрѣтѣ, desпрѣтѣ. § 240. Δῶσι) Si адаос pentрѣ лъп-  
 пире. Θεοείκελ') сѣмѣптор кѣ zeī: ἐξαλαπάξαι) din ἐκ mi ἀλα-  
 πάξω, a prada, a рѣина; κλέπτε νόω) лпшалъте лп mпnte, οὐ πα-  
 ρελεύσεαι) οὐ παρελεύση, не mī veī тече ne dinainte, adeкъ не  
 тѣ veī лпвпче. αὐτως) οὕτως. ἦσθαι) καθῆσθαι a шедé. δευόμε-  
 νον) лпсѣт. се лпцелече de респлатъ.

136 ἄρσαντες) din ἀρμόσαντες кѣ сѣпкопъ, adeкъ a плъча. κατὰ θυ-  
 μόν) лп свѣлет. τεόν) a тѣѣ. θείομεν) θείω, de шде vine τίθημι,

- βήσομεν· εἰς δέ τις ἀρχὸς ἀνὴρ βουλευφόρος ἔστω,  
 145 ἢ Αἴας, ἢ Ἰδομενεύς, ἢ δῖος Ὀδυσσεύς,  
 ἢ ἐσύ, Πηλεΐδη, πάντων ἐκπαγλότατ' ἀνδρῶν!  
 ὄφρ' ἤμιν Ἐκάεργον ἰλάσσειαι ἱερὰ ῥέξας.  
 Τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πόδας ὠκύς Ἀχιλλεύς.  
 ὦ μοι, ἀναιδείην ἐπιειμένε, κερδαλεόφρον!  
 150 πῶς τίς τοι πρόφρων ἔπεσιν πείθεται Ἀχαιῶν,  
 ἢ ὁδὸν ἐλθέμεναι, ἢ ἀνδράσιν ἴφι μάχεσθαι;  
 οὐ γὰρ ἐγὼ Τρώων ἔνεκ' ἤλυθον αἰχμητῶν  
 δεῦρο μαχησόμενος· ἐπεὶ οὔτι μοι αἰτιοὶ εἰσιν.  
 οὐ γὰρ πάποτ' ἐμὰς βοῦς ἤλασαν, οὐδὲ μὲν ἵππους,  
 155 οὐδέ ποτ' ἐν Φθίῃ ἐριβώλακι, βωτιανείρῃ,  
 καρπὸν ἐδηλήσαντ'· ἐπειὴ μάλα πολλὰ μεταξὺ  
 οὔρεά τε σκιόεντα, θάλασσά τε ἠχήμεσα  
 ἀλλὰ σοί, ὦ μέγ' ἀναιδές, ἄμ' ἐσπόμεθ', ὄφρα σὺ χαίρης,  
 τιμὴν ἀρνύμενοι Μενελάω, σοὶ τε, κυνῶπα!

Ποετικ θεῖω mi de aiche τέθεικα. βήσομεν) din βᾶω nezzitat, aop. 1.  
 ἔβησα mi ἀνέβησα de znde vine ἀναβήσομεν, ηη lok de ἀναβεβά-  
 σωμεν. ἢέ) ηη lok de ἦ caδ, opī.

- 146 ἐκπαγλότατ') ce φache de λα ἐκπλήσω Aopict ἐξεπλάγην, de znde  
 αποὶ ἐπλαγώτατε, mi κz μετατεz ἐκπαγλώτατε, adikz ἐκπληκτικώ-  
 τατε ηησπῆιμητητορzλε. ἰλάσσειαι) ion. ηη lok dn ἰλάση cz ηη-  
 dpre, iar doī Σ. pentpз метрз. ἱερὰ ῥέξας) лзкрz челе cφinte.  
 ὑπόδρα) adv. χορμῆι, a ce zita κz okī mῆniowī, vine opī de λα  
 ὑπο ὀράω, opī de λα ὑπὸ mi dρωῖ din kapе Δέρκω vδ. Ἀναιδείην  
 ἐπιειμ) κz pшiпe ηηβpῆκατzле adikz pшiпaтzле. κερδαλεόφρον)  
 κзpetῆτοpzле ла κштiг, interestatzле, opī vikleanzле. ἢ ὁδὸν ἐλ-  
 θέμ) a mepce cпpe a ce vate ла o amῆcкаdῆ, κepce, cтpимтoа-  
 pиpe- αἰχμητῶν) вῆтiшiшлор.  
 156 ἐπειὴ) φiнд κz, ce cзв-инцелеpe ηη тоатz φpаzа, mi cзпт. ἐσπό-  
 μεθα) ἐπόμεθα Σ este адаocῆ. τιμὴν ἀρνύμενοι) пpиимiнд пpeцῆ  
 de ηηпῆкῆчiзne; Ἀρνύμενοι ap veni de ла ἄpна διdόνта, a da зп



160 πρὸς Τρώων-τῶν οὔτι μετατρέπη, οὐδ' ἀλεγιζεις·  
καὶ δὴ μοι γέρας αὐτὸς ἀφαιρήσεσθαι ἀπειλείς,  
ᾧ ἔπι πόλλ' ἐμόγησα, δόσαν δέ μοι νῆες Ἀχαιῶν  
οὐ μὲν σοὶ ποτε ἴσον ἔχω γέρας, ὅππότε Ἀχαιοὶ  
Τρώων ἐκπέρσωσ' εἰναιόμενον πολίεθρον

165 ἀλλὰ τό μὲν πλεῖον πολυαῖκος πολέμοιο  
χεῖρες ἐμαὶ διέπουσ'· ἀτὰρ ἦν ποτε δασμὸς ἴκηται,  
σοὶ τὸ γέρας πολὺ μείζον, ἐγὼ δ' ὀλίγον τε φίλον τε  
ἔρχομ' ἔχων ἐπὶ νῆας, ἐπὴν κεκάμω πολεμίζων.  
νῦν δ' εἴμι Φθίηνδ', ἐπειὴ πολὺ φέρτερόν ἐστιν

170 οἴκαδ' ἵμεν σὺν νηυσὶ κορωνίσι· οὐδέ σ' οὔτω  
ἐνθάδ', ἄτιμος ἐὼν, ἄφενος καὶ πλοῦτον ἀφύξειν.

Τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων.  
φεῦγε μάλ', εἴ τοι θυμὸς ἐπέσσεται! οὐδέ σ' ἔγωγε  
λίσομαι εἶνεκ' ἐμεῖο μένειν· πάρ' ἔμοιγε καὶ ἄλλοι,

175 οἳ κέ με τιμήσουσι, μάλιστα δὲ μητίετα Ζεύς.  
ἔχθιστος δέ μοι ἐσσι Διοτρεφέων βασιλῆων·  
αἰεὶ γάρ τοι ἔρις τε φίλη, πόλεμοί τε, μάχαι τε.  
εἰ μάλ' ἀκαρτερός ἐσσι, θεὸς που σοὶ τόγ' ἔδωκεν.

melē de ληπῆκαρε, αμῆι pretind κτ vine de λα αἶρω. τῶν οὔτι μετ' despre achestia nimik τῆι παρ. ᾧ ἔπι) ἐφ' ᾧ pentrs kare. δόσαν) ἔδοσαν, poetik. ὅππότε) doī π, pentrs metrs. ἐπὴν) ἐφάν dakz:

171 ἄφενος καὶ πλοῦτ) κῆστιγδ de zn anē, de λα ἀπό, ἐνος λη lok de ἐναντός; iarz πλοῦτος κῆστιγ de λα maī mēzli anī. ἀφύξειν) ἀφρσσω a adēna. εἴτοι θυμὸς ἐπέσσεται) dakz cεφлетz τε pleakz λα aчeастa, dakz bpeī; din σύω, δέουμαι. Μητίετα) cφzтeитopē, szē βοот., opī eол., есте вокативz λη lok de nominativē, Μητίετα λη lok de Μητιέτης, θυέστα λη lok de θυέστης mi алтеле. οἴω φαινομένη) φie-kare cингpз τῆи vede κzетzл. μετὰ δ' ἐτράπει) dкпз aчeстea c'нē ληtopc.

οἶκαδ' ἰὼν σὺν νηυσὶ τε σῆς καὶ σοῖς ἐτάροισιν,  
 180 Μυρμιδόνεσσιν ἄνασσε! σέθεν δ' ἐγὼ οὐκ ἀλεγίζω,  
 οὐδ' ὄθομαι κοτέοντος· ἀπειλήσω δέ τοι ὦδε·  
 ὡς ἔμ' ἀφαιρεῖται Χρυσηΐδα Φοῖβος Ἀπόλλων,  
 τὴν μὲν ἐγὼ σὺν νηϊτ' ἐμῇ καὶ ἐμοῖς ἐτάροισιν  
 πέμψω, ἐγὼ δέ κ' ἄγω Βρισηΐδα καλλιπάρηρον,  
 185 αὐτὸς ἰὼν κλισίηρδε, τὸ σὸν γέρας· ὄφρ' εὖ εἰδῆς,  
 ὅσσον φέρτερός εἰμι σέθεν, στυγέη δὲ καὶ ἄλλος  
 ἴσον ἐμοὶ φάσθαι, καὶ ὁμοιωθήμεναι ἄντην·

Ὡς φάτο· Πηλείωνι δ' ἄχος γένετ', ἐν δέ οἱ ἦτορ  
 στήθεσσι λασίοισι διάνδιχα μερμηριξεν,  
 190 ἢ ὄγε φάσανον ὄξυ ἐρυσσάμενος παρὰ μηροῦ,  
 τοὺς μὲν ἀναστήσειεν, ὁ δ' Ἀτρεΐδην ἐναρίζοι,  
 ἢ ἐ χόλον παύσειεν, ἐρητύσειέ τε θυμόν.  
 ἕως ὁ ταῦθ' ὤρμαινε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,  
 ἔλκετο δ' ἐκ κολεοῖο μέγα ξίφος, ἦλθε δ' Ἀθήνη  
 195 οὐρανόθεν· πρὸ γὰρ ἦκε θεὰ λευκώλενος Ἥρη,  
 ἄμφω ὁμῶς θυμῷ φιλέουσά τε, κηδομένη τε.  
 στῆ δ' ὄπιθεν, ξανθῆς δὲ κόμης ἔλε Πηλείωνα,  
 οἶω φαινομένη τῶν δ' ἄλλων οὔτις ὄρατο.  
 θάμβησεν δ' Ἀχιλεὺς, μετὰ δ' ἐτράπετ'· ἀντίκα δ' ἔγνω  
 200 Παλλάδ' Ἀθηναίην· δεινὴ δὲ οἱ ὅσσε φάανθεν.  
 καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα.

Τίπτ' αἶτ', αἰγιόχοιο Διὸς τέκος, εἰλήλουθας;  
 ἢ ἵνα ὕβριν ἴδῃ Ἀγαμέμνωνος Ἀτρεΐδαο;  
 ἀλλ' ἔκ τοι ἐρέω, τὸ δὲ καὶ τελέεσθαι οἶω.

200 φάανθεν) ἐφάνησαν с'аѡ арѣгат, καὶ μίν) ми не дѣлаю про. de 3 деп. τίπτ') ꙗн лок de τίποτε. ἔκ τοι ἐρέω) ἐξερω σοι. Αἶ κε πί-

- 205 ἤς ὑπεροπλήσῃ τάχ' ἂν ποτε θυμὸν ὀλέσῃ.  
 Τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη.  
 ἦλθον ἐγὼ παύσουσα τὸ σὸν μένος, αἶ κε πίθῃαι,  
 οὐρανόθεν· πρὸ δέ μ' ἦκε θεὰ λευκώλενος Ἥρη,  
 ἄμφω ὁμῶς θυμῷ φιλέουσά τε, κηδομένη τε.
- 210 ἀλλ' ἄγε, λῆγ' ἔριδος, μηδὲ ξίφος ἔλκεο χειρί.  
 ἀλλ' ἦτοι ἔπεσιν μὲν ὀνειδισον, ὡς ἔσεται περ.  
 ὦδε γὰρ ἐξερέω, τὸ δὲ καὶ τετελεσμένον ἔσται.  
 καὶ ποτέ τοι τοῖς τόσσα παρέσσεται ὄγλαα δῶρα  
 ὕβριος εἵνεκα τῆσδε· σὺ δ' ἴσχεο, πείθεο δ' ἡμῖν.
- 215 Τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκύς Ἀχιλλεύς·  
 χρῆ μὲν σφωῖτερόν γε, θεά, ἔπος εἰρύσασθαι,  
 καὶ μάλα περ θυμῷ κεχολωμένον ὧς γὰρ ἄμεινον.  
 ὅς κε θεοῖς ἐπιπείθῃται, μάλα τ' ἔκλυον αὐτοῦ.  
 Ἦ, καὶ ἐπ' ἀργυρῆ κώπῃ σχέθε χεῖρα βαρεῖαν.
- 220 ἄψ δ' ἔς κουλεὸν ὥσε μέγα ξίφος, οὐδ' ἀπίθῃσεν  
 μύθῳ Ἀθηναίης· ἦ δ' Οὐλύμπόνδε βεβήκει  
 δώματ' ἔς αἰγιόχοιο Διὸς μετὰ δαίμονας ἄλλους·  
 Πηλείδης δ' ἐξαῦτις ἀταρτηροῖς ἐπέεσσιν  
 Ἀτρεΐδην προσέειπε, καὶ οὐπω λῆγε χόλοιο·
- 225 Οἰνοβαρές, κυνὸς ὄμματ' ἔχων, κραδίην δ' ἐλάφοιο!  
 οὔτε ποτ' ἔς πόλεμον ἅμα λαῷ θωρηχθῆναι,  
 οὔτε λόχονδ' ἰέναι σὺν ἀριστήεσσιν Ἀχαιῶν

θῆαι) εἰάν πίθῃ. πρὸ δέ μ' ἦκε) лп лок де προῆκε δέ με, адикъ  
 m'aš trimicš. ἀλλ' ἦτοι... μὲν) кз воръеле мѣстрѣ, іарѣ, се лпце-  
 леце, те опреште де а фаче чева реѣ кз лѣкръл. εἰρύσασθαι) лп  
 лок де ἐρύσασθαι каре лпсампѣ а се пѣзі. ὡς γὰρ ἄμ) кѣчѣ аст-  
 феліѣ есте маі вине. ἦ, καὶ) ἔφη § 142.  
 220 ὦσε) ωθѣω арѣнк, асвѣрл; ἦ δ') іарѣ Мпнерва с'аѣ сѣг лп Олімп.

- τέτληκας θυμῷ· τὸ δὲ τοι κῆρ εἶδεται εἶναι.  
 ἢ πολὺ λαιῖόν ἐστι, κατὰ στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν  
 230 δῶδ' ἀποαιρεῖσθαι, ὅστις σέθεν ἀντίον εἶπη.  
 δημοβόρος βασιλεύς! ἐπεὶ οὐτιδανοῖσιν ἀνάσσεις·  
 ἢ γὰρ ἄν, Ἀτρεΐδῃ, νῦν ὕστατα λαβήσαιο!  
 ἀλλ' ἔκ τοι ἐρέω, καὶ ἐπὶ μέγαν ὄρκον ὁμοῖμαι  
 καὶ μὰ τόδε σκῆπτρον, τὸ μὲν οἴποτε φύλλα καὶ ὄζους  
 235 φύσει, ἐπειδὴ πρῶτα τομῆν ἐν ὄρεσσι λέλοιπεν,  
 οὐδ' ἀναθῆλήσει. περὶ γὰρ ῥά ἐ χαλκὸς ἔλεψεν  
 φύλλα τε καὶ φλοιὸν· νῦν αὐτέ μιν νῆες Ἀχαιῶν  
 ἐν παλάμῃς φορέουσι δικασπόλοι, οὔτε θέμιστας  
 πρὸς Διὸς εἰρούαται· ὁ δὲ τοι μέγας ἔσσεται ὄρκος·  
 240 ἢ ποτ' Ἀχιλλῆος ποθῆ ἴξεται νῆας Ἀχαιῶν  
 σύμπαντας· τοῖς δ' οὔτι δυνήσεται ἀγνύμενός περ  
 χραιομεῖν, εὖτ' ἄν πολλοὶ ὑφ' Ἐκτορος ἀνδροφόνοιο  
 θνήσκοντες πίπτωσι· σὺ δ' ἔνδοθι θυμὸν ἀμύξεις,  
 χωόμενος, ὅτ' ἄριστον Ἀχαιῶν οὐδὲν ἔτισας.  
 245 ὦς φάτο Πηλεΐδης· ποτὶ δὲ σκῆπτρον βάλε γαίῃ,

Μετὰ δαίμ.) адікѣ ла чіелалці Zei. λαῶ θωρηχθῆναι) адікѣ ἀνδράσιν ἕφι μάχεσθαι, а се лпарма, а се лпта лппревлъ кѣ варваці ерої. λόχονδ' ἶέναι) а мерде ла дрѣм, а лешці. τό δὲ τοι κῆρ εἶδ.) асѣастъ лѣптъ се асѣашлѣъ де тіне кѣ моартеа

- 232 ἢ γὰρ ἄν) адікѣ дакѣ нѣ ар фі фост де нїміка Ахеїї прѣсте-каре домешті; лп адевлѣрѣ, асѣастъ окарѣ арѣ фі фостѣ чеа маї дїп дрмл, зчїгѣндѣсте кіарѣ тѣ лп трѣнса де кѣтрѣ тоді. περὶ γὰρ ῥά ἐ) сѣ се знеаскѣ περї кѣ верѣвл, ἔλεψε. οἶ τε θέμ.) карїї прїмеск де ла зїнѣ Прочеселе (чїсдекѣцїле) шї лѣцїле. ὁ δὲ τοι) οὔτος дѣσοї. εὖ τ' ἄν) адверѣ де тімп лп лок де ὅτε, кѣнд; ἀμύξεις) де ла ἀμύσειн а сгѣріеа.

- 245 ποτὶ δε οκ) ποτί, дорік, лп лок де πρὸς, адікѣ προέβαλε τῇ γῆ τό σκῆπτρον. πεπαρμένον) де ла пієρω, пѣтрєнд, ἀνόρουσε) де ла

- χρυσείοις ἤλοισι πεπαρμένον, ἔξετο δ' αὐτός  
 Ἀτρείδης δ' ἐτέρωθεν ἐμήνιε. τοῖσι δὲ Νέστωρ  
 ἠδυεπὴς ἀνόρουσε, λυγὸς Πυλίων ἀγορητής,  
 τοῦ καὶ ἀπὸ γλώσσης μέλιτος γλυκίων ῥέεν αὐδὴ—  
 250 τῷ δ' ἴδη δύο μὲν γενεαὶ μερόπων ἀνθρώπων  
 ἐφθίαθ', οἳ οἱ πρόσθεν ἅμα τράφεν ἠδ' ἐγένοντο  
 ἐν Πύλῳ ἠγαθήη, μετὰ δὲ τριτάτοισιν ἀνασσει—  
 ὁ σφιν εὐφρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν·  
 ὦ πόποι! ἦ μέγα πένθος Ἀχαιῖδα γαῖαν ἰκάνει.  
 255 ἦ κεν γηθήσαι Πριάμος, Πριάμοιό τε παῖδες,  
 ἄλλοι τε Τρῶες μέγα κεν κεχαροῖατο θυμῷ,

ἀνορόνω a ce εκκλα ἴστε, a ce реπεζі. Πυλίων) пшме национал, ші  
 лшсемпеазъ локзіторіі Пиліаді престе каре лшпъръцеа Nestorъ.  
 τῷ δ' ἴδη) Еркле мергънд кѡ оштіре лш Пилъ, пе кънд Nestor  
 ера лшкъ тіпърѣ, ші звізінд вѣтръпні каріі се пшмераѣ зп пеамѣ,  
 пеперазізне (γενεά), ші пе чеі де врѣста де мізлокѣ іаръшī лшкъ  
 зп пеамѣ дін каре сінгър Nestorъ с'аѣ шъптізіт, аѣ лшпъръціт пре-  
 сте а треіа пеперъчізнъ.

Nota. чеі векі сокогеаѣ треізечі де ані пептрѣ о пеперъчізне, дечі  
 прін челе зісе маі сѡс се лшцелеце къ Nestorъ ера престе ше-  
 сезечі де ані къчі трекъсе дозе пеперъчізнī ші лшпъръцеа престе  
 а трееа.

251 οἳ οἱ πρόσθεν) адікъ, οἳ πρόσθεν ἐτράφησαν καὶ ἐγένοντο ἅμα οἳ,  
 проп. ачест дін зрпѣ лшсемпеазъ аутῷ. іаръ τράφен есте фор-  
 мат ка φάανθεν. μετὰ δέ) дзпѣ ачестіеа, ἀνάσσει τῶν τριτάτων,  
 Омер лшсъ пзне датів лш лок де пепетів. ὦ πόποι!) іптерпекцізі-  
 пе, о! зеілор.

255 ἦ=ἦ κεν) къ адевѣрат. Γηθήσαι) Аоріст 1, пофтігор, де ла Гή-  
 θω поет. лш лок де χαίρω пѣ вѣкър. κεχαροῖατο) де ла χαίρω.  
 Аоріс. 2-ле meziѣ ἔχαρόμεν поет. чел пофтігор ἔχαροίμην. а 3 пер.  
 лш χάροιντο ші іон. χαροῖατο, а зпозінд апоі крештереа κεχαροῖα-  
 то лш лок де χαροῖεν. πυθοῖατο) іон. лш лок де пύθοιντο. Аор. 2  
 meziѣ де ла пυνθάνομαι. аsd vorbindъсе, а се іпформа, афлз поз-

εἰ σφῶϊν τάδε πάντα πυθοῖατο μαρναμένοϊιν,  
οἱ περὶ μὲν βουλὴν Δαναῶν, περὶ δ' ἔστέ μάχεσθαι.  
ἀλλὰ πίθεσθ' ἄμφω δὲ νεωτέρω ἔστον ἐμεῖο.

260 ἤδη γὰρ ποτ' ἐγὼ καὶ ἀρείοσιν, ἠέπερ ὑμῖν,  
ἀνδράσιν ὠμίλησα, καὶ οὔποτε μ' οἶγ' ἀθέριζον,  
οὐ γὰρ πω τοίους ἴδον ἀνέρας, οὐδὲ ἴδωμαι,  
οἷον Πειρίθοόν τε, Δρύαντά τε, ποιμένα λαῶν,  
Καινέα τ', Ἐξάδιόν τε καὶ ἀντίθεον Πολύφημον.

265 (Θησέα τ' Αἰγείδην, ἐπιείκελον ἀθανάτοισιν.)  
κάρτιστοι δὴ κείνοι ἐπιχθονίων τράφεν ἀνδρῶν  
κάρτιστοι μὲν ἔσαν, καὶ καρτίστοις ἐμάχοντο,  
Φηρσὶν ὄρεσκόοισι, καὶ ἐκπάγλως ἀπόλεσαν.

тъѣи... μαρναμένοϊιν) ꙗн лок де марнѣμένοи, партиципъ а лѣи Мάρ-  
наμαι, μάχομαι, коombat. οἱ περὶ μὲν) адикѣ, οἱ περίεστε μὲν ἐν  
τῇ βουλῇ τῶν Δαναῶν, περίεστε δὲ ἐν τῷ μάχεσθαι. формѣ ипер-  
вать, зnde prep. περὶ се зпеште де dose-орѣ кс ἐστέ, шѣ лпсем-  
пѣ, воѣ карѣи лптречеѣи пе гречѣи шѣ кс консѣлѣи шѣ кс вѣтълѣи.

νεωτέρω ἔστον) аѣ лптревзѣицат лпдоитѣл ꙗн лок де νεώτεροι ἐσ-  
τέ ἐμοῦ. οἶγ' ἀθέρ) иѣ dec-апроваѣ, лепѣдаѣ, деспреѣзеаѣ, де ла  
а шѣ θερίζω. ворѣѣ метафорикѣ че се траѣе дѣн Ἀθήρ ἐρος, ѣепѣе,  
варѣеде спѣчелор, грѣпелор, шѣ паеле че се леапѣѣѣ де пе аrie.  
οὐ δὲ ἴδωμαι) Аорѣст ла сѣпсꙋ ꙗн лок де вѣиторѣл арѣтъторѣлѣи.  
περίθοος-ους) ѣѣѣл лѣи Іксѣон реѣеле Лапѣцѣлор, амѣкѣ а лѣи Теѣеѣ.  
Δρύας, αντος) ѣѣѣл лѣи Марте зпѣл дѣн чеѣ че аѣ апѣстат лѣи Е-  
токлѣ ла Теѣа.

264 Καινέα τ') καινεῦς, ἕως зп Tezalian че се аѣл ꙗн ресѣелѣл кс  
Лапѣцѣи. Ἐξάδιος) зп mare варѣат деспре каре нѣмѣка штѣм. Πολύ-  
φημος) зпѣл дѣнтре Аргопаѣѣи, ѣарѣл нѣ Чѣклопѣл ѣѣѣл лѣи Нептѣн...  
κάρτιστοι) метатеѣѣ ꙗн лок де κράтѣстѣи. адикѣ, ἐκείνοι πάντων  
τῶν ἐπιχθονίων ἀνδρῶν ἰσχυρότατοι ἐτράφησαν οἱ ἐγένοντο. ἀν-  
τίθεον) ꙗн лок де ἰσόθεον, ἀντѣ нептѣѣ ἴсон, еквалѣ. φηρσὶν) ꙗн  
лок де θηρσѣи преѣѣкѣт θ ꙗн φ. се лпделег чептаѣѣи, карѣи ераѣ  
зп неамѣ де оаменѣ а Tezaliei, шѣ ѣѣиnd кс лптревзѣицат каѣ се

- καὶ μὲν τοῖσιν ἐγὼ μεθομίλεον, ἐκ Πύλου ἐλθὼν,  
 270 τηλόθεν ἐξ ἀπίης γαίης· καλέσαντο γὰρ αὐτοί.  
 καὶ μαχόμεν κατ' ἐμ' αὐτὸν ἐγὼ· κείνοισι δ' ἄν οὔτις  
 τῶν, οἳ νῦν βροτοὶ εἰσιν ἐπιχθόνιοι, μαχέοιτο.  
 καὶ μὲν μεν βουλέων ξύνιον, πείθοντό τε μύθῳ.  
 ἀλλὰ πίθεσθε καὶ ὑμεῖς· ἐπεὶ πείθεσθαι ἄμεινον.  
 275 μήτε σὺ τόνδ', ἀγαθός περ ἑὼν, ἀποαίρεο κούρην,  
 ἀλλ' ἔα, ὡς οἱ πρῶτα δόσαν γέρας νῆες Ἀχαιῶν.  
 μήτε σὺ, Πηλείδῃ, ἔθελ' ἐριζέμεναι βασιλῆϊ  
 ἀντιβίην· ἐπεὶ οὔποθ' ἑμοίης ἔμμορε τιμῆς  
 σκηπτοῦχος βασιλεύς, ὅτε Ζεὺς κῦδος ἔδωκεν.  
 280 εἰ δέ σὺ καρτερός ἐσσι, θεὰ δέ σε γείνατο μήτηρ,  
 ἀλλ' ὄγε φέρτερός ἐστιν, ἐπεὶ πλεόνεσσιν ἀνάσσει.  
 Ἄτρείδῃ, σὺ δέ παῦε τεὸν μένος· αὐτὰρ ἔγωγε

- krēdeas̄ ne dīsmētate oamēnī mī dīsmētate kaī, pe achiāmī Omerē  
 tī asemēneaz̄ kē fīarēle dīn mēnī etc. zn aat neamē Tezalianē,  
 nēmitē Lanīdī, kondscē de Erkele mī de Tezeē l'aš aazgrat dn Pe-  
 lononezē mī l'aš etēpnit kē totēl. καὶ μὲν) dn lok de καὶ ὁμως.  
 270 ἐξ Ἀπίης) ce zīce kē Ἀπία ce nēmea Pelononezēl de la Ἄπις  
 fīēl lēī Foroneē, azzīī dnkē zīkē kē aīce Ἀπίαν γῆν cē kēvine cē  
 ce dngeleaḡ o darē streinē mī depērtatē, rēdēčina ἄπο. κατ'  
 ἐμ' αὐτὸν) κατὰ τὴν ἑμαντοῦ δύναμιν, κείνοισι) adīkē, οὔδεις ἄν  
 τῶν νῦν ἐπιγείων ἀνθρώπων μάχοιτο. καὶ μὲν μεν) καὶ μέντοι καὶ  
 τοιοῦτοι ὄντες, ὁμως τῶν ἐμῶν ἤκουον βουλῶν. μεν este dorik, dn  
 lok de μου· ξύνιον vine de la ξυνίω nēzītat, dīn kare apoī ξυνή-  
 μι a dngelece etc. καὶ ὑμεῖς) dn lok de ὑμεῖς. Ἀγαθός περ ἑὼν)  
 de mī emtī pece opī zn la mīnte etc. κούρην) dn lok de κόρη.  
 ἀλλ' ἔα) qī lasc̄ī lēī darēl ačesta preksm i l'aš dat dīn dnnepstē  
 rēcīī. μήτε σὺ) ὃ πηλείδῃ ἔθελε. ἔμμορε) dn lok de μέμορα trek-  
 deēzrēn. kē metatezē mī vine de la μείρομαι z̄mīprimeckē narēa de..  
 279 Σκηπτοῦχος) dn lok de Σκηπτροῦχος. πλεόνεσσιν) nēntrē pleioōsin.  
 Διάσομ' Ἄχ) adīkē καὶ ἐγὼ λιτανεύω σε ἵνα μεθῆς (de la μεθίημι

λίσοσμά, Ἀχιλλῆϊ μεθέμεν χόλον, ὃς μέγα πᾶσιν  
ἔρκος Ἀχαιοῖσιν πέλεται πολέμοιο κακοῖο.

285 Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων.  
ναὶ δὴ ταῦτά γε πάντα, γέρον, κατὰ μοῖραν ἔειπες.  
ἀλλ' ὄδ' ἀνήρ ἐθέλει περὶ πάντων ἔμμεναι ἄλλων,  
πάντων μὲν κρατέειν ἐθέλει, πάντεσσι δ' ἀνάσσειν,  
πᾶσι δὲ σημαίνειν, ἃ τιν' οὐ πείσεσθαι οἶτω.

290 εἰ δέ μιν αἰχμητὴν ἔθεσαν θεοὶ αἰὲν εὐόντες,  
τοῦνεκά οἱ προθέουσιν ὀνειδέα μυθήσασθαι;

Τὸν δ' ἄρ' ὑποβλήδην ἠμείβετο δῖος Ἀχιλλεύς·  
ἦ γάρ κεν δειλὸς τε καὶ οὐτιδανὸς καλεοίμην,  
εἰ δὴ σοὶ πᾶν ἔργον ὑπέιξομαι, ὃ, τι κεν εἴπῃς·

295 ἄλλοισιν δὴ ταῦτ' ἐπιτέλλεο, μὴ γὰρ ἔμοιγε  
σήμαιν! οὐ γὰρ ἔγωγ' ἔτι σοι πείσεσθαι οἶτω.  
ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσιν.

χερσὶ μὲν οὔτοι ἔγωγε μαχήσομαι εἵνεκα κούρης,  
οὔτε σοί, οὔτε τῷ ἄλλῳ, ἐπεὶ μ' ἀφέλεσθέ γε δόντες·

300 τῶν δ' ἄλλων, ἃ μοὶ ἔστι θοῆ παρα νηὶ μελαίνῃ,  
τῶν οὐκ ἂν τι φέροις ἀνελὼν ἀέκοντος ἐμεῖο.

μεθέμεν (a ласа, a коптени), τουτέστι ἵνα πάνσῃ ὀργιζόμενος κατὰ  
τοῦ Ἀχιλλέως. съ коптешті de a te мѣншеа асѣра лѣи Аχιλѣ.—  
περὶ πάντων ἔμ) иперватъ, ꙗн лок de περιεῖναι πάντων каге ес-  
те a ꙗнтрече не тоѣ. εἰδὲ μιν) μιν, проп. de 3 ченері, φраса вра  
съ зикъ, ꙗиind къ Аχιλѣ есте вѣтълїосѣ прїп ꙗнвоїреа зѣлор, de  
ачеїа есте плекат de a не ватпокорї не ної реѣї? ὑποβλήδην) adv.  
ꙗнтрерѣшпѣнд, се ꙗнцелече, ворва de ла ὑποβάλλω. πᾶν ἔργον)  
κατὰ πᾶν ἔργον. ἐπιτέλλεο) ἐπιτέλλου. σημαίνειν) τὸ προσταξέειν  
βάλλεο) βάλλου, пѣне. οὔτε) нїчї-към. οὔτε τῷ) οὔτε τινί. ἐπει  
μ' αφ) ꙗиind къ вої мї-о лѣаѣ дѣпѣ че мїаѣї dato. ἀφέλεσθε de ла  
ἀφαιρέω.—τῶν) адїкѣ τούτων, репечїре ачелї маї сѣс.



εἰ δ', ἄγε μὴν, πείρησαι, ἵνα γνώωσι καὶ οἶδε  
αἰψά τοι αἶμα κελαινὸν ἐρωήσει περὶ δουρί.

Ὡς τῶγ' ἀντιβίοισι μαχησαμένω ἐπέεσσιν,  
305 ἀνοστήτην· λῆσαν δ' ἀγορὴν παρὰ νηυσὶν Ἀχαιῶν.

Πηλείδης μὲν ἐπὶ κλισίας καὶ νῆας εἵσας  
ἦϊε σὺν τε Μενoitιάδῃ καὶ οἷς ἐτάροισιν·

Ἀτρείδης δ' ἄρα νῆα θοὴν ἄλαδε προέρουσεν,  
ἐς δ' ἐρέτας ἔκρινεν εἴκοσιν, ἐς δ' ἑκατόμβην  
310 βῆσε θεῶν· ἀνὰ δὲ Χρῦσηΐδα καλλιπάρῃον  
εἶσεν ἄγων· ἐν δ' ἀρχὸς ἔβη πολύμητις Ὀδυσσεύς.

Οἱ μὲν ἔπειτ' ἀναβάντες ἐπέπλεον ὕγρα κέλευθα.  
λαοὺς δ' Ἀτρείδης ἀπολυμαίνεσθαι ἄνωγεν.

οἱ δ' ἀπελυμαίνοντο, καὶ εἰς ἄλα λύματ' ἔβαλλον.  
315 ἔρδον δ' Ἀπόλλωνι τεληέσσας ἑκατόμβας

303 εἰδ' ἄγε μὴν) адикъ εἰγεμὴν βούλει. ἄγε πειράσῃτι; Iapъ πείρησαι.  
este imp. ла аористъл meziš. Αἰψά) лндатъ. κελαινόν) негръ  
ἐρωήσει) ἐρωέω а κερпе penide de ла ῥέω. ὡς τῶγε) аст-φеліѣ п  
амъндоі, артикол лп лок de пропъте арътъторіѣ. Ἀνοστήτην), лп  
лок de ἀνεστήτην. Λῆσαν) љлван. εἵσας) dip\* љсас кк адаос de ε.  
прекѣм, εἶπεν, љεπε, εἴκοσιν, εἴκοσι ші ὄρων, ἑώρων ші алтеле,  
аша ші љсас, εἵсас каре лпсампъ аиче de о потрівъ лп прѣдї  
сѣн τε Μενoitι) адикъ Патроклъ фїіла лдї Meniteš, ші кк чїелаллї  
amičї Mermidonї. ἄλαδε) лп лок de εἰς ἄла адикъ ла Marea.

309 ἐς δ' ἐρέτας) кк елпсъ de εἰς лп лок de εἰς аὐτήν δὲ ἐπέλέξατο  
εἴκοσι κωπιλάτας, ла дѣнса аš алес доѣъ-зечї de вѣслашї. ἐς δ'  
ἑκατ) ἐνεβίβασε δὲ εἰς аὐτήν καὶ ἑκατόμβην τῷ θεῷ. аš псс лп-  
трѣнса ші о екатомеъ зѣтъчїї. ἀνὰ δὲ) ἀναγαγὼν δὲ καὶ τὴν  
Χρῦσηΐδα εἰς τὴν ναῦν. сѣнд ші пе Хрїсїда лп корабїе. ἄν δ' ἀρ-  
χὸς ἔβη) ἀνέβη δὲ καὶ νάναρχος, с'аš сѣит ші капїтанъл корѣїеї.  
οἱ μὲν) љυτοι μὲν. ὕγρα κέλευθα), кале змедѣ, marea, ἀπολυμ) а  
се кърѣчї de лпš корпѣрїе. ἄνωγε) орѣндї, ордонъ.

315 ἔρδον) љрдω факѣ. τεληέσσας) лп лок de τελείας. Ἀτρῦγέτοιο) de

ταίρων ἢδ' αἰγῶν παρὰ θῖν' ἀλὸς ἀτρογέτοιο  
 κνίσση δ' οὐρανὸν ἵκεν, ἐλισσομένη περὶ καπνώ.  
 Ὡς οἱ μὲν τὰ πένοντο κατὰ στρατὸν οὐδ' Ἀγαμέμνων  
 λῆγ' ἔριδος, τὴν πρῶτον ἐπηπειλήσ' Ἀχιλλῆϊ.

320 ἀλλ' ὄγε Ταλθύβιόν τε καὶ Εὐρυβάτην προσέειπεν,  
 τῷ οἱ ἔσαν κήρυκε καὶ ὀτρηρῶ θεράποντε

Ἔρχεσθον κλισίην Πηληϊάδεω Ἀχιλλῆος  
 χειρὸς ἐλόντ' ἀγέμεν Βρισηΐδα καλλιπάρηον.  
 εἰ δέ κε μὴ δώῃσιν, ἐγὼ δὲ κεν αὐτὸς ἔλωμαι,

325 ἔλθῶν σὺν πλεόνεσσι τὸ οἱ καὶ ῥίγιον ἔσται.

Ὡς εἰπὼν προΐει, κρατερόν δ' ἐπὶ μῦθον ἔτελλεν.  
 τῷ δ' ἀέκοντε βάτην παρὰ θῖν' ἀλὸς ἀτρογέτοιο,  
 Μυρμιδόνων δ' ἐπὶ τε κλισίας καὶ νῆας ἰκέσθην.  
 τὸν δ' εὖρον παρὰ τε κλισίῃ καὶ νηϊ μελαίνῃ

330 ἤμενον· οὐδ' ἄρα τώγε ἰδὼν γήθησεν Ἀχιλλεύς.  
 τῷ μὲν, ταρβήσαντε καὶ αἰδομένω βασιλῆα,  
 στήτην, οὐδέ τί μιν προσεφώνεον, οὐδ' ἐρέοντο.  
 αὐτὰρ ὁ ἔγνω ἧσιν ἐνὶ φρεσὶ, φώνησέν τε·

Χαίρετε, κήρυκες, Διὸς ἄγγελοι ἠδὲ καὶ ἀνδρῶν,  
 335 ἄσσον ἴτ'. οὐτι μοι ὑμεῖς ἐπαίτιοι, ἀλλ' Ἀγαμέμνων,  
 ὁ σφῶϊ προΐει Βρισηΐδος εἵνεκα κούρης.

λα ἀτρογέτος καρε φησαμπη ορι αδνηκῆ, ορι νεφρκετσοεῖ. τὰ πέ-  
 νοντο) ταῦτα ἐπραττον. τὴν) не каге. ἀλλ' ὄγε) ἀλλ' οὗτος γε α-  
 δικῆ Agamemnonῆ. τῷ οἱ ἔσαν) οἱ περ ἦσαν αὐτῶ. φησαμπη κτ πε-  
 мерεя φηδοит се αφль κοκκορдат κτ верεῖ φημελαμπιτ. κλισίην) ла  
 κορτεя лσι Аχιλῆ. ἔλωμαι) севесел κт кен φη лок де вийорῆ.

325 ἔλθῶν σὺν πλεο..) Σὺν πλεόνεσσι се κοκκορдеазъ κт ἔλωμαι, ἐγὼ δὲ  
 ἔλθῶν ἔλωμαι αὐτήν μετὰ πολλῶν καὶ ἄλλων κτημάτων. ῥίγιον) де  
 ла ῥίγος. κομπαρaтив. ῥίγιον, адикῆ маі рεῖ. κρατερόν δ'.) φη лок  
 де ἐπέτειλεν αὐτοῖς τοῦτον τὸν ἀπειλητικὸν λόγον. βάτην) ἔβησαν



- ἡμένη ἐν βένθεσσιν ἄλως παρὰ πατρὶ γέροντι.  
καρπαλίμως δ' ἀνέδνυ πολιῆς ἄλως, ἧῦτ' ὀμίχλη.  
360 καὶ ῥα πάροισ' αὐτοῖο καθέζετο δακρυχέοντος,  
χειρὶ τέ μιν κατέρεξεν, ἔπος τ' ἔφατ', ἔκ τ' ὀνόμαζεν.  
Τέκνον, τί κλαίεις; τί δέ σε φρένας ἵκετο πένθος;  
ἐξαΐδα, μὴ κεῦθε νόῳ ἵνα εἶδομεν ἄμφω.  
Τὴν δὲ βαρυστενάχων προσέφη πόδας ὠκίς Ἀχιλλεύς.  
365 οἷσθα· τίη τοι ταῦτ' εἰδυίη πάντ' ἀγορεύω;  
ὠχόμεθ' ἐς Θήβην, ἱερὴν πόλιν Ἡετίωνος,  
τὴν δὲ διεπράθομέν τε, καὶ ἤγομεν ἐνθάδε πάντα.  
καὶ τὰ μὲν εὖ δάσσαντο μετὰ σφίσιν υἴες Ἀχαιῶν,  
ἐκ δ' ἔλον Ἀτρεΐδῃ Χρυσήϊδα καλλιπάρηον.  
370 Χρύσης δ' αὖθ', ἱερεὺς ἐκατηβόλου Ἀπόλλωνος,  
ἦλθε θοὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων,  
λυσόμενός τε θύγατρα, φέρων τ' ἀπερείσι ἄποινα,  
στέμματ' ἔχων ἐν χερσὶν ἐκηβόλου Ἀπόλλωνος  
χρυσέῳ ἀνὰ σκήπτρῳ, καὶ ἐλίσσετο πάντας Ἀχαιοὺς,  
375 Ἀτρεΐδα δὲ μάλιστα δύω, κοσμήτορε λαῶν.  
ἐνθ' ἄλλοι μὲν πάντες ἐπευφήμησαν Ἀχαιοί,  
αἰδεῖσθαι θ' ἱερῆα, καὶ ἀγλαὰ δέχθαι ἄποινα·  
ἀλλ' οὐκ Ἀτρεΐδῃ Ἀγαμέμνονι ἦνδανε θυμῷ,

τροὶ γερ.) лѣпгѣ Nipeš. ἐκ τ' ὀνόμαζε) ἐξωνόμαζε л'аѣ пѣмит. τί δέ  
σε φρ.) de че и'аѣ кѣрпичѣ минѣиле плѣнѣл? Ἄμφω) ἀμφοτέροι.  
адикѣ еѣ Teta, mamata mi тѣ φίηл μεѣ Axile.

- 365 τίη τοι) δια τί σοι. ἢ este semnл атрѣгѣ. ал адвербѣлѣ. ὠχόμε-  
θα) de ла οἷχομαι мѣ дѣк... τὴν δὲ διεπρα) не ачѣста ам пра-  
дато.. de ла πορθέω. δάσσαντο) de ла δαίομαι лηпартѣ. Μετὰ σφί-  
σιν) μετὰ кѣ dativѣ лη лок de ἐν ἑαυτοῖς. ἐκ δ' ἔλον) иперватѣ  
пентрѣ ἐξέѣлон дѣ. лпсамнѣ кѣ лѣлндѣо аѣ dato аλεасѣ. χαλκοχι-  
τώνων) лпзелациѣ Aхеї.

- ἀλλὰ κακῶς ἀφίει, κρατερόν δ' ἐπὶ μῦθον ἔτελλεν.
- 380 χωόμενος δ' ὁ γέρον πάλιν ἄχετο· τοῖο δ' Ἀπόλλων  
 εὐξάμενον ἤκουσεν, ἐπεὶ μάλα οἱ φίλος ἦεν.  
 ἦκε δ' ἐπ' Ἀργείοισι κακὸν βέλος· οἱ δέ νυ λαοὶ  
 θνήσκον ἐπασσύτεροι· τὰ δ' ἐπώχετο κῆλα θεοῖο  
 πάντη ἀνὰ στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν. ἄμμι δὲ μάντις
- 385 εὖ εἰδὼς ἀγόρευε θεοπροπίας Ἐκάτοιο·  
 αὐτίκ' ἐγὼ πρῶτος κελόμεν θεὸν ἰλάσκεσθαι  
 Ἀτρεΐωνα δ' ἐπειτα χόλος λάβεν· αἴψα δ' ἀναστάς,  
 ἠπειλήσεν μῦθον, ὃ δὴ τετελεσμένος ἐστίν.  
 τὴν μὲν γάρ σὺν νηϊ̄ θοῇ ἐλίκωπες Ἀχαιοὶ
- 390 ἐς Χρύσην πέμπουσιν, ἄγουσι δὲ δῶρα ἄνακτι  
 τὴν δὲ νέον κλισίηθεν ἔβαν κήρυκες ἄγοντες  
 κοῖρον Βρισῆος, τὴν μοι δόσαν υἴες Ἀχαιῶν.  
 ἀλλὰ σύ, εἰ δύνασαι γε, περίσχεο παιδὸς ἐῆος·  
 ἔλθοῦσ' Οὐλύμπόνδε, Δία λίσαι, εἶποτε δὴ τι
- 395 ἢ ἔπει ὤνησας κραδίην Διός, ἦ ἔ καὶ ἔργω.

380 τοῖο δ'.) adikъ τούτου. αρτ. φη лок de пропсme, iarъ penetivъл φη οἷο есте ion. τὰ δ' ἐπ.) τὰ δὲ κῆλα adikъ съπεгиле зипзлѣ се перта претгтindenea при оасте. ἄμμι) ἡμῖν, еολікѣ. ἐκάτοιο) епитет а лѣ Apollou каре φисампъ трѣгътор departe кз аркзл. Ἀτρεΐωνα pereгзлат φη лок de Ἀтpeйдης. ὃ δὴ) οὔτος δε adikъ ὃ μῦθος верка с'аѣ φηпллпit. ἄνακτι) рефелѣ Apollou. τὴν δὲ) пе асeастъ φатъ а лѣ Bpiceѣ, din noѣ аѣ перчec'о de ла корт кз веститоріѣ, пе каре mī-аѣ фост dat'о mie гречіѣ.

393 περίσχεο) φηгрѣкештѣ. ἐῆος) пе асeаста оаре-каріѣ злѣ скрѣѣ кз сѣφларе сзпцѣре ка ші кзп с'ар траде de ла ἡῦс ззн, ἦεос ші кз стрѣмзстаре ἐῆос. алцїѣ φисъ злѣ скрѣѣ кз сѣφларе аспіратъ коп-сідеръндзл кз с'ар траде de ла еῶс, εἰοῦ ші εἰοῖа, iarъ ποетікѣ, εἰῦс, ἐῆос каре есте еквалѣ кз ал есѣ. adikъ лзптъте pentpъ коп-лзл тѣ. κραδίην) φη лок de Kapдіан. οὐλύμπόνδε) φη лок de еіс

- πολλάκι γάρ σέο πατρός ἐνὶ μεγάροισιν ἄκουσα  
 εἰχομένης, ὅτ' ἔφησθα κελαινεφεῖ Κρονίωφι  
 οἷη ἐν ἀθανάτοισιν ἀεικέα λογιὸν ἀμῦναι,  
 ὁππότε μιν ξυνδῆσαι Ὀλύμπιοι ἤθελον ἄλλοι,  
 400 Ἥρη τ' ἠδὲ Ποσειδάων καὶ Παλλὰς Ἀθήνη.  
 ἀλλὰ σὺ τόνγ' ἐλθοῦσα, θεά, ὑπελύσασο δεσμῶν,  
 ὧχ' ἑκατόγχειρον καλέσασ' ἐς μακρὸν Ὀλυμπον,  
 ὃν Βριάρεων καλέουσι θεοί, ἄνδρες δέ τε πάντες  
 Αἰγαίων—ὁ γάρ αὐτε βίη οὗ πατρός ἀμείνων—  
 405 ὅς ῥα παρὰ Κρονίωφι καθέζετο, κύδει γαίων  
 τὸν καὶ ἰπέδδεισαν μάκαρες θεοί, οὐδέ τ' ἔδησαν.  
 τῶν νῦν μιν μνήσασα παρέζεο, καὶ λαβὲ γούνων,  
 αἶ κέν πως ἐθέλῃσιν ἐπὶ Τρώεσσιν ἀρῆξαι,  
 τοὺς δὲ κατὰ πρύμνας τε καὶ ἀμφ' ἄλα ἔλσαι Ἀχαιοὺς,  
 410 κτεινομένους, ἵνα πάντες ἐπαύρωνται βασιλῆος,  
 γυνῶ δὲ καὶ Ἀτρεΐδης εὐρουκρείων Ἀγαμέμνων  
 ἦν ἄτην, ὅτ' ἄριστον Ἀχαιῶν οὐδὲν ἔτισεν.

Τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα Θέτις κατὰ δάκρυ χέουσα.  
 ὦ μοι, τέκνον ἐμόν, τί νύ σ' ἔτρεφον, αἰνὰ τεκοῦσα!

Ὀλυμπον. Σέο) σοῦ. εἰχομένης) πεπтры кахωμένης φηλινδσε. ἔ-  
 φησθα) ἔφησ § 142.

- 397 Κελαινεφεῖ) κελαινεφής, de la κελαινὸν μι νέφος, чел че пегреште  
 ορί φηтсπεкть ποριῖ. Κρονίωφι) φῖιβл лѣи Цое. Πατρονομικῶ. Ἀεικέα  
 λογ) адикъ φηссита пепорочире ми пегдеге. Ὀλύμπιοι) vezi φη  
 Дициопарл Митологикῶ desпре ποе ми Titanī. ὧχ' ἑκατόγχειρον) ὧχ'  
 φη лок de ὧка φηдагъ, екатонхирѣ vezi митологiе. Κύδει γαίων)  
 чел че съ фьдеште φη demпitatea ca, οὐδ' ἔτ' ἔδ.) φη лок de  
 οὐκ ἔτε ἔδησαν. Καὶ λαβὲ γούνων) формлз de a ce ргга ла чеі  
 пекі. ἐπὶ Τρώεσσιν ἀρ.) иперватъ, φη лок de a зиче епарῆξαι. Τρω-  
 σί. τοὺς δὲ) гречіі.

- 415 αἴθ' ὄφελος παρὰ νηυσὶν ἀδάκρυτος καὶ ἀπήμων  
 ἦσθαι. ἐπεὶ νύ τοι αἴσα μίνυνθά περ, οὔτι μάλα δῆν.  
 νῦν δ' ἅμα τ' ὠκύμορος καὶ οἰζυρὸς περὶ πάντων  
 ἔπλεο· τῷ σε κακῆ αἴσῃ τέκον ἐν μεγάροισιν.  
 τοῦτο δέ τοι ἐρέουσα ἔπος Διὶ τερπικεραύνῳ,
- 420 εἴμ' αὐτῇ πρὸς Ὀλυμπον ἀγάννιφον, αἶ κε πίθῃται.  
 ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν νηυσὶ παρήμενος ὠκυπόροισιν,  
 μήνι Ἀχαιοῖσιν, πολέμου δ' ἀποπαύεο πάμπαν.  
 Ζεὺς γὰρ ἐς Ὠκεανὸν μετ' ἀμύμονας Αἰθιοπῆας  
 χθιζὸς ἔβη κατὰ δαῖτα, θεοὶ δ' ἅμα πάντες ἔποντο.
- 425 δωδεκάτῃ δέ τοι αὖτις ἐλεύσεται Οὐλύμπόνδε.  
 καὶ τότ' ἔπειτά τοι εἴμι Διὸς ποτὶ χαλκοβατὲς δῶ,  
 καὶ μιν γονάσσομαι, καὶ μιν πείσεσθαι οἶω.
- Ὡς ἄρα φωνήσασ' ἀπεβήσατο· τὸν δ' ἔλπ' αὐτοῦ  
 χῳόμενον κατὰ θυμόν, εὐζώνοιο γυναικός,
- 430 τήν ῥα βίη ἀέκοντος ἀπηύρων.—Αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς  
 ἐς Χρῦσῃν ἴκανε, ἄγων ἱερὴν ἑκατόμβην.  
 οἳ δ' ὅτε δὴ λυμένος πολυβενθέος ἐντὸς ἴκοντο,  
 ἰστία μὲν στείλαντο, θέσαν δ' ἐν νηὶ μελαίνῃ  
 ἰστον δ' ἰστοδόκῃ πέλασαν, προτόνοισιν ὑφέντες,
- 435 καρπαλίμως· τήν δ' εἰς ὄρμον προέρυσσαν ἐρετμοῖς.  
 ἐκ δ' εὐνάς ἔβαλον, κατὰ δὲ πρυμνήσι ἔδησαν  
 ἐκ δὲ καὶ αὐτοὶ βαῖνον ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης  
 ἐκ δ' ἑκατόμβην βῆσαν ἐκηβόλῳ Ἀπόλλωνι.

418 ἔπλεο) de la πέλω es cincoπъ ἔπλεο pentres ἔπλεον, te-aī φέρεται. τῷ  
 σε) pentres acaesta dīn•penorochire, team πέρεται δη καςλε τῷ-  
 πετῷ. ἐκ δ' εὐνάς) ἰπερβατῷ, adikῷ, ἐξέβαλον τὰς ἀγκύρας. κατὰ  
 δὲ π.) pentres κατέδησαν τὰ πρυμνήσια σχοινία. Ἀνακτα) πε φε-  
 ρε, Απολον. τοί δέ) ἰαρῷ grecii.

ἐκ δὲ Χρυσηῖς νηὸς βῆ ποντοπύροιο.

- 440 τὴν μὲν ἔπειτ' ἐπὶ βωμόν ἄγων πολύμητις Ὀδυσσεύς,  
 πατρὶ φίλῳ ἐν χερσὶ τίθει, καὶ μιν προσέειπεν  
 ὦ Χρῦση, πρό μ' ἔπεμψεν ἀναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων,  
 παῖδά τε σοὶ ἀγέμεν, Φοῖβῳ θ' ἱερὴν ἑκατόμβην  
 ῥέξαι ὑπὲρ Δαναῶν, ὄφρ' ἱλασόμεσθα ἀνακτα,  
 445 ὅς νῦν Ἀργείοισι πολύστονα κήδὲ ἐφῆκεν.

Ὡς εἰπὼν ἐν χερσὶ τίθει, ὁ δ' ἐδέξατο χαίρων  
 παῖδα φίλην· τοὶ δ' ὦκα θεῶ κλειτὴν ἑκατόμβην  
 ἐξείης ἕστησαν εὐδμητον περὶ βωμόν·  
 χερνίψαντο δ' ἔπειτα, καὶ οὐλοχύτας ἀνέλοντο.

- 450 τοῖσιν δὲ Χρῦσης μεγάλ' εὐχέτο, χεῖρας ἀνασχών·

Κλυθί μευ, Ἀργυρότοξ', ὅς Χρῦσιν ἀμφιβέβηκας,  
 Κίλλαν τε ζαθέην, Τενέδοιό τε ἴφι ἀνάσσεις!  
 ἦδη μὲν ποτ' ἐμεῦ πάρος ἔκλυες εὐξαμένοιο,  
 τίμησας μὲν ἐμέ, μέγα δ' ἵψασ λαὸν Ἀχαιῶν·

- 455 ἦδ' ἔτι καὶ νῦν μοι τόδ' ἐπικρήνηρον ἐέλδωρ  
 ἦδη νῦν Δαναοῖσιν ἀεικέα λογιὸν ἄμνον.

Ὡς ἔφατ' εὐχόμενος· τοῦ δ' ἔκλυε Φοῖβος Ἀπόλλων.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ ὃ εὐξάντο, καὶ οὐλοχύτας προβάλλοντο,

449 οὐλοχύτας) гръзше de оръ че се арска не вѣктиме шѣ не Алтарѣс ла пръгнѣ, рѣдъчина οὐλαί шѣ χέω, vezī δη Divisionarδ· ἐμεῦ) ἐμοῦ dorik. ἵψασ) δη лок de ἵψω, аористъ meziš ἵψάμην, ἵψω de ла ἵπτομαι а ловѣ, а рѣпѣ. ἀνέρουσαν) аš трас рндѣръпт червѣчае, гътєл вѣктимеѣ ка съ vadъ черѣл κερѣια се дѣшгѣесе, рѣдъчина αὐ шѣ ἐρίω. Δίπτυχα ποιεῖν) а ривѣлѣ кз гръсѣиме пръгѣлє вѣктимеѣ pentps алтар. dīn dīs шѣ πτύσσω. δίπτυξ υχος, etc. ἐπὶ σχίζης) δη лок de ἐπὶ σχιζῶν, de ла σχίζα, ηс. о ввкатъ de lemnš despi-кат pentps сакрѣічѣі. κατὰ μῆρ' ἐν) иперватъ δη лок de κατεκάη τὰ μηρία.



- αὔρουσαν μὲν πρῶτα, καὶ ἔσφαξαν καὶ ἔδειραν,  
 460 μηρούς τ' ἐξέταμον, κατὰ τε κνίσση ἐκάλυψαν,  
 δίπτυχα ποιήσαντες, ἐπ' αὐτῶν δ' ὠμοθέτησαν.  
 καίτε δ' ἐπὶ σχίζῃς ὁ γέρων, ἐπὶ δ' αἴθοπα οἶνον  
 λείβε· νεοὶ δὲ παρ' αὐτὸν ἔχον πεμπώβολα χερσίν.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ κατὰ μῆρ' ἐκάη, καὶ σπλάγχν' ἐπάσαντο.  
 465 μίστυκλόν τ' ἄρα τ' ἄλλα, καὶ ἄμφ' ὄβελοῖσιν ἔπειραν,  
 ὤπτησάν τε περιφραδέως, ἐρύσαντό τε πάντα.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ πάσαντο πόνου, τετύκοντό τε δαῖτα,  
 δαίνυντ', οὐδέ τι θυμὸς ἐδεύετο δαιτὸς εἴσης.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,  
 470 κοῦροι μὲν κρητῆρας ἐπεστέψαντο ποτοῖο·  
 κώμησαν δ' ἄρα πᾶσιν, ἐπαρξάμενοι δεπάεσσιν.  
 οἱ δὲ πανημέριοι μολπῇ θεὸν ἰλάσκοντο,  
 καλὸν αἰδόντες παιήονα, κοῦροι Ἀχαιῶν,  
 μέλλοντες Ἐκάεργον· ὁ δὲ φρένα τέρπετ' ἀκούων.  
 475 Ἥμος δ' ἠέλιος κατέδυ, καὶ ἐπὶ κνέφας ἦλθεν,  
 δὴ τότε κοιμήσαντο παρὰ πρυμνήσια νηός.  
 ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,

467 τετύκοντο) de la τέυχω. фак, prepar. οὐδέ τι θυμὸς) nimine aš  
 φοστ λιπίτ de εκίταtea οποαρεί a ачестві оспєдѣ, ἐξ ἔρον ἔντο)  
 иперватъ, дп лок de ἐξέινεγκαν τὸν ἔρωτα, адикъ ш' аš дп илпипіт  
 ποпта de a шѣнка ші de аеа. ἔρον este еdlіk, amor, іаръ ἐξέντο  
 de la ἐξίημι trіmіt. аор. 2 meziš ἐξέμην. ἐπεστέψαντο) аš дп илплат  
 пѣпъ ле взе κραтереде. ἐπαρξάμενοι) адикъ тєрпєnd маі дп тѣі  
 зєіlor, апоі пріп тоате кѣпеле. Παιήονα) се зиче а фі іпнѣ а лді  
 Аποлон пєmіt Παιῶν, каре се кѣпта спре коптепиреа рєвлді. καὶ  
 ἐπὶ κνέφας ἦλθεν) дп лок de καὶ ἐпῆλθε κνέφας, ші с' аš фѣкєт  
 дп тєпєрек адикъ нoапте. ἦμος) кѣnd.

477 ἠριγένεια) чєєа чє паштє иє зорі de зідъ, de лэ ἦρ ші γένος. με-

καὶ τότε ἔπειτ' ἀνάγοντο μετὰ στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν.  
 τοῖσιν δ' ἴκμενον οὖρον ἴει ἐκάεργος Ἀπόλλων.  
 180 οἱ δ' ἰστὸν στήσαντ', ἀνάθ' ἰστία λευκὰ πέτασαν·  
 ἐν δ' ἄνεμος πρήσεν μέσον ἰστίον, ἀμφὶ δὲ κῦμα  
 στεῖρη πορφύρεον μεγάλ' ἴαχε, νηὸς ἰούσης·  
 ἢ δ' ἔθειεν κατὰ κῦμα, διαπρήσσοισα κέλευθον.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ ὅ' ἴκοντο κατὰ στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν.  
 85 νῆα μὲν οἴγε μέλαιναν ἐπ' ἠπείροιο ἔρυσσαν  
 ὑποῖ ἐπὶ ψαμάθοις, ὑπὸ δ' ἔρματα μακρὰ τάνυσσαν,  
 αὐτοὶ δ' ἐσκίδναντο κατὰ κλισίας τε νέας τε.—

Αὐτὰρ ὁ μῆνιε, νηυσὶ παρήμενος ὠκυπόροισιν,  
 Διογενῆς Πηλέος υἱὸς, πόδας ὠκύς Ἀχιλλεύς·  
 90 οὔτε ποτ' εἰς ἀγορῆν πωλέσκετο κυδιάνειραν,  
 οὔτε ποτ' ἐς πόλεμον ἀλλὰ φθινύθεσκε φίλον κῆρ,  
 αὖθι μένων, ποθέεσκε δ' αὐτὴν τε πτόλεμόν τε.

Ἄλλ' ὅτε δὴ ὅ' ἐκ τοῖο δυωδεκάτη γένητ' ἡώς,  
 καὶ τότε δὴ πρὸς Ὀλυμπον ἴσαν θεοὶ αἰὲν ἐόντες  
 5 πάντες ὄμα, Ζεὺς δ' ἦρχε. Θέτις δ' οἱ λήθετ' ἐφετμέων  
 παιδὸς ἐοῦ, ὄλλ' ἦγ' ἀνεδύσατο κῦμα θαλάσσης,

τὰ στρατὸν) μετὰ ἢν лок de πρὸς οἱ ἐπὶ. ἴκμενον) κпн pretind  
 κτ ce aspiреазъ ка шн кзм ар veni de λα ἰκέσθαι a così, іаръ ал-  
 ції вреѣ съ се скріе κτ сѣларе сѣпцїре, de λα ἰκμάς ἀδος. зме-  
 залъ. ἀνά θ' ἰστία..) ἢн лок de ἀνεπέτασαν τε τὰ λευκὰ ἰστία  
 πρήσε) de λα πρήθω ардѣ шн лпφлз. ἢ δ'.) іаръ коравїа. διαπρήσ-  
 σουσα) се паре κτ vine de λα περῶ трек. ὑπὸ δ' ἔρματα τάν) адї-  
 κт ὑпетάνуσαν μακρὰ ἔρματα пропеле. αὐτὰρ ὅ) Ахїлѣ deчї.  
 πωλέσκετο) de λα πωλέω, пѣ лпсоцеск ἢн компанїе.

ἐκ τοῖο) ἐκ τούτου, адїкѣ дїн ачел тїмп кѣнд с'аѣ дзшпѣнїт Ахїлѣ  
 шн Агамемнон. ἴσαν) de λα εἶμι пзрчед. ἐφετμέων) ἐφετμή, ἦс.

ἤερήν δ' ἀνέβη μέγαν οὐρανὸν Οὐλύμπόν τε  
εἶπεν δ' εὐρύοπα Κρονίδην ἄτερ ἴμενον ἄλλων,  
ἀκροτάτη κορυφῇ πολυδειράδος Οὐλύμποιο.

500 καὶ ῥα πάροιθ' αὐτοῖο καθέζετο, καὶ λάβε γούνων,  
σκαίῃ δεξιτερῇ δ' ἄρ' ὑπ' ἀνθερεῶνος ἐλοῦσα,  
λισσομένη προσέειπε Δία Κρονίωνα ἄνακτα·

Ζεῦ πάτερ, εἶποτε δὴ σε μετ' ἀθανάτοισιν ὄνησα  
ἢ ἔπει, ἢ ἔργω, τόδε μοι κρήηνον ἐέδωρ·

505 τίμησόν μοι υἱόν, ὃς ὠκυμορώτατος ἄλλων  
ἔπλετ'· ἀτὰρ μιν νῦν γε ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων  
ἠτίμησεν· ἐλὼν γὰρ ἔχει γέρας, αὐτὸς ἀπούρας.

ἀλλὰ σὺ πέρ μιν τίσον, Ὀλύμπιε, μητίετα Ζεῦ·  
τόφρα δ' ἐπὶ Τρῶεσσι τίθει κράτος, ὄφρ' ἂν Ἀχαιοὶ

510 υἱὸν ἐμὸν τίσωσιν, ὀφέλλωσιν τέ ἐ τιμῇ.

Ὡς φάτο· τὴν δ' οὔτι προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς,  
ἀλλ' ἀκέων δὴν ἦστο· θέτις δ', ὡς ἦψατο γούνων,  
ὡς ἔχετ' ἐμπεφυυῖα, καὶ εἶρετο δεύτερον αὐτίς·

Νημερτὲς μὲν δὴ μοι ὑπόσχεο καὶ κατάνευσον,

515 ἢ ἀπόειπ'· ἐπεὶ οὐ τοι ἔπι δέος· ὄφρ' εὖ εἰδῶ,  
ὅσσον ἐγὼ μετὰ πᾶσιν ἀτιμοτάτη θεὸς εἰμι.

Τὴν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·

ἢ δὴ λοίγια ἔργ', ὅτε μ' ἐχθροδοπῆσαι ἐφήσεις

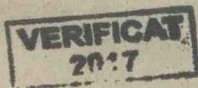
Ἥρη, ὅτ' ἂν μ' ἐρέθῃσιν ὄνειδείοις ἐπέεσσιν.

520 ἢ δὲ καὶ αὐτῶς μ' αἰεὶ ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσιν

ордонанъ, komičisne, ameninpare, de la ἐπίημι. ἤερήν) ἀερίη. μετ'  
ἀθαν) μετὰ πη лок de ἐν. Ἄκέων δὴν) wedea тьkind пуделнн.  
ἐπεὶ οὐ τοι ἐπι δέος) ἐπεὶ οὐδὲν σοι δέος ἐστίν. fiind къ тс пс те  
temi de niči wsał din zini. ἐπι πη лок de ἐπεσται.

νεικεῖ, καὶ τέ μέ φησι μάχη Τρώεσσιν ἀργεῖν.  
ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν αὖτις ἀπόστιχε, μί σε νοήση  
Ἥρη· ἐμοὶ δέ κε ταῦτα μελήσεται, ὄφρα τελέσω.  
εἰ δ', ἄγε τοι κεφαλῇ κατανεύσομαι, ὄφρα πεποιθήης.  
525 τοῦτο γὰρ ἐξ ἐμέθεν γε μετ' ἀθανάτοισι μέγιστον  
τέκμων· οὐ γὰρ ἐμὸν παλινάγρετον, οὐδ' ἀπατηλόν,  
οὐδ' ἀτελεύτητον, ὅ, τι κεν κεφαλῇ κατανεύσω.  
Ἥ, καὶ κυανέησιν ἐπ' ὄφρῦσι νεῦσε Κρονίων  
ἀμβρόσια δ' ἄρα χαῖται ἐπερῆώσαντο ἄνακτος  
530 κρατὸς ἀπ' ἀθανάτοιο· μέγαν δ' ἐλέλιξεν Ὀλυμπον.

Финителa пeрмiй a II-a.



Compozițiilor acestia D. Georgiu.

